صحف أبو نظاره

١٨٩٣ - ١٨٩٦

دار صادر
بيروت

Founder
Director and Editor:
J. SANUA ABOU NADDARA

The Journal of Abou Naddara

18th YEAR
YEARLY SUBSCRIPTION, 20 fr
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

RESUMÉ OF THE MATTER CONTAINED IN THE NUMBERS OF THE PRESENT SERIES

مجموع مفردات جريدة (17th Year 1893) الحظاظ لعام ١٨٩٤

If the reader will peruse with us the numbers of this our 17 th. year of publication, it will be apparent that the Cheikh Abou Naddara and his collaborators have done good work during the year which is drawing to its close. This will be at once evident, on reading the principal articles to which we will now draw attention, commencing, pursuant to the Arab method, from the right to the left of the volume.

Last January we showed John Bull trying to convince the Egyptian Fellah that the Mahdists awaited only the evacuation of Egypte by the British troops to invade Egypt. This is one of his usual proceedings; but unfortunacly for him, Europe begins to understand it. As for Egypt, she is thoroughly enlightened on the subject.

We hava also mentioned the sending to the illustrious M. Pasteur of a delegate from H. I. M. the Sultan, who loses no opportunity to honour science and its representatives.

We also give in the same number the account of an important lecture, by Abou Naddara, presided by M. Jules Simon, member of the Institute, senator, etc., in this lecture, the Cheikh spoke of the Arabic language, of the ancient and modern mussulman literature, of the progress of education and of the scientific and literary movement in Turkey under the reign of Abd-ul-Hamid.

In February we published the portrait of H. H. Abbas Pacha Hilmi, Khédive of Egypt, showing that our journal was not one of systematic opposition, and, that if we had been severe upon his predecessors, it was because they had, according to us, not sufficiently defended the cause of Egyptian nationality. The young Khedive has changed this policy and, taking a really national ministry, he has given the measure of his patriotic energy and clearsightedness. It was from this moment that we predicted the most happy results from his journey to Constantinople.

Our number of 25 th. February, printed in the National Ottoman Colours, was devoted to the celebration of the glorious anniversary of the Birth of H. I. M. The Sultan Abd-ul-Hamid Khan Il Ghazi.

We headed this number with an Address to His Majesty, which has brought us a multitude of felicitations from all parts of Egypt, from Arabia and even from the Mussulman Princes of central Africa, as well as from the Mohamedans of India.

We have also given the portrait of Ghazi Osman Pacha the heroic defendor of Plevna.

In the following number, we have givan an accountof the *fêtes* to which the above auspicious event gave occasion: First, the Egyptian dinner given by the Cheikh to his fellow countrymen in Paris, and the address to the Sultan; then the Ottoman banquet, organised by M. Nicolaïdes, editor of the "Orient" lastly, the lecture of Abou Naddara on the 5 th. March at the Mairie of the IXth arrondissement, presided by baron Textor de Ravisi, late governor of the French possession in India.

During the month of February Abou Naddara made not less than six lectures on Egypt, Turkey, the situation of woman in Orient, on the Arabic Theatre, on the relations between Europe and the Ottoman East, and analagous subjects.

At the banquet of the "Société Africaine", our director adverted in happy terms to the eminent services of Monteil, Soller, Dybowsky and others who have done so much to carry the flag of civilisation into the heart of Africa.

The two numbers for May give account of the visit of the French Fleet to Alexandria and of the splendid reception of the French naval offic ers at Constantinople by His Imperial Majesty the Sultan.

The Cheikh Abou Naddara, who entertains no systematic prejudice against the British people, devotes an article to the loyal and courageous declaration of M. Blunt in favour of Egypt. We are always happy to meet with Englishmen who do not accept the political theories of lord Salisbury and of lord Roseberry and their fallacious pretexts for indefinitely postponcing the evacuation of Egypt. Let the English quit the valley of the Nile and we shall again be the best of friends.

Faithful to his programme, to seek every opportunity to bring together the christian and Mussulman nations, Abou Naddara has published notes from the speeches of M. Coustans, of M. Cambon, of captain Binger, of the explorer Maistre and others who are unanimous in recognizing the excellent influence that the propagation of Islamism exercises in Africa, in eradicating the vestiges of ancient barbarism, of fetichism and of anthropophagy and in inculcating to those primitive nations social laws and the principles of humanity and sobricty.

The two following numbers are devoted to the journey of His Highness the Khédive to Constantinople which fulfilled the mostearnest wishes of the Egyptians, happy to see Abbas Pacha carry to our legitimate Sovereign the expression of our fealty and love, and of our hopes and aspirations.

The following number is that of the 31 st. August, printed on coloured paper, and richly illustrated, in which Abou Naddara gives an account of the fêtes given in Paris to celebrate the anniversary of the accession of H. I. M. the Sultan Abd-ul-Hamid, from which can be dated the revival of the Turkish nation, the reconstitution of its army and finances and the development of public instruction and of public works, etc.

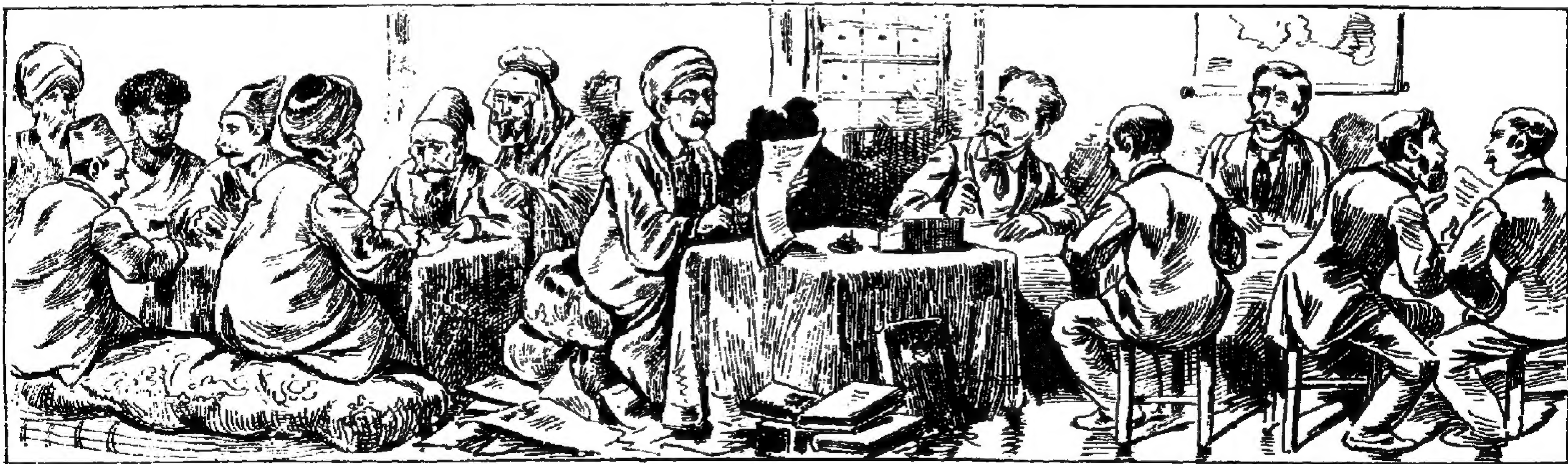
In deference to the request of a large number of his subscribers, the number for 26 september gives the portrait of Abou Naddara, in égyptian costume, wi th the numerous decorations awarded to him for his works.

The next number contains the résumé of an excellent article by M. Kucinic, on the progress of the Ottoman Empire. « Under the great Abd-ul-Hamid », and also a sketch of H. Excellency Riaz Pacha, prime minister of the Khédive.

The Franco-Russian fêtes, the Musulman Art Exhibition in Paris, the death of marshal Mac-Mahon, etc., occupy several numbers in which will also be found a fable by Abou Naddara, entitled: « The Diplomacy of the British Leopard. »

The last number begins with an article entitled: « The Work of the Great Abd-ul-Hamid, which is, so to speak, the résumé and the climax of the year's articles. It also contains the portrait of H. Exc. Sureya Pacha, the clever and devoted prime secretary of the Sultan.

N. B. — *In answer to numerous requests from England and from America, Abou Naddara purposes in the forthcoming issue of his paper for 1894 to give a résumé in English of the principal articles of each number.*



ABOU NADDARA, HIS COLLABORATORS AND HIS FOREIGN CORRESPONDENTS

عندما بنه تعالى يصل بالسلامة هذا الكتاب . الى الديار الشرقية
ليستمه اعز اخوان واصدق الاحباب . ويطلعون على
اعداده المضحك . وعلى رسوماته الفريدة . وينظرون
الى هذا الرسم العجيب . يصيحون قائلين اهلاً وسهلاً
بصورة الحبيب . ماشا الله ما الطف روية ابي
نظارة . وما ابدع منظر رفقاه ومكاتبيه اهل الشجاعة
والحماس . يا ربي احفظ لنا هذه الجريدة . التي بالفاظها
اللذيذة وافكارها الحميدة . تفتح قلوبنا الى السرور
والافراح . وتلذ مسامع ابن البلد وتشرح صدر الفلاح
وتبشر جميع الامم الشرقية بزوال السلطة الانكليزية . وخروج الجراد
الاحمر من وادي النيل . ومن قبرص والهند وكرانف منه بول
الزول . الفرج قريب باذن رب العالمين وبعناية خليفة امير المؤمنين

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA

(17e Année)

جريدة ابي نظاره

السنة السابعة عشر

Directeur & Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

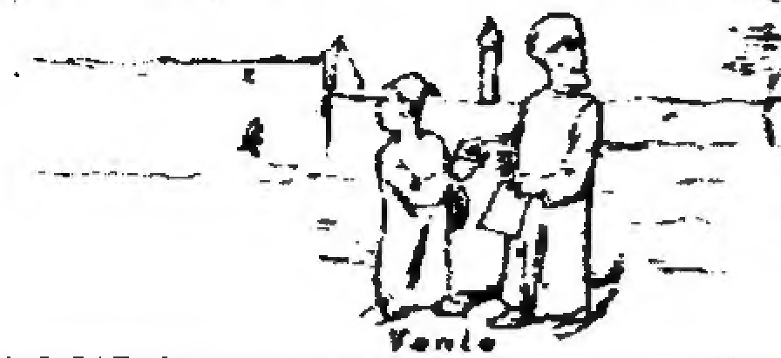
Abonnement 20f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول

الشيخ ج. سانوا ابو نظاره

نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس

قيمة الاشتراك ٢٠ فرنك كل سنه







Paris, le 25 Janvier 1893

باريس في ١٥ يناير سنة ١٨٩٣



ENCORE LES DERVICHES

Le Fellah : Maintenant que, grâce à la sagesse de notre Khédive, l'ordre est rétabli, tu vas évacuer l'Egypte avec tous tes frères.

John Bull : Nous allions le faire; mais le retour des derviches nous oblige à prolonger notre séjour dans ce pays que nous aimons tant.

Le Fellah : Les malheureux derviches meurent de faim. Le blocus que, vous autres Anglais, avez établi autour de nos frontières confinant au Soudan, les plonge dans la plus affreuse détresse et fait disparaître leur commerce, dont nous profitions aussi. Si les soudanais, que tu appelles derviches, se dirigent vers l'Egypte, ce n'est pas pour l'envahir ni pour faire la guerre à ses enfants qui sont musulmans comme eux, mais pour y chercher des vivres.

John Bull : *Nonsens*. L'Egypte se trouve en face d'un grand danger, et, si nous ne renforçons pas notre corps d'armée, les derviches ne tarderont pas à marcher sur le Caire. Les voilà qui attaquent nos soldats égyptiens. Prends mon télescope et regarde.

Le Fellah : Allah me donna une excellente vue; je n'ai pas besoin de ton cristal. Je vois des pauvres soudanais, hommes, femmes et enfants, s'avançant vers leurs frères égyptiens les mains tendues. Ils demandent du pain.

John Bull : Goddem! Non; ils ne demandent pas de pain; ils sont armés, et notre intrépide officier a raison de commander à ses hommes de les attaquer.

Le Fellah · Mais *ses hommes*, qui sont nos malheureux enfants, détournent la tête et tirent en l'air; les braves soldats égyptiens préfèrent la mort à l'infamie d'être des fratricides, car les Soudanais sont nos frères. Mais c'est toujours comme ça; toutes les fois que le sultan vous somme, ô Anglais, de remplir vos engagements et d'évacuer notre pays, vous faites attaquer quelques paisibles bandes soudanaises comme celle-ci, qui naturellement se défendent et tue un des vôtres, et alors vous vous servez du prétexte éternel et vous criez « L'Egypte est menacée. »

John Bull : Goddem! Ce n'est pas un prétexte; c'est une réalité. Tant qu'il y aura l'ombre d'un Soudanais dans la vallée du Nil, nous ne la quitterons pas.

Le Fellah : Mais il y a cinq millions de Soudanais dans la vallée du Nil, et, à moins d'un massacre général, on ne pourra jamais les faire disparaître de la surface de la terre.

John Bull : *That is not my business*. Ce n'est pas mon affaire. J'aime ce pays; j'y suis; j'y reste.

Le Fellah : Allah Kerim! Tant que l'Auguste Caliphe et notre cher Abbas vivent et jouissent de la clémence et de la miséricorde d'Allah, nous ne désespérons pas de voir notre patrie délivrée de ses envahisseurs.

John Bull (*riant*) : Espérez; espérez. La Grande-Bretagne vous accorde de longues années d'espoir.

حجة الدراويش

قال الفلاح - ها هي الامور قد توطنت والوطن تعدلت بسياسة خديوينا المعظم. هيا بقى ارحل يا عم انت واولادك - قال المستر بول - كنا اردنا الرحيل لكن عودة الدراويش احوجتنا للاقامة - قال الفلاح - عودة الدراويش ما هي الا من جوعهم لانكم اوقفتم تجارتهم بمحاصرتكم عليهم فان رأيتموهم بالقرب من الحدود ما هو الا لطلب المعاش ليس بقصد القتال كما تزعمون - قال المستر بول - لا اسمع هذا الكلام حالة مصر الان مخطرة واذا لم نعضد جيشنا بعساكر انكليز اخر فلا شك من ان الدراويش يدخلون مصر. وها هم مخروفون على عساكرنا المصرية. امسك النظارة وانت تراهم - قال الفلاح - نظري حاد دغني عن بلورتك انا شايف السودانيين رجالا ونساء واطفالا آتين ايديهم مبسوطة يطلبون القوت من اخوانهم المصريين - قال المستر بول - لا. لا. هذا القتال ليس لطلب القوت واري ان ضابطنا الغاية الاصابة بامر عساكره بالاطلاق عليهم - قال الفلاح - طيب لكن عساكره (اولادنا المساكين) يحولون وجوههم عنهم ويطلقون نيرانهم في الهواء لان عندهم الموت خير من قتل اخوانهم السودانيين. لكن لا عجب من هذا لانه دائما كلما ترون الحوشة في المطالبة في اخلاء البر تبتدون لكم امرا تتلككون عليه لبقاكم. ترون قافلة سودانية مارة في حالها فتشاكلونها وهي بالضرورة تدافع عن نفسها فيقتل منكم رجل او نصف فتجعلون ان الانكليز كلهم ماتوا والدراويش هجموا على مصر - قال المستر بول - نعم هاجمون على مصر. وما دام خيال واحد سوداني بوادي النيل فلا نتركه - قال الفلاح - اذا كان الامر كذلك فاوقعوا فيهم مذبحة افنوهم عن آخرهم والا لا ينقطع اثرهم فانهم خمسة ملايين - قال المستر بول - لا جدال ولا كلام مصر احببتها وانا بها وباقي فيها - قال الفلاح - يكفي فشر. المولى كريم. وما دام خليفتنا الجليل وخديوينا النبيل موجودين فلا نقطع عشمنا من خلوص وطننا من مخاليبكم - فضحك المستر بول وقال - تعشموا تعشموا وانكلترا تنعم عليكم بسنين طويلة من العشم.

AVIS. — Par sa nouvelle méthode, Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'Arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

Le Gérant : G. LEFEBVRE *Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89. Paris.*

من احد الاعيان بالاستانة في ٢٠ جمادي الآخر سنة ١٣١٠

قد اطلعنا بجريدة الاهرام الغراء ما نصه ((ان عن قريب تصل الى باريس الشاعرة التركية الشهيرة بنت دولة الغازي عثمان باشا القائد العثماني الشهير وبطل الحرب الاخيرة وتجد عندنا اقبالاً لائقاً بمقامها ولا نشك انها ستحظى بمقابلة عظمة القيصرة التي تميل الى كل اديبة عالمة شاعرة من هذا الجنس اللطيف)) وذلك عطفاً على تلغراف وارد من مخبر الجريدة هناك . والحال ان لا اصل لهذا المقال والمقصد منه على غاية لان دولتلو الغازي عثمان باشا اشتهر بين الانام بتمسكه بشريعة الاسلام وهي لا تجوز لتابعيها ارسال ابنة الى البلاد الاجنبية وتصور هذا الامر بالنسبة لدولته بعيد . على انه لم يكن له بنات قط بل ذكور اربع وهم ثلاثة عسكريون مشرفون بشرف المصاهرة السنية الملوكية والرابع احدثهم سناً مشتغل بتحصيل العلوم بدار والده الجليل . والظاهر ان مخبر مطبعة الاهرام نهذا الخبر اختراه دمور تقسانية واعدة سهوة مرت على المحرر وادرجت في غياب مدير الاهرام الافخم لانه شديد الاختبار بعوائد الاسلام ورجال الدولة العلية ...

بشائر العام الجديد سنة ١٨٩٤

العام السابق قد جاز . بما علينا فيه جاز . من الحوادث الجمة والنقض والابرام . وما جرى في تيار بحره من الامراض والحرب والصدام . وها هو العام الجديد قد حل . وبشائره المنيرة قد هل . ولمعت في الليل اقماره . واضاءت في النهار شموس انواره . ينبئنا بالحال الحميد . والاسلوب السعيد . والوصف الغني . والعيش الهني . والمنزل الناهل . والطريق السالك . كما هو متراءى لنا من قرائن الاحوال . ونرجو من المولى ان يحسن لنا فيه الاعمال :. هذا وكنا عددنا على الخطبة التي القاها مديرنا ابو نظارة . وبنيناه على الحديث الذي كان موعظة وفي زمانه نوادر . ورسمنا الحالة التي كان عليها عند القاه خطبة الفنون . يراها الناظر في صحيفتها ويرى ايضاً بجانبه المسيو جول سيمون . عضو من اشهر رجال دار العلوم الفرنساوية . واعضاء السيناتو المكنى عنه بدار الندوى العلية . وكان هذا الشهم فيما مضى من اجل وزراء دهره . ولما حواه من البراعة والمعرفة بدقائق العلوم لقبوه بفيلسوف عصره ويرى ايضاً في الرسم ثلاث صبيات . بيد احداهن صحبة ورد بديعة الصفات . قدمتها له وقد قضت الصدف ان يوم القا الخطبة البادي ذكرها للفهم . كان يوم عيد ميلاد ذلك الشهم . هذا خلافاً لما يرى في صدر الرسم من نساء ورجال . متوشحين بجلاليب الحشمة والكمال . وارباب الوظائف الرفيعة . وسفراء الدول المنيعة . ورؤساء الجرائد المحلية والاجنبية . وعلماء الاديان الشرقية والغربية . هذا جميعه شمول الرسم المزين به هذا العدد بداية السنة الحالة ونرجو من المولى ان يكون مقدمها بشيراً بالخيرات والمسرات لنا ولجميع الاخوان . وان يرد كل غريب لوطنه رداً جميلاً بحسن واحسان :.

هذا وقد حضر محفل الخطبة المذكورة احد الادباء ودوّن ما قيل وارسله الينا لندرجه هنا فاجبناه شاكرين سعيه وها هو .

في الاسبوع الفارط كنت ممن دعي لسماع خطبة لابي نظارة بدار التدريس ولما حضرت في ذلك المكان اذ هو محل في غاية السعة وبه ما يوفي عن ٥٠٠ نسمة وغالبهم من ارباب الوظائف العالية وسفراء الدول ولما حان زمن القا الخطبة اتى ابو نظارة بصحبته المسيو جول سيمون رئيس المحفل كما هي العادة بان كل خطبة تلقى لابد ان تكون تحت رئاسة رجل شهير اما في العلم او السياسة . حينئذ قام المسيو جول سيمون واطنب في مدح الامبراطور البرازيلي وما كان عليه من العلم وانه مع جلالة قدره حضر فيما مضى وترأس على المحفل الذي خطب فيه ابو نظارة في هذا المكان عينه ثم قال ايها السادة الكرام لا حاجة بان اعرفكم بابي نظارة فاني لا اظن احداً منكم يجهله وتعريف الواضح من المشكلات لانه ما من محفل ولا جمعية الا ويكون مدعواً فيها ومعروفاً دون من حضر بهمته وفطانته وحبه يسعى في تحبيب الناس في بعضها والاولى ان نقول في تحبيب الناس في المسلمين وخطبه دائماً مبنية على الوعظ وحب الانسانية والركن الى ادامة السلم والاعراض عن الاذا والكف عن عدم الاستقامة الى غير ذلك . وتحقق لنا صدق المسيو جول بما سمعناه من الشيخ في خطبته وسنذكرها على سبيل الاختصار . هذا وقد افتتح ابو نظارة خطبته بقوله ربي الهمني الصواب اله علماء العرب السابقين واللاحقين وشعرائهم وخطبائهم واجعل لي لساناً سهلاً واضحاً حتى يفهمني جميع من حضر . ثم اثنى على كل مؤلف وخطيب كان انشاء تأليفه تأليف القلوب وسبباً لايخاء العالم ونزع البغض من صدورهم بدون التفات الى دين او مذهب او جنس . ثم مدح فرنسا واهلها بابيات اهتز منها المحفل طرباً لرقتها وحسن معانيها وكذلك اثنى على المسيو جول سيمون حيث انه شرفه برئاسته لمحفله القائم فيه خطيباً . ثم اخذ يتكلم على العرب وسعة لغتهم وما لعلمائهم وشعرائهم من البديع والبيان وسهولة المنطق بالشعر ارتجالاً وكيف ان لهم قصائد تبلغ الواحدة ٥٠٠ بيت بروي واحد وما في اقوالهم من الحماس الذي ينشط الافكار ومن الغزل الذي يغزل القلوب وينسجه على منوال المزايا العقلية . ثم حرض الناس على تعليم اللغة العربية وقال لو تأملت الناس في احتياجهم اليها لوجدوه بليغاً لاسيما الفرنسيس لكثرة معاملتهم مع العرب . ثم ذكر ما في القرآن من الرشاد والهدى والحض على حسن المعاملة والانصاف وعدم الانحراف وكيف ان المرء مهما كان يجازى على الخير وكيف ان ادابه موافقة لكل زمن واوان . وكيف يحبب الناس في الانسانية منفرهم من التوحش والفظاعة وان جميع ما فيه من الادب والانسانية تجده فيه وبرهن على تكذيب بعض المعاندين من ادعى فيه خلاف ذلك . ثم استمر في الكلام وذكر جملة ابيات من كلام المتنبي والبحتري وابن الفارض وسواهم وترجمها بالفرنساوي وبين معانيها وبيانها وبديعها ودقتها فصفق جميع الحاضرين لمقاله استحساناً لالفاظه . ثم ذكر ما للاسلام من المحبة في الفضائل وما لنسائهم من العفة والكمال وتكلم في الجرائد العربية والتركية ومدح مؤلفيها لاسيما السوريين حيث بينهم رجال فحول ماهرين ذي مقدرة على التأليف الجيد والانشاءات المفيدة وختم كلامه بابراز ما للحضرة الشاهانية في الاقطار العثمانية من علو الهمة في نشر العلوم واتساع الفنون والصنائع . عندها هلل الحاضرون وقالوا العز العز . وانصرفوا شاكرين للخطيب على ما افادهم من الشرقيين ما كان البعض منهم يجهله . وبذلك حصل التمام . والسرور العام . وبلوغ القصد والمرام . والسلام ختام . ي . م . افندي

MON CHER ABOU NADDARA,

Je sors charmé de votre conférence — un véritable évènement parisien. — Vous y avez glorifié le souverain oriental le plus sympatique à la France, Sa Majesté Abd-ul-Hamid. Vous nous avez montré son œuvre... ce qu'il poursuit : la civilisation, la prospérité et le bonheur de son peuple immense.

Mon père m'avait légué une grande affection pour la Turquie et l'Egypte... J'ai été heureux de voir les progrès résultant de l'administration et de la compétence de " *l'Auguste Calife de l'Islam* ".

Le petit dessin que je vous adresse, regardez-le comme un témoignage d'amitié sincère offert à vos deux pays, la Turquie et l'Egypte, par un fils de votre patrie d'adoption, la France.

J'avais déjà dans le *Charivari* sous mon pseudonyme (Klem) défendu les intérêts ottomans dans cette question d'Egypte, quand il en sera temps, j'userai encore du fouet de la satyre en faveur d'une nation que vous nous apprenez à aimer davantage.

En attendant, mon cher Abou Naddara, croyez à l'affection et au dévouement de votre ami sincère.

G. GARNIER.

Nous publions ici le beau dessin de notre ami M. Garnier, le spirituel dessinateur du Charivari, en le remerciant sincèrement. A. N.

dans ce sanctuaire du savoir, dont les murs résonnent de toutes les langues du monde, je prenais la parole devant un auditoire aussi distingué et aussi imposant que celui auquel je m'adresse aujourd'hui. Dom Pedro, le souverain de la science, le roi de la poésie, présidait, assisté de MM. Duruy et Daubrée, membres éminents de l'Académie Française. Je ne suis pas ingrat. Le succès de cette séance-là, je le dus certainement à ce haut patronage, et je n'ai voulu me représenter que sous les auspices d'un homme non moins éminent. Je ne ferai pas ici le panégyrique de M. Jules Simon, le grand philosophe du siècle. Tous vous le connaissez, l'estimez et l'admirez. D'ailleurs, des bouches plus autorisées que la mienne ont, depuis longtemps, rendu justice à sa valeur. Mais je tiens à le remercier publiquement de l'honneur qu'il a fait à tous les orientaux en sanctionnant par sa présence une conférence sur leur littérature, leurs mœurs, leurs vertus et leurs progrès. Cet honneur, nous l'apprécions d'autant plus à cette date que c'est, comme il a bien voulu nous le dire lui-même, celle de sa naissance. La Muse égyptienne, osant se faire votre interprète, lui fera donc son compliment :

Salut vaillant défenseur	Apôtre de l'humanité,
Des déshérités de ce monde !	De la vertu, de la sagesse,
Salut éloquent orateur,	Ton génie est partout chanté
Dont la verve est toujours féconde !	Et ton nom acclamé sans cesse !

Vis, ô moderne Salomon !
Béni soit ton anniversaire !
Allah ! donne à Jules Simon
Vie heureuse, longue et prospère.

Trois élèves de l'Institut présentèrent alors au vénérable académicien un bouquet, et Mlle Emilie Gardey, en prose, et M. Jules Content, en vers, lui ont souhaité bonheur et longévité d'une façon charmante. M. Rudy lui présenta les vers du Cheikh traduits en chinois et lui dit que Jules Simon signifie, dans la langue du Céleste Empire, sagesse, immortalité, paix et aliment. M. Jules Simon a été très sensible à ces manifestations et en a vivement remercié les auteurs et interprètes.

Immédiatement après, le Cheikh a commencé sa conférence sur la langue arabe et sa richesse.

Les orientalistes, a-t-il dit, ont toujours reconnu l'importance de la langue arabe, non seulement pour son utilité dans les recherches philologiques et archéologiques, mais aussi comme le meilleur moyen d'acquérir une parfaite connaissance de la force et du développement de l'esprit et de l'intelligence des fils de l'Orient. D'ailleurs, il est incontestable que, de toutes les langues orientales, l'arabe est la langue la plus parfaite, possédant une immense littérature poétique, scientifique, morale et religieuse. De plus, l'arabe est la langue sacrée des musulmans du monde entier ; et depuis les premières conquêtes de l'Islam, l'arabe a formé une partie intégrale de plusieurs des langues vivantes de l'Orient. Les langues turque, persane et hindoustane sont tellement pénétrées d'arabe, que pour les maîtriser il faut être un bon arabisant.

Belle et riche est la langue arabe ;	L'arabe est la langue d'Allah,
Sublime elle est dans le Coran,	Et de Mahomet son Prophète.
Dont chaque mot, chaque syllabe	Quel softa, derviche ou Mullah,
Peut toucher le cœur d'un tyran,	La connaissant n'est pas poète ?
Vers le Seigneur porter son âme.	C'est la langue des grands Cadis
Et l'éloigner d'Iblis (1) l'infâme.	Et des houris du Paradis

(Venez l'apprendre chez Rudy). (Rires.)

Le Cheikh s'est alors étendu sur ce sujet, et pour montrer la richesse de cette langue, il a dit que le vin, quoique défendu, a 140 mots différents en arabe, non pas pour en indiquer les diverses qualités, mais comme nom du jus de la vigne, et la coupe au vin a une dizaine de vocables différents pour appelatif. Le chameau, le cheval, le lion ont des centaines de noms en arabe. Une autre preuve de cette richesse. Nous avons des longs poèmes monorimes, et la prose élégante est rimée.

Ici, le Cheikh après avoir fait l'éloge de la France qui encourage l'étude de la langue du Coran pour resserrer les liens de fraternité qui unissent ses enfants aux populations musulmanes, parla de la poésie.

« La poésie, a-t-il dit, est l'éloquence des arabes, la mine de leur sagesse et le trésor de leur littérature. Nos classiques arabes ont de l'imagination, de la verve et de l'enthousiasme ; ils se distinguent par des traits mâles et énergiques et par l'élévation de la pensée.

La place restreinte dont nous disposons, ne nous permet pas de publier ici tout le bien que notre directeur a dit de la poésie arabe et de nos poètes anciens et modernes dont il a cité des vers magnifiques qu'il a traduits aux auditeurs, nous nous bornerons à en donner les suivants :

El Moutenebby, qui est l'Homère des arabes, a dit dans son panégyrique à Fatik, prince égyptien du dixième siècle, son contemporain :

« La gloire n'appartient qu'au héros doué de génie qui exécute des choses impossibles à tout autre.

La gloire n'appartient qu'au héros dont les lances savent que lorsque sa main les agite, elles vont terrasser des coursiers et des braves.

Oui, la gloire n'appartient qu'à mon héros qui conduit au combat des lions formidables qu'il nourrissait dans leur jeune âge des dépouilles que ses ongles déchirants enlevaient à ses ennemis. »

A la mort de Fatik, El Moutenebby lui consacra une élégie célèbre que tout érudit arabe apprend par cœur ; en voici quelques passages :

« Aucun degré d'élévation ne pouvait satisfaire le cœur de Fatik, et aucun lieu n'était vaste pour lui.

Nous pensions que sa demeure était remplie d'or. Il mourut et sa demeure ne nous présenta qu'un vide affreux.

Des vertus sublimes, des épées, des lances, des coursiers vigoureux ; voilà les trésors qu'il aimait accumuler.

Le commerce de la gloire est trop ruineux pour qu'un homme aussi généreux et aussi intrépide que Fatik ait pu l'exercer longtemps.

De tous les cavaliers, Fatik fut toujours le plus prompt à renverser le cheval de son adversaire ; mais la mort a été plus rapide que lui.

Que désormais aucun cavalier ne manie la lance ; aucun coursier ne se précipite au combat. » (*Applaudissements*).

Le conférencier alors fit l'éloge du Coran et en démontra la tolérance, la philanthropie et la morale en en récitant à ses auditeurs les versets 59, Chap. 2 ; 34, Chap. 41 ; 211, Chap. 2 ; 6, Chap. 9 ; 33, Chap. 24 et 265, Chap. 2, qu'on peut lire en français dans la belle traduction que Kasimirsky a faite de ce livre saint de l'Islam.

Le Cheikh a ensuite parlé du bien que les docteurs, les savants et les poètes de l'Islam disent de l'instruction et il a cité plusieurs passages de leurs écrits qui démontrent clairement que Mahomet et les représentants de sa religion sont les adversaires de l'ignorance ; autrement, le Prophète même n'aurait dit : « *Al elm farida ala koll moslem* », c'est-à-dire : Le savoir ou l'instruction est une prescription divine que tout musulman est obligé de remplir.

« Et la preuve, a dit le Cheikh, que les mahométans aiment s'instruire, la voici : Beaucoup des chefs-d'œuvre de vos classiques français et de vos auteurs scientifiques ou dramatiques ont été si bien traduits en arabe, en turc et en persan, qu'ils forment aujourd'hui une partie des littératures de ces pays-là, où l'instruction se répand et se développe d'une façon étonnante ».

Ici, il rendit compte de ses visites aux écoles françaises et indigènes en Algérie et en Tunisie et du progrès qu'y font des milliers d'élèves. Puis, en parlant des Ecoles Impériales Ottomanes, il a dit ceci :

« Mes yeux, que votre présence éclaire et réjouit, ont contemplé l'Auguste Commandeur des Croyants, le Grand Abd-ul-Hamid. Tout en lui respire ce tact exquis, cette bonté qui constituent une inoubliable séduction pour quiconque est admis à l'honneur de l'approcher. Les ambassadeurs disent de lui que c'est un merveilleux charmeur. Eh bien, c'est grâce à son autorisation que j'ai pu visiter les Ecoles Impériales civiles et militaires. J'ai donc visité en détail le Lycée de Galata-Seraï, l'Ecole des Arts et Métiers, les Ecoles Militaires d'Infanterie et de Cavalerie, l'Ecole de Marine Militaire et celle de la Marine Commerciale, l'Ecole Arabe, l'Ecole Mulkieh (Ecole d'administration), l'Ecole des jeunes filles destinées à être institutrices, l'Ecole des Sourds-Muets et bon nombre d'Ecoles dues à l'initiative privée, mais encouragées et surveillées par le Gouvernement Impérial. J'ai passé ainsi en revue des milliers d'élèves des deux sexes qui, tous, apprennent le turc, l'arabe, le persan et le français. Le Ministre de l'Instruction publique, qui connaît fort bien la France, m'a reçu deux fois pour recueillir mes impressions sur mes visites aux Ecoles Impériales ; il m'a fait remarquer que les programmes classiques sont calqués sur ceux de Paris et que la plupart des ouvrages d'enseignement sont traduits du français (version libre). J'ai vu et visité bien des écoles dans les principales villes d'Europe ; mais c'est à Constantinople seulement que j'ai trouvé des élèves parlant tous trois langues : le turc, le français et leur langue maternelle (arabe, grec ou arménien). De plus, chaque élève, outre le turc et le français, qui sont la base de l'instruction, doit apprendre une autre langue européenne, l'anglais, l'allemand ou le russe. A l'Ecole de Marine, j'ai fait un discours en anglais qui a été traduit phrase par phrase par les jeunes gens. Les élèves de l'Ecole Militaire parlent tous au moins quatre langues. A l'Ecole de jeunes filles, on m'a récité des poésies en turc, en arabe et en persan, en les commentant d'une manière charmante. Il est donc juste de reconnaître que, grâce aux efforts personnels et à l'initiative généreuse du Sultan, l'instruction publique a fait en Turquie des progrès immenses ». (*Bravo ! bravo !*)

C'est du théâtre turc que le Cheikh a ensuite entretenu ses auditeurs, et des belles traductions que les littérateurs ottomans ont fait des grands dramaturges français. Il parla aussi des magnifiques pièces théâtrales écrites en arabe par les syriens Boustany, Nakache, Adib et autres, et a terminé cette partie de sa conférence en amusant son auditoire par les gracieuses anecdotes du théâtre arabe qu'il a créé en Egypte, et sur la scène duquel il fit représenter trente-deux pièces de sa composition, depuis la farce en un acte jusqu'à la tragédie en cinq, qui lui valurent le titre de Molière égyptien, décerné par l'ancien Khédive.

« Et maintenant, dit le cheikh Abou Naddara, permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de vous réciter, en français bien entendu, une petite ode amoureuse de Schahfour, *le roi de la parole*, le grand poète persan, et deux madrigaux arabes sur le vin, pour vous montrer que quoique le beau sexe est voilé et le vin défendu, ils inspirent des vers délicieux aux poètes musulmans. Voici donc l'ode de Schahfour :

« Dis-moi, ma bien-aimée, qu'est-ce qui est plus agité des ondes de ta chevelure ou de ma condition ? Le plus petit d'un atome ou de ta bouche ou de mon cœur consumé de douleur ? Qu'est-ce qui est le plus doux du miel ou de tes lèvres, ou de mes paroles amoureuses ? Le plus ravissant, de tes caresses ou de mes tendres poésies ? Le plus brillant du soleil ou de la lune, ou de mon esprit ou de ton visage ? Le plus inconstant du ciel ou de ton caractère ou de ma destinée ? Qu'est-ce qui est le plus enchanteur, du collier des pléiades ou des perles ou de tes dents ? »

Sont-ils galants les sujets poétiques de Nasser-ed-Din Schah, que vous avez tous vu et salué à l'Exposition universelle de 1889.

Voici les vers consacrés au vin :

N° 1. « Livre-toi sans crainte aux doux transports de l'amour. Bois à longs traits le vin qui a vieilli dans les tonnes et chante la grâce et la beauté. Songe que ce sont les seuls plaisirs de la vie. Que rien ne te détourne de l'objet de ton amour ; la vie disparaît si vite ; hâte-toi de jouir avant le temps de la vieillesse, et laisse de côté les espérances vaines. »

N° 2. « Boire du vin dans la saison de la jeunesse, et dans celle de la vieillesse être dévot, voilà comme il faut vivre. Bois donc assidûment et livre-toi à tous les plaisirs tandis que tu le peux. Accorde à chaque moment de la vie ce qui lui convient. »

Le Cheikh a terminé sa conférence en citant les paroles du Prophète des Arabes sur la femme, paroles qui démontrent l'estime qu'en a l'Islam.

« Heureux est l'homme, a dit Mahomet, à qui Allah donne pour compagne une seule femme vertueuse.

« J'aime trois choses de votre monde : la femme, le parfum et la prière.

« L'homme peut se considérer parfaitement heureux s'il a pour épouse une femme pieuse qui le réjouit lorsqu'il la regarde, qui l'obéit lorsqu'il la commande, et qui garde et conserve son honneur et ses biens lorsqu'il est loin d'elle. (*Les auditrices applaudissent chaleureusement*). »

Le conférencier a alors clos la séance par un compliment en vers aux dames, et M. Jules Simon a distribué des médailles à quelques élèves que M. Rudy lui a présentés. M. le comte de Micor, organisateur de cette séance, a été sincèrement complimenté par l'assistance.

(1) Iblis est le démon.

LE SULTAN ET M. PASTEUR

S. M. I. le Sultan, vient d'envoyer un délégué spécial, le colonel-docteur Haïreddin Bey, pour féliciter M. Pasteur, l'illustre créateur de la chimie microbiologique. Haïreddin Bey, qui a fait de brillantes études médicales à Paris, sous la direction du docteur Verneuil, est lui-même une des personnalités les plus marquantes du monde scientifique de Constantinople, qui compte des célébrités telles que Zambaco, Mavroyéni, etc.

En le choisissant pour cette mission d'honneur, l'Empereur des Ottomans a eu évidemment la pensée d'envoyer à l'un des savants qui honorent le plus la France, un spécialiste dont la Turquie est fière.

Par une fâcheuse circonstance, le train d'Orient a été arrêté par les neiges et le docteur Haïreddin Bey n'a pu arriver à Paris que le lendemain de la cérémonie. Il s'est aussitôt rendu, en grand uniforme, au laboratoire de M. Pasteur et a présenté à l'illustre savant les compliments de son Auguste Maître.

M. Pasteur, très ému par cette manifestation de la haute estime du Souverain qui protège avec tant de libéralité les sciences et les lettres, a remercié le délégué impérial, en rappelant que S. M. I. Abd-ul-Hamid Khan, le premier de tous les chefs d'État, avait jadis envoyé 10,000 fr. comme souscription personnelle pour la fondation de l'Institut Pasteur.

S. Exc. Djemal Bey, l'aimable premier secrétaire de l'Ambassade Impériale Ottomane à Paris, connaissant la joie que nous éprouvons de voir les hommes qui honorent leur pays par leur science, nous a présenté à son éminent compatriote. Le colonel-docteur Haïreddin Bey est, en effet, un homme remarquable, savant distingué et bon patriote.

ABOU NADDARA EN 1892

En parcourant l'ensemble des numéros parus pendant l'année qui vient de finir, nos fidèles lecteurs européens et orientaux pourront constater que notre directeur a bien employé son temps. Il a publié, comme les années précédentes, des articles et des dialogues sur la situation de l'Egypte contemporaine, et il y a ajouté des correspondances intéressantes sur l'état politique, financier et agricole de ce pays, et des études impartiales et consciencieuses sur les progrès réalisés dans l'empire ottoman par l'initiative de son glorieux Souverain, le sultan Abd-ul-Hamid Khan II.

En 1892, le Cheikh n'a pas voyagé comme les autres années, où il alla en Europe et en Afrique plaider la cause de l'Egypte, sa patrie, et continuer sa mission humanitaire, dont le but est de rapprocher les musulmans et les chrétiens en combattant les préjugés qui les séparent, mais il a prononcé un plus grand nombre de discours qu'à l'ordinaire dans des banquets et des réunions et en présence des plus éminents fonctionnaires de la République française : M. Jamais, sous-secrétaire d'Etat aux colonies; le général Riu, des sénateurs, des députés, des académiciens, etc., etc.; souvent ses conférences ont eu plus de deux mille auditeurs qui acclamaient en lui le défenseur de l'Egypte.

Voulant clore dignement cette année déjà si bien remplie, notre directeur a donné, à la veille du nouvel an, une conférence qui, par son importance et surtout par la notoriété de l'éminent personnage qui a bien voulu la présider, nous a paru mériter d'occuper le premier numéro de l'année, de cette année 1893, pendant laquelle nos lecteurs verront redoubler les efforts et le zèle d'Abou Naddara.



رسم خطبة — **CONFÉRENCE D'ABOU NADDARA** — الجنتلمان

Le Figaro, dans ses échos, l'*Agence Havas*, dans sa correspondance, l'*Agence libre*, dans ses télégrammes et, dans leurs colonnes accréditées, *les Débats, le Temps, le Gaulois, la Patrie, le Siècle, le Voltaire, la Justice, la République française, le Monde, la Paix, le Paris, le Journal, le Matin, l'Orient, la Petite République, le Petit Journal, le Petit Parisien, la Petite Presse, le Charivari, l'Observateur français, le Petit Français, l'American Register, le Gallignani's Messenger*, etc., etc.; en un mot, un grand nombre de journaux et de revues de Paris, des départements et de l'étranger ont annoncé très gracieusement cette conférence, et en ont fait des comptes rendus très élogieux. Le cheikh Abou Naddara les remercie sincèrement des articles aimables qu'ils ont bien voulu consacrer à sa modeste causerie littéraire, et de l'honneur que ses confrères parisiens lui ont fait en y assistant.

C'est sous la présidence de M. Jules Simon, membre de l'Académie Française, Sénateur et ancien Ministre, que, le 29 décembre 1892, le Cheikh Abou Naddara a fait à l'Institut Rudy, 7, rue Royale, une conférence sur la langue arabe et sa richesse, sur la littérature musulmane ancienne et moderne, sur la tolérance, la philanthropie et la morale du Coran et de ses docteurs, sur l'influence des traductions des auteurs français, sur la littérature moderne arabe, turque et persane, sur les théâtres nationaux en Turquie, en Syrie et en Egypte et sur les progrès de l'enseignement dans l'Empire Ottoman sous le règne du Sultan Abd-ul-Hamid.

Les trois grandes salles de l'Institut Rudy étaient bondées de monde, des académiciens, des sénateurs, des députés, des savants, des membres du clergé, des publicistes, des orientaux et de beaucoup de dames.

M. Jules Simon a ouvert la séance par une de ses belles allocutions par lesquelles il charme et réjouit ses auditeurs. Il a fait l'éloge de Dom Pedro du Brésil, de glorieuse mémoire, qui avait présidé une précédente conférence d'Abou Naddara, et a dit que Sa Majesté Impériale était un savant, un poète, un philosophe et un grand philanthrope qui estimait ses lauriers académiques plus que sa couronne, dont sans doute, le joyau le plus resplendissant était l'abolition de l'esclavage dans ses États. Le vénérable orateur a fait ensuite allusion, dans des termes très flatteurs, à l'Institut Rudy, qui compte trente ans d'existence, et aux services que ce grand établissement a rendus à l'éducation moderne, particulièrement en ce qui concerne les progrès des langues vivantes. En présentant le conférencier à l'auditoire, M. Jules Simon a dit à peu près : « Vous connaissez tous Abou Naddara. Vous l'avez vu et le verrez dans tous les banquets et les réunions, proclamant l'amour des orientaux pour la France. »

Le Cheikh a alors pris la parole, et, après avoir fait appel à l'esprit inspirateur des grands orateurs arabes et invoqué l'assistance du Très Haut, il chanta les louanges des écrivains qui combattent les superstitions populaires, les aversions nationales et le fanatisme religieux qui séparent les humains, et termina cet exorde en disant que l'écrivain, le poète et l'orateur ont une sainte mission à remplir ; ils doivent inspirer l'amour du prochain sans distinction de culte ni de race. Il a ensuite salué la France et ses enfants au nom de ses frères d'Orient, et son ode à la glorieuse patrie de Victor Hugo fut chaleureusement applaudie. Le calme rétabli, il a repris en ces termes : « Il y a deux ans, ici même,

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An
Tirage justifié 15000 exemp

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره
نمره ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه



17e Année. — N° 2. — Paris, le 5 Février 1893.

السنة السابعة عشر عدد ٢ . باريس في ٥ فبراير سنه ١٨٩٣

اشتهار السرور بالخديوي

قد وضعنا رسمًا بهذا العدد لتنوير القاري من معناه ما صدر من اعيان اولاد البلد والافرنج من ابدا سرورهم بعباس باشا في تياترو الاوبرا بمصر وبيان ذلك على سبيل التفصيل يُرى مدروجًا ادناه ٠

في ١١ من شهر يناير الماضي الموافق اليوم الثالث من شهر رجب الاصم توجه حضرة الخديوي الى تياترو الاوبرا ولما استهل من حجرته وابصره الناس اخذوا في الترحيب والتعظيم له بصوت عال بجميع اللغات ما عدا اللغة الانكليزية وقالوا العز العز اربع مرات وشهروا ما عندهم من الوداد والحب الناشي عن صادق النية والاخلاص لجنابه فاوما اليهم الخديوي برد التحية مسرورًا مما راه منهم ثم التفت الى من صحبه وقال - هذه اللحظة الرهني عما كدرني هذه الايام والان قد ظهر لي من نشاط اهل بلدي انهم معي وبذوقهم السليم استحسنوا تصدّي الى ظلم الاجنبي ولا بد ان ترو الهذه الحادثة مقاما عظيمًا في مستقبلات الوطن وصالحه - اما اللورد كروميد مندوب انكلترا وهو في حجرته مع الجنرال وودكار سردار الجيوش الانكليزية بمصر عندما رأى التهليل وانتشار السرور على الحاضرين بالخديوي اغتاظ وقال لرفيقه - كودتم . هذا الصبح ازعجني وقلق راحتي وعكر فكري - فقال له الجنرال وودكار - يحق لك الزعل لاني ارى هولا العالم ليسوا مغرمين فينا صبابة والا ذهي من ذلك اني ارى الايطاليانيين المدعيين المحبة لنا مجدين معهم ومع الفرنسيس في التهليل والدعا لعباس - قال اللورد كروميد - امر عجيب على ان ضابطينا اكدت لي انها تمكنت من احتيالها تها الحسم اي اشتهار مثل ذلك - كودتم . كودتم - قال الجنرال وودكار - ما علي سبا دكتم الان تعوهوا لي بكلمة واحدة وانا علي ان اخرس جميع هولا الجماجيم - قال اللورد كروميد - حك عينك تفعل امر مثل هذا ولا تقيم علينا القيامات باوروبا . والامر بخلاف نحن يلزمنا التجلد واظهار الفرح من هذه الحوادث حتى تكون لنا حجة قوية لطلب ازدياد عساكرنا بمصر وحينئذ تفهم المنطوي تحتها - قال الجنرال وودكار - اما انت صاحب تدبير وعقل غزير وسياسة وكمال رياسة - قال اللورد كروميد كلنا معاشر الانكليز من هذه العينه . والفرنسيس الذين اراهم ساندين المصريين دعا اهتمنا فلهم يوم الاخر نوريهم حالهم - قال الجنرال وودكار وهو يوشر باصبعه على حجرة قريبة منهم - تامل ايها اللورد في هذا الاجنبي وهو نازل صفقًا بدون انقطاع والمنه موكوفيا وبسوط غاية الانبساط من روية حبيبه العزناوي لاشتراكه مع المصريين في كيد الانكليز . ما ابله هولا الناس . هل ظنهم بحدثهم انا نحذا ريكون نخلي لهم الديار ؟ - وانثال وانهبد اللورد كروميد وطرق بلكمته على ركبته وقال - نحن نترك مصر ونخلي لهم هذه البلاد التي هي جنة العباد ؟ ابدًا . ابدًا . وعدنا بالاخلاء نعم صحيح . لكن لا نخلا ابدًا ومعلوم لدى جميع الامم باننا لا نخلي ما لم يكرهونا على الوفا . - قال الجنرال وودكار - هكذا اصول شريعتنا المقدسة - ثم يغني بصوت خفيف ويقول - النصر لبريطانية العظمى - قال اللورد كروميد - لسنا نحن الخارجين من صنابل الفرنسيس والايطاليانية والروس والعثمانيون هم الذين سيخرجون عن قريب من مصر حفايا عرايا ——



S. A. ABBAS PACHA HILMI
Khédive d'Egypte.

الجنرال ووكار يغني بصوت خفت ويقول - ينصر الملكة - قال الموسكوفي للفرنساوي وكان معه في حجرة واحدة - حقيقة ان الاثنين الانكليز اللذان قاعدان امامنا يفتخرون مالهم بوزهم شبران غضبهم يكاد يقتلهم والغيظ زادد وجوههم حمرة شعرهم وشعرهم احمر من لبسهم - قال الفرنساوي - ازدياد غيظهم لرؤيتهم انفسهم مبغوضين عند جميع الناس . وكم كرروا في جرائدهم بانهم ما حلوا بمصر الا لجلب السعادة لها والنجاح وانهم لو تخلوا عنها لدارت عليها الدوائر - قال الموسكوفي - هذا خلاف ما تراه الاهالي اما ما لمن اوروبا في هذه الامور ؟ - قال الفرنساوي - وهل يوجد شيء اسمه اوروبا منذ سنة ١٨٧٠ ؟ او فيه اتحاد بين الدول ؟ هذا هو الامر المحير للافكار - قال الموسكوفي - على كل حال خلينا متفقين في المسألة كما نحن متفقون في غيرها - قال الفرنساوي - تيقن بان الخديوي ولو انه ذو عزم ورأي ما تصدى للانكليز والى استماح قول اللورد كرومر برجوع مصطفى باشا فهمي رئيسا على الوزارة الا لتيقنه بان الدولة العلية ودولتينا ظهر ومجاوله لا سيما نحن يهمنا استمرار ثبوت حقوق التركية في الشرق وغير ذلك لا يمكننا ان نفرض بان حلول الانكليز بمصر الوقتي يصير انقلابه بنجاحتهم الحاقا لمملكتهم الحاقا مطلقا - قال الموسكوفي - فرنسا وروسيا باتحادهما المتين مع الدولة العثمانية يجب عليهما ان يجعلوا نصب عينيهم ان وجود الانكليز بمصر ما هو الا حلول وقتي - قال الفرنساوي - هل ترى ان استمرار حلول الانكليز هنا الى الآن ناتج من تساهل اوروبا ؟ فلذا الزم ان نتفق ان نذكرهم بذلك عند كل فرصة تساق لنا الى آخر يوم انتهاء هذا التحول - قال الموسكوفي - ما في للغيب عجيب وترى كيف تحل هذه المسألة وغيرها طبق المراد - قال المصري - الفرج قريب - وبعد تمام البيانو فرح الخديوي والناس تهلل وتدعو له بالعز وتمدحه على سديد آرائه ولم تزل الاهالي تابعة لجنابه حتى وصل مصحوبا بالسلامة الى السراية اما عسكر الانكليز فمن غيظهم مما رأوه وسمعوه من التهليل وصياح الفرح لم يروا شيئا يفرج عنهم ما هم به الا ان دخلوا في الخمامير ونزلوا على الادنان حتى لم يتركوا شفطة ما في قعرها

فرح ابن البلد والفلاح باستهلال الفلاح

حيثما انه في هذه الايام وردت لنا الاخبار المسرات لنا ولكل حبيب ورأينا القلوب انغمست في السرور فاردنا ان نعمل شي يطابق للمقام ويكون هليهلي المشرب سهل المعرب فوضعنا الحوادث في قالب محادثة بالالفاظ العادية البلدية بين الحاج بهلول المصري والمستر بول الانكليزي كما سيأتي ثم زينا وجه هذا العدد بصورة صاحب الهمة والباس الخديوي عباس

(الحاج بهلول) هوت يا مستر القهوة على النهارده (المستر بول) لا يا حاج . انا كهوه مش يحب يشرب اليوم ما فيش كيف . (الحاج بهلول) مالك زعلان (المستر بول) كديوي عباس بتاع انت زعلتوا انا . هو مش حبيب بتاعنا (الحاج بهلول) طيب تفضل اقعد وروق بالك بفنجال قهوه وندردش حبتين (المستر بول) نكعد لكن مش يشربتو كهوه (الحاج بهلول) على كيفك . بقى قل لي على شان ايه زعلان من خديوينا عمل ايه . (المستر بول) هو قلتو لمصطفى فهمي حبيب بتاع احنا امشي . (الحاج بهلول) طيب وايش دخلكم بين السيد وخدامه (المستر بول) فهمي باشا دجل طيب كتير مش خدام كديوي (الحاج بهلول) امال خدام اللورد كرينب (المستر بول) اويس (الحاج بهلول) عباس والي مصر ويعمل في وزراه زي ما يعجبه يعزل ويولي كيف يشاء (المستر بول) كوديم لا . (الحاج بهلول) اهو عزله وخرج من ايدكم ايه (المستر بول) اصبر شويه . بكره عسكر جديد انكليز من بلاد بتاع احنا جيته هنا مكيوس واسكندرية وبعده هم بالسيف عزلتو رياض بتاع انتو وحطيتو فهمي بتاع احنا (الحاج بهلول) عمرك ما توعى ولا تشوف دليوم بعينك فضنا من البيره دي . قم يا مستر . قم بنا نتفرج اهو افندينا فايت . شف هيبته وهيبته . اما له همة عظيمه شف الناس اهم فرحانين وباين عليهم السرور والفرح . يالله بنا نصرخ زيهم . قل يا مستر ربنا ينصره على الانكليز (المستر بول) انا كول ينصر احنا عليه هو (الحاج بهلول) هو ربنا ابدا ينصر الظالم على المظلوم . (المستر بول) ظالم مظلوم ده كلام انا مش يفهمتو (الحاج بهلول) امال تفهم ايه . فهمتم ان مصر نامت لكم وسكتت عليكم بالمرة . ما انتاش عارف ان فيها رجال يهدو الجبال . بقى فهمتم الخ ان عباس باشا ده شاب وقلتم غشيم زي ما يعجبنا على رأينا . اوه . وعلى المفلسين السلام . ده خديوينا بحكمته اللي بتشتهر به ده يحط كبيركم اللورد كرنب في جيب وجنرالكم عوكر في جيب ويقول ما شفتهمش (المستر بول) اللورد كرومر سيد بتاع انتو والجنرال ووكار كبير بتاع عسكر مصر (الحاج بهلول) زرزط في بولاق ده الكلام ده كان زمان . رح قرى عليه رح . لو كانوا زي ما بتقول اسيادنا ما كانش افندينا وزر اللي يعجبه وعمل كبير الآلاي ضابط مصري . وبكره تشوف يا عم ان امراء الالايات يبقوا كلهم مصريين (المستر بول) كوديم . ابدا . ابدا . (الحاج بهلول) وما انتاش عارف ايه كان . رياض باشا نبه على المديرين كلهم ان من اليوم ورايح ما لهمش اشتغال مع الانكليز وطلباتهم يحولوها على الداخلية نظارته (المستر بول) دي فنطزيه كان كمسة يوم كدهو (الحاج بهلول) ده فات عليها خمسة ايام فحسب وزياده عن اربع خمسات ده من يوم ما مسكم خديوينا وهو ماشي مره يخرج الا والناس تهلل له وتزفه زي ما انت شايف وبكره لما يتوجه على ... فتوح سكه حديد جرجه يعملوا له مواكب وزينات فاخرة . بقى هدي روعك يا مستر . ادي حال الدنيا يوم لك ويوم عليك . فرحت كتير اعتم لك يوم . اجيبي عليك كاس كنياك لكن بشرط تشربه في صحة عباس (المستر بول) لا . انا يشربتو صحة كرومر ووكار . (بهلول) ده لسا بيقول كرنب وعوكر طيب فرقنا بقى امال ورح دور عليهم (بول) هات كنياك . كوديم (بهلول) اوع يقول لك عقلك تطول ايدك لحي والا اكسرها واحط لك بدالها ايد من جريد ايقول هذا ويتركه يدبر لسانه الوز ويروح لحاله

Le Russe : Il paraît que le pays n'est pas de cet avis-là ! Mais que va-t-on penser de cela en Europe ?

Le Français : Existe-t-il encore une Europe depuis 1870 ? C'est la question qui me préoccupe.

Le Russe : En tous cas, nous marchons d'accord dans cette question, comme dans beaucoup d'autres.

Le Français : Si le Khédive a pu imposer une transaction à lord Cromer et refuser de reprendre Mustapha Fehmi, c'est qu'il a la conscience d'être appuyé par la Sublime-Porte et par les deux grandes puissances amies qui ont souci de maintenir les droits de la Turquie en Orient. Nous ne pouvons admettre que l'occupation temporaire de l'Egypte soit transformée audacieusement en annexion définitive.

Le Russe : Nos gouvernements, d'accord avec la Turquie, doivent veiller à ce que la situation des Anglais en Egypte demeure toujours provisoire.

Le Français : Cette occupation n'est-elle pas le résultat d'une tolérance de l'Europe ? Il ne faut manquer aucune occasion de le rappeler à la Grande-Bretagne, jusqu'au jour où cette tolérance prendra fin.

Le Russe : L'avenir se chargera de régler cette question avec tant d'autres...

L'Egyptien : Inch a Allah !!

Les spectateurs font une nouvelle ovation pendant que le Khédive sort du théâtre ; la foule massée sur la place escorte la voiture vice-royale en acclamant Abbas Hilmi, — les soldats anglais furieux, vont se consoler en s'ingurgitant du gin dans les bars du Marché aux Poissons.

LE SULTAN, LE KHÉDIVE, L'ANGLETERRE ET L'ÉGYPTE

Depuis quelques jours, notre cœur nage dans la joie : l'Egypte, que certains écrivains malveillants s'acharnaient à représenter comme passivement résignée et impuissante, se réveille et elle laisse éclater hautement son indignation et ses protestations contre l'occupation anglaise.

Une première dépêche nous a annoncé que S. A. le jeune khédive Abbas Hilmi venait de faire un acte d'énergie en renvoyant Mustapha Fahmy, président du Conseil des Ministres, le serviteur docile des Anglais et l'adversaire déclaré de la Turquie. La destitution de cet homme funeste était à la fois un acte d'indépendance vis-à-vis des envahisseurs britanniques et une marque de déférence à l'égard du sultan, suzerain légitime de la Vallée du Nil, car le but avéré de Mustapha Fehmy était d'arracher l'Egypte à la Turquie pour la donner à la reine Victoria.

Pour accentuer la signification de cette mesure, le Khédive appelait à la Présidence du Conseil Fakhri Pacha, homme d'Etat instruit et patriote, qui a fait ses études à Paris et est très apprécié à Constantinople ; avec des collègues aimés et estimés tels que Mazloum et Boutros, Fakhri Pacha aurait constitué un ministère vraiment égyptien, capable de résister aux exigences et aux prétentions toujours croissantes des Anglais. Ce cabinet, qu'on ne s'y trompe pas, était un cabinet de *protestation nationale*...

On voit d'ici la rage de Lord Cromer et des hauts fonctionnaires anglais qui se sont adjugés en Egypte des emplois grassement payés. Aussitôt, le représentant de la reine Victoria a envoyé un ultimatum à S. A. le Khédive et à S. E. Ghazi Moukhkar Pacha. L'orgueilleux anglais croyait avoir facilement raison d'un jeune prince qui, jusqu'alors s'était tenu sur la réserve ! Mais Abbas ne s'est pas laissé intimider ; sans s'arrêter aux railleries insultantes que lui prodiguait la presse de Londres, il a refusé absolument de reprendre Mustapha Fahmi, et seulement dans un but de conciliation, afin d'éviter à sa patrie des complications fâcheuses, il a choisi comme président du Conseil Riaz Pacha qui a fait déjà ses preuves sous Ismaïl et sous Tewfick. On ne pouvait attendre plus de sang-froid et de fermeté d'un prince à peine âgé de dix-huit ans et demi. Avec une grande sagesse, il a senti qu'en se débarrassant de Fehmy, il donnait satisfaction au Commissaire impérial en Egypte, S. E. Ghazi Moukhtar Pacha, à qui Mustapha était anthipathique, à cause de son servilisme envers les Anglais.

Un si grave incident ne pouvait manquer d'avoir son écho en France, qui porte tant d'intérêts à l'Egypte et n'a jamais consenti à considérer comme fait acquis, l'intrusion des Anglais dans la Vallée du Nil. Notre honorable ami, M. le député Deloncle, dont le patriotisme est toujours en éveil sur les questions de politique étrangère, a provoqué les explications du Gouvernement : nous avons été heureux d'entendre les paroles du sympathique ministre des Affaires étrangères, M. Develle, qui a réservé avec beaucoup d'habileté les droits du Khédive et les intérêts de la France ; la Chambre a salué par ses acclamations cette encourageante déclaration et nous ne doutons pas qu'elles n'aient un grand retentissement sur les bords du Nil.

En même temps, nous apprenions qu'un véritable mouvement d'enthousiasme patriotique se produisait en Egypte, les lettres et les télégrammes de félicitation affluent au Palais khédivial ; les étudiants ont fait une manifestation sur le passage du jeune vice-roi ; à l'Opéra du Caire, les égyptiens et les européens ont accueilli par une ovation sans précédent, l'apparition du Khédive, on a redemandé quatre fois l'hymne égyptienne *Salam Effendina* et l'hymne turque *Hamidié*. Les seuls anglais présents dans la salle, lord Cromer, résident britannique, et le général Walker, commandant l'armée d'occupation ne paraissaient pas s'amuser beaucoup en voyant cette manifestation à laquelle prenaient part toutes les classes de la population. La dépêche qui rapporte ce fait, se termine par cette phrase rassurante : « Toute assertion contraire est faite dans un but intéressé. »

Mais ce n'est pas tout : une autre dépêche est venue mettre le comble à notre joie en annonçant que S. M. le Sultan envoie au Khédive six chevaux de pure race, comme témoignage de haute satisfaction pour sa noble et ferme attitude. Cette marque d'approbation, donnée par le Khalife de l'Islam, sera accueillie avec des transports d'allégresse par tous les Egyptiens qui, depuis longtemps, tournent vers Constantinople leurs yeux, leurs cœurs et leurs espérances. Nous avons donc raison de soutenir toujours que les intrigues anglaises et leurs publications tendancieuses ne parviendraient jamais à détacher le Khédive de S. M. I. le Sultan ; c'est de Stamboul que doit venir le salut de l'Egypte ; aussi après l'avènement d'Abbas, avons-nous toujours travaillé à resserrer de plus en plus les liens de solidarité entre la Turquie et la vice-royauté du Nil.

L'Angleterre annonce qu'elle va renforcer le corps d'occupation et mettre la main sur de nouveaux emplois ; nous espérons que les puissances européennes ne laisseront point passer sans une protestation énergique cette nouvelle violation des traités existants, des firmans reconnus et des engagements publiquement pris. Elles profiteront de l'occasion pour inviter l'Angleterre à s'expliquer nettement sur la durée de l'occupation.

Les gazettes britanniques ne pourront plus prétendre désormais que l'intervention anglaise est un bienfait pour l'Egypte, qu'elle est souhaitée par les habitants comme la sauvegarde de la paix intérieure et du progrès normal du pays. A ces hypocrites arguments, les Egyptiens viennent de répondre hautement : « Nous ne voulons pas des Anglais ! Nous les subissons depuis dix ans parce que nous ne pouvons pas faire autrement, mais nous attendons avec confiance et sans découragement l'heureux moment où nous pourrons en débarrasser notre patrie ! »

La volonté nationale de l'Egypte s'est affirmée d'une manière indiscutable ; un jour ou l'autre il faudra bien qu'elle triomphe ! A. N.

Cet article a été publié dans le journal *Marine et Colonies*, le 2 février 1893.

Nos lecteurs connaissent bien M. Vely Bey ; l'aimable secrétaire-interprète impérial que le *Palais* m'avait adjoint comme noble guide pendant mon séjour à Constantinople. Eh bien, Allah vient d'exaucer les vœux que j'ai faits pour ce fidèle et dévoué serviteur de l'auguste Caliphe, et j'ai appris avec bonheur qu'il a été promu au rang de *oula senfi-sani*. Toutes mes félicitations, mon cher Vely Bey.

Le docteur Papus, l'écrivain distingué, l'éminent philosophe, l'orateur éloquent, dont les œuvres remarquables sont hautement appréciées par les savants français et étrangers et les conférences instructives religieusement écoutées par l'élite de la société parisienne, vient d'être nommé officier de Medjidieh. S. M. I. le sultan a daigné lui accorder cette distinction honorifique pour récompenser l'amour sincère que le docteur professe, par la parole et par la plume, envers l'Islam.

Toutes nos félicitations à notre cher et bien-aimé Papus.

BIBLIOGRAPHIE

Ils ont vraiment raison, nos confrères d'Occident et d'Orient de chanter les louanges de notre excellent ami Meulemans, l'intelligent directeur de la *Revue diplomatique*, pour le second volume de « *Chefs d'Etats, ministres et diplomates*. Cet ouvrage est, en effet, un vrai trésor pour les politiciens et les publicistes ; il contient les portraits et les biographies impartiales des chefs d'Etats des deux hémisphères et de leurs éminents ministres. Nos lecteurs peuvent se faire une idée de cette œuvre remarquable ayant vu plusieurs de ces beaux portraits reproduits dans notre journal, grâce à l'amabilité de l'auteur qui les a mis à notre disposition. Nous avons fait richement et élégamment relier ces deux volumes qui, exposés dans notre modeste salon, font les délices de nos visiteurs qui les admirent en les feuilletant et en feront sans doute l'acquisition à la *Revue diplomatique*, 1, rue Lafayette.

Nos sincères remerciements à nos chers confrères du *Figaro*, du *Gaulois*, du *Petit Parisien*, du *Journal*, *etc.*, qui ont exposé dans leurs belles salles de dépêches, les grands portraits d'Abou Naddara, faits par Gustave Bascher, le photographe de la rue Duphot, 18, que tout Paris connaît.

DERNIERS ÉCHOS DE LA CONFÉRENCE D'ABOU NADDARA

Notre excellent ami, M. le baron de Ravisi, Commandeur de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction publique, orientophile ardent et directeur politique du journal bien connu *Marine et Colonies* a bien voulu assister à la dernière conférence du Cheikh et lui a consacré un article de deux longues colonnes dans sa feuille accréditée, dont voici les derniers passages :

Abou-Naddara expose avec enthousiasme l'importance de la langue arabe ; il montre son utilité, notamment pour les français, que les musulmans aiment et considèrent comme des frères ; il fait miroiter, par des citations charmantes, la richesse de cette langue que comprennent les musulmans de tous les pays, car elle est celle du Coran, le livre de leurs Lois.

Il parle, avec amour, de la poésie arabe « qui est l'éloquence des arabes, la mine de leur sagesse et le trésor de leur littérature. » Il fait des citations sur le vin, l'amour et la femme, aussi gracieuses que délicates de pensée et de style.

Le cheikh revient sur le Coran et tient à montrer, par des citations, « qu'il est tolérant, philanthrope et moral, Mahomet et ses docteurs sont les meilleurs amis de l'instruction et les plus grand ennemis de l'ignorance. »

Abou-Naddara rend compte de ses visites aux écoles françaises de la Tunisie et de l'Algérie ; il montre les beaux résultats obtenus. Des milliers d'élèves y travaillent avec ardeur dans l'ambition avouée de conquérir des places dans les administrations publiques et privées.

Il expose le grand développement que prend l'instruction dans les Etats Ottomans, sous le règne du sultan Abdul-Hamid, l'ami de la civilisation et le protecteur du progrès. Il raconte ses visites aux écoles impériales, civiles et militaires de Constantinople, où il a été étonné d'entendre des gens parler *couramment quatre langues*.

Il témoigne de l'influence considérable que les auteurs français ont eu sur la civilisation orientale et des sympathies qu'ils attirent à la France. Leurs principaux ouvrages littéraires et scientifiques ont été traduits en arabe, en turc et en persan.

La verve sympathique d'Abou-Naddara flagellait sur son théâtre et dans son journal, ceux qui avaient livré l'Egypte à l'étranger. Le théâtre fut fermé ! le journal fut supprimé ! et lui-même dut prendre le chemin de l'exil, celui de la terre hospitalière de France. Baron T. de R.

Nous remercions sincèrement le cher baron, ainsi que notre aimable confrère du grand journal algérien, *l'Akhbar*, qui, comme ses chers collègues d'Afrique, a rendu compte de la conférence d'Abou Naddara en terminant son gracieux article par ces mots :

LA RÉCEPTION A L'ÉLYSÉE

Nous avons eu l'honneur d'assister à la réception parlementaire qui a suivi le dernier dîner présidentiel au Palais de l'Elysée. En ce moment où la question égyptienne est l'objet des préoccupations générales, nous avons été heureux et fier des sympathies qu'ont bien voulu nous témoigner M. et Mme Carnot et les plus hauts fonctionnaires de la République française. Il nous semblait que ces démonstration affectueuses allaient droit au cœur de l'Egypte, dont nous ne cessons de défendre la sainte cause.

L'illustre chef d'Etat est universellement aimé, estimé et admiré : son honnêteté, sa droiture, sa sagesse le mettent au-dessus de toutes les attaques et lui ont mérité le respect de toute l'Europe. Aussi la sympathie qu'il a bien voulu nous montrer, nous est-elle un précieux encouragement.

Nous avons eu aussi l'honneur d'être présenté à M. Dupuy, l'éminent ministre de l'Instruction publique et des Beaux-Arts. Avec une bonne grâce parfaite, Son Excellence nous a exprimé sa satisfaction d'entendre de notre bouche l'éloge des Ecoles impériales ottomanes que nous avons visitées et sur lesquelles nous avons adressé un rapport consciencieux à son honorable prédécesseur.

Bref, nous avons passé à l'Elysée une de ces belles soirées qui nous ont rappelé Yldiz Kiosque.

ABOU NADDARA.

LA FRANCE ET L'ESPAGNE

Le nouvel ambassadeur d'Espagne à Paris, S. E. M. Leon y Castillo, vient de présenter ses lettres de créance au Président de la République; cette cérémonie a eu lieu avec une grande solennité, et les paroles échangées attestent les relations sympathiques qui existent entre les deux nations.

Nous profitons de l'occasion pour adresser nos vœux bien sincères à M. le Ministre Sagasta et au nouvel ambassadeur, nous n'oublions pas que c'est à leur bienveillant appui que nous devons le succès de notre conférence à Madrid, en 1889, et l'honneur d'avoir été présenté à S. M. la Reine Régente.

Daigne Allah, clément et miséricordieux, répandre ses bénédictions sur la gracieuse souveraine et sur son auguste fils, le roi Alphonse XIII

A. N.

BONNES NOUVELLES

NOS DERNIÈRES DÉPÊCHES. — La popularité du Khédive augmente tous les jours. Il ne sort plus sans que, sur son passage, il se produise de tous côtés des manifestations enthousiastes.

Le Khédive vient de mettre à la tête d'un régiment un indigène. C'est le seul officier supérieur qui ne soit pas anglais.

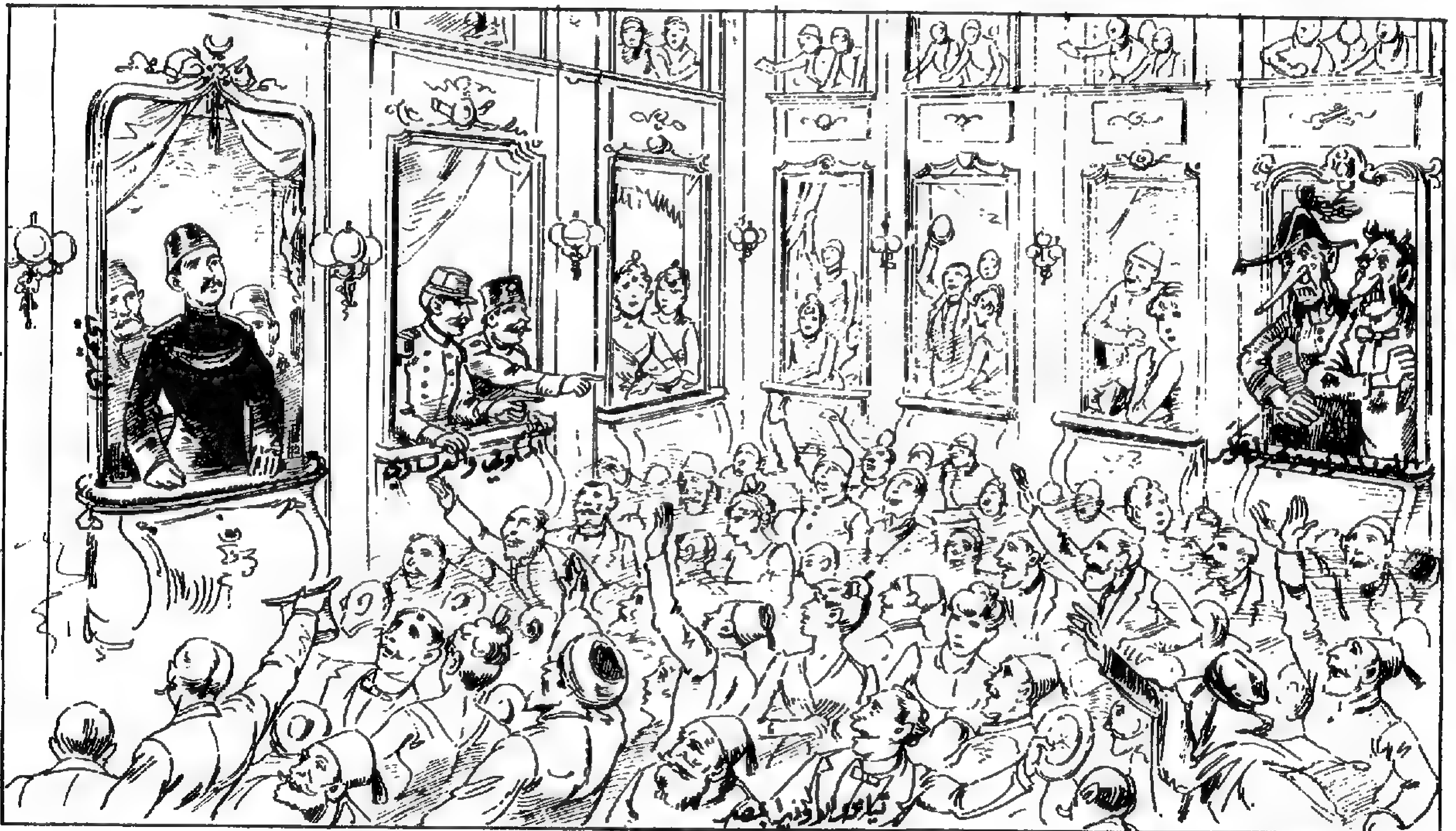
Lord Cromer n'a pas été content; mais il a dû céder devant la volonté inébranlable d'Abbas. Bravo, notre vaillant Khédive!

Riaz-Pacha a inauguré sa prise de possession du ministère de l'Intérieur par une circulaire aux moudirs, leur enjoignant de ne correspondre, pour les affaires de police, qu'avec son secrétariat, alors que, tout récemment, un inspecteur de police anglais avait écrit aux moudirs de correspondre directement avec les officiers anglais de la police, ce qui était une annulation du ministère de l'intérieur. — Riaz est donc digne de la première classe de l'Osmanieh, plaque en brillants, que S. M. I. le Sultan vient de lui conférer. Toutes nos félicitations.

S. A. le Khédive va prochainement faire une excursion dans la Haute-Egypte à l'occasion de l'inauguration du chemin de fer de Guergheh. Nous sommes sûr qu'il rencontrera partout, sur son passage, les même démonstrations d'enthousiasme patriotique. Vive Abbas !

ABOU NADDARA

بيان هذا الرسم في مقالة (سرور السرور بالخديوي



LA MANIFESTATION A L'OPÉRA DU CAIRE. — 21 Janvier 1893

Les spectateurs, égyptiens et européens, se lèvent avec enthousiasme au moment où S. A. le Khédive entre dans sa loge; ils l'acclament chaleureusement et lui font par quatre fois une ovation, pendant que l'orchestre joue les hymnes nationales turque et égyptienne.

Le Khédive (*salue gracieusement la foule, puis se retournant vers les personnes de sa suite*): Voilà un moment de bonheur qui me fait oublier les chagrins de ces dernières journées; je sens que mon peuple est avec moi et que ses sentiments patriotiques approuvent ma résistance à l'oppression étrangère. C'est une force qui pourra peser d'un grand poids dans les règlements des destinées futures de l'Egypte.

Lord Cromer (*au général Walker*): God blensame! Qu'est-ce que j'entends? ces hourrahs me crispent et j'en ai la digestion troublée!!

Le général Walker: Le fait est que tous ces gens n'ont pas l'air de nous adorer; mais voyez donc ces italiens, nos bons amis, qui font cause commune avec les Français et les Egyptiens!...

Lord Cromer: Ma police m'avait pourtant assuré que toutes les précautions étaient prises et qu'aucune manifestation n'aurait lieu. Goddam! Goddam!

Le général Walker: Votre Seigneurie n'a qu'à dire un mot et je ferai taire tous ces criards.

Lord Cromer: Gardez-vous en bien... Cela nous mettrait à dos l'opinion de l'Europe. Ayons l'air, au contraire, d'être inquiets devant ces démonstrations... cela nous permettra de demander un renfort de troupes anglaises... et alors, vous comprenez?

Le général Walker: Votre Seigneurie est réellement un génie... un véritable génie anglais.

Lord Cromer: Nous sommes tous comme ça en Angleterre. Quant aux Français qui s'associent à ces manœuvres, ils me le paieront.

Le général Walker (*indiquant la loge d'à-côté*): Regardez, mylord, cet étranger qui applaudit à tour de bras; c'est sans doute un Russe qui est enchanté de voir son bon ami le Français s'associer aux manifestations contre la vieille Angleterre! ces gens espèrent nous voir bientôt loin de l'Egypte.

Lord Cromer. Jamais, jamais nous ne quitterons ce beau et bon pays: nous avons promis, il est vrai, de l'évacuer, mais on sait que jamais nous ne tenons nos promesses, à moins qu'on ne nous y contraigne...

Le général Walker: C'est ce qui s'appelle le bon droit Anglais. (*Il fredonne le* « Rule Britannia »).

Lord Cromer: Au contraire, ce sont tous ces Français, ces Italiens, ces Russes, ces Ottomans qui doivent partir d'ici et j'espère bien qu'ils partiront bientôt, pauvres et misérables.

Le général Walker (*fredonne le* « Gode Save the queen »).

Le Russe (*parlant un français irréprochable*): En vérité, ces deux Anglais m'amusent; font-ils un nez! bien sûr la fureur va les rendre apoplectiques; ils ont déjà la face aussi rouge que les cheveux et les cheveux aussi écarlates que leur tunique.

Le Français: Ce qui les exaspère le plus, c'est de voir qu'ils sont unanimement détestés, eux, qui depuis des années, répètent dans toutes leurs gazettes qu'ils ont entrepris de faire le bonheur de l'Egypte et que leur départ serait le signal de calamités sans nombre pour le pays.

Le Gérant: G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass du Caire 87-89. Paris.

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

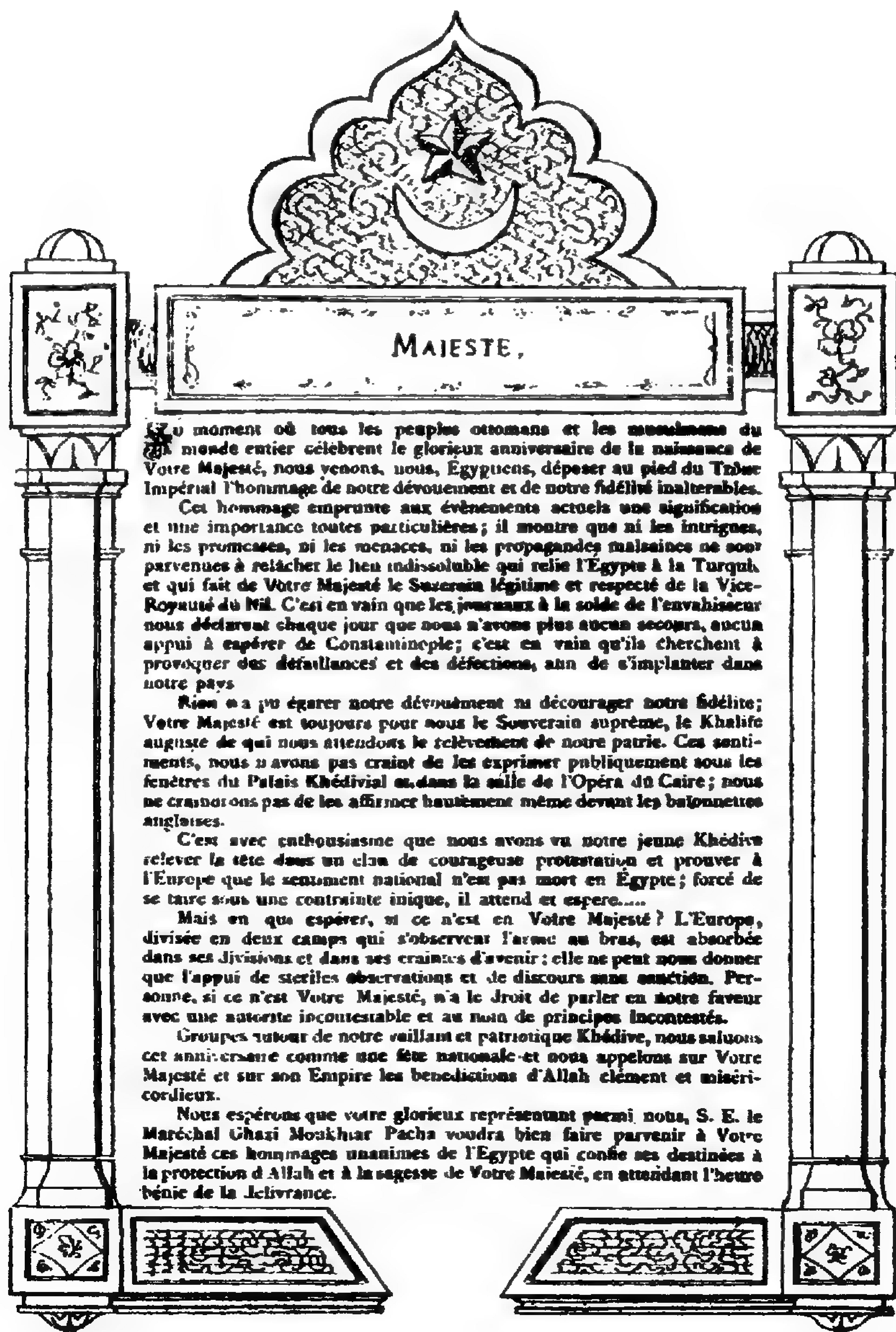
LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
جريدة ابي نظارة

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنة

Année. — N° 3. — Paris, le 25 Février 1893.
سنة السابعة عشر . عدد ٣ . باريس في ٢٥ فبراير سنة ١٨٩٣

A SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II

A l'occasion du glorieux Anniversaire de Sa Naissance (5 Mars 1893)



MAJESTÉ,

Au moment où tous les peuples ottomans et les musulmans du monde entier célèbrent le glorieux anniversaire de la naissance de Votre Majesté, nous venons, nous, Égyptiens, déposer au pied du Trône Impérial l'hommage de notre dévouement et de notre fidélité inaltérables.

Cet hommage emprunte aux évènements actuels une signification et une importance toutes particulières; il montre que ni les intrigues, ni les promesses, ni les menaces, ni les propagandes malsaines ne sont parvenues à relâcher le lien indissoluble qui relie l'Égypte à la Turquie et qui fait de Votre Majesté le Suzerain légitime et respecté de la Vice-Royauté du Nil. C'est en vain que les journaux à la solde de l'envahisseur nous déclarent chaque jour que nous n'avons plus aucun secours, aucun appui à espérer de Constantinople; c'est en vain qu'ils cherchent à provoquer des défaillances et des défections, afin de s'implanter dans notre pays

Rien n'a pu égarer notre dévouement ni décourager notre fidélité; Votre Majesté est toujours pour nous le Souverain suprême, le Khalife auguste de qui nous attendons le relèvement de notre patrie. Ces sentiments, nous n'avons pas craint de les exprimer publiquement sous les fenêtres du Palais Khédivial et dans la salle de l'Opéra du Caire; nous ne craindrons pas de les affirmer hautement même devant les baïonnettes anglaises.

C'est avec enthousiasme que nous avons vu notre jeune Khédive relever la tête dans un élan de courageuse protestation et prouver à l'Europe que le sentiment national n'est pas mort en Égypte; forcé de se taire sous une contrainte inique, il attend et espère.....

Mais en qui espérer, si ce n'est en Votre Majesté? L'Europe, divisée en deux camps qui s'observent l'arme au bras, est absorbée dans ses divisions et dans ses craintes d'avenir; elle ne peut nous donner que l'appui de stériles observations et de discours sans sanction. Personne, si ce n'est Votre Majesté, n'a le droit de parler en notre faveur avec une autorité incontestable et au nom de principes incontestés.

Groupés autour de notre vaillant et patriotique Khédive, nous saluons cet anniversaire comme une fête nationale et nous appelons sur Votre Majesté et sur son Empire les bénédictions d'Allah clément et miséricordieux.

Nous espérons que votre glorieux représentant parmi nous, S. E. le Maréchal Ghazi Moukhtar Pacha voudra bien faire parvenir à Votre Majesté ces hommages unanimes de l'Égypte qui confie ses destinées à la protection d'Allah et à la sagesse de Votre Majesté, en attendant l'heure bénie de la délivrance.

دولتلو الغازي عثمان باشا

لما تزين احد اعدادنا السالفة بذكر مناقب هذا البطل الهمام وتصفحه الناس اشتاقوا لرؤية رسمه حيث لم يتيسر لهم مشاهدة الرؤية الحقيقية بالعيان وكرروا طلباتهم بشأن ذلك فادخرناها حتى سبقت الينا فرصة الزمان بهلال كوكب الميلاد السلطاني السنوي وتيمنا بوفاق وضعه للشهود طالما هوى هذا اليوم من مطالع السعود وبسطنا على مهاد الكمال. واختص طالع هذا العدد بجمله على اجنحة الدعاء الصادر من اهل مصر ليوصله الى مولانا المعظم الذي لم يكن لنا امل في سواه في عتق وادينا العزيز واعادته الى حليته السابقة ولم نتدم هنا ذكر تفصيل محاسن


Reproduction de la Revue Diplomatique

دولتلو الغازي عثمان باشا

وعلو همته لان ذلك اشتهر من علم اشتهر في الدنيا بانه من عظماء جماهير رجال عصره في ميدان السبق. سمي بطل بلاونه لانه هزم الموسكوف فيها ثلاث مرات حتى ان قيصر الروس كلف نفسه بالحضور اليه وشهد له بالشجاعة واحكام المحاماة. ولما عاد الى الاستانة العلية ابتهج امير المؤمنين سرورا به وقال له. قدم يا بطل لقد عظمت قدر سلاح العثماني ورقيت شرفنا الجهادي. اقترب فاني نذرت للمولى باني اقبلك في جبينك واليوم لا بد من وفاء النذر. واهداه بالنيشان العثماني من الدرجة العليا وبسيف جده جنتمكان السلطان محمود المرحوم عليه لفظ الغازي ولازال دولته بالمابين الهمايوني مشير

S. E. GHAZY OSMAN PACHA, *Grand Maréchal du palais de S. M. I. le Sultan.*

Qui ne connait le heros de Plewna ? Quel poète oriental n'a pas chanté les louanges de l'intrépide Ghazy ? Quel guerrier européen n'a pas admiré le valeureux Osman ? N'est-il pas un des plus remarquables hommes de guerre de ce siècle ? Partout où il y avait des périls à courir et de la gloire à récolter se trouvait ce lion ottoman. Le Tzar Alexandre II, lui-même, vint à Plewna spécialement pour témoigner à ce héros ses plus vifs sentiments d'amitié et lui dire que sa défense de cette ville est un des plus beaux faits d'armes des temps modernes.

Mais ce que Ghazy Osman n'oubliera jamais, c'est l'accueil affectueux que son Auguste Souverain, le bien-aimé Empereur des Ottomans lui fit après la guerre.

En présence de tous les hauts fonctionnaires de l'Etat, S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid a prononcé ces paroles mémorables à S. E. Ghazy Osman Pacha.

« Viens, mon héros, c'est toi qui as illustré les armes ottomanes, toi qui as rehaussé notre honneur militaire. Approche ! j'ai promis devant Dieu de te baiser au front, je veux aujourd'hui tenir ma promesse. »

Sa Majesté lui donna alors le sabre en or de son grand-père le sultan Mahmoud, de glorieuse mémoire, qui porte l'inscription : « au Ghaze » c'est-à-dire au vainqueur, et lui conféra le grand cordon de l'Ordre Impérial d'Gamanieh.

Puisse ce grand maréchal de la Cour et conseiller intime impérial trouver toujours grâce aux yeux de son Auguste Maître. Amen.

رحلة الخديوي عباس الظافرة نحو الصعيد

قد ابتهجنا فرحا وسرورا بما ورد الينا من الديار المصرية من المكاتيب العدة بظفر عباس وتحليه بجلابيب القبول وسرابيل المحبة نحو رعيته بلغ المكان الرفيع في اعينهم حتى انه ما وصل الى مدينة او بلد او قرية حين توجهه الى جرجة لافتتاح سكة حديدية بها الا وتخرج الناس من اقاصيها وادانيها يأتون لاشهار محبتهم له وصدقهم نحوه وهذا مما يؤيد لجنابه السامي علو الهمة والتأسي بعظائم الرجال ولو انه مناقض لمشارب الانكليز ومن ذلك قد ذكرتنا القريحة وضع رسوم هذا العدد على اساس هذا الطالع السعيد ورسمناه حال دخوله مدينة جرجة واحتياط الناس به وازدحامهم عليه واتخاذهم مواد الحبور بلا قفا. كذا رسمنا طيارة عليها اللورد روزبيري ناظر خارجية انكلترا عدو المصريين والمستر لابوشير احد اعضاء البارلمان الانكليزي حبيب وادي النيل ومدافع عنه في خطبه بدار الندوى وبمقالاته في الجرائد. وحديثهما جرى هكذا :

هز لابوشير روزبيري وقال له - اما آن لك ان تفيق من منامك ؟ - عندها صحي روزبيري وقال - هل نمت انا ؟ - قال لابوشير - نعم. صار لك ثمان ساعات وانت غرقان في نومك - قال روزبيري - يا سلام. ثمان ساعات سفر بالطيارة يبلغنا بلاد الترك - قال لابوشير - والواقع انا وصلنا الى قطر من الممالك العثمانية - قال روزبيري - حينئذ وصلنا الى طرابلس الغرب - قال لابوشير - ابعد بقليل - قال روزبيري - بلاد الشام - قال لابوشير - بين هذه وتلك - قال روزبيري - كوديم فسرلي. ايتي صباحا تعرفني ونتوجه معك نتغدى بادفينورغ ونتنزه ابصارنا من اعلا طيارتك برؤية تلك الرياض والمدن وتجمع العباد ثم نعود آخر النهار الى منازلنا - قال لابوشير - هذا هو الصحيح لكن لم بانة الهوا سوا. عزمنا على التوجه الى الشمال

تخرج علينا ريح الجنوب فصيرنا حيث شاء لا ما شاء نحن وترانا قاربين شاطئ النيل - قال روزبيري - بقي نحن بمصر وهذا كان بعيداً عن فكري ان احذره لقولك لي انا في قطر من الممالك العثمانية - قال لابوشير - وما نطقت بغير الصدق وجميع ما تصنعه انت من ارسال عساكر وترس سياسي وتقسيم قيامات فرعوس لا طائلة تحته ولا يمكنك به تفصل مصر من المملكة العثمانية ولا تقيم اللورد كرومير صاحبك خديوياً الذي لا يقوم ولا ينام الا ويحلم بالخديوية مقام عباس البطل - قال روزبيري - مصر ملكنا ونحن اسيادها كل من حدثه عقله باننا نتخلى عنها او نخرج منها يكون مجنوناً مثلك - قال لابوشير - شفنا الزم ادبك واحفظ ناموسك مع الناس والا ....

- قال روزبيري في نفسه - لا تطيل المقال مع هذا الرجل والتزم الصبر - ثم قال للابوشير - انت من انصار مصر فلا بد ان تعرفها بالشبر . أيمكنك تخبرني على اي البقعة نحوم - قال لابوشير - نحن بالصعيد وترى فيه سفر عباس باشا وحسن ملاقاة الناس له وازدحامهم عليه لتصديه لنا ولكن ان لا جنابك ولا اللورد كرومير صاحبك مسرورين بنشاط الاهالي به وتجمهم فيه - قال روزبيري بحنق - جميع هذه الامور سياسة من الفرنساويين يحثون الاهالي على فعلها ليروا للدول الاوروباويه بان ابناء مصر ليست مسرورة من حلولنا بواديها - قال لابوشير - الفرنساويون لا يبالون اصحاب الدسائس - قال روزبيري - لا تواخذني فقد سهى علي بانك من احبابهم وانك .... - فقاطعه لابوشير وقال له - خذ هذه النظارة للعظمة وانظر منها وكذلك انا انظر من نظارتي وترى عباس حين دخوله جرجة لحضوره افتتاح سكة الحديد الجديدة . انظر ترى رجالاً ونساءً واطفالاً وهم يهللون فرحاً وابتهاجاً برؤية خديويهم . ما الطف هذا المنظر . المصريون ينادون النصر للخديوي فهذا الصياح معناه تخص الانكليز - قال روزبيري - هؤلاء لا يعول على تهليلهم وصياحهم فانهم من سكان البوادي والكفور - قال لابوشير - الظاهر انك نسيت تهليل اهل مدينة القاهرة وقاطبتهم بالسرور والفرح في جميع الشوارع التي يمر عباسهم المحبوب فيها والاماكن التي يوجد بها . وايضاً ما تسمع من هذه الغنة حينما يعود الى مصر . ويا ترى ما تكون حالة اللورد كرومير لما يسمع صياح العالم بتعزيز عباس . ما اقر ما يمر على فكره من الادكار . انما لا بد ان يستوفي ما قدر عليه . نعم في امكانه ان يري للناس بان شدة القوة تغطس الحق وانه يقيد السنتهم لكن لا يمكنه يقيد قلوبهم ولا يحولها عما هو من ان محبة السلطان لهم ومحبة خديويهم تتقدم من ايديك يا سعادة اللورد - قال روزبيري - بحياتك ان . انت لست انكليزياً قح - قال لابوشير - انا انكليزي انا انكليزي عادل

ومنصف ومحبة الغير لا وجود لها في قلبي . وحيثما ان الصدق قضت بانني فمع حبك لك تحت كنفي فلان اسمعك جميع ما عندي بالنسبة لمصر المظلومة - قال روزبيري في نفسه - آه . وحسرتاه . لو كان في وسع ارضنا البريطانية لست ترى كيف اسبقك مدبة البكس على مخاركك - ثم قال للابوشير - احكي وانا اصغي لاقوالك انما يجب عليك ان تلاحظ ان الاحوال بمصر اشد صعوبة مما يتخيل لك - قال لابوشير - حقيقة صعوبة الاحوال بمصر هي اتت الى الان امكننا ثبت وجوب حلولنا بمصر وعدم براءتنا الى دول اوروبا بحجة ان امتداد ميعاد الحلول هو لصلاح اهل مصر - قال روزبيري - وفي الواقع حلولنا بمصر لنجاحها وفلاحها - قال لابوشير - بحياتك فضها ملاعيب . والا ارمي بك من اعلا سطح الطيارة . لكن اقول لك الان لا بقت تنفع حججنا ولو فعلناها لا تنطلي عليهم لانهم استكشفوا عن حقيقة خبثنا وتلاعبنا بهم والمصريون عندهم ان يكونوا محكومين منهم في بعضهم عما يحكمهم نحن الانكليز - قال روزبيري - مخطئون - قال لابوشير - ما خطاهم غيرك - قال روزبيري - هذا رأي ارباب ديون بلادهم - قال روزبيري - اصحابك الذين يعتبرون وجودنا هنا مساعدة لهم على سلب اموال الخزائن وليس ببعيد عليهم بان يتسببوا في هيجان ازمنا الحالة احاسنا الى ما لا نهاية - قال روزبيري - اذا كان بيدك صكوك مصرية كابيدنا ما تكلمت بهذا الكلام ولا جادلت بهذا الجدال . الحال لا تقول بان المصريين يستغنون عنا - قال لابوشير - لكني اتصوره انا ولا ارى في ذلك غرابة من ان امة تريد تخلع ناق عبودية الاجنبي من على اكتافها لتحكم نفسها بنفسها ولو ان حكومة الغير اصلح لها . والمصريون كاهل ايرلاندا يحبون الهوم رول اي حاكم منهم وحينئذ لا يسوغ لنا ان نعتبر ان مرغوب اهل ايرلاندا في الهوم رول باعث على حب وطن ومرغوب ابناء مصر فيه ناشئ عن الخيانة - قال روزبيري - اذا كانت عزومتك لي في الطيارة قصداه لتسمعني هذا التوبيخ فما هذا بلائق منك - قال لابوشير - وهل انت بطريقتك نحو مصر التي ضعفت جيشك فيها وهذا ليس بقصد ان يكون عوناً ومساعدة لاهلها على السودانيين او غيرهم بل عليها محاماة لحلولنا حتى انك اعتبرت رغوبها في الجلاء انما هو خيانة منها . وفي سري بان هذه المساعي ليست بعدل ولا انصاف - قال روزبيري - اجيبك عن جميع مسائلك بدار الندوى اما الان فتمنى علي ان هبطت بي لارى رعيتنا المصرية واتحدث معها - قال لابوشير - اتظن انهم سيرحبون بنا ؟ - قال روزبيري - لا ريب بانهم يكرموننا حينما يروننا نازلين من السما يقولون علينا ملائكة - فضحك لابوشير وقال - المصريون يقولون على الانكليز ملائكة ؟ ونحن اورثناهم الدمار وسوء الحال . حاشا وكلا بان عندما غزنا على بلادهم لم يسمونا الا الشياطين الحمر وطالما ان الانكليز بديارهم لم يعدوهم الا شياطين حمر . الطف يا لورد حالك ريح الشمال قربنا نكون في لندن - عندها طل لابوشير من الطيارة وقال - مرحى (ابرقوا) يا اهل مصر شدوا حيلكم يوم الخلوص اقترب - قال له عفريت الي تلاحق اقترب اذا كان جميع رؤسا دولة الانكليز مثلك اهل عدل وصداقة واستقامة :

اعلان : بعد هذه الايام بباريس محل يطالع جميع جرائد الدنيا فمن يروم استعلام ما يكتب له او عليه فيها يطلب تقيد اسمه بدفتره ومهما كتب بشأنه يصل اليه : والعنوان . كوريه دولا پرس نمرو بلوار مونمارت باريس



LE VOYAGE TRIOMPHAL DU KHÉDIVE ABBAS DANS LA HAUTE ÉGYPTE

M. Labouchère : Que Votre Seigneurie daigne se réveiller.

Lord Rosebery (*ouvrant les yeux et bâillant*) : Je dormais donc?

M. Labouchère : Oui, milord; vous venez de goûter le sommeil du juste pendant huit longues heures.

Lord Rosebery : J'ai dormi huit heures? Go Idem! Mais huit heures de voyage en ballon suffisent à nous transporter en Turquie.

M. Labouchère : En effet, nous sommes dans une partie de l'Empire Ottoman.

Lord Rosebery : A Tripoli, n'est-ce pas?

M. Labouchère : Un peu plus loin.

Lord Rosebery : En Syrie, donc?

M. Labouchère : Entre les deux.

Lord Rosebery : Goddem. Expliquez-vous. Vous êtes venu, ce matin, me proposer une excursion en Écosse : « Nous déjeunerons à Édimbourg, m'avez-vous dit, et nous rentrerons le soir à Londres. »

M. Labouchère : C'est vrai; mais quand on voyage en ballon, l'homme propose et le vent dispose; or, le vent qui était du Nord lorsque nous quittâmes la capitale, est tourné au Sud une demi-heure après, et nous a poussé vers les beaux bords...

Lord Rosebery (*bâillant*) : Les beaux bords?

M. Labouchère : Du Nil!

Lord Rosebery Nous sommes donc en Egypte. Je ne pouvais pas le deviner; vous disiez que nous étions dans une partie de l'Empire Ottoman.

M. Labouchère : Et je ne disais que la vérité. Vous avez beau y envoyer des troupes, vous ne parviendrez jamais à détacher l'Egypte de la Turquie et faire remplacer Abbas par votre lord Cromer qui ne rêve qu'à devenir vice-roi de la Vallée du Nil.

Lord Rosebery : Ce beau pays est à nous; nous en sommes les maîtres, et ceux qui espèrent que nous l'abandonnerons un jour, sont des fous, comme vous.

M. Labouchère (*avec dignité*) : Soyez poli, milord, autrement......

Lord Rosebery (*à part*) : Soyons calme. (*A M. Labouchère*) Vous connaissez bien l'Egypte, dont vous défendez l'indépendance par la parole au Parlement, et par la plume dans votre journal. Vous pouvez donc me dire sur quelle ville nous planons?

M. Labouchère : Nous sommes à la Haute-Egypte, milord, où le voyage du khédive Abbas n'est qu'une longue suite d'ovations. A chaque station, les indigènes se pressent en foule, et les réceptions qu'ils lui font sont très brillantes. L'enthousiasme des Egyptiens est inimaginable. Pour voir leur jeune vice-roi, ils viennent des quatre coins du pays. Je comprends que ni Votre Seigneurie ni lord Cromer ne doivent être satisfaits de cette manifestation d'ardente sympathie de la population en faveur d'Abbas.

Lord Rosebery (*avec dépit*) : Ce sont les Français qui, en sous-main, organisent ces démonstrations pour montrer à l'Europe que les Egyptiens ne sont pas contents de notre occupation.

M. Labouchère : Les Français dédaignent ces manœuvres.

Lord Rosebery : I beg your pardon. J'oubliais que nos voisins d'outre-Manche sont vos amis, et que....

M. Labouchère (*l'interrompant*) : Tenez, milord, voici un bon télescope; j'en ai un pour moi, nous pourrons ainsi assister à la manifestation qui a lieu en ce moment à l'entrée du Khédive à Guirgheh, où il va inaugurer un chemin de fer.

Lord Rosebery (*prenant le télescope*) : Merci, monsieur.

M. Labouchère : Voyez, milord, ces hommes, ces femmes, ces enfants, sont-ils heureux et contents d'acclamer leur vice-roi! Quel beau spectacle! Ah! croyez-moi, milord, les Egyptiens ne pouvant crier : A bas les Anglais! crient : Vive Abbas!

Lord Rosebery : Ce sont des villageois qui l'acclament.

M. Labouchère : Votre Seigneurie a donc oublié les démonstrations enthousiastes qui lui ont été faites au Caire, dans sa capitale. Vous entendrez, milord, par quelles acclamations son retour au Caire va être salué. Quelles réflexions amères suggèreront à lord Cromer les cris de : Vive Abbas! que, du fond de son palais, il entendra éclater dans la rue! Il faut qu'il en prenne son parti. Il pourra montrer encore aux Egyptiens que la force prime le droit; mais il ne les empêchera pas de protester tacitement contre l'ingérence de l'étranger dans leurs affaires et mettre toute leur confiance dans l'amour du Sultan pour l'Egypte et dans le patriotisme éprouvé de leur bien-aimé khédive.

Lord Rosebery : Vous n'êtes pas anglais, monsieur?

M. Labouchère : Je le suis, milord. Je suis un anglais juste et équitable, dans le cœur duquel l'égoïsme n'a pas d'accès. Et puisque je vous tiens, ici, dans ma nacelle, je vais vous dire toutes vos vérités.

Lord Rosebery (*à part*) : Ah! si nous étions sur ma belle terre de la Grande-Bretagne, son nez sentirait le poids de mes formidables *boxes*. (*A M. Labouchère*) Parlez; monsieur, je vous écoute attentivement; rappelez-vous seulement que la situation en Egypte est très grave.

M. Labouchère : La réelle gravité de la situation est que, jusqu'à présent, nous avons justifié notre occupation et la violation des serments que nous avons prêtés à l'Europe, en prétextant que nous prolongions la période de notre occupation pour le plus grand bonheur des Egyptiens.

Lord Rosebery : Et c'est la vérité.

M. Labouchère : Taisez-vous, Milord, ou je vous jette par dessus bord. Je disais donc qu'à présent plus possible de jouer ce jeu et d'être pris au sérieux. Les Egyptiens préfèrent se gouverner eux-mêmes que d'être gouvernés par nous.

Lord Rosebery : Ils ont tort.

M. Labouchère : Ils ont tort, selon vous? (1)

Lord Rosebery : Et selon les créanciers de leur pays, les financiers.

M. Labouchère : Oui, les financiers cosmopolites vos amis, qui, plutôt que de nous voir cesser de les aider à plonger les mains dans les coffres-forts égyptiens, fomenteraient eux-mêmes une rébellion pour nous donner le prétexte d'annexer cette contrée.

Lord Rosebery : Si vous aviez des fonds égyptiens comme nous, vous ne parleriez pas ainsi. Bref je ne comprends pas que les Egyptiens ne veuillent plus de nous.

M. Labouchère : Mais moi je le comprends et ne trouve pas étonnant qu'un pays désire voir cesser la domination de l'étranger, dût son propre régime lorsqu'il sera laissé à lui-même, ne pas valoir ce que valait le régime précédent. Comme les Irlandais, les Egyptiens veulent le *Home rule*. Nous ne pouvons pas appeler un sentiment national « patriotisme » chez les Irlandais et « trahison » chez les Egyptiens.

Lord Rosebery : Si c'est pour me dire toutes ces choses désagréables que vous m'avez invité à ce voyage aérien, vous n'êtes pas aimable.

M. Labouchère : Si je ne suis pas aimable envers vous, vous ne l'êtes pas non plus envers ces pauvres Egyptiens, dans le pays desquels vous augmentez notre garnison, non pas pour les défendre contre les Soudanais ou d'autres ennemis, mais pour défendre notre occupation contre eux, et nous en sommes au point d'envisager la simple expression des aspirations nationales en faveur de notre départ comme une sorte de haute trahison. Avouez, Milord, que vous n'êtes pas juste.

Lord Rosebery : Je répondrai à tout cela du haut de la tribune de notre Parlement. Maintenant, je vous serais infiniment obligé si vous me descendiez à terre, je désire tant voir de près nos sujets égyptiens.

M. Labouchère : Y songez-vous, Milord! Mais nous ne serons pas bien accueillis.

Lord Rosebery : Je ne suis pas de cet avis, et je crois qu'en nous voyant descendre du ciel, ils nous prendront pour des anges.

M. Labouchère (*riant*) : Les Egyptiens prendre des Anglais pour des anges? Ah! non, Milord, surtout en ce moment (*riant plus fort*). Des anges, nous? Nous qui semons la ruine et la désolation dans leur pays? Ah! non. Sachez que depuis l'invasion britannique, les Egyptiens nous appellent « les diables rouges », et tant que nous occuperons leur pays, nous ne serons pour eux que des diables rouges. Voici le vent du nord qui souffle et nous pousse vers notre île. (*Cris en partant*) : Hurrah! peuple d'Egypte! Le jour de la délivrance n'est pas loin.

L'Esprit d'Abou-Naddara (*à M. Labouchère*) : Le jour de notre délivrance ne serait pas loin si tous tes compatriotes au pouvoir étaient aussi justes, aussi honnêtes, aussi impartiaux que toi.

(1) *Toutes les paroles suivantes de M. Labouchère, sont extraites de son bel article, en défense de l'Egypte, publié dans son journal* The Truth.

Voici la conclusion d'une longue lettre d'Egypte adressée à Abou Naddara, que la presse de Paris et de Londres a publiée *in extenso*, bien commentée en France et très mal en Angleterre.

« Les dépêches que tu reçois indirectement, des chefs de notre parti national, qui vit en dépit des persécutions anglaises, t'ont certainement appris les démonstrations enthousiastes que nos compatriotes ont faites à notre intrépide et valeureux Vice-Roi au Caire et à la Haute Egypte. Qui, mieux que toi, vénérable Cheikh, connaît l'histoire d'Egypte? Eh bien! te rappelles-tu qu'envers un des prédécesseurs d'Abbas, des manifestations aussi spontanées se soient jamais produites? Non. Et la haine seule dont nos cœurs sont remplis contre les Anglais qui nous ruinent et nous oppriment les ont provoquées.

« Nous savons que les Français n'ont jamais cessé d'être de cœur avec nous; nous avons de leur amour fraternel pour nous des preuves journalières; mais nous savons que, pour le moment, ils ne peuvent pas nous secourir avec toute l'efficacité voulue; nos affreux tyrans le savent aussi et en profitent. »

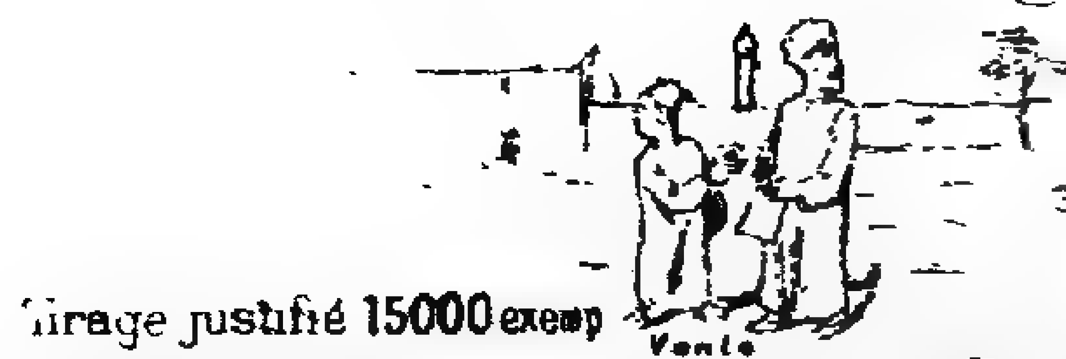
N.-B. — L'abondance des matières nous oblige à remettre à notre prochain numéro nos lettres de Constantinople et du Caire, nos articles bibliographiques et l'épître remarquable de Sidi Salim Bouhagib, le grand savant arabe, sur les écrits et les discours d'Abou Naddara en faveur de l'Islam et de sa littérature.

La Rédaction.

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An
Tirage justifié 15000 exemp

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
جريدة ابي نظاره







17e Année. — N° 4. — Paris, le 18 Mars 1893.

السنة السابعة عشر عدد ٤ باريس في ١٨ مارس سنة ١٨٩٣

المولد السلطاني

ابتهجنا غاية الابتهاج ولا نكيف ما لحقنا من السرور والفرح مما رأيناه بالنسبة للمولد السلطاني السنوي فليس شائعاً ومشهوراً بالاقطار الاسلامية وعمالها والمدن والبلاد بل في الاقطار الاجنبية حتى انا حضرنا بباريس فقط ثلاث جمعيات عقدت في هذا الشان وكان فيها من الناس جم غفير منها مادبة الي نظارة كانت ليلة الاحد الموافق ١٦ من شهر شعبان المعظم اجتمع المصريون فيها وبعد تناولهم ما راج من الطعام قام مديرنا وخطب خطبة اظهر فيها ما لجناب السلطان من بذل الهمة في المصالح وشدة محبته في الرعية والسعي في جلب الخير لهم ودفع المضرات عنهم وفي يوم الاحد في قاعة ولائم المحافظة صار اعلام الناس بالحضور لسماع مناقب جناب السلطان عبد الحميد المعظم فهرعت لذلك العام والخاص وقام فيهم ابو نظارة خطيباً فذكر واطنب وبين ما لآل عثمان والحضرة الشاهانية خصوصاً من الفخر وطول الباع والسماحة وحسن الطباع فهلل الجميع ودعوا لجناب امير المؤمنين بالعز وطول البقاء وفي ليلة الاثنين عقدت مادبة نظمها مدير جريدة الشرق الموسيو نقولا يدبس وجلس على مائدتها ثمانية نسمة عثمانيين ومصريين وفرنساويين وقام ابو نظارة فخطب بها خطباً اظهر فيها فضائل المولى الخليفة وحب المصريين فيه وطمعهم فيه بانقاذ واديهم من ايدي الغاصبين وكذلك اثنى على الخديوي عباس باشا وعزمه وقوة جنانه وغيرته على وطنه. وبعد تمام الليلة انصرف الناس داعين للخليفة ومتشكرين للخطيب على ازدياد تعريفهم بمحاسن هولاء السادات

اقتطاف من ابيات طويلة لابي الفوارس النبلي

يا ناشر الاعلام — يا ناصر الاسلام
بالعدل في الاحكام — لا زلت بالبرهان
تسمو على الاقيال
حييت يا كرار — يا مالك الاقطار
من ذكره العطار — يسري مع الركبان
بالعلم والاعمال

الغيرة على الوطن

كنا اردنا ان نذكر ما ظهر في هذه الايام من بديع العزم وحسن الحزم من حضرة الخديوي المعظم عباس باشا لكن اقتصرنا على ذكر البعض دون الكل لعلمنا بان هذا الشان طرق جميع الاذهان ولم يبق الا القليل جاهلاً به وملخصه ان منذ اسبوعين حضر لديه مكاتب جريدة الوست مينيستر الانكليزية لاستعلامه من سموه العالي عن افكاره في المسالة المصرية بالنسبة لحلول الانكليز فيها. وبعد مبادلة في الكلام ساله الخديوي هل تظن ان الانكليز يردون مصر فاجابه بلا الظن. عندها اخذ عباس الوجد وقال بصوت عال. عدم رد الانكليز مصر امر غير ممكن لان هناك عهود مترادفة وشرف انكلترا يطالبها بالوفا حتى ان ملكتكم ذكرت ذلك في مقالتها عند افتتاح دار الندوى وبعد ذلك تقول انت انك لا تظن انجلاء الانكليز. املي انك مخطئ في هذا الظن. حينئذ خرج المكاتب الانكليزي وهو في غاية العجب مما رآه من عباس باشا من الحماس وكمال العقل والغيرة على الوطن.

معاملة الانكليز بالزنجبار

ما زالت الايام متمسكة باذيال عوائدها ومتوشحة بوشاح يقف اللبيب عن وصف لونه تبدي لنا عجائب عجزت العقول عن ادراكها تظهر في احوال وتخفي غيرها وهذا امر دارج نراه على ممر اللحظات وليت شعري من يعدل على طريق الاعتبار ويسلك في سبيل الاستقامة قد رمتنا هذا الحين بسهامها واثكلتنا في اعز الاحباب. وابرع اولي الالباب. الشهم الصنديد. السيد علي بن سعيد. الذي شيد في المكارم والعدل مجداً للفخار. وحذى حذو اجداده على اريكة الزنجبار. ولقد كدر خاطرنا فقده لشدة معزته عندنا ورفيع منزلته لدينا وحيرت افكارنا وفاته لان جوابه الذي ورد الينا منه منذ شهرين ينبئ بتمام صحته وكمال عافيته وما كنا منتظرين قدوم هذا الخبر ولا يخفى ان الامور الخفية توسع المجال للافكار ولم تقصر الجرائد في وضع الاستفهامات الانكارية بل تقول. هل ترى وفاة هذا الشهم ربانية او مسببة عن فعل فاعل

Le Gérant : G. LEFEBVRE — Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89. Paris.

لاغتنام عناياته وتقوية نفوذه ؟ لان التلغراف الوارد من وكيل انكلترا بالزنجبار يخبر ان السيد خالد برغش ولد المرحوم دخل من باب سر الى قصر والده ليتحصن به ووضع حوله جماعة الامناء لكن لم تلبث البحارة الانكليزية ان تركت مراكبها وهجمت على القصر وخلعت ابوابه وقبضت على الامير خالد والفته باسلحته هو ومن كان محتمي به يرى جميع ذلك مرسومًا حول صورة المرحوم في الصحيفة الرابعة من هذا العدد . فبناءً على هذا التلغراف الانكليزي حكمت الجرائد الافرنجية بوجود اتفاق خفي على تخلخل السلطنة ومحتمل ضد السيد علي بن سعيد المرحوم نفسه وقالوا بان لا شك ان الجنبية الانكليزي سعي بهمة في هذه المادة وقضى شغله العادي وراع اهله ممن كان مقاومهم بحسن تدبيره ورجاحة عقله وخارمهم عن براحهم لمملكته التي طالما كان مناء عينهم تمام سلطتهم ونفوذ رأيهم فيها . اما نحن فلم نستطع ان نوكل في ان خليفته السيد حامد بن تويني المعظم لا يعدل عن حسن السير في طريقه المستقيمة وينسج اموره على منواله وتنمو في زمنه سعادة للمملكة الزنجبارية ويبذل همته فيما يجلب لرعيته المسرات والخيرات الدنياوية والاخروية ولا يحمل للاجنبي يداء مبسوطة عليها وتستمر الزنجبار للزنجباريين حتى نؤدي واجبنا نحوه كما وفقنا لاداء نحو سلفائه محمودين الذكرى وكما نحن قائمون على استمرارنا باداء نحو اقرانه الفخام ذوى المناقب الحميدة ملوك تجرة والجزيرة والهزوان والقبوع الى غير ذلك من امراء الاسلام من سلك سبيل العدل والرشاد وكان رؤوفًا بالعباد واقتدى بصاحبه المجد الثابت . وعشب الفضل النابت . الساري ذكر محامده في جميع الارض طولها والعرض المحفوظ بعناية المولى المجيد السلطان بن السلطان عبد الحميد خلد المولى ملكه واجرى في بحر السعادة فلكه . هذا وما دلنا كلما نرى صورة المرحوم السيد علي بن سعيد التي ارسلها الينا نتذكر حسن اخلاقه ورفيع اعراقه وننظر في كتبه التي كانت مستمرة الورود الينا بدون انقطاع نتأسف على ذاته غاية الاسف ولقد لقطنا من صورته بطريق الفوطوغرافية جملة نسخ فجاءت محكمة كالاصل . وابتهجنا باهدائها الى الاعيان وارباب الجرائد الشهيرة لتخليد ذكرته فاتخذهم رسمها في جرناله وحوطها بمناقبه ولم نبرح داعين له بالرحمة والغفران من المولى الرحمن ∴ ∴ ∴

∴ محاطبة سياسية بين قوم بني شداد الحدقين على قهوة اللا بالحي المصري ∴

قال الحاج عجلان ايه قولكم النهار ده يا حباب ؟ – قال الحاج صمصم – زي امبارح بعضها حمرا ومشقرة والوان مشكّلة – قال حبوب – زدني نفس قبله وانا اقول لك اراي السحابه دى الحمرا رايحه تتقشع وتعوضها واحده بيضا وتنجلي . كدا يا خي يعجبك الخبر ده ؟ – قال الحاج عجلان – انت باين كلامك نير . انا رايح اجبي عليك تعميره هندي لكن بشرط يا حبوب تقول لي الكلام كله ∴ يا معلم علي . هات ريح الباب وصلح لنا تنكه من البن اليمني اللي في الخزانة الصغيرة .

في العلبه المصبقه . بقى ياعم املى محك دعره وهات لنا من تحايفك بجيانك ياسي شربه . ليلتين صغيرين استه وقهم لنا على بال ما تحضر التعميره والقهوة – فقال سي شربه ليلتين من صباء وختم اليهم هذا الدور

لنجليزي ماله مكركب	بهوول ويجري للمركب
مش مبسوط وشيه مركب	هيا اقفشوه وهو خران
اعملوا فيه صنع الله	يكسر له الجوزه عوضلة
واحربوه يجي يلّه	وطوحوا دين القربان

وحياتك ياعم والقهوه المصبره حضرت ودارت عليهم والجوزة انسحبت ودخلوا في ديوانهم فقال الحاج عجلان – بقى احنا عملنا اللي علينا وانت عليك تقص قصصك بالتمام والكمال من العباسيه للقلعه اوع تركن ولا بتوع القراره يوقفوك في الطريق – فقال حبوب – السمع والطاعه بس يا عم كفك ارجب . انت رايح فين وجاي من اين ؟ عباسيه ايه وقلعه ايه ؟ لكن انا فهمتك . ضميرك برضه . انت عاوز تقول صاحب العباسيه مناخيره تقش عشش الجراد المعشش في القلعه لكن يا خسارة ياعم العين بصيره والراحه قصيره ولاد كان من زمان نبش لهم عششهم ورماهم به لكن ما علينا كل ات قريب – قال الحاج عجلان – كل ما تقول قريب بلاقيه بعيد – قال حبوب – لا ما تسمع امال بتسالني على ايه ؟ مش على التقريب ؟ قال الحاج عجلان – طيب بس بالعجل يا حبوب . قل لنا ازاي العمل – قال حبوب – عد على اصابعك كم من اولاد الكيف في مصر ؟ – قال الحاج عجلان – يا سلام وسلم على صوابعي . وامته يخلصوا دول ؟ نهايته قول كلهم اولاد كيف اللي في مصر ورايحين يعملوا ايه ؟ – فقال له حبوب – ستوفى ياعم انت عارف الاستاذ الرفاعي المولد بتاعه ما بقاش عليه الا يومين نجتمع كلنا بنو شداد ونعمل الهيصة بتاعتنا اياها . وعارف المولد بتاعه جنب الرميله هناك . فلما يشوفونا الحريجرو ورانا لانهم يحبوا شم ريحتنا فنمشي احنا لقدام لما نعرف انهم كلهم اجتمعوا ويكون الحاج مشلح اخوه الحاج مقلع والاخوان الصغيرين نحتوا جوزة زي بركة الفيل وعمشوها بقش الحشيش ونروح احنا من وراها وهم بعضهم تابعينا وهناك كل الاخوان يقفوا ويخلوهم ناحية الجوزة ويقولوا اقفش بالانكليزي وانا نعمت الكلمة (كتش) فيخافوه ويحبوا يهربوا فكلهم يطبوا في الحفره وياعم ووحتها زغري كل اولاد الكيف حشاشين وبنو شداد وافيونجيه وبوظاجيه ومعجونجيه وعمرجيه . نهايته كل اللي يتعاطى السطل يطرطر عليهم – قال الحاج عجلان – طرطرنا عليهم وبعدها – قال حبوب – وبعدها وبعدها ايه ؟ هم اسمهم ايه ؟ – قال الحاج عجلان – اسمهم اولاد المنة بول – قال حبوب – طيب . خرجوا من البول ورجعوا للبول ودير قوافيه والسلام . وبس – عندها كل الحاضرين هموا على حيلهم وعملوا دورة وارادوا يطرطروا فراجعهم الحاج حبوب وقال لهم – امسكوا . ده مش دلوقتي . ده لما نعمل الاشغال اللي قلنا عليها . وطوشوها لبعد بكره

سيدي سالم بوحاجب

لم تزل علماء الاسلام في كل حين واوان متمسكة باذيال الغيرة على دينها غير مكترسة بلامة لائم في الذب عنه والمبادرة في تعضيد من رعى حرمته ولم يكتم فضيلة . وقد خطب انفاً مديرنا ابو نظاره في ليلة بباريس باحتفال جم غفير من اعيان الامة وارباب الوظائف العالية وسفراء الدول خطبة بشان دين الاسلام وكشف للناس النقاب عن بعض خصائل المسلمين وما لعلمائهم من البلاغة وشعرائهم من الفصاحة . فعلم بذلك بعض علماء تونس الفخام فلم يتاخر ان ارسل اليه مكتوباً بالشكر والثنا على جميل مسعاه فاستصوبنا ذكره والزمنا مديرنا بدرجه في هذا العدد وان لطفنا عدم ميل منشئه الى الشهرة والظهور العالم العلامة والخطيب الفهامة من قامت الدلائل على استقامته في طريق الحق وشهد ببلاغته وبراعته لسان الخلق المتمسك بعروة السنة والواجب سيدي سالم بوحاجب

كل العيون وان تزايد نورها — لا تغتني بكمالها عن حاجب

وخير وصف في القلوب السالم — وفي الفصاحة والحجا بوحاجب

الحمد لله

البارع اللوذعي البليغ الالمعي عزيزنا الشيخ سيدي ابي نظاره . اسعده الله تعالى وسدد انظاره . اما بعد تقديم التحية اللائقة بتلك الاخلاق السنية . فقد حظيت بتحيتكم فيما كتبتم لمحبكم ابناسيدي خليل وبعد ان قراعلى مكتوبكم الحري بالتبجيل . ترجم لي خطبتكم المدرجة بجريدتكم ذات النفع الجزيل مورخة بمنتصف يناير الحال . مثنيا عليها لسان الحال . فرايت بها من التنويه بشان اللغة العربية . والاشارة الى مآثر الامة الاسلامية . ما حرك قلبي لبث شكركم بهاته البطاقة . وان لم يكن في الفكر والوقت فضو الطاقة . فلقد اجدت وافدت ايها الخطيب المنصف . لازالت المسامع بجواهر انشائك تتشنف . فمثلك ممن جرى قلمه لليمين وللشمال . وعرف ما للامم من اسباب النقص والكمال . يقدر على حسم مواد النفرة بين الامم . وكشف ما هو من مقاصد الفريقين منبهم . حيث ان جهل اللسان دون التفاهم حجاب . فربما من يظن عدواً يوجد عند كشف الضمير من اعز الاحباب . فنشكركم على اشاعة مفاخر الامة العربية . وما احتوت عليه لغتهم من اللطائف الادبية . وما اشتملت عليه خطبهم واشعارهم من تهذيب الجنس . وتركيب الحماسة وعلو الهمة في النفس . فهي كما ذكرتم لغة نزيلي الايام رونق مطارفها . ولا يستغني عنها في تعرف اداب العرب ومعارفها . وكثيراً ما نرى في خطبكم ما يشهد بفضائل العربية ويدهش عنها . وذلك مما يدل على توفر حظكم منها . واتشافكم بها على ما لاهلها من المزايا . وما اكتسبوه بحكمتهم وشريعتهم من جميل السجايا . وحبذا ميوسيمون سبقا للثنا عليكم . وقد صدق فيما نسبه اليكم . ويحق ان يتنزل في حقه وحقكم ما شاع في الامثال . لا يعرف الكمال الا اهل الكمال . كتبه الداعي بخير الجميع سالم بوحاجب

montré, avec des preuves à l'appui, les mauvais fruits qu'elle a portés

« Les anglais en général et Lord Cromer en particulier, a dit M. Blunt, sont l'objet de l'exécration des égyptiens. Aujourd'hui le proconsul britannique n'a pas d'autre appui que celui des bayonnettes anglaises. »

Nous sommes de son opinion.

« Le khédive, a dit M. Blunt, n'a qu'à rester tranquille, à refuser de signer les décrets préparés par Lord Cromer, et il réduira la résidence britannique à l'impuissance d'un vulgaire consulat. C'est là une impasse, à laquelle j'avoue ne pas apercevoir d'issue. »

En parlant de la souveraineté du Sultan sur l'Égypte, M. Blunt dit ceci :

« L'Égypte fait partie intégrale de l'empire Ottoman, et se trouve ainsi préservée de toute annexion étrangère, son administration locale est garantie par des traités. Tant bien que mal elle se tirera d'affaire sans les anglais. »

Au nom de nos frères d'Egypte, nous remercions M. W. S. Blunt de sa bonne plaidoirie en faveur des Egyptiens qui l'aiment et l'estiment.

LE DINER ÉGYPTIEN

Grâce à notre cher confrère et excellent ami M. A. Trouvé, le sympathique secrétaire de l'Agence Havas, le diner offert par Abou Naddara à ses compatriotes en l'honneur de S. M. I. le Sultan, a eu un grand retentissement; la gracieuse dépêche que cette célèbre Agence lui a consacrée a été publiée avec des aimables commentaires, par la Presse française et étrangère.

Nous reproduisons le texte de la dépêche Havas :

« Abou Naddara a célébré hier soir, 4 mars, par un diner oriental, l'anniversaire du Sultan. Les invités étaient tous des Egyptiens résidant à Paris. Au dessert, le Cheikh a porté un toast dans lequel il a exprimé l'amour, l'admiration et le dévouement de ses compatriotes pour Abd-ul-Hamid, l'auguste Caliphe de l'Islam. D'autres toast ont été portés au Président de la République, au Khédive et à l'accord franco-turc.

« Les patriotes égyptiens se sont séparés aux cris de : « Vive la Turquie ! Vive la France ! Vive l'Egypte ! »

Voici le télégramme de félicitations qu'au nom de ses invités le Cheikh a eu l'honneur d'adresser à S. E. Sureya Pacha, premier secrétaire de S. M. I. le Sultan :

« Les Egyptiens réunis chez moi pour célébrer le glorieux anniversaire de notre Souverain national, prient Votre Excellence de présenter leurs sincères félicitations à Sa Majesté et de lui exprimer leur amour et leur dévouement. « Abou Naddara. »

Outre les toasts mentionnés ci-dessus, le Cheikh et ses amis en ont porté plusieurs autres accompagnés de vœux ardents et de sincères souhaits. On a acclamé les honorables noms de S. A. le Grand Vizir, de ses éminents collègues et de LL. EE. Sureya Pacha, Munir Pacha, Hadjy Aly Bey, Nauri Pacha, Ghazy Osman Pacha et Saleh Munir Bey, tous si bienveillants et si affectueux envers les malheureux enfants de la Vallée du Nil.

Bref, ce diner, quoique très modeste, a été très gai et plein de cordialité.

Voici quelques noms des journaux qu'ont eu l'amabilité de consacrer des gracieux compte-rendus à ce diner d'Abou Naddara :

L'Agence Havas, L'Agence Libre, La Correspondance Internationale, Le Voltaire, Le Siècle, L'Estafette, La République Française, La Petite République, Le Journal, Le Petit Parisien, Le Constitutionnel, Le Public, Le Parti National, Le Petit Caporal, La Petite Presse, The Galignani's Messenger, Le Paris, L'Étendard, La Souveraineté, Le Gaulois, Le Gymnase, Le Messin, L'État, etc., etc.

Kattar Kherkom ! (*merci, en arabe*) chers Confrères. La Rédac.

LE BANQUET OTTOMAN

Nos sincères félicitations à l'intelligent directeur de l'*Orient*, pour la belle réussite de sa fête en l'honneur de S. M. I. le Sultan.

Nous avons assisté au grand banquet de 300 couverts par lequel a débuté cette fête splendide et au nom de M. Nicolaïdès, nous avons porté un toast à S. E. Essad Pacha, ambassadeur de Turquie à Paris, ce toast se terminait par ces mots :

« Par ses rares vertus et ses hautes qualités, Essad Pacha a su attirer la sympathie du Président de la République et de ses éminents ministres, et s'est fait une renommée de parfait gentilhomme dans la haute société parisienne grâce à son exquise courtoisie et son amabilité douce et suave. »

Notre second toast, en vers français, a été exclusivement consacré aux dames, dont la charmante Mme Nicolaïdès était la ravissante reine.

Notre troisième toast a été à la presse parisienne au nom de laquelle M. Ernest Leblanc, rédacteur du *National* a fait l'éloge de S. M. I. le Sultan. Voici la conclusion de notre toast :

Le Sultan Abd-ul-Hamid n'est pas le suzerain de l'Egypte; il est le « Souverain National » de la Vallée du Nil. sur lequel les Égyptiens fondent leur espoir de délivrance. Le Calife de l'Islam est bon, juste et éclairé; il répand l'instruction dans ses Etats et y développe le commerce et l'industrie. Il aime la France et ses fils magnanimes et généreux et voit avec satisfaction se resserrer de plus en plus les liens de fraternité entre les Français et les Ottomans. Quant à nous autres Egyptiens, nous faisons des vœux pour la continuation du bon accord qui règne entre la Sublime Porte et le Gouvernement de la République Française car nous voyons dans cette entente cordiale le prochain salut de notre chère patrie.

« Je bois donc à l'accord franco-turc, à la presse parisienne qui l'alimente par ses écrits, impartiaux et désintéressés, et à la santé de M. Nicolaïdès qui nous réunit deux fois par an, pour glorifier le Sultan, notre Padischah bien-aimé, et pour fraterniser entre Français et Ottomans. »

Nous publions dans la partie arabe de ce numéro une lettre très élogieuse pour notre directeur, que lui adresse Sidi Salim Bouhageb, le célèbre théologue, savant et poète tunisien, dont les écrits et les sermons dans les mosquées sont universellement admirés.

Dans cette lettre l'éminent cheikh tunisien complimente Abou Naddara de sa vaillante campagne en faveur des musulmans et de leur littérature et le remercie de la sympathie qu'il leur attire des français, amis des arabes.

L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II

Non seulement dans la Vallée du Nil, mais aussi à l'Etranger, les Egyptiens profitent de toutes les occasions pour attester hautement l'amour et le dévouement qu'ils professent pour S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, qu'ils appellent leur " Souverain national ".

C'est ainsi que, à Paris, nos compatriotes viennent de célébrer le glorieux anniversaire de la naissance de Sa Majesté par trois manifestations consécutives : Le 4 mars, veille de la fête, dans un dîner familial chez notre directeur, le cheikh Abou Naddara ; le lendemain, dans la journée, par une conférence faite à la mairie du IXe arrondissement, où le Cheikh a longuement parlé de l'Empereur des Ottomans et exposé tous les bienfaits que le peuple turc doit à son souverain ; enfin le soir, à l'occasion du banquet somptueux donné par M. Nicolaïdès, directeur de *l'Orient*, alors que Abou Naddara a remercié en termes émus le délégué de la presse parisienne qui avait fait l'éloge du Sultan et plaidé la cause de l'Egypte.

On trouvera plus loin le compte rendu de ces trois fêtes ainsi que le texte du télégramme de félicitations que les Egyptiens ont adressé à S. M. I. le Sultan pendant le dîner chez Abou Naddara.

Nous espérons que notre directeur pourra, le 31 août prochain, célébrer d'une manière encore plus extraordinaire l'anniversaire de l'avènement d'Abd-ul-Hamid : en effet, Abou Naddara est invité par quelques-uns de nos compatriotes à aller visiter l'Exposition universelle de Chicago, pour y faire une série de conférences sur la Turquie, l'Egypte, l'Islam, la littérature arabe. Assurément, ce sera un spectacle très entraînant de voir les Orientaux présents à Chicago et les amis de la Turquie célébrer, sous la présidence d'Abou Naddara, la fête de S. M. I. le Sultan dans le palais oriental de l'Exposition américaine.

Deux anciens élèves d'Abou Naddara, Hadjy Raphael el Masry et Sidi Ben Yakar, qui ont une quarantaine de magasins dans la rue du Caire, à l'Exposition de Chicago, préparent à leur ancien maître une cordiale réception et les journaux du Nouveau-Monde, le *New-York Herald* et ses confrères de la presse américaine ont déjà annoncé ses conférences. On sait que Abou Naddara parle et écrit l'Anglais comme sa langue maternelle.

Bonne chance à l'intrépide conférencier qui se prépare à aller jusqu'au cœur des Etats-Unis faire connaître et aimer le Sultan Abd-ul-Hamid, la Turquie et l'Egypte.

El H'scéne

LES ANGLAIS A ZANZIBAR



C'est avec douleur et surprise que nous avons appris la mort inopinée de S. H. Ali ben Saïd, sultan de Zanzibar ; cette nouvelle nous a affligés, parce que le prince, protecteur éclairé des lettres et des arts, littérateur et poète distingué, nous honorait de ses fréquentes correspondances ; elle nous a surpris parce que, dans sa dernière lettre, reçue par nous il y a un mois à peine, il nous entretenait de l'excellent état de sa santé et de ses projets d'avenir.

En présence d'un trépas aussi imprévu, la première pensée qui s'offre à notre esprit est de nous demander si cette mort a été naturelle? N'aurait-elle pas été provoquée par ceux qui désirent profiter de ces tristes évènements? Allah seul le sait, lui qui juge la conscience des peuples comme celle des individus !

La dépêche qui parle de la mort de Sa Hautesse, annonce que son fils, Khalid Bergaseh est entré dans le Palais par une porte dérobée, qu'il a dû se barricader et s'entourer de ses fidèles serviteurs. Les troupes anglaises ont envahi l'édifice, forcé les portes et ont emprisonné l'héritier présomptif du trône ainsi que ses défenseurs. Ces actes de violence n'indiquent-ils pas qu'il y a une conspiration, un coup d'Etat et peut-être un attentat contre le défunt Sultan ? Les guinées anglaises ont dû faire leur œuvre ordinaire et elles ont préparé la disparition d'un souverain qui avait su en imposer aux protecteurs britanniques, grâce à l'élévation de ses idées, à la fermeté de son caractère et à sa grande popularité.

Pauvre Ali ben Saïd ! en relisant aujourd'hui ses lettres, les larmes nous viennent aux yeux. C'était un lettré et un arabisant de premier ordre : dès l'âge de douze ans, il récitait par cœur le Coran et à dix-huit ans il était déjà cité comme l'un des plus remarquables écrivains du monde oriental. De plus, il était un cavalier incomparable, passionné pour les chevaux qu'il dressait avec une incroyable aisance ; il n'était pas de monture rebelle ou sauvage qu'il ne parvînt à maîtriser et les poètes indigènes ont prétendu qu'il domptait les chevaux du désert par « le seul éclat de son regard foudroyant ». Très habile aux exercices du corps, il maniait avec dextérité la lance et l'épée, ce qui n'est pas à dédaigner dans un pays où les qualités guerrières priment toutes les autres. Son frère et prédécesseur, Madjed, qui l'aimait tendrement, avait coutume de dire en parlant de lui : « Vous aurez en Essayad Ali un souverain bon, juste et intelligent ».

Depuis son avènement (1889), comme successeur de son frère Khalifa ben Saïd, il n'avait cessé d'assurer à son peuple une sage liberté et une justice équitable, afin que, suivant le proverbe Zanzibarien, « le grand et le petit, le « fort et le faible, le riche et le « pauvre, soient égaux devant le « Cadi (juge) ».

Essayad Ali était un ami de la France et, en 1889, il avait envoyé ses ministres visiter l'Exposition universelle de Paris.

Son portrait colorié qu'il nous avait adressé avec une dédicace, en même temps que la croix de commandeur, a été confié par nous à un de nos confrères du *Figaro* ; on peut le voir encore dans la salle des dépêches du journal. La *Revue diplomatique* a publié également ce portrait en l'accompagnant d'une biographie. Notre ami, le photographe Bescher, 8, rue Duphot, a tiré plusieurs épreuves de ce portrait et les a exposées dans les salons de dépêches des principaux journaux de Paris.

De même que les sultans de Tadjourah, de la Grande-Comore, d'Anjouan et les autres princes musulmans, S. H. Ali ben Saïd a bien voulu nous féliciter à plusieurs reprises de la campagne par nous entreprise en faveur de l'Islam.

Qu'on nous permette de dire ici que nous devons l'honneur de recevoir tant d'autographes royaux à la protection que veut bien nous accorder, à nous et à notre journal, le sultan Abd-ul-Hamid. Car c'est à la gloire du Khalife de l'Islam que nous reportons les sympathies de tous ces princes qui le reconnaissent comme chef suprême.

Nous espérons que le nouveau sultan Hamed ben Thoueni daignera nous continuer les mêmes traditions de bienveillance et qu'il verra en nous l'ami dévoué de ce brave et loyal peuple de Zanzibar.

LE PATRIOTISME D'ABBAS PACHA

Nos lecteurs ont sans doute lu dans leurs journaux locaux le compte-rendu de l'entrevue qu'a eue le correspondant de la *Westminster Gazette* avec notre vaillant khédive, et comme nous, ils ont certainement admiré la maturité du jugement et l'ardeur patriotique de notre jeune vice-roi.

En lisant le récit de cette entrevue, nous envoyâmes, sur les ailes de la pensée, un baiser paternel au brave Abbas qui est vraiment digne de la popularité dont il jouit dans toute la vallée du Nil. Deux passages de cette conversation nous ont ému jusqu'aux larmes, car ils témoignent de la noblesse des sentiments du khédive et de son amour pour l'Egypte : les voici :

« Pensez-vous, demande son Altesse au journaliste britannique, que les Anglais rendront l'Egypte. ? »

« Je ne le crois pas, Monseigneur, répond le correspondant de la feuille anglaise. »

Le khédive à cette réponse, s'écria, des larmes de colère dans les yeux : « Mais ce n'est pas possible ! Il y a des promesses ! Et l'honneur de l'Angleterre a été engagé maintes fois ! Mais vous l'avez vu dans le discours de votre Reine à l'ouverture du Parlement ! Et vous ne le croyez pas ! Vous pensez donc que ce n'est pas vrai ! »

Enfin l'entrevue prit fin sur ces paroles du prince :

« Je vous remercie de m'avoir dit ce que vous pensiez ; mais j'aime croire encore que vous vous êtes trompé. »

Avec un tel khédive la vallée du Nil ne doit pas désespérer ; elle entendra bientôt sonner l'heure de la délivrance.

LORD CROMER JUGÉ PAR M. W. S. BLUNT

Le rédacteur de la *Pall Mall Gazette*, a interviewé M. Blunt, l'ami sincère des nationalistes égyptiens, son opinion sur la triste situation que les récents évènements ont créée dans notre malheureux pays. Nous sommes heureux de dire que toutes les appréciations émises par M. Blunt sont inspirées par une bonne foi à laquelle nos envahisseurs ne nous ont pas habitués.

Les oreilles de Lord Cromer ont dû certainement tinter, car l'honnête et loyal M. Blunt lui a dit son fait. Il a critiqué sa politique égoïste et a

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه



Vente
Saisie

17e Année. — N° 5. — Paris, le 7 Avril 1893.

السنة السابعة عشر عدد ٥ باريس في ٧ ابرل سنة ١٨٩٣

حقيقة الاحوال

من ابي خليل بمصر القاهرة . لابي نظارة بباريس الباهرة .
مارلي زمان ما تحفتكش بكتاب . يا ابو عبد الحميد يا اعز الاحباب . فقالوالي الاخوان ما يصحش يا بوخليل تحرم من تحاريرك استاذنا الجليل . فقلت لهم على العين والراس . اكتب له حالا وحياة عباس . بقي يا شيخ السلام عليك . تنتصر وتدوس اعادينا برجليك . وترجع مصرنا يا غالي . يا اللي مدحك صبح سري وعالي . جانا يا افندم عدد جرنالك الاخير وانبسطنا منه كبير وصغير . خصوصًا من مخاطبة الحاشيتين اللطيفة . قريناها وغنينا ادوارها الظريفة . وزغرطت لها بنات الحارة . واولاد البلد قالوا عافية عليك يا بونظارة . بقي احنا مرادنا يا قرة العين انك تبطل المقالات النحوية . وماتدرج في جرنالك غير محاوراتك الاصطلاحية . لانها مفكهة وتحب الوطنيين . بتشرح من مطالعتها صدر الحزين . خصوصًا ان اليوم ما عدا جريدة الاهرام . صبح عندنا جرانيل مثلها عظام . كلها مكتوبة بالعربي الفصيح . زي المؤيد الفاخر والاستاذ المليح . والثمرة الجريدة العلمية الادبية . وغيرها في مصر واسكندرية . ماشا الله عندنا اليوم جرانيل عربية عديدة . لاصحاب السياسة واهل العلم مفيدة . فيها حمية وطنية عال . تشحن قلبنا بحب الوطن وتقوي الامال . بقى خلي جرنالك عربي اصطلاحي تارة بلدي وتارة فلاحي . انما استمر لنا في مدح ابنك عباس . لانه جدع يعجبك مغرمة في حبه الناس . ده صبح عندنا عزيز . من يوم ما حمر عينه للانكليز . اه ده احنا كنا في غفلة يا بونظارة . صحانا عباس من النوم وملا قلبنا جساره . فترانا اليوم كلنا جدعان . ما نخشيش من الانكليزي الحمران . ان ضربنا بالبوكس نخبطه بالبونية . وان قال لنا كوديم نقول له جادته دماوية . اما اللورد كرومر والجنرال عوكر . باشاوات الحرباعم . بعيد عنك ميتين من القهر والغم . لان سيدنا حلمي منكد عليهم . مرتبط ايديهم ومقيد رجليهم . انه البطل مقادم الغايرين . والاتكال على الله والاعتماد على امير المومنين . والافرنج اللي هنا يحبوه كتير . ويقولوا لنا من بعد محمد علي ما جاء مصر زي عباس امير . الحاصل محبوب عند مسلمين ونصارى ويهود . ربنا يحميه من عين الحسود . ومن دسائس اللورد كرومر الغبي والجنرال عوكر المكار . ومن قرص الجراد الاحمر الغدار . لكن ربنا جاعل حوله اشجع واصدق الناس . بقي ما تخشي يا شيخنا على عباس . ولعلم ان جنيه رياض باشا ما هوش مثل ما كان . بدء صبح اليوم فداوي وبيغيظ الانكليشمان . وابنه الكبير ولد شاطر شارب لبن امه . وحياتك يستاهل على كل كلمة بوسة من فمه . انه مساعد ابوه في الدفاع من حقوق الاهالي كبار وصغار . وكذا ترى في غاية الهمة باقي النظار . اللي كانوا قبل عهد عباسنا السعيد كانوا الانكليز اشتروهم عبيد . اما اليوم ولوان مصرنا مليانة بعساكرهم . لا خديوينا ولا نظارنا بيعتبروا اراهم ولا بيجروا اوامرهم . بقي من اليوم وراح يا بطل الحرية . احيي عربية جرنالك اصطلاحية .:

ابو خليل

قال ابو نظارة خادم حرية وادي النيل . سمعًا وطاعة يا بوخليل . من الان فصاعدًا على شان خاطرك يا غالي . استعمل عربية مصرنا في كتابة جرنالي . كما ترى في هذا العدد يا عزيز . في كلام الفلاح طعنًا في الانكليز .

الفلاح والموتمر الاوربا وي القابل

وانا ان دول اوروبا لما تشوف الظلم اخذ حده او مسالة صعب حلها بالتي احسن ما تتاخرش عن عقد موتمر من مندوبيها لفصل المشاكل ومن حيث ان الانكليز ما وفوش بعهودهم لليوم بخلو مصر فلا شك ان عن قريب ينعقد موتمر ويجيبوا فيه فلاحنا يعرض على مسامع المندوبين حقيقة احوال وطننا العزيز . فبناءً عليه وضعنا هنا رسم الموتمر المذكور والكلام اللي راح يجرى فيه كما تراءى لنا واملنا تحقيق تصورنا ليقمع الظالم وينصر المظلوم .
يقول الفرنساوي — احنا اجتمعنا هنا يا اسيادي يا كرام للبحث في المسالة المصرية والاستقصاء في احوال الشعب فاذنوا للفلاح في الكلام —
يقول الموسكوفي للفلاح — لك الامان يا صاحبي . ما تخفشي . تكلم بغاية الحرية . ما حدش هنا يستجري يقاطعك في حديثك لان مرادنا عدم مداراة الحق — يقول الفلاح — يا خواجات يا كرام . اسمعوا مني اللي بيقاسوه اولاد مصر . والنبي ما اقول لكم الا الحق . احنا يا فلاحين ما نحبش الكدب — يقول الانكليزي — الرجل ده مزور . ده ابو نظارة موئجره ومعلمه على الخبث — يقول الموسكوفي للانكليزي — خليه يتكلم يا مستر بول واعمل زي اصحابك مندوبين التحالف الثلاثي . اهم ساكتين بس انت بسلامتك اللي تقاطع الفلاح في الكلام . بقى نقطنا بسكاتك —
يقول الفلاح — يا خواجات . انتم تعرفوا حكايتنا من اولها لاخرها .

Le Gérant : G. LEFEBVRE — *Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89. Paris.*

الانكليز صار لهم زيادة عن عشرين سنين وهم زي الجراد قفروا اراضينا وما خلوا لا ورانا ولا قدامنا نهبونا وسلبوا اموالنا وقتلوا اولادنا في حرب السودان بغشومية امراء الايا تهم الحمير وضيقوا بلاد السودان من ايدينا اللي كان كل خيرنا منها وكنا بنسترزق من معاملتنا مع تجارها وغير ذلك طردوا كل المستخدمين المصريين من مصالح حكومتنا وحطوا في محلاتهم من اولاد بلادهم ما يعرفوش تلت الثلاثة كم ناس لا فيش ولا عليش لا ينفعوا للنارة ولا للطاحون وبدهم انا نصبح كلنا عبيد البوم ونشحت على اخر الزمن . والنبي عندنا الموت اهون من دالعيشه اللي زي الزفت والقطران - فينجحق الانكليزي ويقول - كوديم . خرسوا المزورده - يقول له الفرنساوي - خليه يشكي لنا حاله ولا تقاطعه في كلامه لان كلما قاله صحيح - يقول الانكليزي للالماني - ساكت كدا ليه يا اخي . ساعدني وانا اساعدك في ضرب الفرنساوية بلاد الداهومي وطردهم من جميع اقطار افريقا - يقول الفلاح - احنا يا ابناء مصر صابرين على همنا وعلى الظلم والمشاق اللي احنا فيه لعلمنا بان فرنسا حبيبتنا مشتغلة اليوم في تحصين حدودها والحدق يفهم وما يمكنهاش تفتح حرب وتقيم الدنيا - يقول الانكليزي سرا للالماني - سامع ياعم الكلام ده وفاهم معناه ! اهم بيتكلموا في سيرة الحرب واخذ تار فرنسا منك . - يقول له الالماني - انا مالي وما للحرب خليني اكل على كيفي الكرنب المخلل واشرب البوظه الطازة اللذيذة والحس مسني وابات متهني واهضم ده كله بتنعم البال والفكر وهدو الراحة - يقول له الانكليزي - صحيح انك مجنون . اسمع شورتي واتحد معي لان براكبي في البحر وبعساكرك في البر نبلع فرنسا - يقول له النمساوي - هي فرنسا سايبه لكم ؟ دي وراها السبع الموسكوفي يفترسكم - فلما يسمع الكلام ده الانكليزي يخرس وينسال وينحط ويقول - كوديم - يقول الفلاح لمندوبي الدول - يا خواجات . جميع ما سمعتوه مني ده لا شيئ بالنسبه للي حاصل الايام دي من وقت ما خديوينا المعظم اورى للامم ان محبة الوطن ما ضاعتش من قلوبنا وانها باقية في غاية القوة والمتانه . انظروا يا اسيادي ازاي عوضما يسحبوا عساكرهم من وادينا اللي نهبوا الاموال اللي في خزنتنا جابوا لنا الوف غيرهم ترابيه وخياله وطبجيه بشايات حمر وبفساتين ملونة ملوا بهم القشل القلع حتى طردوا تلامذة مدارسنا الحربيه وسكنوهم في محلاتهم واحنا يا غلابة ملزومين نوكلهم ونشربهم بوظه وبراندي ونعالج امراضهم ونجبجهم ونسليهم - فيحذف الانكليزي على الايطاليانى ويقول له - سكت الفلباوي ده لان كلامه بيموتني - يقول له الايطاليانى - ما يكفيش يا اخي لانك ظالم ومضايق اخوالي القاطنين بمصر واسكندرية وكذلك كل الافرنج اللي هناك يكرهوك لانك بتعاملهم معاملة رديه وخسرت اشغالهم وتلفت احوالهم - يقول الفلاح - واليوم الانكليز بيتحججوا بالدراويش وبيقولوا اذا خرجنا من مصر يدخلوها السودانية . كلام فارغ لان اهل السودان مناعينهم يصطلحوا معنا ويرجع المتجر بينا كما كان - يقول الانكليزي سراً للايطاليانى - ساعدني وانا اعطيك بلاد الحبش كلها - يقول له الايطاليانى - بلا حبش بلا مبش . تكفيني مصوع اللي حطيتها في رقبتي وشفت فيها الدواهي الحمرة . ابعد عني وخذ نصيبك - يقول الفلاح لمندوبي الدول - ويا ما بيعذبوا فينا عساكر بوليس الانكليز - يقول الفرنساوي - اطلعنا على ما كتبه في الامر ده جرنال المؤيد - يزعق الانكليزي ويقول - جرنال مزور - يقول له الفلاح - ما مزور الا انت . يا خواجات . انا سحار واقدر اوريكم من هنا فظايع الانكليز في بلادنا . انظروا - الجميع يستعجبون ويقولون للانكليزي - ياما انتم متوحشين يا انكليز - يقول الفلاح - وبيدعوا انهم متمدنين واصحاب شفقة ورحمة والحال انهم نازلين علينا ضرب ورفص وما اشبه - يقول الموسكوفي - ما اشنع هذا المنظر - يقول الفرنساوي - دي فعايل بربرية انما ما تقطعش القشم يا فلاح - يقول الفلاح - احنا يا مصريين املنا في سيدنا الكبير اللي في استنبول خليفة الله في ارضه ربنا يحفظه وينصره - يقول الانكليزي - مصر بتاعتنا - يقول له الفرنساوي والموسكوفي - فشرت . مصر قطعة من الممالك العثمانية . واحنا تعهدنا للسلطان بان ما حدش يستجري من اليوم ورايح يحط يده على حته منها - يقول الانكليزي سراً للايطاليانى - سمعت وفهمت معنى كلامهم ؟ يعني طرابلس الغرب اللي عينك عليها ما تقدرش تاخذها . انت ساعدني في تملكي على مصر وانا اعطيك طرابلس وتونس والجزاير والغرب كلها - يقول الفلاح - كيف دول اوروبا العظام اللي شايفين بعينهم كل اللي بنقاسيه من الوحوش الحمر دول وساكتين عليهم وخليينهم يخربوا بلادنا وينهبونا . اه . يا ريتني كنت البوكاتي كنت اسمع اللعين ده ونخ ودانه . هم الانكليز مش تعهدوا في مؤتمر ترابيا انهم ما يفضلوش انفسهم في مصر على باقي الدول ؟ فاهم اليوم وضعوا ايديهم النجسة على كلما يتعلق بها . اه . وما تنزلش صاعقه من السما تحرقهم - عندها يطلع الدم في راس الانكليزي ويتطاول على الفلاح ويرفع يده لعليه ويريد يضربه اما مندوب الدولة العلية يقوم كالاسد ويحوشه ويدافع عن الفلاح ويشخط في المستربول شخطه تبله وتخليه يرتعب ويرتعش وينتفض ويتقنفد . ثم يلتفت العثماني البطل الهام الى مندوبي الدول الفخام ويلقي عليهم خطبة سياسية رنانة لا يمكنا درجها هنا لضيق المجال يقول فيها ان حلول الانكليز بمصر ما هو الا موقتاً وان لا بد ان الحكومة الانكليزية تفي عهودها وتامر فسحب عساكرها من وادي النيل لان الدولة العلية لا تسمح لها بوضع يدها على الديار المصرية التي هي جزء من الممالك المحروسة وان باذنه تعالى الفرج قريب - عندها الفرنساوي والموسكوفي يؤكدون محبتهم للعثماني . اما الانكليزي يجر اصحاب التحالف الثلاثي ويخرج معهم من المجلس ويدخل بهم خمارة يسكر هناك لما يعمى ليزول غيظه مما سمعه وما حصل له ... باذنه تعالى سندرج في عددنا القابل مقالة المستربولونت الانكليزي ونعمل عليها رسم

en Orient », devant plus de 800 auditeurs, dans la grande salle des fêtes de la mairie du IXe arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textor de Ravisi, commandeur de la Légion d'honneur, président de la section orientale de la Société d'Ethnographie. Le même soir, au grand banquet du journal *l'Orient*, le Cheikh a parlé de S. M. I. le Sultan, dont on célébrait l'heureux anniversaire, pour montrer combien le Commandeur des Croyants aime la civilisation et le progrès. Et enfin, le 23 mars, le Cheikh a fait un discours sur les Colonies Françaises au banquet de la Société africaine de France.

Nos aimables confrères parisiens ont rendu compte de ces discours dans leurs feuilles accréditées. Nous les en remercions sincèrement.

Z.

LA FRANCE EN ORIENT

N'ayant pas pu, dans notre dernier numéro, faute de place, rendre compte du discours de notre directeur sur ce sujet, nous allons le faire ici, en reproduisant ce qu'en a dit le *Gallignani Messenger*, qui est le journal anglais et américain le plus répandu en Europe :

La Section Orientale et Africaine de la Société d'Ethnographie, dit le *Galygnani Messenger*, a donné, le 5 mars (anniversaire de la naissance du Sultan), une grande séance publique à la Salle des Fêtes de la Mairie du IXe Arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textor de Ravisi, qui a été pendant de longues années, gouverneur des Possessions françaises aux Indes. L'érudit président ouvrit la séance par un discours éloquent et instructif sur la vulgarisation des études ethnographiques en général et particulièrement de celles qui se rattachent à l'Orient. Le Cheikh Abou Naddara, dans son pittoresque costume oriental se leva ensuite et invita gracieusement l'auditoire à le suivre dans une longue excursion mentale au Maroc, en Algérie, en Tunisie, en Egypte, en Arabie, en Syrie, en Turquie, et dans son discours, dont le sujet était « *la France en Orient* », il décrivit, dans un langage poétique, les institutions de ces pays au point de vue de l'instruction. Il attira l'attention sur la popularité des Français dans les contrées orientales en donnant là-dessus des preuves irréfutables. Après le Cheikh, M. le Dr E. Louveau prononça une belle allocution : « *La Femme dans le Bouddhisme* », dans laquelle il a démontré que, dans le Bouddhisme, pour la première fois en Orient, la femme a été faite l'égale de l'homme. Cette allocution du savant docteur a été très goûtée et chaleureusement applaudie. La séance a été égayée par un choix de morceaux de musique orientale, vocale et instrumentale, exécutés par des membres du département oriental de l'Institut Rudy.

Après ces appréciations flatteuses pour le discours de notre directeur, publiées par une feuille anglaise qui ne peut être suspecte de partialité pour Abou Naddara, qu'il nous soit permis de reproduire ici les principaux passages du compte-rendu que notre excellent confrère et cher ami, M. Dutilh de la Tuque, rédacteur en chef du grand journal *Marine et Colonies*, a fait, dans sa feuille accréditée, du discours du Cheikh, qui commence ainsi :

Charmantes Dames, ravissantes Demoiselles, aimables Messieurs et sympathiques Jeunes gens, qui réjouissez mon cœur par votre radieuse présence, dans ce beau jour, où les peuples Ottomans et les Musulmans du monde entier célèbrent le glorieux anniversaire du grand Abd-ul-Hamid, le digne Représentant d'Allah sur la terre, permettez-moi de vous présenter le salut de mes frères d'Orient, salut parfumé de sincère affection et accompagné de vœux et de souhaits de bonheur et de prospérité qui seront sans doute exaucés par le Très Haut, devant lequel nous sommes tous égaux, sans distinction de race ni de culte.

Ici, le rédacteur en chef du journal *Marine et Colonies*, sténographe habile comme il est, publie le salut poétique que le Cheikh adresse à la France et à ses enfants magnanimes et généreux, puis il cite les vers touchants par lesquels l'orateur exprime l'amour des Orientaux pour la France, qu'ils appellent la *Puissance amie*, et reproduit aussi le gracieux appel rimé que le Cheikh fait aux dames présentes, afin qu'elles l'inspirent par leurs beaux yeux et leurs doux regards. Après tout cela, Abou Naddara dit :

« Maintenant, grâce à vous, Mesdames, je me sens en veine de démontrer, avec des preuves à l'appui, que la France est la puissance européenne la plus aimée et considérée en Orient. Mais pour que ma causerie soit amusante, et en même temps intéressante, il faudra que, mes chers auditeurs m'accompagnent dans mes voyages en Orient. Je revisiterai avec eux tous ces pays que le soleil éclaire tous les jours. Nous ne voyagerons ni en chemin de fer, ni en bateaux à vapeur, ni même en ballon : mais sur les ailes de la pensée : c'est plus rapide et pas coûteux du tout. En route donc. »

Ici, dit l'aimable confrère, le Cheikh a raconté en détail ses voyages dans le Nord de l'Afrique. Il a parlé du progrès de ces pays et de leur brillant avenir intellectuel et commercial et nous conduisit à la frontière égyptienne, en nous disant les larmes aux yeux : « *Entrez-y : il n'est pas permis au proscrit de vous y accompagner.* » Alors, il nous fait, à vol d'oiseau, l'histoire moderne de sa malheureuse patrie et nous parle de la ruine et de la désolation que la perfide Albion y sème à pleines mains. Il nous montre par des documents irréfutables que les Egyptiens attendent la délivrance de leur pays de l'entente cordiale qui existe entre la Sublime Porte et le gouvernement de la République.

Abou Naddara nous fait quitter, alors, la Vallée du Nil et nous transporte par sa locomotive poétique, les ailes de la pensée, à Obock, aux Iles Comores et au Zanzibar, et pour nous apprendre ce qu'on pense de la France dans ces contrées lointaines, il nous traduit quelques passages des autographes royaux que les sultans musulmans de ces pays lui adressent.

Ici, notre confrère de « *Marine et Colonies* » reproduit ces passages des autographes royaux et dit qu'ils ont ému l'auditoire qui acclama ces princes orientaux, amis de la France. Et puis, il continue :

De l'Afrique centrale, nous passons en un clin-d'œil en Syrie. Ici le Cheikh nous fait l'éloge de la jeunesse indigène musulmane, chrétienne et israélite, avide d'instruction et marchant hardiment dans la voie du progrès. D'ailleurs, on sait que le sultan Abd-ul-Hamid encourage puissamment l'enseignement dans tout son Empire Ottoman.

De là, toujours par le train de l'express de l'imagination, le Cheikh nous conduit sur les bords du Bosphore. C'est le bouquet de sa conférence.

Abou Naddara est un fanatique, un enthousiaste admirateur du Calife de l'Islam, dont il chante les louanges sur tous les tons. A l'entendre, la France n'a pas d'ami plus sincère que le Sultan qui aime tout ce qui est français et voit d'un très bon œil notre commerce et notre industrie se développer dans ses Etats. Le Cheikh nous raconte brièvement ses visites aux Ecoles ottomanes de garçons et de filles : « J'ai passé, dit le Cheikh, en revue des milliers d'élèves des deux sexes qui parlent tous le français aussi bien que le turc. » Il nous parle des traductions en turc des chefs-d'œuvre de la littérature française. D'ailleurs, le Ministre ottoman de l'Instruction publique l'a assuré que les ouvrages d'enseignements sont traduits du français (version libre), et les programmes classiques sont calqués sur ceux de Paris.

Nous avons constaté qu'Abou Naddara n'a d'autre espoir pour la délivrance de l'Egypte qu'en l'entente cordiale de la Turquie et de la France.

Le peu d'espace dont nous disposons ne nous permet, à notre grand regret, ni reproduire ici la conclusion de ce modeste discours de notre directeur, que M. Dutilh de la Tuque honore du nom de conférence, ni citer les paroles bienveillantes que M. le rédacteur en chef de « *Marine et Colonies* » adresse au Cheikh. Mais nous le remercions sincèrement au nom des Egyptiens dont il plaide si vaillamment la cause dans son journal, aujourd'hui aussi connu en Orient qu'en Occident.

LES COLONIES FRANÇAISES

Tel a été le sujet du discours du Cheikh au banquet de la Société Africaine de France, sous la présidence d'honneur de M. Delcassé, sous-secrétaire d'Etat aux Colonies, assisté du président effectif de la Société, notre cher ami M. Edouard Leroy, député de la Réunion, et de M. le commandant Monteil, le célèbre explorateur français.

Ce banquet réunissait une cinquantaine de personnalités connues de la politique et de la science, outre les dames, qui étaient fort jolies, et qui ont servi de Muses charmantes à Abou Naddara, surtout Mme Fath et Mlle Lindsay, entre lesquelles il était placé.

Au dessert, MM. Le Roy, Ordinaire, chef du cabinet du Secrétaire d'Etat aux Colonies, le général Martinie, Le Sueur, sénateur, le docteur Verrier, secrétaire perpétuel de la Société, Dybowsky et Soller, explorateurs, Janin, rédacteur du *Radical*, etc., etc., ont porté des toasts à la grandeur de la France et à son expansion Coloniale, chaleureusement applaudis par les assistants.

A la demande des messieurs en général et des ravissantes dames, en particulier, l'honorable député Le Roy invita notre directeur à prendre la parole; le cheikh accepta joyeusement, et, après avoir salué, dans son langage imagé, la France, sa patrie d'adoption, les Français, ses frères, les Françaises, ses sœurs, il dit ceci au chef du cabinet du sous-secrétaire d'Etat, qu'une légère indisposition empêchait d'assister au banquet :

« Monsieur Ordinaire, ô vous dont l'amabilité n'est pas ordinaire, et extraordinaire le savoir, daignez transmettre mon respectueux salut à l'éminent M. Delcassé, qui est l'âme des colonies, l'espoir des colons et la Providence des peuples que la France protège. »

Puis, s'adressant à MM. Dybowsky et Soller, leur dit :

« Et vous, chers amis, veuillez présenter mon salut à votre vaillant confrère absent, le commandant Monteil, qui est la gloire des hardis navigateurs de son siècle, le champion intrépide de l'influence française en Afrique et l'ange d'amour et de paix des valeureux enfants du désert. »

Ensuite, il salua le président en ces termes :

« Salut, Sidi Le Roy, roi des honnêtes parlementaires, fidèle ami de la Vallée du Nil, courageux avocat de sa sainte cause et brave défenseur de ses enfants malheureux! »

Ces saluts ont été vivement applaudis. Cela encouragea le Cheikh à parler longuement des colonies françaises, des princes qui les gouvernent et des résidents et représentants du protectorat français qui attirent à la mère patrie l'amour de ces peuples et la sympathie de leurs rois, qui, dans leurs lettres à Abou Naddara, le chargent d'exprimer leur dévouement à la Puissance amie (la France) et leur contentement de ses dignes représentants qui les aident à civiliser leurs états et à les rendre heureux et prospères, et il fit l'éloge de MM. Papinaud, docteur Ormières, etc., etc.

Galant, comme il l'est toujours, Abou Naddara, a terminé son discours par cet impromptu en l'honneur des dames présentes :

En quatre-vingt-onze, ici même,
Ma Muse d'Egypte a porté
Un toast à ces dames qu'elle aime,
Pour leur grâce et leur pureté.

Oui, messieurs, je bénis la femme,
Car sa beauté charme mon cœur,
Et son esprit ravit mon âme.
Elle est mon ange inspirateur!...

Si ce soir je suis poète,
C'est parce que vous êtes là,
Mesdames, houris du Prophète,
Douce image du grand Allah.

Je n'aime pas les flatteries;
Je ne dis que la vérité,
Votre présence, ô sœurs chéries,
Fait mon bonheur et ma gaîté.

En votre honneur, à votre France,
Qui devint ma patrie aussi,
Je lève, avec reconnaissance,
Mon verre, en m'écriant ainsi :

A la France! à sa République!
A son sage gouvernement!
A ces dames! au sympathique
Delcassé, notre président!

Le journal *le Soleil* termine son compte rendu de ce banquet en ces termes :

« Le mot de la fin a été au Cheikh Abou Naddara, qui a dit au président de ne pas l'appeler cheikh (chèque), car ce nom est désormais compromettant. »

A ce propos, le journal *le Rapide* fait cette plaisanterie :

« Un journaliste se trouvait ce matin sur la plate-forme de l'omnibus Passy-Bourse à côté du *Cheikh Abou Naddara*, que tous les Parisiens connaissent.

« Soudain, un cahot ayant ébranlé le véhicule, notre confrère toucha le Cheikh.

« Comme il se trouve toujours de mauvaises langues, le malheureux a été dénoncé à la Commission d'Enquête. »

BIBLIOGRAPHIE

Nous avons lu avec un vif intérêt et relirons encore avec un plaisir croissant le livre magnifique de notre cher et vénéré maître le cheikh Mohammed Essenoussy, le célèbre savant et exquis poète tunisien qui fait honneur à la littérature arabe, dont il est un des plus resplendissants flambeaux. Cet éminent écrivain a raconté dans cet ouvrage splendide sa visite à l'Exposition universelle de 1889 et a profité de cette occasion pour décrire la beauté de Paris, la métropole des capitales du monde civilisé, et de ses monuments.

Le vénérable cheikh parle avec enthousiasme de la France, de ses institutions et des mœurs des français. En un mot ce livre est destiné à rendre de plus en plus sympathiques les nobles descendants des héros de 89 aux fidèles Croyants et de resserrer les liens de fraternité qui les unissent. D'ailleurs, M. Ray, l'honorable secrétaire général du Gouvernement tunisien, arabisant distingué, l'a dit avant nous dans sa gracieuse lettre à l'auteur. Il faudrait traduire cet intéressant ouvrage en français, il aurait grand succès.



Tirage justifié 15000 exemp

LE FELLAH DEVANT LE PROCHAIN CONGRÈS EUROPÉEN

Le Français : Messieurs les Délégués des grandes puissances, nous sommes réunis en conférence pour examiner la question égyptienne et ouvrir une enquête sur la situation des populations de la Vallée du Nil. Je vous propose de donner la parole au Fellah...

Le Russe (*au Fellah*) : Parlez librement et sans crainte, mon ami, nous saurons faire respecter la liberté de la discussion (*regardant l'Anglais*) et empêcher qu'on ne cherche à dissimuler la vérité.

Le Fellah : Hauts et puissants seigneurs, daignez écouter les plaintes de mes frères qui parlent par ma bouche, et qu'Allah me prête la lumière pour faire luire le soleil de la vérité à vos yeux compatissants.

L'Anglais : Défiez-vous de cet Egyptien ; c'est un faux témoin, soudoyé par Abou Naddara.

Le Russe : Laissez parler cet homme et imitez au moins la décence de vos amis de la Triple Alliance qui ne troublent pas la marche de la conférence.

Le Fellah : Très honorables seigneurs, vous savez sans doute tous les malheurs qui ont fondu sur ma patrie depuis cette fatale année 1882 : l'invasion anglaise — les campagnes désastreuses au Soudan, où la maladresse et l'inexpérience des officiers britanniques ont fait massacrer nos enfants et nous ont coûté la perte de nos provinces — l'occupation se prolongeant malgré les promesses solennelles des divers hommes d'Etat anglais et pesant lourdement sur nos finances — les fonctionnaires et les magistrats indigènes jetés sur le pavé pour faire place aux fruits-secs de Londres et de Bombay — notre Khédive et nos ministres mis en tutelle par une autorité jalouse et orgueilleuse, qui a juré de faire de nous tous des esclaves et des mendiants...

L'Anglais : Goddam, laisserez-vous parler cet imposteur ?

Le Français : Qu'il continue..., car les faits parlent pour lui et il n'est personne ici qui puisse contredire ses assertions...

L'Anglais (*à l'Allemand*) : Mais vous ne dites rien, vous ! à quoi rêvez-vous là ? (*Tout bas à l'oreille*) Soutenez-moi donc un peu, et je tâcherai de vous aider du côté du Dahomey, de Cameroun ; il faut chasser ces Français de l'Afrique.

Le Fellah (*continuant*) : Nous avons souffert patiemment ces iniquités, parce que nous savions que notre amie la France est trop préoccupée de sauvegarder ses frontières de l'Est pour vouloir allumer une guerre qui incendierait toute l'Europe.

L'Anglais (*bas à l'Allemand*) : Vous voyez, on parle ici de la guerre de la revanche : nous avons le même intérêt contre la France !...

L'Allemand (*placidement*) : Mais je ne tiens pas du tout à une nouvelle guerre ; je trouve la choucroute bonne, la bière fraîche et j'aimerais bien digérer en paix !

L'Anglais : Laissez donc ! nous marcherons avec vous. En unissant notre puissante flotte et votre incomparable armée, nous pourrons dévorer la France.

L'Allemand et l'Autrichien (*bas à l'Anglais*) : Oui ! mais il y a la Russie qui nous gênerait beaucoup...

L'Anglais se tait d'un air furieux.

Le Fellah (*continuant*) : Tout cela, honorables seigneurs, n'était rien auprès de ce qui se passe maintenant, depuis que notre vaillant et bien-aimé Khédive, qu'Allah conserve, a relevé la tête et montré que l'amour de la patrie n'était pas mort dans nos cœurs. Au lieu de retirer leurs troupes, qui épuisent notre trésor et corrompent notre population, les Anglais font venir des fantassins à jaquette rouge ou à jupe bigarrée, des cavaliers et des artilleurs par milliers ; nos casernes, nos citadelles sont remplies de leurs soldats et on a expulsé les élèves de nos écoles militaires pour faire place à ces nouvelles garnisons. Et ce n'est pas tout, ces soldats étrangers, il faut que nous les nourrissions, que nous les logions, que nous pourvoyons à leur entretien, à leur santé, à leurs plaisirs !

L'Anglais (*se glissant du côté de l'Italie*) : Interromps un peu ce bavard, il est vraiment fatigant.

L'Italien : Je ne puis pas, car nos sujets sont nombreux au Caire et à Alexandrie et tu les as mécontentés autant que les Français ; les colonies européennes sont aussi exaspérées contre toi que les indigènes.

Le Fellah : Voici qu'on parle de nouveaux troubles au Soudan, mais nous savons tous que les habitants du Haut-Nil sont impatients de renouveler leurs rapports avec nous, tandis que les Anglais, campés à Wadi-Halfa, forcent leurs marchandises à prendre la route de Berber, qui aboutit à la mer Rouge, où les agents britanniques accaparent à vil prix toute la production soudanienne.

L'Anglais (*à l'Italien*) : Si tu veux marcher d'accord avec nous, nous te ferons rendre la belle colonie d'Erythrée avec l'Ethiopie, le Tigré et le Choa...

L'Italien : Merci, je sais ce que cela coûte !

Le Fellah : Je suis magicien ; je puis donc vous montrer d'ici comment les anglais traitent les égyptiens. Regardez ! Des coups de poing, de pied et de bâton.

Tous (*ébahis*) : Ah ! Quelle horreur !

L'Anglais : C'est faux ; c'est une calomnie du journal *El Moayed*.

Le Français : Il a signalé, avec preuves sérieuses à l'appui, une série d'actes de barbarie commis par les officiers anglais de la police.

Le Fellah : Ils ont toujours été cruels envers nous ; mais ils deviennent d'une férocité inouïe depuis que le Khédive leur montre les dents.

Le Français (*au Fellah*) : Ne désespérez pas, mon ami.

Le Fellah : Tout notre espoir est dans notre glorieux Khalife, le Sultan de Constantinople.

(*L'Anglais se démène avec furie.*)

Le Français : Modérez-vous, John Bull ; on dirait que vous ignorez que la Vice-Royauté du Nil fait partie de l'Empire Ottoman..., comme la Tripolitaine. N'oubliez pas que la Russie et nous, nous avons juré de maintenir, envers et contre tous, l'intégrité du territoire de la Turquie.

L'Anglais (*bas à l'Italien*) : Tu vois ? Ils veulent t'empêcher de prendre la Tripolitaine ! Viens avec moi, je te la donnerai... et la Tunisie avec !

Le Fellah : Pourquoi les six grandes puissances, qui ont assuré le service de notre Dette publique, laissent-elles l'Angleterre accaparer les ressources qui sont le gage commun de la loi de liquidation de 1880 ? Elles doivent toutes s'entendre sur le régime qu'il faut appliquer à l'Egypte.

L'Anglais : Tu parles trop bien pour un fellah !

Le Fellah : C'est la voix du bon sens et de la justice. Mais, puisque tu m'interromps, John Bull, écoute ceci : A la conférence Thérapia, les représentants des puissances européennes ont parfaitement stipulé que, « pour le règlement des affaires d'Égypte, aucune d'elles n'aurait le droit « de rechercher aucun *avantage territorial ni la concession d'aucun privilège* « *exclusif, ni aucun avantage commercial* pour leurs sujets, que ceux que « toute autre nation ne puisse également obtenir. » Tu as signé cette convention, comme les autres, et, cependant, tu la foules au pied effrontément.

(*L'Anglais veut se précipiter sur le fellah.*)

L'Ottoman : Arrêtez, messieurs, je tiens à ce que le débat demeure pacifique et ne produise aucun scandale en Europe ; c'est mon droit de le vouloir ainsi, puisque je suis le seul ici à qui ce fellah doive l'obéissance ; je suis maître d'entendre et de choisir mon heure pour parler et pour agir. Mais il demeure entendu que l'Angleterre, ici présente, a pris, en maintes circonstances, l'engagement d'évacuer l'Egypte, que cet engagement est toujours valable et que nulle prescription ne saurait l'atteindre. Nous ne laisserons jamais l'Angleterre émettre la prétention qu'elle a conquis définitivement une portion de l'Empire Ottoman, et toutes ses tentatives d'usurpation ne sont considérées par nous que comme des mesures provisoires, momentanées, qui finiront avec l'occupation elle-même.

(*La séance est levée ; l'Anglais entraîne l'Allemand, l'Autrichien et l'Italien dans le bar voisin.*)

LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

(206^me^, 7^me^, 8^me^, 9^me^, 10^me^ et 211^me^)

Notre directeur s'est recueilli pendant tout le mois de janvier pour se reposer des nombreux discours politiques et littéraires faits l'année dernière. En février il a recommencé sa campagne oratoire et, dans l'espace de quarante jours, il a pris six fois la parole et traité six sujets différents. Procédons par ordre.

Sous la présidence de M. le Dr Papus, officier de Medjidieh, le cheikh Abou Naddara a fait, le 3 février, l'éloge de la femme, discours qui fut tout spécialement goûté des charmantes auditrices qui ont bien voulu complimenter l'orateur.

Le 22 février, le Cheikh a parlé du théâtre arabe devant un auditoire imposant venu à l'Institut Rudy pour assister à l'intéressante conférence de Mme Lydie Paschkoff sur l'Égypte sous Ismaïl et De Lissysse.

Le 4 mars, au dîner qu'il donna à ses compatriotes résidant à Paris pour célébrer l'anniversaire de S. M. I. le Sultan, Abou Naddara a fait un discours patriotique sur la Turquie et l'Egypte, sur leur glorieux passé, leur présent et leurs espérances pour l'avenir.

Le lendemain, 5 mars, il a fait une longue conférence sur « la France

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جمس سانوا ابو نظاره
نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

Tirage justifié 15000 exemp.







السنة السابعة عشر عدد ٦ باريس في ٢ ماي سنة ١٨٩٢

نمردة وعناد انكلترا العجوز

ما اطلعنا عليه من حسن تصرف معالي الشهم المستر بلونت الانكليزي المشهور بالعدل وما دونه في جرائد لندن السياسية من تخطئ قومه وتصويب خديوينا المعظم وما رايناه من بروز ما اكنته الامة المصرية من حب الوطن وبذل الهمة في تعضيد اميرهم الهمام وانقيادهم لاراه وفهمهم اشاره بالتمام والاطمئنان بيشائره قد سهل لنا طرق الرسم الذي يرى ممهدا للناظر في هذا العدد الباصر — شبهنا مصر بابي الهول غفير الهرمات وشبهنا انكلترا بعجوز شمطاء راكبة عليه واخذة في سياقه وهو لا يتحرك ولا يصغى باحتدادها وكثرة صراخها وتهددها عليه برخوها والفلاحون يجذبونها من رجليها ليزحلقوها والحمارة يدعوها لنزولها من على ابي الهول وتنظرها حميرهم بدون اجرة قصدا بتخليها عن ظهر هذه الركوبة وانقشاعها هي واولادها من هذا المكان - كذا رسمنا المستر بلونت امامها وهي تطلب منه المعونة وهو يحسبها بالا قال ولا من الكلام وافندينا عباس باشا يرى ويسمع ويتفكر - وما جرى بينهم من الكلام هكذا - قالت العجوز - هيب . هيب . امشي . مالك . ما ادراك يا حصان مسخوط - قال لها الفلاحون - نويت تنزلي يا كركوبة يا جاحدة والا .... - قالت العجوز - دعوني يا غجر . هل احد يجوز له بقفو اميرة مثلي من على حصانها - قال الفلاحون - شوفي . ان كنت ماتنزلين بالتي هي احسن نسحبك من رجليك المزعزعة - قالت العجوز في نفسها - يا سلام . ما اقبح هولاء وقباحتهم زائدة . وانا وحدي (بينما تتكلم اذ لمحت المستر بلونت فنادته وقالت) ها هو واحد من بلدي . جيرلي . جيرلي - فلم يتحرك المستر بلونت فقالت له - هلا تسمعني ؟ على فكري انك انكليزي من الانكليز الملاح - فاشار اليها براسه نعم فقالت له - طيب ولماذا تتركني ابهدل مع هولاء القوم ؟ - قال بلونت - لان الحق والعدل معهم . انزلي . ابو الهول ليس وجد ليكون ركوبة لك . حطيت بشرفه لان ابو الهول اكبر ذخائر اعصار مصر الخالية . انزلي عنه . يكفيه حسرة برؤيته بلاده بيد غير اهلها

- قال لها الفلاحون - انزلي . انزلي . ناتيك بجميع حمير مصر لتذهبو بك حيث القت - قال حمار دكان حاضر - ولا تدفعين ولا باره - قال احد الفلاحين - اولا الانكليزي عمره لا يدفع لا ثمن ولا اجرة . هذا شي مشهور - قال الفلاحون - دفعه وعدمه عندنا سوا فقط ينقشع من هنا - فقال لها المستر بلونت على سبيل السخرية - انظري كيف انك محبوبة قوي في هذه البلاد عند هذه العباد . بعد احدى عشر سنة اقامة في هذه الديار مازلت مكروهة عندهم كاول يوم دخولك فيها - قالت له العجوز - لا كلام ان هولاء القوم احسا وجاحدون معروفي وصلاحي معهم - قال لها بلونت - واي صلاح وخير بجياتك عملتيها لهم . المعروف الوحيد الذي تفعلينه معهم هو تركك بلادهم لهم وانجلاءك عنهم وهذا المعروف ابيه فعله نمردة وعنادا - قالت العجوز - انت مخطئ في هذا الفكر لان عقلاء مصر واهل الفطنه يرغبون بقائى بها - قال لها بلونت - نعم يرغبون بقاءك ولذلك منذما تصدى لحكومتها عباس باشا صار له شهرة حسنة وعرف بقوة الجنان وغزارة العقل واعترفت بمهارته رعيته واستحقاق رئاسته عليهم وصرحوا بطمعهم في خلاص ابد على يده - فهل تقدرين بعد هذا البرهان تقولين بحب اهل مصر في بقاءك ببلادهم ؟ - قالت العجوز - هذا خطاء كبير منك لان ما سمعت به من ذكر شهرته وما قلته ما هو الا مما شاع بين اكم فلاح من الفلاحين السكارة - قال لها الفلاحون - نحن لا نسكر وشرب الخمر محرم في ديننا وماء النيل كافينا عن ذلك ما يسكر ويشبه يتذلل وليتجعبرة لمن يعتبر الا عساكرك جرعنا من روادينا لهم وهم مدمنون في شوارعنا وزقاقاتنا - قال لها بلونت - كم اردت ان تفسدي عقائدهم وتضعفي اجسامهم بالزنا والسكر فما نجحت - فعندها اشتعلت العجوز وصاحت وقالت - ما اجبن الفلاحين . هل يوجد في الدنيا الطيب والذمن قانية براندي وزجاجة وسكي ؟ - قال لها الفلاح - اوع لنفسك يا خالة اراك يا مزلة الساقين مشرفة على السقوط من على جوادك فتنكسر عظامك الناخرة - قالت لهم العجوز - اخرسوا والا اشوي بدنكم بالرخو الذي بيدي - قال لها احد الفلاحين - هذه هي عوائدك ومعاملتك معنا والحال تدعين بانك ابطلت

الكرباج بمصر – قال لها بلونت – الحق بيد هؤلاء الناس. الست انت التي جلبت هنا الفرقلة ذات الاذيال التسعة ؟ الست انت التي امرت قواصتك بتعذيب الفلاحين قليلي الحظ – قالت له العجوز – اولاً هذا ليس مني لان البوليس الذين تدعوهم قواصة فهم اولاد بلد – قال بلونت – بلا دهلزة منافقة – هؤلاء البوليس نعم اولاد البلد انما من المترأس عليهم ؟ – من القائد لهم ؟ من الموظفهم ؟ المستر فوبك الذي ادعى بتنظيم الضابطية المصرية الى الانكليز ؟ الست انت التي حرمت البوليس اولاد البلد من وظائفهم وتسببت في فاقتهم ؟ الست انت التي حجبت دعاوي الجنادرمه من الملاح رياض باشا عليها ؟ فاشتد حنق اخس العجائز وقالت له – بلحا انت كذلك انقلبت علي حينئذ فلست بانكليزي صادق – قال بلونت – لا .. انا انكليزي حق وصادق فقط لا اريد بان يكون وطني ملوثاً بالظلم والاغتصاب ونقض العهود التي صدرة من بعض ارباب السياسة بمصر ولا ارى في هذه الافعال الذميمة الصداقة الانكليزية المشهورة ولا محبتنا في الحرية – قالت العجوز – ومع ذلك ترى ان غلادستون ... فقاطعها المستر بلونت في الكلام وقال لها – المستر غلادستون قبل قبضه على زمام الوزارة دافع عن حقوق ووعد بالوعيد واعترف بعدم احقية امور اراه اليوم نسيها برمتها. يعرف شغله وربه يسأله عنها ويحاكمه بها ورجل مسن مثل هذا واجب عليه يتفكر بانه كل يوم يتقرب من يومه المهول الذي فيه سيحاسب عن جميع ما قاله وما فعله اما انا ترين حالتي اليوم كامس وغداً لا اغير رأيي ولا مذهبي فتجديني على حالة واحدة ... حبذا لجانب الحق – قال عباس باشا في نفسه – يا حسرتي. لماذا جميع رؤساء الدولة البريطانية لم يكونوا مثل هذا الرجل ؟ لكن لا ايأس من انقاذ بلادي لاني مستبشر بتيقظ قومي واملي متمكن من حبهم في وطنهم وولاء المولى المؤيد على نجاح

معرض شيكاغو

كم ابرز الباري من بحر علمه جواهر وقفت العقول عند حدها وتبلبلت الالسن عن حسن وصفها. شيء خفي عنا وعلمه مكونه فاذا الى اوان انجازه وميعاد ابرازه اخرجه من عالم الخفاء لعالم الظهور ليصير معلوماً كما اقتضت ارادته ودقت حكمته. ولم يوجد شيء عبثاً ولو جهلنا مقداره وهذا من بعض البراهين التي لا تدع اثناء الليل واطراف النهار تلمع بين اعيننا وتضيء كالشمس فياليت شعري هل بعد تلك الدلائل يجحد المولى جاحد ؟ وهل في من سلفنا ادرك انه فيما يأتي (اعني منذ اربعماية سنة) سيصير استكشاف دنيا طويلة عريضة مشحونة بخلق مختلفين الالوان والصور ويصيرون في درجة من العلوم والمعارف التي نراهم عليها الان ويغرسون دوحات التمدن في رياض القرائح ويقيلون مطامح الافكار ليينع زهر الفنون والمعارف اثماره لتتغذى به صدور الحجاء ويترتب على ذلك المنظر جذب الافئدة وترمقها المقل بالوقار وتراها بالاعتبار وتسود على ما سواها وامريكا اسرها وكانت الولايات المتحدة اشد بذلاً للهمة وحباً في العلوم واهلها واصبحت كوكب الزمان وعضدت ذلك برسم هذا المعرض الذي خصته في شيكاغو وهي مدينة علت بوصفها المدن العظام واستقلت بمحاسن التمام وعين افتتاح هذا المعرض في غرة شهر مايه الموافق تاريخ هذا العدد عندها انجذبت بمغناطيسه القلوب وسعت اليه الاقدام من اقصى البلاد من كل شكل من العباد وانضمت في مركزه لتتنزه ابصارها في حدائق منجزه والحاصل ان سيط الولايات المتحدة الاميركية سارت بها الركبان وطارت بمحاسنها اجنحة العقبان ثم ان من سعى بين صفوف ذلك المعرض ورأى ما فيه من الصنائع والفنون المنتظمة ذات اليمين وذات الشمال عاد مدهوش الفؤاد والبصر واذا سئل لم يجب بجواب او اثر ولا عجب لانه باي شيء يخبر وهو امر مبهر. كلما نظر شيئاً نسيه بانتقاله الى غيره وهلم جراً حينئذ يرجع ولم يعِ ما رأى ولا يحسن قول ما ادهش نظره. لكن بعد اطمئنانه وصحوه من تلك الدهشة يخيل له انه ابصر كنوزاً لا كالكنوز لكن من اي معدن او جسم تكونت لا ادراك له ويخشى على العقل من الدهشة اذا تعمق وامعن النظر. ويا ايها السادة الذين شرفتموني باصغائكم الى مقالي من كان منكم في شك مما ابديته فطريق النظر سهلة وما عليكم الان تعموا كما سعى الى هذا المعرض غيركم من اطراف الكرة وتتأكدوا بانفسكم ما قراتموه هنا او ان اردتم زيادة الايضاح فعليكم بمطالعة كوكب امريكا وهو جرنال شرقي معتبر مطبعه بنيويورك وتوزيعه بجميع بلاد الدنيا ومنه ترون اصح الاقوال ووصفاً ما اشتمل عليه المعرض الشيكاغي وذلك المعرض مزين ومرونق بعرض الدولة العلية العثمانية كما هو مذكور في الجزء العرباوي من هذا العدد ولا حاجة بذكر رحلتي قريباً الى معرض شيكاغو بناء على دعواهم لي لالقي خطباً علمية باللغة الانكليزية والعربية كلاً بما يناسبه في المقال لاني سادرج ذلك بجرنالي بعد الفعل ومني جميل الشكر الى اخواني ارباب الجرائد الاميركية الذين غمروني بحسن معانيهم حيث انهم عرفوني من جهلني ووعدوني بالالتقاء الي اذا صرت اضيفهم وان كنت غنياً عن تصريحهم لاني ليقيني بعلو همتهم

M. AIMÉ VINGTRINIER

Nous avons assisté au banquet que l'Association des Lyonnais a offert à cet écrivain éminent, à cet exquis poète, aujourd'hui aussi connu en Orient qu'en Occident; d'ailleurs, qui n'a pas lu l'*Histoire de Soliman Pacha*, par laquelle M. Aimé Vingtrinier a sanctifié l'amitié des Egyptiens et des Français? M. Durand, président de l'Association, a fait l'éloge de son illustre compatriote et a porté un toast affectueux à sa santé. M. Vingtrinier a répondu avec esprit et a bu à la prospérité de cette Société littéraire, artistique et de bienfaisance.

Notre directeur ne veut pas troubler cette Grande Fête internationale du génie et de l'industrie des deux mondes en y faisant des conférences politiques dans lesquelles il ne pourrait s'empêcher de parler des malheurs de sa patrie, l'Egypte. Non, Abou Naddara parlera de l'Orient, en anglais, à ses aimables auditeurs américains, et à ses frères orientaux qui visiteront par milliers l'Exposition de Chicago, il parlera en arabe, des Etats-Unis, de leur histoire glorieuse, de leurs grands hommes d'Etat, de leurs éminents écrivains, de leurs poëtes charmants et de leur incomparable civilisation. Tels seront les sujets des conférences du Cheikh Abou Naddara, l'apôtre pratique de la fraternité universelle, ainsi que l'a surnommé feu Dom Pedro du Brésil.

HADJY EL H'SCÊN.





LES NOCES D'ARGENT DES SOUVERAINS D'ITALIE

Au moment où l'Italie célèbre, avec enthousiasme, les noces d'argent du roi Humbert et de la gracieuse reine Marguerite, nous sommes heureux de pouvoir donner à nos lecteurs le portrait des deux Souverains.

S. M. I. le Sultan, notre Auguste Souverain, a tenu à manifester ses sentiments d'estime et d'amitié pour la famille royale d'Italie en envoyant une mission spéciale pour féliciter Leurs Majestés.

Cette mission est composée de S. Exc. Hassan Fehmy Pacha, directeur général des Douanes; de S. Exc. Noury Bey, secrétaire général au ministère des Affaires étrangères, et du colonel Ahmed Tewfik Bey.

Le cheikh Abou Naddara, qui a fait ses études en Italie, n'a jamais cessé, par la parole et par la plume, de faire ses efforts pour amener le rapprochement des deux nations sœurs; d'ailleurs, on sait combien la colonie italienne et la colonie française sont unies en Egypte et luttent ensemble contre l'ennemi commun.

Le Cheikh profite donc de cette occasion pour adresser ses vœux à Allah, tout puissant et miséricordieux, en faveur de la nation italienne et de la glorieuse Maison de Savoie.

Puissent ces quelques vers italiens d'Abou Naddara trouver grâce aux yeux de Leurs Majestés Royales.

Deh! mi spira, o memoria dei beati
Di felici che giovane ho passati
Nel bel paese là, ove il si suona
In mezzo à gente dotta, onesta e buona,
Ove appresi lo stil che fammi onore
E di Dante la lingua, dolce al core!
Deltami, Itala Musa, un' ottavina
Per un brindisi al Rè, alla Regina!

L'alma lieta, il cor contento
Bevo a Umberto e Margherita
Nelle nozze lor d'argento
E lor auguro una vita
Lunga, bella, calma et chiara.
Voto egli è dell' egiziano
Vecchio sceikh Abu Naddâra.
Che ama il popol italiano.

KAWKAB AMERICA

(*L'Astre d'Amérique*)

C'est le titre d'un grand journal arabe qui se publie à New-York et dont nous avons lu les derniers numéros avec un vif intérêt et un plaisir immense. Cette vaillante feuille orientale fait connaître les Ottomans sans distinction de race ni de culte aux peuples des Etats-Unis d'Amérique et les met en relations avec eux. C'est une œuvre patriotique, et nos chers confrères Artin Effendi Petrakian et les docteurs A. J. et N. J. Arbiiy, qui dirigent et rédigent *Kawkab America*, méritent toutes nos louanges; nous espérons qu'en allant à l'Exposition de Chicago, nous passerons une journée à New-York pour leur serrer affectueusement la main et leur faire nos compliments de vive voix.

LES BONS TRAITS DES SOLDATS OTTOMANS

Le cadre restreint de notre journal ne nous permet que de citer les bonnes choses que nous avons lues dans *Kawkab America*.

D'abord l'article remarquable d'Ohanes Effendi Petrakian, qui porte le titre ci-dessus tracé, dans lequel l'éminent écrivain célèbre la valeur, la vertu et le patriotisme des soldats ottomans, qui sont plus robustes et plus vigoureux des guerriers des autres nations; et, à cause de leur sobriété, vivent plus longuement qu'eux. Il dit que S. M. I. le Sultan les aime et les traite comme ses propres enfants, et que c'est pour cela qu'ils sont dévoués à Sa Majesté, et ont pour le Commandeur des Croyants un amour filial.

LA TURQUIE A L'EXPOSITION DE CHICAGO

Kawkab America nous parle longuement de la Section Impériale Ottomane et nous dit qu'elle est superbe et sera le clou de cette grande Foire du Monde (*World's Fair*). Il fait les justes éloges de LL. EE. Hakky et Fakhri Beys, les commissaires turcs, et complimente MM. Levy et Khouri de leur fidélité, de leur énergie et de leur persévérance en accomplissant avec succes ce qu'ils ont fait pour rendre la Section turque digne du Gouvernement impérial et du peuple qu'elle représente. MM. Saadullah, Suhamy et Bistani sont également célébrés et glorifiés par *Kawkab America*.

Inchallah! nous verrons cette admirable section impériale Ottomane et célébrerons, avec les éminents personnages qui la dirigent, le glorieux anniversaire de l'avènement de S. M. I. le Sultan, le 31 août prochain. Qu'Allah exauce ce vœu!

LA RUE DU CAIRE

Kawkab America n'oublie pas notre rue du Caire à l'Exposition de Chicago; il en parle élogieusement. Que Dieu nous accorde le bonheur de la visiter et de voir nos compatriotes qui la peuplent! Cela nous fera oublier notre exil et réjouira notre cœur par la présence des enfants de l'Egypte dans ce pays où on respire l'air vivifiant de la vraie liberté. D'ailleurs, nous avons des amis dans cette belle Rue du Caire; Raphael et Benyakar qui ont quarante magasins là-bas; ils ont été nos élèves au Caire, leur ville natale. Ce sont de braves jeunes gens qui font honneur à leur pays; nous les recommandons aux visiteurs de l'Exposition qui trouveront chez eux, outre le bon accueil, les plus beaux articles de tous les pays orientaux à des prix modérés. Nous terminons ces lignes en souhaitant un succès immense à tous nos frères d'Orient de Chicago. Que le Maître de l'Univers fasse prospérer leurs entreprises afin qu'après l'Exposition, ils retournent à leurs foyers heureux et triomphants. Amen.

ABOU NADDARA.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
No 6. - 1er Mai 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

LA FLOTTE FRANÇAISE A ALEXANDRIE

La visite que la flotte française, sous le commandement du vice-amiral Vignes, vient de faire à la ville d'Alexandrie, a permis à la population indigène et aux colonies européennes d'attester les sympathies et l'estime dont jouit la France en Egypte. Le peuple égyptien a parfaitement compris que le gouvernement français ne peut se lancer dans la voie des revendications bruyantes ni des provocations fanfaronnes, alors que la trouée des Vosges est toujours béante; mais, en Egypte comme en Alsace-Lorraine, la France attend le moment propice où sonnera l'heure de la justice internationale; jusque-là, elle doit se recueillir et patienter en faisant tous ses efforts pour que ses amis ne doutent jamais de sa bonne votonté et n'interprètent pas défavorablement son apparente résignation.

C'est ce qui ressort des démonstations qui ont eu lieu à Alexandrie; la flotte française est venue visiter un peuple opprimé et qui souffre une injuste invasion. N'était-ce pas les recommander de ne jamais désespérer?

M. le marquis de Reverseaux a présenté à S. A. le Khédive l'amiral français et ses officiers. L'amiral a pu dire à Abbas Pacha quelle admiration et quelle sympathie on professe en France pour le jeune et patriotique Khédive; mais, en vertu de la réserve officielle, il n'a pu lui dire quelles étaient les véritables causes de cette admiration et de cette sympathie. Malgré cela, soyons sûrs que tout le monde s'est parfaitement compris et que les cœurs ont parlé plus haut que les lèvres.

Ce qui donne à cet événement une signification plus éclatante encore, c'est que S. M. I. le Sultan a aussitôt exprimé le désir de recevoir à son tour l'amiral français et ses officiers. En ce moment, la flotte vogue vers Smyrne, d'où les marins français iront à Constantinople pour se rendre à l'invitation gracieuse et spontanée de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid.



L'ENTÊTEMENT DE LA VIEILLE ALBION

Albion (*à cheval sur le Sphynx, le fouette à grands coups de cravache pour le faire avancer*) : Hip ! Hip ! marche donc, mauvais cheval de pierre...

Les Fellahs : Veux-tu descendre, mégère impie, ou sinon...

Albion : Laissez-moi, manants !... on ne dérange pas une princesse comme moi, lorsqu'elle est à cheval.

Les Fellahs : Descends, où nous te tirerons par tes jambes maigres...

Albion : Ces drôles sont d'une insolence... et je suis seule... (*apercevant W.-S. Blunt*). Ah ! voici un compatriote. A mon aide, *dear fellow !*

(*Blunt reste immobile*).

Albion : Ne m'entends-tu pas ? Tu es pourtant un Anglais et un bon, je suppose.

(*Blunt fait un signe de tête affirmatif*).

Albion : Alors, pourquoi me laisses-tu harceler par ces mauvais sujets ?

Blunt : Parce qu'ils ont pour eux la raison et la justice. Descends : le Sphynx de Gyzeh n'est pas une monture pour toi et tu déshonores ce noble représentant de l'antiquité égyptienne.

Les Fellahs : Descends ! Descends ! nous t'amènerons tous les ânes du Caire pour que tu t'en ailles...

Un Anier : Et tu n'auras pas une piastre à payer !

Un Fellah : D'abord les Anglais ne paient jamais, c'est connu !...

Les Aniers : Qu'ils ne paient pas, cela nous est égal, pourvu qu'ils s'en aillent !...

Blunt (*à Albion ironiquement*) : Vois comme tu es aimée dans ce pays : après onze ans de séjour sur les rives du Nil, tu es aussi détestée qu'au premier jour.

Albion : Ces gens sont des ingrats ! il méconnaissent mes bienfaits...

Blunt : Quels bienfaits, je te prie ? Le seul bienfait que tu pourrais rendre à ce pays, ce serait de le quitter et ce bienfait là, tu t'y refuses avec obstination.

Albion : Tu te trompes ; les Egyptiens sensés et prévoyants veulent que je reste.

Blunt : C'est pour cela que depuis le jour où S. A. Abbas Pacha a relevé la tête, il est devenu *le héros du mouvement national et a conquis une popularité sans bornes.*

Albion : Erreur ! il s'agit seulement de quelques Fellahs ivres...

Les Fellahs : Les Fellahs ne boivent pas : ils respectent les lois du Saint Prophète ; l'eau du Nil leur suffit ; ce sont tes soldats qui nous scandalisent par leurs orgies.

Blunt : Tu as essayé d'affaiblir ces braves gens par la débauche et l'ivrognerie ; mais tu n'as pas réussi.

Albion : Ce sont des insensés ! Est-il rien de si bon qu'une bouteille de gin ou une pinte de wisky ?...

Les Fellahs : Prends garde, tu trébuches déjà ! tu vas tomber de cheval et te casser tes vieux os.

Albion : Taisez-vous ou craignez ma cravache !

Le Fellah : Voilà bien tes arguments habituels, toi qui te vante d'avoir supprimé la courbache.

Blunt : Ces pauvres gens ont raison. N'est-ce pas toi qui as importé ici le *cat-à-nine-tails* ? N'est-ce pas toi qui as fait torturer de malheureux Fellahs par tes agents de police ?

Albion : D'abord, ce n'est pas ma faute, ces policemens sont des indigènes.

Blunt : Pas de subterfuges hypocrites... Ces policemens, qui les commande? qui les dirige? qui les nomme? Est-ce que Fenwick, qui (je crois) a prétendu réorganiser la police égyptienne, n'était pas un Anglais? N'est-ce pas toi qui as jeté sur le pavé les anciens agents de police indigènes? N'est-ce pas toi qui accapares tous les rapports de gendarmerie et empêche le ministre Riaz de les recevoir?

Albion : Alors, toi aussi, tu te tournes contre moi ; tu es un mauvais anglais !

Blunt : Non, je suis un bon et véritable anglais, parce que je ne veux pas que ma patrie soit responsable des injustices, des violences et des manquements de parole que quelques politiciens commettent en Egypte ; ce n'est pas là ni la loyauté ni le libéralisme anglais...

Albion : Tu vois, cependant que Gladstone...

Blunt : M. Gladstone, lorsqu'il aspirait au pouvoir, a soutenu des théories et fait des promesses qu'il semble oublier aujourd'hui, c'est son affaire! Dieu le jugera, et un homme d'un aussi grand âge devrait penser que chaque journée le rapproche davantage du moment terrible où il devra rendre compte de ses paroles. Quant à moi, aujourd'hui comme hier, comme demain, je ne renie ni mes opinions ni mes sentiments. Tu me trouveras toujours le même..... du côté du bon droit.

Le Khédive Abbas (*à part*) : Ah! pourquoi les hommes d'Etat Anglais ne ressemble-t-ils pas à Mister Blunt? Mais je ne désespère pas du salut de l'Egypte. Mon peuple est réveillé; j'ai confiance dans son patriotisme. Qu'Allah nous aide.

THE DAILY INTER OCÉAN

Ce fameux journal américain aux douze grandes pages qui se publie matin et soir à un nombre considérable d'exemplaires, à Chicago, nous prouve que nos confrères des Etats-Unis sont aussi aimables et aussi gracieux pour Abou Naddara que nos confrères français. En effet, à peine *The Daily Inter Océan* eut-il appris que notre directeur avait accepté l'invitation qu'on lui a faite de visiter la grande Exposition de Chicago pour y faire des conférences, qu'il s'empressa d'annoncer cette bonne nouvelle à ses millions de lecteurs en leur donnant le portrait et la biographie, au point de vue scientifique et littéraire, du Cheikh. Nous aurions voulu reproduire ici cet article de notre confrère américain, mais il est si long qu'il occuperait la moitié de notre modeste feuille; nous nous bornerons donc à en remercier le bienveillant auteur au nom d'Abou Naddara et des Orientaux qu'il représentera officieusement à la Foire du Monde, *The World's Fair*, ainsi qu'on a surnommé la prodigieuse Exposition de Chicago.

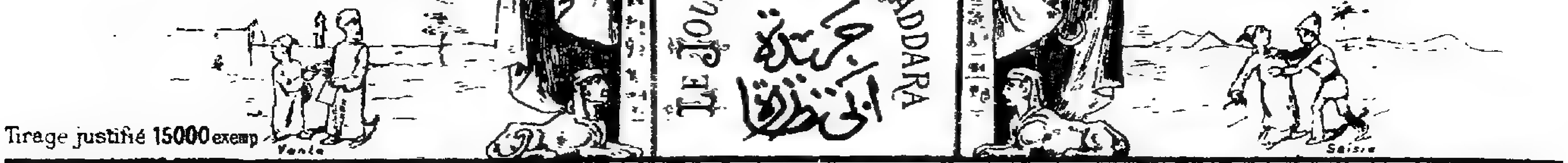
Louange à Allah qui fit trouver grâce à Abou Naddara aux yeux des rédacteurs de *The Daily Inter Océan* et leurs collègues des Etats-Unis. Sous d'aussi bons auspices, Abou Naddara ne manquera pas de succès ; d'ailleurs, ses conférences n'auront pour sujet que la littérature et les mœurs de l'Islam et le progrès de l'instruction et de la civilisation des peuples orientaux en général et de l'Empire Ottoman en particulier.

Le Gérant: G. LEFEBVRE   Imp Lefebvre Pass. du Caire 87 89. Paris.

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج . سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

Tirage justifié 15000 exemp



السنة السابعة عشر عدد ٧ باريس في ٢٥ ماي سنة ١٨٩٤

تنبيه - ان كان في هذه الدفعة قد قل حجم الجزء العربي فما هو الا لداعي درج سطور فرنساوية اصلاحها لجانب وادي النيل عام . منها تفهيم الاوروباويين ما صارت فيه مصرنا الآن من النشاط والتيقظ وعدم قبولها الغفلة كذا اجتهاد اهلها في حزم الرأى وحسن المسالك واتحاد الكلمة وهذا لا ينافي باننا في العدد القابل سنخلف على قرائنا ابناء العرب ما فاتهم في هذه المرّة وندرج ما وصل الينا من الاخوان الكرام من المقالات الرنانة التي ابقيناها . اما من خصوص تأخير صدور جريدتنا في مواعيدها فهو لسببين الاول ان اسيادنا المشتركين بمصر والهند اذا وقع الجزء على عدد منها بديارهم فيطلبون طبعه ثانياً ومالا فنلتزم بتجيبهم بذلك . والسبب الثاني هو ان اذا احد الاعداد وجد منهم خموزعيه في الجهات الشرقية يطلبون منا كذلك طبعه ثانياً وارساله اليهم لاعطاءه للراغبين . واما في مدة غيابنا عن باريس الذي لا يكون اكثر من شهرين فباذنه تعالى نطبع الجرنال في محل ما نحل فيه لدرجنا فيه كلما نراه في السفر مفيداً" للقاري حتى ان من اراد السفر لامريكا تبقى رحلتنا له دليلة .

الفرج قريب

نرقم هنا سطرين في مبادي البشائر لبلوغ الامال رداً على من لا منا في بعض الاحيان عند ذكرنا بان الفرج قريب وهو ان في هذه الايام تقوت الالفة والمتانة بين الدولتين الفخيمتين العثمانية والفرنساوية والبرهان حسن ملاقاة مولانا الخليفة المعظم حفظه المولى لحضرة الاميرال ڤينيه قائد اسطول فرنسا بالبحر المتوسط وضباطه الكرام والانعام عليهم بالنيشانات الشاهانية الفاخرة والمادبة الملوكية التي عقدت بشأنهم وحضرها رؤساء الدولة العلية الجليلة وجناب سفير فرنسا ورجاله العظام - كذا تحققناه من اهتمام وزراء فرنسا ونواب امتها المحترمين في صلاح مصر واتفاق دولتهم مع مولانا امير المؤمنين دام له العز والنصر في الزام الانكليز بوفاء تعهداتهم بالانجلاء لا سيما هذين اليومين قد قام الموسيو ديفيل وزير خارجية فرنسا في مجلس النواب ولام غلادستون على ما قاله اخيراً في دار الندوة البريطانية بشأن مسالة مصر وقال الموسيو ديفيل في ذلك كلاماً طويلاً ملخصه ان فرنسا لاتسمح لامة او حكومة ان تتعدّى على حقوق مصر او على حقوق مولانا السلطان المعظم خيرها بل انها تساعد في اعادة وادي النيل الى ما كان عليه قبل حلول الانكليز فيه - فهذا الاتفاق الصادر من الجهتين ينتج منه باذنه تعالى بلوغ المراد

تطهير الاصطبلات الخديوية من الوغش

ورد لنا جواب من احد اصدقائنا المصريين يتضمن اموراً" لم يسع المقام درجها بالعربي ترجمناها باللغة الفرنساوية في هذا العدد ومنها نادرة سبق دونتها بالجرائد الافرنجية وترجانا بان نبني عليها رسماً ووصل لنا شرحه فاجبناه والنادرة هكذا - في هذه الايام بلغ افندينا عباس بسكرانين عربجية انكليز اخرجهما عن دائرة الانسانية ووضعهما في قالب التوحش والفظاعة فامر الخديوي المعظم برفتهما فالتي اليه اللورد كرومير وفهم سموه العالي ان طرد هذين الاثنين بهذه الكيفية يحقر باقي المستخدمين الانكليز بالاصطبلات والعربخانات في اعين اقرانهم من المصريين . فتخلص منه البطل بذوق وبعد انصراف سي كرنب اعني اللورد كرومير بساعة زمنية امر الخديوي برفت جميع العربجية الانكليز مستخدمي دائرته المحروسة والظاهر ان هذه الحادثة نزلت لدى مكاتبنا المحترم منزلة الاعجاب حتى صور عليها رسماً غريب الشكل كما ترى . مصور به الاصطبل والعربجية اولاد المستربول) سكرانين سكرة ربجي وسايسان" اولاد بلد احدهما بيده مكنسة يكنس بها الوغش الاحمر والاخر بيده مبخرة يبخر المحل بها من عكسهم واللورد كرومير داخل بيده عكاز يريد ينزل به على دماغ السايسين فالمدير المصري يحجبه عنهما ويقول له - اوع عكازك البريطاني يتجاسر ويمس خدم افندينا الامنا والا تراه منقصفاً" . عكازك اللطم في ظهور بلديك . هولاء العربجية الذي انفنا منهم من فاحش سكرهم وفظاعة فسقهم - آه يا لورد كرنب اذا علمت بفعل هولاء النجس لعرفت من سيدتهم ولو كانت اصطبلاتنا تنطق لانبئتك بفظائحهم التي ذكرها يقشعر الابدان - فينكسف سي كرنب ويحط ذيله بين وراكه ويخرج وقفاه يقمر عيش - هذا هو تفسير الرسم وهذه هي النادرة المبني عليها . ويدلنا هذا الامر ان عباس باشا لا يترك فرصة تمر عليه كبرت او صغرت يكون فيها اظهار لتثبيت سيادته ونفوذ امره

LA FRANCE ET LES ÉTATS-UNIS

En remettant samedi dernier ses lettres de créances au Président de la République, le nouvel ambassadeur des Etats-Unis a exprimé en termes chaleureux ses sympathies pour la France, comme le prouvent les deux paragraphes suivant que nous extrayons de son allocution :

« Les liens d'amitié qui unissent le peuple français au peuple américain datent des premières années de notre histoire; ils ont pris naissance dans des circonstances qui ont produit sur l'esprit des Américains une impression ineffaçable. La similitude de nos institutions politiques et de la forme de nos gouvernements tend à resserrer les nœuds d'étroite sympathie et de cordiale affection qui unissent les peuples français et américain . . . .

« Je suis originaire d'une partie de mon pays qui fut autrefois une possession de la France et qui a été colonisée par des Français; en cette qualité, j'estime que je ne suis pas tout à fait étranger à votre langue, à votre histoire, à vos traditions et à votre merveilleuse civilisation. Ce m'est un grand plaisir de vous transmettre l'expression de la haute estime personnelle du président Cleveland pour Votre Excellence, et, souhaitant à la nation française succès et prospérité, j'ai l'honneur de remettre entre vos mains mes lettres de créance. »

Nos sincères félicitations à l'honorable M. James B. Eustis, l'ambassadeur de la nation amie. Qu'Allah clément et miséricordieux exauce les vœux que nous faisons pour le succès de sa brillante carrière diplomatique !

A. N.

SOUVENIR DE LA FÊTE DU SULTAN A PARIS (5 mars 1893)

Par Louis Argoud

Le rôle considérable que joue en Europe le Sultan Abd-ul-Hamid, le respect et les sympathies qui entourent ici le nom de ce souverain si remarquable, devaient tenter la plume d'un écrivain français désireux de mettre en lumière la figure si intéressante du Commandeur des croyants. C'est la tâche que vient de remplir, avec beaucoup d'habileté, de talent et d'impartialité, un de nos distingués confrères, M. L. Argoud, avocat à la Cour d'Appel de Paris, syndic de la presse parisienne, bien connu par ses études économiques.

A propos des fêtes qui ont eu lieu à Paris, le 5 mars dernier, pour célébrer l'anniversaire de la naissance du Sultan, M. Argoud a profité de l'occasion pour retracer en quelques pages fort agréables l'histoire du règne d'Abd-ul-Hamid II et des progrès qui sont son œuvre.

Avec un excellent discernement des questions orientales, M. Argoud montre au public français quelles raisons ont porté la nation ottomane à décerner à son souverain le titre de *Grand Réparateur*. Cet exposé, très bien documenté et appuyé sur des faits historiques, est une réponse décisive aux odieuses tentatives de certaine presse pour défigurer et calomnier les actes et les institutions d'un des plus grands souverains qu'ait possédé la Turquie.

Prenant à son tour la parole, M. Argoud est venu dire ce qu'il pense et ce qu'il sait, sans se livrer à aucune récrimination, à aucune attaque contre les pamphlétaires sans conscience, il s'est borné à raconter la vérité sans emphase, sachant qu'elle est le plus bel éloge qu'on puisse adresser au Sultan Abd-ul-Hamid.

C'est un livre qui honore à la fois son auteur et la presse parisienne, et nous sommes heureux d'applaudir à cette manifestation toute spontanée et absolument indépendante du bon sens français.

Hadjy El Hâcèn.

UN NOUVEAU JOURNAL ARABE EN EGYPTE

Un nouveau journel arabe hebdomadaire, *Al Ray ol Ami*, vient de paraître en Egypte.

Nous n'avons d'autre but que d'exprimer l'opinion publique, dit-il.

Nous soutiendrons la politique ottomane et nous ne nous inspirerons que des sentiments patriotiques que nous professons pour notre pays.

L'occupation anglaise n'a aucune raison d'être, et, si les Anglais s'en allaient aujourd'hui, leur départ ne serait signalé par aucun désordre, le pays resterait calme comme il l'est aujourd'hui.

La nation anglaise doit se souvenir de ses promesses solennelles d'évacuation faites par la voix de ses ministres.

Nous lui demandons, avec insistance, de tenir ses engagements.

Nous n'en voulons pas aux Anglais, mais ni leur armée ni leur or ne nous feront reculer d'un pas dans nos réclamations et dans la tâche que nous nous sommes imposée.

L'INSTITUT RUDY A CHICAGO

A la veille de son départ pour l'Amérique, son pays natal, Mlle Suzanne Kayser-Kayser (de Philadelphie) s'est fait entendre, le 17 mai, au Théâtre d'Application, et nous avons eu la bonne fortune de pouvoir l'applaudir, non seulement pour sa virtuosité de violoniste, que nous avions déjà constatée et appréciée, mais encore comme artiste dramatique.

Ça a été une véritable révélation; cette jeune personne, que nous croyions destinée à se faire connaître comme musicienne pleine de brio, s'est tout à coup montrée à nous tragédienne touchante et émouvante, et cela après une année d'études au cours que M. Dupont-Vernon, de la Comédie-Française, dirige avec une si grande autorité à l'Insitut Rudy.

Ce célèbre Institut, qui, depuis plus de trente ans, a formé des élèves qui sont allés porter son renom dans le monde entier, sera du reste brillamment représenté à la grande Exposition Américaine, non seulement par cette jeune étoile, qui part accompagnée de tous nos vœux, mais encore par de nombreux artistes dont la réputation n'est plus à faire, et qui ont tous puisé quelque enseignement dans ce foyer des sciences et des arts; nous ne pouvons les citer tous, et nous rappelons seulement que Mlles Nikita et Foote, MM. Paderewski et Behmann, ont passé par l'Institut Rudy.

يقظة مصر

مخاطبة ابي نظارة مع ابي العينين بالعربي العادي المصري

طرق ابو العينين على باب ابي نظارة ونادى وقال — دستور — قال ابو نظارة — تفضل — دخل ابو العينين وقال — تعرفني يا استاذ والا متغير عليك ؟ — قال ابو نظارة — صوتك معروف عندي لكن وجهك ماهوش مؤكد لي — قال ابو العينين — الكبر بعيد . خمستاشر سنة ولم نر بعضنا بعينا اختياريه ومن وقت ما ضحك الشيب على دقنا تغيبنا عن بعضنا حتى لو كنت رايتك في الطريق ما كنت عرفتك — قال ابو نظارة — بحياتك ما تفكرناش الشباب وايامه وقل لي انت مين — قال ابو العينين — انا صديقك ابو العينين عندها قاما وتعانقا وجددا السلام . هذا وقد اتت القهوة التركية فشربا وصارا يتحدثان طويلا كلاهما على ما لاقى في ايامه من امور الدهر وتقلبات الازمان ثم قال ابو نظارة — بقى اسمع يا اخي انا باقرا جرانيل وباطلع على تلغرافات وبتشوف لوايح وبترد لي جوابات من ساير الجهات لكن مع ذلك احب اسمع الاخبار المصرية ممن شاهدها بالعيان لاسيما من مثلك من له المام ببعض الامور المخفية فاخبرني بحياتك بالتفصيل وافصح لي على الحالة الراهنة حتى اطابق ما اسمعه منك على ما رايته في صحف الايام — قال ابو العينين — فاكر ايامك اللي كنا فيها واجتماعنا واتحاد الكلمة والسعي في المصالح العامة وانت تفهم الباقي . وقتها كان رايك عاجبني اكتر من دلوقت — قال ابو نظارة — ايه مش عاجبك في ايه ؟ ياهل ترى علشان اني بامدح عباس على حسن مسلكه او ايه ؟ — قال ابو العينين — لا . لا . مدحك محكم يا شاب . لكن ماينبغيش لك انك تعترض على تصديه للغارين بالمفتشي لانه شفا في عبارة الوزارة والحق معه فيما فعله لكن ترتب عليها كونهم زودوا عدة جرايد الاحمر حتى انك الان في مصر كلما تضرب بعينك في ناحية تلاقيها كلها ستر حمر وخاتين . ولو كان لاطفهم ما تسبب كل ذلك — قال ابو نظارة — بقى ماانتش ابو العينين القديم انت ابو عينين جديد . هو لو ما كانش يا سيدك عمل معهم كدا ما كانتش مصر تيقظت واهلها تنبهت وصحيت لان افعاله دي وشدة عزيمته وقوة باسه اكدت للناس انه وطني حر وما تكلم بقلب قوي ولسان جري الا لعلمه ان وراه ظهر متين وعماد ثابت وهو مولانا الخليفة المعظم دام محفوظا وهو ده اللي اعاد الارواح في اجسام الامة وغذى امالها وقوى خاطرها والا كان النوم مستمرا على ما هو عليه كما مضى من عشر سنين وغير ذلك تحقق عند اوروبا جميعها بان المصريين مايحبوش الانكليز ودول يروا خير في قدامهم ببلادهم فلاشك ان اوروبا عندما تهتدي بما هي فيه من احوالها الداخلية توافق دولتنا العلية على رغايبها بعقد مؤتمر لقطع مشكل مسالة مصر — قال ابو العينين — فهمتني يا استاذ . ربنا ينصرنا على اعادينا.

très nombreuses négociations avec la France sur ce sujet, et que rompre violemment avec tout souvenir de la part spéciale que la France a prise dans les négociations égyptiennes ne serait pas tout à fait en rapport, je crois, avec les relations amicales que nous avons avec ce pays, et cela ne constituerait indubitablement pas un acte politique en soi. »

« Si l'honorable M. Gladstone a voulu dire que la France n'a pas de prétentions particulières sur l'Egypte, qu'elle peut seulement demander que l'Egypte, sous l'autorité du sultan, soit remise aux Egyptiens, cette opinion a toujours été celle des différents cabinets français.

« Mais le rôle que la France a joué dans la vallée du Nil, le souvenir des bienfaits de la civilisation qu'elle y a apportés, les intérêts qu'elle a dans le canal de Suez lui donnent le droit de ne pas se désintéresser de ce qui se passe en Egypte.

« Le gouvernement anglais l'a reconnu, et les déclarations mêmes de M. Gladstone en sont la preuve.

« Je rappelle, d'ailleurs, qu'en 1878, lorsque la France a été invitée à prendre part au congrès de Berlin, elle a donné son adhésion, à la condition que les affaires d'Egypte resteraient en dehors des délibérations et seraient exclusivement traitées entre la France et l'Angleterre.

« Cette condition a été acceptée par le prince de Bismarck et par les représentants de toutes les autres puissances; elle a été le point de départ du *condominium*, fixé par lord Salisbury et M. Waddington.

« En 1882, lors des insurrections d'Arabi, c'est à la France que l'Angleterre s'est adressée en vue d'une action commune; la France ne s'y est pas prêtée, et cependant c'est avec nous qu'en 1884 et en 1885 l'Angleterre a négocié l'évacuation de l'Egypte.

« Une convention a été signée, suivie d'un arrangement financier auquel il n'a pas été donné suite; cette convention fixait à l'année 1888 la date de l'évacuation. (Mouvements divers).

« Toutes ces négociations, ainsi que les conventions relatives au régime du canal de Suez, vous les retrouverez dans les *Livres jaunes* qui vous ont été distribués et dans celui qui va paraître prochainement.

« Je les rappelle incidemment, ne voulant pas plus que M. de Mahy mêler la question d'Egypte avec la question de Madagascar.

« Mais il m'a semblé, comme à lui, qu'il n'était pas inutile de rappeler le rôle que la France a joué de tout temps dans la discussion des intérêts qui touchent l'Egypte, étant bien convaincu que, lors des pourparlers qui seront prochainement repris, l'Angleterre tiendra compte des négociations que j'ai rappelées, car une attitude différente ne serait pas, comme l'a si bien dit M. Gladstone, en rapport avec les relations amicales qui existent entre les deux pays. (Très bien! très bien!) »

LE RÉVEIL DE L'ÉGYPTE

Cet article d'Abou Naddara parut d'abord au journal *Marine et Colonies*. Un personnage bien connu dans le monde politique et littéraire, l'a traduit en anglais et le fit parvenir, nous assure-t-on, jusqu'à la Reine Victoria qui le trouva bien écrit. Nous l'en remercions au nom du Cheikh, mais nous désirerions savoir si sa Gracieuse Majesté a daigné prendre en considération le contenu de cet article.

That is the question. — La Réd.

Louange à Dieu, Maître de l'Univers!

Béni soit le nom du Tout-Puissant créateur qui doua l'homme d'un cœur ardent pour aimer sa Patrie, d'une âme sensible pour aspirer à sa grandeur et de bras vigoureux pour la défendre!

C'est lui qui éclaire notre esprit et rend éloquente notre langue pour plaider la sainte cause de la terre où il nous fait naître.

Ce Dieu juste et intelligent ne nous créa donc pas pour gémir sous le joug de l'esclavage, mais pour jouir de la liberté des lions du désert, de l'aigle du ciel et du Léviathan de la mer.

Pour nous châtier, il nous envoie quelquefois de cruels tyrans, plus sanguinaires que le tigre, plus féroces que la hyène; mais aussitôt nos péchés expiés, il fait surgir parmi nous un sauveur qui nous secoue, nous réveille et nous relève en nous disant : « Debout! mes frères! l'heure de la délivrance a sonné. Allah, Dieu des armées, nous aidera à chasser nos oppresseurs. » Et il nous affranchit, comme jadis Moïse a affranchi les fils d'Israël.

Le cri des enfants de l'Egypte, que la perfide Albion opprime depuis deux lustres, monta jusqu'au trône de l'Eternel et leurs supplications trouvèrent grâce à ses yeux divins.

Le Seigneur exauça nos vœux et nous envoya le sauveur que nous lui demandâmes.

Ce sauveur de la Patrie enchaînée et torturée, c'est Abbas, prince jeune d'âge, mais mûr d'expérience.

Il vit sa patrie bien-aimée, la proie des *Sauterelles rouges* qui la dévastent ignominieusement et sa noble âme se révolta contre ces iniques envahisseurs.

Il jura de vaincre ou de mourir, et ce brave sera fidèle à son serment.

Qu'Allah, clément et miséricordieux, le bénisse, le protège et le conserve!

Que ses anges gardiens ne le quittent ni le jour ni la nuit!

Egyptiens! acclamez notre Khédive, qu'aime comme son propre fils, le Grand Abd-ul-Hamid, l'Auguste Calife de l'Islam, le digne représentant d'Allah sur la terre!

Depuis que l'intrépide Abbas prit en mains les destinées de la vallée du Nil, le peuple se réveilla de sa longue léthargie et montra au monde étonné qu'il vit encore.

Ce réveil de la nation, c'est à notre jeune Vice-Roi que nous le devons, car il ne s'est pas courbé, comme un Radjah des Indes, devant l'orgueilleux représentant de la puissance étrangère qui occupe injustement son pays, l'exploite et l'avilit.

Non! Abbas, notre vaillant Khédive, ne reconnaît de supérieur que l'Empereur des Ottomans et sait faire respecter ses droits par le proconsul britannique, Lord Cromer, qui rage en le voyant si aimé et si adoré de son peuple, tandis que lui et ses soldats efféminés sont détestés par les égyptiens et les européens résidant sur les bords du Nil.

L'attitude noble et ferme d'Abbas, dans la dernière crise ministérielle, le rendit populaire et inspira à ses fidèles sujets du courage pour la lutte et de l'espoir pour le salut du pays.

En effet, depuis le jour fatal où la destinée ennemie permit à Albion de profaner notre sol sacré, a-t-on jamais vu le peuple nilotique se livrer à des démonstrations aussi éclatantes et faire des ovations aussi enthousiastes que celles dont le Khédive est l'objet depuis son acte d'autorité?

A-t-on jamais vu les journaux locaux aussi hardis qu'ils le sont depuis qu'Abbas, en dépit des protestations de Lord Cromer, renvoya Fahm-Pacha, le fidèle serviteur de la Grande-Bretagne et le remplaça par Riaz, le patriote qui forma un ministère national?

El Moayed, la vaillante feuille indigène, aurait-elle osé, comme elle vient de le faire, publier la longue série des atrocités que les officiers anglais de la police ont commises ces temps derniers en Egypte? Ses rédacteurs auraient été mis à la torture sous le ministère Fahm, mais sous celui de Riaz on ne punit que les coupables.

Les Egyptiens ne craignent plus les Anglais; ils ne les traitent plus en maîtres et répètent courageusement devant eux notre devise nationale : « L'Egypte aux Egyptiens! »

Quelle langue pourrait exprimer la joie que nous éprouvons en voyant, tous les jours, depuis deux lunes, des éminents orateurs indigènes se lever pour plaider la juste cause de la patrie et des écrivains distingués défendre, par leurs plumes d'or, les droits sacrés du peuple!

Sur les ailes du zéphyr, nous venons d'envoyer à l'instant un baiser fraternel à notre illustre compatriote, Safir Bey Ar Rachidy, pour son article remarquable publié par la revue britannique, *The Imperial and asiatic quaterly Review*.

Nous aurions voulu donner ici, *in extenso*, la version de l'article magnifique de Safir Bey Ar Rachidy, qui exprime clairement l'opinion publique égyptienne, mais la place dont nous disposons ne nous le permet pas, et puis la traduction n'est jamais égale à l'original, car l'esprit d'un auteur, comme celui d'une essence, s'évapore en le transvasant. Nous allons donc en citer quelques passages, qui montreront à nos lecteurs européens de quels sentiments sont animés nos compatriotes à l'égard des occupants de notre pays :

« Nous remercions les anglais, dit galamment Safir Bey, du bien qu'il nous ont fait, ou qu'ils ont eu le désir de nous faire, et maintenant nous les prions de se retirer afin que nous puissions acquérir le mérite des bonnes œuvres, en nous gouvernant nous-mêmes dans la crainte de Dieu.

On verra alors si l'élève a appris les bonnes leçons du maître ou bien s'il veut plutôt suivre sa pratique, car, en vérité, l'occupation anglaise a duré plus de dix ans et elle a été une expérience pour quiconque peut en profiter.

Il est vrai que l'imitateur n'est pas comme « l'originateur », pourtant l'enfant est devenu homme et l'homme sera sauvé par ses propres œuvres et non par les œuvres ou par les paroles de son maître. En outre, il n'est pas convenable que le maître chante ses propres louanges, car ainsi que le dit l'immortel Lokman dans ses fables : « Si les lions étaient des peintres, l'homme ne serait pas représenté conquérant le lion, mais le lion conquérant l'homme. »

L'intelligent qui lit entre les lignes, comprendra la portée et la signification de ce passage :

« Les peuples des Indes que j'ai vus, dit Safir Bey, sont doux comme des moutons et ceux de l'Egypte étaient des agneaux avant qu'Alexandrie fut bombardée, Arabi Pacha mis en captivité et le Soudan abandonné, le Soudan que grâce à l'aide de notre Calife, le Sultan, nous avons gouverné pendant vingt ans en paix, et que pour le garder, nos ministres égyptiens furent renvoyés par lord Granville en 1884, dans une lettre qui a été appliquée à tort, dans une récente discussion, comme touchant le droit indiscutable de notre Khédive, de nommer ses ministres. »

Ici, je demande pourquoi les Anglais resteraient en Egypte, à moins que nous ne puissions reprendre le Soudan et y rétablir l'autorité du Calife contre le Mahdi, dont le nom signifie — le bien guidé — et qui, en réalité, est très mal guidé. Si nous recouvrions nos provinces perdues, dit Safir Bey, les Musulmans du monde entier seraient contents et tous les croyants béniraient l'Angleterre, et, alors, la paix et la foi seraient rétablies.

Cet ardent patriote ne peut guère mettre un frein à son juste ressentiment en voyant des salaires énormes accordés à des fonctionnaires britanniques qui, ne connaissant ni notre langue ni nos mœurs, font plus de mal que de bien aux administrations gouvernementales de l'Egypte, tandis que les employés indigènes, modestement rétribués, sont renvoyés, eux, dont les services faisaient le bonheur et la prospérité du pays.

Ah! si nous ne craignions abuser de la bienveillante attention que nos lecteurs accordent à nos écrits patriotiques, nous reproduirions ici tous les passages de l'article superbe de S. E. Safir Bey Ar Rachidy; mais notre proverbe arabe dit : « Si ton ami est un plat de miel, il ne faut pas tout le lécher. »

Nous nous contenterons donc de ne citer que deux autres passages de l'article en question; les voici :

« Quant aux Fellahs, leur fardeau a toujours été agrandi et ils ne comparent pas le chagrin d'aujourd'hui avec celui d'hier; mais ils croient que le présent est plus lourd qu'ils ne peuvent en supporter. Il y a de la vérité en cela, car les revenus ont augmenté et les appointements des fonctionnaires anglais sont considérables et nos protecteurs étrangers s'en vont avec de grandes économies faites dans un pauvre pays et arrachées à de pauvres gens, et les dépensent dans des pays riches où tout coûte cher. Tandis que jadis nos gouvernants mouraient en Egypte et laissaient leurs biens pour être partagés dans le pays, et, tant qu'ils vivaient, ayant la même religion on pouvait les détourner de l'injustice ou les en punir de plusieurs façons, soit par l'entremise de leurs parents ou d'hommes pieux, soit par la censure de leurs compagnons et le mépris du peuple, toutes choses dont les étrangers ne se soucient pas, car ils prennent leurs appointements du Khédive et n'obéissent qu'à Lord Cromer. »

Avions-nous raison d'envoyer, sur les ailes du zéphyr, un baiser fraternel à ce brave égyptien? — Oui. — Safir Bey, que nous n'avons pas le bonheur de connaître personnellement, mérite l'amour, l'admiration et l'estime de ses compatriotes, dont il fait connaître si dignement les pensées et les aspirations.

Et maintenant, voici le passage qui nous reste à citer :

« Si les Anglais sont venus chez nous pour notre bien et pour nous enseigner à nous gouverner nous-mêmes, ils devraient nous quitter, afin que nous mettions en pratique l'enseignement qu'ils nous ont prodigué pendant dix longues années et Allah les récompensera comme le miracle du siècle; mais, s'ils sont venus ici pour leur bien, qu'ils le disent, car un ennemi honnête vaut mieux qu'un ami infidèle et la fosse la plus basse de l'enfer est destinée au châtiment des hypocrites. »

Après avoir démontré l'inutilité de l'occupation de l'Egypte par l'Angleterre ou n'importe quelle autre puissance européenne, S. E. Safir Bey dit que la Vallée du Nil serait heureuse et prospère, gouvernée par le khédive Abbas, que le peuple aime et obéit, le sachant également élu vice-roi par notre souverain national, le Sultan Abd ul-Hamid, le glorieux Calife de l'Islam.

Abou Naddara.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 7 - 24 Mai 1893
2, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

LES OFFICIERS DE L'ESCADRE FRANÇAISE A CONSTANTINOPLE

Constantinople, 19 mai 1893.

C'est avec une grande joie que nous avons revu ici les officiers de la marine française, que nous n'avions pas aperçus depuis la visite de l'amiral Duperré; nous en avons été d'autant plus heureux, que ces braves marins arrivaient d'Alexandrie où leur passage avait causé, dans toute l'Egypte, une vive impression.

On s'est plu à se rappeler que la visite de l'amiral Duperré avait eu pour but d'attester que la France marchait d'accord avec la Turquie dans la question de la Tripolitaine, et ce souvenir nous amenait aussitôt à nous demander si la visite de l'amiral Vignes n'avait pas pour signification l'entente franco-turque dans la question égyptienne. C'est du moins ainsi que la chose a été comprise à Constantinople, à Paris et, paraît-il, à Londres, si on en juge par les articles fulminants de la presse chauvine anglaise. Un journal de la Cité a même osé prétendre que l'accueil si gracieux fait par le Sultan à l'escadre française était un encouragement donné à la France dans ses revendications contre l'occupation anglaise.

Sous cette forme, cette appréciation serait perfide, si elle n'était pas absurde. Il n'y a aucun rapport entre la situation de la Turquie et celle de la France en Egypte; le Sultan a des droits légitimes et incontestables dans la Vallée du Nil, la France n'y a que des intérêts. Si ces droits et ces intérêts se trouvent, dans les circonstances actuelles, connexes et solidaires, la faute en est aux Anglais, qui n'ont respecté ni les uns ni les autres.

Le Sultan n'a donc aucune raison de surexciter le mécontentement de la France contre l'Angleterre, et, d'autre part, la France n'a aucun besoin d'encouragement pour persister dans ses protestations contre les iniquités britanniques.

Telle n'est donc point la signification de l'amabilité toute spéciale du souverain ottoman à l'égard des officiers français. Le Sultan a seulement voulu témoigner combien il estime et apprécie la France, amie séculaire de la Turquie, amie sincère et loyale dont on ne saurait suspecter le désintéressement ni la fidélité. La France a toujours eu soin de dire hautement que la revendication de ses intérêts dans la Vallée du Nil ne saurait préjudicier, *en aucun cas*, aux droits légitimes du Sultan, et que son plus cher désir, en demandant le départ des Anglais, est de voir reconstituer, dans toute sa plénitude, la suzeraineté du Commandeur des croyants sur la vice-royauté du Caire.

Le Sultan sait que ces paroles sont sincères et qu'il n'a rien à craindre du côté de la France, c'est pourquoi il a demandé la visite des marins français et les a reçus comme on reçoit en Turquie les enfants d'un ami.

Tant pis pour les nations qui n'ont pas su inspirer les mêmes sentiments de sympathie et de confiance! Elles auraient bien voulu gâter cette fête de famille, leurs méchancetés se retournent contre elles, aussi bien en Egypte qu'en Asie-Mineure et ailleurs.



PURIFICATION DES ÉCURIES KHÉDIVIALES

L'explication du dessin ci-dessus se trouve dans la lettre qui suit, que nous traduisons fidèlement de l'arabe pour nos lecteurs d'Occident.

Le Caire, 18 mai 1893.

Vénérable Cheikh Abou Naddara,

Elle nous parvint ton épître patriotique dont les accents nous consolent et nous font espérer. Les chefs du Parti National égyptien et leurs collègues l'ont lue et commentée dans leurs réunions. Qu'Allah bénisse ta main, qui fut la première à nous indiquer le chemin de la liberté et de l'honneur dans lequel l'intrépide Abbas nous fait marcher malgré les mille obstacles dont les Anglais l'obstruent.

Louange au Maître de l'Univers, ton journal libéral qui, depuis bientôt quatre lustres, nous inspire l'amour de la patrie et de l'instruction, a fait école; et notre pays possède aujourd'hui des importantes feuilles politiques et littéraires dont les vaillants rédacteurs suivent ton admirable exemple et défendent courageusement nos légitimes droits.

Ainsi que tu l'as prédit, vénéré Maître, notre jeune Khédive est très populaire, car il profite de toutes les occasions pour montrer à nos envahisseurs qu'il veut être maître chez lui; preuve, le petit fait de ces jours derniers.

Ce petit fait donne une singulière idée des rapports qui existent entre Son Altesse et les sauterelles rouges. Je te le raconterai en deux mots d'ailleurs, les agences télégraphiques l'ont relaté dans leur dépêches aux journaux.

Il y a quelque temps, le Khédive ordonne le renvoi de deux de ses cochers qui s'étaient grisés. Lord Cromer accourt au palais et fait observer que les deux cochers congédiés étant des sujets britanniques leur renvoi produirait un effet détestable sur le personnel indigène du palais.

Le Khédive laissa parler le résident anglais, et, — une heure après, — tout le personnel d'écurie anglais était licencié. Il sera remplacé, le plus vite possible, par des Français.

Qu'en pense Lord Cromer?

Tu devrais, cher ami, réjouir nos yeux en nous faisant contempler, dans ton prochain numéro, un dessin sur ce sujet. Nous prenons la liberté, vénérable Cheikh, d'en faire le projet, que tu es maître de modifier.

Tu représenteras les écuries khédiviales où deux saïss indigènes balaient les cochers anglais et purifient les lieux qu'ils infectent par leurs orgies et leurs débauches; tu représenteras Lord Cromer furieux et menaçant, il voudrait casser la tête aux deux saïss; mais le directeur des écuries vice-royales l'en empêche en lui disant avec dignité :

« Gare à ta canne seigneuriale! Je la briserais, si elle osait toucher les têtes sacrées des fidèles sujets de mon auguste Maître. Exerce-la, noble lord, sur le dos de tes compatriotes, de ces cochers qui nous dégoûtent par leur ivrognerie et leur débauche. Tu serais saisi d'horreur, si tes oreilles délicates entendaient le récit des scènes immondes dont nos écuries ont été le théâtre. »

Tu nous obligerais infiniment en illustrant ton prochain numéro de ce dessin, qui aura certainement un grand succès.

Nous baisons respectueusement ta main et prions Allah de nous conserver le champion de notre liberté. Amen!

Ton disciple qui t'admire, t'estime et te vénère.

OMAR-AL-OUATANI.

M. DEVELLE ET L'ÉGYPTE

La déclaration de M. Gladstone à propos de la question égyptienne, a provoqué dans toute la presse française, une unanime protestation. On ne saurait admettre en effet cette théorie étrange que la France n'a pas plus d'intérêts que les autres nations en Egypte : c'est se moquer de la vérité des faits, du bon sens public et de la justice internationale.

M. Gladstone, qui a toujours eu une vie probe et droite, n'est pas heureux lorsqu'il veut se lancer dans les équivoques et les détours de la diplomatie anglaise : il risque d'y laisser sa réputation de sincérité et quelque chose du prestige de sa vieillesse.

Nous savons bien que le *great old man* est, sous certains rapports, l'héritier du cabinet Salisbury; mais, puisqu'il a eu le courage de répudier beaucoup des théories de son prédécesseur, il aurait dû pousser jusqu'au bout la loyauté, et attester solennellement que jamais sous un ministère Gladstone, l'Angleterre ne manquerait à sa parole!

Le premier ministre en a jugé autrement et il semble vouloir continuer le système de jésuitiques promesses pratiqué par les cabinets précédents. Il était utile que le gouvernement français répliquât à ce nouvel échappatoire par une nouvelle réclamation et M. le ministre Develle, répondant à M. de Mahy, a formulé la question avec une grande habileté de forme dont la modération apparente ne laisse pas d'enserrer le cabinet anglais dans un dilemne inéluctable.

Voici les paroles de M. Develle :

« M. de Mahy, a rappelé les paroles prononcées, dans un récent débat, par l'illustre chef du cabinet anglais.

« Je constate avec lui l'émotion profonde que ces paroles ont produite en France, mais, comme lui, j'hésite à penser qu'elles doivent recevoir l'interprétation qu'on a voulu leur donner.

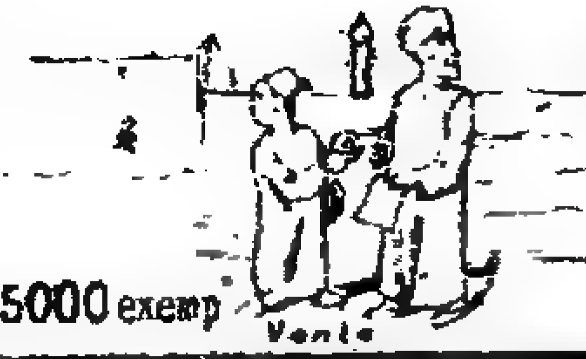
« M. Gladstone n'a pas dit seulement : « La France n'a pas de titre spécial pour intervenir en Egypte, elle n'a que des droits égaux à ceux des autres puissances. »

« Il a également dit, répondant à sir Charles Dilke : Mais en même temps l'honorable membre doit avoir pensé que nous avions eu pratiquement de

17e Année

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An
Tirage justifié 15000 exemp

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه







السنة السابعة عشر عدد ٨ باريس في ١٠ يوليو سنة ١٨٩٤

مكار لا مكرمنه

وردنا جواب من اسكندرية ارسله الينا احد الاخوان لدرجه بحروفه في هذا العدد فاجبناه على حسن مسعاه وبالحقيقة انه من اهم الامور ويشتمل على بلاغة ويثبت ان جناب الخديوي الحالي ما زال يوما فيوما يرتقي الى درج المعالي في السياسة وكمال الرياسة . نصه ايها الاخ - واصل اليك في هذا حوادث درجها محتاج القراء اليه والمعرفة لما جرى في هذه الايام . وصل الي هذا الكلام من حضرة ثقة رجل الثق بصدقه واعتمد قوله . مناقشة صارت بين الخديوي عباس واللورد كرومير وكيل المملكة بمصر باللغة الفرنساوية اسالك درجها بنصها وتعريبها بالعربي كما يناسب اللغة وطرزها للقاري . ولا ريب انك ابصرت التلغرافات بانتقال اللورد كرومير من مصر الى اسكندرية قصدا بالحصول من عباس باشا على لغو الجريدة الوطنية الحرة المسماة بالاستاذ . هنالك جرت المناقشة في هذا الموضوع واخوان شتى فابن رسومك هذا العدد على هذه الحادثة ترسم سراية الخديوي واللورد كرومير وعباس باشا بها وعلى شمالها ارطة انكليزية اخذة في لم عزالها مع التراخي المفرط وعلى اليمين عساكر حمر كالنمل شاغلين كل الفراغ وعلى البعد عساكر ايضا من هذا الشكل قادمة من الهند ترى توضيح ذلك بجميعه ضمن المخاطبة وهي . . . .

دخل اللورد على الخديوي وبداه بالتحية فقال - كود مورنين هينس - فرد عليه الخديوي وقال - بونجور ميلورد - فاغتاظ اللورد كرومير سرا وقال له - افنديناً يستحسن دائماً تكلمه باللغة الفرنساوية عن الانكليزية - فقال الخديوي بفطنة - لانها لغة السياسيين . ما علينا . وما هي اخباركم اليوم ؟ ارى حضرتك منحرف المزاج - قال اللورد - لست منحرف المزاج بل متضايق ومضطرب الفكر - قال الخديوي - ما عندك لا يكون دالق مما عندي من الهموم كلما اراه من صفاء الفلك وتلألؤ الشمس ونسيم الازهار لا يستطيع ان يضع فكري وخاطري في هدو وراحة ساعة زمنية . اما انت يا حضرة اللورد من اي شي تضطرب ؟ المستر غلادستون وزيركم الاعظم محبته فيك لا توصف واللورد روزبيري ناظر خارجيتكم عبادته فيك لا تكيف - قال اللورد - انما جئتك ليس مسلم لي فيما ارغبه - قال الخديوي - انا قط لا اتعرض لمطلوبك ما دام بوجه حق وعدل . سمعني ما هي رغبتك اليوم ؟ - قال اللورد - ارغب من فضلك بان تمضي لي على هذا الامر بتوقيف الجرنال البلدي المسمى بالاستاذ - قال الخديوي - لماذا وفي اي شي تعدت على حضرتك هذه الصحيفة البلدية ؟ هل ترى رغبتك ايقافها لانها مجدة في المدافعة بصداقة عن الوطن وما يخصه ؟ - قال اللورد - لا . وانما مديرها عديم العقل تجرى علينا وقال ان الانكليز اخذون بانهماك في ظلم مصر ونهبها ويطلب خروجنا منها الساعة - قال الخديوي - سلوك مدير جريدة الاستاذ واتخاذه هذا المشرب ما هو الا من صداقته في الذب عن وطنه ومراده تحرره كنت امر بلتوجرياله اذا كان تعرض لاحقيتي في ولايتي على مصر او يتراقع ضد تصرفي في اموري او يتجاسر على حث المصريين في عدم اعترافهم بسلطة مولانا الخليفة المعظم حامي حومة الدين . هل فعل امرا من ذلك ؟ - قال اللورد - لا . انما يتضح من مقاله بان يكرهنا ونشر بكل حدة باننا مجريون اوامرنا ومنفذون سلطتنا في هذه الديار رغما عن ارادة الاهالي وخلافا للحقوق الانسانية - قال الخديوي - الامر واحد من جرنالجيتكم العديدة التي معاشهم على كيسنا بان يرد عليه ويريه براهينه ودلائله ويحجه بان حب الوطن والذب عنه امر مذموم وفي الشريعة الانكليزية يعد من الجنايات بالنسبة لنا - عندها راى الخديوي من اللورد انحرف فسلك معه مسلك التلطف ولين القول وقال له - بحياتك يا لورد كرومير خلينا جلالية - اذا فرضنا الان بان الجرنال الاستاذ كان بالغ في مدح الحلول البريطاني بمصر وقال انه منذ وجود الانكليز بها حصل النجاح في الصحة وبرحت الصنائع في اختراعاتها ونمى محصول الزراعة فانسرا لملاح لذلك وانتهج خواطر اولاد البلد لتخفيف العوائد الميريه عنهم وان جميع الاهالي منشرحين من معاشهم ومرتفهين عن احوالهم اذا كنت جئتك تاتيني وتزيد في مدحه ومعك عريضة طويلة وتطلب مني الانعام عليه والمكافأة له وليس تطلب تعطيله كما سألته مني هذا اليوم . اليس

هذا بصحيح ؟ نعم ام لا ؟ هيه — قال اللورد بتعجب — اراك حاشا يا سيدي — قال الخديوي — ليس في هذا حموشية ولكن هذا هو الحق . واملي ان يكن عندي حلم كاسمي اذ لو لم اكن كذلك لتشكيت مما صدر منكم من القول بغير حق في حقي الى جرائدكم لا سيما الى التيمس حيث قال اني من الان فصاعداً ازتحلى عن الحكومة واعتكف على الصيد والقنص بخيلي وكلابي كالاغبياء التي لا يهمها سوى ولا معيشة واني لا اهتم الا بما يختص بنفسي وحظي ولا ابالي بالرعية ضلت او اهتدت . هيه . اليس تشرحبو هذا في حقي مكاتب التيمس ؟ ومع ذلك لم افه بشي وجرى المولى خيراً عني جرنال الكوريه دو فرانس حيث اخذته الغيرة لمعرفته حالي فاجاب عني رداً على التيمس وقال ان كلامه في بدون فكر ولا تدبير نظمه ابآئي في سلك اولات الامور السالفة التي لم يكن لهم ذنب ولا همة سوى الاشتغال بامور نفسهم والتذاذهم ولهوهم وتكاسلوا عن اداء وظيفتهم وارتكنوا في ادارتها وانتظام سيرها على من لا يهمه اصلاحها ولا يضره فسادها من انتمى اليهم وقال ان واحداً مثل عباس الذي لم تر منه منذ ما شغل محل الخديوية بعد سوى بذل الهمة في اصلاح الفاسد وتعديل المائل لا يليق ان يقال في حقه كلام يشعر بالبهدلة . حينئذ لم يتعدّ الاستاذ عليكم ولم ينل فيكم قيراط مما خاض فيه التيمس بالنسبة لي . فاسمع مني واقتدي بي في غض النظر عن الاستاذ ولا تطلب مني محوه لانه لا يختلف عليكم منه محبة اهل الوطن فيكم . وعلى كل حال لعدم خيبة ملكيك الزمه بان يكتفي بدرج ما اختص بالعلم والادب دون السياسة — فكظم غيظه اللورد وقال في سره — كودم . وقعت مع من هو امكر مني وادهى — قال الخديوي — هل اكتفيت بذلك ايها اللورد ؟ وهل ممكن الان ان اسالك عن اخبار الانجليز ؟ — قال اللورد — معلوم . اخبار مسرّة ومفرحة ويمكنك ان تعاينها بنفسك ايها الخديوي . من فضلك التفت نحو الشمال تجد الارطة الاولى من عساكرنا آخذة في التجهيز والاستعداد للرحلة الى انكلترا واملي ان تقتنع من هذا المشروع الدولة العلية ومصر المحمية لان هكذا رغائبها — عندها ضحك الخديوي حتى استلقى على قفاه ثم قال — ارى قولك ذلك بنشاط كان عساكركم جميعاً انجلوا عن مصر — قال اللورد — صحيح سيصير الانجلاء وعدد جيش الحلول بعد يستقل كميته بسفر هذه الارطة التي تراها نعزول — قال الخديوي — اما اضحوكة مكربلة . هل تظن وجودكم عندنا تقل كراهته في اعين المصريين بتنقيص جيشكم ارطة حتى او الاي ايضاً ؟ وهل يتصور لك ان بعد ما تكونون خمسة الاف مثلاً ثم تصيرون اربعة او ثلاثة الاف تكونوا وفيتم بالمعاهدات ويباح لكم استمرار الحلول ! وتعدوا غير طامعين لحقوق مولانا امير المؤمنين وغير محتقرين لسياسة الدول ؟ تسمح لي ان ارى ارطة من عساكركم تجهز نفسها الى الرحلة لا يعلم لها تاريخ . بحياتك انظرني الى هذه الالايات . الايات معلوم . انظر شاغلين كل البلاد . متى يرحلون هؤلاء من هناك ؟ — قال اللورد — عن قريب يا امير — قال الخديوي — يعني بتكم تسفرون منهم قليلاً قليلاً . كل عشر سنين او احدى عشر سنة مثلاً اورطة — قال اللورد — لا كلام — قال الخديوي — يعني على هذا الحساب كل احدى عشر سنة ارطة الانجلاء التام لا يحصل الا بعد ثمانين سنة . لكن واسفاه . لا انا ولا جنابك نوعى على هذا اليوم — فهز راسه اللورد وقال — يحتمل — فتبسم الخديوي تبسم التعجب وقال — بحياتك قرّ بالصحيح وقل ان كلامك هذا ضحك على الدقون — قال اللورد — انا كلامي لكل حد — قال الخديوي — ما علينا . والعساكر التي اراها على بعد في مراكبكم الكبار رابطة بينا الموس من اين اتين والى اين ذاهبين — قال اللورد — اتيون من مماكلنا الهندية التي بها اوردوا هزائم باهرة في ميدان الحرب وسقوا كاس الحمام الى من قام من امراء تلك الجهات على سلطتنا بديارهم . اتوا الى مصر ليرتاحوا لهم سنة او اثنين مما لاقوه من التعب والمشقة ثم يتوجهوا الى انكلترا ليخلوا مواضعهم الى من سيخلفهم وهلم جرا . هؤلاء يرحلون وغيرهم ياتون — قال الخديوي — يعني على ذلك اتخذتم مصر سبتخانه لمرضاء عساكركم — قال اللورد — هذه هي شورة حكيم حضرة ملكتنا المبجلة الفخيمة الى نا المرحاديتنا الجليل بان اقليم وادي النيل اعظم مروّح وملطف لصحة عساكرنا — قال الخديوي — فبناء على ذلك ما دمتم مستولين على الهند .... فقاطعه اللورد في الكلام وقال له — ما دمنا مستولين على الهند لا انفكار لنا عن مصر — قال الخديوي — حينئذ تجبرونا ان نتضرع الى المولى بان الموسكوف يكرههم على تعزلكم من الهند . واملنا ان من هنا لهناك عساكركم للضعفة الهندية تنقضب بالبحث على اشغلة غير مصر . وغير ذلك فرجونا اقرب مما تفتكرون . وعلى كل حال فاني متشكر لفضلك لانك بزيارتك لي هذا اليوم سليتني على همومي واسالك ان لا تحرمني من تسليتك هذه غالباً وخليتك بعافية — يخرج الخديوي ويترك اللورد متحيلاً في امره ويقول — كودم . اما هذا الشاب صيره لابد ان يجنني

رحلة الخديوي الى الاستانة العلية

وردت لنا هذه الرسالة المختصرة المفيدة من احد الاعيان المصريين ورأينا ان ندرجها بحروفها لما بها من المسرات العامة لجميع ابناء الشرق اهل الوطن الصادقين وهي

الى جناب مدير جريدة ابي نظاره المحترم

بعد اداء واجبات الاحترام ابدي انه واصل لك اخبار طالما تمنيت ان تحاب صدورها ولابد من سرورك وابتهاجك بما تراه . لا يخفي انه منذ جلوس خديوينا على كرسي اباءه وانت تذكر لنا اقتراب سفره الى الاستانة العلية لاداء ما وجب عليه نحو الحضرة الشاهانية الملحوظة

catégorie des rois fainéants d'autrefois, de ces princes sans initiative, sans volonté et sans énergie, qui abandonnaient la direction des affaires du pays à leurs maires du palais. Est-ce qu'Abbas Pacha, qui a fait preuve, depuis qu'il est sur le trône, de tant d'intelligence, de tant d'activité et de tant de patriotisme méritait une pareille injure? » Eh bien! l'*Ustaz* n'a pas été aussi irrespectueux envers vous que le *Times* envers moi. Imitez donc mon indulgence. Ne demandez pas la disparition de l'*Ustaz*, cela ne vous attirera pas la sympathie des indigènes. Pour vous être agréable, je lui donnerai des ordres de ne plus publier d'articles politiques, de se tenir à son programme et de ne traiter que les questions scientifiques et littéraires.

Lord Cromer *(à part)* : Goddem! il est plus fin que moi.

Abbas Pacha : Êtes-vous content, Mylord! Et, maintenant, puis-je vous demander des nouvelles de l'évacuation?

Lord Cromer : Excellentes nouvelles! Vous pouvez les constater vous-même, monseigneur. Daignez regarder à gauche, et vous verrez le 1er bataillon de South Staffordshire faisant ses bagages pour rentrer en Angleterre. Cet évènement est appelé à donner satisfaction aux réclamations de la Turquie et de l'Egypte.

Abbas Pacha *(riant aux éclats)* : Vous me dites cela d'un ton solennel, comme s'il s'agissait de l'évacuation véritable de vos troupes!

Lord Cromer : Mais, c'est vrai; l'effectif de notre corps d'occupation va être prochainement réduit par ce bataillon que Votre Altesse voit là, se préparant à quitter le pays.

Abbas Pacha : Quelle dérision! Vous figurez-vous que votre domination sera moins odieuse aux Egyptiens parce que vous aurez diminué votre corps d'occupation d'un bataillon, même d'un régiment? Parce qu'au lieu d'être cinq mille, vous ne serez plus que quatre mille, que trois mille, croyez-vous que votre présence sur les bords du Nil sera moins contraire aux traités, moins offensante pour le Souverain National du pays, c'est-à-dire pour S. M. I. le Sultan? Vous me montrez un bataillon qui fait ses préparatifs de départ, dont la date n'est pas encore fixée, et je vous prie de regarder les régiments, là, à droite, qui occupent tout le pays. Quand partiront-ils, ces quatre mille soldats anglais?

Lord Cromer : Bientôt, Altesse.

Abbas Pacha : Vous retirerez vos troupes petit à petit; tous les dix, onze ans, un bataillon.

Lord Cromer : Vous pouvez y compter, mon cher Khédive.

Abbas Pacha : De sorte que d'ici à quatre-vingts ans l'évacuation complète sera effectuée. C'est charmant! Quel dommage que ni vous, ni moi ne verrons ce jour heureux!

Lord Cromer : Oh! quel dommage!

Abbas Pacha *(souriant amèrement)* : Avouez que vous vous moquez du monde; soyez sincère et avouez-le.

Lord Cromer : Je suis sérieux, Altesse.

Abbas Pacha : Et ces autres soldats anglais que je vois là-bas sur vos grands vaisseaux près de Suez, d'où viennent-ils et quelle est leur destination?

Lord Cromer : Ils viennent de notre Empire Indien, où ils se sont distingués sur le champ de bataille: ils se reposeront un, deux ans ici et puis ils rentreront en Angleterre pour laisser la place à d'autres qui viendront se reposer ici à leur tour et ainsi de suite.

Abbas Pacha : L'Égypte est donc l'hôpital des troupes anglaises des Indes?

Lord Cromer : C'est le médecin de Sa Gracieuse Majesté la Reine qui a donné ce conseil salutaire au Ministre de la Guerre. Le climat de la vallée du Nil est très favorable à nos militaires.

Abbas Pacha : De sorte que tant que vous conserverez les Indes.....

Lord Cromer : L'Égypte nous est indispensable.

Abbas Pacha : Souhaitons donc que la Russie vous déloge de là-bas. D'ailleurs; espérons que d'ici là, vos soldats détraqués des Indes seront obligés de changer d'hôpital. L'heure de la délivrance de l'Égypte sonnera plus tôt que vous ne le croyez. Merci, Milord, vous m'avez bien amusé aujourd'hui, au revoir *(il sort.)*

Lord Cromer : Goddem! Ce jeune homme me rendra fou.

DISTINCTIONS HONORIFIQUES

S. M. I. le Sultan, ayant daigné accepter l'hommage que notre ami Argoud a eu l'honneur de lui adresser, par l'ouvrage sur les fêtes du 5 mars, a bien voulu lui accorder une haute marque de sa satisfaction en le nommant Commandeur du Medjidieh. Tous ceux de nos lecteurs qui ont apprécié cette élégante publication, applaudiront comme nous cette distinction si bien méritée.

On lit dans les dépêches de l'Agence Havas du 2 juin :

S. H. Sayed Mohammed, Sultan d'Anjouan (Comores), vient de conférer au cheikh Abou Naddara la croix de grand officier de l'ordre royal des Comores, en récompense de ses écrits et discours en faveur de la fraternité des musulmans et des chrétiens.

Abou Naddara, profondément reconnaissant de la nouvelle distinction que S. H. Sayed Mohamed a bien voulu lui accorder, et puisant dans cet encouragement, ainsi que dans ceux qu'il reçoit de toutes parts, une foi plus grande encore dans l'utilité du rapprochement des peuples musulmans et chrétiens, continuera avec énergie ce qu'il considère comme sa mission.

LES MUSULMANS ÉGYPTIENS

Nous avons lu avec le plus vif intérêt l'article remarquable de notre excellent confrère, M. Félix Dubois, « *les Anglais en Egypte* », paru dans *le Figaro* du 7 juin. Nous sommes loin, hélas! de partager les idées optimistes de l'auteur, mais nous constatons avec grande satisfaction qu'il rend justice à nos compatriotes musulmans, et nous nous plaisons à reproduire les extraits suivants tirés de son étude :

S'il est un pays, en Orient ou ailleurs, où il ne peut être question de fanatisme, c'est l'Egypte assurément. Sous ce beau ciel, en ce climat enchanteur, tout s'émousse, les hommes, leur caractère et leurs théories; c'est là une constatation historique. La religion de Mahomet a subi la loi commune, à laquelle avait succombé l'insatiable ambition de César.

En veut-on des exemples? Le Cheikh El-Bakri, un descendant authentique de Mahomet, si je ne me trompe, et, en tous cas, le chef de toutes les corporations religieuses musulmanes en Egypte, a reçu son éducation chez les frères des Ecoles chrétiennes! Les pachas n'hésitent pas à envoyer leurs fils s'instruire chez les jésuites du Caire, tandis que leurs fillettes, avant de disparaître dans le harem, suivent les cours chez les Dames de Sion.

Est-ce ainsi qu'agissent des fanatiques? Les milliers de touristes qui chaque hiver envahissent le Caire et ses mosquées ont-ils jamais été molestés? Quel peut avoir été le but de Lord Cromer en tenant pareil propos? A-t-il voulu par cet artifice grossier alarmer l'Europe, ou n'est-ce qu'un truc de fonctionnaire qui veut masquer une faute et se faire valoir auprès de ses chefs du Foreign-Office.

Nous croyons que le reste de l'article de M. Dubois pourra plaire aux porteurs de titres de la rente égyptienne, mais il ne saurait contenter ceux qui placent le patriotisme et la justice avant les intérêts de la finance internationale.

NÉCROLOGIE

On lit dans *le Voltaire* du 6 juin :

Mardi ont eu lieu les obsèques de M. Charles Rudy, à la chapelle protestante de la rue de Berry. Une foule nombreuse et recueillie, dans laquelle nous avons remarqué, à côté des professeurs de l'Institut et des élèves qui suivent ses cours, un grand nombre de représentants et des notabilités de la colonie américaine, dans laquelle M. Charles Rudy était particulièrement apprécié.

Après le service, et immédiatemant après le sermon du pasteur, M. Léon de Rosny a fort éloquemment retracé les travaux du défunt sur la langue chinoise, puis notre confrère Abou Naddara a prononcé un adieu fort touchant et très ému, qui a fait couler bien des larmes.

بالعناية الصمدانية من التشكر والثناء على ما وصل اليه منها من الغرامين ~ والباشين وحسن الملاحظة بعين الاعتبار والان ما انبئتا به قد برز من حيز التسويف الى مقام العزم والتحقيق ونخبرك ان جناب الخديوي عباس عين سفره الى الاستانة العلية بمنه تعالى في اوائل السنة الجديدة الهجرية فنسأل المولى ان يجعل هذا السفر باليمن والاقبال وبشائر السرور والافراح ويعود مصحوباً بالخير والسلامة وما تمناه لجنابه مما يسر الجميع واهمية هذه الرحلة امر جسيم في عالم السياسة منها انه يريد ينوه على من جهل ان الانكليز ليس كما زعموا انهم اسياد مصر بل السيادة هي لسيدها الحقيقي المتوجه اليه خديوينا الافخم ولذلك رحلته هذه رسمية سرورها غزير لابناء مصر وكدرها عميق على الانكليز اجتهدوا واحق الاجتهاد في ابطالها بما امكنهم وتاخيرها الى اليوم لم يكن له سبب خلاف انهم مقيدينه بقيود مضوية يخشون حلها اذا صار نحو مقام الحضرة الشاهانية لما يكتسبه من النشاط وزيادة القوة وثبات العزم من ذلك. لكن عندي احتمالات جائز وقوعها من اللورد كرومير وحبيبه اللورد روزبري ناظر خارجية انكلترا وهي تولد امور لا اصل لها خبثاً وخداعةً ومكراً لتعطيل الخديوي عما هو شارع فيه من الرحلة لكن عباس باشا اذكى وابرع من ان يلتفت الى مكرهم وخديعتهم او ان تاخذه رهبة من تهددهم لان اهيب ما على الدول الافرنجية لاسيما على فرنسا التئام بمولانا الخليفة المعظم حتى يقرب خلوص مصر من ايدي غاصبيها اليوم قبل بكرة . واملنا تنجيز ذلك بدون طوارئ ولا عوارض في زمنه لانه كفانا ما حمل ناف الاجنبي احدى عشر سنة ونحن منغمسون في امور اذا ذكرت تقشعر منها الابدان وصبرنا على تلك المقاساة تحقيق لظننا في عزم وهمة امير المؤمنين لعلمنا بان يشق عليه يرى اولاده تحت ذل الاجنبي . ونسأله تعالى ان يخيب ظن الاعادي الذين لغاياتهم الشخصية آخذون في المساعدة لطول مكث الانكليز بديارنا وان يسهل لحضرة الخديوي عليه في مقاصده امين . ودمتم تحريراً في ٢٠ القعدة سنة ١٣١٠

.... باشا

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 8. – 15 Juin 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Allah exauce nos vœux. Le Khédive part le mois prochain pour Constantinople. Nous publions ici une lettre arabe qu'un personnage nous écrit du Caire à ce sujet :

LA FRANCE ET LES MUSULMANS D'AFRIQUE

En Algérie, M. Constans, Le Discours de M. Cambon

Nous avons suivi avec un vif intérêt les débats qui ont eu lieu devant le Sénat, à propos de l'Algérie et de l'organisation de son Gouvernement Général. Les idées si justes et si généreuses exprimées par l'honorable M. Constans, président de la commission sénatoriale, ont trouvé dans la Chambre Haute un écho sympathique : tous les partisans de la politique coloniale, la seule qui soit digne de la France, se sont félicités de voir que la défense des intérêts de l'Algérie était confiée à l'homme d'état le plus éminent et le plus remarquable que possède le pays.

M. Constans a d'ailleurs été admirablement secondé par M. Cambon, gouverneur général de l'Algérie, qui, avec l'autorité d'une compétence indiscutable, a exposé les besoins de la colonie et les défectuosités du régime actuel. M. Cambon a chaleureusement plaidé en faveur des indigènes ; il a démontré que la politique d'assimilation était une chimère et une iniquité ; il faut laisser aux musulmans leur religion, leurs mœurs et leurs coutumes consacrées par les siècles et soutenues par des convictions absolument respectables. Le système colonial qui consisterait à absorber l'élément arabe, mérite d'être définitivement condamné : au contraire, la France doit s'appliquer à protéger l'arabe, le musulman, à le défendre contre la rapacité des usuriers, contre les tracasseries de l'administration et contre les exagérations du prosélytisme chrétien.

M. Cambon a résumé cette théorie en une phrase magnifique : « il faut assurer aux indigènes le régime équitable, paternel et protecteur que la France leur doit. »

Le Sénat a manifesté son approbation par de chaleureux applaudissements et, lorsque M. Constans, au nom de la commission et d'accord avec le Gouvernement, a proposé un ordre du jour tendant à la suppression des anciens décrets de *rattachement*, la Chambre Haute a adopté cette motion par 262 voix contre 2.

CONFÉRENCE DU CAPITAINE BINGER

Gouverneur de la Côte-d'Ivoire.

Le capitaine Binger, le vaillant et habile explorateur, avant de partir pour prendre possession de son poste de gouverneur de la Côte-d'Ivoire, a donné une conférence sous la présidence de M. Etienne, député d'Oran, devant la compagnie des Courtiers de commerce.

Dans une courte allocution, M. Etienne a rendu hommage aux explorateurs qui, sans armes et presque sans argent, ont donné à la France un empire colonial considérable. Il a démontré la nécessité de la colonisation pour une grande nation et a conclu en disant que, malgré ses agitations intérieures, son pays sait toujours se ressaisir lorsqu'il s'agit de l'accomplissement de sa grande mission civilisatrice.

M. le capitaine Binger a fait ensuite une rapide description des régions qu'il a explorées, et, dans une intéressante série de projections lumineuses, il a montré des vues prises par M. Marcel Monnier au cours de leur dernier voyage.

M. Binger, qui a publié de si intéressantes études sur les progrès de l'Islam en Afrique, a signalé aux industriels français les avantages qu'ils trouveraient à entrer en relations avec les populations musulmanes.

« Les naturels musulmans, a dit le capitaine Binger, sont très actifs et font du commerce leur principale occupation. Avec eux, il est très facile de traiter, à condition de leur offrir des avantages pour leur commerce, et, dans ce cas, ils ne négligent rien pour donner satisfaction aux Européens avec lesquels ils entament des transactions. » L'orateur estime qu'on peut obtenir de très grands services de l'élément musulman en le traitant avec les égards que mérite sa culture intellectuelle.

L'opinion de M. Maistre.

M. Maistre qui vient d'accomplir une si hardie exploration dans la vallée du Chiari et dans l'Adamoua, a fait des déclarations qui confirment celles du capitaine Binger.

Partout où il a rencontré des tribus musulmanes, il a trouvé une civilisation avancée, des mœurs pures et douces, la sobriété, l'humanité, des éléments de culture intellectuelle ; il pense donc que c'est en s'appuyant sur les populations mahométanes que la France parviendra à extirper la barbarie, la férocité et le cannibalisme qui règnent encore dans le centre de l'Afrique.

C'est avec joie que nous reproduisons ici l'opinion des trois hommes éminents qui connaissent le mieux l'Afrique ; notre programme a toujours été de rapprocher les musulmans et les chrétiens en détruisant les préjugés qui les ont si longtemps séparés. La France doit être la protectrice naturelle des mahométans d'Afrique et leur assurer le libre exercice de leur culte, le maintien de leurs coutumes et de leurs mœurs, et le respect du lien religieux qui les rattache à l'Auguste Khalife de Constantinople.

Réciproquement l'Islam sera pour la France en Afrique, le meilleur moyen d'adoucir les mœurs, de moraliser les esprits et d'élever les intelligences.

A ceux qui demandent ce qu'il faut faire pour détruire chez les Dahoméens le fétichisme et les sacrifices humains, notre réponse est fort simple ;

« Faites-en des musulmans. Vous avez en Tunisie et en Algérie bien des *mullahs* qui ne demanderont qu'à aller convertir ces pauvres sauvages et les arracher aux ténèbres de la barbarie ! »



FIN CONTRE FIN

LE KHÉDIVE D'ÉGYPTE ET LE RÉSIDENT ANGLAIS

Lord Cromer : Good morning, Highness.

Abbas Pacha : Bonjour, mylord.

Lord Cromer (*vexé*) : Monseigneur aime toujours parler français.

Abbas Pacha (*avec dignité*) : C'est la langue diplomatique. Eh bien ! qu'est-ce qu'il y a de nouveau ? Votre Seigneurie me paraît souffrante.

Lord Cromer : Je ne suis pas souffrant ; mais je suis très agacé.

Abbas Pacha : Pas autant que moi. Ce ciel limpide, ce brillant soleil et cette nature souriante que je contemple du haut de mon palais, ne sont pas capables de rendre à mon âme sa sérénité, ne fût-ce que pendant une heure. Mais Votre Seigneurie, de quoi a-t-elle à se plaindre ? M. Gladstone vous aime, mylord, et Lord Rosebery vous adore.

Lord Cromer : Mais Votre Altesse n'adhère pas à mes désirs.

Abbas Pacha : Je ne m'oppose jamais à vos désirs, lorsqu'ils sont justes. Voyons, Mylord, que me demandez-vous aujourd'hui ?

Lord Cromer (*solennellement*) : Monseigneur, je vous demande la ratification du décret de suppression du journal arabe l'*Ustaz*.

Abbas Pacha : En quoi vous a-t-elle offensé cette feuille indigène ? Est-ce parce qu'elle défend vaillamment les intérêts de l'Egypte ?

Lord Cromer : Non. Mais le directeur insensé de ce journal a osé dire que les Anglais oppriment et exploitent sa malheureuse patrie et demande que nous nous retirions.

Abbas Pacha (*sèchement*) : Il se conduit et s'exprime en vrai patriote. Je supprimerais l'*Ustaz*, s'il me contestait le droit d'occuper le trône d'Egypte, s'il s'attaquait à mon autorité et s'il conseillait aux Egyptiens de se révolter contre la souveraineté de S. M. I. le Sultan. Il ne fait rien de tout cela.

Lord Cromer : Il nous déteste, et déclare hautement que nous imposons notre domination à l'Egypte.

Abbas Pacha : Que l'un de vos nombreux journaux amis — subventionnés par notre trésor — lui réponde et lui démontre que le patriotisme est un crime. Voyons, Mylord, soyons francs ! Si l'*Ustaz* avait chanté les louanges de l'occupation britannique et dit que, depuis que vous êtes chez nous, le commerce, l'industrie et l'agriculture prospèrent, les fellahs sont heureux et contents, les impôts moins lourds que jamais, et que le peuple tout entier est satisfait de son sort, si l'*Ustaz* avait affirmé tout cela, vous m'auriez demandé, non pas sa suppression, mais une subvention pour lui.

Lord Cromer : Vous êtes très sévère, monseigneur.

Abbas Pacha : Je suis juste, et même clément, ainsi que mon nom, Helmi, le signifie. Oui, je suis clément, autrement je me plaindrais des journaux anglais. Le correspondant du *Times* n'a-t-il pas dit que je m'étais décidé à me désintéresser du gouvernement et à me contenter de mener la vie de gentilhomme campagnard avec mes chiens et mes chevaux ? Un honnête journal parisien, *le Courrier de France*, lui a répondu ceci : « Vous rangez le descendant de Mehemet-Ali dans la

Le Gérant : G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass du Caire N° 89 Paris.

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

Tirage justifié 15000 exemp.



السنة السابعة عشر عدد ٩ باريس في ٨ لوليو سنة ١٨٩٢

توجه الخديوي الى اسلامبول

قد سررنا بما ورد الينا من مكاتبنا الخصوصي بالاستانة العلية بان الاستعداد لاستقبال حضرة الخديوي المعظم باستانبول جاري لبهة وانس الاهالي الخاص منها والعام بانشاد ذلك بينهم والجواب بحروفه مدروج في الجهة الغربية من هذا العدد ومن يتصفحه يقف على اهميته وما عند مولانا الخليفة ايده المولى بالنصر والعز من الاعتنا لوالي مصر . اما نحن فقد ابتهجنا من تحقيقنا هذا الخبر الفائز وبنينا عليه رسم هذه الدفعة لما علمناه من رغبة قرائنا في تنزه ابصارها بالنسبة لامير المؤمنين المعظم ومن تبعه — رسمنا حضرة الخديوي عباس باشا حلمي متظهر جواداً ادهماً والمستربول متعرضاً لسموه العالي في الطريق ليمنعه عن بلوغ مآربه والعجوز الشمطا البيون (المكنى عنها بانكلترا) قابضة على ذيل الجواد وتجذبه اليها حتى لا يسير . اما فتيان مصر وفتياتها فارعون في الزوج ولم يلكوهما عما ارادا وكذا كل المصريين بعيالهم قائدون خديويهم وآخذون في التهليل والدعاء له على علو همته وقوى عزمه بالنجاح والفلاح . اما ابو نظارة رسمه نحو السحاب يهدد المستربول وامه العجوز وقد جعلنا ما جرى بينهم من الحديث باللسان الشعري الفرنساوي حتى يكون مطرباً في الاسماع ولربما يصير ازدياد لنشره ونقله بالجرائد الاخر لهذا السبب ويتولد منه ايضاً ازدياد معرفة الاجانب ما عليه ابناء مصر من حسن الراى وعلو الشان بحب الوطن والمخاطبة هكذا —

قال اهل مصر — مع السلامة يا افندينا . يا قدوم العز لوادينا . توجه بخير وقبول . نحو المدينة العامرة استنبول . توجه ترى العطف من مولانا السلطان . الامام العادل خليفة الرحمن . توجه يا ابا الفحول بعزم صادق واحذر المستربول . النظا امه العجوز الزرقا . واتركها في همها غرقا . ربنا يعيدك بالعز محبور الخاطر . واتينا من هناك بالافراح والخبر العاطر . توجه ولا تلتفت للعجوز وغيظها . فكم نهيناها عن خبثها فلم تنتفع وعظها . نحن جهدنا صادقاً ومعتمدون على الله . ونخشى من تجمجع ولا لائم . توكل على مولاك وشد الاحمال . ولا تخف علينا ما وراك الا رجال . — فاشتد حنق المستربول ونعرض للجواد الادهم . بغضب مهول . وساق في الكلام بعربيته المكسره وقال — انا مش يريد انت تسفره . انا مش يريد ابداً — انت روحي استبول . انا يجي واكيد انت قعدتو هنا سوا سوا مع مستربول . انا انت كله يشربتو شاي وبيره . ولسرحتو تعيش كيد كيد ملكتنا الكبيرة — قال المصريون — اقبضوا على هذا الغبي . عدو للمولى والنبي . هيا اقبضوا على هذا الدخيل . خذوه طوحوه في بركة الفيل . ان كنتم من اهل الشجاعة والسداد . حتى نكتفي شره ويرتاح منه العباد — عندها اهل الحماس من الناس . انحرفوا عليه وقالوا هاس . ومسكوه عن صد جواد عباس . اما الشمطا البيون اقتربت من الخديوي وسلكت معه طريق المسكنة والخداع . وارادت تاخذه بالحيلة والابداع . وقالت له بلسانها المكسر — يا ولدي يا عباس اسمع قول انا وفي هو تبعه . انت يعرفتو انا كتير في قلب بتاعي انا احب انت كتير . انت عند ملكة فيكتوريا عزيز . اوه عباس خليك صادقاً مع الانكليز . انت يقعدتو هنا انت رجل خبير . احنا بعدين نعمل انت سلطان كبير . عندها امتزجت نساء المصريين بالغضب ونظرت اليها شذراً ورمينها بالحرف . وقلن لها . دعيه يا عدوة السنة والفرض . والا نسلط عليك جمرة السحارة تطوحك بين السما والارض . دعي افندينا يتوجه لزيارة مولاه الجليل . حتى يحظى بمقابلته ويبلغه سلام ابناء وادي النيل — عندها ارادت العجوز جذب ذيل الحصان . كي لا يبرح بالعنان . فقبض عليها واكرهوها على تخلية ذيله بلا توان — حينئذ زعق المستربول من قرونه كالغراب وقال — هيا الحقوني يا احباب يا مستر سيت يا مستر ديك يا مستر كنليت . اجريتو اجريتو واضربتو اضربتو دول فلاح عفاريت . مش لازم انتو شفقتو عليهما كتير . من اليوم لازم احنا يشغل هما زي حمير . اوه فيه تكسير راس كتير . — قالت العجوز الشمطا للمستربول — لا يا عزيز . يا مصيبين الانكليز اولاد بتاعي احنا يخلص احنا اولاً من يد دول شياطين . ويحطوا عباس في سراية بتاعه هو ويقفلوها بالكوالين . والانكليز اللي يعملو ده شغل وي ملكة . احنا لهم يجيب نيشان كبير من الملكة — ثم قال معها المستربول القرنان — الحقونا يا مستر شيت يا مستر ديك يا اولاد الانكليسمان عندها ضحكت منها اهل مصر وقالت — لقد

اسمعت لوناديت حيا ولكن لا حياة لمن تنادي . من تنادونهم للنصر . فهم غرقاء في الخزي يكفي صياح دوشتمونا . بلا غوشة . في البرندي والويسكي من تنادونهم غرقا للشوشة . فضوها بقى بطلوا الصياح . لا فائده لكم فيه ولا نجاح . سدوا منقاركم وكفوا اظافركم التي تل السخافيت . والا ناري لكم بتبخ العفاريت . عندها صاح القوم . يا ابا نظارة يا اعز الاحباب احضرها ليكتب لنا هذه البومة وهذا القرد . هنالك ظهر وقلب عيناه وحرها في المستربول و العجوز البون وقال في نفسه المستربول الملعون . دائماً يشيك ابو نضاره وراحنا . كودتيم هو وبتاع هوناس . فين اللورد كنكوت يجي يبعترهو في الراس . قالت العجوز في نفسها — ده ابونضاره مرهدني . وادي هو قدام انا هو يخلبني . ده رجل مهول . يرشتو انا وابني بول . عندها قال ابونظاره بصوت مرعد عالي . يرجف الاعادي ويشجع الاهالي . ماتكون هذه الضجة ومبديها . ومن يكن الباغي والسبب فيها . ومن منكم في هذه الحالة . متعرض للخديوي لتوجهه للاستانة ! عندها اخذ المستربول في المسكنة والتخضع . وذهبت عنه القوة والتشجع . وقال — انا جيتوهنا على شان يقول لخديوي الودود . السفر يلعو انت قري كود . بوس ايد سلطان وكلمتوهو سلام كتير من انكليشمان . فقالت العجوز — وانا جيتو نطلب له كتير كتير نجاح . بتاع انكليز بتاع فرنسيس كله فرحتو حتى فلاح . فقال ابونظاره — ان صدقتم في قولكم بالصحيح . ولم يكن فيه نفاق ولا تلويح . نادوا معي بصوت خالص من الزيادة والنقصان . العز العز للسلطان خليفة الرحمن — والمستربول قال — العز العز للسلطان وبني عثمان . حبيب بتاع احنا انكليشمان — فقالت العجوز الشمطا بصوت عالي . ربنا ينصر تو خديوي بتاع احنا الغالي . ويرجعتو مصر مبسوط فرحان . في صدر بتاع هو كتير نيشان . — ثم تقول في نفسها — ده كلام كله كذب . عباس مش يسافرتو ابداً ابداً لورد روزبري مش يخلي هو يخرجتو من الباب — عندها قالت رجال مصر — يا سلام ياما انت منافق يا مستربول — فقالت نساء مصر — ما ازورك يا عجوز وزورك غير مجهول — قال ابونظاره — خلوهم يزورون او ينافقون في سرهم او في الكلام . الغرض عباس باشا يزور مولانا الخليفة والسلام —

الاسلام في امريكا

اقترب زوال الغياهب وصفاء الاكدار . وجلاء الران عن صدور ذوي الافكار . لكشف الغطاء عن الدرة الدقيقة . واماط البرقع من خدر الحقيقة . فالناجي من طرقت باب فكرته المواعظ . فارتقى الى السعادة بمعراج التبصر واثرت في قلبه حكم الواعظ . فيا فوز من تاسى بذي العزمات الصادقة والمعالي . السيد محمد اسكندر رسل ويب الامريكاني — ننهض بعد تضلعه بالعلوم والمعارف ونظره في كتب الفقه والحديث وأخذته الغيرة من استمرار انغماس من لم يهتد في ديجور الجهل فنادى بنشاط ناشط متمكناً ومتقوياً باعطله من الكيد بين اهله وابناء جنسه بقلب جسور وفكر مطلوق لا مأسور . هلموا الى الدين الصحيح . وادخلوا افواجاً الى مذهب لا يشوبه تلفيق ولا تلويح . ومن رأى في قولي خطاءً او امراً غير صحيح . فليورد لي الحجة والبرهان . ويبدها لي بلا مهلة ولا توان فاني عارف بما اقول . وان كنت لست برسول . هنالك تعقلت مقاله الفحول . وبارز في مجاله من توقد فكره . وفاق من سكره . وبعد مناقشة وموافقة رأى الحق معه فانضم اليه والتأم الى حزبه — ومما سمعناه عنه بانه اذا تلفظ بقول او قام خطيباً في قوم تصغى اليه الافئدة والاسماع وتهرول الى استقصاء ما هو آخذ في اشهاره الناس حتى ترى مجلسه يحضره مائة والوف — فهذا فعله وهذه الكيفية حالته ولعمري انه نادرة زمانه وفريد اوانه لما اعطيه من قوة الجنان والجاش وهذا يستحق الثناء والشكر والتعضد والتقوي والالتفات اليه بعين الوقار من جميع المسلمين . كيف لا . وهو مجد في توسيع دائرة الاسلام واشهاره في تلك البلاد التي هي امريكا المكنى عنها بالدنية الحديثة ولا بد من نجاحه مع استمراره على هذا المشروع — قد ذكرت الجرائد الامريكانية وغيرها بانه مهتم غاية الاهتمام في تفهيم الناس بحقيقة الاسلام حتى ان له جرنالاً مشهوراً سماه اذي مسلم وورلد اعني العالم الاسلامي وباذل النفس والنفيس في ذلك ايماناً واحتساباً لوجه المولى لا لغرض ولا لمرض . فنثني عليه ونطلب له النجاح والفلاح . فهذا الصلاح والفلاح . من المولى الفتاح . وأملنا ان نراه عياناً ونشنف اسماعنا بخطبه واقواله عندما يتيسر لنا التوجه الى بلاده

العرب والانكليز

قد بلغت تونس الخضراء الآن الى درجة فاقت فيها سواها من المدن الافريقية في العلم والتمدن والتقدم ولين الجانب وتزينت بجهابيد الزمان محرري الجرائد العربية التي يضرب بها المثل . فمنها الجريدة الحاضرة التي كم من مرة عرفنا قدرها لقرائنا واثنينا على محررها لاسيما وانه من المستقيمين السالكين طريق الذب عن الاسلام وآخذين في كشف مخبآت ما نسجه بعض الدخيلين من الاوهام الفاسدة والاباطيل ومظهرين مقدار الدولة العلية وما لسيدها من الهمة التي لم يسبقه بها سابق في بث المعارف والعلوم واحياء ما اندثر منها . كذا جرنال الزهرة الوضاح الذي دأبه نثر ما ظهر من بدائع الزمان وما اتت به من الغرائب الايام وما قيل من الخطب العلمية وما تجدد من الصنائع والفنون بتلك الاماكن الفاخرة . ونثني كذلك على جرنال البصيرة الذي لم يزل عزمه اقطع من السيف وأخذاً في الدفاع عمن نغدر بايدي الانكليز النجسة حتى انه ذكر مقالة طويلة الذيل عريضة المنكب تدل على شهامته وعدم اكتراثه في الذب عن الحق سماها العرب والانكليز نقتطف بعض زهرة من رياضها الفياحة العاطرة ....

un orateur éloquent et distingué, et ses discours sont toujours animés de patriotisme et d'humanité.

L'ÉPAVE



الملكة فيكتوريا تبكي وتندب على غرق مركبها وعلى مصائبها وفقد اولادها الاعزاء . الله يصبّرها

SA MAJESTÉ LA REINE VICTORIA (pleurant et priant)

Malheur! Malheur sur nous! Malheur sur la pauvre Angleterre! Malheur sur moi, pauvre Reine!

Elles se sont réalisées les prophéties d'Abou Naddara, nous prédisant que notre occupation de l'Egypte nous porterait malheur.

Pleurons et gémissons! Que de calamités se sont abattues sur nous depuis le bombardement d'Alexandrie, ce funeste passe-temps de lord Seymour, qui aimait le bruit!

Pleurons sur les 30,000 hommes de nos meilleures troupes qui ont été massacrés au Soudan par les madhistes, ces démons noirs.

Gémissons sur nos désastres en Birmanie, dans l'Ouganda, partout où nous avons porté nos armes; depuis que nous avons envahi la Vallée du Nil, nous ne rencontrons que défaites et déceptions. On nous déteste, on nous met au ban de l'Europe. Les Français eux-mêmes, qui nous appelaient leurs braves alliés, ont pour nous des paroles de colère, de reproche et de haine; leurs journaux nous apportent des paroles exaspérées où on nous représente comme l'*ennemi héréditaire* de la France.

Pleurons sur nos échecs en Egypte et dans les Indes. Les Egyptiens que nous déclarons vouloir rendre heureux, nous appellent les sauterelles rouges; les Indiens, dont je me suis nommée l'impératrice, voient, avec satisfaction, avancer la conquête russe, qu'ils préfèrent à la nôtre.

Malheur sur l'Angleterre! Malheur sur moi, pauvre Reine!

Que de deuils autour de moi, parmi les miens, ont fait naître les malédictions des veuves et des orphelins des martyrs égyptiens!

J'ai perdu mes enfants, les fruits de mes entrailles; mon gendre, un souverain magnanime, que toute l'Europe estimait, mon petit-fils, celui que je préférais! (*pleurant*) Seigneur! ayez pitié de moi! Epargnez à ma vieillesse ces chagrins qui abrègeront ma vie.

Et, maintenant, quel triste présage pour moi! ce superbe navire qui portait mon nom et qui vient de sombrer lentement dans le golfe de Syrie, engloutissant des centaines de braves Anglais.

Quelle douleur pour mon pays! quelle honte pour la flotte britannique, jadis si orgueilleuse!

Seigneur! comment désarmer votre courroux et détourner votre droite menaçante.

UNE VOIX. — Rends l'Egypte aux Egyptiens! HADJY EL H'SCEN

S. M. I. LE SULTAN ET LES ISRAÉLITES

On n'ignore pas que notre auguste Souverain, sans cesse préoccupé d'améliorer le sort de ses sujets, ne se contente pas de répandre des bienfaits sur les populations musulmanes, mais s'intéresse avec une égale sollicitude aux chrétiens et aux israélites.

C'est avec une grande satisfaction que nous signalons chaque fait nouveau qui vient confirmer cette largeur de vues et cet esprit de tolérance qui caractérise particulièrement S. M. I. Abd-ul-Hamid.

Aujourd'hui, c'est un discours prononcé par M. le baron Edmond de Rothschild au cours de sa récente visite à la colonie *Zikhron-Jacob*, en Syrie, dont il est le fondateur. Nous nous contenterons d'extraire de cette allocution, que nous avons lue en entier dans le journal l'*Univers israélite*, deux courtes phrases qui sont suffisamment caractéristiques:

« C'est à la haute bienveillance du Sultan que vous devez de pouvoir « résider sur ce saint territoire. »

« Prouvez au monde que l'israélite, fidèle à ses traditions, est aussi « un vaillant ouvrier et un membre utile à la société humaine; soyez les « fidèles sujets du Sultan, à qui vous devez tout, et vous jouirez dans « ce pays, vous et vos enfants, des bénédictions divines ».

De telles paroles, prononcées par une bouche aussi autorisée, expliquent assez clairement l'amour et le dévouement de tous les Ottomans, à quelque religion qu'ils appartiennent, pour S. M. I. Abd-ul-Hamid.

LA FRANCE ET L'ITALIE

Voici l'ode biglotte, qu'après un discours patriotique sur les liens fraternels qui unissent les peuples français et italien, le Cheikh Abou Naddara a dite au banquet que, sous la présidence du général Jung, la Ligue Franco-Italienne de Paris a donné, le 24 juin, pour célébrer l'anniversaire de la bataille de Solférino.

Cette ode biglotte, dont la presse parisienne a dit beaucoup de bien, a été reproduite dans plusieurs journaux italiens.

AUX HÉROS DE SOLFÉRINO



Fammi udir della tua lira
Les beaux accords harmonieux,
Musa, e al tuo poeta spira
Des vérs doux et mélodieux.

Che in due lingue l'ode sia,
Afin qu'Italiens et Français
Ti comprendan, Musa mia,
Et que leur cœur te donne accès.

Francia e Italia io vô cantare,
Mères glorieuses de preux,
Quanto Egitto mi son care:
Salut à leurs fils valeureux.

Francia e Italia son due suore,
L'étranger ne pourra semer
Fra lor l'odio, ché'l Signore
Les fit pour s'entendre et s'aimer.

Francia e Italia culle sono
De sciences, lettres, beaux-arts.
Dio lor diede il genio in dono,
Le triomphe à leurs étendards.

Francia e Italia sono i fari
De la civilisation,
Di lor figli onesti et chiari,
Dieu! bénis la sainte union!

Francia e Italia, la memoria
D'un de leurs glorieux combats,
Solferino e sua Vittoria,
Fêtent, ici, comme là-bas.

Sovra il campo dell' onore
Leur sang précieux se mêla;
Lor prodigi di valore
Trouvèrent grâce aux yeux d'Allah.

Viva Italia! Francia viva!
C'est le cri d'Abou Naddara
Che dall' una all' altra riva
Du Nil l'écho répètera.

خاطب الانكليز بهذه الابيات في ابتداء مقالته

الله يعلم اننا لا نحبكم — ولا نلومكم ان لم تحبونا
كلٌّ له نية في بغض صاحبه — بنعمة الله نقليكم وتقلونا

ثم في وسط المقالة قال ... يا قوم قد منينا بصداقتكم ربع قرن او يزيد فرأينا من نتائجها ما صغرت معه كل مضرة وخفت كل بلوى وتبعنا نصائحكم فكادت تهوي بنا الى كل ساقطين وذقنا من حلاوة وعودكم ما استعذبنا معه مرارة الوعيد الخ .. وقال بعد ذلك :

ولما كانت مصر محور اطماعكم لجعلها فرصة لهند ثانية ثم لاتمام مآرب اخرى ضد الدولة والملة مهدتم طريق الدخول باقامة فتنة جعلت لكم نقطة عار في التاريخ لا تمحى ابد الابدين . وليس تلك الفتنة بكر اعمالكم فكم لها من اخوات في الممالك المحروسة بل كل حادثة طرقت انتم اساسها وبلاها فهذه كريد وهذه اليمن وهذه الحجاز وارمينيا والبعدة فكم نقطة دم اريقت هناك تعلقت خطيتها برقبتكم الخ ....

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 9. – 9 Juillet 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

LE VOYAGE DE S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLE

Constantinople, 25 juin 1893.

L'évènement du jour est la prochaine arrivée du Khédive, S. A. Abbas Pacha. De grands préparatifs sont faits au palais de Yldiz pour le recevoir; car le Vice-Roi sera l'hôte personnel de S. M. le Sultan, et déjà les officiers qui doivent constituer sa maison ont été désignés avec beaucoup de soin. On pense que Son Altesse passera deux semaines à Constantinople et son temps sera bien employé.

Ce qui montre suffisamment toute l'importance de ce fait, ce sont les efforts que font les Anglais et, surtout, le maladroit lord Cromer, afin d'empêcher le Khédive de réaliser son programme. Lorsque Abbas Pacha prit le pouvoir, il avait déjà manifesté son désir d'aller demander l'investiture à son suzerain légitime. Grande fureur des Anglais, qui ne craignent rien tant que de voir la Turquie revendiquer ses droits dans la Vallée du Nil. C'est alors qu'on inventa l'incident du Sinaï afin de retarder le voyage du nouveau Khédive. Malgré l'extrême mauvais vouloir des représentants britanniques, l'incident du Sinaï a été aplani sans difficultés, comme il était aisé de le prévoir, et ce futile prétexte ne peut plus être mis en avant.

C'est alors que le Khédive a déclaré de nouveau son intention d'aller saluer le Sultan Abd-ul-Hamid et de lui demander la consécration définitive de l'autorité khédiviale, qui n'est, en réalité, qu'une *délégation* du pouvoir de l'Empereur des Ottomans en ce qui concerne les provinces du Nil. Menaces, raillerie, insinuations perfides, rien n'a été épargné par les journaux anglais ou anglophiles afin de contrecarrer ce dessein. On a été jusqu'à laisser entendre que si S. A. Abbas Pacha sortait de ses Etats, il pourrait bien ne pas y rentrer.....

Avec ce sang-froid et cette énergie dont il a déjà donné tant de preuves, le jeune Vice-Roi a persisté, il tient à prouver qu'il n'est pas *le prisonnier des Anglais*, et qu'il entend conserver sa liberté de décision et d'action.

Cette attitude lui fait honneur, et nous ne pouvons être surpris que S. M. le Sultan réserve des marques toutes exceptionnelles de satisfaction et d'estime pour un jeune prince qui donne des gages si éclatants de sa fidélité inébranlable à l'Empereur des Ottomans, au Khalife de l'Islam.

C'est ce qui assure tant de relief à l'évènement qui va s'accomplir et qui sera une décisive protestation contre les prétentions iniques du gouvernement anglais à s'implanter dans une des plus belles provinces de l'Empire Ottoman.

L'état de choses actuel, en Egypte, a été créé par la violence et la duplicité britanniques; mais, au-dessus de cela, il y a la loi des traités, des firmans, l'affinité de religion, de mœurs et d'origine, et ce sont là des éléments de résistances qui déjouent tous les calculs du Foreign-Office.

MOHAMMAD SAFY.



LE KHÉDIVE ABBAS HELMI PARTANT POUR LA CAPITALE DE L'ISLAM

Les Populations Egyptiennes :
Pars, cher Khédive. Bon voyage!
Puisses-tu trouver grâce aux yeux
Du Sultan magnanime et sage,
L'Elu du Souverain des cieux!
Vas! l'ange d'Allah t'accompagne,
Et notre amour guide tes pas.
En avant! La Grande-Bretagne
Rage, mais ne s'oppose pas.
Qu'Albion hurle et John Bull crie!
Leurs Goddems ne nous font pas peur.
Les enfants de notre patrie
Leur montreront qu'ils ont du cœur.

John Bull (*furieux*) :
Goddem! Harretez-toi, Khedive!
Moi veux pas toi partir Stamboul.
Faut resté ici pour crier : Vive
Victoria, Reyne des John Bull!

Les Hommes (*menaçant*) :
Saisissons cet Anglais perfide,
Ennemi des fils d'Ismaël,
Et, du haut de la Pyramide,
Précipitons-le dans le Nil.
(*Ils l'empêchent d'arrêter le cheval du Khédive*).

La Mère Albion (*tendrement*) :
Dear Khedive, écoutez ton mère
Albion, qu'aime bôwcoup toi!
Reste fidèle à l'Hangleterre.
D'Afrique, toi serez le Roi.

Les Femmes :
Veux-tu laisser Abbas tranquille,
Aller saluer son Sultan?
Si non, Gamra, sorcière habile,
Te fera brûler par Satan.
(*Elles saisissent la mère Albion et lui font lâcher la queue du cheval du Vice-Roi qu'elle tirait pour l'empêcher de partir*).

John Bull (*se débattant et criant*) :
Courr', courr', zanfants de l'Grande-Bretagne.
Frapp', frapp', ces diables Hegypchiens.
Dans lé ville, dans lé campagne,
Nous faut traiter eux comme chiens.

La Mère Albion (*désespérée*) :
Mon fils, faut d'abord nous délivrer,
Puis, ferme Abbas dans sa palais.
Et moi mettre vos noms dans le livre
Bleu d'or du Parlement hanglais.

Les Fellahs (*riant*) :
Le brandy, le whiskey, la bière
Que boit par tonneau, nuit et jour,
Le cher soldat de l'Angleterre,
A votre appel le rendent sourd.
Cessez donc vos cris formidables,
Ou nous vous fermerons le bec.
Celui qui fait trembler les diables,
Est ici..... Regardez le Cheikh!
(*L'ombre du Cheikh Abou Naddara apparaît menaçante dans les nuages; aussitôt la mère et le fils se calment.*)

John Bull (*à part*) :
Tâwjours lui venir nous derrière!
Goddem! Cheikh Abou Naddara!

La Mère Albion (*à part*) :
Quand Cheikh là, moi pas dé tout fière;
Les têt's de nous, lui cassera.

Abou Naddara (*énergiquement*) :
Qui fait donc cet affreux tapage?
Egyptiens, dites-le moi;
Ici, qui s'oppose au voyage,
De mon bien-aimé Vice-Roi?

John Bull (*humblement*) :
Bon voyage, moi lui souhaite.

La Mère Albion (*tremblant*) :
Et moi, bâwcoup, bâwcoup soucces.

John Bull :
L'Hangleterr' sera satisfaite.

La Mère Albion :
Et charmés, contents, les Français.

Abou Naddara :
Si vos paroles sont sincères,
Criez fort : « Vive le Sultan! »

John Bull (*criant*) :
Vive Abd-ul-Hamid! Viv'nt nos frères,
Les hanfants valoroux d'Osman!

La Mère Albion (*hypocritement*) :
Hourrah! notre brave Khedive!
Triomphant, il nous reviendra.
(*Puis, elle dit, à part*) :
Abbas quittera pas cett' rive,
Lord Roseberry l'empêchera.

Les Egyptiens :
Que ce John Bull est hypocrite!

Les Egyptiennes :
Qu'elle est fausse, mère Albion!

Abou Naddara :
Puisse Abbas faire sa visite!
C'est là la grande question.

LES COLONIES FRANÇAISES

Tel a été l'intéressant sujet de la conférence faite à l'Institut Rudy, le 23 juin, par notre excellent ami, l'orientophile bien connu, M. le baron Textor Ravisi, commandeur de la Légion d'Honneur, directeur politique du journal *Marine et Colonies*.

Nous avons remarqué dans l'assistance MM. Le Myre de Vilers, député de la Cochinchine; Harmand, ministre plénipotentiaire; Madier de Montjau; marquis de Croisier; baron de la Ferrière; Cérisier; Blanchy, président du Conseil colonial de Cochinchine; A. Greverath; M. L. Dutilh de la Tuque, rédacteur en chef; Georges Marx, rédacteur au journal *Marine et Colonies*, etc.

Inutile de dire que l'illustre conférencier a été chaleureusement applaudi et vivement félicité par son auditoire sélect. M. le baron est

Le Gérant : G. LEFEBVRE — *Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87. 89. Paris*

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6 Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جمس سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري باريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنة





Tirage justifié 15000 exemp

السنة السابعة عشر عدد ١٠ باريس في ٥ اغسطس سنة ١٨٩٢

وردت الينا تلغرافات من مكاتبينا الخصوصية باسكندرية يعلنونا بوصول جناب الخديوي المعظم بذاك الطرف وما حصل من عظيم السرور والفرح والابتهاج للاهالي بسلامة عودته وما نشروه من الشعائر وما اجروه من الزينات الناشئة من قلب محب صادق حينئذٍ خصصنا عددنا الاولي جميعه لذكر فصول هذا الشان . وهذا العدد مشموله تفاصيل مواقع زيارة سمو عباس باشا العزيز مولانا امير المؤمنين المعظم واستفتحنا بذكر قصيدة رنانة للشاعر المصري اللبيب محمد افندي عبد الفتاح صاحب التعريف والتأليف المشهور اسمه على لسان الدرق في الغرب والشرق ظفرنا بها وهو يعلن بمنطوقها فرحه وابتهاجه بالتقاء خديوينا الجليل بجناب مولانا من سعد الزمان بوجوده وسرى في ارجاء الدنيا كرمه وجوده السلطان بن السلطان عبد الحميد خان غازي عز نصره . فوقعت لدينا موقع الاستحسان واستصوبنا درجها لما فيها من المحاسن ومناسبة المقام وهي .

يا مصر حسبكِ من اتاكِ بناصرِ
وبطيب عيش في الصفاء بناضرِ

ويزيح شمس العز في ارجائك
وينيح اثار شذاها عاطرِ

ينبئ بسعدٍ للانام موءبد
تلك ايات السرور الباهرِ

يا مصر طيبي ان زهو جمالك
واصغي لحادٍ ما ابتشر جابر

مصر . الخديوي قد وفى بعهوده
وقفا الى اعلا ملوك الاعصرِ

فوفا ولوما غيره قد ماطل
ان الكريم الى الوفاء يبادر

بالنجح مقرون الى دار الخلافة
سعيه اما الضيد فاقمرِ

ودعي الى اطم المعالي وارتقى
شاءو المنا كبد ثم زاهرِ

وحظي باكرام . ونال مراتب
عمرت سحابه في الايادي النوّرِ

وكم لمولانا الخليفة من مكا-
-رم عدة وفضائل لم تُنكرِ

اذ ما تروا كرم السيادة فانما
لا تعجبوا فالشرق جوده مشهر

وكيف لا وهو الامام الاوحد
وبعطفه كم من رياض. زُهّرِ

هذا وقد عاد الخديو لقطره
بالنجح رفل في قباب الزعفرِ

ولم يكن ذاعماً من زعمه
بان يكون لحزمه بمعثرِ

هاك الوفاء وكفوءه والماطلو-
-ن سيعلمون بكفوهم في الاخرِ

سعي الخديوي بالزيارة الى المولى المعظم

المرجو من حضرة القراء الكرام والسادة الفخام الصفح عما جناه قلما قصير الباع من عدم احكام صور الرسوم المزين بها هذا العدد صورة صاحب السيادة والاقبال دولتلو جواد باشا الصدر الاعظم وصورة جمال الدولة وصاحب الصولة شريف الاصل دولتلو عثمان باشا غازي ذي الوجه الازهر بطل بلادنا الشهير وكذا صورة صاحب المقام الافخم والسيد الاعظم الشهم الاريب ثابت العزم والحزم جناب عباس باشا خديوينا العزيز الذي فيه امال تحرير الوادي لانه عند رسمنا صور هوءلاء الامراء اجل الاكابر لم نتمالك على ايدينا مما لحقنا من دهشة الفرح ورعدة السرور الناشئ من ورود الاخبار المتوالية الينا من مكاتبينا بالاستانة العلية تثني على حضراتهم الثناء حيث انهم اوقفونا على الحوادث وتفاصيلها ساعة بساعة بخصوص الرحلة الخديوية التي لا تزال منقوشة في مرءاة الافكار . كذا ننبئ القراء بانه بجانب رسم امرائنا الثلاثة الاجلاء يرى نقش صور الوكبة التي صحبت سمو الخديوي عباس من المركب الى السراية الشاهانية

سراية يلدز ويرى بينهم بعضاً من المصريين الذين زاد عددهم الآتيين من جميع اطراف وادي النيل ليشهدوا سلامة خديويهم بدار الخلافة ويُسَرّوا بما يناله من التعظيم والاكرام لدى مولانا عز نصره. ثم نرى من الوجوب ان نتسامح لحظة عن هذا الفرح حتى ناتي باختصار رحلة جناب عباس باشا الهام ونذكرها بكلمتين فنقول. لاريب ان قراءنا لم يزهو ذاكرين ما كررناه سابقاً غير مرة واعلنا به الكرة بعد الكرة بان سفر سمو الخديوي الى القسطنطينية امر واجب فعله كذا منذ توليته ونحن نقول بان فطنة عباس وذكاءه ودرايته بالسياسة وامور الممالك لا تمكنه من تكاسله عن اجراء هذه الرحلة ولا يخفى انه من العوائد الجارية قديماً وحديثاً بان كل خديوي يتولى سائراً على منهاج التعهدات وقابضاً على ازمة الشروطات لا بد من توجهه الى اسلامبول الى سيده الشرعي السلطان الحقيقي والخليفة النبي لاداء واجبات الاحترام والاعتراف بتبعيته لجلالته وامانته على ولايته امانة مسلم لخليفته ثم حسبكم الاستكشافات والاستعلامات التي لم نزل نتتبعها ولم نغفل عنها وان غفلنا تاتي لتيقظنا. علماً بجميع ما ارمت به الرماة ودبرته من الطرق قصداً بمنع الخديوي عن اداء اللازم ولاقعاده عن نهوضه الى القصد بالبس يجهله وكل ذلك جرى في امركان وكنا مع ما كان يطرق اسماعنا من تلك الخيالات والتوهمات على يقين من انه لابد من ان ياتي يوم يطرح كل ذلك عن كتفه ويذريه في الهوا ويقدر بان جميع ما فُعل او قيل او كُتب في هذا الشان من قبل الاخصام كانه نار واصبح رماداً واستدمنا متمسكين بعروة تجاريبنا الامور لكن ذلك كان لابد لهذا السفر من اوقات معلومة في علمه تعالى يصدر متى حلّ اوانه. والحمد لله فقد نفذ هذا العزم وسافر حضرة الخديوي بالسلامة وبسفره هذا قد اهتدت القلوب وقرت العيون لاسيما وان القشم مكون في جنابه السامي بقدوم الايام السعيدة في زمانه. اما الجرائد الانكليزية السياسية فنحن نراها اليوم وهي آخذة في مداراة عدم سرورها بهذه الرحلة ولكن نقول لها كم ملئت الدنيا بصياحك وتهديدك وتخويفك وقولك بان هذا السفر ليس من رأي الصواب ولا تستحسنيه ومع ذلك لا حل ما تدارين كسوقك تقولين ما فعل الخديوي بسفره ؟ هل اتانا بجيش جرار واسطول عثماني يطردنا بها ؟ لم نر في رحلته ادنى نتيجة مهمة. على ان الجواب على سخريتهم حاضر وان شئت فيده وهوانه ما كان قط في عشمنا بان زيارة سمو عباس باشا ينتج منها جرمشكل هائل حيث ان الدولة العلية المحمية لم يكن لها اعتماد على اتي حليف ذي جد حتى لم نزد برهاناً يؤكد لها بان فرنسا مع بذل جهدها في الدفاع عن حقوقها لبعد ان تشاركها في مقاومة بريطانية العظمى. ونحن على علم اكيد من درايته مولانا السلطان المعظم ايده المولى بالنصر ومعرفة بمهارته وحذاقته وحسن تدبيره بمواقع الامور بمعنى انه لا يتصور لنا انه بمجرد مقابلته بعباس وتلطفاته نحوه ينتج في الحال من ذلك خلوص البر وانقاذه من ايدي غاصبيه. لم يخطر فكرنا قط هذا التخيل. عتق الوطن امر ياتي بالتدريج وزمنه مبهوم في علم مولاه. لكن مضمون سفر الخديوي هو فقط لتثبيت العلاقات بين الدولة العثمانية المحروسة ومصرها العامرة ولاستمرار اوشها دبان وادي النيل لم يزل قطراً من الاقطار العثمانية وان مولانا السلطان هو المالك له الشرعي ولا احد خلافه له الحق بالاستيلاء عليه. واثبت الخديوي جرلته هذه بان لم يكن اسيراً للانكليز وان يقطعوا القشم بان يروه يطاطئ رأسه ويتشل ويتساهل لحلولهم بارضه بل له الحق بان يقف امامهم محامياً عن وطنه ويرفع شكواه الى اريكة الخلافة المحفوظة. والحاصل ان عباس باشا تشرف بالمثول بين يدي صاحب السعادة والسيادة والخلافة وبلغ جلالته تحيات اولاده المصريين وتمسكهم بعروة الصداقة لجنابه العالي واستمرار امالهم فيه. رحلة عباس كانت مقصدنا وصارت بفضله عز وجل دبلغناها وسنرى عن قريب ثمرتها والآن ما يضرنا ان قامت جرائد الانكليز او قعدت او قالت او سكتت. قد نلنا ما املناه من السرور بما حصل لوالينا من الاكرام التام والقبول العام وهذا شيء لمن يدري. والحال ان الخديوي لما وصل صار استقباله في الراية السلطانية العامرة بدولة الصدر الاعظم جناب جواد باشا وبدولة المشير الهمايوني دولتلو عثمان باشا غازي وفي ذلك نوع من اللطافة والانسانية حيث خص مبدأ مقابلته باجلاء دولته وامضا رياسته وهما وزيره الاعظم ومشيره الاكبر امين افكاره الشاهانية وحائز شرف الركوبة مع جلالته العلية يوم الجمعة الى المسجد وبعد برهة من الزمان بعد اخذ الراحة بمكان دولتلو عثمان باشا غازي دخل الخديوي لدى مولانا امير المؤمنين المعظم تشرف بين يديه باداء الواجبات وانواع الاحترامات اللائقة بذاك الجناب السامي وعرض لجلالته اعترافه بالشكر والثنا الغير محدود شكراً يناسب مقام خليفة الاسلام والرياسة المصرية وبعد ذلك قابل جلالته اتباع الخديوي واعطى لكل واحد منهم حقه من كرامة الاستقبال ثم نزل سمو الخديوي بالسراية الملوكية العامرة ادام المولى عمرانها تدعى بسراية دفتردار بورنو على الرحب والسعة بالعناية السلطانية وتكلف جناب الصدر الاعظم بملاحظتها وتطبيقها على رأي مولانا الخليفة عز نصره وفي اليوم التالي تشرف حضرة الخديوي بالانعام عليه بنيشان الامتياز الاعظم المرصع بالجواهر الثمينة وهو ارقى نياشين الدولة الشاهانية هذا وقد تشرف جنابه واتباعه الكرام بالدعوى الى الحضور للموائد الملوكية وفي اثناء الطعام ما زال مولانا السلطان المعظم آخذاً في ملاطفته ومحادثته الشهية السامية المعلوم حكمتها ويظهر

ABOU NADDARA AMNISTIÉ

Notre directeur tient à exprimer, quoiqu'un peu tardivement, ses sentiments de gratitude à S. A. le Khédive qui, ainsi que nos correspondants nous en informent, a, par un décret du mois de mai, amnistié tous les exilés égyptiens, à l'exception de ceux qui ont été envoyés à Ceylan.

Abou Naddara est très sensible à cette marque d'estime et à cet acte de juste réparation ; il serait bien heureux d'en profiter pour aller revoir sa chère et bien-aimée patrie. Mais le jour où l'Anglais, au mépris du droit des gens, a envahi la Vallée du Nil, le Cheikh a juré de ne jamais remettre le pied en Egypte tant qu'il resterait une jaquette rouge sur la terre des Pharaons.

Il ne veut pas retourner en Egypte. Le spectacle qu'il y verrait ne pourrait que déchirer son cœur de patriote ; il préfère rester en France, où il peut continuer à défendre librement, et sans entrave, par la parole et par la plume, ses malheureux compatriotes.

Fidèle à sa tâche et à ses affections, Abou Naddara attend et espère !

RÉCOMPENSE MÉRITÉE

Notre excellent et cher ami, M. le commandant Léon Berger, président de la Dette publique Ottomane et député de la Nation à Constantinople, vient d'être nommé Officier de la Légion d'Honneur. Il mérite cette distinction honorifique, car il représente dignement la France dans le beau pays de la Puissance amie. Cette nouvelle nous a immensément réjoui. Nous félicitons sincèrement le sympathique commandant, et, sur les ailes du zéphyr, nous lui envoyons notre salut oriental, parfumé de rose et de jasmin. Allah est grand ; il exaucera notre vœu et nous aidera à aller serrer affectueusement la main de ce fidèle Berger, dans la magnifique capitale de l'Islam, où il est aussi aimé et estimé qu'à Paris. A. N.

La Cochinchine humoristique est le titre de l'ouvrage intéressant que notre cher ami, M. Georges Marx, vient de publier et de mettre en vente chez Marpon et Flammarion.

Celui de nos lecteurs qui désire passer une heure agréable et instructive, doit acheter immédiatement ce volume gai et spirituel. En le lisant, il se croira transporté dans le Céleste Empire.

له كمال المودة وصدق المحبة وحظي حضرة طغران باشا ناظر الخارجية المصرية وسعادة ثابت باشا بالنيشان المجيدي الفاخر المرصع بالالماس وتشرف كذلك حضرة محمد بك كابوك خورا احد موظفي الباب العالي بالعلا نيشان العثمانية وفي الحين صار اعلان دولتلو رياض باشا وزيرنا الاكرم بالانعام عليه بالنيشان العثماني من الرتبة الاولى المرصع بالالماس وتفضل جناب الخليفة السامي خلد المولى ملكه بالدعوة لاعيان مصر الذين كانت حاشيتهم بسبب الخديوي الى مادبة فاخرة بهيجة بالحديقة الشاهانية وفي خلال هذه الوليمة مازالت الموسيقات تدق بابدع الانغام ومولانا السلطان الجليل يزل يبان سروره بضيوفه ومنزلتهم عنده فاندهش المعزومون من اللطافة الملوكية والانسانية السلطانية التي اخذت بمجامع قلوبهم وجذبت افئدتهم اليه بالدعاء والثناء والشكر الجميل على حسن معانيه ورقة وفائق مجانيه التي لم يسمع بها في غابر العصور. وكذا قد عقدت مادبة كافية لضباط وابور المحروسة الذي حمل الخديوي المتوجه للاستانة العلية وضباط وابور الشريفية. كان ذلك بكشك الحاج حسين باغجا وانتدب سعادة شاكر باشا من قبل مولانا امير المؤمنين المعظم لتحية الضيوف وتبليغهم تعطفاته الابوية وسلاماته الروحانية عندها هام الكل بالدعاء ونادى العز العز لصاحب العز. كل ذلك صار والموسيقة تدق بالبستان. اما نحن فلا نستطيع ان نخط جميع الحوادث التي اتحفنا بها الزمان في هذا المربع ضيق المنكب. حوادث بذكرها دقت القلوب ولحسنها لمعت العيون ومن رقتها ابتهجت الابصار. حوادث نقشت على ميادينا مرآة الفكر. ومن يرد الوقوف على حقيقة اهمية هذه الرحلة فليلاحظ مناشر الانكليز بجرائدهم كانهم من الغيظ قد شربوا خمرا مغلغلا . . .

المنتظر جريدة تونسية غراء

تهني انفسنا بما ظهر في هذه الايام من الجرائد المعول عليها السالكة طرق الاستقامة وقائدة الحق الى اهله ودافعة السوء عن وطنها وغيره الجريدة الملألأة المسماة بالمنتظر وردت الينا وتصفحناها ووجدناها في قالب الكمال وعلى نسق النظام واسلوب الايام كانها المورج تضرب بالفاظها الامثال منبع نهرها تونس الخضراء العامرة ادام المولى عليها الطمان والهدو . .

المعرض العثماني بشيكاغو

لقد اجاد صاحب كوكب امريكا حيث ذكر ما يثني بصدق عزمه وخلوص محبته الى الدولة العلية والشرقيين وهو لم يزل مترقباً الفرص لنشر ما يعود على الممالك العثمانية منه حسن السيرة واشتهار المكارم تحيينا وصف الاحتفال باستقلال امريكا في المعرض الكولمبي قال حفظه الله — ولما هرول الجمع نحو ميدوي بليزان ليشاهدوا استعراض المستعمرات الاجنبية وفرجها مع رجالها ولما حان الوقت لمرور الاجنبيين تقدمت فرقة من البولس الكولمبي وفتحت ممراً له خارقة صفوف المتفرجين فظهر في طليعة الجماعات الاجنبية الموكب العثماني يتقدمه صديقنا الهمام روبرت افندي ليفي الذي عهد اليه تدبير الاحتفال الاجنبي وترتيب نسق ونظام سير رجاله ومناظره البديعة فكان الافندي المذكور ممتطياً جواداً من خيول المرج الحميدي يطير مع الرياح بدون ريش ولم يلحق له ابداً غبار تحف به فرسان المرج بالبستهم الجميلة شاكي السلاح وخيولهم العربية تاخذ بعقول المتفرجين لجمالها وخفة سيرها فاستحسن الجمع ما اظهروه من الحركات امامهم عند سير الموكب وحيوا ليفي افندي صارخين هورا هورا وكان عدد العثمانيين في القسم التركي ما ينيف عن مائتي وتسعين شخصاً تتبعهم رجال القسم المصري فالتونسي فالياباني فالصيني فالالماني وخلافهم بالبسة بلادهم المختلفة ولما بلغ المحفل المحل المعين قام المستر بروسين مدير القسم المصري في القوم خطيباً يستلفت اصغاء الالوف لاستماع الماجور هنري الذي عين خطيباً رسمياً فخطب باسلوب الالباب معنى وبلاغة للحال انهى كلامه بنشر العلم الاميركي فوق جماهير المتفرجين في ميدوي بليزان فحياه القوم كما فعلوا عند الاحتفال في ردهة المعرض وفي اثناء ذلك قام احد المؤذنين في الجامع العثماني ودعا للبلاد واهلها بعد ان ردد مراراً الدعا للخليفة الاعظم فاستحسن الاميركيون ذلك وذكرت الامر جرائدهم ويليق بنا ان نثني على همة معتمدي الدولة العلية حقي بك وفخري بك ونشاط ليفي افندي مدير القسم العثماني لما اظهروه من علو الهمة وحسن التدبير في هذا الاحتفال الذي جعلوا به لقومهم وبلادهم اول منزلة في اعتبار الاميركيين حيث مع قلة عددهم بالنسبة لخلافهم كانوا في اول الصفوف الاجنبية في الاهمية والترتيب والاعتبار

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
No 10. – 6 Août 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Nos correspondants particuliers nous annoncent par de longues dépêches l'heureuse arrivée de S. A. le Khédive Abbas à Alexandrie et nous informent de l'accueil enthousiaste que lui a fait toute la population, des ovations chaleureuses dont il a été l'objet et des fêtes données en son honneur, pavoisement, illuminations, arcs de triomphe! Ces nouvelles nous réjouissent et nous enchantent, et tout notre prochain numéro sera consacré au récit de ce retour triomphal.



LA VISITE DE S. A. ABBAS PACHA A S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II GHAZI

Que nos chers lecteurs accordent toute leur indulgence à notre crayon incapable de représenter fidèlement dans un cadre aussi étroit les nobles traits de S. A. le Grand Vizir, la figure imposante et loyale de S. E. Ghazi Osman Pacha, le héros de Plewna, ainsi que la physionomie intelligente et décidée du jeune et vaillant Khédive qui est l'objet de tous les vœux des égyptiens.

En dessinant ces illustres personnages, notre crayon a tremblé; à notre respect se mélangeait une secrète et joyeuse émotion causée par les bonnes nouvelles que nous apportait chacune des lettres de nos correspondants de Constantinople. Nous tenons, en passant, à remercier ces derniers qui se sont fait un devoir de nous tenir au courant, heure par heure, de tous les incidents de ce mémorable voyage. A tous, merci!

A côté des trois augustes personnes que nous avons dessinées, on voit, dans notre vignette, le cortège qui accompagna, depuis le bateau jusqu'au Palais Impérial de Yildiz, l'hôte illustre de S. M. I. le Sultan: on y remarquera quelques-uns des nombreux égyptiens venus de toute la vallée du Nil pour saluer leur Khédive au *Dar-Ul-Khelafa*, siège du Khalifat.

Et maintenant qu'on nous permette d'oublier un instant notre enthousiasme pour résumer en quelques mots le voyage de S. A. Abbas Pacha Hilmi.

Nos lecteurs n'ont certainement pas oublié que nous avons été les premiers à déclarer que le voyage d'Abbas Pacha à Constantinople était une nécessité; aussi, dès que le jeune Khédive a été appelé à remplacer son père, nous avons prédit que ce voyage aurait lieu. Pour qu'un Khédive soit solennellement consacré, il faut qu'il aille en pèlerinage à Stamboul présenter à son Souverain légitime et à son Chef Spirituel, le Sultan et Khalife, ses hommages de fidèle sujet et de bon musulman.

Renseigné comme nous sommes, nous connaissions toutes les manœuvres qu'on a employées pour empêcher le Khédive d'accomplir ce devoir; mais nous étions sûr que l'énergie d'Abbas finirait par l'emporter et déjouerait les calculs de ses infâmes adversaires.

Nous disions toujours : « Il partira un jour ou l'autre, à l'heure qu'Allah désignera dans Sa Sagesse Infinie ». En effet, S. A. le Khédive est parti et ce voyage a ouvert nos cœurs à l'espérance des jours heureux. Les journaux anglais qui avaient tout fait pour protester contre le départ du souverain et n'avaient même pas reculé devant d'odieuses menaces, essaient aujourd'hui de cacher leur déconvenue en dénaturant la portée et le but de cet évènement. «Croyez-vous, disent-ils, que le Khédive va ramener une armée turque et une flotte ottomane pour nous chasser d'Egypte? Son voyage n'aura aucune conséquence pratique »

Il est bien facile de répondre à ces railleries de mauvaise foi: « Nous n'avons pas espéré que la visite du Khédive au Souverain légitime de l'Egypte, aurait pour résultat d'entraîner la Turquie dans une aventure redoutable, où elle ne pourrait compter sur aucun allié sérieux, car, rien ne prouve que la France elle-même qui défend avec tant de vigueur ses intérêts en Egypte, s'associerait à une déclaration de guerre contre la Grande-Bretagne. Nous connaissons trop la sagesse et l'habileté d'Abd-ul-Hamid pour nous être fait illusion sur ce point et pour croire que de son entrevue avec Abbas sortirait la délivrance immédiate de notre patrie. Non, nous ne l'avons jamais pensé; cette délivrance est le secret de l'avenir, la pensée mystérieuse d'Allah clément et miséricordieux.

« Mais la véritable signification du voyage du Khédive était de resserrer les liens qui unissent l'Egypte à la Turquie, d'attester publiquement que la vallée du Nil est toujours un territoire ottoman et que le souverain légitime sans lequel nul ne peut disposer des destinées de l'Egypte, est toujours le Sultan.

« Le Khédive a prouvé aussi qu'il n'est pas le prisonnier des anglais et que, loin de courber la tête devant leurs usurpations iniques, il sait faire entendre sa voix en qualité de défenseur du peuple égyptien et porter ses plaintes au pied du Trône Impérial.

« Enfin, S. A. Abbas Pacha Hilmi a apporté au Sultan l'expression des sentiments d'inaltérable fidélité de tous les égyptiens et de la confiance inébranlable qu'ils ont dans leur Souverain. »

Voilà ce que signifiait pour nous autres, Egyptiens opprimés ou exilés, le voyage du Khédive, et peu nous importent les déductions fausses et les ironiques insinuations des feuilles anglaises!

Aussi, avons-nous été ravi de voir, point par point, se réaliser ce programme; tous les honneurs dont le Sultan a comblé S. A. Abbas Pacha, sont une leçon pour qui veut comprendre.

A son arrivée, le Khédive a d'abord été reçu par S. A. le Grand Vizir Djévad Pacha et par S. E. le Maréchal Ghazi Osman Pacha; par une attention délicate, la bienvenue lui était souhaitée par le plus haut fonctionnaire de l'Empire et par le glorieux héros de Plewna, le dépositaire fidèle de la pensée du Souverain, le seul qui ait l'honneur insigne de prendre place chaque vendredi dans la voiture Impériale.

Après quelques instants de repos dans le salon de S. E. Ghazi Osman Pacha, S. A. Abbas Pacha a été introduit auprès de Sa Majesté Impériale à qui il a eu l'honneur de présenter ses hommages et l'expression de son dévouement sans bornes en sa double qualité de Khalife de l'Islam et de Souverain de l'Egypte. S. M. I. a reçu ensuite les personnes de la suite du Khédive et chacun a eu sa part dans la haute bienveillance du Souverain.

S. A. Abbas Pacha a été installé au joli palais de Defterdar-Bournou, gracieusement mis à sa disposition par S. M. I. le Sultan et le Grand Vizir lui-même a été chargé par Sa Majesté d'inspecter ladite résidence et de vérifier que les dispositions prises répondaient aux intentions généreuses du Souverain.

Le lendemain, le Khédive recevait le Grand Cordon du *Nichan-Imkiaz*, la plus élevée des décorations ottomanes. S. A. Abbas Pacha et les personnes de sa suite étaient admises à dîner à la Table Impériale, et, pendant le repas, S. M. I. ne cessait de lui prodiguer les marques de son affectueuse sollicitude.

LL. EE. Tigrane Pacha, Ministre des Affaires Etrangères et Sabit Pacha, ont reçu la plaque en brillants du *Medjidié*; S. E. Mahmoud Bey, *Kapoukhouda* auprès de la S. Porte, a été décoré du Grand Cordon de l'*Osmanié*. En même temps, une dépêche était envoyée à S. E. Riaz Pacha, Président du Conseil des Ministres, pour lui annoncer qu'il allait recevoir la plaque en brillants de l'*Osmanié*.

De plus, S. M. I. a daigné inviter à un banquet dans le parc impérial de Yildiz une centaine de notables égyptiens qui étaient venus à Constantinople à l'occasion de l'arrivée du Khédive. Pendant cette fête, la Musique Impériale n'a cessé de jouer, et le Souverain envoyait à ses invités ses salutations et des témoignages de sa Haute Bienveillance. Les égyptiens, très émus de cette faveur exceptionnelle, ont prié pour la prolongation des jours de l'Auguste Souverain et ont chaleureusement exprimé leur gratitude.

S. M. I. a également convié à un banquet les officiers et les équipages du bateau le *Fayoum* qui a amené le Khédive et du bateau *Chérifié*; cette fête a eu lieu dans le Kiosque de Hadji Hussein Baghi. Le général Chakir Pacha a été chargé par S. M. I. d'exprimer aux convives ses sentiments de paternelle sollicitude; les paroles de Chakir Pacha ont été accueillies par des cris enthousiastes de « Vive le Sultan! » pendant que la musique sonnait aux champs.

Nous ne pouvons, dans ce cadre étroit, retracer tous les incidents de ce mémorable voyage dont le récit fait battre tous les cœurs égyptiens. Si on veut en apprécier la portée, il suffit de constater les intempérances de langage des journaux britanniques. Après tout, les anglais ont tant de sujets de mauvaise humeur en ce moment, qu'on comprend assez bien ce débordement de bile!

Le Gérant : G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87. Paris.

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An
Tirage justifié 15000 exemp



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جـ. سانوا ابو نظاره
نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DU GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRONE DE S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II GHAZI

السلطاني المأنوس — عيد الجلوس



Afin de répondre à l'aimable invitation de notre confrère M. Nicolaïdès, directeur de *L'Orient* et de *L'Abeille du Bosphore*, et de pouvoir assister à la fête organisée par ses soins pour la soirée du 31 août, notre directeur, Abou Naddara, a réuni, comme il le fait tous les ans, ses compatriotes dans un déjeuner champêtre, afin de célébrer l'anniversaire béni de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan Abdul Hamid Khan II Ghazi.

Après un repas composé exclusivement de mets orientaux, des toasts et des poésies en français et en arabe ont célébré le glorieux avènement qui était le but de cette fête intime. Dans ces discours on a rappelé tous les titres de S. M. I. Abdul Hamid à l'affection respectueuse de ses sujets et à l'admiration de la postérité; les égyptiens ont notamment exalté l'accueil si paternel et si encourageant que l'Empereur des Ottomans a fait à S. A. le Khédive.

La place nous fait défaut pour donner le texte de ces discours; nous voulons seulement résumer en quelques mots l'allocution du cheikh Abou Naddara qui a clos la série des toasts à S. M. I. le Sultan, au Président de la République Française, à S. A. Abbas Pacha et à l'Egypte.

Abou Naddara a invoqué le souvenir des jours heureux qu'il a passés à Stamboul et dont l'image toujours vivante inspire sa plume et sa parole. Il a rendu grâces à Allah clément et miséricordieux d'avoir exaucé ses vœux, en donnant au Khédive l'énergie nécessaire pour réaliser, malgré tous les obstacles, son projet d'aller rendre hommage au Souverain de l'Egypte et en le faisant accompagner par des anges gardiens jusqu'au trône de son représentant sur la terre, l'auguste Khalife de l'Islam.

Il a exprimé la joie qu'ont éprouvé les Egyptiens mullahs, soldats ou fellahs, en apprenant de la bouche de leurs frères présents à la réception du Khédive par son Souverain, la cordialité et la magnificence de cet accueil. Ce voyage a ouvert le cœur des fils de la Vallée du Nil à l'espoir d'une prochaine délivrance et attiré à la personne sacrée de S. M. I. le Sultan des bénédictions sans nombre. Car les musulmans du monde entier se sont réjouis de voir que leur Khalife joint à la justice et à la puissance, la magnanimité et la sollicitude envers tous ses peuples.

« On dit, conclut le Cheikh, que S. A. la Khédiva mère part pour Constantinople dans le but de solliciter l'insigne honneur d'obtenir en mariage pour son Fils une Princesse impériale. Si cette nouvelle se confirme, nous prierons le Très-Haut de faire trouver grâce au désir de S. A. la Khédiva aux yeux de la Famille impériale et de son Auguste Chef. Qu'un heureux succès couronne ce voyage qu'une mère affectueuse entreprend non seulement pour le bonheur de son Fils bien-aimé, mais aussi pour la prospérité du peuple égyptien qui fonde ses espérances sur l'union et la parfaite entente entre son Souverain national et son cher Khédive. »

Après le repas, un télégramme a été adressé à S. E. Sureya Pacha, le sympathique et éminent premier secrétaire de S. M. I. le Sultan, pour le prier de déposer au pied du Trône impérial les félicitations sincères et les vœux des égyptiens réunis chez Abou Naddara.



IMPROMPTU

Au banquet de la Fête nationale Ottomane, le cheikh Abou Naddara a terminé par ces vers son panégyrique de S. M. I. le Sultan:

Pourquoi, mon âme, es-tu contente?
Pourquoi, mon cœur, es-tu joyeux?
C'est la fête réjouissante
D'Abd-ul-Hamid, le Glorieux!

Le dix-huitième anniversaire
De son heureux avènement
Au trône illustre de son père,
Sur le vaste Empire Ottoman.

Sous son règne, des pas rapides,
Fait la civilisation,
Et, partout, que d'œuvres splendides
Pour le bien de la nation.

Grâce à lui, la richesse augmente;
L'enseignement est général.
Puisse bientôt sa main puissante
Délivrer notre sol natal.

L'Egyptien aime et vénère
Le digne fils d'Abd-ul-Medjid.
Que son règne soit long, prospère!
Vive le grand Abd-ul-Hamid!



السنة السابعة عشر عدد ١١ باريس في ٥ سبتمبر سنة ١٨٩٣

عيد الجلوس السلطاني السنوي

مرحبا بايام السرور الجالبة المملوء الحبور. ايام طالما ترقبناها لنبلغ فيها مرامنا من الافراح والانشراح. مرحبا باليوم السعيد المحمود الحسن عيد يوم الجلوس السلطاني المانوس ابتهاجه ملأ الكرة الارضية واتانا بباريز فنهضنا لاكرامه ورفع شأنه وجمعنا له الاخوان كالعادة وتناولنا معهم ما تيسر لنا من اللقيمات الشرقية وهي وان كانت ليست من الاطعمة الثمينة غالية المقدار الا انها صادرة ممن له بالشرق مكان وفي بلاده جملة من الاوطان قد جمعنا لذكو بين الاسجار وقال كل واحد منا ما سمحت به قريحته من الاقوال اللائقة لذلك اليوم ومقام سيده الاعظم وسلطانه المعظم دامت له السعادة الصافية والمسرات الوافية ثم تذاكرنا طويلاً في فضائل آل عثمان وما لهم من المآثر وعلو الهمة وعالي الشان وما احدثوه في البلاد من الفوائد وغرسوه من روضات المعارف والعلوم التي لا تزال تخلد اسماءهم على ممر الدهور والاعصار. نعم الهمة ونعم صاحبها فمثل هذا فليعمل العاملون قامت على حسن مساعيهم رؤس الشهود ونادت بفضلهم في كل قطر رواسا الجنود لاسيما ما تجدد في هذه الايام الدال على ما قررناه وابتناه المرة بعد المرة والكرة بعد الكرة من حسن ملتقا جناب مولانا الخليفة المعظم ايد المولى نصره وخلد ملكه بحضرة الخديوي السامي ومعاملته معه باحسن المعاملات والمبالغة في اكرامه وحسن مثواه وهذا مما يدل على محبة امير المؤمنين الجليل في اولاده المصريين. وبعد ما قضى كل واحد منا مشتهاه من الكلام وبلغ من حديثه المرام نهضنا الكل رجل واحد داعيين بلسان واحد لحضرة المولى الكبير والسلطان الخطير السلطان الاعظم الغازي عبد الحميد خان ملك البحرين وخاقان البرين عز نصره ثم دعينا بعد ذلك لصاحب الصولة وحفيظ الدولة جناب الصدر الاعظم جواد باشا ورفقاءه النظار الشاهانية الكرام كذا صاحب السيف البارق والسهم المارق شجاع وبطل بلاونه دولتلو عثمان باشا غازي ثم دعينا كذلك لصاحب القلم السعيد والخط المجيد دولتلو ثريا باشا ولعالي المقدار صاحب المكان الرفيع من الاعتاب الشاهانية دولتلو منير باشا ولكل من اذكى ظطيفته بقلب صادق وفؤاد وائق نحو الحضرة الشاهانية المحفوظة بدون استثنا ولا التفات الحجش وبعد انتهاء هذه الجمعية صدرنا منا جميعاً تلغرافاً الى دولتلو ثريا باشا المحترم وبه التمسنا من جنابه السامي تقديم تهنيتنا الى الاعتاب الشريفة التي مازلنا نطلب لها من المولى المتانة والثبوت والاستمرار والجلال حتى بتعطفاتها نرى مصر كما نريدها ان نكون فيه. اللهم امين

يا حادي الافراح قل لي ما الهنا   ان كنت ممن قد دراه وحسا

ارايت فرحا في زمانك اجملا   من يوم عيد بالجلوس تزينا

يوم رقى فيه الخليفة تخته   ورقى الى زاك المقام وعلنا

فاطرب سماعنا بالحديث وبالهنا   وامل لكاس الانس صرفا واسقنا

حيرة الانكليز

قد شيدنا رسم هذا العدد على اساس اياب الخديوي عباس من الاستانة الى مصر وما نال الرعية من الفرح بلقاءه واستبشارهم بقدومه وشدة معزتهم له. كذلك على الاخبار الواردة من الهند بشان الفتنة الثايرة بمدينة بمباي بين مسلمي الهند ومشركيها فرسم ملتقا الخديوي واستقباله على يمين اللوحة والاحوال الهندية على اليسار وبينهما رسم الصورة اللطيفة صورة اللورد روزبيري ناظر الخارجية البريطانية وهو قابض على راسي التلفون ورافعهما باذنيه يخبر من وكلاءه بتلك الاقطار عما هو جار. وهكذا كلامه مع من هو مستخبر منه.

نبه التلفون برنته فانتال وانحط بجانبه اللورد روزبيري وهو يقول في نفسه - اخبار جديدة. ثم لصقه باذنيه وقال ألو ألو. من المتكلم؟ هو انت يا لورد كرومير؟ جود مورنين سير. هل ترى كيف اخبارك اليوم؟ اما انا بخير وعافية. وانت بماذا تبشرني وتسرني به من الاحوال والنوادر؟ هاه. تقول ان الاحوال غير مستقيمة؟ ماذا جرى في الدنيا؟ تقول انهم استقبلوا الخديوي احسن استقبال ورفعوا منزلته في ارفع المنازل حينما عاد من اسطنبول وصنعوا له اعظم الزين وفرحت به جميع اهل البلاد وابتهجت برجوعه. وتقول ان اسكندرية في بهجة ودهجة وزخرفة فائقة ورونقة عايقة واشكال بهيمة والتظامات وسيمة من سراية راس التين الى باب المدينة وكل هذا الامتداد مقنطر بفرد قنطرة اخذت من الالوان بانوارها افخر الاشكال وبتطريزها ابدع جمال تدهش بما حوته من الصنائع الرفيعة. وهل باقي يا لورد كرومير شي ايضاً؟ هاه. تقول معلوم. نعم. صبراً. هات ما عندك. تقول ان المراكب من شدة اتقادها مضيئة كالكواكب في الليل الحالك. كوديم. اهو. وتقول ان في اثناء مرور الموكب تهليل من كل مكان وصياح ومناداة بالعز النصر للسلطان خليفة الرحمن ولخديويه عباس المنصان. (ثم قال اللورد روزبيري في نفسه) اه. لماذا مراكبنا الحربية لم تطلق اسكندرية لما رمتها بالكلل النارية في عشية غريبة؟ اهو. (ثم يعود للتلفون ويقول) استمر استمر يا لورد كرومير في مقالك. انا صاغ اليك ولو ان هذا الكلام مغص بدني. تقول ان الخديوي كان متحلياً بنيشان الامتياز المرصع بالالماس لاجل ما يحسسنا به وتقول انه هنى جميع موظفيه المصرية احسن تهنئة وغض طرفه بالكلية عن الانكليز. اهو.

أه . لم نرَ مثل هذا في الشبان ولم ندر بأي طريقة نلين عريكته ام نميل قلبه نحونا وما علمنا بأي كيفية نطيعه لنا . تقول ان جمع غفير من البنادر والاوربا ق التوا للتسليم عليه . هذه الاخبار التي تبلغني بها يا حضرة اللورد اقلبت دمي وعكرت بدني وحزنتني وقطعت رجائي مما دبرته . اردنا نفهم الحال على اوروبا ونريها الهداء من الضلال ونفهمها ان الخديوي ضعيف السلطة قليل النفوذ والهيبة في اعين الرعية غير كافٍ بمفرده في ضبط الوادي وان حلول الانكليز بمصر واجب لدفع اثارة الفتن وخمود ما عسى ان يحدث من الهيجان . كوديم . لكن بمناسبة هذه الاحوال ترى اوروبا اننا نغرها ونصانعها بلعبة تياترية والحاصل تعتقد اننا محتقرون شانها . كوديم يا بلاد الغول . بحياتك يكفيني تفكير بدون وغصة اخبرني اولاً بما ترجيتك فيه في تحضير دراويش في السر بدهائك وبمعرفة رجالك حتى تشتغل الناس بها عن ذا كله وينسوا مسالة الخديوي ورحلته . قل لي ما تم في ذلك ؟ كيف ؟ تقول انك ما قدرت ان تجري لي هذه المأمورية لانك لم تجد دراويش . كيف ذلك ؟ الظاهر انك ما بذلت الثمن في هذا العمل الذي ما تعرف مقداره انفق الجنيهات على قدر ما امكن فقط انا ارجو اعمال مخابرة تشغل افكار العالم جهة وادي حلفة وان ما لقيت دراويش فعليك بالجماعة اياهم . الجماعة التي عملت حركيشة اسكندرية ايام سنة ٨٢ وانت عارف وعالم عين اليقين انهم هم الذين مهدوا لنا بفعلتهم الطريق في الدخول في هذا الوادي الخصب . هيه . ما لك ؟ فتر علي صوتك . تقول ان هؤلاء الاشقياء الناجين ماتوا جوعاً وشقاء . قد نسيت بنداً من السياسة البريطانية يا سعادة اللورد . هل مثل هؤلاء يُهمل ؟ كان من الواجب ان يُرتب لهم معاش لنجدهم عند الاحتياج في مثل هذه المهمات التي ما لنا غيرها في الحصول على المراد . اما علمت ان بهذه الكيفية يمكننا امتداد ميعاد الحلول الى اخر الزمان ؟ انما على كل حال ممكنك الان تهتم في تجريدة عساكر توجهها جهة اصوان . هذا الامر لازم لازم من كل بد لاجل ما تلهي دول اوروبا وتبقى لنا حجة في الاقامة لكن يا جدع بتلغرافاتك المهيجة التي كانها صحيح خالص . اياك تغفل عن نشرها او تهمل اشهارها يا لورد . فهمت ؟ نعم عندي كلام باقي اسمعه . اعلم ان انكلترا ما وضعتك بمصر الا لعلمها بانك عكروت في الخداع وانها لم تسلط على العباد وتقضي على البلاد وتستعمل المكائد للخديوي الذي غلبنا بدهائه وكلما عقدنا امراً حله . اين سياسة الانكليز ؟ الحال الان سائر بمصر على غير المراد والامور عوضاً عما تكون لنا نراها علينا . سفر الخديوي الى اسلامبول كان علينا شؤم . جلب لنا خلل في سلطتنا فلا بد من ان تقوى حموشتك على هؤلاء العباد تلك البلاد الطاق اثنين . هل فهمت او تريد زيادة ؟ خليتك بعافية — (بعدها يرتاح له لحيظة ليسمع رنة التلفون مرة اخرى فينكب عليه ويتناول رسه ويضعها داخل اذنه كي يتمكن من سماع الكلام بالكلية لان التلفون السابق ادهله ويقول) خير خير . هل ترى ماذا يكون ايضاً ؟ الو الو . نهارك سعيد . محافظ عموم مدينة بمباي . ماذا يريد الآخر ؟ تقول مقتلة . ثورة . مذبحة . فسروا على صوتك انت الآخر كنت ابغي هذا الخبر لفدا اكون روقت دمي نوعاً من اخبار مصر التي عكرت مزاجي . وحياتك ما زالت في صدري لا تنهضم ومع ذلك قل لي ما عندك . مقتلة بين مسلمي الهند وعبادي الاوثان ؟ هذا الخبر اشهى من اخيه . كوديم . تقول بايات حرقت وعساكر انكليز جرحت . كيف ذلك ؟ نحن بذلنا جهدنا في نصر الوثنيين على الاسلام . ما تاخرنا لحظة عن اجراء الجور والاعتداء عليهم حتى نقمع انفسهم لكن نرى اشغالنا التي صرفنا فيها زمناً طويلاً قائمة تاخذ في الاضمحلال . نعلم عين اليقين بان المسلمين يبغضونا منذ ما راونا غرنا على مصر وحلينا فيها طمعاً وعدواناً كذا من سبب قبرص ايضاً والذي مشغل خواطرنا وقاطع املنا من النجاح في تلك الاقطار ان كمية المسلمين الان بالديار الهندية نا هزت الثمانين مليوناً والادهى من ذلك انهم اعلم وارشد وازكى من عباد الاوثان الذين لم يزالوا في طغيانهم يعمهون غرقاء في ديجور الجهل عاكفين على اصنامهم كآبائهم واجدادهم فاسدين العقائد . فاذا انهض جميع مسلمي الهند عصاة واحدة قل يا رحمن يا رحيم على هندنا وعلى تعبنا في جميع السنين . قل لي يا جناب المحافظ يا هل ترى من شعل هذه الفتنة ببمباي واثار نفعها هناك ؟ ان صدقني حدسي ما تكون الا يد الموسكوف التي الهبتها . اينما قصدنا طريقاً او توجهنا الى جهة نرى ان الدولتين الروسية والفرنساوية قاعدين لنا بالمرصاد ولا يتركونا نبرح في البلاد فكانهما متفقان حتى لا نتمكن من اتساع دائرة ملكنا في اي مكان فبلاد يامير الموسكوف خدوا ملاعيبنا وفي بلاد السيام الفرنسيس تلعوا اشغالنا وما كفانا قيام هاتين الدولتين العظيمتين حتى ان جميع الطوائف الاسلامية باسرها تحركت علينا . كوديم كوديم . ماذا يكون العمل ؟ دبرني يا حضرة المحافظ . (ثم يقول في نفسه) ما بقيت اسمع شيئاً . وخوفي ان تكون الغصاة قطعت سلك التلفون.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 11 — 5 Septembre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Louange à Allah, qui a couronné d'un succès éclatant, les fêtes par lesquelles les fidèles sujets de Son Auguste Khalife ont célébré à Paris, l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de leur Souverain bien-aimé. Nos lecteurs trouveront, encadré dans un superbe dessin ci-contre, le compte rendu de la Fête champêtre qu'Abou Naddara a donné à cette occasion à ses compatriotes, et les vers français par lesquels il a terminé son discours, au banquet imposant du directeur de *l'Orient* et de l'*Abeille du Bosphore*. Nos sincères remerciements à nos chers confrères parisiens qui ont célébré avec nous cette Fête solennelle et en ont parlé en termes si bienveillants.

HADJY EL H'SCÈN.



L'ANGLETERRE EMBARRASSÉE

Lord Roseberry (*écoutant au téléphone*): *Allo! Allo!*... qui me parle?... c'est vous, lord Cromer?..... Good morning..... quelles nouvelles, Excellence?... Moi, ça va bien, et vous?... Vous dites?... Hein?... ça ne va pas?..... qu'est-ce qu'il y a donc?..... Ah! une réception enthousiaste faite par la population égyptienne au Khédive lors de son retour de Constantinople..... des illuminations..... toute la ville en fête!.... la rade et la ville entière embrasées!..... depuis Ras el Tin jusqu'à la porte de Rosette, une voûte de feu! Tous les navires en rade pavoisés et illuminés!... Goddam!... sur tout le parcours du cortège, des acclamations frénétiques en l'honneur du Sultan et du Khédive!... Goddam!... (*A part*) Pourquoi notre brave flotte n'a-t-elle pas détruit de fond en comble cette maudite ville d'Alexandrie!..... Continuez, lord Cromer, je vous écoute... Le Khédive portait la plaque en brillant de l'Imtiaz?... c'est cela, pour nous narguer?..... Il a félicité tous les fonctionnaires égyptiens!..... Et les fonctionnaires anglais, il n'y a rien eu pour eux? — Ce jeune homme est décidément intraitable. — Plusieurs milliers de visiteurs sont venus saluer le Khédive!..... Ce que vous me dites est navrant, lord Cromer, désolant, exaspérant; nous qui voulons faire croire à l'Europe que l'autorité du Khédive est faible, que son prestige est insuffisant, et que l'occupation anglaise est nécessaire pour empêcher une révolution de se produire..... Voyez-vous, lord Cromer, on finira par voir que nous jouons là une comédie..... et que nous nous moquons du monde..... A propos, Excellence, et cette invasion de Derviches que je vous avais prié de préparer pour donner le change à l'opinion publique?..... Qu'est-ce que vous dites?... Vous n'avez pas pu trouver de Derviches?..... Comment cela? sans doute vous n'y avez pas mis le prix! N'épargnez pas les guinées; mais il nous faut, à tout prix, une bonne rebellion du côté de Wadi Halfa. Si vous manquez de Derviches, prenez les gens avec lesquels nous avons organisé l'émeute d'Alexandrie, en 1882?..... Ils sont morts de faim, dites-vous?..... c'est un grand tort..... il fallait mieux les nourrir. Enfin, arrangez-vous... il nous faut une émeute... vous pourriez toujours envoyer d'avance un corps expéditionnaire du côté d'Assouan. Il faut absolument occuper l'opinion en Europe et nous fournir un prétexte à dépêches sensationnelles... Ne négligez rien, Mylord, vous êtes en Egypte pour opprimer le pays et vexer le Khédive, ne l'oubliez pas..... Cela ne marche pas... cela va même mal... ce voyage à Constantinople nous porte un coup terrible et il faut redoubler de rigueur, vous comprenez? Good bye! Mylord. (*Sonnerie du téléphone*). Qu'est-ce qu'il y a encore? *Allo! allo!* Ah! c'est le Gouverneur général de Bombay?..... Qu'est-ce que vous me dites? une révolte, une lutte sanglante entre les Hindous et les Musulmans... des massacres dans les rues!... des édifices incendiés! des soldats anglais égorgés!..... Nous avons pourtant tout fait afin de soutenir les Hindous contre ces Musulmans?... Nous n'avons reculé devant aucune injustice... mais ces Musulmans nous détestent, surtout depuis que nous avons occupé injustement l'Egypte et Chypre. Ce qui est inquiétant, c'est qu'il y a aujourd'hui plus de 80 millions de Mahométans aux Indes, et ils sont autrement intelligents, actifs et civilisés que nos vieux Hindous, cantonnés dans leurs castes et leurs préjugés. Si tous ces Musulmans de l'Inde se soulèvent, ce sera fini de notre Empire asiatique... Mais qui a pu ainsi provoquer ce soulèvement à Bombay?... Il doit y avoir de la Russie là-dessous..... Partout je retrouve, sur ma route, cette Russie et cette France qui se sont entendues pour nous empêcher de nous étendre davantage. Au Pamir, c'est la Russie; dans le Siam, c'est la France, et comme si ce n'était pas assez de ces deux nations formidables; voici tout l'Islam qui s'agite contre l'Angleterre. Malédiction! que faire?... (*Il écoute au téléphone*). Je n'entends plus rien... Les insurgés ont coupé le fil du téléphone!

La chaleur de ces quarante derniers jours, à Paris, a beaucoup éprouvé les yeux si faibles et si fragiles du cheikh Abou Naddara. Cela l'oblige à retarder d'un mois son départ pour l'Amérique. Grâce au remède efficace du célèbre occuliste Dr Mohammed Geneid Shah, de Londres, il peut de nouveau se remettre au travail et préparer ses Conférences orientales pour Chicago où il espère être dans les premiers jours du mois d'octobre, si l'Exposition ne ferme pas ses portes à la fin de septembre.

La Rédaction.

Avant son départ en congé pour Constantinople, S. Ex. Essad-Pacha, ambassadeur de Turquie à Paris, a bien voulu nous recevoir. Aimable et accueillant comme il l'est toujours, S. Ex. Essad-Pacha a gracieusement reçu nos souhaits de bon voyage et a daigné promettre de présenter nos hommages respectueux aux hauts personnages qui ont été si bienveillants envers nous lors de notre séjour à Constantinople.

Pendant l'absence de l'ambassadeur, S. Ex. Missak Effendi, le conseiller d'ambassade connu et apprécié dans le monde politique, gère l'Ambassade Ottomane à Paris, avec le titre de chargé d'affaires.

En terminant ces lignes, on nous annonce, pour le 14 de ce mois, le mariage de Son Exc. Missak Effendi, l'aimable chargé d'affaires, avec Mlle Hollander, fille du grand banquier israélite. La mariée, pour trouver grâce aux yeux de son époux, a embrassé sa religion. Que le sentier de leur heureuse existence soit parsemé de roses et de jasmin! *Amen.*

Nous avons le plaisir d'annoncer à nos lecteurs que notre excellent ami, Hassib Bey, le sympathique secrétaire de l'ambassade Ottomane à Paris, vient d'être nommé chevalier de la Légion d'honneur.

Cette distinction fut rarement plus méritée que par M. Hassib Bey qui consacre tous les loisirs que lui laissent ses fonctions de secrétaire aux plus hautes études scientifiques et littéraires, aussi sommes-nous certains d'être le fidèle interprète de tous ceux qui le connaissent, en lui adressant nos plus sincères félicitations.

On lit dans le journal *Marine et Colonies*, du 10 août :

Distinction honorifique

Nous avons le grand plaisir d'annoncer que notre ami et collaborateur, le Cheikh Abou Naddara, vient d'être fait officier du Dragon d'Annam, en récompense des bons services et de son dévouement désintéressé à la cause coloniale française.

Nous tenons à adresser publiquement toutes nos félicitations à notre excellent ami et collaborateur.

Le Gérant : G. LEFEBVRE
Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89, Paris.

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره
نمرة ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

Tirage justifié 15000 exemp



السنة السابعة عشر عدد ١٧ باريس في ٢٦ سبتمبر سنة ١٨٩٢

الفول البريطاني

بينا قواعد رسم هذا العدد على ما رمت به ايدي الايام من الحوادث الاخيرة فيرى المستر غلادستون وزير بريطانية الاعظم جالساً في حالة الحزن والدمع يذرف من عينيه على المطروح بين يديه وهو الارلاندي لعدم امكانه من انقاذه من مخاليب غيلان انكلترا وعتقه رحمة مما هم مثقلين كهله به من السخر فالارلاندي يسقي الارض ويبذرها ويكرثها ويداريها حتى اذا استوى ثمرها اتوا وكنسوه وتركوه يضرب كفاً على كف ويطقطق اسنانه على الهوا وهم لم يكن لهم شغلة الا البلع . كذا يرى عن يمين غلادستون فلاح مصر قابضاً على نبوطه وعن يساره اللورد روزبري ناظر خارجية انكلترا المكنى عنه بالفول الحجامي وعفريت الارلاندي المطروح لقص لنا المناقشة التي طرئت بينهم وقصها بحروفها وان كان في الكلام تاليف او تحريف فعلى العفريت الضمان . التفت الفلاح لغلادستون وقال له - صباح الخير يا وزير الجراد الاحمر مالي ارى دموعك تجري كشلالات النيل وحالتك في انقباض ! يا ترى بكاؤك على ولد من ابناء اولادك (ويرى المطروح ويتحسر عليه ويقول) من فعل بك هكذا يا غلبان وانت في عز شبوبيتك ولم تبلغ الاسن الغناء . شبابك وصحتك شاهدان بانك مت مغدوراً . هذا الشاب لاريب انه قتلوه خيانةً وظلماً وعدواناً . يا ترى من يكون الباغي عليه . بحياتك قل لي . (عندها اشار غلادستون له بيده على اللورد روزبري وقال له) هذا هو قاتله . هذا هو الذي بيده النجسة الخبيثة الدنسة غطه بخنجره في صدره فالقاه قتيلاً على الثرى . يا حسرتاه عليه . كان يكنيني ويدعيني بابيه . وكم قال لي يا ابي يا ابتاه يا ابي يابا . فجعني فيه وما بقيت اسمعه قط . اه . هذا الارلاندي الذي كان اسمه بدي . كم من سنة اجتهدت وتعبت واشتغلت كي اراه متمتعاً بالسعادة والحرية لكنه واسفاه لم يحظ بهذه المزايا - قال الفلاح - هذه افعال بشعة لم تصدر من سكان الجبال ولا بد من انتقامي من هذا الشقي الخبيث - فجذبه غلادستون بيده وقال له - لا يا ولدي اهدا . لا تقترب من هذا الفول لئلا يلوشك ويبلعك في جوفه المحيط كانك حلى او كيس جنيهات . تعرف ؟ هذا له الف ذراع والف فم ولم لهم طول النهار شغلة سوى افتراس الغلابة ودق لحمهم وعمله كفتة لاحناك امراء الانكليز - قال الفلاح - كلامك يا اختيار دخل علي بالمقلوب . باي لغة تخاطبني ؟ افصح لي بالعربي وحدثني بحديث هذه القصة المقبضة - قال غلادستون - اسمع يا ابني هذا الشاب الايرلاندي هو واهل بلده جميعاً كانهم فريسة لامراء انكلترا يصنعون فيهم صنع اسياد في العبيد - فسرح الفلاح وقال - بتجي مثلنا يا شيخ - قال غلادستون - وليس فقط ذلك بل انهم مفتشينهم حتى لم تجد في جيوبهم البارة - قال الفلاح - بتجي مثلنا يا شيخ - قال غلادستون - لم يكفيهم سلب اموالهم ووضعهم في حالة يرثى لها وهلاك عائلاتهم جوعاً حتى يرحلوا اولادهم لدشدشة عظامهم في البلاد البعائد - قال الفلاح - يا سلام تمام مثلنا - قال غلادستون - هذا الذي اردت ارفعه عن هؤلاء الضعفا الغلابة . كم سنة منذما اشتغلت لتمكينهم من حريتهم وفرغت ذهني وصرفت زمني واتعبت بدني وفكري لانقاذ هذا الايرلاندي واخوانه من مخاليب غولة امراء انكلترا المستعبدينهم لوجود شغلهم ببلادهم . وكان قصدي بذلك هبة <u>الهوم رول</u> الى اهل ايرلاندا - قال الفلاح - ما تقول يا شيخ ؟ واي شي يكون <u>الهوم رول</u> ؟ - قال غلادستون - <u>الهوم رول</u> هو معناه بان يكون للايرلاندية حق بان يتخذوا لهم مجلساً يقال له پرلمان اعضاه منهم ويتصرفوا في ايراداتهم حسبما يتراى لهم كذا يكون لهم الحق بان يدافعوا عن انفسهم عما يقع عليهم من ظلم ارباب الاملاك الانكليزية . ومن جور ارباب المصالح - قال الفلاح - اما كلام نعم . وهذا الذي كان لازم لبلادنا كذلك - قال غلادستون - هذه المسالة صار قبولها عند اهل مجلس نواب الامة لكن لما انتقلت لمجلس اللوردات وهو المعول عليه في نهي الامور تغيرت الاحوال - قال الفلاح - معناها نفوا قبول مجلس النواب ولغوا الهوم رول مرغوبك - قال غلادستون - نعم . آه واسفاه . خنقوا المسكين بادي الايرلاندي كما تراه مطروحاً امامك - قال الفلاح - يا خيبة الامل فقال هذا الامر ليس غريباً بالنسبة لي لاني كنت حاسبه لخبرتي بهودة

العالم وعقولهم الضيقة وعدم تسهيلهم فيما شاكل تلك الامور . انت مالك معرفة بقساوة قلوب امراء انكلترا وحبهم نفسهم وعدم رحمتهم للضعيف وكرههم الفاحش واعلم بانه لم يكن غير هولاء الامراء الذين لوثوا شهرة الامة الانكليزية ونزلوها في موضع الكراهة عند جميع شعوب الارض — قال الفلاح — لكن يحتمل مداركة ومداواة خلل اليوم دول ولماذا لم تكم هذا الغول الجماصي وتنهه عن تغويله على المساكين ؟ — فتنهد غلادستون وقال — يا اسفاه . ما بقي في العمر ما يقضي ذلك . ليس هذه مسالة الى يوم لقمع شوكة هولاء اللوردات العتاق الذين هم من الجيل القديم ونقصص الزائد من عقولهم ونوسعها من جهة حتى تفهم حقوق السياسة والحقوق الانسانية التي لابد لكل متمدن من انتظامه في سلكها . وهذا ليس بامر سهل . هذا يحتاج عمرانات كالستر طوله يصالح في نحو هذا الجنس الخبيث وانت ناظر سني انه ما بقي لي في الدنيا من طويل اعيشه الا كم يوم — فنظر الفلاح للابرلندي المطروح وقال — وحسرتاه عليك يا بادي . ارى لحالك لانك شبيه في القلب اخواني المصريين الذين جاروا عليهم هولاء الامراء الذين ليس بقلبهم تقوى ولا ايمان — قال غلادستون — هل ظنك ان المصريين فقط الذين هم مظلومين من جنس هولاء اللوردات ؟ — قال الفلاح — هيه — قال غلادستون — لا . ظلمهم مغطي الهند واهله والبرمان واهله والسودان واهله . واقول لك حاجة اخرى من ذلك ان الانكليز عينهم مقاسون الهم والغلب من هولاء اللوردات . آه . لو كنت يا فلاح ترى ما فيه ارباب الصنائع وعيالهم من الفاقة او اذا كان يمكنني امشيك في ازقة الفقراء بلندره او اذا رايت بلادنا التي تخرج منها الفحم وما اصاب الشغالة من الجور حتى تركوا اشغالهم وجلسوا لكنت قلي يا ولدي تسخط وتلعن جنس هولاء الامراء الذين وضعوا تحت كبتهم جميع ارزاق واموال وقوى اهل انكلترا وصار ظلمهم في درجة حتى ان الشعب هذه الايام عصى واطلق الرصاص على عسكر المملكة وهذه النادرة لم يسبق لها مثل في تاريخ امتنا . وهذا كله من ؟ ما هو الا ناشي من هذا الجنس اللوردي المتكبر العنيد واللورد روزبري الذي تراه امامك هو رئيس عصبته وعليهم معتمده في تمكينه من بلوغ ماربه الذاتي الطمعي ولاجلما يزداد قبوله في اعين هولاء اللوردات عدل عن العدالة التي يقتضي اجراها نحو مصر وايرلانده والهند واهلها ولم يختشي حتى انه داس على اهل جنسه الشغالة الانكليزية — قال روزبري — اما آن لكما ان تتما مجلس الوشوشة ؟ وعجبي كيف واحد رئيس الوزارة البريطانية بجلالته يقعد يخاطب رجلاً شحاتاً مصرياً مثل هذا . يا مستر غلادستون . ارى مجنك في الحزب الحر ادتك الى ان تخرج عن الموضوع وتفعل امور غير لائقة مثل هذه لكن بركة اني انا حاضر هنا امنعك من الفشولة — قال الفلاح لروزبري — المستر غلادستون حر وصاحب عدالة ولاجل ذلك اختاروه دون غيره لانهم يبغضوكم كلكم يا لوردات — قال له اللورد روزبري — هيه . هيه . تزرتد فمك يا حافي والا اخلص على هلاكك بقيتم — قال الفلاح — بحياتك فضها . لا تعلي صوتك هكذا انا لست من تبعيتك ولا تحت امرك انا تابع لسلطان ذي بطش وقوة ولخديوي شجاع وهذان الاثنان يعرفان كيف ينزعان بلدي من مخاليبك يا غول يا جعاصي — عندها هز اللورد روزبري اكتافه وقال له — فضها — قال له الفلاح — طول بالك يا عم . رويداً . رويداً . تارنا وتار اهل ايرلانده والهند والبرمان والسودان ما نخلصه منكم الا حبسكم في نفضكم المظلوم . — ثم التفت الى غلادستون وقال له — وانت يا اختيار اقسم لي بانك اذا عمرت خمس سنوات زيادة تفي بعهدك الذي وعدته قبل جلوسك على كرسي الوزارة العظمى بانك تكره حكومتك لسحب عساكرها من وادي النيل وتخليته لاهله — قال له غلادستون — اسال لي الانتصار من المولى على هولاء اللعنة المجرمين وانا انقذ مصر وايرلانده من ظلمهم — فامن الفلاح على كلام غلادستون وقال — المولى شاهد على منطقك ووعدك ويهب لك مطلوبك ان صدقت في قولك

عيد الجلوس الهمايوني المانوس في شيكاغو

راينا في جريدة كوكب اميركا الغراء بان احتفل رجال القسم العثماني في معرض شيكاغو بيوم عيد الجلوس الهمايوني تذكاراً للسنة السابعة عشر من حكم جلالة السلطان عبد الحميد الاعظم وكان عدد الذين حضروا هذه الحفلة اكثر من الف شخص تعلو رؤوسهم الطرابيش التركية وقام خطباء اصحاب السعادة حقي بك وفخري بك ولطفي افندي بين المدعوين يرددون على مسامع القوم ما لجلالة ولي النعم من الايادي البيضاء على البلاد واهلها ويذكرون الاصلاحات المتعددة واسباب الارتقاء والعمران التي اوجدها مدة جلوسه على العرش العثماني البهي المنار وصاح الحاضرون در پادشاهم چوق يشا » وفي الوقت ذاته اقام كوكب اميركا في ادارته حفلة خصوصية حضرها بعض الاصحاب في نيويورك تذكاراً لهذا العيد المانوس وقد ذكرت ذلك جرائد نيويورك المحلية في حينه واثنوا على صديقنا الدكتور ابرهيم ونجيب يوسف عربيلي منشئي كوكب اميركا الشديد حبهما في الدولة العلية وفي مولاها المعظم ابد ربنا ايام حكمه العادل رحمةً للعثمانيين وعضداً للبلاد .:.

لما كان قرائنا مصادين على رؤية رسم ابي نظارة في راس الجرنال ورفعناه لامر ترآى لنا فسالونا اعادته ولو مرة واحدة فاجبناهم ورسمناه هنا بجبته وعمامته ونيشاناته وحوله مناظر ابنية مصر القاهرة

pagne politique qui s'ouvrira cet hiver au Caire, à Constantinople, à Paris et à Londres. Lord Cromer ne dort pas, non plus; il se prépare à rentrer en Egypte pour nous vexer. Comme il se trompe! Nous prions Allah pour son retour au Caire; car nous sommes sûrs que sa politique infâme hâtera la solution souhaitée par tous les enfants de la Vallée du Nil. Notre brave Abbas et ses ministres travaillent aussi et préparent la défense des droits sacrés de notre patrie opprimée. . . . .

Tu as raison, ô Abou Naddara, de nous parler hautement de Riaz, ton ancien ennemi. Nous sommes heureux de voir que ton patriotisme est si grand qu'il te fait oublier les offenses et te rend sympathiques tous ceux qui servent consciencieusement leur pays. Oui, Cheikh, Riaz Pacha, notre premier ministre, mérite ton estime. C'est un homme d'Etat remarquable. Depuis son arrivée au pouvoir, il a surmonté des difficultés inouïes. Qu'Allah le conserve à l'Egypte et exauce les vœux qu'il fait pour sa délivrance. *Amen!* . . . .

Tu nous demandes la cause de la tendance qu'ont quelques Egyptiens à se séparer des Européens et d'où vient ce courant d'opposition qui se manifeste contre ces derniers? La réponse, la voici en deux mots :

Tes amis, les Français, disent : « Cherchez la femme, » et nous disons : « Cherchez l'Anglais ». Oui, cher maître, ce sont nos iniques protecteurs qui excitent quelques naïfs d'entre nous contre les Européens pour en tirer parti ensuite. Mais ne crains rien, Cheikh, nous sommes là pour déjouer leurs tours infâmes, et, si ce fait s'accentuait, notre bien aimé Khédive saura y mettre bon ordre. Nous sommes trop justes pour attribuer aux Européens les méfaits des Anglais qui les oppriment autant qu'ils nous oppriment. D'ailleurs, ainsi qu'un brave Français le disait l'autre jour : les Anglais ne sont pas des Européens proprement dits, ce sont des insulaires, mais, avant tout, ils sont Anglais; ils n'aiment pas les Européens par la raison bien simple que les Européens ne sont pas Anglais. Nous ne sommes donc pas si bêtes de confondre les Anglais, nos oppresseurs, avec les Européens, en général, et les Français, en particulier, qui sont nos vrais amis. . . . .

Merci, ô Abou Naddara, de nous assurer que la France ne remplacerait pas l'Angleterre le jour où elle quitterait l'Egypte. « La France, nous dis-tu, n'est pas égoïste comme sa rouge voisine; elle aime l'Egypte et ne cesse de dire au gouvernement de la Reine : « Fais honneur à tes engagements, ne porte pas atteinte à la souveraineté du Sultan sur la Vallée du Nil, et retire tes troupes d'un pays qui n'a nul besoin de leur protection ». Très bien, Cheikh.



Depuis que le portrait d'Abou Naddara a cessé de figurer en tête de son journal, on nous le réclame de tous les points d'Orient, et c'est pour satisfaire à toutes ces demandes que nous publions aujourd'hui son portrait le plus récent.

Comme cadre, nous avons pensé ne pouvoir mieux l'entourer que par les monuments du Caire, sa ville natale, dont il est si cruellement éloigné. Nous avons cru être agréables à nos nombreux compatriotes, qui n'ont jamais eu la satisfaction de le voir en costume de cérémonie, de le représenter tel qu'on le voit dans les réceptions officielles, la poitrine couverte de toutes ses décorations françaises et étrangères, Grand Cordon, Plaques de Grand Officier, Croix de Commandeur et d'Officier. Toutes distinctions qui lui ont été conférées en récompense de son infatigable zèle à défendre les intérêts de ses trois patries : l'Egypte, la Turquie et la France.

Nous ne pouvons ici accompagner ce portrait du récit de la vie si mouvementée du Cheikh, nous donnons quelques notes très succinctes empruntées à ses biographes :

« Abou Naddara présente l'exemple presque incroyable d'un homme qui parle, écrit, prose ou vers, fait des discours en arabe, en italien, en anglais, en français, et possède ainsi quatre langues maternelles. De plus, il en connaît quatre autres, outre les dialectes arabes de l'Algérie et de la Tunisie. Il a été le créateur, au Caire, du théâtre arabe et a écrit 32 pièces, depuis la farce en un acte jusqu'à la tragédie en cinq, qui lui ont valu le surnom de Molière égyptien. En italien, il a traduit, en vers, des poemes et des chansons arabes, et produit des comédies dont trois ont été représentées, avec succès, aux théâtres italiens, en Orient, et une à Gênes. Pour l'anglais, les journaux de la Cité, qui n'ont guère de sympathie pour l'ardent polémiste, ont reproduit néanmoins des discours, des contes, et même quelques strophes, écrits par lui, en leur langue. Quant au français, notre confrère oriental a fait paraître dans les principaux journaux et revues de Paris des nouvelles et des discours en prose et en vers. D'ailleurs, personne n'a oublié l'ode en six langues qu'il a présentée au Président de la République à l'inauguration de l'Exposition Universelle de 1889.

« Comme orateur, il ne se passe pas un mois sans qu'il prenne deux ou trois fois la parole, soit dans des réunions publiques, soit dans des banquets politiques et littéraires. Ses conférences ont eu l'insigne honneur d'être présidées deux fois par le feu Empereur du Brésil, Dom Pedro, à Lisbonne et à Paris, qui lui a donné, devant son auditoire, le surnom d'« Apôtre pratique de la fraternité universelle. » En effet, le Cheikh remplit loyalement la mission qu'il s'est donnée depuis trente-cinq ans, de rapprocher les nations en combattant les préjugés qui les séparent. » El Hsein.

LA LANGUE KURDE

J'avoue mon ignorance; je ne savais pas que les Kurdes, qu'on veut nous représenter comme les Vandales de l'Orient, avaient une langue riche et belle et une littérature digne d'une nation civilisée. Je remercie donc mon cher maître, Joseph Dya Eddin Pacha el Khaledy, de me l'avoir appris par son remarquable ouvrage qu'il vient de publier sous les auspices de S. M. I. le Sultan, le grand Protecteur des sciences, des lettres et des arts. Nous avons lu avec un vif intérêt ce livre, qui est un grand volume, écrit en arabe et en kurde, et nous avons été ravi et charmé par la douceur de la poésie et par la beauté des pensées de ce peuple belliqueux, qui traite avec une égale valeur l'épée et la plume.

Décidément, sous l'auguste règne du grand Abd-ul-Hamid tous les peuples ottomans font des progrès.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
No 12 – 26 Septembre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Dans notre prochain numéro, une large place sera réservée aux Fêtes Franco-Russes, dont la Presse française a pris l'initiative.

L'OGRE BRITANNIQUE



بيان هذا الرسم في مقالة الغول البريطاني

Le Fellah (*à Gladstone*) : Salut, vizir des Sauterelles rouges. Que vois-je? Des larmes coulent de tes yeux, comme les cataractes du Nil! Pleures-tu un petit-fils? (*Regardant Paddy, l'Irlandais, qui gît à terre*) Ah! le pauvre beau gars! dans quel état le voilà! Il n'était pas mûr pour la mort! la jeunesse et la santé brillent encore sur son visage; son trépas n'est pas naturel. Quelqu'un l'a frappé traîtreusement au cœur, ce jeune brave, ce martyr. L'assassin, dis-moi, quel est-il?

Gladstone (*indiquant Roseberry*) : L'assassin, le voici. C'est lui, dont la main perfide a poignardé ce pauvre enfant qui m'appelait son père; ce malheureux Paddy que je voulais voir libre et heureux!

Le Fellah : C'est un acte abominable, et je veux venger...

Gladstone : Ah! ne t'approche pas de cet ogre, il t'avalerait aussi facilement qu'un beefsteak ou un paquet de banknotes. Il a mille bras et mille bouches qui sont occupées toute la journée à dévorer les pauvres diables et à en faire de la pâtée pour les aristocrates anglais.

Le Fellah : Qu'est-ce que tu me racontes-là, ô vieillard. Explique-moi cette triste histoire.

Gladstone : Eh bien! ce malheureux Paddy que tu vois, ainsi que tous ses compatriotes, sont la proie de la vieille noblesse britannique qui les tient dans un rude esclavage...

Le Fellah : Comme nous, alors?

Gladstone : Leur enlève jusqu'à leur dernier penny...

Le Fellah : Comme nous, encore?

Gladstone : Font mourir de faim leur famille et envoient leurs fils se casser les os dans des pays lointains.

Le Fellah : Toujours comme nous?

Gladstone : Ce sont ces iniquités que j'ai voulu empêcher; depuis des années, j'y travaille, j'y consacre ce qui me reste de force, de santé et d'éloquence. Je veux qu'on accorde à ce pauvre Irlandais le *home rule*.

Le Fellah : Le *home rule*, qu'est-ce que c'est que cela?

Gladstone : C'est le droit, pour les Irlandais, d'avoir un Parlement, de disposer eux-mêmes de leurs ressources, de se défendre contre la tyrannie des grands propriétaires anglais, contre l'oppression administrative.

Le Fellah : Bravo! ce *home rule* ferait assez mon affaire, et, alors?

Gladstone : Le *bill* a été voté par la Chambre des Communes; mais, à la Chambre des Lords, cela a été autre chose.

Le Fellah : Ils ont refusé?

Gladstone : Oui; ils ont étranglé le pauvre Paddy que voilà!

Le Fellah : Quelle déception pour toi!

Gladstone : Oh! je m'y attendais bien un peu; je connais, depuis longtemps, l'esprit étroit et intolérant de notre aristocratie, la dureté de son cœur, son égoïsme impitoyable, son orgueil odieux; ce sont ces gens qui donnent à la nation anglaise une si mauvaise réputation en Europe et la font détester par tous les peuples.

Le Fellah : Mais le mal n'est peut-être pas irréparable? Tu pourras museler cet ogre féroce et l'empêcher de nuire?

Gladstone : Hélas! je suis trop vieux pour cela; ce n'est pas en quelques jours qu'on parviendra à désarmer ces lords d'un autre âge et à leur imposer le respect de la justice et du droit des gens. Il faudrait toute la vie d'un homme pour abattre cette caste menaçante et, moi, tu le sais, je n'ai plus que peu de jours à vivre.

Le Fellah : Pauvre Paddy! je te plains; tu es aussi malheureux que mes frères d'Egypte qui sont opprimés par ces aristocrates sans cœur et sans foi.

Gladstone : Ce n'est pas seulement les Egyptiens qui sont victimes de l'égoïsme de cette caste, ce sont aussi les Hindous, les Birmans, les gens du Soudan. Je te dirai même mieux : c'est que ceux qui souffrent le plus de l'intolérance de ces tories, ce sont les anglais eux-mêmes. Si tu pouvais voir la misère effrayante de nos populations ouvrières, si je pouvais te promener dans les quartiers pauvres de Londres, si tu parcourais nos districts miniers où les grèves viennent d'éclater, tu maudirais, comme moi, la secte orgueilleuse qui monopolise entre ses mains les richesses et les forces de la vieille Angleterre. Leur tyrannie est devenue si insupportable qu'on a vu, ces derniers jours, le peuple révolté tirer sur les soldats de la reine; c'est un fait bien rare dans notre histoire nationale : mais à qui la faute? à cette hautaine et opiniâtre aristocratie que lord Roseberry représente et sur laquelle il s'appuie pour réaliser ses projets ambitieux. Pour plaire à cette aristocratie, il refuse justice à l'Egyptien, à l'Irlandais, à l'Hindou et il écrase les ouvriers anglais eux-mêmes.

Lord Roseberry : Avez-vous bientôt fini de clabauder ainsi tous deux à voix basse? Je ne vous comprends pas, Gladstone, de vous commettre ainsi avec ce mendiant égyptien. Votre amour pour les libéraux vous fait commettre sottise sur sottise et, si je n'étais pas là pour réparer vos imprudences...

Le Fellah : Gladstone est un libéral; il a été élu parce qu'on vous déteste vous, ô lords britanniques...

Lord Roseberry : Veux-tu te taire, va-nu-pieds, ou je t'extermine!

Le Fellah : Inutile de crier si fort, noble Seigneur, je ne suis pas en votre pouvoir. Je dépends d'un Sultan tout-puissant et d'un Khédive intrépide qui sauront bien arracher mon pays à vos griffes.

Lord Roseberry (*hausse les épaules avec mépris*).

Le Fellah : Patience! patience! les opprimés anglais vengeront les opprimés égyptiens et hindous. (*A Gladstone*) : et toi, vieillard, jure que si tu vis encore cinq ans, tu rempliras les promesses que tu as faites avant d'être Grand Vizir et que tu obligeras ton gouvernement à retirer ses troupes de mon pays.

Gladstone : Que Dieu m'accorde la victoire, et je sauverai l'Egypte et l'Irlande!

Le Fellah : *Amen!* Qu'Allah, qui entend ta promesse, t'accorde de longs jours! (*Exit.*)

LES LETTRES D'EGYPTE

Pour contenter nos nombreux correspondants du Caire et d'Alexandrie et pour donner à nos lecteurs une juste idée de la situation actuelle dans la Vallée du Nil, nous allons publier ici les passages les plus importants des lettres que nous recevons, en arabe, par chaque courrier.

Tu dois être; ô vénérable Cheikh, enchanté de tes enfants d'Egypte, car ils viennent de célébrer, avec un enthousiasme inexprimable, le dix-huitième anniversaire de l'avènement au trône de celui dont tu nous chantes, en extase, les justes louanges, S. M. I. le Sultan, Abd-ul-Hamid, qui nous est devenu plus cher que jamais depuis le gracieux et bienveillant accueil qu'il a daigné faire à notre Khédive bien-aimé.

. . . .

J'ai assisté au somptueux banquet que notre vaillant Vice-Roi a donné, à Alexandrie, en l'honneur de l'auguste Caliphe à l'occasion de l'anniversaire de son accession au trône de l'Empire Ottoman. Les membres du corps diplomatique, les ministres et les notables indigènes y assistaient. Inutile de te dire, cher maître, que le grand Abd-ul-Hamid, le sincère ami du progrès et de la civilisation, a été l'unique sujet de toutes les conservations; tu connais les sentiments affectueux et respectueux que S. A. Abbas Pacha, ses éminents ministres et tout le peuple égyptien ont pour leur Souverain national. Qu'Allah réalise les souhaits que le Khédive et ses honorables invités ont faits à ce banquet pour le bonheur de S. M. I. le Sultan et pour la prospérité de ses Etats.

. . . .

Nous avons pensé à toi, ô Abou Naddara, à la brillante fête que S. E. Ghazy Moukhtar Pacha, le haut commissaire impérial Ottoman, a donné, le 31 août, pour célébrer le dix-huitième anniversaire de de notre Souverain national au trône de ses glorieux pères! La joie brillait sur tous les visages et l'air retentissait des cris de : « Vive le Sultan! Vive le Caliphe! Vive l'Empire Ottoman! » Ah! oui, si tu avais été là, nous aurions entendu une de tes belles odes en l'honneur de l'auguste Caliphe que tu aimes tant. Mais nous ne désespérons pas de te revoir bientôt parmi nous. Les sauterelles rouges, comme tu appelles les Anglais, ont déjà accompli leur œuvre de destruction; elles s'en iront donc bientôt, et tu nous reviendras. . . . .

Nous ne dormons pas, ô Cheikh, tout le monde travaille. On nous dit que le marquis de Reverseau prépare, à Paris, son plan pour la cam-

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Imp Lefebvre Pass du Caire 87 89 Paris

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie PARIS
Abonnement 26f par An
Tirage justifié 15000 exemp

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمره ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه







السنة السابعة عشر عدد ١٢ باريس في ٢١ اوكتوبر سنة ١٨٩٣

فرنسا وروسيا

مخاطبة بلدية بين سي علي احد التجار المصرية وبين ابي نظارة خادم الحرية . دخل سي علي الى ابي نظارة وقال له بسان ابناء وادي النيل المشهور باللطافة – ارحب يا استاذ – فقام ابو نظارة واخذه بالاحضان وقال له – الحمد لله بالسلامة يا ابني . تفضل اجلس يا حبوب لما اعمل لك فنجال قهوة بنية معتبرة . ده نهار مبارك يا حظ . ما يمكنكش تتصور يا سي علي فرحي بلقاك . فراق الاحباب سقام الالباب – قال سي علي – الله . الله . دانت حافظ اقوال العرب الحلوة على ظهر قلبك يا شيخ . هات من حكاياتك هات وسمعنا كم كلمة كان من النوع ده يا استاذ – قال ابو نظارة – لما اسمعك بيتين عال فاكرهم من ايام الدلع من اشعار ابي العباس احمد بن ابراهيم بن احمد الضبي – قال سي علي – طيب وقال ايه ابو ضبي ؟ حينئذ نشد ابو نظارة هذه الابيات :

لا تركنن الى الفراق | فانه مر المذاق
فالشمس عند غروبها | تصفر من الم الفراق

فانبسط سي علي من سمع البيتين الحلوين دول وانطرب وقال لابي نظارة – شي غريب . كيف الغربة ما انستكش الاشعار اللي حفظتها في صغرسنك ؟ – فجاوبه الشيخ وقال له – كيف انسى اقوال حميدة واشعار فريدة حسيت بها مخي احلو بذكرها لا اريد محدثاً كتمي بذلك نعمة وسرور . اه يا سي علي . وحياتك ما بيسليني على هموم الدنيا الا ما تبقى في ذهني من فصاحة علمائنا وشعرائنا الفخام . انما دعنا من ده كله وخلينا ندردش شوية بكلام مصرنا الجميل لانه وحشني قوي يا ابني . بقى انت رحت امريكا وبعت بضايع بلادنا الظريفة في معرض شيكاغو – قال سي علي – نعم والله الحمد لربنا فتح لنا ابواب الرزق وجبر بخاطرنا – قال ابو نظارة – بلغني ان شارع مصر هو اللي نجح – قال سي علي – ده ببركة دعاك يا سي الشيخ – قال ابو نظارة – انا كنت عزمت على السفر لالقاء خطبة علمية ادبية تختص بالشرق في المعرض الكولمبي انما لسوء الحظ حصل لي رمد في عيوني فما قدرتش اخرج من باريس –

قال سي علي – بلغنا هناك الامر ده وجميع الشرقيين من اولاد عرب وترك وعجم تاسفوا للغاية على عدم حضورك . طيب وايش حال عيونك اليوم ؟ – قال ابو نظارة – نحمده وشاء الله يبارك في طبيب شرقي محمد افندي جنيد شاه العالم بندرة لان دواه اللي ارسله لي من هناك حصل نظري منه فائدة عظيمة . اسعده الله اوقاته – قال سي علي – ماشا الله . ما اشطر العرب . تراهم ماهرين في كل شي . في علوم وفنون وصنايع . بس يا خسارة بعضهم ماهوش قدر علمهم . طيب وجرنالك يا استاذ يا ترى راج ؟ ده كان يجينا في المعرض ويفرقوه علينا اخواننا الخاج رحايل المصري وبن يقار افندي وكنا نعن عليه سهرات احنا واخواننا ابناء سورية وتونس والجزاير ونتفرج على الرسومات الغريبة ونفسرها لاصحابنا الامريكانيين لانهم مثلنا ما يحبوش المستر بول واولاد ده الجر . بالله عليك تتحفني بالعدد الاخير – قال ابو نظارة – اهو . خذ يا ابني . ادي عشر نسخ . اقراه وتشخلع وفرق على اصحابك – قال سي علي – مرسي يا مون شير على رأي بلابل باريس اللي رايحة تجيب خبري طيب وموضوع عددك القابل ايه يا افندم ؟ – قال ابو نظارة – موضوع العدد من اوله الى اخره زيارة بحرية الموسكوف في فرنسا واستقبالهم واكرامهم – قال سي علي – بقى امال الفرنسيس والموسكوف صبحوا على رأي اولاد بلدنا طيزين في لباس – قال ابو نظارة – اه يا ابو لسان حلو – قال سي علي – هو التنكيت له سوق في باريس يا استاذ . طيب دعنا من الهزار وخلينا في الجد يا عم . فرضنا ان اتحاد الدولتين اتحاد متين وان اذا دولة من دول اوروبا حمرت عينها في وحدة منهم الاثنين يقوموا عليها ويهلكوها ويمحوا اسمها من الدنيا . اما احنا يا مسلمين ينفعنا في اي شي اتحادهم – قال ابو نظارة – ما فيش كلام . لنا فوايد كثيرة منها يحصل من التئام فرنسا بالروسية ازدياد تقوية فرنسا . وتعرف ان فرنسا مع الدولة العثمانية اصحاب من كذا سنة الانكليز تخاف وتصبح ما تدعيها الا تتكلم عن اوانها وتشد في خلقانها وترى المستر بول على مزاج المستر شيت والمستر ديك تخدامهم يدلهم على طريق الرحيل ونرتاح منهم يا عم . ومنها ان شوكة الموسكوف تحد من جهة الهند يحطوا عليها ويخلصوا الغلابة الهنادوة من مخالب الانكليز الجايرة – قال سي علي – بقى يا عم . يا الله ندعي لهم

امال — ياريتك كنت عملت رسوم العدد ده على هذا الموضوع كان يطلع جميل يا شيخ — قال ابو نظارة — ما اقولش يا وليد . وضك مصري ونظر اهل مصر كلهم موافق بعضهم وكدا عملت . بقى اتحف واقراء وانجلي وشغرق بصاصاتك وتلاقي النوتي الفرنساوي مهووع من رواية النوتي الموسكوفي وحاطط يده في يده ويسلم عليه سلام الاحباب المشتاقين . ثم يا وليد في المحل عينه تلاقي الفرنساوية بيهللوا تهليل الفرح لقدوم البحرية الموسكوفية ومراكبهم . اما يا عم المتربول تلاقيه لابد في الركن المظلم اللي على بعد قدامك ووشه مكركب من الغيظ زي سوق السبتية بتاع بولاق اياه وحوله عمك الهندي وابن خالتك العجمي واخوك المصري بيرقصوا من الفرح — قال سي علي — وليه دول فرحانين ؟ — قال ابو نظارة — خليك حدق امال فرحانين لغيظ المتربول ومش كدا بس . فرنسا حبيبنا وكل اللي يفرحها يفرحنا . وتعرف ده فيه كلام اتدردش بين دول ودول متكه وان حبيت اخبرك به . اقول لك عليه — قال سي علي — وازاي ؟ كنت وياهم والا ايه ؟ والا عمرت المتربول اللي مخاويه ملقنه لك — قال ابو نظارة — عجيبة . انا كنت محرّج انك راسي على احوالي . تعرف ما فيش حاجه تجري في الشرق ولا في الغرب الا وتصل الي اخبارها بالتمام والكمال — قال سي علي — لازم تكون حاجة عجيبة دي . بحياتك الطرشي باحاديث الجماعه دول — قال ابو نظاره — قل لي قبلاً . عاوز كلام شايجي والا كلام اولاد البلد العاده ؟ — قال سي علي — ليه ؟ انت تعبت من الكلام الدارج ؟ خليه المرة دي كدا . اسهل لنا . وكمان انا لازم رايح احكيه والكلام النحوي في السر يضايقني شوية — قال ابو نظارة — اسمع يا الكلام الدارج ∴

الحديث الجاري

قال البحري الفرنساوي للبحري الموسكوفي — تشرفت ارضنا بالسلامة يا عزيز . بالحقيقة وحشتني قوي وما بانساش ابداً " جمعتنا بكرونستاد . من زمان مشتاق اشوفك . وده يوم سعيد اللي جمعنا ببعضنا هذه اللحظة اللي اراها ابرك الاوقات — قال البحري الموسكوفي — يا اخي انا ما نيش عارف اعمل ايه على شان اتشكر بفضلك على حسن استقبالك لي وعلى اعتنائك بلقاي وما صنعته من التزيين والمواكب والولايم وما اجتهدت بطشريحنا . كل رعايانا الروس وملكنا الجليل المفخم ارسلوني الى هنا لاكد لك عزيز محبتنا وجميل اتفاقنا المبني عليها التسامنا اللي ما غرضنا منهم حاجة الا دوام سلم اوروبا جميعها وسلامتها — قال البحري الفرنساوي — شف يا اخ الاتفاق اللي ابتدا بينا في كرونستاد بغاية اللطف والظرف تكيته هنا بينه طولون شي اقوى مما يسمع به لهنة تهليلنا ورنة فرحنا ما تعرفش قدر ايه بتغيظ عدوينا وبتكركب مصارينهم على شان يعرفوا عين اليقين ان ائتلافنا ببعضنا يقوي عزيمنا ويثبت اقدامنا ويعرفوا ان جمعيتهم على قدر ما تكون ما بتقشي تحرك ورقة من شجرة — قال البحري الموسكوفي — واعرف ان طبقة يدنا في بعضها فيها تحريك وتسكين اوروبا جميعها — قال البحري الفرنساوي — واعرف كمان يا اخي ان كلما يبنوه الرديين والحاد ويدبروه من السوء والرداوة فينسف في الهوا كالهباء منثور — قال البحري الموسكوفي — شايف انه اقترب وقت استقامة جميع الامم وكل البوارق اللي شايفها ترفرف على فرنسا اللي مالها عدد دي كانها كواكب سعدية تنبئ على صفاء الزمان وتحسين الاوان — فلما سمع البحري الفرنساوي من الموسكوفي ما ابداه من الكلام حصل عنده انجذاب ونادى باعلى صوته وقال — العز . العز كل العز للروسية وملكها وملكتها وولي عهدها — فالبحري الموسكوفي لآخر قال — العز العز لفرنسا ورئيسها واهلها — عندها صاحت جميع العالم جميع من حضر وكان جماً غفيراً " فزت الدنيا لتهليلهم بالفرح والسرور حتى ملئت الفضاء ووصلت صيحتهم الى المشرق والمغرب اما المتربول عند ذلك تلبس بالغضب وطوى وشه وقضب ولحقه العجب والتفت الى المصري والهندي والفارسي وقال لهم — طيب واش حظكم انتم يا فضولية بحياتكم قولولي . لا لكم في التور ولا في الطحين ولا في الخبز ولا في العجين . لا انتم فرنساوية ولا موسكوفية . وليه فرحكم ؟ شي عجيب — قال له الهندي — بحياتك بس فضها . ايش عرفك بفرحنا انت . انت تعرف في اكل الروسبيف فقط . فقط . فرحي انا على شان متشم بل مؤكد ان التئام فرنسا بروسية ينتج لي منه عتقي وعتق بلادي من مخالبكم الحادة وانيابكم الغادرة — اما المتربول فانه تهبل وجعل نفسه انه لا يفهم شي وقال للهندي — ايه تقول ؟ فسر لي كلامك شوية — فقال له الهندي — باقول ان الفرنساوية يساعدوا الموسكوف على نزعنا ونتشنا من انيابكم الصفر المعوجين — فقال له المتربول — انت يا مسكين يا هندي الباين عليك انك تخرف — انت تصدق انا نفوت الهند طول عمرنا ؟ ومع ذلك اذا كنا هانروح تقع في يد من هو اشر منا . في يد الموسكوفية وتعرف انهم قاعدين لكم بالمرصاد من ناحية ياير — فقال له الهندي — والله يا عم اقول لك . ناف بناف . احنا عندنا حكم الموسكوف احسن من حكمكم يا انكليز . انت ما تعرفشي ان الادارة البريطانية بظلمها نزحت مواردنا لآخر بارة مصت كل شي حتى عظامنا مصت مخاخها . بلادنا معدن الذهب يجوا التجار من لندرة يكنسوا اموالها ويلقطوا ابرها ويخلوها اراضي على بلاط وعلى شان كدا كل سنة يموتوا ناس عديدة وجمل مديدة من الجوع . اقله اذا كنا تحت سلطة الموسكوف ما يحصلش القحط زيما احنا وياكم لان القيصر في السنة الماضية بعث للناس المعاونة والمعونة لما حصل القحط في بلاد الموسكوف — فلحق المتربول الحرج والغصة والتفت للمصري وقال له — الهندي دردش له كلمتين لحد عقله لا ينفعوا في التادة ولا في الطحين . وانت عجبك ايه انت

le gouvernement paternel et humain du Czar, nous n'aurons pas la disette à supporter. On a vu ce que l'Empereur a fait pour son peuple l'année dernière, alors que les mauvaises récoltes faisaient craindre la famine.

John Bull *à l'Egyptien* : Et toi, pauvre enfant du Nil, qu'est-ce que tu as à te démener de la sorte?

L'Egyptien : Ne sois pas surpris si je m'associe à l'allégresse des Français, la France est l'amie séculaire de la Turquie dont le glorieux Sultan nous aime et nous protège. Nous sommes donc ravis de voir la France s'allier à la plus grande puissance de l'Europe. De cette entente naîtra l'évacuation que tu as tant de fois promise et que tu n'as jamais réalisée.

John Bull : Mais si je n'étais pas en Egypte, tu serais déjà devenu la proie des Français qui convoitent ton pays.

L'Egyptien : Tu mens, John Bull, et tu sais parfaitement que tu mens. Tant que la France a été prépondérante dans la vallée du Nil, elle a respecté notre indépendance; car elle est l'amie de notre Sultan et son plus grand désir est de maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman.

John Bull *au Persan* : Et toi, qui peut te faire plaisir dans tout ce qui se passe à Toulon? qu'as-tu à démêler dans ces questions?

Le Persan : Je me réjouis de voir les Français si joyeux, parce que j'aime la France; c'est à Paris que notre Shah a été reçu si brillamment et c'est là que vont nos étudiants pour perfectionner leurs connaissances. De plus, la France est la nation Européenne qui se montre la plus bienveillante et la plus équitable à l'égard des Musulmans, tandis que les anglais, avec leurs missionnaires protestants, veulent supprimer l'Islam. Enfin, l'alliance franco-russe diminue l'impertinence des Anglais et éloigne de la Perse les gens qui voulaient mettre le nez dans notre tabac et nous empêcher de fumer notre *kalioum*.

L'Egyptien : Tu es édifié, maintenant, John Bull? nous sommes heureux, parce que cette démonstration franco-russe te vexe et te fait enrager. Nous aimons la France et nous aimons les Russes amis de la France; il y a d'ailleurs un vieux proverbe gaulois qui dit : « les amis de nos amis sont nos amis! »

(John Bull va noyer sa mauvaise humeur dans un Bar à l'enseigne de la Triplice.)

L'EMPIRE OTTOMAN SOUS LE GRAND ABD-UL-HAMID

Un de nos bons amis et confrères, M. Fr. Kucinio, vient de publier dans le journal *la Bilancia*, de Fiume, un très remarquable article sur S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid. Nous extrayons le passage suivant :

« Celui qui écrit ces lignes, dit M. Kucinio, a parcouru plusieurs fois les diverses provinces du vaste Empire ottoman et a vécu longtemps à Constantinople. Dans ses voyages, il a eu l'occasion d'être en contact avec presque toutes les classes de la société ottomane, et il a pu se convaincre que la Turquie d'aujourd'hui, sous le sage régime de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid Khan II, a fait des progrès incontestables, aussi bien au point de vue de la civilisation moderne que du côté des améliorations matérielles. De là, on peut apprécier la juste valeur de certains publicistes qui, après avoir stationné quelques jours dans un point quelconque de la Turquie, écrivent contre ce pays, contre son gouvernement et contre le Sultan Abd-ul-Hamid lui-même, qui est le vrai régénérateur de son empire et de ses peuples, et le plus grand bienfaiteur des pauvres et des malheureux ».

On ne peut mieux dire...

L'EXPOSITION DE L'ART MUSULMAN

Le Cheikh Abou Naddara ne pouvait rester indifférent à cette entreprise qui fait autant d'honneur aux français qui l'organisent qu'aux musulmans dont elle fait connaître et apprécier l'art ancien et moderne. Désireux d'y participer dans la mesure de ses moyens, il pria son honorable ami M. Etienne, député d'Oran, ancien Sous-Secrétaire d'Etat aux Colonies, Président de cette exposition, de l'accréditer auprès de M. G. Marye, son intelligent Commissaire Général, lequel, aimable et accueillant comme toujours, accepta avec empressement les objets que le Cheikh lui proposait. Ces objets sont : Une Tabatière en or enrichie de diamants, don de S. M. I. le Sultan Abdul-Hamid; le Livre d'or des Examens des Ecoles Militaires impériales ottomanes, offert au Cheikh par S. E. le Maréchal Zeky Pacha; Manuscrit arabe, enluminé, cadeau personnel de l'auteur, S. A. le Bey de Tunis; six grands tableaux égyptiens (aquarelles), représentant des scènes de mœurs musulmanes; un Costume arabe; un Manuscrit ancien du XVIe siècle, etc., etc.

M. le duc d'Harcourt, dont nul ne saurait mettre en doute la compétence absolue au sujet des études orientales les plus sérieuses, a publié dernièrement, après trois voyages dans la Vallée du Nil, un ouvrage sur les Egyptiens.

M. Alfred Lemaître, publiciste français, orientaliste connu et bon arabisant, a écrit au *Voltaire*, le 18 septembre, un article sur le livre de M. le duc d'Harcourt en question et a fortement critiqué son premier chapitre, qui roule principalement sur l'aptitude des Egyptiens à recevoir des coups.

« L'auteur, dit M. Alfred Lemaître, parle également des Egyptiens soldats. Pour lui, ces fellahs qu'il trouve d'ailleurs magnifiques sous les armes, sont très aptes à couper des têtes (???), mais détaleront toujours au premier coup de fusil..... »

Nous regrettons que le peu d'espace dont nous disposons ici ne nous permette que de résumer en quelques mots le long article de M. Alfred Lemaître. Il critique sévèrement tout le mal que M. le duc d'Harcourt dit dans son livre, non seulement des hommes, mais des femmes de l'Egypte aussi.

AHMED.

Le Croissant. — Tel est le titre du nouveau journal franco-turc que vient de fonder et de diriger notre excellent ami et compatriote, M. H. Ganem, politicien et littérateur, aujourd'hui aussi connu en France que dans tout l'Orient.

Nous avons lu avec un vif intérêt les deux premiers numéros du *Croissant*, qui défend énergiquement les droits ottomans et plaide vaillamment la sainte cause de notre Egypte bien-aimée.

Qu'Allah clément et miséricordieux accorde un grand succès à cette feuille patriotique. *Amen.*

الآخر في فرحك وشقرقتك ؟ فقال له المصري – يا شوفزا حاجة
تستغرب عليها فرحي لهذا الشان . فرحي لفرنسا لانها حبيبة الدولة
العثمانية من اجيال وتحترم مولانا السلطان عبد الحميد خان المعظم اللي بيحبنا
كاولاده ويحامي عنا كل من اراد بنا بسوء وكذا احنا مسرورين لاتحاد فرنسا
مع دولة الروسية العظمى واملنا من الاتفاق ده ينتج اخذكم عن برنا
اللي وعدتم به وعمركم ما وفيتم – قال المستر بول – وطيب ان ماكنتش
انا في مصر كنتم بقيتم رايحين تبقوا رعية الفرنساوية وتفرق ان عنهم
على بلادكم – قال له المصري – اما ماتواخذنيش يا مستر بول
انت كذبت في كلامك وعارف طيب انك كذاب . لما كان لفرنسا اليد
العليا في مصر كانت مرعية دائما استقلالنا عنها لانها هي اكبر احباء
سلطاننا المفخم وملاحظة دائما رعاياه ومحافظة على تكفلها بابقاء
ممالكه المحروسة على التمام بدون اجحاف منها – ثم التفت المستر بول
الى الفارسي وقال له – قل لي انت الآخر ايه اللي فرحك وسارّك
من اللي حاصل هنا في طولون ؟ ايه دخلك في ده او فايدتك
منه – قال الفارسي – انا احب ان تكون فرنسا فرحانة على شان
اللي احبها . لما شاهنا المعظم في معرض باريس راح زاره تلقوه
بالرحب والسعة والكرامة وعظموه غاية التعظيم ورفعوا شانه وعلوا
مقامه وفرحت له كل فرنسا وكان كل شبابنا بيجوا باريس يتعلموا .
وزيادة على ذلك فرنسا بالنسبة للاسلام هي اعدل الامم واكثر مروءة
. اما انتم يا انكليز فمحاربين تزلوا قسيسين وآدفين على شان تطفي
نور الاسلام . وفرحنا كان للاتحاد ده لانه يوديكم يا انكليز ويطلّع
الزمجة والنمردة وكبر عقلكم من روسكم نحو بلاد الشرق . انت فاكر يا مستر
بول ازاي رحت من بالنا عملتم لما جيتم تدسّوا منخاركم الازرق في تنباكنا
وعاوزين تحرموه وتحرمونا من شرب الغليون ؟ هاه . هاه . بعيد عن
شنبك – قال المصري – بقى اقتنعت دلوقت يا مستر بول ؟ احنا
مسرورين جداً من هذا المنظر الحبي بين فرنسا وروسيا لانهم عايلتك
. احنا نحب فرنسا ونحب الموسكوفية لانهم احباء فرنسا . وفيه مثل يقول
حبيب الحبيب حبيب – عندها المستر بول انشال
وانهبد وانسطر وارتعش وملا الدنيا بصياحه مما لحقه من
الكيد والغيظ المقرح ولم ير امامه الا خمارة عامرة تعلق
التحالف الثلاثي فدخلها ليزيل حزنه وهمه في البراندي والويسكي
والبيره والكنياك ❊ عندها قال سوطي عفارم عليك يا ابو نظارة

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 13 - 18 Octobre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

A SON EXC. RIAZ PACHA, PREMIER MINISTRE DE S. A. LE KHÉDIVE

Tu mérites le Grand Cordon et la Plaque en Diamants que S. M. I. le Sultan, notre auguste Souverain, t'a conférés. Tu es digne de l'estime dont notre bien-aimé Khédive t'honore et de l'amour qu'ont pour toi les patriotes égyptiens. Tant que tu te conduiras de la sorte, nous ferons des vœux au ciel pour qu'Allah t'accorde une longue vie afin que notre chère patrie conserve son vaillant Président du Conseil des Ministres égyptiens. La belle leçon que tu viens de donner au *Times* vaut son pesant d'or. Le grand journal de la Cité publia dernièrement une lettre signée Suleyman Hezah, dont l'auteur, un prétendu fellah, dissertait sur les bienfaits du régime britannique en Égypte. Cela va sans dire que tous les journaux des sauterelles rouges ont reproduit ce faux document. Louange à Allah! nous ne l'imitâmes pas; nous nous méfions toujours des nouvelles à sensation qui émaillent toujours les grandes feuilles anglaises.

Par les yeux de l'imagination, je t'ai vu, mon cher Pacha, lisant cette lettre inique sur le pompeux *Times*. Indigné, tu as ordonné à la presse et aux agences du Caire la communication de la note suivante, dont chaque mot fut comme une flèche dans le cœur de la presse britannique dont le *Times* est le doyen :

« La bonne foi du *Times* a été surprise, lorsqu'il a inséré dans son numéro du 18 septembre une lettre signée Suleiman Hezah. Cet individu a été accusé de nombreux actes d'escroquerie et a subi quatre ans de servitude pénale pour vol et pour falsification ou fabrication de documents publics. La lettre doit avoir été rédigée par quelques étrangers et signée ensuite par Suleiman. »

Le Temps, grand journal politique français, s'est réjoui de cette note qui, quoique délicate, donnait un démenti formel à la lettre dont le *Times* était si fier, et lui faisait dire ceci :

« Mais que penser du *Times*, qui annonçait au monde qu'il avait retardé de deux mois la publication d'un document si important et qu'il s'était livré à l'enquête la plus scrupuleuse pour bien établir la qualité de son auteur. » (*Le Temps*)

Ah! les enfants de la Vallée du Nil savent ce qu'il faut penser du *Times*, de cet effronté monteur de coups!

Vis, ô Riaz Pacha, et sois toujours digne de la confiance qu'en toi place l'Egypte opprimée; défends-la, fais-la respecter et travaille à sa délivrance.

Si tu réussis, ô vizir nilotique, à la sauver des sauterelles rouges qui la ravagent, mes frères dans l'exil et moi oublierons ta sévérité envers nous et bénirons ton nom, que l'histoire écrira, en lettres d'or, dans ses pages immortelles.

ABOU NADDARA.



John Bull au Persan, à l'Hindou et à l'Egyptien : D'où vient votre joie, vous n'êtes ni russes ni français ?
Ils répondent : Nous aimons les français, amis de l'Islam, et nous aimons les russes, car selon le proverbe :

LES AMIS DE NOS AMIS SONT NOS AMIS

Le marin français *au marin russe* : Sois le bienvenu, mon cher frère du Nord, toi qui m'as fait à Cronstadt un accueil que je n'oublierai jamais; laisse-moi t'embrasser, vaillant et fidèle soldat de S. M. l'Empereur de Russie. Il y a longtemps que je désirais ta visite et c'est avec une vive émotion que je te fais les honneurs de ma patrie.

Le marin russe : Merci, mon frère, de ton accueil affectueux; merci de ces somptueux préparatifs par lesquels tu fêtes ma venue. C'est la Russie toute entière, c'est mon auguste Souverain qui m'envoient vers toi afin de te confirmer les sentiments d'amitié et de bonne entente qui doivent continuer à nous unir pour la paix et le salut de l'Europe.

Le marin français : L'entente qui a été si glorieusement commencée à Cronstadt, s'affirme à Toulon d'une manière encore plus éclatante. Le bruit de nos acclamations et de nos joyeuses allégresses provoque la colère de nos ennemis communs; ils savent que notre union nous rend invulnérables et que leurs rodomontades ne peuvent plus effrayer personne.

Le marin russe : Dans nos mains unies, nous portons les destinées de l'Europe.

Le marin français : Les projets des méchants et des envieux s'envolent comme des nuages de tempête.

Le marin russe : C'est l'heure de la justice internationale qui sonne; tous ces millions de drapeaux qui flottent sur toute la France sont l'arc-en-ciel d'un jour nouveau.

Le marin français : Vive la Russie! vive S. M. l'Empereur Alexandre! vive l'Impératrice et le Cezarewitch!

Le marin russe : Vive la France! vive le Président Carnot!

(Acclamations qui se propagent jusqu'aux dernières limites de l'horizon, en Algérie, en Tunisie, dans le Soudan et les Indes).

John Bull *à l'Egyptien, à l'Hindou et au Persan* : Ah ça vous autres! voudriez-vous bien me dire un peu pourquoi vous paraissez si joyeux! qu'est-ce que tout cela peut vous faire? Vous n'êtes ni Russes, ni Français, que je sache.

L'Hindou : Tu ne comprends rien à notre joie, excellent mangeur de roastbeef?

John Bull : Pas du tout!

L'Hindou : Eh bien, moi je me réjouis parce que j'espère que cette entente franco-russe amènera mon affranchissement prochain.

John Bull : Hein? que dis-tu?

L'Hindou : Je dis, master John Bull, que les Russes, aidés de leurs amis les Français, nous arracheront à vos longues dents jaunes.

John Bull : *Mais, tu extravagues, mon pauvre Hindou;* nous ne lâcherons jamais les Indes et d'ailleurs, si nous venions à les quitter, vous tomberiez aussitôt au pouvoir des Russes qui vous guettent du haut du Pamyr.

L'Hindou : Eh bien! joug pour joug, nous préférerions encore être sous la domination de la Russie que sous celle de l'Angleterre. L'administration britannique a épuisé les richesses de notre pays; elle a sucé jusqu'à la moëlle toutes nos ressources; les Indes sont un Eden où les négociants de la Cité viennent faire fortune, alors que, certaines années, des millions d'indigènes meurent de faim. Avec la Russie du moins, sous

Le Gérant : G. LEFEBVRE
Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89. Paris.

Directeur & Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Abonnement 26f par An

Tirage justifié 15000 exemp

مدير الجريدة ومحررها الاول

الشيخ ج. سانوا ابو نظاره

نمره ٦ روجوفروا ماري بباريس

قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه







السنة السابعة عشر باريس في ٥ نوفمبر سنة ١٨٩٢ عدد اربعة عشر

خبث النمر الازرق البريطاني

يامن له تبع في الحساب. وعدّ في الايام والاعقاب. يابصيراً بتقلب الامور. وحوادث الدهور. ياحكيماً في الادب. ياسائراً على نسق العرب. يامن لا يحجب لعقله حاجب. ولا يغيب عنه غائب. انظر وتبصّر الى مسلك هذه الجريدة. وماحوته من الامثال الجديدة قد مضى عليها سبعة عشر سنة باتاقه. ولم تزل سائرة على منوال واحد. تبدي للقراء غرائب. وتظهر في سماء فنونها كواكب. تبني بالالفة الدائمة. وتحث على بذل الجهد في بث المعروف وليست بائمة. وكل عدد له اختراع جاهر. لايشبه الاول بالآخر وقد عنّ لي هذه الدفعة ان اغيّر النوع بمثل يحوي جمع المقاصد بالتلويح. ليكون للعقول ترويح. فاثبت ماتراه. ولعله يكون للقاري شفاه. وبنيته على الحيوان وشبهته بالانسان. في النطق والتدبير ووصفته تارةً بالبداعة واخرى بالباع القصير. وكلٌّ له معنى في الدهر. فمن ذلك الاسد ومعناه الحاكم على افريقا التي اعظم اقطارها مصر. والنمر وهو مكنّى به عن ملك اسيا التي الصين والهند اعظم اقطارها. والنمر الازرق وهو الحاكم على انكلترا وديارها وكذا الديك الحبيس. وهو اشارة الى عزم الفرنسيس. والثعالب وموضوعهم سفراء الانكليز. والذئاب والجراد كناية عن بني المترول نهّاب وطننا العزيز. ومعنى هذا المثل السياسي الغريب. لايخفى عن الحذق الاريب ❖

قيل ان النمر الازرق البريطاني الذي بخبثه ودهاه ومكره كوّن تلك المملكة الانكليزية الشامخة طالما تلبّس به الطمع في الاستحواذ على الاقطار الافريقية والاسية ليرسل اليها الذئاب البيض والجراد الاحمر ليسطّوا براحاتها ويرعوا مزارع خصبها ويبلعوا اثمارها ويقرضوا اوراق اشجارها ويكون قد ارتاح من شرّهم وارتاحت بلاده الانكليزية من غيالتهم. انما راى ان هذا الاستحواذ مستحيل الوصول اليه بالقوة لان لتلك الاقطار حماة ذو بطش شديد وهما الاسد الافريقي والنمر المنقّط الهندي. حينئذٍ لم يرَ سوى سلوك طريقة المخادعة والحيلة فاتخذله وسطة في اتمام حيلته الثعالب المشهورة بالمكر والخداع وسماهم سفراء وارسلهم اليهما بهدايا نفيسة تليق للملوك. ارسل تيجان من ذهب رُصّعت بالالماس وحمّلهم مايليق لهن من الجواهر والاحجار الثمينة واللؤلؤ الرطب فتمثلوا بين يدي الاسد والنمر وقدموا تلك الهدايا وكان سعدهم طالعًا فنزلوا في اعين هذين الملكين منزلة القبول التام ولم يكن ذلك من سر ما قدموه بل مما أُعطوه من عذوبة المنطق والبلاغة وجمال الفصاحة ومعرفتهم بدواليب السياسة لاسيما وانهم ثعالب قد تغلّبوا على مهاد المكر والخداع والتصنع والسبك وقد بذلوا جهدهم حتى لم يكن الا قليل حتى صاروا اصحاب المشورة الملوكية لايجري امر في افريقا واسيا الا بشورتهم. عندها اغتنموا الفرصة وجعلوا الوظائف السنية لاقاربهم ومعارفهم من الثعالب الانكليزية ومازالوا كذلك حتى صار الحل والعقد بيدهم وزمام المملكتين بقبضتهم. هنالك علم بذلك سيدهم النمر الازرق البريطاني فاعلن بالرحيل الى تلك الاقطار كل من ذئاب وجراد فلم يلبثوا ان ملوا افريقا واسيا ونزلوا بين اغنام الدار فلم يتركوا منها ديار. فانتشروا في مزارع المعيشة فلم يبقوا فيها حشيشة ومازالوا في الافراط حتى تركوا حيوانات تلك الممالك على البلاط. وقد فاتوا في الحد فيما فعلوه حتى ان الاسد والنمر لايرون شيأً لهم ولعيالهم يقتاتون به لان لمجاعة الذئاب لم يكتفوا باكل الغنم وشرب دماهم بل كانوا يجمعون ورقاً ورقاً ويفترسون المواشي وما تبقّى من الحيوانات الكواسر هلموا اخذين في طلب بلاد الاجانب للقوت والمعيشة لان الجراد الاحمر لم يبق عشباً بالارض ولا ورقاً في شجر يُظلَّل به الا وقرطوه بانيابهم التي كالمناشير. عندها تنبه الاسد الافريقي والنمر الهندي لسوء هذه المساعي وقبح تلك الفعال فوثبا على الثعالب وقبضا عليهم قبضة جبار ووعداهم بالعقاب الشديد اذا لم يجلوا اخوانهم وذئابهم وجرادهم برمّته. فبلغ ذلك النمر الازرق البريطاني فنهض في الحال وتظهّر على كلب بحري فوصّله الى مينة الاسكندرية فاجتمعت اليه الثعالب والذئاب والجراد ونصبوا له موكبًا منهم فيهم ومازالوا به حتى وصل الى اهرام الجيزة وعقد مجلسًا حضره الاسد من اقصى السودان والنمر من اخر الهند وصارت المجادلة والمناقشة فيما جرى من اضمحلال الديار المتسبب عن حلول الثعالب والذئاب

والجراد الانكليزي . حينئذ اخذ النمر الازرق البريطاني في المحاولة والملاطفة وحسن السبك ولعبه بان حلول ذبابه وجراده وثعاليه هو محض الصلاح وهدو السر وطمان ادمم وقال لهما اعلما باننا اذا تخلينا عن هذه البلاد وانجلينا عنها لم نلبث ان يتدل بها الفساد واضطراب الممالك وعدم الهدو والراحة ففرح الملكان في النمر الازرق وقالا له نحن كنا في عزوهنا وسعادة قبل حلولكم باودينا فانك تعرف بانك تجلي انت وقومك عنا حالاً وان ماتراه من ثعالبك ضمن مخالبنا فيحصل كل واحد منهم لقمة ثم نعرف شغلنا معك . عندها ارتعدت مفاصل النمر الازرق البريطاني وقال امركم ومطاع فقط امهلونا . فقالا له مهلتك يوم . قال نعم رضيت انما يكون يومًا انكليزيًا . قالا له خذ لك يومًا كما تشاء . وانفض المجلس على هذا الاتفاق ومضى بعدها يوم واسبوع وشهر وسنة والنمر الازرق وقومه لم يزالوا باقين فعندها طلب الملكان النمر الازرق بوفا الوعد فحينئذ اخرج من جيبه كتاب المزامير وقال لهما انظرا اليوم رب العالمين مقداره الف سنة. يعني يومنا يا الكليز مائة سنة فاذا مضى هذا اليوم ولم نخرج نحن وقومنا فلكم تفعلون فينا ماتشاؤن ، فامتلا الملكان عندها غيظ الديك الغولوا الغرناوي وركب على راس النمر الازرق البريطاني الغدار وقال له ما اخبثك انت غريت هولاء السادة الكرام بدهائك ومكرك وخداعك فصدقوك لانهم لم يعرفوك واما انا فاني خابرك واقول لك انك من كل بد ان تترك افريقا واسيا وتخرج منها ولك مهلة سنة اعني ثلثماية وخمسة وستون يومًا فقط وبعد هذا ان سلكت المماطلة فترى اسود العثمان واشبالها تاتيك من كل جهة ومكان تمزقك انت وثعاليك وذبابك وجرادك قطعًا وبعد ما يكون خروجك بالعزة يكون بالذل (هذا معناه) عز من قنع وذل من طمع .



رسم محمود افندي سالم عبد الهادي

السعد الحميدي

احمد المولى جلت قدرته على ما اولى وانعم حيث اوجدنا في زمن الملك السعيد والخاقان الوحيد السلطان بن السلطان الخليفة عبد الحميد امده الباري بالنصر في كل عصر . اشراق سعده قد عم كافة البرايا ومشكاة انواره قد اضاءت على عقول ادمم فسلكت سبل المزايا وازيل الغطاء عنها فادركت مقدار مساعيه وسبحت في بحار معانيه فاثمرت لالي الحكمة واشرقت انوار التمدن وتداخل الفرح في القلوب فاقبلت الناس على دين الاسلام ودخلت فيه افواجًا افواجًا ولم تجر هذه الحالة بالاقطار الافريقية والاسيوية بل اتسع انتشارها بالديار الانكليزية والامريكانية شي يطول شرحه واكتفي بذكر من حضرت اسلامه اليوم بباريس على يد جناب امام السفارة العامرة ورسم صورته اذ تحلى بالحلة الزرقية . رجل من مشاهير الفرنسيس المتفقهين في دينهم الدارسين علم الادب والسياسة ومتمكنين من كمال الرياسة . دخل في دين الاسلام لابقصد طلب منفعة ولا مرتبة لانه من ذوي الغنى والشرف واسلم اسلامًا صحيحًا بحسن نية وصدق طوية لا يخامرا لعقول الارتياب واتخذ له اسمًا محمود سالم عبد الهادي وخيرته في هذا الاسم لانتشاده من ظلمات الاوهام وارتقاه الى نور الاسلام . وكلامه امر عجيب وشان غريب . محمود سالم عبد الهادي ممن يالف السياحة ويراها ملاحة ورباحة . ولحق الجزائر وتونس الخضرا ومصر المحروسة حيث مكث بها شهور عديدة ودخل بلاد العرب وزار عرابي باشا واخوانه الكرام بسيلان وساح الهند والصين والشين وجميع الاقطار الافرنجية والامريكانية والغاية انه تبرع على اقطار الارض شرقًا وغربًا وانتقد الناس على اختلاف عوائدها وخصائلها ومذاهب اديانها وفرز الفاسد منها والصحيح وكل مذهب فيه ما يكفيه واختار الاسلام على جميع هذه الاديان وتلك المذاهب لانه كما اخبر انه راى اهله اهدى الناس واسلم ذمة وعاقبة . واخبر بشي كيد لعلو شانه استغنيت عن ذكره . ناس يغنون بما وعدوا ويصدقون فيما قالوا ويصحون عن اسالم . عندها اندهش من حسن سلوكهم وعزم على انضمامه في زمرتهم ومما قوى عزمه على دخوله في دين الاسلام ان في طريقه كل من يراه منهم من اسود وابيض واحمر على استقامة . هذا ولما وصل موطنه باريس لم يكن له اشتغال بشي سوى تعليمه اللغة العربية ومطالعة قوانين الاسلام ولما صار على علم ويقين من صحة ما قصده ذهب الى السفارة العثمانية المحمية بالعناية الصمدانية وقصد حضرة الامام المحترم العالم العلامة فضيلتلو الشيخ مصطفى افندي واخبره برغبته في دخوله في دين الاسلام ولما تحقق منه الشيخ الفاضل الصدق والرغبة اجابه على طلبه ثم دعاني للحضور ليكون اسلامه على يدنا واشهدنا على ذلك والمولى سبحانه وتعالى خير الشاهدين واسلم محمود سالم عبد الهادي وحسن اسلامه وكان ذلك في شهر ذي الحجة سنة ١٣١٠

بقلم الاستاذ البارع
محمد افندي عبد الفتاح
خادم العلم الشريف بالازهر

(تعلم محمود سالم عبد الهادي العربية عند ابي نظاره)

Nous apprenons, par une dépêche, que le commandant du *Colchide* vient à son tour d'inviter à son bord les officiers du *Pétrel*.

La signification de ces démonstrations est résumée toute entière dans la dépêche que S. M. le Czar vient d'adresser à M. Carnot, et que nous reproduisons *in-extenso* :

« Gatchina, 27 octobre, 11 h. 35 soir.

« A Son Excellence monsieur le Président de la République Française, Paris.

« Au moment où l'escadre russe quitte la France, il me tient à cœur de vous exprimer combien je suis touché et reconnaissant de l'accueil chaleureux et splendide que nos marins ont trouvé partout sur le sol français.

« Les témoignages de vive sympathie qui se sont manifestés encore une fois avec tant d'éloquence joindront un nouveau lien à ceux qui unissent nos deux pays et contribueront, je l'espère, à l'affermissement de la paix générale, objet de leurs efforts et de leurs vœux les plus constants. » ALEXANDRE ».

Cette dépêche, destinée à être rangée parmi les *pièces historiques*, réfute suffisamment les assertions tendancieuses qui ont prétendu voir dans l'entente franco-russe une menace pour la paix européenne.

La déclaration de S. M. le Czar, le toast de M. Carnot ratifié par les acclamations de plusieurs millions de français, prouvent que la paix est désormais assurée en Europe sous la garantie commune de la France et de la Russie.

C'était bien le sens de la manifestation qui a eu lieu dans les eaux du Bosphore et dont les échos rassurants ont dû parvenir dans la capitale de l'Empire Ottoman.

O.R.

LES FÊTES FRANCO-RUSSES

Pour nous autres Orientaux fixés en France, nous avons trouvé dans ce pays tant de loyale courtoisie, de sincère hospitalité et de sympathie que nous ne pouvons nous empêcher de nous associer à toutes ses joies et à toutes ses douleurs, comme si nous étions nés sur cet aimable sol.

Nous avons donc pris notre part des fêtes incomparables qui viennent de remuer tout Paris et qui demeureront dans le souvenir de tous comme des dates ineffaçables.

C'est avec une joie indicible que nous avons vu tous les Français, oubliant leurs divisions et leurs querelles intérieures, s'unir, dans une grandiose pensée, pour fêter les amis qui leur venaient du Nord. Il s'est dégagé de ces manifestations un tel sentiment de la force, de la puissance indiscutable des deux peuples alliés, que l'état des esprits en Europe s'en trouve modifié et que désormais le groupe franco-russe marche à la tête des nations et dispose à son gré des destinées de notre vieux continent.

Cette situation doit nous réjouir, nous qui avons toujours trouvé dans la France une amie loyale et désintéressée de l'Empire Ottoman. Tout ce qui grandit la France fortifie la Turquie; c'est ainsi que les anciennes prétentions de la Russie du côté du Bosphore ont disparu et que les vieilles légendes du testament de Pierre le Grand sont abandonnées, car l'Empire Moscovite sait que la France tient avant tout à maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman et que, pour remplir ce programme, elle a lutté presque seule contre les entreprises et les usurpations anglaises. Aujourd'hui, la France est en quelque sorte garante de l'amitié russe à l'égard de la Sublime-Porte.

S'il y a encore des esprits prévenus ou aveugles qui ne comprennent pas l'importance de cette situation nouvelle, ils n'ont qu'à lire les journaux de Londres, et ils verront combien cette entente franco-russe contrarie les visées de l'Angleterre en Egypte, en Arabie, en Crète, dans le Kurdistan et ailleurs.

Quant à nous, enfants de l'Egypte, qui attendons l'heure de notre libération et espérons tout de la clémence de Dieu et de la bonté de notre souverain légitime, le Sultan de Constantinople, nous saluons avec allégresse l'ère nouvelle qui nous promet le triomphe de la justice, de la vérité et du bon droit.

Nous avons donc été heureux de pouvoir approcher des braves marins russes pendant ces belles fêtes, de serrer la main de l'amiral Avelan et de ses officiers, qui nous ont fait un si charmant accueil; au bal de l'Elysée, à celui de l'Hôtel de Ville; nous avons eu l'honneur de nous entretenir avec S. Exc. le baron de Morenheim, dont l'habileté et la sagesse ont tant contribué à amener ce rapprochement entre les deux peuples. L'ambassadeur de Russie doit être heureux aujourd'hui en constatant l'enthousiasme qui éclate sur son passage; c'est le bon sens du peuple français qui se manifeste ainsi et le remercie de ses efforts persévérants pour unir deux nations qui étaient séparées par de profondes dissemblances d'idées, de mœurs et d'institutions. Grâce à lui, nous assistons à ce spectacle étonnant, de voir que les deux noms les plus populaires, les plus vénérés dans la République française, démocratique et libre penseuse, sont justement les noms de deux souverains absolus et chefs de leur religion nationale : S. M. le Czar et S. M. le Sultan Abd-ul-Hamid.

ODE FRANCO-RUSSE

DÉDIÉE AUX FRANÇAIS

Rousskiï Moriaki (1) les voici !
Privïet (2), vrais amis de la France !
Milosti prosim (3). Tous ici
Sont contents de votre présence.
Crions : *Da sdrâstvouïet Tsar* (4)
Et son glorieux étendard !

Russe, ton amitié sincère
Pour les français, nos chers amis,
Et ton attitude sévère
Envers nos rouges ennemis
Te rendront toujours sympathique
Aux peuples d'Asie et d'Afrique

Boudte bratia (5), Russes, Français,
Abou Naddara vous souhaite,
Bonheur, prospérité succès.
Que votre entente soit parfaite,
Car la paix du monde en dépend.
Ourra ! (6) l'Amiral Avelan !

A.N.

EXPLICATION DES MOTS RUSSES

(1) *Rousskiï Moriaki*. Les marins Russes.
(2) *Privïet*. Salut.
(3) *Milosti prosim*. Soyez les bienvenus.
(4) *Da sdrâstvouïet Tsar*. Vive le Tsar.
(5) *Boudïé Bratia*. Soyez frères.
(6) *Ourra*. Vive.

Kawkab America, le journal arabe de New-York, profite de toutes les occasions pour montrer son amour pour S. M. I. le Sultan et son dévouement à son gouvernement Impérial. Il vient de commencer la publication de la conférence arabe que le Cheikh Abou Naddara devait faire à Chicago. Dans cette conférence, le Cheikh fait connaître tout le bien que sa Majesté Impériale a fait dans Ses Etats depuis son glorieux avènement au trône.

I.H.

Dans la partie arabe de ce numéro, nous publions le portrait d'un jeune orientaliste français et sa biographie écrite par notre ami, le cheikh Mohammed Abdel Fattah, l'éminent écrivain et le poète exquis que tout l'Islam connait. La place dont nous disposons ne nous permet que de résumer, en quelques lignes, cette belle biographie :

Ce jeune orientaliste français s'est donné la mission d'expliquer et de défendre, en Europe, la vraie doctrine de l'Islam, si souvent présentée sous un jour absolument faux. Ce nouveau croyant est un explorateur déterminé, et voici en quelques mots comment s'est écroulé peu à peu l'échafaudage de ses premières idées. En l'espace de huit ans, il parcourut tout le nord de l'Afrique, les Indes, de Sirinagar au cap Comorin et Ceylan, où il devint l'ami d'Arabi Pacha. Puis, il se dirigea vers l'Extrême Orient, visita Java, l'Annam, le Tonkin, et une partie de la Chine, jusqu'à la Grande-Muraille de Mongolie.

Dans ces pays, où il put comparer les mœurs de millions d'hommes pratiquant cent religions différentes, il fut profondément frappé de l'immense supériorité morale et intellectuelle des Musulmans de toutes races sur le reste des populations, idolâtres brahmaniques ou bouddhistes, au milieu desquelles il vivait. Cette constatation le porta bientôt à une étude approfondie des principaux dogmes religieux, et la lecture du Koran acheva ce que ses observations personnelles avaient commencé. Il y avait un sincère Musulman de plus.

Nous ne voulons pas nous étendre davantage à présent sur une personnalité dont nous aurons plus d'une fois, s'il plaît à Dieu, l'occasion de parler longuement.

AHMED.

LES AUTOGRAPHES D'ABOU NADDARA

Ce n'est pas seulement dans tous les pays de l'Orient que les lettres et les poésies écrites de la main d'Abou Naddara ont de la valeur, mais dans les pays de l'Occident aussi, et surtout en France, dont les fils magnanimes et généreux l'ont adopté pour frère à cause de son amour loyal pour leur patrie et son dévouement désintéressé à leur gouvernement. Les grands savants, écrivains et poètes de la France, comme Jules Simon, Alexandre Dumas fils, Nadaud, etc., etc., et plusieurs membres de l'Académie Française et grands hommes d'Etat modernes conservent les lettres curieuses, par leur style oriental, d'Abou Naddara et daignent l'honorer de missives charmantes dont se glorifierait l'homme le plus célèbre. Qu'on nous permette de publier ici la gracieuse lettre que l'honorable M. Navarre, maire du Perreux, adresse au Cheikh, qui le priait de lui rendre un toast en vers qu'il avait fait, séance tenante, à un banquet de 300 couverts que la Société des Sauveteurs de la Marne donnait dernièrement au Grand Restaurant de Tout-Paris, au Perreux (Seine).

Si M. le Maire savait combien sa lettre amicale au Cheikh va enchanter les francophiles orientaux, il nous pardonnerait la liberté que nous prenons de la publier ici.

Cette lettre gracieuse et bienveillante, la voici : (*La Rédaction*.)

Le Perreux, 6 octobre 1893.

Mon excellent ami,

Vous me faites redemander les vers charmants que vous m'avez confiés au banquet des Sauveteurs de la Marne.

Pardonnez à mon égoïsme, mais ces vers composés par vous, écrits de votre main et signés au verso de votre menu du repas, ont pour moi un sel tout particulier. Aussi vous m'excuserez, j'en suis certain, si je vous dis bien franchement que je les garde.

Je vous en adresse une copie fidèle, que je suis prêt à signer *officiellement*.

Pour copie conforme à l'original de son ami
ABOU NADDARA

et, s'il le faut, j'ajouterai son bien dévoué.

Le Maire, H. NAVARRE.

Et voici le toast en vers :

Perreux, Vivent tes habitants !
Tes hommes francs, loyaux, honnêtes !
Tes femmes dont les yeux brillants
Eclairent tes charmantes fêtes.

Par leur grâce, par leur beauté,
Par leurs paroles spirituelles,
Elles remplissent de gaîté
Tes agappes fraternelles.

L'orateur le plus éloquent,
Loin d'elles ne saurait rien dire,
Le poète plus éminent,
C'est leur présence qui l'inspira.

Qu'Allah réalise, ô Perreux,
Ta plus douce et chère espérance !
Que tes fils soient toujours heureux

Ton citoyen Oriental,
A toi, Perreux, lève son verre ;
A ton Conseil Municipal,
A tes Honorables, au Maire,

N'oublions pas les Sauveteurs
Et Mathias leur beau Capitaine.
Des sincères admirateurs,
Il en possède par centaine.

Ils sont admirés, estimés
Par les hommes pour leur courage
Par les femmes ils sont aimés,
Adorés, même davantage.

Aux Sauveteurs, jeunes et vieux,
Je bois avec réjouissance ;
Je bois au sexe gracieux

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 14 – 6 Novembre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

L'EXPOSITION D'ART MUSULMAN

L'Exposition d'Art Musulman qui vient de s'ouvrir à Paris, au Palais de l'Industrie, pourrait plus justement s'appeler Exposition d'Art Ottoman, car la plupart des objets exposés proviennent de l'industrie de l'Empire Turc. C'est une tentative très heureuse qui fait grand honneur au goût et à l'habileté des organisateurs : MM. Georges Marye, le Commissaire général ; Alfred Marye, son secrétaire et Elie Cuasnika, son délégué.

Cette exhibition contribuera à développer la vogue toujours croissante dont jouissent à Paris les produits de l'art oriental. Il n'est presque pas une maison aujourd'hui qui ne possède des tapis turcs, des étoffes brodées, des tables incrustées, des cuivres travaillés et le goût des installations orientales est la grande fashion du jour.

Parmi les plus belles collections, citons celles des grands *Magasins de la Place Clichy*, de la maison orientale de *M. D. Zacchiri*, de *M. Dalsème*, de *M. Haky Bey*, etc., etc. Notre directeur a envoyé plusieurs pièces intéressantes, notamment : le riche manuscrit qui lui a été offert par S. A. le Bey de Tunis, le Livre d'or des examens des Ecoles Militaires Impériales de Constantinople, le portrait, avec dédicace autographe, de S. H. le Sultan de Zanzibar, etc.

Le jour de l'inauguration, les membres du Comité ont prié Abou Naddara de se joindre à eux pour faire les honneurs de l'Exposition, à M. Poincarré, Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts.

Après avoir salué le ministre, notre directeur a ajouté : « Mes amis de Turquie et d'Egypte se réjouiront de voir que leur art ancien et moderne est tellement apprécié par les français, qu'ils en ont fait l'objet d'une exposition ; ils espèrent que cela leur attirera encore les sympathies de la France qui témoigne tant d'intérêt aux peuples musulmans. »

« Les sympathies de la France pour les musulmans leur sont déjà acquises depuis longtemps, répondit gracieusement le Ministre ».

Abou Naddara a rappelé ensuite au Ministre de l'Instruction Publique les progrès considérables qui ont été réalisés en Turquie dans toutes les branches des arts, des lettres et des sciences sous le règne du Sultan Abd-Ul-Hamid.

M. Poincarré a répondu :

« Je sais tout ce que Sa Majesté a fait pour le progrès de l'instruction dans ses Etats et nous sommes très heureux de voir les Beaux-Arts progresser ainsi dans l'Empire Ottoman ».

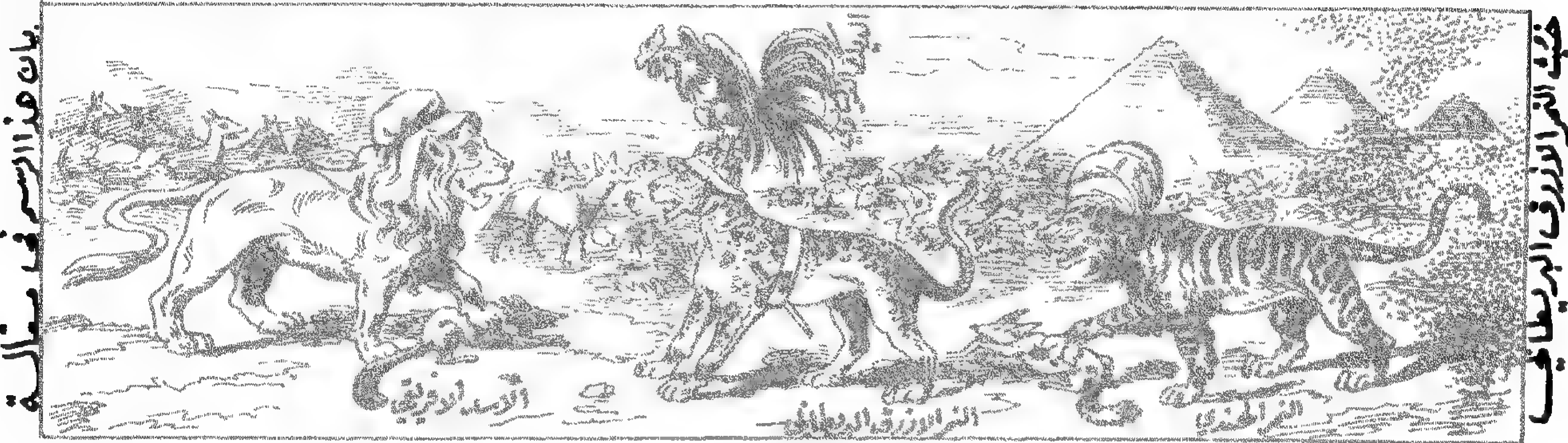
Nous espérons que les belles collections, réunies au Palais de l'Industrie, ne seront pas toutes dispersées et qu'elles formeront les éléments d'un Musée permanent d'Art Oriental. HADJY-EL-H'SCEN.

LE MARÉCHAL DE MAC-MAHON

Pendant les splendeurs des fêtes franco-russes, un grand deuil a frappé la France ; le vaillant maréchal de Mac-Mahon, qui s'était illustré dans la guerre de Crimée, devant Sébastopol, et sur les champs de bataille, en Italie, contre les Autrichiens, est mort chargé d'années et de gloire.

Sa Majesté le Czar a voulu que les officiers de son escadre assistent aux funérailles ; de même le Roi d'Italie, l'Empereur d'Allemagne, la Reine d'Angleterre, le prince de Galles, se sont fait représenter officiellement.

Sa Majesté Impériale le Sultan avait télégraphié à son chargé d'affaires à Paris, S. Exc. Missak Effendi, d'exprimer au Gouvernement français ses condoléances et d'assister aux funérailles. C'est ainsi que nous avons vu derrière le char funèbre le représentant du Sultan, marchant à côté de l'amiral Avelan, délégué du Czar.



LA DIPLOMATIE DU LÉOPARD BRITANNIQUE

FABLE D'ABOU NADDARA

Le Léopard britannique, à qui le Royaume-Uni doit sa grandeur et sa prospérité, convoitait depuis de longues années les terres fertiles de l'Afrique et de l'Asie pour y envoyer les loups blancs et les sauterelles rouges qui dévoraient les troupeaux et ravageaient les champs de son pays. Conquérir par les armes ces deux grandes parties du monde était une chose au-delà de son pouvoir, car il redoutait le Lion et le Tigre qui en sont les puissants monarques. Il eut donc recours à la ruse et leur envoya ses ambassadeurs, les fins renards, chargés de magnifiques présents, de couronnes royales pour leurs augustes têtes, et de bijoux en diamants et en perles pour leurs reines et leurs princesses. Les renards trouvèrent grâce aux yeux du Lion et du Tigre, non pas seulement à cause des magnifiques cadeaux dont ils étaient porteurs, mais en raison de l'habileté de leur langage diplomatique et de leurs manières insinuantes et fallacieuses. En peu de temps les renards gagnèrent la confiance de ces rois et devinrent leurs conseillers intimes. Ils prirent les rênes des gouvernements de l'Afrique et de l'Asie en main et placèrent leurs neveux et leurs cousins dans tous les ministères et dans toutes les administrations de ces pays. C'est alors que les portes des contrées, chères au soleil, furent grandes ouvertes aux loups blancs et sauterelles rouges que le Léopard britannique y envoyait sans interruption, et, bientôt, ni le Lion ni le Tigre ne pouvaient plus trouver leur subsistance ni celle de leurs petits ; les loups britanniques, après avoir mangé leurs brebis, attaquaient en bandes le bétail et le dévoraient.

D'ailleurs tous les animaux abandonnaient les contrées infestées par les bêtes féroces que le Léopard britannique y avait envoyées, non pas seulement de crainte d'en être dévorées, mais parceque les sauterelles rouges n'y avaient par laissé une touffe d'herbe dans les pâturages ; ni une feuille sur les arbres, il n'y avait plus d'ombre sous laquelle on pût s'abriter contre les rayons ardents du soleil. Ces tristes nouvelles arrivèrent aux oreilles royales du Lion et du Tigre qui s'en plaignèrent aux ministres, les Renards anglais. Ceux-ci promirent de chatier les loups blancs et les sauterelles rouges ; mais, selon leur bonne habitude, ils ne remplirent pas leurs saintes promesses. Les deux rois se fâchèrent, et saisissant leurs premiers ministres, menacèrent de les châtier s'ils n'ordonnaient pas à leurs loups et à leurs sauterelles de quitter l'Afrique et l'Asie. Le Léopard britannique s'émût alors et, monté sur un de ses requins, se rendit à la terre des Pharaons ; là, sous l'ombre de la Grande Pyramide, le Lion et le Tigre, vinrent le trouver l'un, du fond du désert et l'autre, des rivages indiens de l'Asie. La conférence fût longue et âpre fût la discussion. Le Léopard britannique, le Bismarck des animaux de la terre, employa toute sa diplomatie pour montrer à ces deux monarques que l'occupation de leurs contrées par les loups blancs et les sauterelles rouges était un bienfait pour leurs peuples et que leur départ serait le signal de cataclysmes inouis.

« Nous étions heureux et prospères avant votre invasion, crièrent les rois d'Afrique et d'Asie. Sortez, où nous ferons une bouchée des renards que nous tenons entre les mains. Quant à vous, nous saurons bien vous faire entendre raison. « Le Léopard trembla, mais ne désespéra pas de jouer un de ses tours au Lion et au Tigre. Il leur demanda un délai pour l'évacuation de ses troupes de loups et de sauterelles. » Nous vous accordons un jour de délai. « J'accepte, dit le Léopard, pourvu qu'il soit un *jour anglais*. Soit, dirent les rois : dépêchez-vous de partir tous.» Un jour passa, puis une semaine ; puis un mois, un an, et le Léopard et ses bêtes ne partaient pas. Le Lion et le Tigre demandèrent l'accomplissement de la convention. Alors le Léopard ouvrit sa bible protestante et dit : « Un jour aux yeux de l'Eternel est considéré comme mille ans ; donc un jour anglais vaut un siècle. Vous m'avez accordé un *jour anglais*. Eh bien, dans cent ans j'évacuerai avec mes troupes vos pays. » Le Lion rugit et le Tigre écuma ; les montagnes tremblèrent. Loyaux comme ils sont, ils ne pouvaient pas nier leur parole donnée. Alors le Coq Gaulois vint et se posant sur la tête du Léopard, lui dit : « Tu abuses de ta ruse et de ta diplomatie infâme. Eh bien, sache que ces deux monarques ont des défenseurs puissants ; ces défenseurs sont les intrépides chasseurs d'Osman. Si d'ici à un an tu ne quittes pas ces pays : ils viendront te chasser d'Afrique et d'Asie. »

UNE FÊTE FRANCO-RUSSE A CONSTANTINOPLE

Pendant que la France fêtait d'une manière si admirable les marins russes, une manifestation intime et cordiale s'accomplissait sur les rives du Bosphore.

Le commandant du stationnaire français, le *Pétrel*, offrait un déjeuner exquis à tous les officiers et à trente matelots du stationnaire russe *Colchide*.

Le *Pétrel* était décoré de drapeaux français et russes et d'écussons portant l'inscription : Cronstadt, Toulon, Thérapia. Les menus, élégamment imprimés, étaient ornés des armes de France et de Russie.

Des toasts enthousiastes ont été portés à S. M. le Czar, à M. le Président Carnot, à S. M. l'Impératrice et à S. A. le Czarowitch, à la marine française et russe. Le commandant Berger et le colonel Pechkoff, attaché militaire russe, dans de chaleureuses allocutions, ont fait ressortir le caractère pacifique de l'entente franco-russe

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26f par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
نمرو ٦ روجوفروا ماري بباريس
قيمة الاشتراك ٢٦ فرنك كل سنه



Tirage justifié 15000 exemp
Vente
Saisie

السنة السابعة عشر عدد ١٥ باريس في ١ دسمبر سنة ١٨٩٣

احوال مصر واهلها

وردت الينا هذه الرسالة من صديقنا سي مجدع المشهور عند قرّائنا المصريين فدرجناها بحروفها لعلمنا بان لغتها الاصطلاحية تلذ مسامع جميع ابناء العرب :. اسعد الله اوقاتك يا بونظارة . يااللي كنت في عصرنا نوّارة . آه . ياما انا مشتاق لك ياغالي . يااللي مدحك صبح رأس مالي . فين ايامنا السعيدة فين . وامته راح ترجع لنا يا نور العين . بلصفا البطل عباس صرّح لك بالدخول . بقى ارجع بلادك امال وغيظ المستربول . اللعين كماله بيزيد في النمرده والزنجه . ويلحس فلوسنا ويصرفها في السكر والصرمحة . صحيح انه اليوم مابيتجاسرش يرفع يده علينا . لخوفه انّنا نشدّه ونمدّه وندوسه تحت رجلينا . ده احنا ياشيخ من يوم ماهانا ابو الشجعان . عباس البطل كرشنا الدولية وصحنا جدعان . بس سعادة نظارنا الفخام آه ياخسارة . ماهمّش على قلب واحد يابو نظارة . آه لو كانوا ياعم اتفاقهم تام . ماكانتش اموالنا تروح في كرش الحمر اللئام . خديوينا الله يحفظه اهو بيتضارب مع الجماعة . بمفرده آه والكتره تغلب الشجاعة . اما احنا برضنا متعشمين . في ربنا وفي امير المؤمنين لو كان مولانا الخليفة للمعظم مالوش غرض ولانية . في انقاذنا من مخالب المستربول الرديّة . ماكانشي اكرم عباسنا وعامله معاملة اب لابنه العزيز . اهي زيارة الخديوي دار الخلافة هي اللي عشمتنا في خروج الانكليز . الله يقطعهم بعيد عنك ياما هلكوا فينا . يا ربي ارحم انا تسعة سنة كرب لمفينا . آه يا ما موّتوا منا رجال . وياما نهبوا منا اموال . آه هم اللي ضيّعوا من يدنا السودان . وخدوا الذخيره الوفر من الجدعان . فقرنا اليوم صحنا على الحصيرة . انما دعنا يااستاذ من دالسيرة . لان ذكرها يضايق القايل والسامع . آه ياما بيعملوا عليها خُطب عندنا في الجامع . وهناك بيقروا جريدتك الغرّاء . اللي بتطعن في البوفستان وشايلة حمرا . وبيفرقوا الجرنال في المحافل والجمعيات . ويدخلوه في الدواوين والرايات . وبتركه بصفة لطافة في القهاوي والحمامير . تشوفه الانكليز من كبير لصغير . وعندها يصيح العسكري او المستر ويقول . كوديم يا بلاد الفول . في وقتها يفرحوا فيهم كل الحاضرين . وينبسطوا من غيظهم افرنج ومصريين . لان هما ماحدش ياشيخ يحبهم . وكل العالم تلعنهم وتسبهم . دي ضحكت من جبنهم الناس . آه ياما بيقاسي البطل عباس . اما انت يابونظارة ما تقطعش عنا الجرنال . اللي بيشفي غليلنا في الانذال . وبيسلينا برسوماته الظريفة . وبيشنف مسامعنا بذكر مولانا الخليفة . من سعد الزمان بوجوده . وسرى في ارجاء الدنيا كرمه وجوده . جلالة السلطان بن السلطان . الغازي عبد الحميد خان . حفظه الله وعزّ نصره ونجانا من ايدي الخاينين في عصره . بقى خلّي جرنالك دايمًا ومنى حرّ . واجعل كلامه للانكليز علقم مرّ . ولكونه منسوب للامة المصرية اكتبه لنا من اليوم وريّح بعربيتنا الاصطلاحية . واخواننا المغاربة والجزايرلية والتوام . قالوا لنا انهم بيلتذّوا من كلامك الدارج يابن الكرام . بقى هات لنا من تحابيشك هات . ونعش فوادنا بالكلام الحلو وشرّف عيوننا ببديع الرسومات :.

صديقك مجدع المصري

المالية المصرية المظلومة

اطّلع ابو نظارة على رسالة سي مجدع وقال . سمعًا وطاعة ياسيد الابطال . مالك الا رضا خاطرك ياصاح . من الان فصاعدا اكتب مقالاتي بلسان ابن البلد والفلاح . وما ادرج في جرنالي جمل نحوية . الا مايرد لي من المقالات العلمية والسياسية . والان دعني اتكلم في هذا العدد . وموضوع رسمه العجيب اللي بلغراف من مصر للجريدة ورد . انا لعلمي ان قاري جرنالي نبيه ولبيب فلا حاجة لتفسير رسمنا الغريب . يكفيه يرى الفلاح مدافع عن مالية بلاده . اللي جايين ينهبوها باكياسهم المستربول واولاده . عفارم عليك يا فلاح يابو شدوف . الانكليزي صبح لبيع والانكليزي صبح قدامك خروف . حقًا اصاب في رأيه ناظر المالية . كونه جعلك حارس وغفير على خزينتنا المصرية . اسمع ياحضرة القاري حديث الفلاح وما حواه من المنقول والمعقول . واضحك على رزالة كلام المستربول . انما كلامه وكلام الفلاح سادة . ماهوش مقفي ومسجع مثل كلام سي مجدع ياسادة :

قال الفلاح وهو بمفرده في ديوان المالية المصرية — بارك الله في الجنيه الكبير افندينا عباس . يا ربي حبّب فيه مولانا السلطان المعظم ولا تحرمنا من عناية خليفة الاسلام الجليل . اما خديوينا والنبي ساهل غرامنا فيه لانه صحيح جدع . ده الله يحفظه ويحرسه بيكره الجراد الاحمر قدّنا وزيادة وكل يوم بيسمعهم وسخ ودانهم . كلام زي الرصاص

ولكونه بسم الله ماشاالله يرطن بلسانهم الموزوز اهو بيقول لهم كلما يروحوا له . يوم دخولكم مصر كان يوم نحس . اي صلاح وخير عملتوها لنا ؟ فسدتم عقائد رعيتي واضعفتم اجسامهم بالزناء والسكر . اتركوا بلادنا وتخلوا عنها . دول اوروبا ما تسمحشي لكم يا غايرين انكم تتعدوا على حقوق مصر وعلى حقوق مولانا السلطان فيها . يجي اخرجوا بالمعروف والا الويل لكم . انما الدياب البيض والتعالب المكارين والجراد الاحمر الانكليزي اودانهم مسدودة لسمع النصايح وكلام الحق وافمامهم مفتوحة لشرب حليب معيزنا وبقرنا وتدكل خرفاننا وتيراننا وابتلاع اثمار اراضينا الخصبة . امتى يا ربي تخلصنا من ايدى الملاعين دول اللي عاملين عذابنا صنعتهم ؟ دول من يوم ما دخل مصر اللورد كرنب وكيل ملكتهم بكطوريا وانا اراهم يومي يجونا هنا عند سيدي ناظر المالية ويفتحوا خزنتنا دي سيئة البخت وياخدوا منها الجنيهات بالحفنة ويملوا اكياسهم ويطلعوا مسترقين كان مال ابوهم شبت وعمهم ديك موجود في خزنة مصر . والمبالغ دي كلها اللي بينهبوها من كدنا بيفرقوها على عساكرهم ولغواتهم المتخذين بلا فايدة في حكومتنا . حقا اذا جا المستربول وجماعته وانا هنا حارس الخزنة في غياب سعادة الباشا وطلبوا مني فلوس يبقى وقعتهم زي الزفت والقطران كنت انزل عليهم بنبوتي ده لما افلق دماغهم خليهم يروحوا يشتكوا للورد كرنب يطلب من افندينا قطع راسي كان يطلع من سراية البطل بعوص وافندينا لما يشوفني في الطريق يتبسم لي لانه الله يحفظه يحب اهل الشجاعة . هس يا ابو شدوف . دول مين دول اللي داخلين علينا ؟ . هيه . ده المستربول وضباطه حاملين اكياس بدهم يملوها جنيهات . استنى يا نور عاينيتا العليق . دول فاكرين ان الفلاح خواف . لما اوريهم حالهم اهم عشرة وانا واحد انا بعون ربنا ما اموت الا لما ارى خمسة منهم فطسوا . انا الجنة مفتوحة لي لكوني اموت شهيد اما الملاعين دول يروحوا على جهنم دغري لكونهم من اهل الظلم والجور والعدوان . العز العز لسلطاننا المعظم ولخديوينا المعز — دخل المستربول وضباطه وراه وقال للفلاح — بتعمل ايه هنا يا فلاح ؟ — قال الفلاح — احنا لما نخاطبكم نقول لكم يا مستر فينبغي عليك ان تقول لي يا شيخ . لان كلمة شيخ عندنا زي مستر عندكم . احترمونا نحترمكم — قال المستربول في نفسه — الفلاحين شموا نفسهم اليوم . وده كله من عباس اللي وراهم ان بيننا وبينهم ما فيش فرق . اما انا اكربوزا الفلاح ده واوريه انه ازاي علي والا ولي لازال انا سيده وهو خدام جزمتي — ثم قال الى الفلاح — فين الناظر ؟ — قال الفلاح بعنجرة — سعادة الباشا في عابدين راح يحضر مجلس النظار ويقابل افندينا ولي النعم . فان كان عندك عرضحال تقدمه لناظر المالية الجليل ارجع بكرة — قال المستربول — ما هوش عرضحال اللي مرادي اقدمه له بل شيك — قال الفلاح — شيك يعني شيخ فلاح مثلي — قال المستربول — الشيك اللي معي يسوى فلوس اما انت ماتسواش فلس

الشيك الانكليزي كمبيال والشيك المصري بطال . الشيك بتاعي امر بدفع اربعين الف جنيه اعني اربعة ملايين غروش صاغ وهي مية وستون مليون بارة من فلوسكم يا فلاحين — قال الفلاح — يعني بتطلب مية وستون مليون نقطة دم مصري لان كل بارة من ماليتنا هي نقطة من دمنا . آه . ما تجدش هنا المقدار ده . ما بقاش فينا دم . مصيتوه نطلكم — قال المستربول — ما اضحكك والحال ان الفلاحين بهايم — قال الفلاح — دول فلاحينكم بهايم اما احنا نعرف نقرا ونكتب ونحب وغير ذلك احنا افضل منكم يا مسترات يا انكليز لاننا لا نسكر ولا نسلب اموال الغير — فاحتد المستربول وقال — انا ما جيتش هنا اسمع كلامك الفارغ بل لقبض الشيك ابو اربعين الف جنيه — قال الفلاح — اذا اخبرتني بنوع ايه الاربعين الف جنيه اساعدك في تحصيلهم — قال المستربول في نفسه — الفلاح ده ذكي وكلامه يعجبني — ثم قال الى الفلاح — المبلغ ده صرفناه على عساكرنا اللي جبناهم السنة دي — قال الفلاح — ناظر المالية ما يقبلش الطلب ده لانه ظلم ويرفض الشيك بتاعك اللي ما يسواش عندنا بصلة — قال المستربول — احنا نلزمه يقبله ويدفع قيمته — قال الفلاح — بالقوة الجبرية مش بالحق لان حكومتنا ماهيش ماولة في غلط وغشومة حكومتكم — قال المستربول — غلطت في ايه ؟ — قال الفلاح — في ارسالها عساكر جداد السنة دي . احنا كان ناقصنا شبابات حمر ؟ — قال المستربول — العساكر الجداد جبناهم شفناكم قايمين هايجين علينا — قال الفلاح — ما حدش ما قام ولا هاج . بلا حجة فارغة انتم يا انكليز انغظتم لما شفتونا هللنا للخديوي لما ارتضاه شكل وزارة وطنية وقال سكرتيره لطفي باشا فهمي اللي كان مصري الاسم وانكليزي الفعل فانتم حبيتم تنتقموا منا وجبتم لنا عساكر جداد لتنهبوا ماليتنا وتعطوهم — قال المستربول — كلامك ده هلس هات فلوس — قال الفلاح — انا خفير ومفتاح الخزنة ما هوش معي — قال المستربول — الخزنة لها مفتاحين واحد عند ناظر المالية والتاني عندي . اهو خليني اخد المبلغ — زعق الفلاح وقال — الخزنة دي ما فيهاش مال ابوك . اذا مسيتها يبقى اخر يوم من عمرك يا غاير — قال المستربول — ما تتشطرش . والا ضابط ينطر رقبتك — عندها قبض الفلاح في خناق المستربول ورفع نبوته على الضباط وقال — اذا تقدم واحد منكم اخنقه صحيح انا يا اولاد مصر حلفنا لروحنا ما انا متش ونصبر على الهم والكرب والدواهي الحمراء انما الواجب اللي علي لازم اعمله . انا خفير الخزنة وطالما انا حي ما حدش يتجرى يلمسها — فصاح المستربول وقال — كوديم كوديم . رايح اموت فطيس سيبني يا فلاح — قال الفلاح — اسيبك لما اشوف عساكرك دول خرجوا من هنا . في وقتها احدفك وراهم واغلق الباب — فقال المستربول للضابطان — ما تزعلوش عليه لانه مجنون .... عندها قرص الفلاح على عنقه وقال — انا مجنون ؟ — فصاح المستربول قايلا — لا لا . انت اعقل الناس . احنا خارجين كلنا — قال الفلاح — روحة بلا رجعة — فلكس المستربول هو وجماعته وقال وهو خارج — بكره بدري نرجع والشيك بيدنا نقبض الاربعين الف جنيه — قال الفلاح — عيشوا يا حمار لما ينبت النوار . تم

قد تشرفنا بوصول صورة صاحب السعادة والاقبال السيد حمد بن ثويني بن سعيد سلطان زنجبار المفضال وبمنه تعالى نزين جرنالنا بها عندما نقف على ترجمة حاله الحميدة . ايده المولى بالعز والنصر . اللهم امين

Le Fellah : L'Angleterre a été terriblement vexée de nous voir acclamer notre jeune et vaillant Khédive pour la décision avec laquelle il s'était débarrassé du Ministère Mustapha-Fahmi qui n'avait d'égyptien que le nom, mais dont les actes étaient anglais. L'Angleterre a voulu donc se venger de nous en imposant ce surcroit de charge à notre pays déjà outrageusement pressuré. Ce que je vous dis là, ô Mister Bull, est la vérité même puisque je l'ai entendu de la bouche d'un Imam vénéré.

John Bull : Vous abusez de ma patience. *Times is money* : Mon temps est précieux, et je ne veux pas le perdre en écoutant vos discours insensés. Je veux être payé.

Le Fellah : Repassez demain, le Ministre sera là. Quant à moi, je ne suis que le gardien du trésor dont je n'ai pas la clef.

John Bull : J'ai la double clef, moi ; la voici (*il la lui montre*). Laissez-moi donc ouvrir le trésor et soyez sûr que je ne prendrai pas un para de plus que les 40,000 livres.

Le Fellah (*menaçant*) : Ce trésor ne vous appartient pas. Gare à vous, si vous en approchez!

John Bull : Ne faites pas le rodomont, autrement un de ces valeureux guerriers de Sa Gracieuse Majesté, la Sultane Anglaise de l'Egypte, vous enverra joindre les centaines de vos sales compatriotes que son glaive britannique a terrassés.

Le Fellah (*lève son bâton, saisit John Bull par la gorge en criant*) : Si un de vos hommes me touche, je vous étranglerai de ma main de fer et mon *nabout* (2) lui écrasera la tête. Notre devise égyptienne est pour le moment : Patience et modération, mais le devoir avant tout. Je garde le trésor, et moi vivant on ne le touchera pas.

John Bull (*se débattant*) : Par votre Dieu, par votre Prophète, ne me serrez pas si fort! Lâchez-moi, je veux m'en aller. Goddem!

Le Fellah : Je vous lâcherai lorsque vos hommes seront sortis. Alors je vous mettrai à la porte en la fermant à clef.

John Bull (*aux officiers*): Soyez cléments, mes chers amis. Ce fellah est...

Le Fellah (*lui serrant fort le cou*) : Ce fellah est.....

John Bull : Ce fellah est un brave et fidèle gardien. Allons-nous en. Nous reviendrons demain encaisser nos 40,000 livres sterling que le Ministre des Finances ne pourra pas nous refuser. (*Ils sortent à reculons*).

(2) Bâton de Fellah.

Abou Naddara.

SON EXC. SUREYA PACHA, PREMIER SECRÉTAIRE DE S. M. I. LE SULTAN



Tout est poétique chez nous en Orient, même les noms que nous portons; ainsi, l'illustre premier Secrétaire de S. M. I. le Sultan, est digne du nom rayonnant qu'il porte, Sureya, PLÉIADE. En effet, Son Excellence Sureya-Pacha possède, par ses vertus et par sa sagesse, l'éclat et la splendeur des pléiades. J'eus le bonheur de le voir à Yildiz, et le doux souvenir de son gracieux accueil me consola toujours dans les tristes moments et ranima mon espoir. Par les yeux de l'imagination, je le vois encore cet homme affable et bienveillant, et j'espère le revoir en réalité dans ce magnifique Palais Impérial où siège le Glorieux Khalif de l'Islam sur son trône de justice et de clémence. Alors je contemplerai de nouveau son noble visage où brillent son cœur aimant et son âme sensible, et ses yeux où règnent l'amour de Dieu, de Son Prophète et de Son Digne Représentant sur la terre. Ce jour-là, j'entendrai de nouveau ses paroles pleines de bonté et de douceur. Ah! Qui mieux que vous, ô Sureya-Pacha, réunit dans son discours la noblesse des pensées, la grâce de l'expression, la beauté des figures et la mélodie du langage? Dieu, connaissant votre rectitude et vos nobles sentiments, vous fit trouver grâce aux yeux de l'Auguste Commandeur de ses fidèles Croyants. Le Grand Abd-ul-Hamid apprécia votre honorabilité et votre talent et daigna vous accorder sa Haute Confiance et vous élever au poste enviable de premier Secrétaire de sa Majesté Impériale. C'est vous qui avez l'insigne honneur d'être le dépositaire et l'interprète de la parole impériale, cette parole qui va, jusqu'aux extrémités du monde musulman, réjouir les bons et terrasser les méchants. Que Dieu vous conserve la bienveillance et l'estime de notre Magnanime Souverain, et puisse-t-Il lui accorder une longue vie pour le bonheur et la prospérité des populations de Son Empire Ottoman! Amen.

A. N.

P. S. — Dans nos prochains numéros, nous publierons les portraits des grands personnages de la Cour Impériale Ottomane.

Nous avons eu l'honneur d'exprimer à S. Ex. le Président du Conseil des Ministres nos félicitations et celles de nos compatriotes pour le Grand Cordon d'Osmanieh que S. M. I. le Sultan vient de lui conférer.

C'est toujours avec satisfaction que les égyptiens voient se resserrer les liens entre la France et la Turquie.

DULEEP SINGH, MAHARADJAH DU PENDJAB

C'est une figure mélancolique, celle de ce Duleep Singh, souverain dépossédé d'un royaume aussi grand que la France, et qui vient de mourir, abandonné de tous, à trois mille lieues de Lahore, sa capitale.

Il y a peu de semaines, je le croisais encore sur les boulevards, promenant sa tristesse au milieu de Paris enfiévré, et son attitude me sembla, ce jour là, peut-être par le contraste de toute cette joie, plus morne que jamais! Chez ce vieillard blême, aux traits fins, mais déprimés, je sentais un si complet découragement, ses yeux laissaient voir une telle lassitude de la vie, qu'en songeant à ce qu'il aurait dû être et à ce qu'il était, une profonde pitié m'envahissait malgré moi! Oh! c'est une histoire très courte que la sienne, mais le peu de mots qui la résument constituent le plus sévère réquisitoire qu'on puisse prononcer contre les représentants d'une nation civilisée ou soi-disant telle!.....

Fils de Rundjet Singh, un héros auquel il doit succéder, il est, à la mort de celui-ci, et tout enfant encore, saisi par les Anglais qui, sans autre forme de procès, non seulement le jettent hors des Indes, mais le dépouillent de tout l'argent et des pierreries d'incalculable valeur, qui lui revenaient comme unique héritier. — Et, parmi ces merveilleux joyaux, figure le Kohinoor, le diamant célèbre qui orne aujourd'hui la couronne de Sa Très Gracieuse Majesté la Reine Victoria. — Il est vrai que plus tard, pour le dédommager de ce vol, les Anglais lui offraient une aumône, dans l'espoir de mettre un terme à ses revendications qui auraient pu, à la longue, faire peser quelques doutes sur leur désintéressement légendaire. Cela n'aboutit d'ailleurs qu'à faire protester la victime plus énergiquement encore contre les bandits galonnés et titrés, qui sans vergogne (à l'anglaise), avaient fait main basse sur ses richesses!

Et je me disais en pensant à cela, que si, comme le prétend Montesquieu, les Français bâtissent des maisons de fous, pour faire croire au bon sens de ceux qui n'y sont pas enfermés, on pourrait ajouter, et cette fois sans paradoxe, que si les Anglais ont chez eux des prisons, c'est afin de laisser supposer honnêtes les autres *industriels*, grands et petits, dont se compose le fond de leur nation.

Pauvre Duleep Singh, quels regrets devaient être les siens, et combien douloureuse l'indignation qui le mordait au cœur lorsqu'il songeait à son pays perdu, à ses sujets domestiqués, par des étrangers hypocrites et brutaux!..... Je le connais ce royaume du Pendjab, je l'ai parcouru l'automne dernier, traversant d'un bout à l'autre ses plaines superbes et charmé en visitant ses deux grandes cités, Amritsar et Lahore, de retrouver sur notre globe banalisé quelque chose qui rappelât si bien le monde des *Mille et une Nuits*. Et, pourtant, c'est aujourd'hui la misère là-bas, ou tout au moins la médiocrité besogneuse à côté des splendeurs d'autrefois. Les trafiquants rapaces ont succédé aux princes qui ne savaient pas compter. Le Radjah, le Sultan qui semaient l'or à pleines mains, ont fait place au résident, au collecteur qui le drainent en tous les sens de leurs longs doigts crochus. Mais, patience! Dieu est avec ceux qui savent attendre, est-il dit dans le Livre, patience! Tôt ou tard justice sera faite, et, peut-être, a-t-il été permis au malheureux prince indien, lorsque l'ange Azrael le touchait de son aile, d'éprouver une consolation suprême en cette vision vengeresse.

C'est l'image du monde délivré des tentacules de la pieuvre immense qui l'enserre et l'étouffe. Les Indes redevenues le puissant empire des Akbar, des Aureng Zeb, des Shah Jehan. L'Australie et le Canada libres. L'Egypte rendue à elle-même et respirant, le dernier des soldats à casaque rouge rejeté dans la mer; ce nom détesté d'anglais, enfin, devenu injurieux, même pour les petits-fils d'un convict de Botany-Bay, et le léopard britannique changé en chat de gouttière, miaulant sinistrement dans le brouillard de son île ruinée. . . .

Abd ul Hadi.

Le Gérant : G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89. Paris.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17me ANNÉE
N° 15 – 1er Décembre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

L'ŒUVRE DU GRAND ABD-UL-HAMID

Constantinople, 15 novembre.

L'éminent médecin français, le docteur Chantemesse, vient de partir pour Paris comblé d'honneurs et de distinctions : S. M. I. le Sultan, après lui avoir accordé le Grand Cordon du Medjidié et le grade de *oula*, lui a remis, au moment de son départ, les médailles d'or et d'argent de l'Imtiaz et une tabatière enrichie de brillants. La création d'un institut bactéréologique à Constantinople a été décidé et notre Souverain, qui a déjà témoigné tant de sollicitude pour l'Institut Pasteur, montre qu'il ne demeure étranger à aucun progrès scientifique ni à aucune découverte moderne.

Tous les savants qui ont passé à Constantinople, se plaisent à célébrer l'accueil bienveillant et somptueux qu'ils doivent à Sa Majesté Impériale; ils ont été frappés de l'élévation d'esprit, de l'étendue des connaissances qu'ils ont constatés chez tous les grands personnages qui entourent le Sultan et servent, avec une si admirable entente les grandes visées de leur Maître pour le développement de l'instruction et des recherches scientifiques en Turquie. L'initiative Impériale a d'ailleurs été féconde et, depuis plusieurs années, nous avons eu la joie d'enregistrer des progrès ou des inventions dues exclusivement à des Turcs. Comme exemple, il nous suffira de citer *la poudre sans fumée* trouvée par un officier ottoman, sans parler de nombreuses innovations dans la mécanique, dans les sciences médicales, dans l'agriculture. etc., qui ont été l'objet de brevets importants. On a prétendu parfois que la nation turque était endormie ou léthargique; en admettant qu'elle se soit attardée à certaines époques, il faut reconnaître qu'elle s'est bien réveillée sous le règne du Sultan Abd-ul-Hamid et qu'elle est résolument entrée dans la voie de l'activité intellectuelle.

Tandis que le Sultan créait ce merveilleux réseau de chemins de fer qui transforme les ressources économiques du pays, il n'a pas oublié de favoriser l'expansion scientifique qui doit compléter ces progrès, en permettant au peuple turc de pouvoir, dans un avenir prochain, trouver chez lui les hommes techniques, les spécialistes et les savants qu'il devait jadis emprunter à l'Europe.

Lorsqu'on a pu voir de près ces résultats, on se sent pris de pitié pour les détracteurs systématiques qui, sans s'être donnés la peine d'étudier la Turquie, n'hésitent pas à la dépeindre comme une nation retardataire et rebelle à tout progrès. S'ils voyaient comme nos journaux scientifiques, nos revues, nos publications artistiques sont ici goûtés et répandus même parmi les femmes et les jeunes filles, s'ils voyaient comme nos jeunes *beys* se passionnent pour les grands problèmes de mathématique, de chimie, de sciences naturelles et n'hésitent pas à aller à Paris pour y chercher le complément d'éducation qui peut leur faire défaut; si ces railleurs ignorants ou malveillants voyaient tout cela, s'ils voulaient seulement se donner la peine de le voir, assurément ils n'auraient pas calomnié notre nation qui travaille avec tant d'ardeur et de docilité à se montrer digne de la sollicitude éclairée de notre bien aimé Souverain.

Fort heureusement pour nous, les calomnies maladroites de ces individus ne peuvent être mises en balance avec les témoignages des savants, des hommes politiques, des grands écrivains qui ont visité la Turquie sans parti pris et ont eu l'honneur d'approcher notre Glorieux Sultan.

MOUKBER.



CHEIKH ET CHÈQUE

Le Fellah : Que Dieu bénisse notre bien-aimé Khédive et lui conserve éternellement la puissante protection de notre souverain, le glorieux Khalife de l'Islam! *Amen*. Abbas Pacha, le prince patriote, est digne de notre amour et de notre dévouement. Autant que nous, le Vice-Roi déteste nos infâmes envahisseurs, et Son Altesse profite de toutes les occasions pour leur montrer la profonde antipathie dont ils jouissent en Egypte. Il leur dit clairement, et dans leur langue d'oies qu'il parle couramment : « Votre occupation inique d'un pays qui ne vous appartient pas et la ruine et la désolation que vous y semez, vous attirent la malédiction de Dieu et l'exécration des hommes. » Mais les loups blancs, les rusés renards et les sauterelles rouges britanniques ferment leurs oreilles aux justes remontrances et ouvrent leurs bouches énormes pour avaler nos chèvres, nos moutons, nos vaches et nos bœufs et les produits de nos terres fertiles. Mon Dieu! Mon Dieu! Quand sauveras-tu les enfants de la Vallée du Nil des mains des Anglais qui les torturent et les réduisent à la misère? Depuis le retour de lord Groomer, le représentant de la reine Bactourya, je vois tous les jours mon maître, le ministre des finances, ouvrir ce malheureux trésor égyptien et payer des sommes folles aux Anglais pour entretenir luxueusement leurs soldats et leurs cadets. Ah! je voudrais que John Bull vienne demander de l'argent pendant que je garde le trésor en l'absence du ministre! Il recevrait des coups à la place de pièces d'or. Il irait se plaindre à son lord Groomer qui ordonnerait le tranchement de ma tête de fellah; mais notre intrépide Abbas me la consoliderait. Qui vois-je? John Bull, suivi de jaquettes rouges portant des sacs. Oh! je ne vous les remplirai pas. Courage donc, et montrons au monde que le fellah d'Egypte, le paisible paysan nilotique, a du sang dans les veines. Ils sont dix contre un. Ils me tueront, mais je ne mourrai qu'après avoir vu expirer cinq d'entre eux. Moi, j'irai au paradis, comme les martyrs de notre sainte liberté, tandis qu'eux, ils iront à l'enfer, comme tous les tyrans et les despotes. Dieu! protège moi. Vive le Sultan! Vive le Khédive!

John Bull : Que faites-vous ici, fellah?

Le Fellah : Lorsqu'un fellah adresse la parole à un Anglais, il lui dit *Mister*; soyez donc aussi poli que nous, et dites-moi *Cheikh*, qui est le *Mister* des fellahs. Respectez-moi, si vous voulez que je vous respecte.

John Bull (*à part*) : Ces vils fellahs sont devenus arrogants depuis l'avènement d'Abbas, qui leur fait croire qu'ils sont nos égaux; mais je saurai prouver à ce fellah qu'il est mon humble serviteur. (*Au fellah*) Où est le ministre?

Le Fellah (*avec fierté*) : Son Excellence est au palais; il assiste au grand conseil que notre bien-aimé Khédive préside ce matin. Repassez donc demain, si vous avez une pétition à présenter à notre éminent ministre des finances.

John Bull : Ce n'est pas une pétition que j'ai à lui présenter, mais un chèque.

Le Fellah : Un cheikh, comme moi?

John Bull : Mon chèque vaut de l'argent, tandis que vous ne valez rien. Le chèque anglais est une traite qui vaut de l'or, mais le cheikh égyptien ne vaut pas un para. Voici mon chèque; c'est un bout de papier sur lequel Son Excellence lord Cromer a daigné écrire un mot de sa noble main, ordonnant au ministre de me payer quarante mille guinées, c'est-à-dire quatre millions de vos piastres égyptiennes qui font cent soixante millions de paras fellahs.

Le Fellah : Vous demandez cent soixante millions de gouttes de sang égyptien, car chaque para qui se verse dans ce trésor est une goutte de notre sang. Ah! vous ne trouverez pas cela; nous n'avons plus de sang, vous l'avez tout sucé en douze ans d'oppression.

John Bull : Vous êtes spirituel, les fellahs sont généralement bêtes.

Le Fellah : Nous ne sommes pas aussi bêtes que vous le croyez. Nous sommes plus instruits que vos paysans, nous savons lire et écrire, et nous sommes plus vertueux que vous; car nous ne buvons que de l'eau et ne nous approprions pas le bien d'autrui. Comprenez-vous, mister John Bull?

John Bull (*colère*) : Je ne suis pas venu ici pour bavarder avec vous, mais pour encaisser mon chèque de quarante mille livres.

Le Fellah : Si vous me dites pourquoi reclamez-vous cette somme, je tâcherai de vous être utile.

John Bull (*à part*) : Soyons aimable. Ce diable de fellah m'amuse. (*Au fellah*) L'Angleterre (1) réclame une somme de quarante mille livres sterling pour les frais résultant de l'augmentation du corps d'armée d'occupation depuis janvier dernier.

Le Fellah : J'ai entendu parler de cette injuste réclamation, et je sais que Son Excellence *n'accepte pas cette surcharge au budget*; je vous répète ses propres paroles. Notre ministre, que Dieu conserve à nos finances, a dit qu'*il fera tout son possible pour repousser cette prétention de l'Angleterre*.

John Bull (*avec arrogance*) : Mais nous l'obligerons à l'accepter.

Le Fellah : Par la force brutale, peut-être; mais non pas par la raison. Notre gouvernement n'est pas responsable de la bêtise que le vôtre a faite à l'instigation de lord Groomer.

John Bull : De quelle bêtise parlez-vous?

Le Fellah : De celle que l'Angleterre a faite en envoyant des renforts ici sans aucune utilité.

John Bull : Ces renforts sont venus pour rétablir l'ordre dans votre pays.

Le Fellah : Mais l'ordre n'a pas été un seul instant troublé. Voyons, Mister Bull, vous ne dites pas ce que vous pensez. Je sais, moi, pourquoi votre gouvernement a agi ainsi.

John Bull (*avec dépit*) : **Si vous le savez, veuillez nous le dire.**

(1) Nous reproduisons cette phrase d'après un télégramme du Caire en date du 7 de ce mois, publié dans les journaux.

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

18me ANNÉE
ABONNEMENTS : un An, 26 fr.
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

RÉSUMÉ DES MATIÈRES CONTENUES DANS LES NUMEROS DE LA PRÉSENTE COLLECTION

(17me Année 1893)

Si le lecteur veut bien parcourir avec nous les numéros de cette dix-septième série de notre journal, il verra que le Cheikh Abou Naddara et ses collaborateurs ont bien travaillé pendant l'année qui vient de se terminer. On s'en assurera en parcourant les principaux articles que nous allons rappeler, en commençant suivant la méthode arabe, de la droite à la gauche du volume.

Au mois de janvier dernier, nous représentions John Bull cherchant à convaincre le Fellah que les Soudanais n'attendaient que le départ des troupes anglaises pour envahir l'Egypte. C'est un procédé familier à John Bull ; malheureusement, l'Europe commence à en avoir assez du procédé et aussi de John Bull. Quant à l'Egypte, elle sait à quoi s'en tenir à cet égard.

Nous avons aussi relaté l'envoi à l'illustre M. Pasteur d'un délégué de S. M. I. le Sultan, qui ne néglige aucune occasion d'honorer la science et les savants.

C'est à la même époque que Abou Naddara fit une importante conférence à l'Institut Rudy, sous la présidence de M. Jules Simon, membre de l'Institut, sénateur et ancien ministre. Dans cette conférence, qui a été commentée par toute la presse parisienne, Abou Naddara a parlé de la langue arabe, de la littérature musulmane ancienne et moderne, du progrès de l'instruction et du mouvement scientifique et littéraire en Turquie sous le règne du sultan Abd-ul-Hamid.

En février, nous avons publié le portrait de S. A. Abbas Pacha Hilmi, tenant ainsi à prouver que nous *n'étions* pas un journal d'opposition systématique et que si nous avons été sévère parfois pour ses prédécesseurs, c'est qu'ils n'ont pas suffisamment défendu, selon nous, la cause de la patrie égyptienne. Le jeune Khédive a rompu avec ces errements et, en prenant un ministère véritablement national, il a donné la mesure de l'énergie et de la clairvoyance de son patriotisme. Dès cette époque, nous prédisions déjà le voyage du Khédive à Constantinople, malgré les démentis britanniques.

Notre numéro du 25 février, imprimé aux couleurs ottomanes, a été consacré à célébrer le glorieux anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid Khan II Ghazi. Nous avons publié en tête du journal une Adresse à Sa Majesté qui nous a valu une multitude de lettres de félicitation d'Egypte, d'Arabie et même de princes mulsumans de l'Afrique centrale, ainsi que de beaucoup de Mahométans des Indes.

Nous avons aussi donné le portrait de l'un de ses plus célèbres et plus fidèles serviteurs, Ghazi Osman Pacha, le héros de Plewna, dont la figure loyale est si sympathique en France.

Dans le numéro suivant, nous avons rendu compte des fêtes qui ont eu lieu à Paris en l'honneur de l'anniversaire béni dont nous venons de parler : d'abord, le dîner égyptien que Abou Naddara a offert à ses compatriotes et à l'issu duquel les assistants ont adressé à S. E. Sureya Pacha un télégramme de félicitations qui a été reproduit par plus de quarante journaux d'Occident ; puis, le banquet ottoman, organisé avec tant de magnificence par notre excellent confrère, M. Nicolaïdes, directeur du journal *l'Orient* ; enfin, la conférence que Abou Naddara a faite le 5 mars à la mairie du IXe arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textar de Ravisi, ancien gouverneur des possessions françaises aux Indes.

Comme la vie est tissée de joies et de tristesses, en même temps que nous avions le bonheur de souhaiter longue vie au Khalife de l'Islam, nous avions le chagrin d'annoncer la mort de S. A. Ali-ben-Saïd, sultan de Zanzibar, qui nous honorait de son amitié particulière et nous écrivait souvent des lettres autographes où se révélait toute la distinction de son esprit et la dignité de son caractère.

Dans le mois de février. Abou Naddara n'a pas fait moins de six conférences sur l'Egypte, la Turquie, le rôle de la femme en Orient, le théâtre arabe, les rapports entre la France et les peuples ottomans.

Au banquet de la Société Africaine, notre directeur a porté des toasts aux vaillants explorateurs Monteil, Soller, Dybowsky, qui ont fait des prodiges pour faire pénétrer dans le centre de l'Afrique le drapeau de la civilisation.

Les deux numéros du mois de mai racontent la visite de la flotte française à Alexandrie et la splendide réception qui a été faite aux officiers français à Constantinople par S. M. I. le Sultan.

Abou Naddara, qui n'a aucune prévention systématique contre le peuple Anglais, a consacré un article illustré à la déclaration loyale et courageuse de M. Blunt en faveur de l'Egypte. Nous sommes toujours heureux lorsque nous rencontrons des Anglais qui ne partagent pas les idées des Salisbury et des Roseberry en ce qui concerne les prétextes fallacieux pour retarder indéfiniment l'évacuation. Que les Anglais quittent la vallée du Nil, qu'ils respectent les droits légitimes de S. M. I. le Sultan et Abou Naddara redeviendra leur ami, comme par le passé.

C'est ce qui ressort d'ailleurs d'un article paru dans le numéro du 24 mai, où notre directeur commente une très intéressante lettre de Safir Bey Ar Rachid, publiée par *The Impartial asiatic Quarterly Review*.

Fidèle à son programme, de chercher toutes les occasions de rapprocher les nations chrétiennes et musulmanes, Abou Naddara a publié des notes sur les discours de M. Constans, de M. Cambon, du capitaine Binger, de l'explorateur Maistre, qui sont tous unanimes à constater l'heureuse influence qu'exerce en Afrique la propagation de l'Islam, en détruisant les vestiges de l'ancienne barbarie, le fétichisme, l'anthropophagie et en enseignant à ces peuplades primitives les lois sociales, l'humanité et la sobriété.

Les deux numéros suivants sont consacrés au voyage à Constantinople de Son Altesse le Khédive, évènement considérable, qui a été salué avec joie par tous les patriotes égyptiens, heureux de voir Abbas Pacha porter à notre souverain légitime l'expression de notre fidélité et de notre amour, ainsi que nos vœux et nos espérances.

Vient ensuite le numéro du 31 août, tiré en couleur et richement illustré ; dans ce numéro, le plus important de tous, Abou Naddara raconte les fêtes qui ont eu lieu à Paris pour célébrer l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid. C'est de cet avènement que date le relèvement de la nation turque, la reconstitution de son armée et de ses finances, le développement de l'instruction et des travaux publics ; aussi Abou Naddara a-t-il été enchanté de voir comment son toast en vers, dédié au glorieux souverain de la Turquie, a été accueilli par les applaudissements enthousiastes de tous les assistants, et signalé dans toute la presse parisienne.

Sur la demande d'un grand nombre de ses abonnés, Abou Naddara a publié, dans le numéro du 26 septembre, son portrait, en costume égyptien, avec les onze décorations (grand cordon, grand-officier, commandeur, etc.), qui lui ont été décernées pour ses travaux.

Le numéro suivant résume un fort bel article de M. Kucinic, exposant les progrès de l'Empire Ottoman, « sous le grand Abd-ul-Hamid », il contient aussi une étude sur S. Exc. Riaz Pacha, premier ministre de Son Altesse le Khédive.

Les Fêtes franco-russes, l'Exposition d'Art Musulman, la nécrologie du maréchal de Mac-Mahon, etc., occupent plusieurs numéros où l'on trouve aussi une fable d'Abou Naddara, intitulée : « La Diplomatie du Léopard Britannique. »

Enfin, notre dernier numéro débute par un article intitulé : « L'Œuvre du grand Abd-ul-Hamid », qui est, en quelque sorte, le résumé et le couronnement de nos articles de l'année. Nous avons donné aussi le portrait de S. Exc. Sureya Pacha, l'habile et dévoué premier secrétaire de l'Empereur des Ottomans.

Notre distingué collaborateur Abd-ul-Hadi a consacré une étude sur Maharadjah Duleep Singh.

Pour adhérer au désir exprimé par nos nombreux lecteurs d'Angleterre et d'Amérique, nous espérons pouvoir leur donner un résumé en anglais des principaux articles dans chacun des prochains numéros de 1894.



ABOU NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظارة
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا ماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

L'ÉGYPTE AUX ÉGYPTIENS — مصر للمصريين

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
جريدة ابي نظارة

Tirage justifié 15000 exemp

تاليف عام ١٨٩٤ من جريدة ابي نظاره

قدتم بعون مسير الامور ومجري السحاب عدد سنة ١٨٩٤ السنة الثامنة عشر من جريدتنا المعروف اصلها في ارض الحرية وسعينا منها الى جمعها كي نهدي بها احبائنا اهل الاراء السامية المنتسجة على منوال حب الاوطان حتى نكون قد قمنا بالواجب نحو من هادانا بحلته ووافانا بمحبته وعسانا نكون ادينا بعض ما وجب علينا الى النوع الانساني فانا عالمون بانه لابد في هذه الحياة من تبادل المنافع والانسان قليل بنفسه كثير باخوانه ونرجو للاخوان بلوغ ما يتمنونه من الصحة والعافية والسعادة في هذه السنة القابلة وان يكون عام ١٨٩٥ وما بعده عليهم بخير :.

اعداد السنة الماضية (الذي هذا مجموعها ونهديها اليوم) التأمل فيها مهم. قد وضعنا فيها رؤس قضاياها واشخاصها حتى بالتصفح لها يتذكر القاري ما ضمنته من الغرائب والاشارات في جميع السنة

العدد الاول موسس على مسالة وطننا العزيز في برلمان الانكليز. اعرنا للفلاح نظارتنا الزرقا ليبصر بها ما هو جار وقتها بين المستر غلادستون واللورد رزبري بلندن وبين خديوينا واللورد كرمر بمصر وركنا له البوقا باذنيه ليسمع جدالهم في شان الانجلاز :. العدد الثاني. غيظ الانكليشمان من شهرة الجاه شجعان وكما يرى في رسمه سياحة افندينا عباس نحو الصعيد وانجذاب قلوب العالم نحوه وخروجهم لاستقباله وكيد المستر بول من حب الرعية في سيدها كذا يرى داخل هذا العدد رسم عيد المولد السلطاني بمصر في ابهج زينة :. العدد الثالث. موضوعه الجذر حين الامان يرى بالرسوم ما يدل على مضمونه. ترى الدرويش مفرقاً بين المستر بول والفلاح ويقول له هذا غاية منا الانكليز ان تتشاكل معهم ليمتحوا بطول اقامتهم في ارضك :. العدد الرابع. حلم سياسي مهول. راه وزير بلاد الغول وفي رسمه يلطران الفلاح وضع اللورد رزبري على شواشي الرماح ويشير له على البراهين والدلائل القاطعة بحب اخوانه المصريين وسوء اعمال الانكليز :. العدد الخامس. الوزارة المصرية صور رسم ميزان وضع في كفة منه النظار محبو الوطن وفي الكفة الاخرى المأمولون للانكليز وفيهم نوبار (تحقق للناس الان ما اشرنا به في ذالك) :. العدد السادس. افتتاح المعرض المصري يرى في كيد الانكليزي من خطاب الخديوي ومن جمال المعرض. وفي داخل العدد يبصر تاريخ جيل مصر ورسوماته ملونة :. العدد السابع. صورة رئيس الجمهورية الجديد ورسم خيبة سعي الانكليز بمراكش العدد الثامن. مبني على توجهنا الى معرض ليون وصعودنا بالطيارة لنرى ظلم الانكليز بمصر :. العدد التاسع. الكسل احلى من العسل. انهماك الانكليز وعساكرهم بمصر في السكر والفساد. كذا يرى داخل العدد رسم عيد الجلوس السلطاني المأنوس وزهر السرور يقدمه انجالنا بالنيابة عن الاطفال المصرية العدد العاشر. انتصار السمر على الحمر. احضار الامراء المصريين المتهومين بمبادلة الرقيق امام محكمتنا واظهار البري من الجاني :. العدد الحادي عشر. ما للمكار الا مكار ونص. عدم فلاح الانكليز في بلوغ امالهم من اليابان :. العدد الثالث عشر. يتضمن رسمين يحتاجا التفسير طول لا يسع ذلك هنا فالمريد الوقوف على معانيها يكلف نظره بمطالعة مقالتنا التي عنوانها اللورد رزبري ونوبار باشا



الشيخ ابو نظاره وزملاه ABOU NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER ومكاتبيه في الخارج

2me Edition

السنة الثامنة عشر
مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج . سانو ابو نظارة
عنوانه 6, Rue Geoffroy-Marie PARIS.

قيمة الاشتراك فرنكين
ومع العلاوات الكتب ٩٦
النقود ترسل الينا اما
بطوابع بوسته او بحوالات تجاريه

Tirage justifié 15000 exemp.







عدد ١ باريس في ١٥ يناير سنة ١٨٩٤

العام الجديد

محاطبة باللغة الدارجة في مصر . بين الشيخ ونظارته فريدة العصر . قال - اهلاً وسهلاً بنظارتي الجلية . قرة عين الاحزاب الوطنية . - قالت - اقبل اياديكم يا استاذي العزيز . يا ناصر مصر يا غايظ الانكليز . شمّر ياشيخ على ساعد الجد وسحب الجريدة . وانزل بها على راس الحرنفيش بايدك الشديدة . تراهم برطعوا قدامك زي الحمير . واللورد كرومر والجنرال عوكر زي الطراطير - قال - اه . ما اقدرش على الامر ده يا نظارة . اذا لم يساعدوني اولاد مصر بعقل وتدبير مش بمهارة - قالت - انت فاكر ان اخواننا مجانين زي زمان ؟ ياخي لا . دول صبحوا حذقين وجدعان بقى كل عام وانت طيب ياموسى شيه . ابشر يا استاذ ما قدامنا الا الخير قلبي بيحدثني ان في السنة دي الجديدة . نرى فيها مصرنا كما كانت على ايام محمد علي حرة سعيدة . لان ابنك عباس حلمي بخته عالي نرى العز والهنا على ايامه الاهالي - قال - صحيح انما الجماعة . مالهم رهبين الا في البجبجة والخلاعة . ويقولو للورد كرومر سمعاً وطاعة - قالت - لا يا شيخ اسمع كلام النظارة . دول اهل مصر اليوم زادوا في الشجاعة والجسارة . وكذلك اعضاء المجلس الشوري وارباب الوزارة . والا كان يعمل ايه بمفرده عباس . ما كانش لوحده يطلع عليهم راس . لان الكترة تغلب الشجاعة والحماس - قال - انا كنت باقول هكذا لاسيادي . كيف يمكنه افندينا عباس يقاوم الاعادي بمفرده يطردهم من الوادي . - قالت - لا يا استاذ وادينا اليوم فيه اسود . بيض وصفر وسود . ربي يحفظهم ومصرنا كما كانت تعود - قال - فرحتيني يا نظارة بكلامك اللى زي الالماس . حفظ الله جلالة مولانا الخليفة وابنه النجيب عباس . ادعو لهم بالعز والنصر ياناس - قالت - يعيشوا ونرى على ايامهم الاوطان خالية من الانكليشمان . في عز وهنا . وراحة والمنان .

مسالة وطننا العزيز في برلمان الانكليز

محاطبة بين ابي نظارة والموسيو كونزلمان الامريكاني . دخل كونزلمان على الشيخ وقال له بعد التحية والسلام - جئت اراك واطلب رضاك يا حضرة الاستاذ قبل سفري الى مصر وبر الشام - قال الشيخ املي ان تسير باليمن والسلامة وان تعود الي قريباً متوجاً بتاج العز والكرامة - قال كونزلمان - ان شا الله - قال الشيخ - وما قصدك في زيارة مصر وسورية - قال كونزلمان - انت تعرف يا سيدي اني احب الشرق واهله والا ما بذلت غاية جهدي في تعلمي عندك لغة العرب اللي صبحت عندي اليوم اعز من لسان ابوي وامي . يا هل ترى يفهموني في مصر واسكندرية وبيروت ودمشق اذا كلمتهم مثلما باخاطبك يا حضرة الاستاذ - قال الشيخ - اهل بلادنا اذكيا جداً وانت بسم الله ماشا الله بتتكلم مليح فلا شك انهم يفهموك ولما يعلموا انك تحب من يحبهم وتكره من يعاديهم ياخذوك بالاحضان ويكرموك خصوصاً انك لا شك رايح تكتب رحلتك في جرانيل اوروبا وامريكا اللي انت مكاتبها وتخبر العالم بما يقاسيه المصري من جور الانكليز وحب ابناء وادي النيل في امير المومنين المعظم وفي خديويهم الجليل . ربنا يقسمك السلامة ونشوف قريباً وجهك السعيد في خير - قال كونزلمان - الله يحفظك . طيب وماذا اقول لمن يسالني عنك - قال الشيخ - ان جاد خاطرا لاخوان بالسوال عني يا موسيو كونزلمان . قل لهم اني مشتاق للاوطان وكل ليلة باشوف نفسي في المنام . كاني في مصرنا دار الكرام . وبرابها خالية من اولاد الحرام . اديني باطلب من ربي ليل نهار . ينجي وادينا من مخاليب الانكليزي الغدار . وارجع مصر واقبل وجنات كبارها وصغار - قال كونزلمان - ربنا كريم وفرجه قريب هو قادر على كسر انف الانكليز وعتق مصر ورجوعك اليها منصور ومجبور الخاطر - قال الشيخ - اهو ادي ده اللي محيي في الروح والا كانت طلعت من زمان لان الغربة قاسية والفراق مر . ذم الغربة شاعر عربي وقال

يا نفس ويحك في التغرب ذلة	فتجرعي كاس الاذى وهوان
واذا نزلت بدار قوم دارهم	فلنهم عليك تعزز الاوطان

قال كونزلمان - ما افصح لسان العرب وما الطف اشعاره . تفتكرش يا استاذ بيتين حلوين مثل دول في ذم الفراق - قال الشيخ - احفظ لله الحمد ابيات عديدة . اسمع يا تلميذي العزيز البيتين دول

لا تركنن الى الفراق	فانه مر المذاق
فالشمس عند غروبها	تصفر من الم الفراق

قال كونزلمان - دي استعارة لطيفه مالها نظير في لغتنا وان شا الله عند رجوعي اترجاك تنتخب لي مقدار الف او الفين بيت شعر من قصايد العرب اترجمها بالانكليزي حتى ان الجراد الاحمر كما تعبّر حضرتك عنهم يشوفوا ان المسلمين اللي ظالمينهم وعاديين عليهم لهم اقوال فريده وافكار حميده . فمن حيث انّا بنذكر الانكليز قل لي متى يصدر جورنالك يا ابو نظاره ؟ - قال الشيخ ساليوم باذن الله يروح المطبعه - قال كونزلمان - يمكني اراه قبل طبعه ؟ - قال الشيخ - نعم . أدي الرسم - قال كونزلمان - ارجوك تفسره لي - قال الشيخ على العين والراس جعلت كعادتي موضوع الرسم الحوادث المهمة الاخيرة وهي ان المستر لابوشير نائب الامة بدار الندوى الانكليزية خاطب غلادستون وزير المملكة بخصوص اجلاء مصر وتخليتها لاهلها حسب وعد جميع وزراء انكلترا قدام وجداد - قال كونزلمان - جرانيل لندره كتبت كتير في هذا الشان اما انا ما ادري كيف رجل معتبر وشريف مثل غلادستون يجاوب المستر لابوشير جواب هلس على مساله من اهم الامور - اري انك رسمت الفلاح في وسط نظارتك المعظمة ورسمت شخصين في كل عين منها يا ترى مَن هم ؟ - قال الشيخ - ان اردت تفهم معنى الرسم اسمع كلام الفلاح - قال كونزلمان - هات من حكايتك هات - عندها قراء ابو نظاره خطاب الفلاح هكذا ..... تنهد الفلاح ورفع عينيه الى السما وقال - امته يا ربي اشوف مصر شيء يحب قلبي ؟ حقا يوم ما كنت اركب على قفا ابويي من عفراد الاهرام واطلع لطيحها وارى من اعلاها الجراد الاحمر والثعالب والذئاب الانكليزية خارجين من بلادنا والبطل عباس سايقهم قدامه زي الجديان . فيريّحهم ويريّح العباد من رؤية وجههم البولون لفت مخلّل . وبعدها يا عم كنت انزل من على الاهرام زي الغزال فرحان وادبح الخروف اللي فضل لي من دار الدنيا . واعزم الاخوان وناكل ونتبسط ونحمدك يا ربي يا مخلصنا من جور اللئام اللي ما خلّوا لا ورانا ولا قدامنا فعندها نطبل ونزمّر والبنات ترقص وتزغرط . هيه . ربنا كريم . يفعل ما يشا - ثم يلتفت الفلاح الى ابي الهول ويقول له - مسا الخير يا عم . انا جيتك الليلة وحدي لان الاخوان مشغولين زيما انت فاكر في امر انقاذ البر من مخاليب اولاد الرمه . اصحى تصدق يا ابو الهول ان اولادك المصريين نايمين وكوعهم بشخر زي العاده . لا يا عم . دول بيجتمعوا كل ليلة في مطرح جديد والا بصاصة الانكليز يكشفوا سترهم ويطبوا عليهم ويفتشوهم وياخدوهم من الدار للنار . بقى انا رايح اقعد حداك واسليك واقول لك اللي شايفه وسامعه في قصر غلادستون وزير بكطورية في لندره وفي سراية خديوينا المعظم هنا . لمّا اركب النظارة دي على مناخري

وارشق القرنين دول في اوداني اللي ارسلهم لها ابو نظارة من باريس . اُه . يا حلاوة . اما ابو نظارة سحّار . مين الاثنين دول اللي على اليمين ؟ اما اعرفهم لاني شفت صورهم السنة الماضية في جرنال الشيخ . ده غلادستون وده رزبوري . من غرية كطورية يا قلب ما تحزن . اما غلادستون وجهه بينقط سم . ماهوش شايف ان بينه وبين القبر شبرين . الحق . دي نيران جهنم قاعدة بترغلل عينيه . امال ايه ؟ ماهوش هو سبب حرق اسكندرية ودخول الجراد الاحمر في برّنا ؟ اما رزبوري ناظر خارجية الحرده جباد رايته على جوابه للابوشير . لما احكي لك العبارة يا ابو الهول والله ما تفهمش منها شي . من كم يوم لابوشير (حبيب مصر ولو انه انكليزي) سال غلادستون في مجلسهم العالي ان كان جنابه اطلع على ما قاله رياض باشا وزيرنا واعضا المجلس الشوري بخصوص خروج الانكليز من وادينا . فهز غلادستون اكتافه وقال له ان مسالة الاجلا وضحها رزبوري في تلغرافه للورد كرمر وزيرهم بمصر . فالجواب ده يا ابو الهول معناه ان الانكليز يقعدوا في مصر ليوم الاخرة ويظلمونا ويعاملونا معاملة العبيد هيه . بكره يشوفوا شغل العبيد ياما ينعدموا اذا ما فرهوش بالمعروف . شي غريب . ارى وجه غلادستون ورزبوري اصفر كانهم سامعين كلامي اللي باقوله هنا . فضونا منهم خلونا نرى دول مين اللي على الشمال . ده بطلنا عباس واللورد كرمر . والنبي انك تستاهل الاكرام اللي حصل لك في استنبول واحترام سلاطين الافرنج ومحبة الاهالي فيك . الله الله على والوجه الحسن والعيون دي اللي النظرة منها تشرح صدر المصري وتكرب مصارين الانكليز . الظاهر الظاهر من كلام اللورد كرمر انه جاي يخبره باللي حصل في البرلمان . اكمو سامعه بيقول له . اشور عليك يا حضرة الخديوي انك تحرّج على النظار وعلى اعضاء المجلس الشوري بانهم من اليوم ورايح ما يفتحوش سيرة تركنا مصر لان المسالة دي انتهى امرها . اما افندينا ما اعقله وما ارزنه وما احلمه وما اطول باله عوضما يزعل على كرمر الغاير قال له بلطف انه ما يقبل لا مشورة ولا نصيحة من احد غير من مولانا الخليفة المعظم . اما من خصوص نظار مصر واعضاء المجلس الشوري . دول ناس يعرفوا واجباتهم وما يعملوا شي الا ويكون خير للوطن واهله وان الحق بيدهم انهم يهتموا اهل مصر في نجاة القطر من يد الاجنبي المتسلط عليه ظلماً وعدوانا . عافية عليك يا بطل . تعيش ان شا الله وتقهر الاعادي

المرصد

ان كان بدّكم يا اخواني صحيح . في الاطلاع على جرنال مليح . عربي عال وتركي فصيح . عليكم بالمرصد النفيس . اللي جتّه اليومين دول في باريس . رئيسه ومنشيه يوسف افندي الحاج الانيس . يوسف الحاج كلكم تعرفوه رجل فايق . كلامه حلو وفكره رايق . من جرانيله القاهرة بمصر وفي الاستانة الحقايق . اما المرصد فالحق يتقال . ما رات عيني مثيله جرنال . مقالاته السياسية رنانة والعلمية عال العال . اراه يحامي بالباع والدراع

S. E. SUREYA PACHA

S. M. I. le Sultan voulant reconnaître, par un témoignage éclatant de sa haute satisfaction, les services signalés rendus par S. E. Sureya pacha au trône et à l'Etat, a bien voulu conférer au premier secrétaire du Palais, la décoration du Nichani-Imtiyaz.

Le Souverain a tenu à remettre de sa propre main les insignes de cette décoration à S. E. Sureya Pacha; il y a eu, à cette occasion, grande solennité au palais de Yldiz. NAURY BEY.

S. M. I. le Sultan vient d'élever au grade de *Bala* S. Exc. Noury Bey, secrétaire général du Ministre des Affaires étrangères.

Cette haute distinction prouve combien le souverain apprécie la fidélité, l'élévation d'esprit et le profond savoir de Noury Bey, qui est un ancien et brillant élève de l'Institut Agronomique de Paris.

LE CONGRÈS HINDOU DE LAHORE

Depuis que l'Egypte est menacee de subir le sort des Indes et de devenir une colonie anglaise, nos Egyptiens prennent un intérêt croissant au sort de leurs frères musulmans du Pendjanb, du Bengale, etc. Nous pouvons dire que cette sollicitude est réciproque, et les lettres que nous recevons de grands personnages indiens attestent leur sympathie pour les infortunes de l'Egypte.

Nos lecteurs de la vallée du Nil apprendront avec plaisir qu'un grand *Congrès National Hindou* vient de s'ouvrir à Lahore; plus de mille délégués y ont pris part. Le président élu est M. Dadabhai Naoroji, le premier indigène qui ait forcé l'entrée de la Chambre des Communes, où il représente nominalement quelques milliers d'électeurs du quartier de Finsbury, à Londres, mais où il défend en réalité la cause de 300 millions d'Hindous.

LE VOYAGE TRIOMPHAL D'ABBAS

Notre excellent confrère, M. G. Colomb, consacre deux numéros de son journal accrédité, l'*Echo de Port-Saïd*, à la réception cordiale faite à S. A. le Khédive par les populations nilotiques au cours de son voyage dans l'isthme de Suez, pour l'inauguration de la voie ferrée qui relie Port-Saïd à Ismailieh. Nous avons lu avec un vif intérêt et un plaisir immense le compte rendu des manifestations enthousiastes dont notre bien-aimé Vice-Roi a été l'objet de la part de ses fidèles sujets, qui ne se sont pas laissés intimider par l'hostilité de lord Croomer à leur égard. Ceci démontre clairement que les enfants de la vallée du Nil ont de l'amour et du dévouement pour leur jeune et vaillant Khédive. Dans les brillantes fêtes et banquets somptueux donnés en l'honneur d'Abbas Pacha Hilmi, le prince populaire de l'Egypte, il y avait, hélas! un point noir, ou, pour mieux dire, un point rouge, c'est la présence des soldats anglais par lesquels lord Cromer fait accompagner partout le Khédive, malgré sa répugnance pour une armée étrangère en Egypte. Espérons que bientôt ces jaquettes rouges seront emportées par le vent du Simoum.

LE MINISTRE DE FRANCE EN ÉGYPTE

Avons-nous raison de chanter toujours les louanges de M. le marquis de Reverseaux, le digne représentant de la nation amie en Egypte? Oui, puisqu'il vient d'ajouter une bonne action à celles qu'il fait sans cesse. Nos lecteurs savent que la colonie française d'Egypte a souscrit 8,000 francs pour offrir une croix en brillants à cet éminent ministre, récemment nommé Commandeur de la Légion d'honneur. Eh bien! on nous informe du Caire que le magnanime destinataire se propose d'affecter cette somme, après entente avec Son Exc. M. Casimir Périer, ministre des Affaires etrangères, à une œuvre française de bienfaisance.

Que Dieu clément et miséricordieux conserve à la colonie française d'Egypte son bien-aimé Ministre Reverseaux, dont la sollicitude pour ses chers compatriotes est devenue légendaire. *Amen!*

L'ÉGYPTE ET L'ANGLETERRE

Nous empruntons cet intéressant article à la *Revue diplomatique*.

M. John Ninet, qui a joué un rôle si considérable en Egypte sous le règne de Mehemet-Ali, de ses successeurs et du temps d'Arabi-Pacha, publie dans *La Tribune de Genève* de remarquables articles auxquels on ne saurait dénier un caractère d'ardent prosélytisme pour le bonheur et le progrès de la nation Egyptienne. C'est à ce titre seul que nous signalons l'étude de M. John Ninet, car nous ne pouvons partager sa manière de voir sur bien des points, ni encore moins nous associer à ses attaques contre la France et la Russie.

Si l'Egypte n'a pas grand chose à espérer de l'entente franco-russe, elle n'en a du moins rien à craindre. C'est pour ce double motif qu'elle a placé tout son espoir dans le Glorieux Souverain de la Turquie. L'Egypte ne veut pas plus être française qu'anglaise; elle fait partie de l'Empire Ottoman et elle revendique les mêmes droits que les autres provinces de l'Empire, sans qu'aucune puissance européenne puisse s'immiscer dans ses affaires et chercher à la protéger et à la défendre malgré elle.

C'est le point de vue que laisse dans l'ombre la remarquable étude de M. John Ninet qui, tout en parlant des destinées de l'Egypte, semble oublier que l'arbitre de ces destinées est à Constantinople.

Nous ne pouvons non plus approuver le jugement de M. John Ninet sur S. A. le Khédive qui a déjà donné des preuves si éclatantes de son énergie, de son intelligence et d'un grand patriotisme guidé par une profonde fidélité à l'égard du Sultan, souverain légitime de la vallée du Nil. EMINE NAUFFAL

على وطننا العزيز. ونازل خبط رقع في الانكليز. وكاشف سترهم بقول
مقنع وجيز. بقى اشتركوا في المرصد يا اخواني ده جرنال بديع المباني جميل
النص فصيح المعاني. مدحته اعظم الجرائد الفرنساوية. وتستحلى مقالاته
السياسية. الدالة على حبه في آل عثمان والحضرة الشاهانية. حتى في
اسمعكم بعض شي من كلامه يا سادة. تتذوقوا نه وتطلبوا له النجاح والسعادة
لان المرصد ما هوش مثل جرائد العادة. ماعدش وصفا احتشامه
الانكليشيان. اديه كم سطر من مقالاته يا خلان. اقروها وهللوه
يا جدعان :. قال حفظه الله. مبادي الانكليز

الانكليز وما ادراك ما الانكليز. هم الذئاب الخاطفة في ثياب المدنيه.
والضواري المفترسة في قلنسوة الحرية. يضرمون النار في اركان الديار.
ويركنون الى الفرار. وما من فتنة في الكون الا وكانوا لها من الفاعلين.
وما من بلية الا وكانوا لنارها من النافخين. وما من مشكلة معضلة الا
وكانوا لها من المحدثين. وهذا دأبهم منذ بلغوا اشدهم الى الان. تحصنوا
في جزيرتهم كالضب. واخذوا في الغزو والنهب والغصب. يشنوا
غارة على امم افريقه وآسيه. متلبسين بقصد نسخ الرق والعبودية.
يثيرون الحروب بين العباد. ويضرمون الفتن في كل قطر وناد.
يستاسرون ويغتصبون البلاد. ويلبثون في سفك الدماء الذكيه.
وخراب البريه. وهم عن الشر بمراحل يلقون الامم الى المهالك. ويحاربون
الممالك بالممالك. وتكون النتيجة غنيمة يغتنمونها. او جزيرة يغتصبونها
او مملكة يقتسمون اهلها ويدعونها. او مقاطعة يحتلونها..
فهم لعمر الحق اللصوص المحتالين. وقرصان البحر الماهرين. عاثوا فسادا
بين جميع الامم ونشروا اللين في الكون ذاك العلم. وقالوا انا لنبتلع المسكونة
بالتلون والاحتيال. ونحرص على كنوز المال. ندخرها لقضاء الاعمال. ونحل
الاشكال. فالسيف لسنا من اربابه. فعلينا بالمكر ندخل من بابه.
ورجالنا رجال خبث ودهاء ونحن في غنا عن ذلك العناء. فغصبوا
من افريقه وآسيا مائتين وخمسين مليونا من النفوس وقاموا يقولون
هذه حقوقنا المشروعة. واملاكنا الموضوعة . . . الخ . . .



Par Iradé Impérial, Ali Nihad bey a été nomme chancelier du consulat général de Turquie à Marseille, en remplacement de Constantin Adjoury.

Cette nouvelle nous parvient d'un de nos amis de cette dernière ville

BIBLIOGRAPHIE

Notre cher ami et excellent confrère, M. Ferdinand Platy, directeur de l'*Echo Polyglotte*, est un magicien de premier ordre. La lecture de ses *Petites pages roses et noires*, qu'il vient de publier chez les élégants éditeurs parisiens, Wattier frères, m'a rajeuni de trente ans. Oui, ses nouvelles respirant l'amour et la tendresse firent battre mon cœur J'ai lu d'un bout à l'autre son gracieux volume, et, le croiriez-vous? j'ai envoyé des baisers ardents sur les ailes du zéphyr à ses héroïnes et je me suis réjoui du triomphe de ses héros. Bravo! cher Platy. Tant que vous permettrez à votre main de tracer ce que votre jeune cœur lui dicte, vous aurez du succès. Courage donc, et en avant. J'ai lu et relu vos *Petites pages roses et noires*, et toujours avec un vif intérêt et un plaisir croissant A. N.

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 1. — 15 Janvier 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 25 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

TURQUIE ET ANGLETERRE

Constantinople, 5 janvier 1894.

Dans sa réplique à la question de M. Labouchère au sujet de l'évacuation de l'Egypte, M. Gladstone a répondu par un misérable échappatoire, qui n'est digne ni de son âge ni de son caractère; il est triste de constater les détours hypocrites auxquels la politique anglaise réduit les esprits les plus droits et les plus estimés.

Le *great old man* a déclaré, en effet, qu'il ne pourrait, en tous cas, négocier l'évacuation de l'Egypte qu'avec la *puissance souveraine*. En parlant ainsi, il a voulu esquiver une réponse embarrassante en ayant l'air de sauvegarder les droits légitimes et incontestés de S. M. I. le Sultan sur la vallée du Nil; mais nous sommes édifiés depuis longtemps sur les sentiments véritables de l'Angleterre et sur la manière dont elle respecte les droits de *la puissance souveraine*, c'est-à-dire de la Turquie.

N'est-ce pas l'Angleterre qui a tant de fois attisé, en Crète, des rébellions qui n'ont cessé que devant l'habileté d'un homme supérieur comme Mahmoud Djelaleddin Pacha?

N'est-ce pas l'Angleterre qui encourage et subventionne les agitateurs arméniens qui, sous prétexte de visées nationalistes, cherchent à semer la guerre civile en Asie-Mineure et ont provoqué déjà de douloureuses échauffourées?

N'est-ce pas à Londres que se sont réunis les révolutionnaires arméniens, qu'ils préparent et lancent leurs publications séditieuses dont le *Daily News*, organe de M. Gladstone, se fait complaisamment l'écho?

N'est-ce pas l'Angleterre qui trouble l'Arabie par ses intrigues et y fait ces envois secrets d'armes et de munitions qui ont été signalés à plusieurs reprises par les correspondants de votre journal patriotique l'*Abou Naddara*, à Hodeida, à Djeddah, à Périm, etc?

N'est-ce pas l'Angleterre, représentée et dirigée par M. Gladstone, qui a signé, à Thérapia, le *protocole de désintéressement*, ce qui ne l'empêchait pas, quelques mois après, de bombarder Alexandrie, de massacrer les troupes égyptiennes et de s'installer dans la vallée du Nil?

C'est après ces audacieux attentats que l'Angleterre vient nous parler de son respect pour *la puissance souveraine*.

Si on veut être édifié à cet égard, il suffit de regarder ce que lord Croomer fait aujourd'hui en Egypte, avec quelle obstination il cherche à semer l'équivoque entre le jeune khédive et son souverain légitime, en essayant même de dénaturer le caractère de la popularité enthousiaste qu'a value à S. A. Abbas Pacha sa fidélité et son dévouement pour l'auguste Empereur des Ottomans.

En même temps les journaux et les agents anglais cherchent à exaspérer les fellahs, dans le désir de les pousser à la révolte, ce qui motiverait des représailles sévères du gouvernement britannique et lui fournirait un nouveau prétexte pour déclarer que la présence des soldats à jaquette rouge est indispensable à la tranquillité publique.

Mais nos fellahs sont intelligents et sages; ils savent qu'ils doivent se mettre en garde contre ces provocations et ils espèrent que leur résignation et leur calme obligera les puissances à se joindre à S. M. I. le Sultan afin d'obtenir la délivrance de l'Egypte.

Lesan-ul-Hak Effendi.



L'ÉGYPTE AU PARLEMENT ANGLAIS

Le Fellah seul.

Puissé-je bientôt, ô Dieu clément et miséricordieux, revoir, du haut de cette pyramide gigantesque, notre chère vallée du Nil aussi libre et aussi heureuse qu'elle l'était avant l'invasion anglaise! Ce jour-là, il y aura fête dans la triste cabane du pauvre fellah, et j'offrirai à mes amis le seul mouton qui me reste du troupeau que les loups britanniques ont dévoré ignominieusement. Bonsoir, oncle Sphinx; je suis seul à te tenir compagnie cette nuit; mes compagnons sont occupés ailleurs; ils ne dorment pas; ils travaillent à la délivrance de la patrie. Ah! Dieu est grand: il peut faire triompher le faible contre le fort. Celui qui noya Pharaon et son armée dans la mer, délivrera nos champs fertiles des sauterelles rouges qui les ravagent. Je m'en vais donc te distraire, oncle Sphinx, en te disant ce que je verrai et entendrai à Londres, au palais du vieux Gladstone et ici au Caire, au château du jeune Khédive, que Dieu nous conserve. Cela t'étonne, n'est-ce pas? Pourtant, si Abou Naddara m'a dit la vérité, je puis, en enfourchant ses lunettes sur mon nez et en enfonçant ses cornets dans mes oreilles, tout voir et tout entendre d'ici. Asseyons-nous donc, regardons et écoutons attentivement. Ah! Est-ce possible? Mais, oui; je vois à droite une belle chambre. Ce vieillard est sans doute Gladstone, le Grand-Vizir de la sultane Bactouria et ce Mister qui lui parle, qui peut-il être? Ah! je le reconnais! C'est lord Razboury, le ministre qui ne nous aime pas; Abou Naddara nous a dessiné sa figure dans son journal l'année dernière. Ne m'interromps pas, oncle Sphinx, et je te raconterai tout ce qui se passe entre eux.

Mister Gladstone est pensif. On dirait qu'il rage de se voir si près du jour du grand jugement, où il sera obligé de rendre compte à Dieu de tout le mal qu'il a fait à notre pays et à nous; car c'est lui la cause principale de l'occupation britannique, et c'est lui aussi qui, malgré les promesses qu'il m'a faites, n'en ordonne pas l'évacuation. Eh! il paiera tout cela, car le cri des fidèles croyants, que ses soldats ruinent et désolent, arrive jusqu'au trône de justice du Très-Haut. Quant à lord Razboury, c'est un joueur à la Bourse. Il dit un jour: « Nous allons sortir d'Egypte. » Alors nos fonds baissent et il les achète par paquets, et le lendemain il dit: « Nous ne quitterons jamais la vallée du Nil. » Alors nos fonds égyptiens sont en hausse et il vend cher ce qu'il a acheté à bon marché. Lui aussi sera jugé et puni dans cette vie et dans l'autre. Maintenant, écoutons. Ah! Qu'Abou Naddara est un magicien habile! Non seulement j'entends la conversation de ces deux Misters, mais je la comprends, quoiqu'elle soit en anglais. Razboury félicite Gladstone de la réponse qu'il a faite à notre ami Labouchère qui défend vaillamment notre cause. Il paraît que l'autre jour le brave Labouchère a dit ceci à Gladstone devant tout le monde: « As-tu lu le rapport du Conseil législatif égyptien? » « Oh yes », répondit le vieux Vizir rouge. « Eh bien, dit Labouchère, on y exprime le désir de voir l'Egypte libérée de l'armée d'occupation et que, pour répondre à ce désir, le premier ministre égyptien a dit qu'il espérait que l'armée serait graduellement réduite jusqu'au moment où l'Angleterre tiendrait sa promesse d'évacuation. » A ces paroles de l'honnête député anglais, le vieux Gladstone haussa les épaules et dit: « La question de l'évacuation se trouve exposée dans la dépêche que notre ministre des affaires étrangères a envoyée, il y a sept mois, à lord Groomer, notre représentant en Egypte. » Cela signifie que les Anglais resteront chez nous tant qu'ils voudront et qu'ils continueront à nous exploiter sans songer à améliorer notre sort, et pourtant ils prétendent nous avoir fait beaucoup de bien. C'est nous qui leur faisons du bien. Nous les engraissons et remplissons de notre or leurs grandes poches. Les Anglais exploitent l'Egypte comme on exploite une ferme. C'est curieux! On dirait que Gladstone et Razboury entendent les paroles que je viens de dire ici, puisque je vois leurs yeux briller de rage et de colère. Laissons-les en proie à leurs horribles remords et regardons à gauche. Ah! C'est notre intrépide Abbas. Quelle figure sympathique! Notre jeune Khédive est vraiment digne de l'amour paternel qu'il a su inspirer à l'auguste Khalife de l'Islam par ses hautes qualités et ses rares vertus. Mais qui est ce Mister assis devant lui? Ah! C'est lord Groomer, le Grand-Consul de la sultane Bactouria qui, par ses machinations et ses intrigues, espère nous faire devenir tout à fait Anglais pour devenir, lui, le vice-roi de l'Egypte. « Tes yeux, ô Groomer, ne verront jamais ce jour-là. » Il raconte avec un air de triomphe au Khédive la dispute qui a eu lieu au Parlement anglais entre Labouchère et Gladstone, et il conseille à Abbas de défendre au Conseil législatif et aux ministres égyptiens de parler de la question d'évacuation. Notre Khédive est admirable pour son sang-froid. Au lieu de se fâcher, il dit avec calme à Groomer: « Je n'ai pas de conseils à recevoir de votre seigneurie; je ne dépends pas de l'Angleterre; mon Chef temporel et spirituel est à Constantinople; je ne reçois de conseils, ni d'ordres, que de Sa Majesté Impériale le Sultan. Quant à mon Conseil législatif et à mes ministres, ils font leur devoir et ils ont parfaitement raison de laisser espérer au peuple égyptien que le jour n'est pas loin où ils verront leur pays purgé de l'invasion britannique qui l'afflige. » Bravo, Abbas! Que Dieu te bénisse et te protège et t'accorde le bonheur de voir ta patrie libre et prospère. Amen.

Abou Naddara.

Le Gérant: G. LEFEBVRE

Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89. Paris.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
بباريس نمره ٦ شارع جوفروا ماري



قيمة الاشتراك فرنك ١٥
ومع العلاوات والكتب " ٢٦
النقود ترسل الينا رأساً
بطوابع بوسته او بحوالات تجاريه

Tirage justifié 15000 exemp

السنة الثامنة عشر عدد ٢ باريس في ١٥ فبراير سنة ١٨٩٤

تنبيه

قد نشرنا هذا العدد بذكر مولد جلالة الخليفة الاعظم ووصفنا عيده السعيد في مصر برسوماتنا البهية في الصفحة الثالثة منه فلذلك استحسنا ان لا ندرج هنا الا الاخبار المسرة من سياحة الحضرة الخديوية لجهات وادي حلفه ونبقي الى العدد القابل ذكر الحادثة المهمة التي ظهرت في الوجود بتلك الرحلة بشان العساكر الانكليزية لانها مكدرة جداً"

غيظ الانكليشمان من شهرة الي الشجعان

لما جاني الخبر السعيد. بوصول البطل الى الصعيد. وظفره وتحليه بجلاليب القبول. رغماً عن انف المستربول. وانه بلغ المكان الرفيع في اعين الاهالي. زاد شوقي الى الوطن الغالي. خصوصاً لما بلغني من مكاتيب. سي عارف وسي زكي وسي لبيب. بان ما اول خديوينا الحاملية او قرية الا وخرجت الناس. لمقابلته وهي تصيح الزالفة لعباس. وهذا مما يوكد لنا محبة الرعية لواليها. وصداقتها نحو خديويها. فقعدت افتكر في الامر ده طول النهار. وذكرته للحبيب والجار. فصدق من قال يا خلان. ان حلام القطط كله فيران. فشفت نفسي ليلتها في المنام. كاني في قبلي يا سادة يا كرام. ورايت افندينا راكب وابور والباشاوات حوله كالبدور. فقلت ماشا الله اما منظر جميل. من عباس يا ربي ما تحرمشي وادي النيل. وحبب فيه خليفتك المعظم يا رحمن وانصره على الانكليشمان ❊ اما الاهالي نسا ورجال. واختياريه والعيال. رايتهم قاصدين شاطي بحر النيل. بطبل وزمر وزغاريط وتهاليل. والدور اللي غناه القوم. ما نسيتش منه ولا كلمه لما قمت من النوم. اسمعوه يا اخواني ولوان اديانه عرجة لا قوافيه مليحه. واحساساته وطنية. واقواله فصيحه

غنوة اهل الصعيد

طول يا يوم مباركك طول يا يوم قدوم افندينا
طول وغيظ المستربول ربي يحميه من وادينا
هيا يا ولاد الصعيد ~ تعالوا زفوا عباس
على ايامه الفطر سعيد ادعواله بالعز يا ناس
يعني حدّ غير ابو صمرا ~ حلمي باشة الشجعان
خلي الشايات الحمرا صبحوا كلاك جديان
ماحدش اليوم في البر ~ بيخاف من الانكليز
من مصر مازال الشر على ايامك يا عزيز
زغرطوا له يا بنات ~ طبلوا له يا صبيان
استقبلوه بالرايات ده محبوب عند السلطان
ادعوا يا ولاد الصعيد ~ بطول العمر والسرور
للسلطان عبد الحميد ولعباسنا الجسور

قال الشيخ - صدقوني ان لدلوقتي يا اخواني صوت اهل قبلي يرن في اوداني. فعلى اساس هذا الطالع السعيد. رسمت زيارة الخديوي الى الصعيد. ووضعت الرسم في الصفحة الرابعة كالعادة. تفرجوا عليه وانبسطوا يا ساده. اما ما جرى من المجادلة بين المستربول والقرداتي والفلاح. اسمعوه يحصل منه لصدركم انشراح - قال الفلاح للمستربول - تقول ايه يا غايرة فرح الاهالي بواليهم العزيز. الامر ده يموتكم من الغيرة يا انكليز. - قال المستربول - اقول ان اهل الصعيد كباقي المصريين. ما يتميزش فيهم الخير دول ناس خاسرين - قال الفلاح - ما خاسر الا انت يا مستربول - فزعل الانكليزي وقال - كوديتم يا بلاد الغول. - قال الفلاح - ما تزعلش يا مستر عن قريب افندينا. يطردكم باذن الله من وادينا - واديناً اللي نهبتوه واكلتم خيره كله. وبدكم تخربوه وتقعدوا على تله. - قال المستربول - عباس يطردنا واحنا اسياده ؟ - مصر والسودان بلادنا ماهيش بلاده. يا فلاح اذا تكبرت علينا انت وخديويك. ملكتنا تعزله وتنفي غليلها فيك - قال الفلاح - بلا ملكة بلا علكة يا خرمان. مصر ماهيش سايبة لكم مصر لها سلطان - عندها صاحت الاهالي وقالت - الزالفة لخليفتنا المعظم ولوالينا العزيز - قال الفلاح - ربنا ينصرهم ويخزي الانكليز - فزعق المستربول وقال للفلاح - خرّس اخوانك بلا وجع راس. واخليهم يدعوا للملكة مش لعباس. اذا قالوا العز للملكة اعطيهم فلوس كتير. جنيه لكل واحد من كبير لصغير. -

قال له الفرنساوي — بوضحك تظن ان بالفلوس . يمكنك تشترى النفوس؟
. اعلم ان فى مصر يجرى وقبلى صبح فالى . حب الوطن عند جميع الاهالى
وجنيهاتك ولوانها من مالهم . لا يمكنك تبرطل بها رجالهم — قال
الفلاح — بوسه من فمك على دا الكلام . يا فرنساوى يا ابن الكرام
انت تعرف مقام حب الوطن والحرية . اما المتربول عدو الانسانية
دينه ومعبوده الدينار . الله يلعنه خاين غبى غدار — فغضب
الانكليزي وطلعت فى راسه دماويه . وتطاول على الفلاح بالبونية
فمنعه الفرنساوى عن ذلك الفعل الذميم . اما الاهالى فاستمرت
فى اظهار فرحها العظيم . فاغتاظ من ذلك المتربول . وتجنن
واراد يزعق ويقول . كوزيم عباس خد قمه الفلاح بيده .
ولعن ابوه وجده . ومسك فى خناقه وكان رايح يخلص عليه .
ولولا لكن لاجل خاطر الفرنساوى كان رماه ودلسه تحت رجليه .
انما تركه ومشى مع الناس . لمقابلة خديوينا عباس . اما المتر
بول عوضما يتشكر فضل الفرنساوى الذى نجاه من الهلاك قال
له بكبرية بريطانية — ما خليتنى ليه اموت الفلاح . هو يعنى
بس قل لى فين راح — فاحتقره الفرنساوى وتركه وهو يقول
ما احنك يا متربول — ثم رفع عينيه الى السما وقال — يا
ربى نجى مصر من ايدى الانكليز الانذال .

المولد السلطانى

باذن الله العدد ده يسافر الليلة من باريس . ويصل استنبول بنه تعالى
صباح يوم الخميس . فيوم الخميس الاتى ده يوم مبارك يوم سعيد . لكونه
مولد مولانا السلطان عبد الحميد . والعيد ده يعد من اعظم الاعياد . يشرح
الصدر وينعش الروح ويسر الفواد . فلا شك ان الاهالى مسلمين ويهود
ونصارى . يقولوا اهلاً وسهلاً بحبال ابى نظارة . لعلمهم بانه لسان
حال الامة المصرية . واصدق محبا للحضرة الشاهانية . فحالا يفتحوه
ويشوفوا اذا كان فيه مقالات حميدة . ورسومات فريدة . فلذلك
اتكلمت على المولد وعملت لهم رسم كبير عجيب . يغيظ الخصم ويفرح
الحبيب . وزوقته وبرقته بابهج الالوان . ها هو امامكم شوفوه بانظاركم
يا خلان . وصفت فيه فرح وسرور المصريين . بعيد مولد افندينا
امير المؤمنين . ايد الله شوكته . وصان مملكته . وحفظ رجاله
العظام . ووزراه الفخام . والرسم ده واضح كالشمس لا يحتاج لتفسير
يفهمه كل شرقى ولو كان ولد صغير . رسمنا المؤمنين قاصدين
المساجد الشريفة . للدعا بطول العمر والعز لمولانا الخليفة . ورتبت
على اليمين والشمال . الالايات المصرية فى غاية الكمال . ورسمت
المادبة الرايقه الخديوية . وحولها البطل والغازى مختار والنظار
وسفراء الدول الافرنجية . والجميع يصيح العز العز للسلطان عبد الحميد
يا ربى اجعل عمره طويل وملكه سعيد .

L'INSTRUCTION PRIMAIRE EN TURQUIE

Le *Sabah* constate que, depuis l'avènement au trône de S. M. I. Abd-ul-Hamid, il a été fondé, à Constantinople, 28 écoles privées musulmanes, dont 17 de garçons et 11 de filles. Le nombre des élèves sortis de ces écoles avec le certificat de fin d'études s'élève à 1,034, dont 900 pour les garçons.

Le personnel enseignant de ces écoles comprend 297 professeurs et 30 institutrices.

Ces chiffres attestent éloquemment la sollicitude du Souverain pour le développement de l'instruction en Turquie. Ils répondent ainsi aux assertions surannées des personnes qui prétendent que l'Islamisme est l'adversaire du progrès intellectuel. Grâce aux efforts du Sultan actuel, la Turquie n'aura bientôt plus rien à envier aux nations les mieux dotées au point de vue de l'enseignement public.

Nous apprenons avec plaisir que Ali Ferrouh Bey, dont nous avons su apprécier l'esprit élevé et cultivé et le caractère sympathique pendant son séjour à l'Ambassade de Paris, vient d'être promu au grade de premier secrétaire de l'Ambassade Impériale Ottomane à Londres.

UN GRAND MARIAGE FRANCO-OTTOMAN

Le mariage de notre distingué compatriote, Moutran Effendi, fils de S. E. Moutran Pacha, avec la toute charmante fille du général Caro, gouverneur de Briançon, a été un véritable évènement parisien, et l'église de Saint-Honoré-d'Eylau, où il se célébrait, pouvait à peine contenir l'immense assistance composée de toutes les élégances et les notabilités françaises et ottomanes.

Nous avons remarqué plusieurs généraux français, tous les membres de notre Ambassade Impériale Ottomane et LL. EE. Turkhan Bey, ministre de Turquie à Madrid, Aristarchy Bey, ancien ministre à Washington, Nouri Pacha et le docteur Hamdi Bey, délégués à la Commission sanitaire, etc., etc.

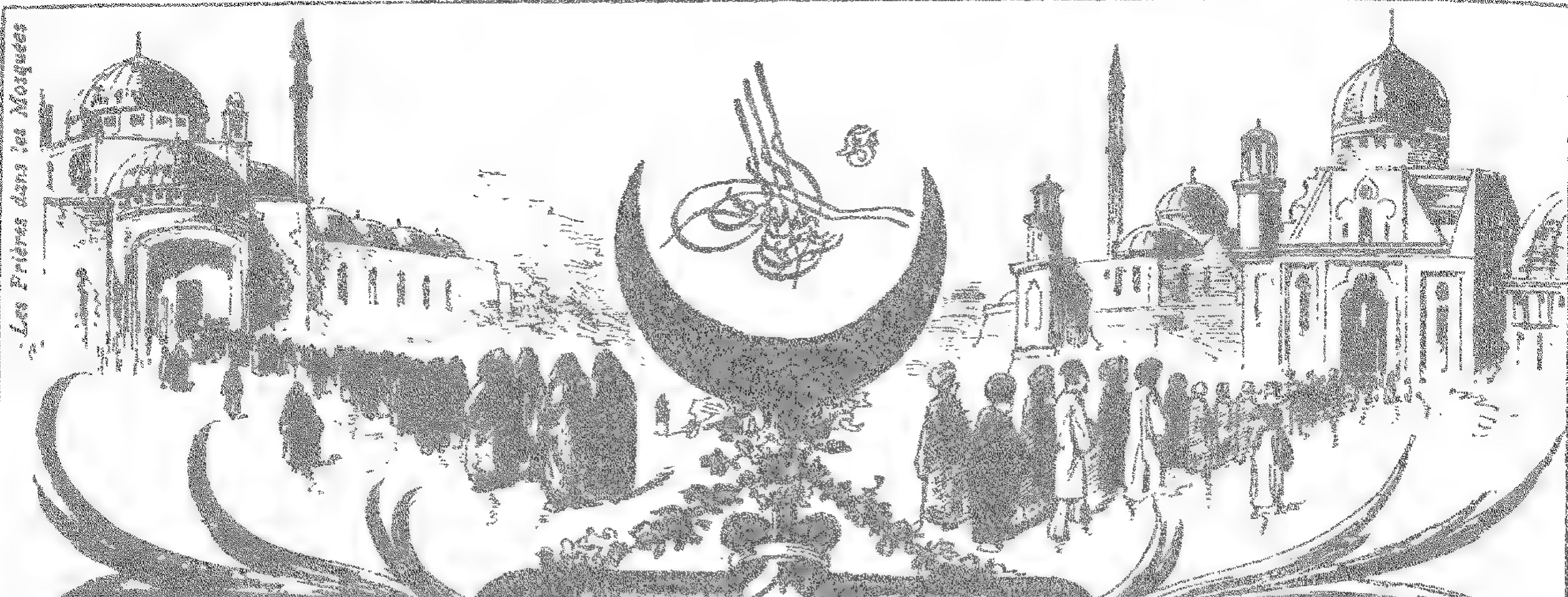
Tous les invités ont admiré l'office célébré suivant le rite oriental par le P. Houmsi, l'archiprêtre de l'église arabe de Paris, Saint-Julien-le-Pauvre, et l'éloquente allocution prononcée en français par S. Em. Geraigiri, évêque de Banias (Cesarée) dans laquelle le prélat a célébré les familles des époux et glorifié le nom de S. M. I. le Sultan.

La bénédiction nuptiale à la mode syrienne avec l'imposition de deux couronnes d'or sur la tête des époux a été particulièrement touchante.

« Que Dieu qui bénit votre union, vous conserve, ô ma fille, votre époux, rare perle d'Orient, a dit le Cheikh à la belle et rayonnante mariée, et en félicitant Moutran Effendi, il a ajouté : Que le Maître de l'Univers vous accorde bonheur et prospérité, et que ses Anges parsèment de roses et de jasmins le sentier de votre existence ! » *Amen.*

قد اهديت مجامع جريدتى لحضرة الفاضل الاديب يوسف افندى
الحاج صاحب ومحرر جريدة المرصد فتصفحها ووجدها كما شهد
فى جريدته الغراء المذكورة انها حقيقة قامت بخدمة الدولة العلية
والعثمانيين مدة سبعة عشر سنة على جد وحمية فتكرم جنابه بتقريظها
بهاته الابيات فاستحسنا درجها هنا لما فيها من رقة المعانى وحسن
المبانى ولما تضمنته من حب منشيها لجلالة مولانا الخليفة
الاعظم ورجاله الكرام ووزراه الفخام . وهى

اثر حوى ذكر العلى الشان … مولى الورى عبد الحميد الثانى
سلطان هذا العصر ناديه وقل … انت الخليفة ليس مثلك ثانى
من نسل امجاد مجيد ماجد … غاز همام سيد سلطان
ورجال دولته الكرام اماسنا … زهر النجوم تدور بالقمران
من كل اروع بالكريهة ضيغم … عثمان فى عثمان فى عثمان
نديهٌ جوادٌ عالمٌ فطنٌ اذا … عدت رجال العصر والعرفان
يطل سعيد فى سما كرامة … بين الثريا نظم عقد جمان
هذه مجاميع الحوادث كافة … بل جنة جمعت لكل معان
من كل يانع طيب فى طيب … من كل فاكهة بها زوجان
وبها رموز الاتحاد اكيدة … بين الفرنجة والعظيم الشان
وبذا التحالف شمنا كل سعادة … وغدا الانام على بساط امان
اثر الهمام الشيخ واحد عصره … اثر الحقيقة فائق البرهان





Le 22 Février 1894

Muse d'Egypte, ô toi qui depuis dix-huit ans glorifies le grand Abd-ul-Hamid et chantes ses louanges aux enfants de la Vallée du Nil, exauces le vœu de ton vieux poète Abou Naddara et quitte, pour un jour, ta pyramide, du haut de laquelle, tu consoles mes malheureux frères en leur annonçant une proche délivrance. Sur les ailes du zéphyr, dirige-toi vers les rives fleuries de la Seine, où je t'attends pour te confier une glorieuse mission, au nom de nos chers compatriotes. Sois bénie, ô ma Muse! Tu es accourue à mon appel. Voici mon journal turcophile; regarde, j'y représente cette fois les peuples nilotiques célébrant l'anniversaire de la glorieuse naissance du magnanime Commandeur des Croyants, prends-le, ô ma Muse chérie, et dépose-le, avec mes hommages respectueux et mes cordiales félicitations, aux pieds du trône impérial. Le grand Empereur des Ottomans est la bonté même. Il daignera honorer mon journal d'un regard bienveillant, et mon cœur me dit que mon dessin, aux couleurs gaies et vives, trouvera grâce à ses yeux. Sa Majesté Impériale verra comment ses fidèles sujets d'Egypte célèbrent ses deux fêtes annuelles. Ils se dirigent d'abord vers les saintes mosquées pour prier le Très-Haut de lui accorder de longues années, pleines de bonheur et de prospérité. Puis, le fellah dans sa cabane, le citoyen dans sa maison et le prince dans son palais, tous, grands et petits, riches et pauvres, ouvrent leurs cœurs à la joie et chantent la grandeur et la magnanimité d'Abd-ul-Hamid, le Sultan bien-aimé de l'Islam. Mon humble pinceau a osé tracer ici le Banquet khédivial, où Son Altesse, ses éminents Ministres, le Haut Commissaire Impérial Ottoman et les Ambassadeurs des puissances amies font des vœux pour l'auguste Khalife de l'Islam et terminent leurs éloquents discours par les cris unanimes de : « Vive le Sultan! Vive notre glorieux Souverain! *Padichahimis tchoq iacha!* »





BANQUET KHÉDIVIAL

بيان هذا الرسم في مقالة المولد السلطاني

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 2. — 13 Février 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

Le présent numéro devant arriver dans les villes principales de l'Empire Ottoman le jour même où on y célèbre l'heureux anniversaire de notre Auguste Souverain le Sultan Abd-ul-Hamid, auquel il est consacré, nous n'y publions que des bonnes nouvelles; nous remettons donc à notre prochain numéro le récit du fâcheux incident Abbas-Ketchener, ne parlant ici que de la partie réjouissante du voyage Khédivial à la Haute-Egypte.

N. B. — Voir, page 2, notre grande illustration représentant la Fête de S. M. I. le Sultan au Caire, et lire l'article qui l'explique.

La Rédaction.



LA POPULARITÉ D'ABBAS EXASPÈRE JOHN BULL

Le Fellah (*au peuple*) : Dirigez, ô mes frères, vos regards vers la rive de notre fleuve d'or, et vos yeux se réjouiront en contemplant la figure sympathique de notre bien-aimé Khédive.

Le Peuple (*joyeusement*) : Louange à Dieu, Maître de l'Univers! Voici le splendide bateau du Vice-Roi! Il s'approche! Qu'il soit béni, le vent propice qui conduit à la Haute-Egypte le Prince chéri des enfants du Nil!

Le Fellah : Acclamons Abbas Pacha qui nous défend, nous protège et nous fait respecter.

Le Peuple : Vive l'intrépide Abbas! Vive le Khédive, cher à l'auguste Khalife de l'Islam! Que Dieu nous conserve notre bon prince et ne le prive jamais de l'amour paternel de son Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid! Que sous son khédiviat, l'Egypte redevienne libre et prospère comme elle était avant l'invasion des Sauterelles rouges! Que l'air retentisse de notre chant d'allégresse, et que l'écho de nos acclamations arrive jusqu'au pays natal de nos envahisseurs afin que leur Sultane et ses cruels ministres sachent combien nous aimons notre Khédive, dont ils sont si jaloux, et combien nous espérons en notre Khalife pour arracher l'Egypte de leurs mains iniques! Vive le Sultan! Vive le Khédive! (*Le peuple se dirige vers la rive du Nil en chantant.*)

Le Fellah (*apercevant John Bull, lui dit gaîment*) : Que penses-tu, ô mister Bull, de cette démonstration populaire? Cet accueil enthousiaste que les enfants de la Haute-Egypte font à leur vaillant Prince doit vexer ton lord Cromer et le cheikh Gladstone, le grand-vizir de ta vénérable Reine.

John Bull (*agacé*) : Ces populations sont aussi stupides que celles de la Basse-Egypte. Oui, ces gens sont aussi ingrats que les Cairotes et les Alexandrins; ils ne sont pas dignes de nos bienfaits.

Le Fellah : Appelles-tu bienfaits l'occupation de notre patrie par tes soldats barbares, et l'œuvre d'accaparement et de spoliation que tes frères égoïstes y ont entreprise? Ah! non, brave John Bull, ne me parle pas des bienfaits des Anglais en Egypte. Tais-toi, pour l'amour de ta Sultane Bactouria! Va! le jour n'est pas éloigné où notre valeureux Abbas chassera de notre pays tes frères et toi. Vous trotterez devant Son Altesse comme les ânes devant le lion.

John Bull : Comment veux-tu que ton petit Khédive nous chasse, nous qui sommes ses maîtres et qui possédons son pays, car l'Egypte est une province britannique.

Le Fellah : L'Egypte est une province Ottomane, et le Sultan ne vous la cèdera jamais; entends-tu? jamais, jamais.

Le Peuple (*criant*) : Vive l'auguste Khalife! Vive le Khédive bien-aimé!

Le Fellah (*levant les yeux au ciel*) : Seigneur! accorde leur la victoire sur nos ennemis!

John Bull (*exaspéré*) : Fellah, fais taire ces braillards. Ils me cassent la tête par leurs cris féroces.

Le Français (*riant*) : Laisse-les manifester leur amour à leur prince : cela leur fera oublier pendant une heure tes persécutions incessantes.

John Bull (*au Français*) : Tu n'as rien à faire ici; je suis l'ami du Fellah et je m'en vais le lui prouver de suite. (*Au Fellah*) : Regarde, j'ai toutes les poches pleines de guinées, dont chacune vaut cent piastres égyptiennes. Eh bien, j'en ai environ mille pièces, prends-les et distribue-les parmi tes frères, à condition qu'ils rentrent dans leurs villages en criant, non pas vive Abbas, mais...

Le Français : Mais, Vive l'Angleterre!

John Bull : Oh! yes. Vive la Hangleterre!

Le Fellah (*avec dignité*) : Ton or ne nous séduit pas. Vive Abbas!

Le Français (*à John Bull*) : Crois-tu donc pouvoir tout obtenir par ton vil métal? Mais, aujourd'hui, il y a de vrais patriotes dans la Vallée du Nil, des hommes prêts à sacrifier leur vie pour le salut de leur pays; tous les trésors de la Grande-Bretagne ne pourront pas les corrompre.

Le Fellah (*au Français*) : Laisse-moi déposer un baiser fraternel sur ta bouche qui profère de si saintes paroles! Comme nous, tu veux voir l'Egypte aux Egyptiens. Tu n'es pas comme John Bull, qui veut nous rendre des esclaves. Qu'il soit maudit!

John Bull (*se jette sur le Fellah, en criant*) : Goddem! Goddem! A bas le Khé.....

Le Fellah (*ainsi qu'on le voit dans le dessin ci-dessus, fait rentrer ce cri dans la gorge de John Bull; il l'empêche de prononcer le mot khédive, et lui dit*) : A bas John Bull! Vive le Khédive! (*Une rixe s'en suit alors entre les deux; le Français s'interpose entre eux et sauve John Bull des mains du Fellah en poussant ce dernier dans la foule des manifestants.*)

Le Fellah (*se joignant à ses frères*) : Allons, ô mes chers compatriotes, recevoir dignement notre Khédive. Vive le Sultan! Vive Abbas! (*Tous partent.*)

John Bull (*respirant*) : Voyons, mister Français, pourquoi ne m'as-tu pas laissé tuer le Fellah? Où est-il, que je lui fende le crâne par mon box. Tu as eu tort de le laisser échapper.

Le Français (*riant*) : Drôle de façon de me remercier pour t'avoir sauvé la vie. Vas, tu me dégoûtes. Mais les heures de ton séjour en Egypte sont comptées. Le moment de la délivrance est proche.

LES DÉLÉGUÉS DE S. M. I. LE SULTAN A LA CONFÉRENCE SANITAIRE INTERNATIONALE

On sait qu'une Conférence Sanitaire est, en ce moment, réunie à Paris pour étudier les mesures internationales à préconiser et à adopter pour arrêter la marche des épidémies et en préserver l'Europe. Les fléaux, dont le foyer d'origine se trouve dans les Indes anglaises, nous arrivent surtout par la mer Rouge. On a prétendu que le choléra nous venait de la Mecque; il y a là une exagération évidente. Ce qui est vrai, c'est que, lors du pèlerinage annuel, les Musulmans de l'Occident se trouvent en contact avec leurs coreligionnaires des Indes, et que la contagion peut se produire. C'est pour remédier à cet inconvénient que S. M. I. le Sultan vient de décréter des mesures prophylactiques pour les pèlerins de la Mecque, et fait construire, aux frais de la cassette impériale, un immense hôpital, un lazaret et une pharmacie. En outre, de grandes améliorations sont apportées au service des eaux, à la Mecque et à Djeddah. S. M. I. le Sultan donne ainsi un nouveau témoignage de son inépuisable libéralité et de sa sollicitude éclairée pour le bien-être des autres nations. Les Etats occidentaux ne manqueront pas de témoigner leur reconnaissance et leur admiration pour le Souverain sage et prudent, qui comprend ainsi son rôle de gardien de la santé et de la tranquillité morale de l'Europe.

S. M. I. le Sultan, pour donner un nouveau gage de l'intérêt tout spécial qu'il porte à ces questions, a tenu à envoyer des délégués à la Conférence Sanitaire de Paris.

Le chef de cette délégation est S. Exc. Turkhan Bey, ministre de Turquie à Madrid, un des fonctionnaires les plus brillants et les mieux appréciés de la diplomatie ottomane; les autres membres sont LL. EE. Bonkawski Pacha, Nouri Pacha et le docteur Hamdi Bey.

Le Gérant : G. LEFEBVRE — Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89 Paris.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ سانو ابو نظاره
باريس نمرة ٦ روجوفروا مارى



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الينا رأسا"
بطوابع بوسته ام بحوالة تجارية

Tirage justifié 15000 exemp

عدد ٢ باريس فى ١٥ مارس سنة ١٨٩٤

الحذر عين الامان

مخاطبات الفلاح والدرويش والمتربول وروزبيرى وزير الملكة وكرومر وكيلها بمصر وكتشنر سردار عساكرنا الاجمريزى القارى صورهم فى الصفحة الرابعة من هذا العدد وجرى حديثهم بلغتنا الدارجة هكذا

تنقور المتربول على الفلاح وقال له — اليوم يا مسكين بوزك شبرين والشهر اللى فات كان منخارك مطرطر وكان الكبير فيا يا انكليز فى عينك اصغر من الفار . لما الزمنا عباسك يستعذر لنا على ما قاله من الذم فى حق ضباطنا راحت الكبرية اللى كانت فالخك وصبحت مذلول — قال له الفلاح — ما حد مذلول ومحتقر غيرك . اما انا شامخ ومفتخر بعباسى الجليل واهانة اللورد كرنب فى خديوينا عوضما تنقص محبتاه زادتها الطاق اربعة وعشرين وجعلته قرة عينا — فضحك المتربول ضحكه رطلين وقال — تعجبك وتحنيك الزايد فى عباسك الصغير يقيناً امره غريب — قال الفلاح — اولاد مصر مسلمين ونصارى ويهود كلهم مغرمين فيه وبينا وحققنا واثبتنا وبرهنا محبتنا له فى رحلته للصعيد — قال المتربول — كانت رحله شوم ما نابه منها الا الهوان — قال الفلاح — بلا هوان بلا موان . دى كانت رحله فاخرة كانها زفة عريس . ربي يطول عمره ويقدره على قصاصكم — قال المتربول — الفنطزية اللي عملوها له فى الصعيد ما كانتش له — قال الفلاح — امال كانت لكم يا حمر ؟ — قال المتربول — معلوم لنا — فضحك الفلاح ضحكة مقرقعة سمعوها اهل اسكندريه ودمياط ورشيد ووادى حلفه وخرطوم وقال — ما اقوحك . طيب . وليه الفنطزيه لكم ؟ — قال المتربول — لكوننا سبب سعادة وثروة مصر والاهالى بتعز الخديوى لانه بيسمع كلام امرائنا كرومر وكتشنر واخوانهم اللى منا عينهم خيركم وراحتكم — قال الفلاح — انا فى عرضك قصرها ما تسيلطنيش بكلامك اللي ما يطليش عليَّ . ده كان قدمكم على بلادنا زى الزفت والقطران ويوم دخولكم فيها كان يوم نحس . اقرا الاهرام والنيل والمويد والوالهول والرأي العام واخوانهم وشوف اللي بنقاسيه من استبدادكم وظلمكم — قال المتربول — انا ما اقراء الا الجرايد الانكليزية — قال الفلاح — بكره تقرا بلسانك لسان الوز كل فواحشكم وقبايحكم

فى جرنال المنفيس اللي بينطبع اليوم بالفرنساوى وبيرسلوه لكل جرايد اوروبا وعظم رجال السياسة على شان ما تشتهر احوالنا التعيسه وافعالكم الذميمة . وصاحب الصحيفة الغراء دى محمد افندى مسعود اخبرني انه رايح يطلعها بالانكليزي حتى انه يحرق عيونكم ويحذيكم . حما يومها تملوا الدنيا بقولكم كورتم يا بلاد الغول . انما تبطلوا تقولوا زى اليوم ان وجودكم فى مصر من الزم الامور وانفعها وانكم اذا تركتوها تقوم القيامة . لما يظهر جرنال المنفيس بالانكليزي ما تستجروش تقولوا الكلام ده لان وادى النيل صار له عشر سنين فى راحه وطمان وخديويه محترم ومعتبر ومحبوب عند الرعايا ولولاكم تسلطكم على اراضينا وماليتنا كنا اسعد واغنى شعوب الارض . ريحونا بقى امال من طلعتكم الكئيبه واتركوا بلادنا — قال المتربول — اذا تركناها تاخذها فرنسا — قال الفلاح — يخرب قمك وتكلم فى الدولة المحبوبة عند امير المومنين الخليفة الاعظم لان فرنسا مستقيمة وامينة وصادقة وغاية مرادها عود مصر كما كانت قبل حلولكم فيها وخرابكم ديارها . فرنسا اذا وعدت بشى تفيه بلا تاخير ما هيش زيكم انتم يا غشاشين . والبرهان انها اشرف من انكلترا هو انها لما راحت سوريه من تلاتين سنه رايناها خرجت منها حسب وعدها وتعهدها الى صاحبها الشرعى مولانا السلطان جنتمكان . اما انتم يا انكليز اللي بتدعوا بانكم اصحاب شرف وكلمة واحده ما بينوبنا شى منكم الا ضرب بنى فقط . وزراكم وامراكم واعيانكم ليل نهار يقولوا لنا عن قريب نتجلي عن اوطانكم . والايام والاشهر والاعوام بتفوت وانتم مش بس مزروعين ومغروسين فى بلادنا الا وكان كل سنه تطلعوا لنا بحجة جديدة تجيبوا لنا بها كم الف عسكرى انكليزى علاوة كان الموجودين ما هماش كفاية لغلايا وسلب اموالنا واضمحلال قطرنا . الله يقطعكم وينزل عليكم صاعقة من السما ما تخلى فيكم لا كبير ولا صغير — فانخنق المتربول وطلعت الرغاوه من فمه زى الجمل وقال للفلاح — اخرس والا اقطع لسانك الاسود . اطلب منى العفوا والسماح والا بوريك تدشدش فخك — قال الفلاح — وبدي دى اللى زي رحاية الطاحون ترقعك كف تلخبط به وجهك!! زي طيز القرد — عندها جا الدرويش يجري وفرق بينهما وقال فى نفسه — لك الحمد والشكر يا رب العالمين . الهمتنى بالمجي الى هذا المكان لمنع وقوع مصيبة عظيمة على المومنين المصريين الذين صار لهم مدة مديدة

تحت ناف اعداء الانسانية — عندها قال روزبري من بعيد الى كرومير وكتشنر — الرجل ده مين اللي جاي يقصد الدمر اللي دبرناه ؟ — قال كرومير — ده درويش حذق ورسوخ على احوالنا — قال كتشنر — ده رايح يمنع الفلاح عن رفع الانكليزي وطرقه وكذا تروح من يدنا الفرصة العظيمة اللي كنا نطول بها اقامتنا في وادي النيل اللي عايشين فيه ملوك — قال روزبري — يا خسارة ملموينا ويا خيبة املنا . آه . لو ضرب الفلاح المستر بول كنت قلت لدول بلادي شوفوا تعصب المصريين المتوحشين وعندها دول اوروبا كانوا يمطولي الصحة على عدم خروج عساكرنا من وادي النيل — قال كرومير — غرضنا ما دبرنا . آه لو كان حصل القصد كنت اوري ملكتنا ان حدثت ثورة مهولة في مصر انقتل فيها جم غفير من اولاد بلادنا . حقا كانت تامر حالا بالحاق وادي النيل الى ممالكنا المحروسة وكنت انا اصبحت خديوي مصر يا سلام . ما جاش الهوى سوى — قال المستر بول للدرويش — وانت ايش ادخلك بيننا ؟ روح في حال سبيلك وخلينا نتضارب على كيفنا — قال الفلاح للدرويش — بالله عليك يا مولانا تسمح لي اني ارفع اللعين ده كف الميت عينه — قال الدرويش للفلاح — عليك بالهدى يا ابني الظاهر ان الغضب عمى عينيك والا كنت ترى ما اراه انا برايتي وهو الماشايف بعين التأمل كرومير وكتشنر على كتافهما مدفع كبير وروزبري مستعدا لاشعال فتيلة ذلك المدفع الجهنمي وطلق كلله المهوله على مصر فاذا ضربت الانكليزي يحصل ذلك ويتسلطون على وادينا ويملكونه مثل ما فعلوا في الهند وفي باقي الاقطار الافريقية والاسية . اما رايت كيف كبروا حادثة الحدود وجعلوها مسألة سياسية مهمة ؟ والحال الخديوي له الحق في اظهار افكاره فيما يخص جيشه وذم مستخدميه من الضباط الانكليز . فارجوك يا ولدي بان تترك هذا الغبي وحينئذ اسمعك نصائحي حتى تصل الى اذان البطل عباس — قال الفلاح للمستر بول — روح يا مستر سامحتك — فزاد غيظ المستر بول وقال — ما انا خايفش اضربني ان كنت جدع — قال له الفلاح — انا مجنون والا ايه والا بعقلي حلاوه اضربك والبلغ وزرائك قصدهم ويبقى لهم حجة يملكوا بها بلادنا ؟ روح الخمارة هناك ترطب خاطرك بكم كاس وسكي وبراندي وبوظه — قال وتركه والتفت الى الدرويش قائلا — هات من نصايحك هات . لبس دعنا من قول يأتون ويذهبون ويكثرون وكلمني عربي دارج — فضحك الدرويش وقال — طيب اختصر نصائحي بكلمتين . اعلم ان الانكليز شطار في قلب الحق وجعله زور وفي دس الدسايس واشاعة الاخبار الكاذبة فكذا ينبغي علينا في كلامنا لهم وفي معاملاتنا معهم ان نكون في غاية من الرزانة والاحتراس لان المباحة جايزه عندهم فيلزمنا ان نكون اصحاب راي وتدبير وحزم وعقل وتأمل في الشيء قبل فعله وسمع شورة من حنكته التجارب لان اقل غلطة توقعنا في مشاكل . الحاصل . خديوينا وارباب دولته وجميع المصريين لازم يكونوا على حذر لان الحذر رعين الامان

فال

L'accord franco-turc est sincère;
Le français aime l'Ottoman,
Il fête chaque anniversaire
De notre glorieux Sultan.

L'Avènement et la Naissance
De notre Auguste Souverain
Sont tous deux célébrés en France
Avec amour, avec entrain.

Ici nos fêtes Ottomanes
Et nos banquets égyptiens
Ne sont pas des fêtes profanes,
Ne sont pas des banquets païens.

Le parisien les honore
Et la parisienne aussi,
Et de leur voix douce et sonore
Ils chantent avec nous ceci:

C'est sur l'air de la Marseillaise,
Le grand hymne national
De la République française
Qu'ils chantent l'hymne oriental.

Salut! Salut! ô Magnanime
Abd-ul-Hamid Ghazi Sultan!
Salut! Salut! Khaliph sublime
De l'univers mahométan! (*bis*)

Qu'Allah que tu nous représente,
Ô Commandeur des valeureux,
T'accorde des longs jours heureux
Et des victoires éclatantes!

Vive Sa Majesté
Le Juste et Bon Sultan!
Pour la prospérité
Du grand peuple Ottoman.

Après le banquet, il y a eu un fort beau concert, suivi d'un bal auquel figuraient plus de 700 personnes; puis on a soupé et les danses ont repris jusqu'au jour.

HADJI-EL-H'SCEN.

Nous apprenons avec plaisir que S. M. I. le Sultan vient d'accorder la médaille des Beaux-Arts à la jeune Fatma Hanoum, fille de S. E. Noury Bey, Secrétaire général au Ministère des Affaires Etrangères, pour la correspondance française. On voit combien le Sultan tient à encourager et à développer l'instruction chez les jeunes Musulmanes.

Un de nos correspondants de Londres nous signale certaines publications qui sont faites dans cette ville contre le gouvernement ottoman par quelques déclassés orientaux. Nous nous proposons de dire notre opinion à ce sujet dans notre prochain numéro.

Nous apprenons avec plaisir que notre confrère et ami M. E. Monvoisin, syndic de la Presse Républicaine de Paris et de la Banlieue, vient d'être décoré par S. M. I. le Sultan de la croix d'officier du Medjidié. On se rapelle que M. Monvoisin a publié dernièrement une remarquable étude intitulée " France et Turquie ", dans laquelle il s'attachait à resserrer les liens d'amitié entre les deux nations, en rappelant tous les titres que possède le Sultan à l'admiration et à la respectueuse sympathie des Français.

Nos sincères félicitations à M. Monvoisin. A. N.

قال الراوي . فلما سمعوا الدوخ الفاطنين بعد كلام الدرويش اللي كله حكم ومواعظ اخذوا في التصفيق والتهليل وهم يصيحون العز لمصر والذل للانكليز ::

(استعفا غلادستون وزير انكلترا !! لا لا لا

ماتضحكوش يا اخواني . وحياتكم ان الكلام اللي رايح اقوله لكم كلام جد ماهوش هزار . شيخكم الحقير ابو نظاره هو سبب استعفا العاجوز الماجور اللي عليه اللعنة تجوز المستر غلادستون . فرعون عصره وفرعون :: ادى العبارة اسمعوها مني كاحصلت دي نكتة با الفسيخ . جالي من وادي حلفه من صاحب العز والسعادة (اذا ذكرت اسمه يخنقوه الحمر) مكتوب طويل عريض ادرجه باذنه تعالى في عددي القابل واعمل لكم عليه رسومات بهية تشرف بها عيونكم . ففي المكتوب المذكور صاحبي (اللي بقى لي عشرين سنة ما شفته) حكى لي من طقطق للسلام عليكم حادثة الحدود وحقيقة امرها وزور السردار كتشنر وغش اللورد كرومير وما اشبه . فانا حالا ترجمت مكتوب صاحبي بالانكليزي (بدون ذكر اسمه لان الجزار الاحمر غدار) وارسلته لرجل عمدة بلندرة اثق به فاخذه ووضعه تحت منخار غلادستون اللي زي كوز الزيت فلما اطلع عليه وزير الملكه صاح بلفظة كودم يا بلاد الغول وانخزى بعيد عنكم وقال للشخص العيير اللي اعطاه المكتوب يا عار ويا هتيكه ويا جرسه على حكومتنا . انكشف سترها وظهرت خيانة وخيانة رجالها . سلم لي يا سيدي على ابو نظاره وقل له اني خجلان من اخطاراته ومعروضاته وان سر لي بنا كلني وضميري بخزلي وذمتي بتلسعني على ما فعلته من الشر للدولة العثمانية عموما والحكومة المصرية خصوصا فها انا رايح استعفي من رياسة الوزارة البريطانية واتركها للورد روزبري اللي عينه فيها من زمان . قال ودوس دغري عند الملكه وقال لها شوفي لك وزير غيري يظلم عباد الله . انا بقيت على حفة قبري



L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE S. M. I. LE SULTAN

La place nous manque pour publier les comptes-rendus que nos correspondants des pays ottomans nous font parvenir sur les réjouissances officielles ou particulières qui ont eu lieu partout pour célébrer l'anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan. Nous nous bornons à dire que, non seulement dans toute l'étendue de l'Empire Ottoman, mais encore dans tous les états mahométans de l'Afrique, cette date a été fêtée avec un égal enthousiasme; il en a été de même dans les Indes où l'Islam fait chaque jour des progrès sensibles, et même en Chine où l'on compte déjà un groupe important de musulmans.

A Paris, cette année, la fête a surpassé en éclat les précédentes: le banquet égyptien du cheikh Abou Naddara et la fête ottomane de M. Nicolaïdes ont eu un grand retentissement dans la presse française.

Au banquet Egyptien, l'*Agence Havas* s'était fait représenter par un de ses rédacteurs et elle a consacré à cette fête de famille une de ses dépêches qui font le tour du monde entier; nos confrères de Paris ont bien voulu parler avec sympathie de cette réunion qui prouve combien nous autres Egyptiens, nous sommes attachés au Sultan. notre souverain national, notre père et notre bienfaiteur, qui peut seul sauver notre malheureuse patrie et la délivrer d'une inique oppression. Merci, au nom de l'Egypte à tous nos confrères parisiens : *La Liberté*, *Le Pays*, *La Vérité*, *Le Rapide*, *Le Public*, *La Souveraineté*, *Le National*, *La Revue Diplomatique*, *Le Petit Journal*, *Le Petit Parisien*, *La Gazette de France*, *L'Avenir d'Arras*, *Le Paris-Auvergne*, *Le Paris-Province*, *Le Polyglotte*, etc. Ils ont prouvé que la presse française n'oublie pas l'Egypte et ne manque aucune occasion d'appuyer nos légitimes revendications. Nous reproduisons ici la dépêche de l'*Agence Havas* qui, sous une forme concise, donne le compte-rendu de la réunion :

« Notre confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, a célébré aujourd'hui avec ses compatriotes l'anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan, par un déjeuner auquel assistaient les principaux membres de la colonie égyptienne.

« Au dessert, des toasts ont été portés à S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, au Président de la République, à S. A. le Khédive, à la France et à la Turquie.

« Un télégramme de félicitations a été adressé à S. E. Sureya Pacha pour S. M. le Sultan ».

En réponse à cette dépêche, le cheikh Abou Naddara a reçu de S. E. Sureya-Pacha le télégramme suivant :

ABOU NADDARA, PARIS.

PALAIS DE YLDIZ 128. 54, 8. S. R.

PAR ORDRE IMPÉRIAL, JE M'EMPRESSE DE VOUS FAIRE PART DE LA HAUTE SATISFACTION AVEC LAQUELLE SA MAJESTÉ LE SULTAN, NOTRE AUGUSTE MAITRE, A BIEN VOULU RECEVOIR LES FÉLICITATIONS QUE VOUS VENEZ DE LUI ADRESSER A L'OCCASION DE L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE. PREMIER SECRÉTAIRE,

SUREYA.

Cette dépêche qui atteste la sollicitude de S. M. I. le Sultan pour ses enfants de la vallée du Nil, a comblé de joie nos compatriotes Egyptiens; ils ont vivement insisté pour que nous la publiions *in extenso* dans notre journal, afin qu'elle aille, comme une parole d'affection et d'espoir, consoler nos malheureux frères de la vallée du Nil.

Au dessert, entre les toasts, le Cheikh a prononcé un discours et ses invités ont lu des odes en arabe, où l'on a célébré les mérites et les vertus du Grand Abd-ul-Hamid, en montrant tout ce que ce glorieux Souverain a fait depuis son avènement au trône pour le bonheur et la prospérité de ses États : instruction publique, armée, flotte, finances, agriculture, commerce, industrie, etc , etc. Ces allocutions ont été saluées par les cris répétés de « Vive le Sultan!! ». C'est également cette acclamation qui a clôturé cette belle fête de famille, à laquelle son caractère d'intimité patriotique donnait une effusion et une unanimité des sentiments qui ne sauraient se retrouver dans les réunions plus nombreuses et moins homogènes, où l'esprit, distrait par mille attraits divers, est plus porté à oublier le but principal de la réunion.

Disons que, par une coïncidence très remarquable, au moment même où le Cheikh prenait congé de ses convives, il recevait une lettre chargée et un colis postal contenant la plaque de Grand Officier de l'ordre de l'Etoile de Zanzibar, accompagnés du brevet et d'une lettre de S. H. Hamed-ben-Thueni, Sultan de Zanzibar; dans ce message, Sa Hautesse annonçait à Abou Naddara qu'il lui conférait cette haute distinction en récompense de tout ce que le Cheikh a fait en Europe, par parole et par écrit, dans le but de faire connaître l'histoire, la littérature, les mœurs et la civilisation du monde musulman. Ce hasard a semblé de bon augure à nos frères et ils l'ont considéré comme un heureux présage pour cette journée; en effet, depuis que le Cheikh a eu l'honneur insigne d'être l'hôte de S. M. I. le Sultan, tous les princes musulmans de l'Afrique et de l'Asie l'honorent de leurs autographes et lui confèrent de hautes distinctions : ceci montre le respect et l'estime dont jouit la personne auguste du Khalife parmi les fidèles croyants de tous les pays du monde.

Le soir a eu lieu la fête Franco-Ottomane offerte par notre sympathique confrère M. Nicolaïdes, directeur de *l'Orient*, et par sa gracieuse compagne, Mme Nicolaïdes. Plus de 350 personnes assistaient au banquet qui a eu lieu dans les salons Bonvalet. Au dessert, des toasts ont été portés par M. Nicolaïdes à S. M. I. le Sultan et par Mme Nicolaïdes, au Président de la République, M. E. Trelat, le baron de Ravisi et Buisson ont ensuite exprimé chaleureusement les sentiments de sympathie et d'admiration que tous les Français, dignes de ce nom, professent pour l'Empereur des Ottomans. Puis M. Abou El Nasr a dit son panégyrique arabe de l'Auguste Kaliphe de l'Islam. Les Egyptiens ont alors prié Abou Naddara de prendre la parole en leur nom; le Cheikh a rappelé en quelques mots l'éloge d'Abd-ul-Hamid et de ses œuvres; puis faisant appel à sa Muse Egyptienne, il a improvisé les rimes suivants :

Dans ce beau jour, votre présence
Verse un baume sur mon exil;
Mon cœur, revient à l'espérance
De revoir les rives du Nil.

L'Egypte espère que l'entente
Parfaite des turcs et des francs
La sauvera de la méchante
Main de ses infâmes tyrans.

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 3. — 15 Mars 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



LA PRUDENCE EST MÈRE DE LA SURETÉ

John Bull (*ironiquement au Fellah*) : Pauvre ami! tu n'es plus si fier depuis que notre Khédive Cromer a humilié ton petit Abbas en l'obligeant à retirer ses observations au sujet de nos braves officiers.

Le Fellah (*le front haut*) : Je suis plus fier que jamais de mon Khédive, et le jour où votre Cromer a cherché à l'humilier, croyant l'amoindrir moralement et affaiblir l'affection que nous lui avons vouée, il a converti en idolâtrie notre amour pour lui.

John Bull (*riant*) : Quel enthousiasme!

Le Fellah : Je ne suis pas le seul enthousiaste d'Abbas-Pacha; tous les Egyptiens le sont, qu'ils soient musulmans, chrétiens ou juifs. Il est l'objet de l'admiration, de l'estime et de l'amour des populations nilotiques et nous le lui avons prouvé au cours de son dernier voyage à la Haute Egypte.

John Bull : Il se repent amèrement de l'avoir entrepris.

Le Fellah : Ce voyage, monsieur, a été une tournée triomphale.

John Bull : Que tu es naïf! Crois-tu que les acclamations chaleureuses et unanimes avec lesquelles il a été reçu partout étaient adressées à lui?

Le Fellah : Et à qui donc?

John Bull : Les acclamations du peuple égyptien s'adressaient à nous autres anglais, par dessus la tête du Khédive.

Le Fellah (*riant aux éclats*) : Tu es un gros farceur! Et pourquoi vous acclamerions-nous?

John Bull (*gravement*) : Parce que notre protectorat vous apporte le bonheur et la prospérité, et ton petit Abbas ne fait que bénéficier de la popularité de Cromer, de Kitchner et de nos autres grands personnages.

Le Fellah : N'as-tu pas honte de dire tant de sottises? Parle à d'autres des bienfaits de l'occupation anglaise et non à moi. Lis donc nos journaux arabes et français.

John Bull : Je ne lis que nos grandes feuilles anglaises.

Le Fellah : Tu vas être content, mon gros Bulbul; car nous avons, depuis un mois, un journal patriotique que mon ami Mohamed-Massoud rédige en français pour faire connaître nos malheurs et nos souffrances aux Puissances Européennes; eh bien, il m'a dit hier qu'il va publier en anglais *Le Memphis*, c'est le nom de son brave journal. Vous le lirez dans votre langue d'oies, messieurs les Anglais, et l'air retentira de vos formidables *Goddem*. Vous ne direz plus alors que votre présence est nécessaire en Egypte pour la tranquillité du pays et le bien-être des populations; car la Vallée du Nil se trouve depuis plus de dix ans dans des conditions qui rendent aussi offensante qu'onéreuse pour elle la présence de votre maudite armée. Louange à Dieu, le pays jouit d'une tranquillité qui ne fut jamais aussi grande, et notre jeune et vaillant Khédive est adoré par nous. Evacuez donc notre pays.

John Bull : Si nous quittions l'Egypte, la France l'occuperait.

Le Fellah : Parfume ta bouche immonde avant de parler de la Puissance Amie de notre Glorieux Sultan, l'Auguste Khalife de l'Islam. La France est loyale; elle fait honneur à ses engagements; elle ne se comporta pas comme vous lorsqu'elle envoya une armée en Syrie, et cependant elle avait reçu, elle, plein pouvoir de l'Europe. Eh bien, quand elle eut rempli le mandat qui lui avait été confié, c'est-à-dire quand elle eut pacifié cette contrée, elle la rendit à son légitime propriétaire, l'Empereur des Ottomans. Elle avait promis d'accomplir sa mission avec promptitude et avec désintéressement; elle tint parole; tandis que vous autres, anglais, qui prétendez être gens d'honneur, vous n'exécutez pas les promesses que vous ne cessez de donner concernant l'évacuation de ma malheureuse patrie par la bouche de vos représentants sans foi, sans conscience, mais lâches et égoïstes.

John Bull (*colère*) : Goddem! Retire tes injures et demande moi pardon, autrement ta sale tête sentira le poids formidable de mon *box*. (*Il lui montre ses poings fermés.*)

Le Fellah : Et ta joue sentirait, alors, la vigueur de mon soufflet.

Le Derviche (*arrive en courant, sépare les adversaires et se place entre eux*) : Le Très-Haut soit loué! Inspiré par Lui, j'ai tourné mes pas vers ces lieux pour conjurer une grande calamité qui allait éclater sur mes frères d'Egypte, courbés depuis cent cinquante lunes sous le joug infâme des ennemis de l'humanité.

Roseberry (*à lord Cromer et au général Kitchner*) : Qui est cet homme, qui vient déranger notre plan?

Lord Cromer : C'est un Derviche.

Le Général Kitchner : Il va empêcher le Fellah de souffleter John Bull et nous priver ainsi de ce superbe prétexte de prolonger notre occupation.

Lord Roseberry : Voilà un coup manqué. Ah! quel dommage! Je comptais là-dessus pour montrer à notre nation le fanatisme des Egyptiens et tromper notre gouvernement sur les dangers de la situation.

Lord Cromer : Ah! si le Fellah avait donné un bon soufflet à notre compatriote, qui ne demandait pas mieux que de le recevoir pour le succès de notre cause, une rixe entre nos soldats et les indigènes aurait eu lieu, j'aurais représenté cette rixe à la Reine comme une révolution, et cela nous aurait donné le droit de changer notre occupation provisoire en possession pure et simple.

John Bull (*au Derviche*) : De quoi te mêles-tu? Laisse-nous nous battre. (*Au Fellah.*) Tu es un lâche; tu n'oses pas me souffleter... viens-y donc!... viens!

Le Fellah (*au Derviche*) : Laisse-moi le défigurer par un soufflet.

Le Derviche (*au Fellah*) : Sois calme, par Allah! Ta colère t'aveugle, tandis que mon sangfroid me rend clairvoyant. Je découvre le complot ourdi contre nous. Je vois de loin Roseberry, Cromer et Kitchner; le premier, prêt à allumer la mèche du canon que ses deux compagnons portent sur leurs épaules. Ce sont eux, ces trois démons, ennemis jurés des fidèles croyants, qui ont ordonné à John Bull de t'exciter afin que tu le souffletes, et qu'ils fassent de cet incident une question politique, ainsi qu'ils ont fait des justes observations du Khédive et des quelques appréciations que lui avait suggérées l'instruction donnée aux troupes égyptiennes par les officiers anglais. Ecoute mon conseil, ô mon fils, et puisse le vaillant Abbas, le grand patriote, l'écouter. Mais, débarrasse-nous d'abord de cet Anglais, de ce rouge oiseau de mauvais augure.

Le Fellah (*au Derviche*) : Je t'obéis, vénérable Derviche. (*A John Bull.*) Je veux te montrer ma clémence, et ma magnanimité. Je te pardonne.

John Bull (*rageant*) : C'est à l'offensé de pardonner et non pas à l'offenseur. Or, c'est toi qui m'as insulté.

Le Fellah (*à John Bull*) : Tu as beau dire et beau faire, je ne t'accorde pas le soufflet après lequel tu soupires pour la réussite d'un des infâmes desseins des ministres de ta sultane (*il lui tourne le dos et dit au derviche*). Ton sage conseil, Vénéré Maître, et partons.

Le Derviche : Voici mon conseil que je te prie de communiquer aux patriotes égyptiens afin qu'il arrive jusqu'aux oreilles d'Abbas et de ses ministres. On sait que les Anglais sont passés maîtres dans l'art de dénaturer les vérités, de former et de grandir des faussetés et de produire les intrigues les plus éhontées. Eh bien! en parlant et en agissant avec eux, il faut peser les mots et appliquer tous les soins aux actes. On doit être toujours sur ses gardes en ayant affaire à eux, car, pour atteindre leur but, tout leur est permis : je parle des agents de l'occupation britannique, car il y a des gens d'honneur dans la nation anglaise. L'Egyptien doit donc être très circonspect et très prévoyant, car les envahisseurs profitent de ses moindres fautes pour s'en servir comme prétexte d'ajourner l'évacuation. Que les enfants de la Vallée du Nil, depuis le Khédive, qu'Allah bénisse et conserve, jusqu'au plus humble de ses sujets, écoutent les avis de ceux dont l'âge ou la situation rend hommes d'expérience, capables de donner de sages conseils. Enfin, il faut être surtout prudent, car la prudence est mère de la sûreté.

Les Européens résidant en Egypte applaudissent le Derviche et le Fellah, en criant : Vivent les Egyptiens! A bas les Anglais!

Abou Naddara.

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89 Paris.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
بباريس نمرة ٦ روجوفروا ماري







قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الفلاوين والكتب فرنك ٢٥
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسته او بحوالة تجارية

السنة الثامنة عشر عدد ٤ باريس ١٥ ابريل سنة ١٨٩٤

حلام سياسي مهول . راه وزير بلاد الغول

السلام عليك يا حضرة القاري . اصغى لي يا اخ وانا اتحفك باخباري . نعم ان اخباري ماهيش جديدة . انما لكونها مجهولة صبحت مفيدة . مفيدة لابناء الوطن العزيز . ولمن يحبنا ويكره الانكليز والاخبار دي ماهيش كذب دي حق . ينبسط منها الحبيب والعدو من سمعها يطق . الاخبار ده جاتني من ابني مصطفى اخو الخلان المشهور في مصر وفي بلاد السودان . والا جدع شارب لبن امه من عينه خلاص مصر من الاحمر وظلمه . ربنا على كل شيء قدير هو يا مصر يا اخذ بثارك ويورينا عن قريب داليوم المبارك حقا يا مصر شيخك ابو نظارة يجمع الاخوان ويحب الصغارة . ويطربهم بالقاسم والبشارة ايام بتوع زمان . اللي كان يسبي بهم البلابل ويطربهم الغزلان . اه يا ابو نظارة فين ايام الهنا فين ؟ وياليالي الطرب وسي خليل والشيخ يوسف وعبده ويا ليل ياعين . الانكليز قتلوا عزنا ودفنوا حظنا في التربة . وشحططونا وذلونا في الغربة . يعني لك في ده كله يا ربي ارادة ؟ والنبي زيل الكرب عنا واخلفه بالسعادة . يا ربي ما تحرمنيش اري في عهد سلطاننا عبد الحميد . وطني كما كان سابق متهني سعيد ؟

ده انا خرجت عن الموضوع من على بالسماح . ياحضرة القاري يا سيدا الملاح . بقى نرجع لموضوعنا يا مون شير . الى رسالة سي مصطفى ربنا يصبحه بالخير . ده حكى لي فيها حادثة الحدود الغربة وحوادث غيرها عجيبة . فحالا عملت لكم على موضوعها يا سادة رسم لطيف كالعادة . تتفرجوا عليه في الصحيفة الرابعة يا اخواني . ده رسم بديع الشكل ظريف المعاني :.:. عما ده اللي حذا ابو الهول ده رئيس نظار انكلترا الجديد . انتم تعرفوه ده اللورد روزبري رجل عنيد . اه . ده طالع ازرط من غلادستون وادق سبيل . طمعه الحي من خطابه انه يموت فطيس ولا يترك وادي النيل . لكن الله اعظم هو ينصرنا عليه يا ولادي . ويلزمه عين مشي والثانية جبين ليسحب عساكره من الوادي . (اللي ينضر الاسلام مايشوفشي خير في حياته . جهنم مفتوحة له بعد مماته) واللي جنبه روزبري ده عند الجميع معروف . صاحبنا الفلاح اللي يحب الوطن موصوف . واللي راكب على الجمل ده الشيخ منشتح البطل الصنديد . واللي حذاه على الحصان ده طاهر باشا صاحب الرأي السديد . والنطع ده اللي راكب على الثور ده كتشنر السردار . واخوه اللي على الحمار ده اللورد كرومير الغدار . ودول اللي من تاني ناحية دول المتربول . وامه العجوز الشمطا اللي فمها اكبر من فم الغول . ومرادهم يحلبوا البقر مصر المحصوص . انما نراهم طلعوا ابعبوص . وما ذاقوا ولا نقطة حليب . وما نابهم الا رفص كئيب . والرمز ده معناه ظاهر . وهو ان من يوم ما دخلوا الانكليز ولمصنا الطاهر . اكلوا لحمنا . وشربوا دمنا . فعملت رواية . على دالحكاية . موضوعها حلام سياسي مهول . راه روزبري وزير بلاد الغول . اما الرواية فهي ذات فصل واحد لا زيادة اسمعوها تنبسطوا منها يا سادة :.

قال روزبري — ياهل ترى انا نايم ولا صاحي ؟ — قال له الفلاح — انت نايم وكوعك بيشخر انما بتحلم حلام غريب عمرك ما تنساه — قال روزبري — طيب وباحلم روحي فين ؟ — قال الفلاح — هو انت عميت على اخر الزمن ما انتاش شايف الاهرام وابو الهول . ابو الهول اللي بيبكي ليل نهار على مصر وما بتقاسيه من يوم ما دخلتوها يا حمر — قال روزبري — على الكلام ده حلامي ده حلام فرعون لاني اري نفسي في ارض الفراعنة . طيب والبقر فين ؟ البقر اللي راه فرعون في حلامه ؟ انا احب البقر خصوصاً البقر المجعلص السمين . ياما استلذ لما امص اللبن من بز البقر — قال الفلاح — انتم يا انكليز تحبوا مص اللبن والا عساكركم ما كانوش يجروا ورا بني شداد . ماعلينا اما بقر مصر السمين اللي نفسك فيه ده بعيد عنك صبح رقع البوص وانتم يا انكليز السبب . ما خليتوش في بزه نقطة لبن . انظر على يمينك ترى بقر مصر الرفيع يرفص المتربول وامه البيون المكرونة لانهم بدهم يمصوا بزه الخالية من الحليب — قال روزبري — المتربول وامه هبل . من حيث ان بقر مصر ما بقاش في بزه لبن فالاصوب انهم يذبحوه وياكلوا لحمه الطري — قال الفلاح في نفسه — ما اخبث الانكليز بعدما مصوا دمنا يذبحونا وياكلوا لحمنا ويخرجوا من عظامنا سكر يحلوا به الشاي — ثم قال لروزبري — شيخنا البونظاره اخبرنا بان الانكليز اللي في

بلادهم ما همش ردين زيّ اللي بيجوا مصر ينهبوها . بيقول انهم ناس ملاح ان شا الله تكون انت من عينتهم وما تظلماش زيّ متوظفينهم الحمر اللي بيعاملونا معاملة البربر - قال روزبري - متوظفينا بيكتبوا لنا ان عمرها مصر ما كانت متهنية وغنية مثل ما هي اليوم تحت حمايتنا - قال الفلاح - ماتسمعش كلام اللورد خرامير والسردار كتشنار دول كذابين - فضحك روزبري وقال - ما تقولشي خرامير وكتشنار قل كرومر وكتشنر . امته بقى تصبحوا انكليز يا فلاحين ؟ - قال الفلاح — عندنا الموت اهون من كوننا نصبح انكليز - قال روزبري - قسسنا البروتستان بزلوا عنكم الرفض - قال الفلاح - ما تزربلحتي . ما يرضي غيرك يا كافر - قال روزبري - احنا مرادنا تميل قلوبكم الينا - قال الفلاح - عمرها قلوبنا ما تميل الا لمولانا السلطان عبد الحميد الخليفة المعظم والخديوينا العزيز - قال روزبري في نفسه - مايكفاناش خمسين سنة تعب قبلما نخص اهل مصر في درجة الذل والعبودية اللي صبحنا فيها اهل الهند - ثم قال للفلاح - طيب نعمل ايه حتى تحبنا قبنا المصريين ؟ - قال الفلاح - انت وزير ويمكنك تامر خرامير وكتشنار وستخدميهم وعساكرهم يخرجوا من بلادنا وانا اتعهد لك بان كلنا نبقى نحبكم قدر ما نحب الفرنساوية . بس لموا عزالكم وفرجونا عرض كتافكم - قال روزبري في نفسه - احنا مجانين نترك بلاد الذهب دي — ثم قال للفلاح - انت ما تعرفش صالحك والا كان احب ما عليك اقامتنا اللي رفعت عنك السخرة والضرب - قال الفلاح - ذا انت مغفل . دول اخوانك بيشغلونا كانا عبيد اليوم والبونية والرفص دي ليل نهار والولي اللي يقول بر لان الحكومة والطنبية في يدهم . ان ما صدقتنيش اسال الجماعة دول اللي ربنا ارسلهم لاشهار الحق — فنظر روزبري على شماله وضحك وقال - ده لورد كرومر على حمار والجنرال كتشنر على تور . ما الطفهم . اما حلاجي ده مضحك - قال الفلاح - مضحك ايه ؟ انت رايح تسمع امور تشمئز منها خاطرك لان ماعدا خرامير وكتشنار قدامك بيطلين - قال روزبري - نعم . شايف جنرال مصري على حصان وعفريت اسود على جمل . يا الهي تعالى لي . ده منظره يخوفني . ياما الرمح اللي في يده فلق صدور انكليز . يا فلاح صحيني لان الحلام ده شوشني - قال الفلاح - ما اصحيك الا بعد ما تسمع كلام اولاد بلدي طاهر باشا والشيخ منتشنج - قال روزبري لطاهر باشا - انا اعرفك بالاسم يا حضرة الجنرال . تكلم وتيقن بالي اعتبر كلما تقوله لا كرومر ولا كتشنر يقاطعك في حديثك . احكي لي بالاختصار حادثة الحدود - قال طاهر - امرك يا سعادة الوزير . اعلم ان انكليز لما ارادوا سلخ السودان عن مصر لينفردوا بابتلاعه غنيمة باردة في فرصة توح فيما بعد صاروا يحركون اهاليه ويستنهضونهم للقيام حتى طاروا باشهار عصيانهم فحملوا الحكومة على وجوب الاقرار بسلخه ووضع الحدود

في مكانها الحالي عند بلدة تسمى سارس بجهة وادي حلفا . فالشيخ منتشنج كراريك الذي تراه امامك رئيس قبيلة بتلك الاقطار احاط الحكومة علماً بان الاهالي عموماً الموجودين في داخلية السودان من وادي حلفا الى منتهى الخرطوم لا يوجد بينهم رجل واحد يستحق ان يطلق عليه نعت العصيان - قال الفلاح - وان الانكليز هم المحركين لقيامهم لمآرب اخرى مكنونة في صدورهم . يا حلاوة . أديني انا كمان باعرف اتكلم بلسان العلما والمشايخ - قال طاهر - خلوص هذا الامير المرحلي ساء الانكليز فعقدوا عليه مجلساً عسكرياً - قال منتشنج - وحكموا علىّ بالاعدام شنقاً الا ان المرحوم توفيق باشا حنتمكان خفض هذا الحكم بالسجن المؤبد - قال الفلاح - وقعد فيه المظلوم ده ست سنين بلا ذنب ولا جناية . حسبي الله ونعم الوكيل - قال طاهر - فلما ذهب سمو الخديوي الى الحدود في هذه الايام وكنت انا وكيل حربية ومحافظ بتلك الجهة - قال الفلاح - اخرج الامير ده من السجن وقدمه للبطل عباس حكى له حكايته فعفى عليه واخذه معه في الوابور الموصله لسارس اللي الانكليز قالوا له ما يروحهاش - قال منتشنج - فلما وصلنا هناك اقبلت الدراويش على الخديوي وانكبوا زمراً زمراً على اقدامه يلثمونها مستغيثين ومتهللين فعلم في الحال صدق كلامي وخيانة الانكليز وقلت لجنابه يا مولاي مثل ما ترى هؤلاء خاضعين جميع الاهالي الى الخرطوم كذلك - قال طاهر - وبعد ذلك امر الخديوي السردار باستعراض الجند فلما مثلوا بين يديه وفحص تعاليمهم لم يستحسن شيأ منها اصلاً فان الضابطان الذين في الجيش تحت امرة الانكليز لم يقم الواحد منهم الا نصف سنة او سنة بالاكثر ثم رقوا الى رتبة الضابط وسيق بهم الى الحدود وسنهم لا يتجاوز الرابعة عشر . فالتفت الخديوي الى السردار (الراكب امام سعادتك على حماره) وقال له - قال الفلاح - قال له سيفك مليح يا خيال - قال كتشنر - قال لي انه دار اكثر عواصم المسكونة واستعرضت امامه اكثر جنديات الامم فلم ير فيها اتعس تعليماتنا العسكرية وسالني من اين اتينا فاجبته بانها تعليمات الجيوش الانكليزية التي تمت والآن سابقاً وتجيه الآن - قال طاهر باشا - حينئذ السردار قدم استعفاءه مع بعض اقرانه فترتب على ذلك مخابرة كرومر مع الحكومة بشان طلبين وهما النشر في الجرائد الرسمية من قبل الخديوي بارجاعه من نظام الجيش واستمداده وعزلي من وكالة الحربية - قال كتشنر - الخديوي اراد يعقد مجلس عسكري ويحاكمني فيه - قال كرومر - يا هتيكه ويا جرسة - قال الفلاح - ما تقولشي هتيكه قل ان في المجلس العسكري كانت تظهر كل خباثتكم وخياناتكم ودسايسكم وقبايحكم . أدي اللي كنتم خايفين منه يا مجرمين - قال روزبري لكرومر - في مراسلاتك وتلغرافاتك لنا ما ذكرتش العبارات دي - قال الفلاح - من في يده قلم ويكتب نفسه نحس ؟ اورينا بقى عداتك - قال روزبري - لما اصحى من النوم اامر كرومر يطلب السماح من الخديوي وكتشنر يرجع طاهر باشا في منصبه - قال الفلاح - مش لازم ده كله

Le Fellah : Mon patriotisme m'empêche d'adhérer à ton désir. Il faut que tu écoutes le Cheikh Mintachtah, le soudanais, et Taher-Pacha, l'intrépide général égyptien (*à Taher-Pacha*), Parle, Excellence.

Taher Pacha : Puissent mes paroles, filles de la vérité trouver grâce aux yeux de mon auditeur, le premier ministre de sa gracieuse Majesté.

Lord Rosebery : Je vous connais de nom, mon général, et je prendrai en considération tout ce que vous me direz, surtout au sujet du dernier incident survenu entre le Khédive et le Sirdar Kitchener. Parlez librement, sans crainte, ces messieurs ne vous interrompront pas.

Le Fellah : Ouvre toutes larges les fenêtres de tes oreilles, ô Seigneur Rasboury, car tu vas entendre des choses qui te feront frémir d'horreur et, si tu es un Mister honnête, tu accableras de reproches et même d'injures ces deux hommes méchants qui ne font pas honneur à la Sultane respectable qu'ils représentent.

Taher Pacha : Il parait que les défaites que les généraux anglais ont subies malheureusement au Soudan, où on pouvait éviter la guerre, ont poussé le gouvernement de la Reine à détacher provisoirement le Soudan de l'Égypte, afin, disent les mauvaises langues, de le reconquérir plus tard pour le compte de la Grande-Bretagne qui rêve la formation d'un grand empire africain.

Lord Rosebery : Nos projets ne vous regardent pas ; parlez-nous du conflit qui s'est élevé entre le Khédive et le Sirdar, et soyez bref.

Le Fellah (*menaçant*) : Si tu te fâches, je me fâcherai aussi, Rasboury.

Lord Rosebery : Mon rêve me fatigue, voici pourquoi j'ai prié Taher Pacha de n'être pas long.

Taher Pacha : Il y a six ans environ, le cheikh Mintachtah, chef d'une tribu soudanaise, que vous voyez devant vous sur son chameau, écrivit officiellement au Caire que les Soudanais n'étaient pas des rebelles, que toute la région jusqu'à Khartoum et au-delà était pacifique et que les habitants ne demandaient qu'à être réunis de nouveau à leurs frères d'Egypte ; il proposait même de guider dans ces régions les envoyés du khédive, ajoutant que, si des émeutes locales s'étaient produites, elles étaient provoquées par des émissaires anglais qui savaient répandre à propos les guinées pour récompenser les mécontents.

Le Cheikh Mintachtah : Tout ce que Son Excellence vient de dire est vrai. Les anglais m'ont alors arrêté, traduit en cour, martiale et condamné à mort.

Le Fellah : Quels scélérats ! Et ils auraient tranché la tête de ce valeureux si le feu Khédive n'avait pas commué sa peine, injuste, en travaux forcés à perpétuité.

Le Cheikh Mintachtah : Allah seul sait les tortures que ces barbares m'ont infligées pendant ces six ans !

Le Sirder Kitchener : C'est faux.

Le Fellah : Tais-toi, Sirdar Kichkenar, tu parleras quand ton maître Rasboury te l'ordonnera.

Lord Rosebery (*à Taher Pacha*) : Continuez votre récit, général.

Taher Pacha : Pendant le dernier voyage du Khédive à la Haute Egypte, j'étais gardien de la frontière ; j'eus donc l'insigne honneur de voir Son Altesse et de lui donner des indications plus exactes sur le véritable état d'esprit des Soudanais, et, à l'appui de mes assertions rassurantes, je fis sortir de prison le Cheikh Mintachtah.

Le Cheikh Mintachtah : Le Khédive, qu'Allah nous conserve, écouta avec bienveillance mes déclarations, m'accorda ma grâce et me prit avec lui sur son yacht. On se dirigea alors vers Sarès, que Kitchener voulait à toute force prendre d'assaut. Dès que le cortège arriva en vue de la ville, les habitants, hommes, femmes et enfants, sortirent précipitamment, leurs lances à la main. Il y eut alors un moment d'inquiétude parmi les Egyptiens, lorsque tout à coup les Soudanais se prosternèrent, le front dans la poussière, en criant au Khédive : « Nous sommes avec toi ! Nous voulons être Egyptiens ! Tous les Soudanais ne demandent qu'à t'obéir fidèlement, à toi qui représente notre Souverain, le Sultan de Constantinople. »

Je fus félicité, pendant que Kitchener et les officiers anglais faisaient une figure assez maussade.

Le Sirdar Kitchener : Goddem ! Mais tout ceci n'est pas la cause de l'incident.

Taher Pacha : C'est la première cause ; la seconde la voici : quelques jours plus tard, lorsqu'eut lieu la revue du corps expéditionnaire, Abbas-Pacha se montra peu satisfait des manœuvres en constatant que beaucoup d'officiers ne comptaient pas six mois de service effectif. C'est alors qu'il dit textuellement à Kitchener : « Général, j'ai visité la plupart des capitales de l'Europe et j'ai examiné beaucoup d'armées ; dans aucune je n'ai vu ce que je vois ici ; où avez-vous pris ce système de tactique ? ». Kitchener, s'emportant, répondit de ce ton rogne qui caractérise ses compatriotes : « Cette tactique est celle des armées anglaises qui ont protégé votre père et vous ont protégé jusqu'à présent ! ». Puis il envoya sa démission, ainsi que celle de quelques officiers de l'état-major, après en avoir référé à lord Cromer. Celui-ci exigea alors du khédive une déclaration reconnaissant que tout était pour le mieux du monde dans l'armée anglo-égyptienne, et réclama ma démission. Cédant aux instances des représentants des autres puissances, Abbas-Pacha dut courber la tête ; mais cette humiliation causa un véritable deuil parmi la population indigène, les Egyptiens accusant amèrement l'Europe de les abandonner.

Le Sirdar Kitchener : Le Khédive voulait me citer devant un conseil de guerre.

Lord Cromer : Pensez, Milord, au scandale qui en serait résulté.

Le Fellah : Dis plutôt, à la vérité qui aurait éclaté à tous les yeux.

Lord Rosebery (*à Lord Cromer*) : Vos rapports ne me donnaient pas ces renseignements.

Le Fellah (*à Lord Rosebery*) : J'avais donc raison de te dire que les anglais que ta Sultane envoie en Egypte ne sont pas aussi bons que ceux qui restent auprès d'elle. Voyons ! Montre-nous ta justice.

Lord Rosebery : A mon réveil, j'ordonnerai à Lord Cromer de demander pardon au Khédive et au Sirdar Kitchener de faire des excuses à Taher Pacha et de lui rendre son sous-secrétariat d'Etat au Ministère de la Guerre.

Le Fellah : Tout cela est inutile puisque vous allez quitter notre pays.

Lord Rosebery : Nous ne quitterons l'Egypte qu'après avoir converti sa dette.

Le Fellah : Il y a longtemps que notre dette n'est plus musulmane, elle est devenue protestante depuis le jour que vous l'avez touchée de vos mains impures.

Taher Pacha (*avec dignité*) : Pourquoi voulez-vous convertir notre dette, que nous sommes prêts à reconnaître et à en payer régulièrement les intérêts, si vous évacuez le pays, ainsi que vous l'avez promis ? Est-ce pour mécontenter la France, la Puissance amie de la Turquie, à laquelle, selon l'expression financière, vous avez passé le paquet ? Si c'est là votre but, vous ne l'obtiendrez jamais. Le Ministre de France en Egypte et le Délégué français à la Caisse de la Dette ont énergiquement protesté contre ce projet et, louange à Dieu, ils eurent gain de cause. Voyons, Milord, ne suivez pas la politique infâme de vos prédécesseurs ; rendez l'Egypte aux Egyptiens et vous vous attirerez la sympathie des Musulmans du Monde entier en quittant la plus importante province de l'Empire de leur Auguste Khalife. N'oubliez pas qu'aux Indes et dans vos autres colonies en Asie et en Afrique, vous avez plus de cent millions de Mahométans qui, tous, reconnaissent S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid comme l'Auguste Khalife de l'Islam et, par conséquent, leur Chef spirituel ; Donnez donc satisfaction à Sa Majesté en évacuant la Vallée du Nil dont il est le Souverain national.

Lord Rosebery : J'y penserai à mon réveil et j'y réfléchirai sérieusement.

Le Sirdar Kitchener (*à part à Lord Cromer*) : Sa Seigneurie y pensera et y réfléchira sérieusement ; c'est très rassurant pour notre occupation (*ils partent*).

Taher Pacha (*à part au Cheikh Mintachtah*) : Hélas ! ce n'est qu'un rêve (*ils partent*).

Le Fellah (*à part*) : Il y pensera, il y réfléchira et jamais il ne nous quittera.

انتم اخرجوا بس – قال روزبرى – ما نخرجش الا لما نقلل فايظ الدين المصرى
ونخفف عليكم الحمل – قال طاهر لروزبرى – لا تكلف خاطرك فى هذا
الامر. لله الحمد مصر غنية وقادرة على دفع ديونها بشرط انتم تتركوها
لابنائها حسب وعد الملكة وجميع وزرائها وان كان مرادكم فى تقليل فايظ
الدين المصرى كيد الفرنسيس وغيظهم لما ينتج من ذلك من نزول اسعار
الاوراق التى ادخلتموها فى نحاشيتهم باسعار عاليه فلا تبلغون هذا
القصد وقد راينا فرنسا ابت ذلك وتعرضت لفعله ونالت مرادها –
قال الفلاح لطاهر – الانكليز ما يفهموش لسان الفقهاء اتكلم المستر
راسبورى (ولا ارى فيه) بالعربية العادة – قال طاهر لروزبرى ——
اسمع يا لورد شورتى وما تتبعش سياسة من سلفك من الوزراء.
رجع مصر لاهلها وكل المسلمين يصبحوا احباب انكلترا لما تشوفكم انجليتم
عن وادى النيل المعتبر اهم جزء من الممالك العثمانية المحروسة. اعلم يا وزير
بان مصر اضوى جواهر تاج خليفة الاسلام المعظم وما تنساش ان عندكم
فى الهند وفى مستعمراتكم فى اسيا وافريقا ما يفوق عن مية مليون من المسلمين
وجميعهم يعتبروا ويوقروا ويحترموا مولانا السلطان عبد الحميد لكونه خليفة
الله فى ارضه فان اردتم تحببوا فيكم اسلام الدنيا كلها اخرجوا من مصر كرامة
لملكها الشرعى الخليفة الاعظم. فهمت يا حضرة الوزير ؟ – قال روزبرى – فهمت
ولما اصحى من النوم افتكر فى الامر ده واتامل فيه طيب – قال كتشنر بصوت خفى
الى كرومير – صدرنا الاعظم قال انه رايح يفتكر فى الامر ده ويتامل فيه طيب.
الكلام ده معناه انا نقعد فى مصر الى يوم القيامة. خلينا امال نرجع
لفرشنا (يخرجون) – قال طاهر لمنتشته – يالله بنا يا سى الشيخ نرجع لديارنا
ده حلم ماهوش علم (يخرجان) – قال الفلاح – دول الاربعه راحوا
لحالهم وراسبورى غطس من بين عيونى كانه فص ملح وداب. ياهل ترى
المشئوم بيسى حلامه ؟ وعد بانه يفتكر فى امر البلاد ويتامل فيه طيب. اما
احنا فى النتيجه. آه. النتيجه معلومه. يرعانا مثل مرعونا سالسبورى –
وغلادستون واقرانهم. يا ربى ارحم عبادك ونجينا من ايدى الغاصبين

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal.

N° 4. — 15 Avril 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 20f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, 30 Mars 1894

Le Ramazan touche à sa fin et nous n'avons, en ce moment, aucun incident notable à signaler. Il est impossible toutefois de ne pas parler de la magnifique ovation qui a été faite par la foule à S. M. I. le Sultan, le jour où S. M. s'est rendue au Vieux-Sérail pour vénérer les reliques du Prophète. Sur tout le parcours du cortège, on avait massé les élèves de toutesles écoles aussi bien chrétiennes ou israélites que musulmanes; rien n'était plus touchant que d'entendre ces voix enfantines chantant des hymnes d'actions de grâces et répétant le cri : *Padichahimis tchoq iacha !*

Le soir, S. M. est retournée à Yldiz en passant par le quartier de Galata ; toutes les rues du parcours et même les rues adjacentes étaient décorées de guirlandes et de feuillages ; les maisons étaient brillamment illuminées. On a beaucoup remarqué que le visage de S. M. I. resplendissait de joie et de santé: jamais le Sultan ne s'est mieux porté et cette constatation a encore augmenté l'enthousiasme de la foule.

Le Sultan voulant reconnaître les services signalés et le dévouement de S. E. Mikaël Pacha, ministre de la Liste civile, lui a conféré la médaille d'or du Liakat ; fonctionnaire intègre et laborieux, Mikael Pacha est aussi un administrateur du plus grand mérite ; on est unanime à constater combien les bureaux placés sous ses ordres, s'acquittent de leur tâche avec habileté et économie, grâce à l'excellente impulsion et à la surveillance intelligente qu'exerce le Ministre.

Nous avons aussi à enregistrer une autre décoration bien méritée, c'est celle de S. E. Nichan Effendi, Conseiller d'Etat et Directeur du bureau de la presse, qui vient de recevoir la deuxième classe de l'ordre de l'Osmanié. On sait avec quelle vigilance scrupuleuse, avec quel tact parfait Nichan Effendi s'acquitte de ses délicates fonctions ; nous lui adressons nos vives félicitations pour la faveur si justifiée dont il est l'objet.

Les Français, qui avaient un peu négligé leurs intérêts en Turquie ces dernières années, semblent se décider à venir constater par eux-mêmes la vérité de tout ce qu'on leur dit sur les ressources et la prospérité de notre beau pays. En ce moment, nous avons ici M. Waldeck-Rousseau, ancien ministre de l'Intérieur ; on nous annonce aussi l'arrivée prochaine de M. Berger, administrateur du Comptoir d'Escompte et de la Banque Ottomane ; d'autres grands financiers et entrepreneurs sont aussi attendus. Nous sommes heureux de voir que des notabilités françaises viennent ainsi étudier notre pays ; il y a longtemps que les Allemands ont adopté ce système et, s'ils ont réussi à enlever de grosses affaires, c'est qu'ils n'hésitent pas à se déranger et à se renseigner sur place. A Paris, vous semblez préférer qu'on vous apporte les solutions toutes faites et il semble qu'un voyage à Constantinople soit une chose aussi difficile et aussi coûteuse qu'une exploration dans l'Afrique centrale. De là, viennent les hésitations et la tiédeur qui ont souvent paralysé les Français, alors que les Allemands, plus actifs et mieux renseignés, enlèvent les affaires que vous dédaignez de prendre. Espérons que cet état de choses a pris fin et que, après le Ramazan, nous verrons les Français entrer sérieusement en ligne pour toutes les questions pendantes.

Moukhber.

Tirage justifié 15000 exemp



LE SONGE PHARAONIQUE DU GRAND VIZIR BRITANNIQUE

Lord Rosebery : Dors-je, ou suis-je éveillé.

Le Fellah : Tu dors, Mister Rasboury, mais tu fais un rêve merveilleux dont tu te souviendras toute ta vie.

Lord Rosebery (*regardant autour de lui*) : Où suis-je ?

Le Fellah : Tu es au pied de la grande Pyramide, près du Sphinx qui rage depuis douze ans en voyant sa fertile vallée infestée par les sauterelles rouges que la Sultane des anglais nous envoie par milliers.

Lord Rosebery : C'est donc un songe pharaonique qu'est le mien. Mais où sont les vaches ? J'aime beaucoup les vaches, surtout les grasses ; je savoure le bon lait de leurs mamelles.

Le Fellah : Tu ne verras que les vaches maigres, hélas ! les voilà à ta droite, elles étaient grasses avant l'invasion britannique ; mais vos soldats les ont maigries. Regarde-les, elles donnent des coups de pied à John Bull et à la perfide Albion qui veulent les traire ; les malheureuses n'ont plus une goutte de lait à offrir à tes compatriotes.

Lord Rosebery : John Bull et Albion devraient les tuer ; elles sont encore bonnes à manger.

Le Fellah (*à part*) : Chassez l'anglais il revient au galop. Ils sont tous les mêmes, ils sucent d'abord notre sang, ensuite ils mangent notre chair et puis ils font de nos os, du sucre pour leur thé (*à lord Rosebery*). Tu es peut-être un brave homme, car notre Cheikh Abou Naddara nous dit que les anglais qui restent dans leur île sont bons et ne ressemblent pas aux soldats et aux fonctionnaires que ton gouvernement nous envoie. Ah ! ceux-là nous traitent en chiens.

Lord Rosebery : Cependant ils nous disent dans leurs rapports que ton pays n'a jamais été aussi heureux et aussi prospère qu'il l'est depuis notre occupation.

Le Fellah : Leurs bouches immondes ne disent que des mensonges. Lord Kharamer et le Sirdar Kichkenar te trompent.

Lord Rosebery (*rit*) : Tu prononces mal les noms de nos dignes représentants Lord Cromer et Général Kitchner. Quand ferons-nous donc des vrais anglais de vous autres égyptiens ?

Le Fellah : Plutôt mourir que devenir anglais.

Lord Rosebery : Nos vaillants missionnaires sauront, par leur éloquente parole, combattre ce fanatisme, et, en faisant de vous des bons protestants, ils sauveront vos âmes et nous gagneront vos cœurs.

Le Fellah : C'est Allah qui sauve l'âme de ses fidèles croyants ; quant à nos cœurs ils appartiennent au Grand Abd-ul-Hamid, le Souverain national de l'Egypte, et à Abbas Pacha, notre bien-aimé Khédive.

Lord Rosebery (*à part*) : Il nous faudra au moins un demi-siècle pour amener les égyptiens au même degré d'abrutissement que les indiens (*au Fellah*) Dis-moi, que devons-nous faire pour vous contenter ?

Le Fellah : Allez-vous en de chez nous, je sais que tu es le Grand Vizir de la Sultane Bactouria ; tu peux donc ordonner Kharamer et Kichkenar d'évacuer notre Patrie avec leurs employés et leurs soldats, et je jure par le Maître de l'Univers que nous aimerons les Anglais autant que nous aimons les Français. Sortez d'Egypte et nous serons vos amis les plus dévoués.

Lord Rosebery (*à part*) : Pas si bête ! Quitter un pays où nous n'avons qu'à nous baisser pour ramasser de l'or ? Jamais ! jamais ! ! ! Et puis l'Egypte nous assure la route des Indes et la suprématie dans la Méditerranée (*au Fellah*). Tu ne connais pas ton intérêt, autrement tu nous prierais de rester toujours chez toi, car tant que nous y sommes tu n'as ni corvée, ni bastonnade.

Le Fellah : Que tu es mal renseigné, mon garçon ! Eh bien, sache que tes frères nous font travailler comme des esclaves et nous criblent de coups de poing et de coups de pied, et malheur à nous si nous osons murmurer ! Ne sont-ils pas les maîtres de la police et du gouvernement ? Si tu ne me crois pas, ô Rasboury, demande à ces quatre que Dieu envoie vers toi pour t'éclairer sur notre situation. Regarde à gauche.

Lord Rosebery : Tiens ! Qui vois-je ? Lord Cromer à âne et le général Kitchener sur le dos d'un bœuf ! (*riant aux éclats*). Qu'ils sont drôles ! Quel rêve amusant !

Le Fellah : Il n'est pas si amusant que ça, mon vieil imberbe. Tu vas entendre des choses qui agaceront tes oreilles et crisperont tes nerfs ; car autre tes deux frères, tu as devant toi, deux des miens.

Lord Rosebery : En effet, je vois un beau général égyptien à cheval et un diable noir sur la bosse d'un chameau (*tremblant*). C'est un chef soudanais, sans doute. Quel monstre ! Il me fait peur. Il doit avoir tué, à lui seul, la moitié des trente milles anglais que nous avons perdus dans la campagne du Soudan. Oh ! Seigneur ! Que de valeureuses poitrines britanniques sa terrible lance doit avoir percées ! Que ce songe m'épouvante et m'effraie ! Réveille-moi, ô Fellah, et je te donnerai cent livres.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
باريس نمرة ٦ روجوفروا مارى



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راساً
بطوابع بوستة او بحوالة تجارية

Tirage justifié 15000 exemp

Vente

Saisie

عدد ٥ باريس فى ١٥ ماى سنة ١٨٩٤

الوزارة الجديدة المصرية

جالى صديقي ابو البشاير من اسكندرية . وجيوبه باخبار الوطن محشية . فاخذته كباقي زوآري الشرقيين بالاحضان . وسالته عن الحبايب والخلان وقدمت له فنجال قهوة يمنية . وسكاره عال تركية . وبعد ما شرب وانبسط قلت له طلّع من الجراب . واتحفني باخبارك يا اعز الاصحاب . ايش حال مصر وايش حال اهاليها . يا هل ترى مسرورة من خديويها . اللي باداقع عنه بالقلم واللسان . وباْرسل جرنالي مجاناً له ولباقي الذوات والاعيان . وماحدش بيقول لي احسنت يا بو نظارة . والحال عمري ما طلبت من حدّ منهم بارة . انا باحب عباس وباطلب له العز والنصر . لكونه محبوب عند ولي نعمتنا الخليفة الاعظم وعند جميع اهل مصر . بقى من حيث انك جاي طازة من اسكندرية . بالله عليك تخبرني الحقيقة الاحوال المصرية — قال — ما تسالنيش يا سي الشيخ عن مصر وعن حالها . ولا عمّا بتقاسي من الهموم رجالها . قل على بلادنا يا رحمن يا رحيم . صبحت غنيمة مستربول اللئيم . والدول الكبار اللي بيدّعوا انهم محبّين . ما يسالوش عنا ان كنا متنا والا طيبين . بقى انا فى عرضك يا استاذ تبطل تقول . فرنسا وروسيا رايحين يطردوا المستربول . احنا بجاه سيد المرسلين . ما ينجّينا الا امير المؤمنين . يا اسفاه بعد ما كنا فى مصر اسياد . صبحنا عبيد وراحت من يدنا البلاد ترى الديار تبكي على بانيها . يا ربي من مخاليب الخنزير نجيها . يا بختك يا بو نظاره ساكن بلاد الحرية . ورقبتك ما عليهاش ناف العبودية . اما احنا فى مصر كبار وصغار . ناكل ضرب ليل نهار — قلت — الامر ده كان زمان — قال — وحياتك لليوم بيظلمنا الانكليشمان . صحيح ان من يوم ما تولّى عباس دخلت فينا روح جديدة . وعاد الامل برجوع مصر كما كانت سعيدة . انما املنا بيزول . لما بنشوف المستربول . بيعاملنا معاملة العبيد . وكل يوم ظلمه بيزيد . اما البطل عباس وحياتك غلبان . ما حدّش بيعينه على المدافعة عن الاوطان — قلت — الامور دي يا جندي . كلها معلومة عندي . وبلغتها لقراء جريدتي الوطنية . المنشورة فى جميع الديار الشرقية . وذكرتها فى خطبي السياسية . اللي بالقيها فى المحافل الافرنجية . انا بدي منك اخبار . سقوط وزارة رياض وتشكيل وزارة نوبار — قال — انا سمعت من مسلمين ونصارى ويهود . ان افندينا هو اللي شقلب رياض باشا وابنه محمود . لانه راهم مالوا للورد كرُمر وكيل الملكة وسردار الجيش المصري الجنرال كتشنار . فعلشان كدا خلعهم وحط مطرحهم عمنا نوبار — قلت — طيب وما رأي الاهالي فى الوزارة النوبارية ? — قال — تظنها وزارة انكليزية . خصوصاً لما رأت جرانيل لندرة طبّلوا وزمّروا ورقصوا وهلّلوا . وقالوا ان نوبار باشا عندهم عزيز . واملهم ان فى عهده تصبح مصر ملك الانكليز — قلت — جرانيل لندرة محتمل انهم غلطانين . لان لما استعفى نوبار من رياسة الوزارة من سبع سنين . كان السبب عدم قبوله تصرفات الانكليز الخالية عن العدل والانصاف . بقى يمكن المرة دى يخفف مش يثقل علينا الناف . واللي خلّى الفكره دي تخطر ببالي . هو انه بلغني بان اللي انتخبه لهذا المنصب العالي . هو خديوينا المحبوب . مع كل ذلك جعلت رسمي حسب المرغوب . لاني انا غاية مرادي . بان تكون جريدتي لسان حال اهل بلادي . فلما رايت نوبار وفخري فى الوزارة . قلت لا شك يا بو نظارة . ان الجماعة يعتبروها وزارة بريطانية فجعلت موضوع الرسم حسب رايهم . ان شا الله يعجبهم ويلذهم — قال — من فضلك يا سي الشيخ تطلعني عليه قبل ما تطبعه فى الجريدة — قلت — اهو يا بو البشاير مبني على الوزارة الجديدة . صورتها بصفة فرجية اولاد الكتّاب . لوح خشب على مصطبة والنظار الجداد ركاب . فترى ان نوبار وفخري وصاحبهم المستر بول المشوم . غلبوا الوطنيين بطرس وتغري والفلاح وابني مظلوم فيظهر ان حزب الانكليشمان . اثقل من الحزب المصري فى الميزان . مع كل ذلك الفلاح . ما زال امله عظيم فى النجاح . فتراه متعلقاً فى اللوح وهو يزعق ويقول . بعون الله ننتصر على المستربول . اتكوا على الخشبة واحنا نطرطرهم دول ثلاثة من ضيعة . زفت وقطران وميعة . يا نظار وطني رقّوا لحالي . ولو انى مظلوم لم يزل تغري غالي — قال — بوسة من خدك على دا الكلمتين . يا بو نظارة يا نور العين . تعيش يا استاذ وتعود الى الاوطان . وتراها خالية من الانكليشمان ...

الوزارة المصرية

راينا تحت هذا العنوان الهام مقالة رنانة طويلة الذيل كتبها زميلنا

الجليل سي علي بو شوشه حبيب وادي النيل صاحب جريدة الحاضرة التونسية الغراء اسعد الله اوقاته فوجدناها مليحه يا سر تمدنا من مطالعتها وسحرنا من رقيق الفاظها واحكام انشائها ولا عجب ما حوته هذه المقالة من الفصاحة والبديع لانه لا يستغرب الشيء من معدنه فاقتطفنا منها الجمل الآتية قال حفظه الله

قد سبق منا القول على ما لعباس باشا من الايادي البيضاء والمقاصد الجليلة لترقية الامة المصرية في مدارج العمران وتعزيز جانب الاستقلال الداخلي واحكام روابط التبعة العثمانية والتمسك باذيال الحضرة الشاهانية السلطانية وقد برهن على هذه المرغوبات في مناسبات عديدة دلت على ان هذا الامير الذكي ظهرت منه حكمة سليمان بما فوق الاذهان ومن كانت الحكمة والحمية شعاره لا غرو ان كانت المحافظة على الجامعة الوطنية حليته واثاره وقد ارتاحت نفس الامة المصرية لهذه العواطف الوطنية فتوجته باكاليل الطاعة والاخلاص وحفته بمواكب التجلة والشكر والاحتفاء فكانت هذه الوجهة السياسية مناقضة لما رنت به الجرائد العربية الانكليزية وقرره اللورد كرومر معتمد انكلترا في تقاريره الرسمية التي بعث بها لدولته من ان الامة المصرية معترفة بجميل اصلاح امور جمهورا فرادها وترقيتهم في معارج السعادة والامنية في ظل السلطة الانكليزية بما يوهن جامعتهم الوطنية ويفصم عرى التبعة العثمانية وبذلك ساءت حالة مطامعهم السياسية خصوصاً في اعين الدول الاوروباوية رغما على التلوينات والمداهنات العديدة التي طفحت بها جرائد القوم الشبيهة بالرسمية .:.

ومن هذه المعاكسة التي راى فيها الانكليز يداً للحضرة الخديوية وان كانت نتيجة عواطف طبيعية واميال اختيارية حدث بين معتمد انكلترا والجناب العباسي ارتخاء وفتور في العلائق الرسمية اعربت عنه الحوادث التي ظهرت في افق السياسة المصرية فمن ذلك تمسك الجنرال كتشنر بحادثة الحدود الخ .... وبعد ما حكى تلك الحادثة تفصيلاً قال ———

لكن بعض الناس ان رياض باشا خدم فيها دولة انكلترا بتشكيلها تعديا من الحضرة الخديوية على حقوق رجال الدولة الانكليزية ووعده اللورد كرومر بالترضية من الحضرة الخديوية ورأى بعض رجال الانكليز ان رياض استأثر فيها بالمصلحة الوطنية وبذلك تكدر كاس الصفاء والاخلاص من الوزارة الرياضية ولحق كل من الحضرة الخديوية ومعتمد الدولة الانكليزية على حذر من تصرفات هذه الوزارة ولما خاب وجه تغييرها سنوح الفرصة المشار اليها اشار اللورد كرومر بذلك على دولته وان كان هو الذي سعى في تشكيلها برئاسة رياض باشا

والذي يتراءى من اجراآت معتمد الدولة البريطانية ان القصد من تبديل هذه الوزارة هو اظهار سلطته للعموم وتعزيز جانب نفوذ انكلترا في القطر المصري بما يبدد الآمال التي يبنيها المصريون على دعائم الغيرة الوطنية والتبعة العثمانية التي هي اساس خطة الحضرة العباسية الخ ......

وذكر بعد ذلك استعفاء رياض باشا وتشكيل الوزارة النوبارية ثم وعرف قرآه الكرام بنظارها الفخام الجدد ومالهم من حب الوطن وخلافه . وختم مقالته السياسية العظيمة هكذا ....

اما من الراي العام في الوزارة الجديدة فالغالب على الظن ان سمو عباس باشا اصاب المرمى وصادف الصواب اذ انتدب نوبار باشا لرئاسة الوزارة وهو من رجال السياسة المحنكين ظهرت في ميدان التجارب صفاته الحميدة من المقدرة التامة والخبرة والسداد والبعد عن الاميال وحب الاستقلال والغوص بالفكر في نتائج الاعمال بما يكفل بتغلبه على الصعوبات المحلية بهذا الحال وتدارك ما عسى ان يحدث منها في الاستقبال .

ومن النوادر الدالة على هذه الخصال هو ان بعض الاجانب ساله هل يفضل السلطة العرفية على السلطة الانكليزية ام العكس ؟ فاجاب قائلاً ما يهم الدابة اذا كان الحمل الذي على ظهرها ازرق اللون او اصفره فالذي يهمها ان لا يكون على ظهرها عبء

وفيما كانت سياسة اللورد كرومر مع نوبار باشا فيعهد من هذا الرجل السياسي انه كان في سنة ١٨٨٨ ضحى الوزارة واستقال من منصبه حفظاً لناموسه واستقلال ضميره وادراكه لما على رئيس الحكومة من الواجبات وما له من الحقوق ومما يبعث على حسن الظن بالوزارة الجديدة ان ادخال بعض الوزراء الذين هم محط آمال الامة المصرية الوطنية من شانه ان يقوي ساعد نوبار باشا ويدعم مركزه ويعزز جانبه

واما من نتيجة الحادث المعنوية السياسية فهو ان انقلاب الوزارة من التشيع للانكليزية يريدون ان يعلنوا بها باعين العالم انهم لا يزالوا يحركون دفة التطبيقات التي لا يزالوا يتعللون بها لا بقاء عساكرهم بالقطر المصري وان ما طلبه اللورد كرومر من الوفاق بين العنصرين المتجاذبين اعنة الامور بوادي النيل المقصود منه مجاراة انكلترا فيما تقصد اجراءه من المشروعات ومصارف الخزينة وتقوية النفوذ تحت داعي الاصلاحات المصرية وهو الباعث على ابقاء العساكر الحمر بالديار المصرية ولئن اذ تم ذلك الوفاق على الوجه الذي ارتضاه لا محالة معتمد انكلترا ودولته ليت شعري ماذا ترينا الايام من الحوادث المخلة بذلك الوفاق

علي بو شوشه

في رسالة من الاستانة الى شركة هافاس بتاريخ ١١ ابريل الجاري ان الخبر لا زال يتاكد بان سمو الخديوي سيتزوج بذات الخدر والعفاف السلطانية نعمة ثانية كريمات ومصونات الحضرة الشاهانية السلطانية وان المصونة الكريمة السيدة امنة هانم ام الجناب الخديوي تسافر عن قريب الى الاستانه العلية لتحضير لوازم العقد الملوكي وهو خبر ينبسط له قلب كل محب في احكام روابط الجامعة والتابعة العثمانية بين العرش العثماني والاريكة الخديوية

نظرة سياسية

نقلاً عن جريدة كوكب امريكا الغراء النيوركية الشهيرة

لجناب الاديب نجيب افندي موسى دياب

Pendant toute la durée de la révolution égyptienne en 1882, Nubar Pacha vivait à Paris, dans son hôtel de la rue de Lisbonne, où il me fit venir pour me reprocher la campagne que j'avais menée contre lui depuis mon exil en 1878 jusqu'à cette époque. Je lui ai démontré alors — poliment—ses torts et tout le mal qu'il avait fait à l'Egypte. Il m'assura que tout ce qui était arrivé était contre sa volonté et me chargea d'assurer les chefs du Parti National — avec lesquels il savait que j'étais en correspondance directe — de son dévouement à la sainte cause de la patrie et de lui exprimer son désir de retourner en Egypte. J'ai fait sa commission et lui ai communiqué la réponse des chefs du Parti National qui prenaient acte de ses déclarations amicales et promettaient de ne lui être jamais hostiles tant qu'il défendrait les droits des enfants du Nil. En effet, à sa rentrée en Egypte, après le dénouement fatal de la guerre, il reçut un accueil chaleureux des indigènes et tant qu'il s'est conduit en honnête ministre, j'ai chanté ses louanges; mais toutes les fois, et cela arrivait souvent hélas! qu'il faisait triompher John Bull sur le pauvre fellah, je déchaînais ma verve contre lui sans trêve ni pitié; je ne suis pas un homme d'opposition systématique, mais je loue les bons et blâme les méchants. Maintenant voici de nouveau Nubar à la tête du ministère égyptien. Sera-t-il pour nous ou pour eux? Vert ou rouge? *That is the question.* Les lettres que je viens de recevoir du Caire et d'Alexandrie, montrent que son retour au pouvoir n'est pas favorablement accueilli par le public qui le croit anglophile dans toute l'acception du mot; surtout en voyant son retour salué avec grande joie par la plupart des journaux de Londres. J'avoue que cet enthousiasme augmente, au lieu de les dissiper, les préventions que j'ai souvent éprouvées contre cet homme d'Etat. Pourtant, il y a une chose qui me rassure un peu et me fait espérer que peut-être les feuilles anglaises se trompent sur les dispositions actuelles de Nubar Pacha; c'est qu'en 1888, pour sauvegarder sa dignité de chef du gouvernement égyptien devant les exigences de l'Agent diplomatique anglais, il descendit volontairement du pouvoir.

Mon dessin étant l'expression de l'opinion publique dans la vallée du Nil, j'ai dû représenter le cabinet Nubar plus anglais qu'égyptien. Mais j'espère que mes frères d'Egypte et moi, nous nous trompons sur le compte de ce grand homme d'Etat, et que par sa sagesse et sa loyauté, il nous obligera tous à crier: Vive Nubar! *Amen!!* ABOU NADDARA.

M. de Cogordan que nous avons l'honneur de connaître et dont nous apprécions les rares vertus et les hautes qualités, remplacera au Caire M. le marquis de Reverseaux qui laisse en Egypte un souvenir parfumé de roses et de jasmins.

Nous sommes sûr que M. Cogordan s'attirera la sympathie de nos compatriotes par sa noble attitude et sa fermeté envers les oppresseurs de l'Egypte.

Que Dieu exauce les vœux que nous faisons pour le triomphe du nouveau représentant de la France dans la vallée du Nil! *Amen!*

Nous voyons avec plaisir, des journaux et des revues que notre honorable confrère Essayed Abdullah Quilliam a la gracieuseté de nous envoyer régulièrement, que la propagande islamique de Liverpool fait beaucoup de progrès. Sa sainte Mosquée est pleine de fidèles croyants qui embrassèrent volontairement la religion mahométane et aident leur chef vénéré Essayed Abdullah Quilliam à la propager par leurs écrits et par leurs discours. Les travaux de la Mission Musulmane, dirigée par notre excellent ami Essayed Mohamed Webb à New-York sont également couronnés de bon succès.

Notre semi compatriote M. Aristide Gavillot, qui habita la belle vallée du Nil pendant sept lustres à la grande satisfaction des enfants de la terre des Pharaons, a fait une intéressante conférence à la Société Normande de Géographie que l'Imprimerie de « *Espérance Cagnard* » vient de publier.

Inutile de dire que la lecture de cette conférence nous a vivement intéressé. Personne mieux que notre excellent ami Gavillot connaît l'histoire contemporaine de l'Egypte et, par conséquent, personne mieux que lui plaide sa sainte cause.

Dans sa conférence l'orateur raconte les origines de l'occupation anglaise et il démontre, avec documents à l'appui, que la Perfide Albion a, depuis le commencement de ce siècle, formé le projet de s'emparer de notre infortunée patrie qui a le malheur, pour nous, et le bonheur pour John Bull, d'être la route des Indes.

Nous recommandons à ceux de nos confrères égyptiens, restés fidèles à la patrie en dépit de l'or britannique, de lire cette conférence et d'en traduire en arabe les principaux passages à leurs lecteurs.

Toutes nos félicitations à Aristide Gavillot, le vaillant défenseur de l'Egypte opprimée.

Nos lecteurs connaissent bien notre excellent ami et vaillant confrère, M. Guy Valvor, nous leur avons parlé de ses œuvres intéressantes : *La Chanson des Pauvres*, poésie touchante et mélodieuse qui inspire la charité et l'amour du prochain; *Une Fille*, volume délicieux et entraînant; *L'Oiseau bleu*, écrit d'une façon admirable; *Sadi*, ouvrage qui eut un grand retentissement en Algérie; *L'Anti-Pape*, etc., etc. Et maintenant il vient d'éditer, chez Chamuel, 23, rue de Trévise — l'éditeur à la mode — *La Gehenne*, que je recommande aux philanthropes, car le poète ne chante pas pour récréer des cœurs désœuvrés de courtisanes, mais il s'adresse aux douloureux qui pleurent dans l'ombre. *La Gehenne* est un trésor de beaux vers, de rimes riches et de pensées sublimes.

Notre excellent ami M le docteur Tayeb ben Morsly, Conseiller Municipal de Constantine vient de faire paraître une intéressante brochure intitulée « *Contribution à la question indigène en Algérie.* »

Dans cet ouvrage digne d'éloge et écrit dans le français le plus pur, l'auteur s'attache à démontrer que ses frères musulmans sont dignes de jouir des privilèges des citoyens français. Nous espérons que cet ouvrage recevra un accueil favorable parmi ceux qui désirent voir s'améliorer la situation des indigènes d'Algérie.

Chefs d'Etat, ministres et diplomates. — Cet intéressant ouvrage de notre excellent ami M. Meulemans, directeur de la *Revue Diplomatique* qui contient les portraits et biographies des Chefs d'Etat, des Ministres et des Diplomates du monde et dont on a déjà vendu plusieurs centaines à 20 francs l'exemplaire, nous l'offrons à nos lecteurs à 10 francs. C'est une faveur spéciale que l'auteur nous accorde.

Tous nos amis français et étrangers admirent le chef-d'œuvre de Mlle Marie Besson, l'éminent peintre parisienne. C'est le portrait d'Abou Naddara sur porcelaine fait par cette artiste d'un grand avenir.

Mlle Marie Besson est aujourd'hui aussi célèbre à l'étranger qu'en France. La *Revue Diplomatique*, le *Polyglotte*, l'*Epoque*, le *Paris-Province*, etc., etc., ont parlé élogieusement de ses œuvres qu'on admire au foyer de la Comédie-Française et aux principaux salons de la société parisienne.

Mlle Marie Besson a fait le portrait de S. M. I. le Tzar. M. le comte de Montebello, Ambassadeur de France à Saint-Pétersbourg, a eu l'amabilité de le présenter à S. M. I. la Tzarine, qui, en agréant cet hommage a daigné exprimer ses remerciments et a gracieusement témoigné le désir qu'ils fussent transmis à Mlle Marie Besson.

Ceci démontre que notre artiste est digne du grand renom dont elle jouit à Paris.

Nous recommandons à nos frères d'Orient le Collège universitaire de Joigny, à proximité de Paris, sur la grande ligne P. L. M., beau climat. Etablissement modèle situé sur la côte Saint-Jacques; calorifères, hydrothérapie, bains, gymnase, préparations à tous les examens, cours spéciaux pour les étrangers. Prix 650 fr. par an. Des chambres peuvent être mises à la disposition des élèves sur la demande des familles.

كيف لا نبكي دماً فضلاً عن الدموع اذ نرى مخالب الغدر قد لعبت في ديار مصر العامرة وكيف لا ينفطر كل قلب عثمانى حر عندما ينظر صاحب اللباس يمشي متبختراً على شواطئ النيل المبارك وانه غنيمة تبيح للانكليز ان يعقدوا النية ليضموا الى مملكتهم ارضاً في قلب المملكة العثمانية وروح السلطنة السنية من يا ترى الذى حكم لهم بهذا الحكم او من يبث لهم هذا الامر ولعمرى لا يحكم بهذا الا كل ظالم وما الى شيمة من شيم على الحق ان يسلم لهم بهذا فالحق يعلو ولا يعلى عليه ....

فاين نطق زعيم الاحرار مصر للمصريين واين حبهم للبلاد واميرها واين اعطاؤهم الحقوق لاهلها اين ما يدعونه بانهم لا يقصدون باحتلالهم الا توطيد سلطة الجناب الخديوي — حديث خرافة يا ام عمرو — اضغاث احلام —

فيا لله من قوم لا يحبون الا ذواتهم ويا حر قلباه ممن قلبه شبم

فيا ايها المحتلون (بل المحتالون) اناشدكم الله ان تتركوا البلاد لاهلها فان فيها اميرا غيورا يقظان ساهرا على خير رعيته ويهتم بكل ما يجلب لهم الراحة والغنى والثروة وقادر ان يدافع عن بلاده اذا حدث لها حادث لا سمح الله . فان لديه رجالاً توفرت فيهم الغيرة الوطنية واقسموا يمين الطاعة القلبية لا يضمرون الخيانة . قد آلوا على انفسهم اهراق دمائهم في سبيل الدفاع عن وطنهم وقد كتبوا على قلوبهم اعذب آية وهي حب الوطن من الايمان

ثم هناك اسد رابض . يقظان لا تغمض مقلتاه ينادى هو ورعيته وشعبه اخرجوا من بلادي ولا تتعدوا على حقوقي فان البلاد تعلوها راية وان العباد تحت لوائي واسمي ظاهر لدى كل بصيرة باحرف يقراها كل من يرتع في ظل الحق وهي بلاد امير المؤمنين السلطان عبد الحميد خان أيجوز في شرعكم الاعتداء بعد ذلك أيحل عندكم الظلم . كلا . بل انا على يقين انه يوجد بين افرادكم من يرعون العهد ويقولون بحق الوعد ماذا والا فتحصلوا الى نقطة سوداء في تاريخ الدهور لا تمحوها الايام ولا تخفيها الاعوام والله لا يحرم كل ذي حق حقه

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 5. — 15 Mai 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

Constantinople, 10 Avril.

Dans ma dernière lettre, je vous ai parlé de l'éclat avec lequel avait été célébrée la fête du Khirkaï-Cherif (manteau du Prophète), et je vous ai décrit l'imposante et enthousiaste manifestation qui s'est produite à cette occasion sur le passage de S. M. I. le Sultan. Je vous en dirai autant de la fête de Leilei Kadr qui a eu lieu le 3 Avril. Toutes les mosquées étincelaient de lumières ; notamment la coupole de Sainte-Sophie représentait un dôme de feu.

Signalons aussi la mosquée de Topkhané et l'arsenal ; sous l'habile direction de S. E. le maréchal Zéki-Pacha, la tour, le Kiosque impérial et la grande maîtrise de l'artillerie étaient illuminés avec autant de goût que de magnificence.

Quant au palais et aux jardins de Yldiz, ils offraient un coup d'œil féérique. Tous les arbres étaient chargés de lanternes vénitiennes. Des arcs de triomphe, habilement disposés, représentaient les décorations du Medjidié et de l'Osmanieh avec des inscriptions en traits de feu « *Padischahimis tchoq yacha* » ou des vers en l'honneur du Souverain.

Ces illuminations se prolongeaient en dehors de la porte du Palais Impérial jusqu'à la Mosquée Hamidieh.

S. M. I. le Sultan est sorti du Palais en voiture, précédé des hauts dignitaires de sa maison et des officiers supérieurs. La haie était formée par la garde impériale avec la musique. Derrière les soldats se pressait une foule compacte qui faisait retentir de chaleureuses acclamations sur le passage du Souverain.

Après avoir fait ses prières dans la Mosquée, Sa Majesté est rentrée au Palais à cheval, au milieu d'une ovation indescriptible tandis que des milliers de feux d'artifice éclataient de toutes parts.

Le 6 Avril a eu lieu la clôture du Ramazan. Le lendemain matin S.M.I. le Sultan s'est rendu à la mosquée de Bechiktach pour faire ses dévotions ; puis monté sur un magnifique cheval, le Souverain s'est rendu au Palais de Dolma Bagtché, entouré de ses Ministres, de tous les hauts fonctionnaires de l'Empire et de Sa maison Civile et Militaire

Les troupes qui formaient la haie et la foule qui se pressait derrière elles ont répété avec enthousiasme les cris : *Padischahmis tchoq yacha*, tandis que les musiques militaires exécutaient l'hymne Hamidié.

Après s'être reposé quelques instants dans un salon du Palais, S. M. I. le Sultan est entré dans la salle du trône sur lequel il a pris place. La cérémonie du baise-main a eu lieu avec la solennité accoutumée ; après S. A. le Grand Vésir et S. A. le Cheik-ul-Islam ont défilé les Ministres en activité ou en disponibilité, les maréchaux et officiers généraux, les principaux ulemas et les fonctionnaires civils jusqu'au grade *d'oula senf ewel*.

Dans la tribune des invités nous avons remarqué : LL. AA. SS. l'ambassadeur d'Allemagne et la princesse de Radolin, avec le personnel de l'ambassade ; le conseiller de l'ambassade de France et Mme de la Boulinière, ainsi que MM. de Lafont et de Bilgnières, secrétaires de l'ambassade de France, et l'état-major du *Pétrel* ; le chargé d'affaires de Russie et Mme Jadowski, accompagnés de M. Makiew, secrétaire ; le Comte d'Ursel, chargé d'affaires de Belgique ; le colonel Chermside, attaché militaire et M. Elliot, secrétaire de l'ambassade d'Angleterre ; l'état-major du *Taurus*, M. et Mme Claude Verne.

Après la cérémonie, Sa Majesté est rentrée à Yldiz : Tous les drogmans des Ambassades et Légations sont venus apporter les hommages et les félicitations des chefs de mission ; les chefs religieux des communautés non musulmanes se sont aussi rendus à Yldiz.

S. M. I. le Sultan a bien voulu, dans sa haute générosité, allouer, sur Sa cassette particulière, une somme de Lt. 300 pour la libération des personnes détenues pour dettes. Les musulmans ont été élargis après avoir fait copieusement l'iftar. Les chrétiens l'ont été après avoir également pris part à un bon dîner.

3000 cornets de bonbons ont été distribués aux Elèves du Lycée Impérial de Galata-Seraï, de l'Ecole Mulkyé et des autres Ecoles publiques et privées.

Des télégrammes, venus de tous les points du globe, ont apporté à S. M. le Sultan les témoignages de fidélité et d'attachement de tout l'univers musulman.

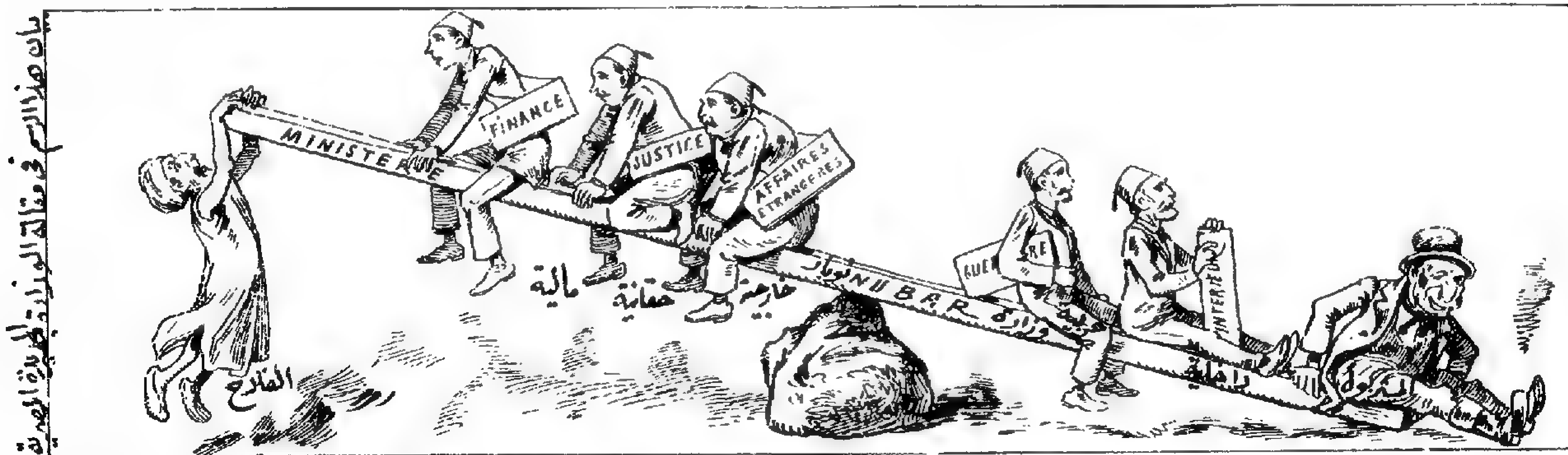
MOKHBER.

S. M. I. le Sultan vient d'accorder le grand cordon du Medjidié à S. E. le Chambellan Arif Bey. En adressant nos félicitations à S. Exc. disons que jamais décoration ne fut mieux méritée ; la haute intelligence de S. E. Arif Bey, sa sagesse et son activité n'ont d'égales que l'exquise courtoisie de ses manières et sa fidélité inébranlable à son Souverain.

A. N.

Nous avons eu l'honneur d'être reçu en audience particulière par S. Exc. M. Boulanger, le nouveau Ministre des Colonies, qui a voyagé jadis en Turquie et en Egypte et connaît parfaitement l'Orient. L'accueil fut aussi cordial que celui que ses éminents collègues daignent toujours nous faire lorsque nous allons leur présenter nos respectueux hommages et leur parler de notre patrie, de son Auguste Souverain et de son vaillant Khédive. L'aimable Ministre nous écouta avec bienveillance et fut sensible aux félicitations que nous lui présentâmes de la part de nos amis d'Afrique. Son Excellence aime beaucoup les Ottomans qu'Elle voit avec plaisir vaillamment guidés dans le sentier du progrès et de la civilisation par leur Souverain intelligent et sage. Dans le prochain numéro de notre Revue arabe illustrée « *Attawadod* » nous publierons son portrait et sa biographie.

A. N.



Le Fellah (*les larmes aux yeux*) : Je ne puis hélas ! lutter contre ce colosse de John Bull. Les riches beefsteaks et le bon vieux vin lui donnent plus de force que mon pain sec et mon eau du Nil. Mais Allah est Tout-puissant ; Il gaillardira mes bras, et la bascule penchera de mon côté, en dépit du poids énorme que John Bull lui donne par ses livres Sterling (*Aux trois ministres patriotes*). Voyons, nobles Pachas ! Du courage, par Allah ! N'êtes-vous pas les valeureux défenseurs de l'Egypte opprimée ! Montrez donc au monde que nous avons des hommes énergiques à la tête de notre gouvernement, capables de contre balancer la néfaste influence britannique. Appuyez plus fort, Excellences, et nous ferons sauter John Bull et ses partisans. Ne désespérez point ; car nous avons un intrépide Souverain à Stamboul et un vaillant Khédive au Caire. Tant que le Grand Abd-ul-Hamid, l'Auguste Khalif vit, nous ne cesserons jamais d'espérer d'être délivrés des Anglais.

LE NOUVEAU CABINET ÉGYPTIEN

« Voyons, Cheikh, connaissez-vous Nubar ? » Telle est la question qu'on me pose de tous côtés depuis que la nouvelle de son retour au pouvoir arriva à Paris.

Ma réponse, la voici :

Oui, je connais Nubar depuis bientôt quarante ans. Il était alors Nubar Bey et dirigeait les chemins de fer égyptiens sous Saïd Pacha, qui régna de 1854 à 1862. Il fut bombardé Pacha par l'ex-Khédive Ismaïl, ce qui le rendit sourd ; mais le son mélodieux des guinées égyptiennes et anglaises qui cascadaient dans ses caisses comme une pluie bienfaisante guérit son tympan. Effet miraculeux de la fortune !

Nubar Pacha a joué un grand rôle sous Ismaïl. Ce fut lui qui voyagea princièrement en Europe pour la Réforme judiciaire égyptienne. Muni de la clef d'or vice-royale, il ouvrit toutes les Cours et obtint tous les consentements. « Voyages fructueux ! disait Ch... Pacha. Ils lui firent enterrer la misère, après l'avoir enfermée dans un cercueil d'argent massif.

On lui reproche le fameux mot : « La France est un cadavre ; on passera sur elle. » On lui a attribué cette phrase lorsque, après ses désastres, la France semblait ne pas adhérer à la Réforme judiciaire en question. Mais il m'a juré, lui-même, qu'il n'a jamais dit cela.

Nubar Pacha a passé des moments très désagréables pendant les émeutes militaires. Il n'a jamais été sympathique au Parti National Egyptien. Cela ne lui enlève pas son mérite incontestable de grand diplomate et d'habile politicien.

Le Gérant : G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 39 Paris

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا ماري

قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع البوستة او بحوالة تجارية



Tirage justifié 15000 exemp

عدد ٦ باريس فى ١٥ جون سنة ١٨٩٦

الانكليز ومصر

ايها القراء الفخام. بعد اهداء ازكى التحية وازكى السلام. ابدى بسلام مصر اللطيف. الحلو اللذيذ الظريف. واقول بان شوقي اليكم قد وصفه شاعر العرب. ببيتين اسمعوهم حما لطرب

شوقي اليكم وان نات دارنا ... شوق الحمام الى ملاعب سربه
او شوق ظامى النفس صادفاً لآلا ... منعته اطراف القنا عن شربه

تقولوا ايه يا اخواني في البيتين دول ما همش عال؟. انما يرجع مرجوعنا لموضوع الجرنال. اه لو كان اللي اخترع التيلفون والفونوغراف. وباقي العجايب والغرايب بديعة الاوصاف. وجد لنا دقة لسير الطيارة. كنت قلت لكم اركبوها وتعالوا احضروا خطبة ابي نظارة. اللي حكيت فيها بمحفل باريز جليل. تاريخ الانكليز في وادي النيل. من مية سنة للنهارده يا كرام. وما فعلوا فينا من الخبث اولاد الحرام. اما من حيث لسو حظي ما حضرتوش خطبتي يا سادة. فيجب علي ذكرها لكم كالعادة. وتصغير الرسومات اللي عملت عليها الخطاب. وتزين هذا العدد بها لتسلية الاحباب. والرسومات دي تلاقوها في الصفحة الثالثة يا خلان. مزوقة باجمل الالوان. وباذن المولى راح اطبع من العدد ده بالالوفات. وارسل النسخ الى جميع الجهات. للملوك والامراء والاعيان. وعلماء وجرنالجية حتى يشهدوا في ساير البلدان. ظلم الحكومة الانكليزية. وغدرها الامم الشرقية. وتعرفوا الرسومات من واحد لعشرة تمام. اطلعوا على تفسيرهم وانظروهم ان شاالله يعجبولكم يا كرام.

رسم ١ — قال المستر بول لامه البيون. وهما على سطح اهرام فرعون — ما اجمل منظر مصر ام البقر السمين). امته نملك البلاد دي اللي ايرادها ملايين؟ — قالت البيون — يا ابني من صبر نال. واللي مثلنا يحكم على اموال. يبلغ القصد والمراد. ويفتح بمفاتيح الذهب القلع والبلاد. قريبا يا بلبل وباذن الهنا ابليس. نطرد من وادي النيل الفرنسيس. وبعدها تخرج لنا حجة انكليزية. ندخل بها الديار البهية. واحنا اذا حلينا في قطر نقعد فيه طول عمرنا. بتحلى على مصر دي مصرنا. السنة دي سنة الف وسبعماية وثمانية وتسعين مسيحية. فما يمر الجيل القابل الا ونحن اسياد الديار النيلية — قال ابو الهول عفير الاهرام — تتسلطوا على مصر كم سنة وتطردوا منها يا اولاد الحرام ..... النادرة دي حصلت في سنة الف ومايتين وخمسة عشر هجرية. لما كان نابوليون في مصر بعساكره الفرنساوية

رسم ٢ — بعد خروج الفرنساوية من وطننا باربع سنين. صبح محمد علي والي على المصريين. فدخل عليه المستر بول المكار بصفة لورد من الكبار. وشار عليه بان يطرد الفرنسيس اللي جابهم لتمدن الامة المصرية. ويعطي وظايفهم لرجال ترتيبهم له الحكومة البريطانية. فزعل عليه محمد علي جنتمكان. لانه كان يكره الانكليشمان. وقال له سكتير انا اكره الانكليز لانهم عندي اكبر اعادي. ورميتهم البحر لما نزلوا اسكندرية بحجة انهم يحاموا عن بلادي .....

رسم ٣ — ما امكر الانكليز يا ناس. لما شافوا حفيد محمد علي عباس. يهوى الطير والحيوان. ارسلوا له كلب وحمامه وحصان. مع ابهم البيون هدية. وتحصلوا منه على عمل سكة حديد من مصر لاسكندرية. فمن وقتها صبح للانكليز رجل في وطننا العزيز والامر ده كان في سنة الف ومايتين وستة وستين. وشوية شوية صبحوا اسيادنا الملاعين.

رسم ٤ — اذي سعيد باشا صاحب الفضايل المديدة. الله يرحمه ويرحم ايامه السعيدة. ده ما كانشي يحب الانكليشمان. لانه كان يعرف طمعه في الاوطان. والشخص اللي حذاه ده رجل فرنساوي معتبر. كان بلغه اكبر خبر. وهو ان جملة مراكب بريطانية. حاملة عساكر حمر وراسية خارج ثغر اسكندرية. ومنتظرين امر من لندن بالنزول الى البر. والاستيلاء على مصرنا. فتعجب سعيد باشا لما راهم بنظارته وقال لحبيبه مايبلغوش قصدهم في عصرنا. فقبل ربنا دعاه والزمت المراكب الحربية تترك وطننا العزيز. وترجع يا كباه باتجاه لبلاد الانكليز. والسبب انهم كانوا متخشيين ان اوستريا تكسر ايطاليا وفرنسا في حرب سنة الف ومايتين وتسعة وخمسين. وكذا هم يعني الحمر يغتنموا الفرصة اللطيفة. ويدخلوا ارضنا الشريفة. انما فعل ربي العجيبة كسر اوستريا ونصر الفرنسيس والايطاليان. فهم الزموا الاسطول الانكليزي يرجع لبحره خايب حيران.

رسم ٥ — اذي صاحبنا الخديوي السابق اسماعيل. اللي بطل جرنالي ونفاني من وادي النيل. اما انا نسيت معاملاته معي ولو انها كانت غير مرضية. وسامحته لانه اليوم ضيف الحضرة الشاهانية. فنرجع مرجوعنا للرسم الخامس وموضوعه الجميل. وهو قنصل جنرال انكلترا الرذيل. قدم لاسماعيل باشة صيارف لندره اللي اغنى من قارون. ليسلفه من الجنيهات كم مليون.

فاسمعيل باشا كان يستلف بالملايين من البنكات . ويقبض الفلوس ويمضي على صكوك وبونات . ويصرفها في مشروعاته السياسية . ويفتح بها شوارع ويبني بها قصور وسرايات في القاهرة واسكندرية . فكذا اصبح القطر مديون . للاجنبي من الجنيهات بماية مليون . اغلبها لمصاريف لندرة الشهرة . وغير ذلك ربنا يسامحه غلط غلطة كبيرة . وهي انه باع لهم صكوكه في قنال السويس اللي كان عنده منها مبالغ جسيمة . فكذا جعل للانكليز للتداخل في امورنا حجة عظيمة . فالزموا حكومتنا بقبول مراقبين من طرفهم في المالية . للمحافظة على حقوق واموال الامة الانكليزية وده يا اخواني كان سبب من جملة الاسباب . في حلول الحمر بوادينا اللي خلوا ما لنا اهباب ؛.

رسم ٦ . في رسم ٦ و ٧ و ٨ يا خلان . اختصرت لكم امر حرب مصر والسودان . ففي رسم ٦ . ابتداء مذبحة اسكندرية . اللي حضرها قنصل جنرال الدولة الانكليزية . فهو اللي امر المالطي (رعيته) يضرب المصري سكينة . وقيّم القيامة وصيّرت مصرنا حزينة . والاميرال صيمور كلب البحر طبق بقلله اسكندرية . بدون اشهار الحرب على محافظ القلوع المصرية . اري فعل الانكليز في جميع بلاد الشرق . قتل وذبح ونهب وسلب وحرق . اخرتهم ردية . باذن رب البرية .

رسم ٧ . اري المستر بول بيشتري بجنيهاته الحمر اوسوق خايع الفابريك حلفا عرابي باشا الشهير . فكذا الجنرال ولسلي امكنه ينتصر في وقعة تل الكبير وفتح ابواب مصر بمفتاحه الذهب . فدخل المستر بول ديارنا ودمّر وخرب ونهب . اما الجنرال ولسلي وزملاته ظنوا ينجح الرشوة في السودان . فقتلهم وجيوشهم وفروا كالجديان . تلوتين العسكري منهم مات . وصرفوا عشرين مليون من الجنيهات . ابطال السودان احرار . حمل نار العبودية عندهم عار .

رسم ٨ . اهو جهادي سوداني هجم على اعداء الانكليز ورمي ابنه في وسطهم نزل فيهم الصبي طعن بالسكين وشرب من دمهم . فالكترة تغلب الشجاعة يا اخواني . فلما قتلوه واستشهد ابوه السوداني . سألوه وقالوا له عملت كذا ليه يا عديم الانسانية ؟ . فجاوبهم السوداني بطل الحرية . وقال كنت عارف بالجي بعدها اهلك جملة منكم اموت شهيد . فاردت ادخل الجنة مع ابني الوحيد ؛. الحكاية دي حكاها ضابط انكليزي من العظام . وقال كيف يكن انكليزي يقاتل ضرغام ؟ ؛. الكلام ده معناه ان الانكليز معذورين . في عدم انتصارهم على السودانيين .

رسم ٩ . اري اصحابنا الروسي والفرنساوي بيغيظوا ويكيدوا المستر بول ولا بيخافوا من قوله لهم كوديم يا بلاد الغول . فحكوا له تفصيلاً رحلة عباس باشا حلمي الى الاستانة العلية . سنة الف وثلثماية وعشرة وما ناله من التعظيم والاكرام بدار الخلافة ولدى الحضرة الشاهانية . وقالوا له ان مولدنا امير المومنين عز نصره . يحب عباس ولا يترك للانكليز مصره . فزعل المستر بول من دا الكلام . وتفرعن وبقى يشبه القرد تمام . خصوصاً لما قال له الفرنساوي . يا مستر بول قل لي انت امته ناوي . تنجلي عن مصر وتتركها لاهاليها اللي تراها هاوية ومرموقة بخديويها . اخرج بقى يا مشوم من هنا . لان طفف الكيل وطفح الاناء . اما المستر بول هز كتافه وعلق بصره باصابعه الكبار . وحلف براس الملكة انه ما يخرج الا لم يطردوه من الديار .

رسم ١٠ . اري خديوينا الحالي . عباس باشا حلمي الثاني . اهو البطل الصنديد . مقاوم اللورد كرومر العنيد . وكيل الحكومة البريطانية . وزميله كتشنار الجنرال الانكليزي سردار العساكر المصرية . والاتنين بيقولوا له لازم تجري اوامر حكومتنا . والا تغضب عليك ملكتنا . فجاوبهم عباس ابو الشجعان انا ما اجري غير اوامر مولانا السلطان . ملكتكم احترمها واعتبرها . اما السلطنة لها علي فلا اقبل اوامرها ؛.

المستر بول والفلاح — يراهما حضرة القاري امامه مصورين . المستر بول على الشمال والفلاح على اليمين والحديث الذي بينهما هكذا المستر بول وهو كناية عن انكلترا بيقول . كيف اترك مصر الخصبة ونيلها بحر الذهب ؟. هو انا مهبول ؟ اصحى يا فلاح تصدق اني اخرج من بلادك . فقال له الفلاح تخرج منها مطرود انت واولادك . فيظهر من الكلام ده يا سادة بان الفلاح ما هوش خواف كالعادة . ده اليوم صبح صاحب جسارة . وربنا ينصره على الانكليز ويعود الى وطنه العزيز الشيخ ابو نظارة .

افتتاح المعرض المصري الاسكندري

للمقالات الرنانة التي اطلعنا عليها في صحف مصر عموماً وفي جريدتي الثمرة والمتحف خصوصاً الحسنا زين هذا العدد برسم يراه حضرة القاري في الصفحة الرابعة فيه سمو الخديوي المعظم ودولتلو القاري مختار ووزرانا الفخام والافاضل والاعيان ولمتابعة ابناء الوطن رسمنا كذلك المستر بول والغضب يلالا على وجهه الاحمر والعثمانلي الشريف حذاه . والحديث الذي جرى بينهما هكذا بلساننا الفاكه وبلسان الانكليز المعوج ؛.

قال المستر بول — على شان ايه يا مستر تركي انت جيتوا انا هنا ؟ فجاوبه العثمانلي وقال — انت تحب المصريين والا لا ؟ — قال المستر بول — انا يحبو هما كتير زي انا يحبو بلادي وكياك — قال العثمانلي — فان كان الامر كذلك وتحبهم فيجب عليك ان تقول لي كترخيرك لاني جيتك هنا تنظر صنايعهم البديعة وتسمع الخطب اللي سمعناها من الخديوي الجليل ومن سعادة محافظ اسكندرية ومن هايكاليس افندي — قال المستر بول — لكن هم مش كلموا في خطاب بتاع هما على احنا انكليشمان — قال العثمانلي — وايش دخلكم انتم في معرض مصر ؟ هي مصر بلادكم ؟ دي قسم من الممالك العثمانية — قال المستر بول — وليه كديو آباس ومحافظ ومستر هاكاليس كلموا افرنساوي ومش كلموا انكليش لسان سيد بتاع هما — قال العثمانلي — يا فجي غوز . انتم اسياد مصر ؟ فشرتم — فصاح المستر بول وقال — كوديم كوديم انا عاوز يحرق راس بتاع واحد مصري — فقال له العثمانلي — روح الخمارة روّق دمك بقزازة براندي وخليني اتفرج على المعرض الجميل ده اللي يحمل مصر تستحق محبة مولانا السلطان المعظم فيها وتشرف الامة وخديويها

Directeur et Rédacteur en Chef
LE CHEIKH ABOU NADDARA

Le Supplément du Journal d'Abou Naddara

Dix-Huitième Année
9, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

RÉSUMÉ DE LA CONFÉRENCE POLITIQUE DU CHEIKH ABOU NADDARA ET RÉDUCTION AU 15e DES DESSINS QU'IL Y A PRÉSENTÉS LE 15 MAI 1894

LES ANGLAIS 1800. — ET L'EGYPTE 1900.



— J'y suis, j'y reste !





— Tu n'y resteras pas!




















Mes chers lecteurs.

Si les grands Génies qui ont inventé le téléphone et le phonographe avaient trouvé la direction du ballon, je vous aurais dit : enfourchez votre aérostat et dirigez-vous vers Paris, la ville lumière, chère aux orientaux, pour venir assister à ma conférence. Mais, hélas ! jusqu'à présent, il n'y a que la pensée qui puisse voyager sur les ailes du zéphyr. N'ayant donc pu vous voir au milieu de mes nombreux auditeurs, je veux du moins vous offrir le bouquet de ma conférence, ainsi que la réduction des grands dessins qui ont servi de thème à mes commentaires :

Dessin 1. — Voici John Bull et sa mère Albion perchés sur la grande Pyramide; ils dévorent des yeux la Vallée du Nil, où ils ne voient que des vaches grasses; il y a longtemps que les vaches maigres du songe de Pharaon ont disparu avec lui. Et tandis que Bonaparte disait à son armée : « Du haut de ces pyramides, quarante siècles vous contemplent. » John Bull et sa mère Albion conspiraient contre le corps expéditionnaire français et lui préparaient le désastre naval d'Aboukir; en même temps, ils méditaient l'acte de sauvagerie de leur général qui, dans sa rage contre les débris de l'armée de Kléber, assassiné, coupa les digues qui empêchaient les eaux de la Méditerranée d'envahir une magnifique province égyptienne. Cette férocité causa la destruction de 150 villages et la mort de plusieurs milliers d'Egyptiens. C'est que le gouvernement britannique convoitait déjà l'Egypte, dont la possession devait lui assurer la route des Indes. Depuis cette époque, John Bull a toujours entretenu l'idée de s'emparer de notre pays, et j'ai vu des boutons d'uniformes anglais trouvés au milieu des sables de la plage d'Aboukir, et portant l'inscription : « *Army of Egypt.* »

Dessin 2. — Voici le grand Mehemet-Ali, fondateur de notre dynastie khédiviale. Il montre la porte à John Bull qui veut lui proposer une pléiade britannique pour l'aider à civiliser son peuple. « Les français que j'ai fait venir de Paris, lui dit Mehemet-Ali, sont à la hauteur de leur mission. Je n'aime pas les Anglais, je les ai jetés à la mer lorsqu'ils ont débarqué à Alexandrie sous prétexte de protéger de nouveau l'Egypte. » (1812).

Dessin 3. — Voici Abbas, le petit fils de Mehemet-Ali. Il redoutait les européens et se retirait au désert pour éviter de recevoir leurs consuls. Comme il aimait passionnément les chevaux, les chiens et les pigeons, la mère Albion lui en fait présent et obtient de lui la concession du chemin de fer d'Alexandrie au Caire, etc., etc. Sont-ils pratiques les Anglais? (1850).

Dessin 4. — Voici Saïd, le vice-roi juste et intelligent. Un personnage français de ses amis lui signale une flotte anglaise en vue du port d'Alexandrie. Deux mots d'histoire pour expliquer cette scène. Tandis que la France était engagée, en 1859, dans la guerre d'Italie, l'Angleterre envoyait à la sourdine des navires chargés de troupes pour occuper l'Egypte. Mais pendant la traversée, la paix inopinée de Villafranca changea l'horizon politique. John Bull rata son coup, mais il n'abandonna pas son projet.

Dessin 5. — Voici l'ex-khédive Ismail qui m'a fait souffrir tant de maux que je veux bien oublier aujourd'hui par déférence pour S. M. I. le Sultan, dont il est actuellement l'hôte, à Stamboul. Je ne parlerai donc pas de la fermeture du Théâtre arabe que j'avais créé au Caire et qui m'avait valu le surnom pompeux de *Molière égyptien*, ni de l'interdiction aux ulemas, aux étudiants et aux officiers de fréquenter les deux Sociétés savantes que j'avais fondées et présidées, ni de la suppression de mon journal patriotique, ni enfin, de mon exil. Grâce à Dieu, j'ai trouvé en France une hospitalité plus qu'orientale et des élèves assidus qui font ma joie et mon orgueil en arrivant à parler, lire et écrire l'arabe après 30 leçons de ma nouvelle méthode. Je gagne donc honorablement ma vie à Paris et puis continuer mon journal et ma revue qui, en dépit de John Bull, fleurissent et prospèrent. Mais revenons à notre dessin. C'est le consul général anglais qui présente à Ismail le délégué des banques de Londres. Pour exécuter ses projets politiques et aussi pour embellir sa capitale, Ismail contractait des emprunts et accablait de dettes le pays. Il commit une autre faute, la plus grave de toutes, il vendit ses actions du canal de Suez à l'Angleterre, qui devint la créancière principale de l'Egypte et qui trouva ainsi un prétexte pour y intervenir dans le but de sauvegarder ses capitaux et ses sujets. Cette intrusion britannique amena, du reste, indirectement, l'abdication d'Ismail, en 1879, en faveur de son fils Tewfik.

Dessin 6. — Je résume en deux coups de crayon l'histoire navrante de l'invasion anglaise de l'Egypte qui eut lieu en 1882, sous le règne de l'infortuné Tewfik : le massacre du 11 juin qui commença par un coup de couteau qu'un Maltais, *sujet britannique*, porta à un innocent indigène et le bombardement d'Alexandrie par l'amiral Seymour, malgré les protestations du commandant des forts égyptiens.

Dessin 7. — Voici le brave John Bull achetant de ses bonnes guinées les épées des chefs bédouins alliés d'Arabi, la veille de la fatale journée de Tel-el-Kebir, où le général Wolseley remporta une victoire facile, qui fit seulement une large saignée au coffre-fort britannique.

Dessin 8. — Les Anglais, après avoir ouvert la porte de l'Egypte avec leur clef d'or, avaient cru avoir le même succès au Soudan. Mais là, les guinées sont impuissantes, et les lions noirs du Soudan aiment mourir libres plutôt que de vivre esclaves; ils ont vaincu l'élite des généraux anglais. « Les Soudanais sont des héros, a dit un officier supérieur anglais; j'en ai vu un se ruer sur nos carrés et lancer sur nos baïonnettes son fils, un gamin, qui tua plusieurs des nôtres avant de succomber. Le père fut fait prisonnier, et lorsqu'on lui demanda compte de son acte barbare, il répondit qu'étant sûr de tomber, il ne voulait pas mourir sans son fils, afin d'entrer ensemble au paradis. » Avec une telle foi, on fait des héros.

Dessin 9. — Voici nos deux amis, le Français et le Russe, narguant John Bull; ils lui racontent l'accueil paternel que S. M. I. le Sultan a fait, en 1893, à Abbas. « Il est probable, ajoute le Russe, que le jeune Khédive deviendra le gendre de son Souverain, et, alors, que dira l'Angleterre, si le beau-père lui demande de ne plus se mêler des affaires de son fils? » — « Voyons, mon vieux Bulbul, dit le Français, tu as dit que tu es entré ici pour rétablir l'autorité du Khédive. Eh bien, le Khédive actuel est très populaire, les Egyptiens l'adorent, tu n'as donc plus rien à faire ici, alors, ouste ! » Ce discours agace John Bull, qui fait retentir l'air de ses *Goddem!* et se cramponne à l'Egypte avec ses gros doigts crochus.

Dessin 10. — Voici notre khédive actuel, tenant tête à lord Cromer, et au général Kitchener, qui croient l'intimider en lui disant qu'il faut courber la tête devant les ordres britanniques. Abbas leur répond fièrement : « Je ne reçois d'ordres que de Constantinople; car je ne me connais d'autre chef que S. M. I. le Sultan, auguste Khalife de l'Islam. »

John Bull et le Fellah. — Ces deux dessins, à droite et à gauche de mes illustrations, sont le résumé de l'opinion publique. Le fellah n'est plus le mouton d'autrefois : il est plus hardi depuis l'avènement du Khédive Abbas. Lorsque John Bull lui dit : « J'y suis, j'y reste, » il répond : « Tu n'y resteras pas. J'espère bientôt voir la largeur de tes épaules, » expression arabe, qui signifie : « Te voir prendre la poudre d'escampette. » C'est la grâce que je vous souhaite, mes chers compatriotes, et ce jour-là, Abou Naddara rentrera triomphalement en Egypte.

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 6. — 15 Juin 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 20 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

Nous reproduisons à la 2e page notre Supplément colorié qui a été tiré à 50.000 exemplaires et expédié, depuis aux jours, aux villes principales de l'Orient et de l'Occident afin de faire connaître les origines de l'occupation anglaise en Egypte.

FRANCE ET TURQUIE

C'est toujours avec joie que nous enregistrons toutes les nouvelles qui attestent les relations de parfaite cordialite et la parfaite entente qui règnent entre le Gouvernement Ottoman et la France. Aussi avons nous été heureux d'apprendre qu'un des fils les plus distingués de France, le général de division Lecocq Pacha, professeur aux Ecoles Militaires Ottomanes, venu à Paris pour assister aux fêtes du Centenaire de l'Ecole Polytechnique dont il a été un des brillants élèves, a été chargé par S. M. I. le Sultan de remettre les plus hautes distinctions à quelques uns des officiers supérieurs français, notamment au Ministre de la Guerre, au général commandant l'École supérieure de guerre, au général commandant l'Ecole Polytechnique.

S. E. Lecocq Pacha a eu l'honneur d'être reçu en audience particulière par M. le Président de la République. Ajoutons que, à l'Ecole Polytechnique, après les fêtes, M. Carnot a appelé le général Lecocq Pacha et lui a exprimé toute sa satisfaction en formant des souhaits très chaleureux pour la longue vie et la prospérité de l'illustre Souverain des Ottomans. Ces paroles du Président de la République ont été saluées par les acclamations des élèves de l'Ecole Polytechnique, anciens et actuels, c'est-à-dire par l'élite même de la nation française

Notons en passant que le maréchal Réouf Pacha, commandant la garde impériale Ottomane et aide de camp général de S. M. I. le Sultan, est aussi un ancien élève de l'Ecole Polytechnique.

Pour témoigner sa grande satisfaction de notre revue orientale illustrée, *Attawadod*, S. H. Hamed-ben-Thueni, Sultan de Zanzibar, a daigné nous adresser une gracieuse lettre nous annonçant qu'il vient de conférer de hautes distinctions honorifiques de son Étoile Brillante à nos distingués collaborateurs et amis, MM. Eug. Chesnel, Aug. Meulemans, G. Boscher et Mohamed Abdel Fattah. Nos chers confrères nous chargent d'exprimer à Sa Hautesse leur reconnaissance et de l'assurer de leur sincère amitié.



L'INAUGURATION DE L'EXPOSITION D'ALEXANDRIE

John Bull : Oh! mon turkish ami! Poukoua vau hinvites moâ venir ici?

L'Ottoman : N'êtes-vous pas l'ami des Egyptiens?

John Bull : Oh! yes. Moâ aime beaucoup les Hégypchiens.

L'Ottoman : Vous devez donc être content d'assister à l'inauguration de leur Exposition, où vous pourrez admirer leur industrie et les beaux produits de leur fertile Vallée.

John Bull : Oh! yes. Mais dans les trouas speaches qué j'ai hentendou de les bouches dou gouverneur d'Alexanderie de Mossiou Haikalis et dou Khedive, moâ pas hentendou oun parole pour la Hangleterre et pour la grassiose Sultane d'elle Victoria.

L'Ottoman (*souriant*) : Mais l'Angleterre et sa gracieuse Majesté la Reine n'ont rien à faire ici. L'Egypte ne dépend pas de la Grande-Bretagne; c'est une province de l'Empire Ottoman.

John Bull (*criant*) : Goddem! Mais la Hegypte pas pouvoir faire oun Exhibichon sans nous! God save the Queen!

L'Ottoman (*à voix basse*) : Ne faites pas de scandale, je vous en prie; autrement, on vous mettra à la porte.

John Bull : Oh! mais, la rage de moâ est héclatante! Moâ vouloir boxer tous les Hégypchiens et les Youropyâns qui happlaudir le speach de le petit Abbas! Poukouâ loui parler français? Loui faut parler la langage dou les maîtres de loui, le hanglais!

L'Ottoman : Ne dites pas de bêtises, mon pauvre ami, et allez calmer votre rage *héclatante* au bar voisin.

John Bull : Oh! yes. Mais vous faut venir drinker avec moâ.

L'Ottoman : Ma sainte religion me le défend, et puis, je veux rester ici pour visiter cette Exposition qui fait honneur à l'Egypte et la rend digne de son Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid, et de son cher Khédive

---

PROPAGANDE MUSULMANE EN AMÉRIQUE

Nous recevons de notre ami Mohammed Alexander-Russell Webb, président du Comité de Propagande musulmane en Amérique, une circulaire qu'il nous prie de porter à la connaissance de nos lecteurs. On sait que Mohammed A.-Russell Webb consacre tout son temps, son activité et sa fortune à développer et à propager l'Islam dans les États-Unis. Il a déjà obtenu des résultats merveilleux et on compte aujourd'hui un grand nombre d'Américains musulmans qui ont pour organe le journal le *Moslem World*, publié à New-York.

Voici la conclusion de Mohammed A.-Russell Webb :

« La meilleure méthode à employer dans notre pays progressiste consiste à propager un genre de littérature qui touche directement le cœur et l'âme du peuple, l'arrache au matérialisme de sa civilisation et lui apprenne à penser aux vérités plus élevées. J'ai déjà préparé beaucoup d'ouvrages de ce genre : mais j'ai besoin d'argent pour les faire imprimer ; j'ai besoin d'argent pour louer les salles de lecture. Voulez-vous venir à mon aide ? Votre dévouement et votre fidélité à l'Islam vous engagera à m'aider. Envoyez-moi ce que vous pourrez épargner sur vos ressources personnelles et priez nos frères Musulmans d'en faire autant. Si vous pouvez seulement m'envoyer *une roupie*, ou *une piastre*, cela me sera un secours précieux. Allez au bureau de poste et achetez un mandat de poste de cette valeur, sachant qu'en faisant ainsi, vous travaillez à la bonne œuvre. Si vous pouvez m'envoyer 100, 500 ou 1,000 roupies, ce sera tant mieux pour vous et pour l'Islam. »

LA PROPAGANDE MUSULMANE EN ANGLETERRE

Nous lisons dans « *The Crescent* » que notre cher confrère Abdallah Quilliam, président de la Propagande musulmane de Liverpool, a fait à la salle des Conférences de la Mosquée de cette ville, un long et intéressant discours sur Abou Bakr, le premier Caliph de l'Islam.

Le conférencier fut écouté par ses nombreux auditeurs avec une grande attention et son éloquent sermon fut couronné d'un éclatant succès, car il gagna à l'Islamisme une gracieuse croyante. Une demoiselle, de famille honorable, à la fin de la séance, embrassa la foi de Mahomet. C'est la troisième conversion depuis quelques semaines. Toutes nos félicitations.

LE CINQUANTENAIRE DE S. E. LE DOCTEUR MAVROGÉNI PACHA

Un événement considérable vient de se produire dans le corps médical de Constantinople.

Je veux parler de la fête donnée à l'occasion de 50e anniversaire du doctorat de S. E. Mavrogéni Pacha, médecin de Sa Majesté le Sultan.

Nous savons tous, qu'indépendamment des ouvrages considérables publiés par le célèbre docteur, Son Excellence s'est occupée plus spécialement du traitement du choléra et de l'assainissement de la capitale de la Turquie, ce qui lui a valu la reconnaissance éternelle de ses concitoyens.

Ajoutons que le docteur Mavrogéni est un érudit de premier ordre et qu'il manie la langue française avec la plus grande facilité. Il est fondateur de la *Gazette des hôpitaux de Constantinople*.

Il aime la France et les Français dont il est également aimé et estimé.

Aussi, est-ce avec joie que nous lui adressons personnellement nos sincères félicitations à l'occasion du Cinquantenaire de son doctorat.

Que Dieu le conserve longtemps encore à notre affection pour le bonheur de l'humanité et pour qu'il puisse continuer à veiller sur la précieuse santé du plus Grand et du plus Généreux des Empereurs Turcs auquel Son Excellence est toute dévouée.

Emile Monvoisin.

La Pivoine. — Voici un roman dont la lecture nous a vraiment charmé. Nous savions que l'auteur, notre spirituel confrère, M. Charles Bourget, était un publiciste distingué, un causeur ravissant; mais nous ignorions qu'il fut — nous voulons dire qu'il est — un romancier de mérite. En effet, sa *Pivoine*, tout en nous faisant passer des heures agréables, nous a instruit. Oui, c'est une savante étude de mœurs. D'ailleurs, elle a été appréciée par les critiques des lettrés les plus impartiaux du monde.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ... سانوا ابو نظارة
بباريس ... رجو فروماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير بباريس
بحوالة تجارية او بطوابع البوستة



Tirage justifié 15000 exemp

Vente

Saisie

عدد ٧ باريس في ١٥ لوليو سنة ١٨٩٤

صدق من قال يا ابا النظارة . ان الدنيا غدّارة خوّاره . حقا صحيح وانا عدّيته يا اخوان شهر كامل في بحر الحزن غرقان . اولاً جالي خبر وفاة البرنس حليم . اللي كان من حب الوطن على قدم عظيم . ربنا يعلم تأسّفي وما شق عليّ من فقده . دي مصر كانت عزيزة عنده . وقيل لي انه فرح بتولية البطل عباس . وقال آدي اللي رايح يحبب فيه الناس . باجتهاده في صلاح الوطن العزيز . وخلوصه من مخاليب الانكليز . لان حليم باشا الله يرحمه كان رجل شريف . عادل منصف لطيف . ياخسارته في الموت يا اولادي . سال دمعي عليه سيل الوادي . ربنا يصبّر حريمه وانجاله ويسكنه جنة النعيم . حقا ساهل لانه كان امير حليم

اهو ده استفتاح حزني يا ساده يا كرام . ويا دوب مضى شهر وتوفي الموسيو كارنو الهمام . رئيس جمهورية الدولة الحبيبة . آه ما اكبرها مصيبة . انظروا يا اصحابي عدد لوردي الاخير . تجدوا فيه سيرة دالامير . ووصف سفره لمدينة ليون الشهيرة . وما حصل لجميع الامم من الاندهاش والحيرة . لما بلغهم وفاته . وكيفية مماته . يعلم التوارد مع الجرنال . منه ومن رسوماته تفهموا حقيقة الحال ؛

واليومين دول وردت لي جوابات من مصر زعلتني . وضايقتني وخنقتني . واللي بيكتبوا لي ناس معتبرين اصحاب ذمه وشرف مش خباصين ؛

قال بعضهم احوال القطر المصري من يوم دخول الانكليز لغاية يومنا هذا في تأخر وتقهقر لانهم وجدوه مثل شاب ابن عشرين سنة فاكر صحيح مثل شيخ هرم يبلغ المائة سنة والشواهد على ذلك كثيره منها كثرة الحرائق الموجودة بالارياف التي لم يسبق لها مثيل وتقدّر بالملايين حتى ان مجلس شورى القوانين تكلم في شأنها في هذه الايام واستلفت انظار الحكومة اليها ومنها قلع المزروعات فكل من له ادنى غرض مع آخر اغاظه بقلع مزروعاته وحرق الات السقي او تسميم مواشيه وهاته الاحوال لم نسمع بها قبل دخول الانكليز . ومنها تعدد السرقات والنصب في كل المديريات التي الذي فاق الحدود كما هو منشور يوميا في الجرنالات وخصوصا الانكليزية التي تطبع في مصر واسكندرية . ومنها كثرة التزوير في المعاملات والمبايعات . ومنها ومنها الاشياء التي لا يحصيها عدد واذا تتبعناها يلزم لها مجلدات . وهاته كلها نشأت من وجود الانكليز بالقطر المصري وتغييرهم لقوانين البلاد وعوائدها فلو تركوا الديار النيلية لاهلها ولبطلها المقدام عزيز مصر عباس باشا حلمي الشهم الهمام لكان خيرا لهم ولصالح الوادي واهله بعناية الله ومشيأته وبطلت كل المنكرات التي لم نسمع بها قبل وجودهم عندنا فالله يلهمنا لما فيه الخير والصلاح ؛؛؛

يا كبدي عليكي يا مصر يا ما بتقاسي من الهموم . صبحتي ذليلة وصبح قومك مظلوم . داير فيكي القتل والنهب والحرق . والحال انك اعظم بلاد الشرق . جاتنا من اين كل دالدواهي المرّة ؟ . دي مصر كانت في افق السعادة مستقرّة . الفلاح كان زمان مبسوط وحاله ماشي . ما يرى لا قلع مزروعات ولا تسميم مواشي . البلاوي دي ما اصابت وطننا العزيز . الّا من يوم ما دخلوه الانكليز . يا ربي الطف على العباد . وامحي ذكر الجراد الاحمر من البلاد . آه يا اولادي شي غريب . بطلت اقول الفرج قريب . الكلام ده ايه يا بونظارة . فين الحماس اياه وفين الجسارة . اذا قطعت انت العشم يا ابو الشجعان . يطمأن الانكليزي ويصبح المصري في امره حيران . لالا طالما مولانا امير المؤمنين . شامل بانظاره المصريين . ويحب خديويهم عباس . ما يجلنا الّا الخير يا ناس

سعي الخديوي بالزيارة الى المولى المعظم

توجه سمو عباسنا العزيز الى اسلامبول لزيارة سيده الشرعي السلطان الحقيقي والخليفة التقي لاداء واجبات الاحترام والاعتراف بتبعيته لجلالته وامانته على ولايته امانة مسلم لخليفته . فلله الحمد والشكر وصل الخديوي المعظم الى الاستانة العليه وتشرف بالمثول بين يدي صاحب السعادة والسيادة والخلافة وبلّغ جلالته تحيات اولاده المصريين وتمسكهم بعروة الصداقة لجنابه العالي واستمرار امالهم فيه . وهذا ما نشرته الجرائد العثمانية الرسمية في هذا الخصوص ترجمه الينا احد مكاتبينا بدار الخلافة ؛

ورد على دار السعادة ليلة الاثنين حضرة فخامتلو دولتلو عباس حلمي باشا خديو مصر لعرض عبوديته على العتبة التي هي قبلة الفلك عتبة حضرة صاحب الخلافة وقد تلطف الجناب الاشرف السلطاني للباشا المشار اليه بارسال صاحبي السعادة سريا ورالجناب الشاهاني محمد باشا وفريق اركان حرب المعية السنية شاكر باشا لاستقباله في الوابور المقل له وقد نزل على رصيفه

سراي طوبه نفشي من هناك ركب بن معه في العربات التي خصصت لركوبه لطفاً من لدن الحضرة الشاهانية فيرسراي يلدز الحاوية للشوكة وللآ. ولما وصل نال شرف مسح الجبين على تراب الاقدام الحائز للمعالي من اعتاب صاحب الخلافة عرضاً لعبوديته فحصل على الالتفات العالي الدرجات من لدن الجلالة الشاهانية . وبعد ذلك مدّت مائدة الطعام فحضرها ذات صاحب الصدارة السامية ومأمور المابين الهمايوني الملوكاني والحضرة الخديوية المشار اليها ودولتلو الباشا القوميسير فوق العادة الذي حضر معه وعند الفراغ من الطعام صدرت المساعدة السنية بتوجه المشار اليه الى سلحانة (ايكا يالي) بيك ومعه سعادة ستاكرباشا ∴

الموسيو كازمير بريا ه

هلّ فصل الصيف اللطيف . اللي في باريس اطيب من الربيع والخريف . وجاءنا الحبايب من مصر واسكندرية . تجار وسوّاحة حظينا برؤيتهم البهية . وشنفوا سامعنا باخبار الاوطان . اللي داعاً تطلب لها العز والهنا والعلو الشان . وجميعهم الله يحفظهم شرفونا بالزيارة . واظهروا انبساطهم من جريدة ابي نظارة . ومن مشربها الوطني الحرّ . ومن كلامها الحماسي المرّ . وواحد منهم اسمه ابو شكور . رجل في بحري وقبلي مشهور . جاني النهارده يا سادة . وبعدا هداء التحية والدعاء بالعز والسعادة . جرت بيننا المخاطبة الآتي شرحها . بلسان بلادنا اللي يا اخواني بحرحها ∴

قال — الطمني فيد بك على توددك الاخير المختص بوفاة سعدي كارنو رئيس الجمهورية الشهير . فوجدته يا استاذ عال العال . ده التودد صبح في الشرق اعظم جرنال — قلت — يا واد ما تتملقشي على ابوك . دول مين دول اللي على المنافقة عملوك ؟ — قال — وحياتك ياسي الشيخ كلامي ده حق . جرانيلك تفرح الحبيب اما العدو مرا يطق . بقى توددك شغنا . وانبسطنا منه ومدحنا . ودلوقتي يا بولولي وعبد الحميد . اطلعنا على رسومات جريدة ابي نظارة منها نستفيد . ونرى على حقيقة الاحوال . بقى شغلنا آمال . — قلت — سمعاً وطاعة يا بوشكور . ما اني الا عبد المأمور . أرى رسم الموسيو كازمير بريا ه رئيس الجمهورية . خليفة كارنو اللي دهمته على حين غفلة المنية . رايح ازين به رابع صفحة الجرنال . وهو رجل في غاية من اللطف والحكمة والعقل والكمال . ابن عائلة شريفة كان سابقاً رئيس مجلس النواب والوزارة . رجل حنكته التجارب صاحب عزم وثبات وجسارة . عند الملوك والامراء كازمير بريا ه مشهور . ياما ترى فرنسا في ايامه سعد وسرور . — قال — بكرة تتعارف به لما تهنيه بالرياسة يا صاح . وتلذ سامعه باشعارك الملاح . طيب وعملت ايه غير رسم رئيس الجمهورية ؟ — قلت — على المسألة المغربية عملت لك رسم عجيب . يفهم معناه كل قاري لبيب — قال — هات من تحايفك يا بو نظارة هات يا مسلي الشرقيين رجال وحريمات ∴

خيبة المستربول

لا شك ان تفهم يا خلان . بان مولاي الحسن توفي يرحمه الرحمن . وابنه مولاي عبد العزيز خلفه واعترفت به القبايل لعلمها بانه تقي صاحب فضايل . وانتخب له وزير في الحكمة شهير . صورتها لكم يا جدعان . الوزير واقف ومولاه راكب حصان . وقدامها المستربول والمراكب الانكليزية . محملة عساكر جيبها في البلاد المغربية . وورأها الفرنساوي والاصبانيول . والايطالياني والالماني محاذرين من المستربول . اسمعوا المخاطبة السياسية . اللي جرت بين الجمعية . يجدها القاري الشرقي مفيدة ويعلم منها افكار الانكليز قديمة وجديدة ∴

تمسكن المستربول وقال للوزير الغرب — اري ميلورد عبد العزيز في خطر كبير لما بلغني جهرت حالاً مراكبي اللي شايفهم حضرتك وشحنتهم بعساكرنا الجرارة وجيت احضرك — فتفور عليه الوزير وقال له — يقيناً انك حبيب صادق انما نحمد تعالى زال الخطر وما قدامنا الا الخير — قال المستربول — الخير بعيد اما اخطار فاالله عليك . اخو عبد العزيز بعصي عليه القبايل ودول الافرنج قدمت اليكم بالوعيد — قال الوزير — اي دول تهددنا ؟ — قال المستربول — التفت وانظر جيرانكم الفرنسيس والاصبانيولي اللي عيونهم على بلادكم ومرادهم يبلعوها بلع . وترى وراهم الايطالياني والالماني . انما لم تكن لك خوف انا وعساكري نطردهم ونستير الراح المعاصي ونقهقر القبايل الهايجة — عندها ضحك الوزير وقال — وبعدها يا هل ترى تتركونا وترجعوا بلادكم ؟ — قال المستربول — يا س . لما نرى بلادكم في امن وهدو وراحة نتركها — قال الوزير — كذلك وعدتم يا انكليز قبل حلولكم بمصر انما خنتم العهد لاننا نراكم لليوم هناك والحال ان الامة المصرية هادية ومسرورة لواليها — قال المستربول — عدم انجلائنا عن مصر خوفنا من غزو السودانيين — قال الوزير — وكذلك تقولوا لنا بعد حلولكم في قطرنا لما نطلب منكم الانجلاء عنه بان هذا امر غير ممكن لان اذا ارتحلتم تقوم علينا القبايل فيلزم وجودكم عندنا لمدافعة عنا — قال المستربول — انما نحن ندافع عنكم ضد الدول الافرنجية — قال الوزير — الدول احب ما عليها ان يكون السلم بيننا على اي وجه كان . فرنسا صار لها ستين سنة جارتنا جميعها ما جاوزت الحدود واحياناً نصرتنا على اعدائنا . اما اصبانيا له الحمد تساوينا معها بالتراضي — قال المستربول — اقبل حمايتنا ونحن نخلصك من اعطاء غرامة الحرب اللي الزموا بدفعها حكومتك — قال الوزير — المسلم الشريف لا يخون عهده . انما نيتك معلومة عندنا . قصدك تخاصمنا مع حبايبنا . روح يا ابليس — قال مولاي عبد العزيز — انصرف يا كافر والا اضرب عنقك بسيفي . حل لاذني صياح المومنين من آسيا وافريقا اللي بتظلموهم وتنهبوا اموالهم بحجة انكم تحموهم وتدافعوا عن حقوقهم . امتنا عمرها ما تحمل ذل عبوديتكم — قال الاصبانيولي — احسنت وتيقن اننا اصدقاءك ولا نسمح للانكليز في تحصين جبل طارق جديد — قال الفرنسيس — ونحن ما نخلي الحمر يحرقوا طنجه مثل اسكندريه — قال الالماني — ونحن مسرورين منك لعدم خوفك من الانكليز — قال الايطالياني — هذا فال مبارك لثروة بلادك — صاح الجمع الغفير لمولاي عبد العزيز

Egypte, quoique le pays soit tranquille et que les populations ne cessent d'attester leur respect et leur affection pour le jeune Khédive.

John Bull : Nous restons en Egypte parce que, si nous partions, les Soudanais envahiraient la vallée du Nil.

Le premier Ministre : C'est précisément ce que tu nous dirais plus tard, lorsque nous t'inviterons à quitter notre patrie; tu nous parleras de tribus rebelles qui rendent ta présence indispensable.

John Bull : Mais je vous protégerai contre les puissances européennes.

Le premier Ministre : Les puissances ne demandent qu'à vivre en bonne intelligence avec nous. La France, depuis soixante ans qu'elle est notre voisine, a toujours respecté nos frontières et, souvent, elle nous a aidés contre nos tribus rebelles. Quant à l'Espagne, nous avons arrangé à l'amiable notre différend avec elle.

John Bull : Si vous acceptez mon protectorat, je vous débarrasserai de l'indemnité de guerre qu'elle vous a imposée.

Le premier Ministre : Jamais un Musulman ne trahit un de ses engagements; nous connaissons ton but, tu veux nous brouiller avec nos amis. Va-t-en, Cheytan (Satan).

S. H. Abd-ul-Asis : Pars, John Bull, et ne lasse pas ma patience, autrement tu connaîtrais le poids de mon cimeterre. Les cris des peuples d'Asie et d'Afrique que tu exploites et que tu ruines, sous prétexte de les protéger, arrivent jusqu'à nous et touchent notre âme de pitié. Jamais notre généreuse nation ne gémira sous ton esclavage.

L'Espagnol : Prince, vous pouvez compter sur notre concours; nous ne laisserons jamais les Anglais installer un nouveau Gibraltar sur la côte marocaine.

Le Français : Et nous, nous ne leur permettrons pas de bombarder Tanger, comme ils ont fait pour Alexandrie.

L'Allemand : Nous sommes heureux d'entendre Votre Hautesse parler sur un ton si ferme et si noble.

L'Italien : C'est un heureux présage pour la prospérité des vos Etats et la grandeur de votre règne.

Tous : Longue vie à Abd-ul-Asiz!!

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

C'est avec une émotion bien facile à concevoir que nous avons appris la mort tragique du président Carnot; d'abord, il y a eu un vif mouvement d'incrédulité; personne ne voulait croire à l'affreuse nouvelle. Puis, en présence des dépêches formelles, il n'y a plus eu moyen de douter.

S. M. I. le Sultan, qui professait pour M. Carnot une haute estime, a envoyé aussitôt son aide de camp, Djelal Pacha, chez S. E. M. Cambon pour lui porter ses sincères condoléances. L'intention de Sa Majesté était même d'envoyer de Constantinople une mission spéciale pour assister aux funérailles, à Paris mais, en raison des distances, cette mission n'aurait pu arriver en temps utile, et de même que les autres souverains, le Sultan a chargé son ambassadeur à Paris de le représenter à la funèbre cérémonie. L'ambassadeur, S. E. Essad Pacha, étant déjà en route pour venir à Constantinople, c'est le chargé d'affaires, S. E. Missak Effendi, à qui a incombé l'honneur d'exprimer au Gouvernement français les sympathies de notre auguste Souverain.

A Constantinople, un service solennel a été célébré à la cathédrale catholique de Taxim; M. Cambon y assistait, entouré de tous les ambassadeurs et ministres plénipotentiaires. S. M. I. le Sultan s'était fait représenter par sept personnages officiels; de même, le Souverain a chargé son Ministre de la Liste civile de le représenter au service qui a été célébré ensuite à la cathédrale arméno-catholique par le patriarche Mgr Azarian.

Pendant que nous rendions ainsi les derniers devoirs à l'homme éminent et bon qui a présidé pendant sept ans aux destinées de la France, nous fêtions l'arrivée du jeune roi de Serbie et du khédive Abbas Pacha.

Le roi Alexandre a paru enchanté de son séjour à Constantinople et de l'accueil paternellement bienveillant que lui a fait S. M. I. le Sultan. Ce qui nous frappe surtout dans cette visite, c'est de constater combien les peuples des Balkans, Serbes, Bulgares, Roumains, etc., recherchent avec soin l'amitié de la Turquie et affectent d'entretenir des relations étroites avec le Gouvernement Ottoman, qu'on a tant calomnié à certaines époques!

Quant au Khédive, il est toujours à Constantinople l'hôte du Sultan, qui le comble de faveurs. On reparle de plus en plus d'un voyage que ferait ensuite Abbas Pacha à travers l'Europe.

MOUKHBER.

LE GLORIEUX ANNIVERSAIRE DE LA JOURNÉE DE SOLFÉRINO

au Banquet fraternel présidé par M. le Général IUNG

TOAST AUX DAMES

Merci, mon galant Général,
De m'accorder le toast aux dames;
Vous connaissez l'Oriental
Et son grand culte pour les femmes;
Pour elles ma meilleure chanson
Et de mon luth le plus doux son.

Salut, ô femme d'Italie,
Déesse de grâce et d'amour!
Salut, adorable et jolie
Femme de France! En ce beau jour
De glorieux anniversaire,
A vous deux je lève mon verre.

Il vous connaît, l'Egyptien,
Vous apprécie et vous admire.
A vos peuples autant qu'au sien
Le Cheikh s'intéresse et désire
Les voir toujours unis, heureux :
Ma Muse aime les valeureux.

Ah! que l'Italienne est charmante!
Ame sensible, cœur ardent.
Que la Française est ravissante!
Doux yeux, esprit vif, beau talent.
Elles désarment les colères
Et font la paix entre les frères.

Je les vois ici devant moi
A ces Agapes fraternelles,
Et trouve toutes deux, ma foi,
Exquises, divines et belles.
Que vos chers pays soient toujours,
Mesdames, vos seules amours.

Amis, je vous invite à boire
Aux deux Grandes Nations Sœurs,
Aux succès, triomphe et victoire
De leurs héros et défenseurs,
A la sympathique alliance
Des Femmes d'Italie et France!

Avec le bouquet offert au général Iung par ma fillette Louli

L'amor ch'empie d'Italia e Francia i cori
Profuma questi cari e vaghi fiori,
Che offre di Solferino al Veterano
Con un bacino un'innocente mano.
O cara Italia, o bella Francia mia,
Vivete suore in pace e in armonia!

Le Cheikh ABOU NADDARA

Paris, le 24 Juin 1894

M. GUSTAVE LÉVY

Le 21 juin, un banquet était offert à M. Gustave Lévy par ses nombreux admirateurs et amis pour célébrer la juste récompense qu'il vient de remporter au Salon de 1894 pour ses remarquables travaux : la Médaille d'honneur!

Parmi les convives empressés à apporter leurs félicitations et sympathies à ce vaillant artiste qui depuis cinquante ans manie si habilement le burin, se trouvait notre directeur. La Muse d'Egypte a donc fait sa partie dans ce concert de toasts et de discours chaleureux en l'honneur du Doyen de la Gravure française, et, après avoir joint son tribut d'hommages rendus au mérite de l'artiste et aux vertus de l'homme juste, bon et charitable auprès duquel toutes les infortunes trouvent secours et appui, Abou Naddara a terminé par cet impromptu :

Qu'est-ce que c'est qu'une médaille?
La réponse est dans mon quatrain :
C'est ce qu'on gagne après bataille
Au sabre, à la plume, au burin.

C'est la réelle récompense
Du talent et de la valeur,
Résultat de succès immense;
Surtout la médaille d'honneur.

C'est une éclatante victoire,
Et qui l'obtient en est ravi :
Pour nous elle affirme la gloire
Du graveur Gustave Lévy

Qu'on aime, on estime, on vénère
Pour ses vertus, sa loyauté.
Au doyen des graveurs, mon verre
Je lève heureux à sa santé.

RÉCOMPENSE MÉRITÉE

Nous apprenons avec un vif plaisir que S. M. I. Le Sultan vient, tout récemment, de conférer le grade d'officier de son ordre suprême de l'Osmanié à un serviteur dévoué à Sa haute personnalité et à Son gouvernement.

Nous félicitons volontiers notre ami, M. Alexandre Blancard, conseil du Consulat général de Turquie à Marseille, déjà officier du Medjidié et de divers autres ordres, de la nouvelle distinction dont il est honoré à raison des services constants et désintéressés qu'il rend et continuera à rendre à l'Empire Ottoman. C'est là également une récompense des plus méritées, qui consacre de longues années de labeur au profit de la cause ottomane.

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 7. — 15 Juillet 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10 »

(VOIR NOTRE IMPORTANTE LETTRE DE CONSTANTINOPLE A LA DEUXIÈME PAGE)

M. Casimir PERIER, Président de la République



Nous sommes heureux de pouvoir donner à nos lecteurs le portrait de M. Casimir Perier, le nouveau président de la République Française. Déjà nous avons eu plusieurs fois l'occasion de parler longuement de lui, lorsqu'il était Président de la Chambre ou Président du Conseil des Ministres ; nous avons donné les détails de sa vie soit dans notre journal, soit dans notre Revue, soit dans les feuilles orientales dont nous sommes le correspondant à Paris ; il ne nous paraît donc pas nécessaire de recommencer ici sa biographie, et si nous publions son portrait, c'est afin que nos frères d'Asie et d'Afrique puissent contempler ses nobles traits où brillent la sagesse, l'honneur et la droiture. Nul plus que lui n'était digne de succéder à Carnot le Bon et le Juste ; d'ailleurs depuis longtemps déjà Carnot avait désigné Casimir Perier comme son successeur.

Comme Carnot, M. Casimir Perier appartient à une famille qui a rendu de grands services à son pays et porte un nom qui est inscrit sur les tablettes d'or de l'histoire de France. Il a déjà lui-même révélé suffisamment l'élévation de son caractère, la noblesse de son esprit et il est l'espoir de tous les honnêtes gens.

Sa nomination a été accueillie avec enthousiasme par tous les gouvernements étrangers et nous savons qu'elle a causé en Turquie une grande satisfaction ; car elle signifie la continuation de cette excellente entente qui unit la France et le Gouvernement Ottoman. Nous avons été aussi heureux de voir le nouveau Président conserver un collaborateur aussi distingué et aussi courtois que M. Paul Lafargue.

Nous avons la certitude que nous trouverons toujours auprès de M. Casimir Perier l'accueil bienveillant et facile, la sollicitude éclairée que M. Carnot témoignait à tous les orientaux en général et, en particulier aux sujets de S. M. I. le Sultan. Avec quel plaisir le regretté président n'écoutait-il pas le récit de nos voyages et comme il aimait à nous questionner sur les progrès des Arabes et de la civilisation dans les pays de l'Islam !

Aussi c'est avec les larmes dans les yeux que nous avons suivi son cercueil, au milieu de ce magnifique cortège dans lequel nos amis de l'Elysée avaient bien voulu nous réserver une place spéciale, en raison de nos relations personnelles avec M. Carnot.

Puisse Dieu préserver son successeur d'une aussi terrible destinée et lui accorder de longs jours pour la prospérité et le bonheur de la France !

Abou Naddara.



L'INSUCCÈS DE JOHN BULL AU MAROC

John Bull (*au premier Ministre*) : Excellence, ton jeune souverain court un grand danger ; heureusement, j'arrive à temps pour te prévenir.

Le premier Ministre (*ironiquement*) : Grand merci, brave et dévoué John Bull.

John Bull : Sais-tu que la situation peut devenir très grave ? A l'intérieur, ton Sultan est assailli par son frère, qui soulève contre lui les tribus les plus belliqueuses ; à l'extérieur, il est menacé par les puissances européennes.....

Le premier Ministre (*narquois*) : Par lesquelles, je te prie ?

John Bull : Tourne-toi et regarde : ne vois-tu pas tes deux voisins, le Français et l'Espagnol, qui dévorent des yeux ton pays ? Plus loin, je vois l'Italien, l'Allemand et d'autres encore... Mais n'aie crainte : je vais débarquer mes vaillantes troupes et je chasserai tous ces intrus : en même temps, je saurai abattre le frère prétendant et soumettre les tribus rebelles.

Le premier Ministre : Et lorsque tu auras fait toute cette besogne, consentiras-tu à t'en aller ?

John Bull : *Yes, in deed*. Le jour où je verrai le monde tranquille et pacifié, je quitterai ce beau pays.

Le premier Ministre : Tu le promets du moins, comme tu avais promis aussi de quitter l'Egypte.

John Bull : *Of course*, j'avais promis.....

Le premier Ministre : Mais tu ne tiens pas, car tu es toujours en

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87-89 Paris.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج . سانو ابو نظارة
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا ماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بحوالة بوستة او بطوابع تجارية





irage justifié 15000 exemp

عدد ٨ باريس في ١٥ اغسطس سنة ١٨٩٤

قال ابو نظارة — حقا يا اخواني اليوم . اخبارنا بالكوم . اما منا اخبار مهمة من استنبول . وخطابات من مصر تسخط على المستربول . اللي نراه ليل نهار . ساعي في خراب الديار . يخشى لا اله ولا انسان . ماهوش آدمي ده شيطان . انما قابل عليه يوم العقاب . يذل مثلنا وتصبح عيشته هباب . هو رب العالمين يترك المصريين ؟ . اصحوا تصدقوا الامر ده يا خلان . خصوصاً الايام دي اللي مولانا السلطان . الله ينصره ويطول لنا ايامه . يحب عباس وراح يبلغه قصده ومرامه . ويعينه على خلاص البر . من مخاليب الحراص كل بلية وكل شر . في الموضوع ده وردلي من الاستانه جوابي . درجته هنا بالفرنساوي اطلعوا عليه يا اصحاب . فيه تلغراف الخديوي الجليل لمسي نوبار . لاشك رأيتوه في جرانيل مصرنا كبار وصغار . بقى مش لازم اترجمه لكم هنا . ده تلغراف يبني على ما حصل لعباسنا في دار الخلافة من الاكرام والاعتبار يحق لنا يا اولاد مصر ندعي لجلالة امير المؤمنين . بالعز والنصر وطول السنين :.

اما زلازل الاستانة العلية . اللي بالغوا لنا فيها الجرائد الافرنجية . وجعلوا بحوادثها المحزنة فكرنا في شاغل وصدرنا في ضيقة . ماهيش قدر كدا مهولة في الحقيقة . ربنا سبحانه وتعالى لطف بعباده . وقبل دعا خليفته المعظم وزال الشر عن بلاده . مع كل ذلك هنا بباريس لكثرة محبة الفرنسيس في الامم العثمانية . عقدوا حالاً جمعية . وارسلوا خمسين الف فرنك للاستانة لاصحاب الدكاكين والمنازل . اللي حصل لهم ضرر من حدوث الزلازل . ودا حين يعملوا في مدن الحمامات . ليالي يشخصوا فيها قطع تياترات . وفرح وتسالي اخرى لجلب الفلوس وجميع المدخول يرسلوه للمتضررين في استنبول . اهو فرنسا الشهادة لله قلبهم حنون . وغاية مناهم جبر خاطر المنكسر وتسلية المحزون . اما خديوينا العزيز ها هو في مدينة لوسرنه بديار السويس . يوم سفر سكة حديد بينا وبين باريس . الجمعة الجاية باذن الله اركب سكة الحديد . واقصد مدينة لوسرنه اشوف عباسنا من بعيد . او ادخل على جنابه بصفة حلبي او شامي . وحظي بشاهدته لان ده غاية قصدي ومرامي . والظاهر انه ما يروح لا لندره ولا باريس ويرجع مصر من بلاد السويس . ربنا يبلغه السلامة يا سادة . ويتم بالخير الامر العظيم المشروع فيه في دار السيادة والسعادة . حقا اذا تم الامر ده يصبح عباسنا عزيز عند مولانا السلطان . وفي وقتها يقرب ميعاد انجلاء الانكليز . اما الانكليشمان اليوم ده انكسر انفه وحط ذيله بين رجليه . وفي مسالة البلجيك والكونغو الفرنساوي انتصر عليه . دول الانكليز زاروها في الحلم يا اولادي . انما كلما يغزوا في قطر ويظلموا قوم يتقل احبابهم وتزيد الاعادي . ياما اغتاظوا واتكادروا يا ناس . لما شافوا الاكرام اللي حصل في استنبول لخديوينا عباس . وقالوا كودكم يا بلاد الغول . لما عملوا عدم رواحه لندرة عاصمة المستربول . لان المغفلين افتكروا ان خديوي مصر العزيز . يروح لندرة مثل امراء الهند يقدم احتراماته لملكة الانكليز هو عباس واكل بعقله حلاوة يا خلان . ؟ لا لا ده ولد جدع شارب لبن امه عباس ابو الشجعان :.: اما باريس اليوم مسرورة بزوارها الشرقيين . اعيان ترك وشوام ومصريين . حضروا للنزهة ربنا يهنيهم . ويبلغهم قصدهم ويعافيهم . اول امبارح جالي . ابو البشاير الشيخ الاسكندراني . وبيده المقطم وهي جريدة غراء . ولو انها ببعض حمراء . انما فيها مقالات رنانة سياسية . وجمل مفيدة علمية . وقال لي اقرأ السطرين دول يا ابو نظارة . فرأيت ان الامير امين افندي ارسلان وصديقه سليم افندي سركيس مدير لسان الحال قصدوا هذه الاوطان . وان قصد زميلنا الجليل صاحب لسان الحال . انشاء بلغتنا الحلوة العربية بباريس جرنال . ففرحنا لان احب ما علينا كثرة الجرائد العربية . نظرا لاشهار تقدم العلوم والفنون في الممالك العثمانية . ويقيناً ان سليم افندي ابن حلال . لان بينما نحن في سيرته ونقرأ مدحه في الجرنال . آدي دق الباب فقلت مين قال انا سركيس . قلت اهلاً وسهلاً شرفت باريس . فوجدته شاب عال . علم ولطف وكمال . فسرني ما سمعته منه من تقدم وتمدن ابناء سورية . وتشكرهم ما باذكره عنهم في خطبي بالمحافل البارسية . فقلت له الامر ده واجب علي لاني كل عثماني . مسلم ويهودي ونصراني . لان مولانا امير المؤمنين . يحب جميع رعاياه بدون تمييز جنس ولا دين . فتمنيت لجرنانه النجاح . لعلمي انه مبني على الصلاح .

عشم ابليس في الجنة

قال لنا الحدق في مكتوبه الاخير: لما اضحكك يا استاذ على الانكليز وعلى هبالتهم . واليوم عندنا في مصر ناس افاضل يحسبوا لهم حساب ويظنوا انهم عقلاء :. ليلة امبارح اجتمعت على ضابط منهم عرفني به صاحبك الاجنبي فبعد ما سقيته كاسين براندي وقزازة بيرة وكباية عرقي زبيب انبسط

وانحنى وشقرق وتشنطع فقلت له اخبارك ايه الليلة يا زغلول ففتح فمه وضحك ضحكة حمراء وقال اوه ياس خبرك بتاع اما قري كود (يعني اخباره مليحه) فقلت له هات يابو البلابل من تحايفك هات — ففهم كلامي وشهق الشهقة الانكليزية اياها وقال لي عسكر ايطاليان ضربوا دراويش بتاع مستر مهدي وكسروا اهما وطردوا اهما من بلد اسم هي كسلة وخلوا فيها — فقلت له بلغني الخبر ده وسمعت ان ايطاليا لمذات كسلة وهي من ممالك الدولة العثمانية وتريد اعادتها لها انما انت يامستر فرحان للخبر ده ليه ؟ فقال لي بلسانه الاعوج ان عسكر الانكليز اللي كان خايب من يوم ما كسروهم السودانيين وطردوهم من بلادهم اليوم رجع ثانياً . فقلت له فسر كلامك يا جحش . فقال لي كلمتين بلسانه لسان الوز وكلمتين بالفرنساوي وكلمتين بعربيته المكسرة بان عسكر الانكليز ان عساكر ايطاليا يضربوا جنود السودان من كبير لصغير وفي وقتها المستربول ياخذ له الاربع ثلاثة من جنودنا المصرية بضباط حمر ويدخل السودان ويضع يده عليها ومن حيث ان مصر قد تخلت عنها فهم يلحقوها بممالكهم البريطانية . فلما سمعت منه الخرافات دي بعيد عنك الدم طلع في دماغي ياسي الشيخ ورحت مكيل له قطعة بمبوص جماعي من خلقته البعيد يشب ويلب وقلت له عمركم يا ملاعين ماتشوفوا اليوم ده وعشمك ده هو عشم ابليس في الجنة .:

الدولة العلية ومصر

ما عندي لكم يا اخواني فصل عجيب . في ابي الهول جريدة ابني الحاج نجيب . افكار حرة والفاظ زي الالماس . مدحاً في مولانا الخليفة المعظم وفي ولده العزيز عباس . فقلت لابد لي ادرج ذا الفصل العالي . واتحف به قراء حماري اهو بحروفه ياسادة . بلا نقصان ولا زيادة . ربنا ما يحرمنا منك يابو الهول ياصاح . يا قاهر الانكليزي يا ناصر الفلاح . بقى اسمعوا يا اولادي مقالة نجيب الحاج فريد العصر . المعنونة بالدولة العلية ومصر . قال حفظه المولى

من كان من العثمانيين يتألم بانقلاب السياسة في مصر هذا الانقلاب السريع العجيب ورجوع نفوذ الدولة العلية فيها وسطوتها عليها بعد ان كادا تزولان بضعف الخديوي السابق وتسليمه امور البلاد للاجنبي او اتفاقه معه على ازالة عواملها عن ربوع البلاد المصرية . نعم كان صدر العثماني يضيق من الاسف وقلبه ينكمش من الحزن عندما كان يرى تمكن الاغراض الاجنبية من البلاد المصرية وابتعادها عنها من اليوم الى الاخر وزوال نفوذ الدولة العلية عنها شيئاً فشيئاً بدسائس الانكليز واعمالهم السرية ولم يكن من الامير السابق الا ما ساعدهم على تنفيذ اغراضهم في مصر وتحويل البلاد من عثمانية الى انكليزية لان الانكليز يعلمون حق العلم ان اعظم مانع لهم عن التمكن من وادي النيل واستيلائهم في التالي عليه هو تابعيته للدولة العلية صاحبته وربة السيادة والملك عليه فجعلوا جل اهتمامهم وأوله اضعاف شوكتها والاقلال من نفوذها فيه وساعدتهم الظروف على ذلك بوجود من وافقهم عليه لغاية في النفس او لضعف او لاغتراره بمواعيدهم وهكذا راينا ذكر العلم العثماني يتقلص شيئاً فشيئاً من هذه الربوع حتى كاد يزول عنا والعياذ بالله . وكنت لم تعد تسمع في مصر ذكراً للدولة العلية الا في اطراف البلاد ولكنه صوت بدون صدى يذهب مع الارياح ويتفرق كانه ما كان . ولما اعتلى الامير الحالي منصة الحكم في مصر حاول الانكليز الحصول منه على ما فقدوه بموت ابيه المرحوم لكنهم راوه شديد الحزم ماضي العزيمة عالم بفروضه نحو السدة الشاهانية وهو محب انه يقوم بها ويحافظ على تابعيته لها وقد راى استئثار الانكليز بالسلطة وشاهد من اعمالهم مجمة مطامح انظارهم وعلم انه ان فصم عروة واحدة من عرى تعلقه باذيال يلدز اصبح وبلاده بغير ملجأ ونصير ووقع في ايدي من لا يروم له ولبلاده خيراً . ومن جهة اخرى فالبلاد المصرية امانة من سيده في يده وكله بها وقومه عليها ليحفظها ويصونها ويزيدها حسناً وبهجة فخشي ابتعاده عن سيده وقوع تلك الامانة في اليد المحتلة فتعلق بتلك الاذيال وشدد تلك العرى والى على نفسه ان يصلح ما افسده الزمن والغايات ويخلص الخدمة لسيده وللامانة التي وضعها لديه . وقد حارب في سبيل ذلك محاربة شجاع قوي الجنان وفاز بعزمه وشديد حزمه على الاعداء فاحبط مساعيهم وبدد شمل غاياتهم وكان الله له نصيراً"

لم يترك طريقة الا واستعملها للتقرب من السدة الملوكانية فرحبت به كل الترحاب وفتحت له صدرها ومدت له يديها ودعته بالابن الحبيب وقامت بواجبه ومقامه كل القيام وغمرته بالهدايا والانعام . وهذا جزاؤه على استسهال كل صعب في سبيل خدمة الدولة والبلاد اذ علم ان الجميع يقدرون الخدمة حق قدرها . فليفرح العثماني اليوم وليسر المصري بزيادة تعلق مصر بالاستانة واتفاقهما على حفظ البلاد من غوائل الاغراض والمفاسد والمساعي الشريرة فسفر سمو العباس هذه المرة الى الاستانة رأساً بعد ان خابرته الدولة الانكليزية بالسفر الى لندن وعينت له باخرة تنقله وقصراً في لندن يسكنه وذلك انقياداً لاشارة واحدة من سيده ومولاه دليل عظيم على ما ينتظر مصر من حسن الاستقبال وبقاؤها آمنة من طوارئ الحدثان بتعلق خديويها باذيال السدة الشاهانية وسير الدولة العلية على خطة الدفاع والمحاماة عنها والظن انه قد آن الاوان ان يكون لنداء المخلصين للشرق صدى في الاذان والقلوب فينتبهون الى الاغراض الاجنبية . والدسائس الاوروبية وهذا يفرح الصديق ويكمد الحسود حقق الله الامال حسن الاستقبال

رؤية مصر من اعلى طيارة معرض ليون .

قال احد الحكماء السفر احد اسباب المعاش التي بها قوامه ونظامه لان سبحانه وتعالى لم يجمع منافع الدنيا في ارض بل فرقها واحوج بعضها الى بعض ومن فضله ان صاحبها يرى من عجايب الامصار . وبدائع الاقطار . ومحاسن الاثار . ما يزيده علماً . ويفيده فهماً . بقدرة الله وحكمته . ويدعوه الى شكر نعمته . ويسمع العجائب . ويكسب التجارب . ويفتح المذاهب . ويجلب المكاسب . ويشد الابدان . وينشط الكسلان . ويسلي الاحزان . ويطرد الاسقام بشهي الطعام . ويحط سورة الكبر . ويبعث على طلب الذكر .

sublimes sorties des mains d'Allah, et d'admirer aussi le Créateur dans ses jolies créatures lyonnaises.

La Lyonnaise est sympathique, | Comme épouse, elle est angélique,
En elle, tout est gracieux, | Noble figure et chastes yeux.

Mes aimables confrères parisiens avaient gracieusement annoncé mon départ de leur Ville Lumière, et m'avaient chaleureusement recommandé à la presse lyonnaise, qui me fit un accueil cordial et consacra à mes visites à l'Exposition de petits articles charmants.

Dieu est grand! Sa miséricorde n'a pas de limites! Un jour viendra, peut-être, où le proscrit égyptien pourra recevoir, à son tour, sur les bords du Nil, ses aimables confrères lyonnais et leur montrer qu'ils n'eurent pas à faire à un ingrat.

Mais parlons de l'Exposition, but de mon voyage; je l'ai trouvée magnifique, et il faut la voir pour se faire une idée de sa beauté et de l'importance commerciale et industrielle de ses parties coloniales et orientales. Mon crayon et ma plume ont essayé de vous la présenter et la décrire dans le dernier numéro de ma Revue « *Attawaddod* ». Mais, hélas! ils n'ont pas été à la hauteur de leur tâche, je vous conseille donc, chers lecteurs d'Orient, de prendre vite le bateau et le train rapide et de venir visiter cette merveilleuse Exposition. Vous avez deux mois devant vous.

Ma modestie ne me permet pas de vous parler de l'accueil enthousiaste que m'ont fait les Ottomans, les Arabes et les Soudanais qui sont au nombre des *great attractions* de l'Exposition; je dirai seulement que leurs démonstrations sympathiques m'ont ému jusqu'aux larmes.

Le sujet de nos conversations était toujours l'amour fraternel qui lie les cœurs des Français et des Orientaux. D'ailleurs l'amabilité et la courtoisie des Lyonnais envers les exposants Turcs, Syriens, Egyptiens, Tunisiens et Algériens, sont les meilleures preuves de cette amitié Franco-Orientale. En nous séparant, notre adieu était : « *Taïch Farança* », qui signifie : Vive la France!

Voyons, Cheikh, mais tu oublies les Dahoméens. Oui, c'est vrai. Ils m'ont reçu très affectueusement, et leurs aimables chefs Français et indigènes m'ont fait les honneurs de leur village, où j'ai passé une heure délicieuse, qui se termina par une belle promenade en pirogue sur le lac.

∴

Il est temps, je crois, que je vous explique, chers lecteurs, le dessin ci-contre. Eh bien, veuillez écouter le dialogue qui eut lieu entre le confrère lyonnais qui me servait gracieusement de Mentor et moi, et vous comprendrez la scène qu'il représente.

Lui. — Voyons, Cheikh, êtes-vous satisfait de vos cinq visites à notre Exposition?

Moi. — Très satisfait. Votre Exposition est superbe; mais les cinq visites que j'eus l'honneur de lui faire ne seraient pas complètes, si je ne faisais pas mon ascension dans son ballon captif.

Lui. — C'est facile. Le voici; montez-y. Qu'en dites-vous?

Moi. — Vue du haut de ce ballon, l'Exposition est magnifique.

Lui. — Tant mieux; descendons donc.

Moi. — Ah! non! Ce n'est pas pour cela que j'ai voulu me faire transporter si haut, sur les ailes du zéphyr. Je veux voir ma patrie, mon Egypte chérie.

Lui. — Pas de blagues, Cheikh.

Moi. — Grâce à mes lunettes magiques, je peux voir d'ici tout ce qui se passe dans la Vallée du Nil. Les lettres que je reçois ce matin d'Egypte me parlent des horreurs du brigandage. On brûle des villages, on empoisonne des bœufs, des vaches et des moutons et on déracine des arbres et des plantes, à la grande satisfaction de John Bull.

Lui. — Je voudrais voir cela pour en parler à mes confrères lyonnais qui ne demandent pas mieux que de se renseigner exactement sur les affaires d'Egypte.

Moi (*lui posant mes lunettes sur le nez*). — Dites-moi ce que vous voyez.

Lui. — Je vois un gros Anglais.

Moi. — C'est John Bull.

Lui. — Il empêche un *policeman* d'attaquer les brigands qui brûlent des villages, jettent du poison dans les abreuvoirs et déracinent des arbres et des plantes.

Moi. — C'est l'actualité. Oui, John Bull, qui personnifie l'Angleterre, au lieu de supprimer le brigandage, l'encourage.

Lui. — Et pourquoi ça?

Moi. — Pour appauvrir le pays et se rendre indispensable. C'est ainsi qu'Albion procède dans toutes les contrées qu'elle envahit.

Lui. — C'est ignoble.

Moi. — Rendez-moi mes lunettes. Vous avez assez vu pour vous faire une idée de ce que souffre l'Egypte sous la domination britannique.

Lui. — Voici vos lunettes, Cheikh; elles sont épatantes! Vous me les prêterez en Octobre, lorsque vous reviendrez pour nous faire des conférences sur la politique et la littérature de votre pays, et sur les progrès et la civilisation de l'Empire Ottoman. Au revoir, Cheikh.

LA GUERRA DEL RIF

Nous avons failli tout récemment voir surgir de graves complications au Maroc, où la mort subite du Sultan semblait faire craindre de nombreuses compétitions qui, sans nul doute, auraient ensanglanté cette terre africaine. Le péril a été conjuré cette fois encore, mais, ainsi que le prévoyait lord Salisbury dans son discours prononcé à Glasgow, en 1890, « le Maroc causera de graves conflits dans un avenir prochain. »

On nous saura donc gré de signaler une série d'articles, d'ailleurs fort remarqués, publiés dans la *Revue militaire universelle*, et que l'éditeur vient de réunir sous forme de brochure. Nous voulons parler de **La Guerra del Rif** (brochure in-8° de 80 pages, 1 fr. 75), épisode politico-militaire, provoqué par un incident à Melilla. L'auteur de cette étude, que l'on reconnaîtra facilement, malgré son désir de garder l'anonyme, a mis dans ces quelques pages, la même conscience, le même soin, le même esprit de recherches que dans ses ouvrages précédents; il s'est affirmé, à maintes reprises déjà, comme historien distingué, et ce n'est pas sans un certain plaisir que nous avons retrouvé toutes ses qualités de style dans son travail plein d'actualité sur le Maroc, son histoire, sa géographie et son organisation militaire.

UN PÈLERINAGE

Dans ce monde, chaque mortel a son saint vénéré, à Jérusalem, à Rome ou ailleurs, but de pieux pèlerinages. Moi, j'ai le mien à Bourg, à deux heures du chemin de fer de Lyon, dont je viens de visiter la merveilleuse Exposition universelle. Mon pèlerinage fut donc facilement accompli, et j'eus la joie de trouver mon saint rayonnant d'ardeur juvénile en dépit du poids énorme de dix-sept lustres de travail, de recherches et d'études.

Louange à Allah, mon cher saint n'est pas au ciel, il est encore sur la surface de la terre, continuant son œuvre de résurrection. Ne fait-il pas revivre les hommes illustres de Lyon, sa ville natale, en célébrant leurs gloires dans sa prose magistrale et dans sa sublime poésie? Ne devons-nous pas à sa plume d'or, ô mes frères, l'histoire de Soliman Pacha, le généralisime lyonnais de notre armée égyptienne, dont la glorieuse mémoire est et sera toujours vénérée par les patriotes nilotiques. Dans cet ouvrage remarquable, tout en acclamant son concitoyen, mon saint parle avec enthousiasme de nos hommes éminents, et, avec amour, de notre cher pays. Ce fut donc pour lui payer mon tribut de reconnaissance et pour lui exprimer mon respect et mon admiration que j'ai dirigé mes pas vers son sanctuaire pour baiser sa noble main, qui traça tant de pages immortelles, et pour lui présenter le salut filial des enfants de la Vallée du Nil, salut parfumé de roses et de jasmins, et accompagné de vœux ardents et de sincères souhaits de longévité. Voyons, chers frères! ai-je besoin de vous nommer mon saint? Non. Vous le devinez: Aimé Vingtrinier est aussi connu aujourd'hui sur les bords du Nil que sur les bords de la Seine. Oui, le conservateur de la grande bibliothèque de la ville de Lyon, le charmant écrivain, le poète exquis, est aussi aimé en Egypte qu'en France. Je ne vous parlerai pas, ô mes amis, de l'accueil gracieux et cordial que me fit mon saint vénéré, et de l'hospitalité plus qu'orientale que sa respectable famille m'a offerte; vous pouvez aisément vous en faire une idée, n'ignorant pas l'affection fraternelle que ce Patriarche et moi nourissons l'un pour l'autre. Nous étions tous deux émus jusqu'aux larmes en nous séparant. Cependant, mon cœur me dit que je reverrai mon saint Aimé à Paris, à l'Exposition de 1900. Que Dieu réalise cette prédiction. *Amen!* Abou Naddara.

قال ابو النظارة — لما تذكرت الحكم والمواعظ دى قلت يا ولد قم زر عزالك
واتكل على مولاك وودع الاهل والاحباب وخذ بعضك واقصد مدينة ليون
تفرج على معرضها العظيم تسلي همومك وتشرح صدرك حبتين تنسى ولو
ساعة زمن ظلم الانكليز فى بلادك وفى ليون تجد جرناجية كملا وحظا
واعيان وامر تقص عليهم مصايب وطنك حتى تعلم الناس بان مصر ذليلة. فقبل
سفري بيوم من باريس جرائدها اللطيفة اعلنت بتوجهي الى مدينة ليون ووصت
على محرري جرائدها فلما وصلتها رحبوا بي غاية الترحيب ودعوني لعدة ولائم
فاخرة وفرجوني على عجائب وغرائب معرضهم العظيم وانسروا لما راوا ابنا الشرق
عثمانيين واولاد عرب وسودانية فاملوني بوجه سمح وتنزهوني فى مركبهم الذهبية
حول البركة اللطيفة اللي في وسط المعرض. قبل رجوعي لباريس بيوم زرت مع
احد محرري الجرائد الليونية للفرجة ضبط الطيارة المخصوصة فى المعرض المربوطة
بحبل متين طوله ٤٠٠ متر فارتفعت فى الجو فقلت له بدك تشوف مصر من هنا؟
فضحك وقال بلاد كلام فارغ يا شيخ فوضعت نظاراتي الجلية على مخاره وقلت له
انظر يا ع ترى وادى النيل امامك وتكشف كلما هو فيه من خير وشر. فتعجب وقال
ارى انكليزي غليظ يمنع البوليس عن ضرب الاشقياء اللي اراهم يقلعوا الاشجار
والنباتات من جذورها ويرموا السم فى الحيضان لتسميم المواشي ويحرقوا ديار
الفلاحين بعد نهبها. يا هل ترى الامور دى بتحصل يا بونظارة؟ قلت له نعم
واطلعته على المكاتيب الواردة لي من مصر فى هذا الخصوص وفهمته ان ده قصد
الانكليز الوحيد خراب البلاد واضمحلالها حتى ان تصبح الاهالي فى غاية من الفقر
كذا ما تبقاش تستغنى عن وجودهم وتحتاج الى خدمتهم. فاسف
الجرنالجي الفرنساوي وقال ما كنت اظن ان الانكليز خبيثاً لهذا المقدار ووعد
انه يتكلم على الموضوع ده جملة فى جريدته واخبر رفقاه بهذا الامر حتى انهم
يذموا الانكليز فى صحفهم. فقلت فى نفسي الحمد لله الذي اظهرت للعالم ما
يقاسيه وادى النيل من جور الحمر وعند رجوعي لباريس رسمت لكم الحكاية دى
ووضعت الرسم فى الصفحة الرابعة من هذا العدد ان شاء الله يعجبكم

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 8. — 15 Aout 1894.

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

On a mis en circulation des récits tellement exagérés du tremblement de terre qui vient de désoler Constantinople, que je tiens à vous donner quelques détails bien précis sur ce qui s'est passé.

Il faut reconnaître, avant toutes choses, qu'il s'est produit une panique indescriptible et vraiment injustifiable, surtout de la part de la population grecque et arménienne. On est unanime à constater que les Turcs, fonctionnaires, militaires ou civils, ont fait preuve de beaucoup de sang-froid, de courage et de dévoûment; de même, les Européens ont promptement réagi contre l'épouvante des premiers moments; au contraire, les Arméniens et les Grecs semblaient un troupeau affolé qui se sauvait, tête baissée, dans les jardins, sur les places et sur les quais, et ne savait que se lamenter bruyamment. Impossible de leur faire entendre raison; les Grecs surtout étaient encore plus démoralisés par les prédictions stupides que colportaient quelques vieilles sorcières prophétisant pour minuit la destruction totale de Constantinople. Ce spectacle de la terreur ridicule d'une partie de la population chrétienne était bien autrement affligeant que l'accident lui-même!

Il y a eu certainement un grand nombre de maisons détruites, mais on a pu constater que presque toutes présentaient des vices de construction et avaient été édifiées avec cette parcimonie et cette négligence qui caractérisent les *kalfats* grecs. A Péra, où l'on construit avec plus de soin, il y a eu peu de dégâts; c'est Galata, le Phanal et Balata qui ont été surtout éprouvés. Une partie des anciennes murailles byzantines, près d'Edirné-Kapoussi, se sont écroulées dans les fossés. Le vieux Bazar, avec ses galeries plusieurs fois séculaires, a été particulièrement dévasté; en cet endroit, il y a eu malheureusement plusieurs victimes ensevelies sous les décombres.

Dès que la catastrophe s'est produite, S. M. le Sultan, dont le sang-froid et le courage ont été admirables, a envoyé ses aides de camp sur tous les points où des dégâts étaient signalés; Sa Majesté a aussitôt fait distribuer des vivres et des secours à tous les malheureux qui campaient en plein air; des tentes ont été mises à leur disposition; d'autres ont été expédiées dans les îles des Princes, où les dégâts matériels sont assez importants. Le Souverain a donné 1,500 livres turques sur sa cassette privée pour faire face aux premières dépenses.

Ce n'est guère qu'au bout de quatre ou cinq jours que les gens affolés se sont décidés à réintégrer leurs demeures et que la vie normale a repris son cours, tant on était effrayé par les prédictions pessimistes qui transformaient les dernières secousses du phénomène sismique en présages de nouvelles catastrophes.

Grâce à la générosité de S. M. I. le Sultan et à l'activité de ses fonctionnaires, les traces de ces tristes événements auront bientôt disparu.

Ces douloureuses journées n'ont pu détourner notre attention du grand événement qui intéresse à un si haut point tous les Egyptiens : nous voulons parler de la visite de S. A. Abbas Pacha à son Souverain le Sultan. Tandis que les journaux anglais s'évertuaient à semer la méfiance entre S. M. I. Abd-ul-Hamid et le Khédive, nous enregistrions avec joie toutes les marques de faveur, d'estime et même de sincère affection que S. M. I. le Sultan prodiguait à son Auguste Visiteur. On en pourra juger par la lettre suivante que le Khédive a expédiée de Bebek, le 6 juillet, à Nubar Pacha :

« Hier, S. M. I. le Sultan Nous a fait l'honneur de nous inviter à un dîner de gala, auquel nous nous sommes rendus avec notre frère, et quelques personnes de Notre suite.

« Aussitôt arrivés à Yeldiz, S. M. I. a daigné Nous recevoir et entourer d'une attention toute particulière et une amabilité extrême, prenant un vif intérêt à Notre santé. Elle a mis le comble à Notre bonheur, en exprimant spontanément Sa haute approbation pour notre voyage partout où il Nous plaira. Aussi notre joie est-elle sans borne. Avant le dîner, Notre Auguste et Bien-aimé Souverain, dans Sa haute bienveillance, a élevé Notre frère au grade de Roumelli Beylerbey et lui a conféré le Grand Cordon de l'Osmanieh. Au repas, qui a réuni les Grands dignitaires du Palais et les Ministres, S. M. I. Nous a fait l'insigne honneur de Nous placer à Sa droite. Après dîner, Nous avons eu un autre long entretien avec S. M. I., empreint de toute cordialité. Nous prions Dieu de prolonger les jours précieux de Notre bien-aimé Maître et d'affermir Sa gloire pour notre bonheur et celui de tout l'empire Ottoman. » Abbas Hilmi.

Cette lettre dément victorieusement tous les commentaires perfides de la presse anglaise : elle montre la parfaite communauté d'idées et de vues qui existe entre S. M. I. le Sultan et le Khédive.

Déjà on parle d'un nouveau voyage que S. A. Abbas Pacha ferait prochainement à Constantinople et on a beaucoup remarqué que la mère du Khédive a été invitée à dîner au Harem Impérial.

Vos frères d'Egypte ont donc plus de raisons que jamais d'espérer et d'avoir confiance.

Moukhber.



L'ÉGYPTE VUE DU HAUT DU BALLON CAPTIF DE L'EXPOSITION DE LYON

Fantaisie orientale du Cheikh ABOU NADDARA

Et le cheikh Abou Naddara parla à ses chers compatriotes et leur dit: Mettez pour un instant, ô mes chers frères d'Egypte, un frein à vos justes colères contre l'envahisseur inique qui depuis cent cinquante lunes vous ruine et vous désole et prêtez une oreille attentive à votre Cheikh exilé :

C'est du récit du beau voyage
Que je viens de faire à Lyon,
Pour en voir l'Exposition,
Que je voudrais vous faire hommage.

Oui, chers amis, puisse ce récit, ne fut-ce que pendant une heure, dissiper la tristesse de vos âmes en deuil sur les malheurs de notre patrie opprimée!

Certes, ce récit trouvera grâce à vos yeux, car je connais votre amour pour la France, la Puissance amie, et la joie que vous éprouvez en apprenant le succès de ses enfants magnanimes et généreux.

Ne fondons-nous pas nos plus belles espérances sur l'accord Franco-Turc pour la délivrance de notre fertile Vallée du Nil ravagée par les sauterelles rouges anglaises?

Ne voyons-nous pas avec un bonheur inexprimable l'entente cordiale qui règne entre la Sublime-Porte et le Gouvernement de la glorieuse République? N'entendons-nous pas avec satisfaction acclamer en France le nom béni de l'auguste Calife de l'Islam et louer son œuvre réparatrice? Et ne constatons-nous pas avec un plaisir immense l'accroissement de l'amitié séculaire qui unit les Ottomans et les Français et le développement de leurs relations commerciales et industrielles?

Oui, ô mes frères. Prions donc Dieu pour la grandeur, la prospérité et le triomphe de ces deux nations sœurs qui souhaitent ardemment de nous voir heureux et libres sous la souveraineté de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, qui honore notre jeune et vaillant Khédive de son amour paternel.

Et, maintenant, je vais vous raconter mes impressions de voyage, et vous dire comment du haut du ballon captif de l'Exposition, grâce à mes lunettes magiques, j'ai vu et fait voir à un confrère lyonnais, ce qui se passe actuellement en Egypte.

* *

Avant que la dernière lune n'achevа son cours, j'invoquai l'aide du Très-Haut et me mis en route pour Lyon, afin d'en visiter la belle et intéressante Exposition universelle et coloniale.

En huit heures, le train rapide, qui dévore l'espace dans sa course vertigineuse, me transporta de Paris à cette grande ville savante et industrielle.

Salut, Lyon, ville coquette!
Berceau d'amour, bouquet de fleurs!
La Muse du Nil te souhaite
Tous les succès, tous les bonheurs.

Dans sa bonté infinie, le Maître de l'Univers voulant réjouir mon cœur, mit toute la nature en fête pendant mon séjour sur les rives fleuries du Rhône et de la Saône.

En effet, le soleil et la lune portaient l'un, son manteau d'or, l'autre, sa robe d'argent. Ces deux flambeaux célestes illuminaient la terre et le firmament et me permettaient de contempler les œuvres

Le Gérant : G. LEFEBVRE   Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89. Paris.

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابونظارة
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا ماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راسا
بحوالة بوستة او بطوابع تجارية



Tirage justifié 15000 exemp

Vente

Saisie

عدد ٩ باريس في ٥ سبتمبر سنة ١٨٩٤

الكسل احلى من العسل

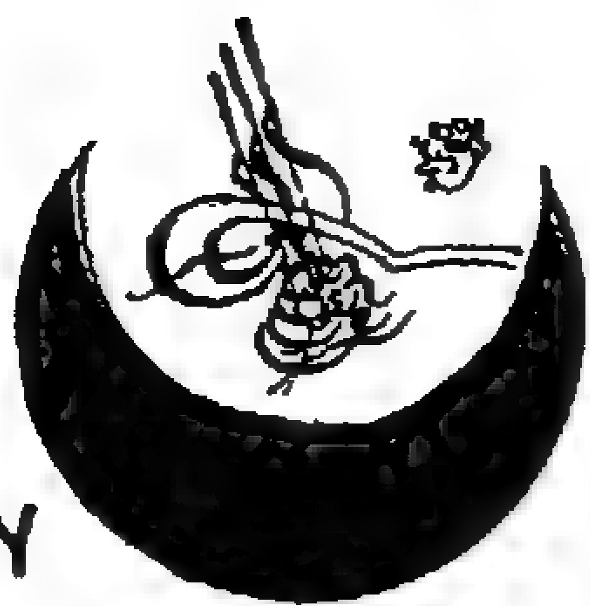
المثل ده صبح عزيز. عند اسيادنا الانكليز. بيستعملوه من كبير لصغير. ومن طويل لقصير. المستر يعني الخواجات. والمصامص يعني الستات. الحاصل كل الانكليز نسا ورجال. والختيارية والاطفال. جميعهم يحبوا الكسل. ويجدونه الذ من العسل. والحق يا اخواني بيدهم. شايفين مصر صبحت بلاد البوهم وجدهم. ترى المستر منهم متهني مرتاح. واوامره جارية على ابن البلد والفلاح. وعلى سفرته اكل فاخر وشرب عال. وهو في غاية الرفاهية والنوم وروقة البال. بس يقول للمصري هات. حالاً تحضرله الجنيهات. وده لكوننا اذلال. لاننا لو كنا صحيح رجال. ما كان يقدر لا اللورد كرنب ولا السردار كشكار. يلزمونا نقول لهم يس سار. يعني نعم ياسيدي سمعاً وطاعة. آه يامصر ضاعت منك الغيرة الوطنية والجسارة والشجاعة. ده شي جنان. ما يتصوره انسان. كيف خمسة الاف عسكري انكليزي بترجمر وفاتين. يدخلوا بلادنا ويحكموا على خمسة ملايين؟ يعني الانكليزي الواحد يعمل في الف مصري على كيفه. والالف المصرى طايعين له عوضما يكسروا سيفه. القصد من كلامي ده يا اولادي. ما هو عمل ثورة عاقبتها مضرة لنا ومفيدة للاعادي. لا. لا. انا مرادي الوحيد انكم تدافعوا عن حقوقكم بعقل ورزانة. وتخدموا وطنكم بصدق وامانة. وتحبوا اباكم البطل الساعي في خلاص البر. وجلب الخير لمصر ومنع عنها الشر. بقى ده واجب عليكم ياناس. معاضدة ومعاونة خديويكم عباس. والدعاء بالبقاء لمولانا السلطان. مخلصنا من ذا الانكليشمان: فالآن يجب مرجوعنا للانكليز وحبهم في البطالة. ولحسهم على السلب اموال المصريين النشالة. عملت لكم على الموضوع ده يا اخواني. رسم غريب عجيب المعاني. وضعته في الصفحة الرابعة كالعادة. شرفوه بانظاركم ياسادة. الاثنين دول اللي في وسط الرسم معروفين. عند يهود ونصارى ومسلمين. وهم اللورد كرنب وكيل ملكته في وادي النيل. وكشكار سردار جيشنا الجليل. اللي صبحوا الحر بضباطهم ذليل. وعلى يمين كرنب الغدار. رؤسا عساكر الانكليز الاشرار. بيسكروا ويتطوطوا كالحديان. حتى ينسوا الضرب اللي اكلوه في السودان. وعلى شمال كشكار الجاموس. رسمت لكم ابناء مصر يحضروا الزينة لعيد الجلوس المانوس. والحديث اللي جرى بلسان الوزير بين كرنب وكشكار. آدى ترجمته بعربينا الدارجة المحبوبة في جميع الاقطار ⁘⁘ قال كشكار لكرنب بعدما شرب كل واحد منهم دستة اقداح براندى — مالي ارى سعادتك مكدر؟ ياهل ترى ما انتش قادر تهضم الغدا الملوكي اللي اكلناه سوى اليوم؟ اشرب ياميلورد كاسين ثلاثه من البراندى ده اللي زي الشهد ويزول الشر — قال كرنب — لا ياحضرة الجنرال. دي ماهيش معدتي اللي عيانه ربي راسي بعيد عنك — قال كشكار — راسك بتوجعك ياسيدي؟ — قال كرنب — لا ياكشكار. ما انتش راسي على سبب وجع دماغي. ده كله من الزعل — قال كشكار — اللي مثلك ياوالي مصر مايحق له لا يزعل ولا يتعكر مزاجه لان سعادتك هنا صاحب الامر والاهالي اعيان وتجار وفلاحين كلهم عبيدك. بقى زيح عنك الهموم وانبسط وكل واشرب واضحك والعب. بنات الهوى واولاد الحمصان كتير اليوم في القاهرة واسكندرية. ده من يوم ما شرفت سعادتك مصر زاد فيها الحظ اشكال والوان — قال كرنب — زعلي كله ياحضرة الجنرال ناتج من كسلنا لاننا ضيعنا فرص فريدة كنا نقدر بواسطتها نتسلطن رسمياً على مصر ونجعلها كالهند قسم من ممالكنا البريطانية — قال كشكار — احنا هنا اسياد والربط والحل بيدنا — قال كرنب — نعم. انما طالما مصر لها سلطان ووالي ما تعتبرش بلاد انكليزية. اما الفرص اللي فاتتنا اولها سفر الخديوي كنا في غيابه نقدر نقول ونكتب كلما اردناه وكان يمكننا نقيم عليه الامة المصرية — قال كشكار — الاهالي ما يصدقوش كانوا لكونهم مغرمين في عباس — قال كرنب — صحيح انما احنا كنا نخلي جرانيلنا المحلية يطلعوا اشاعات زور ويقولوا مثلاً ان ما فيش اتفاق بين السلطان والخديوي وانه سافر ينبسط ويشطح في اوروبا ضد ارادة مولاه الشرعي خليفة الاسلام — قال كشكار — انما دي دعوة زور وتهمة باطلة — قال كرنب — يقيناً لكن اعلم ياحضرة السردار ان كل امر محرم حلال فعله اذا نتجت منه فوائد وصوالح لنا ولبلادنا. آدى سياستنا الانكليزية وشريعتنا البريطانية — قال كشكار — ان كان الامر هكذا بقى الحق

بيدك يامولاي — قال كرنب — اوباس . شفت كيف الايطاليانية طلعوا امكر واشطر منا — ضربوا الدراويش ودخلوا كسلة وامتلكوها ولا افتكروا لا في حقوق الدولة العثمانية ولا في معارضات دول اوربا — قال كشكار — اما فكرة تركيا وحبيبتها فرنسا يدلعوا ايطاليا = قال كرنب — الدعاوي والمنازعات السياسية ما تنفعشي . الحلول سهل والانجلا صعب . أهو احنا دخلنا مصر . ياهل ترى ملحوظات الترك وزعيق الفرنساوية اخرجونا منها ؟ لا . قال كشكار — كلامك في محله وكلما زعقوا ورانا ويقولوا «اقفش الحرامي» احنا نعمل نفسنا كاننا ماحناش فاهمين — قال كرنب — أه لوكانوا يسمعوا نصايحي كنا نعمل مثل الايطاليانية ونرسل تجريدة كبيرة على الدراويش نخلص تارنا منهم لانهم اليوم في غاية من الفقر والضعف وناخذ السودان ونلحقه .... قال كشكار — ونلحقه بمصر — قال كرنب — لا . لا . كنا نجعله مديرية انكليزية ونضمها على مستعمراتنا الافريقية اوغاندة وبربرة — قال كشكار — اماده فكر عظيم ياميلورد . حقا تستحق ان تكون وزير انكلترا الاكبر . يابخت بلادنا بك . طيب وما تعرفشي الامر ده ليه على وزارتنا بلندن ؟ — قال كرنب — ياما قلت وياما عدت . من يقرا ومن يسمع . وهنا ضباطنا البطالة قدامهم انظر تراهم ليل نهار ماهم لاهيين الآ في اللعب والسكر واذا استمروا على الامر ده سنة ثانية ينسوا فن الحرب وتنجي جرسه وهتيكه . حكومتنا ماتقتشي بتسمع لي كلام وماتصرح ليش اني ابطل الجرانيل المحلية اللي بتمدح في الخديوي وتطعن فينا وتزيد محبة الاهالي في السلطان واحترامهم لجنابه العالي — قال كشكار — ده يقينا شي يغم ويكدر الخاطر . خلينا نشرب لنا كم كاس براندي وسودة نروق بها دمنا ونسلي بها همومنا — قال كرنب — الحق بيدك ياحضرة الجنرال . املالي الكاس واسقني . اسكت . ياما بيغيظني اللورد روزبيري صدرنا الاعظم اللي صبح اليوم يخاف من خياله زي العيال — قال كشكار — الكلام ده ايه . ده اللورد روزبيري كان بطل صنديد مايخشى شياطين جهنم الحمرا كيف كده لما صبح خواف ؟ قال كرنب — ده ياسردار جن وانهبل من يوم ما انتصرت عليه فرنسا في مسالة الكونغو والخديوي ما قبلش عزومته وماحبش يروح لندن يزور ستنا الملكة . محبتك يا جنرال . (يشرب) — قال كشكار — دعنا من شرب السودة دي اللي تخلي المصارين تعوم في بطن الانسان وخلينا نشرب براندي صرف لانه شراب عظيم وحرام علينا نمزجه بماء السودة — فضحك كرنب وقال له — تعجبني يا جندي انت انكليزي حر . خلينا نسكر اليوم ونبسط وبكره تجينا فرص عظيمة نغتنمها — فشرب كشكار وقال ولسانه ثقيل — امرنا بقزا ... زا ... زة تاتا ... تاتانية د .. دي خلخل ... خلصت ... السوسودان راح منا . بكره و ... مصر تروح منا زي السوسودان — قال كرنب — بلا د ... كلا لام . اشرب ونام — ::::::::::::

عيد الجلوس الهمايوني المانوس

عرفني هنا احد اخواننا المصريين الكرام . بمصطفى افندي كامل صاحب جريدة المدرسة الجليلة . وبعد التحية والسلام . وثنائي على تاليفه الجميلة . جرى بيننا الحديث هكذا يا اخواني . بعربيتنا الدارجة ظريفة المعاني «وقلت» اصحي تقول لا ياحضرة الافندي . يوم عيد جلوس مولانا السلطان . لابد انك تتغدى عندي . انت ومن جاء معك من مصر من الخلان «وقال» بلغني ياستاذ انك مرتين في العام . بتعقد مادبة للعثمانيين . كرامة لمولد وجلوس مولانا خليفة الاسلام . تاج راس وقرة عين المصريين . انما يمكنيش الحضور عندك في ذلك النهار . لاني انا الآخر عاقد مادبة اخوية . يحضرها جميع الزوار . اللي اتوا معي من ديارنا المصرية . ونحن مثلكم بعد تناول الطعام . والقاء الخطب ونشد القصايد الحلوين . والدعا بالعز والدوام . لمولانا امير المؤمنين . نرسل تلغراف تهاني . بكلام زي الالماس . باسمي واسم اخواني . لخديوينا الجليل عباس «وقلت» مصر خير يا مون شير . ده شي يسرني انا وجميع الخلان . عقد ماديتين يوم عيد مولانا السلطان . لان يظهر من كثرة المادب الشريفة . حب ابنا مصر في مولانا الخليفة . ولي تتم بالجيرا فراحنا . ويقبل دعاء ابن بلدنا وفلاحنا . وينصر امير المؤمنين الجليل . ونرى في عهده سعد وادي النيل . «قال» اللي حصل في الاستانة من الاكرام . لمبايعنا صبح املنا في نجا مصر اكبر من الاهرام . «قلت» ما ياتينا الفرج الا عن اسلامبول . وغير الخليفة لمعظم ماحد يخلصنا من المتربول . «وقال» دعنا من المتربول يابو نظاره . ربنا يجي جيوش سلطاننا الجراره . «قلت» باذن الله في عدد النورد القابل ياحضرة الافندي اتكلم عن المادب اللي ستحصل عندك وعندي . واثني على جريدتك الادبية . وعلى روايتك البهية «وقال» جزاك الله خيرا ايها الحبيب . بنعمه تعالى نراك في مصر ناعن قريب . طيب وعملت لنا ايه على عيد مولانا من الرسومات . فرحنا يا استاذ وهات لنا من تحايفك هات «وقلت» في الصحيفة الثالثة من جرنالي تره ياصاح . الرسم ده مزوق بالالوان الملاح . «وقال» ماشا الله دي صحبة وردعال . واللي معدمين الانجال . ربنا يحفظهم دي صورهم باهرة . واساميهم حلوه عبد الحميد حلمي ولولي قاهره . «وقلت» قبل سفرك لابد انك تحضني بزياره . «وقال» زيارتك واجبة على كل شرقي يابو نظاره . طيب ورايح تكتب ايه حول الانجال ؟ «وقلت» اكتب بالتركي على اليمين وبالعرنساوي على الشمال . خطبة اولادي لبنات وصبيان وادي النيل . يطلبوا من ربنا العمر الطويل . والسرور والعز والنصر لعبد الحميد خان الاعظم سيد مصر . المكرم عند جميع الامم وملوك العصر . «وقال» دي فكره لطيفه . تعجب مولانا الخليفة ::::







A. S. M. I. LE SULTAN GHAZY ABD-UL-HAMID KHAN II

A L'OCCASION DE L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DE SON GLORIEUX AVÉNEMENT AU TRÔNE, LE 31 AOÛT 1894.

LES DEUX ENFANTS D'ABOU NADDARA

à leurs jeunes Compatriotes Égyptiens

Bonjour, chers amis. Aujourd'hui, nous allons tous, garçons et filles, mettre nos plus beaux habits pour célébrer la fête du Sultan. Papa nous a dit : « C'est demain l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de notre Souverain bien-aimé. » Nous sommes encore petits, mais nous voulons tout de même faire des prières à Dieu pour le Sultan Abul-Hamid et lui envoyer nos compliments, car nous savons bien qu'Il est très bon et qu'Il fait tout ce qu'il peut pour rendre heureux tout le monde. C'est pour cela qu'Il travaille toujours, qu'Il ne se repose jamais, et, même, qu'il ne prend pas le temps de dormir. Aussi tout son peuple est en fête aujourd'hui, et souhaite comme nous, qu'Il vive jusqu'à cent ans. C'est bien dommage que nous soyons si loin de vous, de l'Egypte, dont Papa nous parle toujours; mais, peut-être, serons-nous ensemble l'année prochaine pour cette fête, et le bouquet que nous prions Sa Majesté d'accepter aujourd'hui, nous le ferons tous; il ne sera pas offert avec de meilleurs souhaits, mais il sera encore plus beau, et nous crierons tous à la fois : Vive le Sultan! Vive le Khédive! Vive l'Empire Ottoman!

ABD-UL-HAMID HILMI, LOULI KAHERA.



[illegible]

عبد الحميد حلمي

و

لولي قاهره

DIX-HUITIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 9. — 5 SEPTEMBRE 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 25' »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

Dans notre Attawadod-Revue, nous publierons le compte-rendu des fêtes par lesquelles on a célébré à Constantinople, au Caire et à Paris l'anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II. Aujourd'hui nous offrons à nos lecteurs l'illustration coloriée de la deuxième page.

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

L'empressement qu'ont mis les Français pour souscrire en faveur des victimes du tremblement de terre a produit ici la plus favorable impression. On a senti se resserrer encore les liens d'amitié qui unissent la France et la Turquie.

S. M. I. le Sultan a été surtout très touché de cette magnifique démonstration qui a réuni 253,625 francs en quelques heures. Notre bien-aimé Souverain a chargé l'ambassadeur de France d'exprimer au Gouvernement français toute sa gratitude. De plus, le premier secrétaire, S. E. Sureya Pacha, a télégraphié à S. E. Missak Effendi, chargé d'affaires à Paris, en le priant d'aller remercier personnellement M. Hanotaux, ministre des affaires étrangères, qui a accepté la présidence d'honneur du Comité.

On reconnaît bien la généreuse nation qui a toujours sa bourse ouverte pour secourir les infortunés de tous les pays, et dont la charité est à la fois ingénieuse et inépuisable.

Entre autre bonne nouvelle : on crée, à Constantinople, un centre de réunion pour la colonie française; c'est une excellente idée, qui fait honneur au patriotisme de son promoteur, le commandant Berger, qui a tant fait pour relever le prestige de la France en Orient. Les Allemands avaient déjà un grand cercle familial appelé la *Teutonia*, où l'on fait d'excellente musique. Les Italiens ont aussi un local spécial pour leurs fêtes; seule, la colonie française, dispersée et peu homogène, n'avait jamais pu parvenir à s'organiser et à se rapprocher, de manière à avoir un centre de réunion. De généreux souscripteurs, à Constantinople et à Paris, ont répondu à l'appel du commandant Berger, et les Français pourront bientôt montrer qu'ils possèdent cet esprit d'association et de solidarité patriotique qui fait la force des Allemands et des Anglais à l'étranger.

MOUKHBER.

Nous avons appris avec regret qu'un attentat avait été commis sur la personne de S. Ex. Mahmoud Djelaleddin Pacha, vali intérimaire de Crète. Plusieurs coups de fusil ont été tirés sur ce haut fonctionnaire, qui a été blessé à la tête. Faisons des vœux pour que le fidèle et éminent serviteur de Sa Majesté soit promptement guéri.

Le Sultan a nommé, pour le remplacer, S. E. Turkhan Bey, qui a été élevé au grade de Pacha. Cette preuve de confiance impériale est le plus grand éloge qu'on puisse faire de S. E. Turkhan Pacha. A. N.

SON EXCELLENCE NOURY BEY

Directeur des Dîmes et Taxes au Ministère des Finances en Turquie

Le séjour à Paris de S. Ex. Noury Bey et l'importante mission dont il a été chargé par S. M. I. le Sultan sont connus de nos lecteurs, ainsi que de tous ceux qui s'intéressent aux bons rapports de la France et de la Turquie. L'éloge de cet éminent fonctionnaire a déjà été fait par nombre de nos confrères parisiens, entre autres *Le Paris-Journal*, *La Paix*, *L'Orient*, etc., etc., et les appréciations de ces feuilles autorisées sont telles que nous n'avons rien à y ajouter. Nous avons eu l'honneur de plusieurs entretiens avec Son Excellence et chaque fois nous avons été plus convaincu de la haute valeur de l'envoyé spécial de S. M. I. le Sultan, et ainsi que l'a si bien dit M. Pallu de la Barrière, nous avons trouvé en lui un lettré délicat et un érudit, possédant admirablement, non seulement l'histoire de son pays et celle des nations d'Orient, mais celle de la France aussi. Tous ceux qui ont eu la bonne chance de le voir ont été charmés de sa conversation, toujours intéressante et instructive. Partout où Son Excellence va, les progrès de l'instruction, des finances, de l'agriculture, du commerce et de l'industrie dans l'Empire Ottoman, sont les sujets favoris de sa conversation.

A. N.



HEURES D'OISIVETÉ

La scène représente les officiers anglais, desœuvrés, buvant et dansant comme s'ils étaient chez eux, en Egypte, et regardant, avec ironie, les indigènes qui préparent activement des illuminations et des fêtes pour célébrer l'anniversaire de l'avènement au trône de notre bien-aimé Souverain, S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II. Les deux gentlemen au milieu, sont lord Cromer, le haut-commissaire britannique en Egypte, et le sirdar Kitchener, le généralissime anglais de l'armée égyptienne. Ecoutons ce que disent ces deux tyrans de la Vallée du Nil.

Kitchener : Qu'avez-vous donc, mylord? Vous avez l'air tout chose; votre tube digestif laisserait-il à désirer?

Lord Cromer : Ce n'est pas l'estomac qui est malade, mon cher général; c'est la tête!

Kitchener : Votre Seigneurie a la migraine?

Lord Cromer : Vous n'y êtes pas, Kitchener, ce qui me tourmente, c'est de voir comment nous manquons les meilleures occasions pour mettre définitivement la main sur ce pays.

Kitchener : Il me semble, cependant...

Lord Cromer : Voyons, Kitchener, réfléchissez un peu. Voilà le Khédive parti pour un long voyage, nous avons donc toute facilité pour dire et écrire tout ce que nous voulons. Est-ce que ce ne serait pas une occasion superbe pour frapper un grand coup en excitant la population égyptienne contre Abbas Pacha?

Kitchener : Les Egyptiens ne vous croiront pas, ils aiment trop leur jeune Khédive.

Lord Cromer : Oui; mais nous pourrions habilement faire propager de fausses nouvelles par les journaux à notre solde; dire, par exemple, que le Khédive est en désaccord avec le Sultan, qu'il est parti s'amuser en Europe contre la volonté de son Souverain légitime.

Kitchener : Mais c'est de la calomnie que vous voulez faire ainsi!

Lord Cromer : Indeed! mais tout n'est-il pas permis quand il s'agit des intérêts de la vieille Angleterre?

Kitchener : Vous avez raison.

Lord Cromer : Oh! yes! les Italiens sont bien plus malins que nous. Voyez comme ils ont délibérément pris Kassala, sans se soucier des droits de l'Empire ottoman, ni des réclamations de l'Europe.

Kitchener, Mais rien ne dit que la Turquie et sa fidèle amie la France ne protesteront pas.

Lord Cromer : Qu'importe? ce qui est fait est fait; l'essentiel est de prendre d'abord. Voyez plutôt : nous avons pris l'Egypte, est-ce que nous la rendons, malgré toutes les observations de la Turquie et les criailleries des Français?

Kitchener : En effet, lorsqu'on crie après nous « au voleur », nous avons l'air de ne pas comprendre.

Lord Cromer : Ah! si on m'écoutait, nous ferions comme les Italiens, une bonne expédition contre les Derwiches, et alors nous annexerions définitivement le Soudan...

Kitchener : A l'Egypte?

Lord Cromer : Pas du tout... Nous en ferions une province britannique, afin de rejoindre nos colonies de l'Ouganda et de Berbera.

Kitchener : C'est une idée de génie!

Lord Cromer : Au bien au-delà; on laisse nos officiers perdre leur temps à jouer au *polo* ou s'abrutir en dansant et en buvant toute la nuit. Croyez-vous qu'on ne s'occupe pas même de supprimer les journaux indigènes qui chantent les louanges d'Abbas et augmentent la vénération populaire pour le Sultan?

Kitchener : C'est désolant... Buvons quelques verres de brandy and soda, pour nous consoler.

Lord Cromer : Vous avez raison; dire que tout cela c'est la faute de Rosebery, qui perd la tête depuis l'échec que lui a infligé la France dans l'affaire du Congo et depuis le refus du Khédive d'aller visiter notre gracieuse reine. A votre santé, général.

Kitchener : Assez de soda, comme cela, Excellence, mais un peu plus de brandy, beaucoup plus de brandy.

Lord Cromer : A la bonne heure; vous êtes un véritable Anglais. Qu'est-ce que nous allons faire jusqu'à l'heure du cocktail?

Le Gérant G. LEFEBVRE

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظارة.
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا ماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بحوالة بوستة او بطوابع تجارية



Tirage justifié 15000 exemp

عدد ١٠ باريس في ٥ اكتوبر سنة ١٨٩٤

انتصار السمر على الحمر

اسعد الله اوقات اسيادي الدراويش . اللي يوم خروجي مكسور الخاطر من الاوطان . انعم عليّ بخاتم لبيك بخيش . ياما نفعني دالخاتم ياخلان بس احكه حالاً تنفتح الارض . ويطلع لي منها ابليس . يدور الدنيا طولها والعرض . ويجيب لي من اريد لحد باريس ∴ فلما بلغتني حادثة الرقيق ومحاكمات الباشاوات المتهومين بشراه . خصوصاً علي باشا شريف حبيبي الصديق . امرت ابليس بشي حالاً اجراه . في لمحة بصر يا سادة . حضر لي اللورد رزبري واللورد كرنب الأثيم . والجنرال كشكار والمستربول والفلاح وصاحبي السعادة . على باشا شريف والابوكاتو الشهير خليل بك ابرهيم . جابهم الشيطان في رمشة عين . وهم في نومهم غرقانين . حملهم على دماغه وظهره والقرنين . وقال لي ادي الاحباب والمدوين ∴ فقلت لوماكنتش شيطان . لكنت قبلت وجباتك على دالجميل . حقا احسنت ياملك الجان . بكره يشكروا فضلك في وادي النيل . فعندها قوّمناهم من النوم وجرت بيننا مجادلة طويلة . عملت عيها هنا رواية فرناوية . ولضيق المجال اختصرها بلغتنا الجليلة . المستعملة في الديار المصرية ∴ ∴ ∴ قال اللورد رزبري وزير ملكة الانكليز للورد كرنب وكيلها بمصر — احنا فين؟ — فقال له اللورد كرنب — ما اعرفش احنا فين — قال الجنرال كشكار سردار الجيش المصري — مين صحاني من النوم ؟ — فنظر لي علي باشا شريف وقال — احنا قدام مين ؟ — قال خليل بك ابرهيم دي ماهيش اودة نومي — وقال المستربول بين اليقظة والنوم — كودريم . ماتشربوش قزازة البراندي كلها خلو لي منها كاس — فنظر الفلاح حوله وقال — ام حضراء فين؟ مين خطف لي مراتي ؟ نبوّتي فين لما افلق دماغه — فعندها ضحكت وقلت لهم — ما تخافوش يا اسيادي خلوا قلبكم في بطيخة صيفي لانكم في دار امان — قال علي باشا شريف — شي غريب . ده احنا عند ابو نظاره — قال الفلاح — يا فرحتي . الله يحفظك يا حامينا — فارتعش اللورد رزبري وقال — احنا عند ابو نظارة . يا دهوتي . — قال اللورد كرنب — ده خيانة — فقال له الفلاح — عمر المصري ما يخون — قال الجنرال كشكار — طيب ومين دالعفريت اللي جابنا هنا ؟ — فقال له ابليس — ما فيه هنا عفاريت غيري فهوانا اللي سحبتكم من فرشكم بعبلكم وجبتكم عند مولانا الشيخ وذلك بمقتضى امر عالي صدر من حضرته — لمحاكمتكم يا انكليز . بقى الصحكم بانكم تقعدوا في ادبكم لان الويل لمن يقول منكم كوديم . او يضرب بلس . حقا اروح ناطحه بقروني نطحة بنت كلب تنفخ في كرشه طاقة — قال اللورد رزبري — لا شك ان ده حلام — قال اللورد كرنب — نحن راكبنا البوكابوس — قال الجنرال كشكار — ما هضمناش العشا الفاخر اللي تناولناه ليلة امبارح — فضحك الفلاح وقال — ما اهبلكم يا مسترات . حلام ايه وابو كابوس ايه ؟ . ده مش هزار . ده جد — قال اللورد رزبري — طيب وحضورنا هنا سببه ايه ؟ مرادكم ايه منا ؟ — قال له الفلاح — مرادنا نعزيك وتهنينا فضحك خليل بك ابرهيم وقال — اما الفلاح صبح مدردح . ما الطفه . معنى كلامه انا نعزيكم يا انكليز لكونكم خسرتم دعوتكم اللي اقمتوها على الباشاوات المتهومين ظلماً وعدواناً وانتم تهنونا على قرار المجلس العسكري اللي براء صاحبي السعادة واصف باشا وشوارلي باشا — فانحمق الجنرال كشكار وقال — ده قرار مزور لان المجلس العسكري كان مؤلف من مضريين . انا ارح ابطله — قال علي باشا شريف — تبطله وتعقد مجلس غيره مركب من اولاد جنسك لمحاكمتي وقصاصي بالاستحمه — فعندها التفت خليل بك ابرهيم للورد كرنب وقال له — سعادتك بناءً على امر من اللورد رزبري شرت على الجنرال كشكار بالشورة دي اللي مش فقط رايحين يجدوها ذميمة في مصر الا في كل الدنيا . تيقنوا يا سادة اللوردات ان اصحاب العدالة يسخطوا عليكم لما يبلغهم الامر ده . عيب . عيب . استحوا على عرضكم — قال الفلاح لخليل بك ابرهيم — والنبي تستاهل الخير كله على دالكلام اللي زي العسل بيض — فقال لي علي باشا شريف — تعرفشي يا ابو نظارة الانكليز بيكرهوني ليه ؟ — قلت له — ما اعرفش ازاي ؟ انا تيقن يا سعادة الباشا بان بغضهم فيك ما يزيد في شرفك واحترامك ووقارك عند ابنا الوطن — قال خليل بك ابرهيم — اللورد كرنب والجنرال كشكار واقرانهم الحمر بغضهم في علي باشا شريف لا يكيف لكونه رئيس مجلس الشورى اللي بيدافع عن حقوق الاهالي ويدافع الغايرين اللي ماهم ساعيين الا في خراب الديار وفي صوالح انفسهم والتحصل على غاياتهم الذاتية . ثم اسيادنا الانكليز باذلين غاية جهدهم في ابتداع امور تسلم شرف على باشا شريف لينتقموا منه لانهم متغاظين من شهرته وحبه في وطنه وخصوصاً لكونه قال لهم بالمفتوح مش بالمخبي ان مصر للمصريين مش للانكليز وان مالها سلطان غير مولانا الخليفة المعظم عز نصره وخلد المولى ملكه — فقال لي الفلاح — آه يا ابو نظارة . والنبي لو كانوا الباشاوات

المهوسين من الجماعة اياهم اللي بيبوسوا طيز الانكليز لكان كرنب وكشكنار ولاسة بول مش بس صرفوا نظر على القضية آيد كانوا يقولوا لهم بيعوا واشتروا في جوار على كيفكم — قال اللورد كرنب — لا . لا . احنا يا انكليز عمرنا ما نسمح لحد يبيع ويشترى عبيد وجوار — فقلت للورد كرنب — انا في عرضك نقطعني بسكاتك . بلا كلام هلس من غير مواخذة . كيف ما تعملوش الرقيق والسارعزاي وكيل نظارة خارجيتكم قال من اربعة اشهر في دار الندوة بلندن في جلسة مهمة بان من الواجب واللزوم قبول الرقيق اعني بيع الجوار والعبيد وشراهم في بلاد الاسلام — قال اللورد وزبرى — دى كلمة من الكلام الهلس اللي معتاد على قوله السارعزاي — فقال له الفلاح كلمة هلس في هلس ؟ ما امكركم يا انكليز — قال اللورد كرنب — ما اقبح سوء ظن المصريين فينا وما اخستهم — قال الجنرال كشكنار — ما ينفعش فيهم الخير والحال اننا صبحنا بلادهم في عزوهنا — فنط ابليس وقال له — ما اقوحتك يا جنرال . دى مصر اللي صبحتم في النعمة الجزيلة اللي انتم فيها يا غايرين — فقال له الفلاح — حقا تمم ناظر حقانية — انا في عرضك يا ابليس باشا تقول لهم كل السوء اللي بيعملوه لنا وراصدين يعملوه في المستقبل — فاذنت ابليس بالتكلم فقال لي — من كم يوم لما امرتني ياسي ابو نظارة اروح افرق جرنالك في الصعيد والبلاد اللي على شاطي البحر الاحمر رايت جميع العساكر اللي في سواكن ووادي حلفه مشغولين في تجهيز اللازم للمشي على خرطوم فتكدرت بافكاري وبقيت تمام زى المسطبول ده اللي واقف حداك ما هوش مستحري يفتح منقاره وسالت ضباط الحمر الكبار وقلت لهم ليه تخاطروا بارواحكم لاخذ السودان واعطاه للمصريين فقالوا لي كلهم على نفس واحد هو احنا اكلتنا بعقلنا حلاوة ؟ احنا اذا انتصرنا واخذنا السودان نضيفه على ممالكنا البريطانية — فانغاظ المسطبول وقال لابليس — آه لو ماكنتش اخاف من قرونك اللي زى الخناجر لكنت انزل فيك ضرب بكس لما اشبع واشفي غليلي — فقال له ابليس — يا بلبل ما فاضلشي من عمرك الا قليل بكره تموت فطيس وتنزل عندي في جهنم وفي وقتها يا عم اشويك واقليك واعمل من لحمك كباب وبفتيك انكليزي ومحمروشاورمة وقاورمة ومحشي واعمل عليك عزومة جهنمية وبعدها الم عظامك وننفخ فيها نفخة شيطانية ترجع صاغ سليم زى ما كنت ونقليك ونشويك ثانيا وهكذا للابد الابدين — فقلت للفلاح لما رايته فرح بكلام ابليس — ابعدك عن حب الانتقام يا اخي يا فلاح وكن حليم لان ربنا سبحانه وتعالى يحب الحلم وكان يجب عليك انك تورى نفسك الى المسطبول بانك اطيب منه ودلوقتي اخبرني باللي بتعرفه بخصوص حادثة الرقيق اللي تهموا فيها — الباشاوات — فقال الفلاح — دى تهمة باطلة لا لها اصل ولا فصل . دول الانكليز اللي بدعوها بدسائسهم — فضحك اللورد كرنب وقال — الجواب ده انا كنت منتظره من الفلاح — قال الجنرال كشكنار — دول المصريين ادعوا بانا احنا ربطنا الجلابه علشان ما يعطوا الجوار هدية للباشاوات — قال الفلاح — ده صحيح . وانتم جايز فعل كل شي قبيح عندكم للانتقام من اخصامكم

Déjà, ton Empereur, avec raison, proteste
Contre l'annexion du Congo, qu'il conteste,
Et s'il fallait un jour, faire face au danger,
L'amour de ses sujets, saurait le protéger.
L'Europe, chaque jour, voit grandir son prestige,
Quand l'honneur est en jeu, jamais il ne transige;
Par son tact, sa droiture et son charme puissant,
La Turquie a repris son éclat et son rang.

Albion, compte bien entrainer l'Italie,
A seconder ses plans; quelle palidonie!...
Et pour mieux réaliser ses projets belliqueux,
On les verra s'unir, contre toi, toutes deux.
Eh! bien, pour triompher de leur injuste cause,
Les soldats aguerris dont la France dispose
Remplis de noble ardeur, iront te soutenir,
Et qui sait!... préparer ton heureux avenir!... Louis Petrocchi.

LE GOUVERNEMENT ET LE CANAL DES DEUX MERS

Dans sa séance tenue samedi dernier à Pont-sur-Seine, sous la présidence de M. Casimir-Périer, Président de la République, le Conseil des ministres, sur la proposition de M. Barthou, ministre des travaux publics, a décidé la nomination d'une Commission technique pour examiner les projets du Canal des Deux-Mers.

Cette décision a été prise à la suite de nombreuses pétitions déposées à la Chambre et au Sénat par les Comités de la Société Nationale d'initiative et de propagande pour l'exécution du Canal des Deux-Mers, qui a fait dernièrement à Paris une exposition de ces projets, dont l'ensemble a fait l'admiration de tous les spécialistes.

Rappelons que la Société Nationale avait, en effet, ouvert un concours entre tous les ingénieurs français dans le but de vaincre les impossibilités que présentait un projet intérieur rejeté par la Commission d'enquête et de répondre à toutes les exigences techniques et économiques d'une si importante entreprise; ce résultat a été complément atteint et les Comités de la Société Nationale voient leurs efforts couronnés d'un succès mérité.

Ajoutons que les projets sont actuellement à Toulouse, où une exposition publique va s'ouvrir; ils seront ensuite remis à la Commission officielle, dès qu'elle entrera en fonctions.

Détail significatif : la Société Nationale, qui avait cru devoir prendre part à l'exposition Universelle d'Anvers, un des centres maritimes les plus importants et les plus intéressés à la question, vient d'y remporter une grande médaille d'argent et un diplôme.

— فضحكت للورد وزبرى — يا ترى يعجبك سلوك ومعاملة وكلاء حكومتك بمصر ؟ هي فين العدالة اللي بتفتخر بها الامة الانكليزية ؟ اديك سامع باودانك راى اهل مصر في موظفيك العظام . آه . لولم يكن كرامة لجنابك لسمحت اللورد كرنب والجنرال كشكنار لابليس يعاقبهم كما يستحقوا انما علشان خاطرك اعفي عنهم بشرط انهم من الآن فصاعدا يعاملونا بصداقة واستقامة ويجهزوا انفسهم للخروج من بلادنا — فقال اللورد وزبرى — وهو كذلك — قال الفلاح — خسارة عفوك يا ابو نظارة في الحمر — فقام على باشا شريف هو وخليل بك ابرهيم واتنين على قدميهم وقالوا للفلاح — ما علينا يا ابو شادوف . ربنا يخلصنا من مخاليبهم في اقرب وقت لان من يوم ما تولى علينا البطل عباس زاد املنا في النجاح . البشر يا ابو نظارة ما قدامنا الا الخير — قال الفلاح — ربنا يخلي لنا خديوينا ويحيي فيه مولانا السلطان كان وكان — قلت — امين . وامرت ملك الجان يودى الجماعة بيوتهم . وصحنا جميعا — العز العز لمولانا الخليفة المعظم ولخديوينا الجليل

الحرية في الديار المصرية

(قالت الست لبيبة في جوابها لابي نظارة بعد اهداه اركي تسليم واوفى تكريم) عثمان بك سلمني مكتوبك الشريف وصورتك الجليلة . فالمكتوب قريناه وانبسطنا من كلامه اللي زى الشهد والصورة وضعناها في برواز لطيفه بفضه وفرحنا لما وجدناك زى ما انت . بس يا خسارة شنبك ابيض يا خوجه افندى مش زى زمان اللي كان اسود من ذيل الغراب . يا ما السنين بتجري . بقى لي يا استاذ عشرين سنة ما شفتكش . كنت ايامها بنت عشرة والبوم صبحت ام عروسة ومن هنا الى شهر زمن ابقى جده يعني ارى ذرية بنتي فردوس . اما دعنا من اخبارنا الشخصية وخذ مني حوادث تسرك . مش لازم اقول لك ان الاهالي مبسوطه من افندينا وان مدحك فيه يخليهم يدعوا لك بالخير . الامر ده معلوم عندك . انما الشي اللي ما يمكنكش تتصوره هو نشاط شبابنا . ما تسمع منهم الا خطب رنانة في حب الوطن والمدافعة عنه والسعي في خلاصه وما اشبه . اما الجرانيل كل يوم بيطلع واحد جديد . العزم والثبات والجسارة دى صبحت كلها فضايل مصريه وآدي ما كان ابو الهول النجيب ينقل مقالاتك في جريدته . مين كان يتجرى زمان يذكر اسمك ؟ كانوا يرموه في داهيه والحريمات اليوم فاقت العلامات في التقدم والتمدن حتى اننا عازمين على نشر جرنال مختص لدرج انشاء النساء نثرا وشعرا . كلنا انقهرنا على وفاة ست روزه فيكي استاذتنا الله يرحمها دى كانت اديبة وعالمة ورأينا الجرايد الباريزية نعت عليها وذكرت محاسنها وفضائلها .

Le Fellah : Ils m'amusent avec leur rêve, leur cauchemar et leur indigestion.
Lord Roseberry : Pourquoi sommes-nous ici?
Le Fellah : Pour recevoir nos condoléances et nous présenter vos félicitations.
Khalil Bey Ibrahim : Le Fellah est vraiment spirituel. Le procès que vous avez intenté contre les Pachas accusés d'achat d'esclaves, vous l'avez hélas! perdu ; vous méritez donc nos sincères condoléances. Or ce même procès, nous autres Egyptiens, nous l'avons gagné; nous sommes par conséquent dignes de vos félicitations.
Le général Kitchener (*furieux*) : Vous l'avez gagné ce procès, parce que le conseil de guerre était composé d'Egyptiens. Mais nous allons protester contre cet injuste acquittement, et...
Ali Pacha Cherif : Et y adjoindre deux officiers anglais pour me juger séparément.
Khalil Bey Ibrahim : C'est vous Lord Cromer, fidèle dépositaire de la pensée de Lord Roseberry, qui avez conseillé cela au général Kitchener. Eh bien, sachez que cette décision sera blâmée, non seulement par nous, mais par tous les amis de la justice et de l'équité.
Le Fellah : Comme il parle bien cet avocat!
Ali Pacha Cherif: Sais-tu, Cheikh, pourquoi les Anglais me détestent?
Abou Naddara : Je le sais, hélas! mais cette haine honore Votre Excellence et la grandit aux yeux des vrais patriotes.
Khalil Bey Ibrahim : Lord Cromer, le général Kitchener et consorts ont voué au Pacha une haine implacable, d'abord parce qu'il est le Président du Conseil législatif qui proteste hautement contre les excès de pouvoirs des exploiteurs de l'Egypte.
Le Fellah : C'est-à-dire, les Anglais.
Iblis (*au Fellah*) : N'interrompez pas.
Khalil Bey Ibrahim : Oui; ces messieurs cherchent à compromettre Ali Pacha Cherif parce qu'il n'a jamais admis que la vallée du Nil appartînt à d'autres qu'à ses enfants, ni qu'elle ait d'autre souverain que S. M. I. le Sultan.
Le Fellah : Sois sûr, vénérable Cheikh Abou Naddara, que si les Pachas accusés d'achat d'esclaves étaient partisans des Anglais, ils n'auraient pas été du tout poursuivis; Lord Cromer et ses méchants compagnons auraient fermé les yeux sur l'affaire.
Lord Cromer : Nous ne tolérerons jamais la traite des esclaves en aucun pays.
Abou Naddara : Pourtant Sir Grey, le sous-secrétaire d'État au Foreign-Office, déclarait, il y a quatre mois, à la Chambre des Communes que la *nécessité s'imposait de tolérer l'esclavage en pays musulman.*
Lord Roseberry. — C'est une des bêtises que Sir Grey à l'habitude de dire.
Le Fellah : C'est une bêtise parce qu'elle ne vous convient pas.
Lord Cromer : Les Egyptiens nous jugent mal. Quels ingrats!
Le général Kitchener : Nous avons fait le bonheur et la prospérité de leur pays.
Iblis : Vous avez un toupet infernal, mon Général. Dites plutôt que l'Egypte a fait votre bonheur et votre prospérité.
Le Fellah : Tu ferais un bon diplomate, ô Iblis. Puisque tu parles si bien, dis-leur tout le mal qu'ils nous font et qu'ils veulent nous faire.
Abou Naddara (*à Iblis*) : Tu as la parole.
Iblis : Les Anglais sont résolus de marcher sur Khartoum. Dans une de mes tournées mystérieuses pour le compte de mon maître Abou Naddara, j'ai vu les garnisons établies à Souakin et à Wadi Halfa s'apprêter à entrer en campagne avant l'entrée de l'hiver, et ce n'est pas pour le rendre à l'Egypte qu'ils veulent reconquérir le Soudan, qu'ils ont perdu par l'ignorance de leurs généraux, mais pour l'annexer à leur empire britannique.
John Bull (*à Iblis*) : Si tes cornes ne me faisaient pas peur, je te boxerais avec plaisir.
Iblis (*à John Bull*) : Tu n'as pas encore longtemps à vivre. Tu vas donc bientôt descendre chez moi, à l'enfer pour expier tes noirs méfaits, et alors tu payeras cher tout le mal que tu as fais et feras à l'innocent Fellah.
Le Fellah (*à Iblis*) : Oui, tu lui feras goûter tous les tourments réservés aux tyrans de la terre.
Abou Naddara (*au Fellah*) : Ne sois pas vindicatif, car Dieu aime ceux qui pardonnent à leurs ennemis. Tu dois montrer à John Bull que tu es meilleur que lui. Et maintenant, peux-tu me dire ce que tu sais de l'histoire des Pachas accusés d'achats d'esclaves? Je sais que le Conseil de guerre en a acquitté deux et que le troisième, ici présent, sera jugé demain par des Anglais qui je condamneront peut-être.
Le Fellah : Cette affaire d'un bout à l'autre est une intrigue anglaise.
Lord Cromer : J'étais sûr qu'il allait dire cela.
Le général Kitchener : On a même prétendu que c'est nous qui avons payé le marchand d'esclaves pour qu'il fasse cadeau de ses négresses aux Pachas.
Le Fellah : C'est la vérité. Que ne faites-vous pas pour vous venger de vos adversaires? Ah! Que vos intrigues sont basses et vos machinations infâmes!
Abou Naddara (*à Lord Roseberry*) : Que dites-vous, milord, de la conduite de vos représentants en Egypte? Où est donc cet amour de l'humanité et de la justice dont se vante la nation anglaise? Vous entendez de vos propres oreilles ce que pense de vos hauts fonctionnaires le peuple nilotique. Ah! si ce n'était pas par égard à Votre Seigneurie, je les livrerais tous à Iblis qui les punirait comme ils le méritent; mais je les pardonne à condition qu'ils agissent d'orénavant loyalement envers nous et qu'ils préparent l'évacuation de notre pays.
Lord Roseberry : Merci.
Le Fellah : Les *rouges* ne sont pas dignes de la clémence des *bruns*.
Ali Pacha Cherif (*au Fellah*) : Dieu nous délivrera de leurs griffes.
Khalil Bey Ibrahim : Depuis l'avènement de notre vaillant khédive Abbas, le jour de la délivrance de notre patrie opprimée s'avance à grands pas.
Le Fellah : Que Dieu lui conserve l'amour paternel qu'à pour son altesse notre Auguste Calife!
Abou Naddara : Amen! (*à Iblis*) : Roi des démons, transporte nos hôtes, avec tous les honneurs dûs à leur rang, à leurs demeures.
Iblis : Tes ordres, vénérable Cheikh, seront scrupuleusement exécutés.
Abou Naddara : La séance est levée. Vive le Sultan! Vive le Khédive!

DERNIERS ÉCHOS DE LA FÊTE DE S. M. I. LE SULTAN, A PARIS

Voici l'impromptu par lequel notre directeur Abou Naddara a terminé son discours sur la charité française, qu'il a prononcé au banquet que l'*Orient* a donné le 30 août, pour célébrer l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II, Calife de l'Islam.

Chère Muse d'Egypte, chante
Cette nation bienfaisante,
Quel est le peuple qui toujours,
Des malheureux, vole au secours
Pour en soulager la souffrance?
C'est le bon peuple de la France.
Ame noble, cœur généreux,
Il veut voir tout le monde heureux.
Inondations, incendies,
Catastrophes ou maladies,
Affligent une nation?
Sa charitable mission,
Le Français exerce et console
Tous ceux que le fléau désole;
Incomparable est sa bonté,
C'est le roi de la charité.
Lorsque le tremblement de terre,
Atterra l'Othoman, son frère,
Le peuple français accourut,
Le releva, le secourut,
Alors, plein de reconnaissance,
Le Turc cria : « Vive la France ! »

Nous remercions nos aimables confrères parisiens des éloges qu'ils ont bien voulu faire de cette modeste improvisation du Cheikh et des gracieux compte-rendus qu'ils ont donnés du déjeuner champêtre qu'il a offert le 31 août à nos compatriotes en l'honneur de l'anniversaire de Sa Majesté Impériale.

LA RÉDACTION.

Le même jour, alors que la joie était la note dominante à Constantinople et à Paris, il nous revient qu'à Marseille, trois convives s'étaient réunis dans l'intimité autour d'une table choisie à laquelle l'un d'eux les avait conviés. Pourquoi dissimuler les noms qui ont dans leurs agapes fraternelles implanté dans cette ville ces réunions qui se renouvelleront chaque année à cette date mémorable et sacrée? M. A. Blancard, conseil du Consulat général de Turquie, commandeur de l'ordre de l'Osmanié, etc., avec Ali Mihad Bey, chancelier et un autre ottoman, confondus tous trois dans une entière communion d'idées, ne se sont pas séparés sans saluer respectueusement ce glorieux anniversaire et boire à la santé précieuse de S. M. I., puis les deux derniers accompagnant le promoteur de cette réunion, ont applaudi les illuminations qui brillaient à la façade de sa demeure.

Bravo! messieurs, et que l'année prochaine et les suivantes, votre nombre soit décuplé.

Hommage au vénérable Cheikh Abou Naddara.

SURSUM CORDA

L'Empire d'Orient, comme femme jolie,
Pour tous les Potentats est un sujet d'envie;
Par sa position et sa prospérité
Il est l'objet constant de leur cupidité.
Ainsi que d'un grand fief, on rêve son partage,
De toute nation, il semble l'apanage;
C'est pour les Souverains, la grande question.
Chacun s'attribuant une part de lion.

Halte-là! conquérants, pour morceler l'Empire
Qu'en vain, vous convoitez dans un fiévreux délire,
Il vous faudra réduire un peuple valeureux,
Qui se redresserait devant vous orgueilleux.
Il n'a pas abdiqué son antique bravoure,
Et si, pour sa défense, il fallait qu'il encoure
Les plus graves dangers; il saurait, le front haut,
Imposer le respect de son noble drapeau!

S'il a déjà subi l'horreur de la défaite,
Il peut, avec orgueil, lever sa fière tête;
Car, si devant le nombre, il a pu succomber,
A la mort, le vit-on, jamais se dérober?...
Accablé de revers, mais rempli d'espérance,
Le turc par le travail et la persévérance
A réparé ses maux dans le recueillement,
Et calme dans sa force, attend paisiblement.

Le grand Abdul-Hamid, au noble caractère,
A fait de la Turquie, un Empire prospère;
L'initiant sans cesse à tous les grands progrès,
Pour qu'il puisse, avec tous, lutter avec succès.
Sous sa calme nature, au regard si placide,
Bat un cœur de guerrier, d'une ardeur intrépide;
Qui saurait relever et châtier l'affront,
Qu'on voudrait infliger à son auguste front!...

Comme un lion blessé, qu'en son antre l'on traque,
De doux, il redevient terrible sous l'attaque;
Il bondirait bientôt, se voyant pourchassé,
Et l'imprudent serait, sans doute terrassé.
L'Egypte, le Soudan et la Tripolitaine,
Sont rivés par des droits, comme anneaux à leur chaîne;
Et pour s'en emparer au mépris du Sultan,
Ce n'est qu'en rougissant les eaux du Nil de sang!

Ah! si l'on déchaînait le fléau de la guerre,
D'un grand peuple outragé, qu'on craigne la colère.
Si de son territoire on franchissait le seuil,
L'Europe, ce jour-là, se voilerait de deuil!...
De ses vaillants marins, le courage et l'audace,
Ont laissé dans les cœurs, l'inoubliable trace,
Pour maintenir ses droits, le Turc met tout en jeu,
Plein de foi, fièrement il affronte le feu.

Tes droits qu'a reconnus la généreuse France,
S'ils étaient transgressés par tant d'outrecuidance,
Tu verrais se dresser, en face du destin,
Ce vaillant peuple ami, pour te tendre la main.
On est las, à la fin, de tant de convoitisme,
S'imposant en tout lieu par un fol ostracisme:
Et le jour est prochain où de l'usurpateur,
Dans un dernier combat, tu deviendras vainqueur.

Frères turcs et français, sous la même bannière,
Ensemble, nous saurons défendre ta frontière,
A tous envahisseurs, le cœur haut, l'arme au bras
Nous crierons : arrière!... vous ne passerez pas!...
O peuple valeureux, grandi par la souffrance,
N'entends-tu pas sonner l'heureuse délivrance?
De l'étranger, foulant injustement, ton sol,
Tu pourras voir, enfin, cesser l'infâme viol!...

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 10. — 5 Octobre 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, septembre, 24

Je ne puis vous dissimuler notre pénible surprise lorsque nous constatons parfois avec quelle légèreté étonnante certains journaux parisiens accueillent et publient les nouvelles les plus invraisemblables et les moins fondées. C'est ainsi que dernièrement une feuille matinale a reproduit une prétendue dépêche de Constantinople qui donnait des nouvelles très alarmantes sur S. M. I. le Sultan (à qui Dieu accorde de longs jours!) Il n'y avait là évidemment qu'un coup de bourse et en effet nous avons appris que les colporteurs de cette fausse dépêche avaient tenté de provoquer un mouvement de recul sur la rente turque et sur la Banque Impériale ottomane. Nous avons constaté avec plaisir que cette manœuvre déloyale a complètement échoué; d'ailleurs aucun autre journal parisien n'a reproduit cette incroyable dépêche, tant on a compris qu'un semblable télégramme n'avait jamais pu être expédié de Constantinople.

Nous avons eu ces derniers jours la visite des membres du congrès d'hygiène de Buda-Pest et parmi eux, M. P. Strauss, conseiller municipal de Paris et de M. le docteur Chantemesse. Tous deux ont visité le laboratoire de bactériologie installé et dirigé par M. le professeur Nicolle, de l'Institut Pasteur. Ce laboratoire parfaitement installé et outillé, est devenu, grâce à la générosité de S. M. le Sultan, un des plus beaux établissements de ce genre qu'il y ait en Europe.

Ces Messieurs ont aussi visité les cuves à désinfection établies à Stamboul, Péra et Scutari, sous la direction de M. Mouduagor et la haute surveillance de S. E. Beduan Pacha, préfet de la ville.

Nous avons appris avec plaisir que S. E. Mahmoud Djelaleddin Pacha, ancien gouverneur de Crète, vient d'être nommé président d'une haute commission spécialement constituée par Sa Majesté dans le but d'examiner toutes les questions financières de l'Empire.

Pour quiconque connaît les remarquables capacités de Mahmoud Pacha et son dévouement à Son Souverain, on ne peut que se féliciter de voir qu'il est guéri du lâche attentat commis dernièrement contre lui et qu'il a pu reprendre son service actif.

MOUKHBER.

SON EXCELLENCE ZIA PACHA

Une décision de S. M. I. le Sultan vient d'appeler au poste d'Ambassadeur de Turquie, à Paris, S. E. Zia Pacha, en remplacement de S. E. Essad Pacha dont la santé très ébranlée nécessite un repos assez prolongé.

Zia Pacha est un diplomate de carrière : il a été successivement secrétaire à Berlin, à Vienne, à Athènes et à Saint-Pétersbourg. De là, il fut nommé ministre à Belgrade, puis ambassadeur à Vienne.

S. E. Zia Pacha nous arrive précédé de la réputation d'un diplomate consommé et d'un homme affable dans la plus complète acception du mot. Quoique jeune encore, il a su déjà mériter la haute estime de S. M. I. le Sultan qui lui confie aujourd'hui le poste si envié d'ambassadeur à Paris.

Nous saluons en lui le représentant de Notre Auguste Souverain et nous avons la conviction que les intérêts de l'Egypte seront l'objet de ses plus chères préoccupations.

FRANCE ET TURQUIE

Dieu n'exauça pas seulement nos vœux pour S. E. M. Dupuy, président du conseil en lui accordant une parfaite guérison, mais il lui fit aussi trouver grâce aux yeux de son Digne Représentant sur la terre, l'Auguste Calife de l'Islam qui vient de lui décerner le grand cordon de l'Osmanieh.

Toutes nos félicitations à l'aimable et éminent homme d'Etat de la puissance amie.

Nous félicitons très cordialement aussi le directeur du personnel de Son Excellence, notre honorable ami M. Sainsère que S. M. I. le Sultan a daigné décorer grand officier de Medjidieh.

A. N.

Nous apprenons avec plaisir que le lieutenant-colonel d'état-major, Tewfick Bey, attaché militaire à l'Ambassade Impériale Ottomane de Paris, vient d'être élevé par S. M. I. le Sultan au grade de colonel.

Tewfick Bey vient de suivre les grandes manœuvres de l'armée française et a eu l'honneur d'être félicité par M. Casimir-Périer.

Notre excellent ami et confrère, Abdon Boisson, qui avait publié tout dernièrement une intéressante brochure sur l'introduction *de l'Eucalyptus* en Turquie comme agent prophilactique, nous adresse une jolie plaquette contenant une pièce de vers à propos des derniers tremblements de terre de Constantinople.

Nous savions bien que notre jeune confrère était un écrivain distingué et un naturaliste savant; mais nous ignorions qu'il cultivait avec tant de succès la poésie et nous lui en adressons nos félicitations.



LES ROUGES VAINCUS PAR LES BRUNS

FANTAISIE ORIENTALE

Abou Naddara (*seul*) : L'acquittement des Pachas égyptiens accusés d'achat d'esclaves me remplit le cœur de joie. Le conseil de guerre qui les a jugés est digne d'admiration; car il a bravé la colère des Anglais en acquittant Leurs Excellences. Cette victoire des *bruns* sur les *rouges* est de bon augure pour la vallée du Nil, dont les *bruns* enfants commencent à montrer les dents à leurs *rouges* envahisseurs. J'ai ordonné à Iblis, le roi des démons d'aller à Londres et au Caire et de m'amener ici lord Roseberry, le vizir de la reine Victoria, lord Cromer, son représentant en Egypte, le général Kitchener, Sirdar de notre armée, Ali Pacha Chérif, le principal accusé qui sera jugé séparément, car les Anglais le détestent plus que la mort, Khalil Bey Ibrahim, notre célèbre avocat, et le Fellah. Je les fait venir pour entendre le récit réel de l'affaire et pour montrer à Roseberry, Cromer et Kitchener, notre despotique triumvirat, que nous ne sommes plus les moutons qu'ils ont tondus à leur aise jusqu'à ce jour; mais que nous plaidons vaillamment nos droits. Ah! voici Iblis. Ce grand diable me rend des services exceptionnels. Il me transporte en un clin d'œil partout où je veux aller et m'amène du bout du monde, tout ceux que je désire voir, et cela grâce à l'anneau magique que me donna le saint Derviche le jour de mon exil; cet anneau me rend maître d'Iblis, roi des démons.

Iblis (*entre et dépose ses voyageurs*) : Ai-je été prompt à exécuter tes ordres, vénérable Cheikh? J'ai à peine mis une heure. Je les ai tous plongés dans un profond sommeil. Es-tu content de ton humble esclave?

Abou Naddara : Très content. Maintenant tiens-toi debout derrière moi.

Iblis : J'obéis.

Abou Naddara : Excellences; réveillez-vous.

Lord Roseberry (*ouvrant les yeux*) : Où suis-je?

Lord Cromer : Oh yes! Où sommes-nous?

Le général Kitchener (*baillant*) : Qui me réveille?

Ali Pacha Cherif (*étonné*) : Qui vois-je?

Khalil Bey Ibrahim : Mais je ne suis pas chez moi.

John Bull (*rêvant*) : Goddem! Ne buvez pas tout; laissez-moi une goutte de brandy. (*il se réveille*).

Le Fellah (*regardant autour de lui*) : Où est ma femme? Qui me l'a enlevée? Je le tue.

Abou Naddara : Rassurez-vous messieurs, vous êtes en lieu sûr.

Ali Pacha Chérif : Si mes souvenirs ne me trompent pas je reconnais en toi mon ancien ami le cheikh Abou Naddara.

Le Fellah (*joyeux*) : Quel bonheur! Nous sommes chez notre bien-aimé protecteur. Que Dieu le bénisse!

Lord Roseberry (*effrayé*) : Chez Abou Naddara. Nous sommes perdus.

Lord Cromer (*hors de lui*) : Mais c'est une trahison.

Le Fellah : L'Egyptien n'est pas traître.

Le général Kitchener : Mais comment sommes-nous ici? Qui nous y a amenés?

Iblis : C'est moi Iblis, Satan en Anglais, qui vous ai portés sur mon dos de chez vous jusqu'ici afin que vos actes soient jugés par le cheikh Abou Naddara comme ils le méritent; je vous conseille d'être polis, je parle aux nobles fils d'Albion : car, gare à celui qui profère un goddem, ou donne une boxe! il sentira la pointe acérée de mes cornes. Iblis ne plaisante pas.

Lord Roseberry : Ceci doit être un rêve.

Lord Cromer : Oui, c'est un cauchemar.

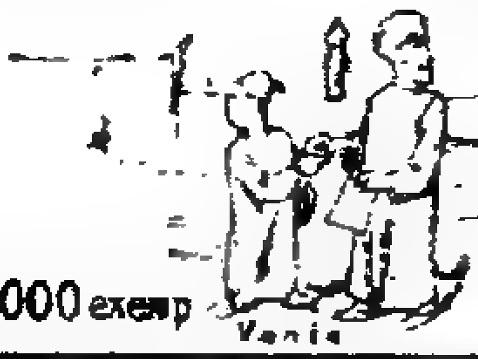
Le général Kitchener : Nous avons tort de beaucoup manger la nuit.

Le Gérant G. LEFEBVRE

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظارة
باريس نمرة ٦ رجو فرومارى

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راسا"
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية







Tirage justifié 15000 exemp

عدد ١١ باريس فى ١٠ نوفمبر سنة ١٨٩٤

ماالمكار الا مكار ونص

قد علم ما مر غير مرة ما هم عليه الصين واليابان من العراك والمقاتلة وكيف كانت اسباب تلك المشاجرة وهى جزيرة كوريا الكائنة خلال المملكتين وكلاهما اراد ان لا يكن لسواه نفوذ عليها كما جرى ايضاح ذلك بالتفصيل فى عددي النوردو الاخيرين . ولا اظن ان هذا خافى على قرائنا من انتصار اليابان براً وبحراً على الصين وتقدمهم نحو تخت مملكتهم مدينة پكين وتركيب هذا العدد وموضوع رسومه هو على حمد الحوادث الاخيرة . وان قال قائل - وايش جاب طوخ فى مليج ؟ وايش دخل المصري فى الصيني ؟ الجواب يا عم حاضر . فتح عيونك وانظر فى الرسوم التى فى ذيل هذا العدد ترجعها" وتضحك ضحكة رطل . تشوف الفلاح المصرى مزقطط لنقمة المتربول وخيبته والمتربول محبس وبوزه شبرين وربع ما هو شايفه من تغريق مراكب الصين زملاه وانتصار اليابان عليهم ومشيه لقدام . اما من القراة ومعرفة ما جرى بين الثلاث من الحديث تعلم سبب امتزاج مسالة مصر بمسالة الصين واليابان وهنا ترى المسالة مبسوطة فى صفة محاورة بالعربي الدارج كالعادة نظراً للسهولة والفكاهة

قال الفلاح الى اليابانى - صباح الخير يا سيد الابطال . يا سبع الفلاوات يا منزل فى قلوب الاعدا الزلزال . ربنا يهدّي بالك ويحبب لك بمحال السلم وتصطلح - قال له اليابانى - لا . لا . ما تجيب ليش سيرة الصلح دلوقت - قال المتربول لليابانى - ده ايه ده انا جاى اعرض عليك الامر ده . بقى امال مشواري فيش عليش وضيعت وقتى فى الريح واحنا وقتنا يا انكليز ذهب - فضحك اليابانى وقال له - عارفين مثلكم اللى تقولوه "تايم ازمانى" الوقت نقود . يا سلام . ما اطمعكم واحبكم فى الدرهم و الدينار - فالتفت الفلاح الى المتربول وقال له - وايش فايدتك من طلب الصلح من صاحبى اليابانى وهو فى عز معمعته وشايف نفسه انه غالبة ليه ؟ هو بيحارب بلادك ؟ قال المتربول - لا . انا جاى اعرض عليه الصلح من قبل دول اوروبا العظام - قال اليابانى - ما امكرك يا ابو البلابل . بقى جاى تدهلز علىّ ؟ ما يمشاش ابدا انت . وحياتك فضها . انت بتتجاهل والا ايه ؟ ده ملكنا ميكادو الفخيم ما تخفاش عليه حاجه ابدا" هو ووزراه يعرفوا كلما يحصل فى اوروبا من طقطق لسلام عليكم ؛ شي غريب . اللورد بتاعك روزبرى صدر مملكتك الاعظم البابين انه انتحس اليومين دول . ما بيحطش يده فى حاجة الا وتفسد . ولي يكفينا السوء . اما الكفة اللي اخذها امبارح تكتب باد الفسخ . حقا انعكس عكسة داوود النجار - فتحول الفلاح وقال لليابانى - بحياتك افصح لى عن الحكاية دى بالعربي - قال اليابانى - اللورد روزبري كبير وزراهم فاتح الدول فى اجتماعهم وخصهم لبعضهم لاجل التداخل فى ما بيننا حتى يكرهونا على الصلح ونقبل شروط مناسبة لهم . لكن يا حسارة ما جاش الهوا سوا . وصرحت جريدة الدالي نيوز لسان حال الوزارة البريطانية بانه لم يظهر نتيجة تامة الى الآن بخصوص هذا الشان - قال الفلاح - وكذا اقرت الجريدة لسان حالهم بنفستهم وخيبة سعيهم - فبرجم المتربول وقال فى سره - كوديم . اضدادنا الفرنساوية هم اللى مدنوا القوم الاصفر ده - علموه كل شي حتى يا شوفه انه ما بيجهلشي حاجة ابدا" . وفيه حد غيرهم يخبره بكل ما يجرى عندنا ؟ اصل الوسا والبلا منهم . لكن بكرة يندموا على ده كله - فقال له الفلاح - مالك بتلطم ؟ بتقول ايه لنفسك ؟ سمعنا . اظنك بتسب وتلعن . صحيح شي يغيظ . كسروا مركب الراجل مركب انكليزية كبيرة كانت مليانة عساكر صينى وبحار حمر . الحق عليه اليابانى قال له سلم لى العساكر الصينية اللي فوق مركبك . انت مودّيهم فى مركز يتقووا علىّ ودول عدوين والحرب بيننا داير فسلّمهم لي وانا اخلي سبيلك - فقال له القبطان الانكليزي . لا . كوديم - فقال له القبطان اليابانى - كوديم ؟ خذ امال فى استك وحط له فيها قنبلة تورپيل فطيرته هو ومركبه وما عليها من الصيني والبحار الحمر . والمتربول اكل الكف ده على خده ومسحه وسكت على مضض . ليه ؟ العين بصيرة واليد قصيرة . هو بيرجم ويلطم ويلطم من شي قليل ؟ اقول لك . شوية فش همك . لكن ايه ينفعك ؟ ما ينفعكشي حاجة ابدا" . يد ما تقدرشي عليها بوسها وادعي عليها بالكسر . انا بحياتك لطمة سخنة - فاحمر وجه المتربول وازرق واصفر واخضر ودبدب رجليه فى الارض وقال للفلاح - مش هنا الكلام بكرة اكلمك ده كله على بولاق جنب بحر النيل اصبر يا عم . ان ما نتش خليك تشب وتلب ما اكونشي انا ابو البلابل - فقال له الفلاح - بحياتك كم المشوار ده . انت اللى تكلمني . شايف ؟ ان ضربتني بوكس واحد بس رجلى دى ترفصك رفصة فلاحي تطوحك ميتين ذراع فوق الجبل الجيوشي لاجل ما تفهم احسن . انما خلينا من الكلام ده كله وجمجمتك دى اللى ما

تسواش بصلة . احنا بنتكلم فى ايه . احنا بنتكلم فى حرب اليابان والصين . بس قل لى يمقلك انت الكبير ده ويجهلى انا تتصور ان واحد شايف نفسه فى نصرة قد كدا ومتمشم انه رايح يبلغ مراده وعلى شان خاطر عيونك يبطل الحرب ويقبل الشروط التى حسبتهم فى بالك على قد عقلك ومنمنمتك ؟ فضنها بقى . انا كنت مخمن انك اعقل من كدا — اما اليابان التفت للمستربول وقال له — معلوم كلام الفلاح فى محله . انت شايف طيب عسكرنا وركبتنا وراى زاحفة على خصمنا ومنصورة وما بينها وبين تحت ملكة الصين الا اللى هو قدامك . فركة كعب . وجاى على قد عقلك تقول لى اصرايه وما ادري ايه . لما نوصل هناك وقتها فرج . يبقى ملكنا صاحب القدر الشامخ والمجد الراسخ ينظر فى معروض الدول الحبيبة — فتنبه الفلاح واستوى بقامته وقال للمستربول — اسمع وافهم القوله دي بيقول لك الدول العظمى الحبيبة زى فرنسا والموسكوف مثلا مش زى انكلترا لانها مش دولة حبيبة . دى عدوة الانسانية . قل لى بالصحيح . ماهيش انكلترا اللى بخبثها ودسايسها ولدت الحرب ده اللى علىّ قدر اليابان كبرهم بينهم ونزل بقدر الصين وكسر كبرهم وشوكتهم . ماهيش هى دولتك اللى سبب فى كل خبث يحدث فى العالم ؟ ليه عملت كدا ؟ على شان ان ماكانشى يخطر ببالها ان دولة مثل دولة الصين تحوى اربعماية مليون انسان تكسرها شرذمة قليلة تتضمن سبع ملايين مثل طايفة اليابان . لكن فاتتكم حاجة يا تجار احمر مش الغلبة فى كثرة العدد . العدد فى اللمون . المدار على الشجاعة والتدبير . وقالوا فى المثل . بالتدبير النملة غلبت الفيل . وانا اقول لك على حسابكم . انا ماكنتش وياكم لكن الناس كلها عرفت مكركم . قال لكم عقلكم سلطوا ده على ده وحرضوهم على بعضهم وبالطبع الصينى هو الغالب فينوبكم طرف من الارض اللى يكسبها وتلحقوا لكم منها بركة . نخزت حسبتكم ودارت الدورة عليكم وانعكستم وخبتم ورحتوا ابقى شوفوا لكم موتة فرطة قبلما يفاجئ الموت . تعرفشى انتم زى ايه ؟ زي النونية ان عاشت قرقشنا وان غرقت نطيتم طلعتم البر . تعيموا ده على ده وترقعوا زيد على عمر وانتم والزمان على المغلوب وتشطوا لكم الشطرة السمينة من المنالب . ودى عادتكم ماتنوش رايحين تنتووها . لكن ما ترعلشى . الزمان كدا مش كل مرة يجي طايب . مرة طايب ومرة وعينيك اثنين عور . اما المرة دى حلبتها شوم عليكم لكن دى رايحة تقصف ظهركم تمحا اسمكم وتفوتكم مش بس هنا فى الشرق الاقصى بل فى جميع الاقطار الهندية الافريقية . ورايح يفضل لكم ايه بقى ؟ لا . يفضل عندكم لا شوية . تفضل لكم جزيرتكم . شوف لما اقول لك ما ترعلشي . ده واحدة من المصايب ولسا قدامكم زي دى قد مليان . هو شوية اللى عملتوه فى مصر ؟ قاعدين بتقولوا بعدتهم . قولوا قاعدين بنلهطهم ونمصمصهم . ياما تتوفوا انتا . اهى المينة كدا ما بماشى نجم بريطانية العظمى يفوق الطوق وسقط . شغنا ان كنت تلاقى له اثر . هو ما قد لكمش بقى كتير حتى تولولوا وتعددوا على دقن ما لكم دالحياة — فقال له المستربول — ده فهمكم . احنا بكرة تشوف ما لكنا داخلية وخارجية تزداد يوم فيوم وتتمشى وترعرع ولا يحصل لها ادنى خلل . واعرف ان كل المقدر على الامم من خير وشر تحت قبضتنا — فنط اليابانى وقال له — طيب والمكتوب والمقدر على بريطانية العظمى تحت قبضتنا معشر اليابان ومن قريب يظهر لكم البرهان — فقال الفلاح لليابانى — انت فاكر ان المستربول فيه حسية ويفهم بالمعنى ؟ لا . خلينا . ده ان ماكانش الواحد يقول له الكلمة قد الناف مايفهماش — فقال اليابانى — عارف ايه اول شرط من الصلح اللى يامر به ملكنا لما يبقى فى تخت الممالك الصينية ؟ — قال الفلاح — يجردوا انكلترا من جميع مالها من المستعمرات بالشرق الاقصى — قال اليابانى — ده معلوم بانتصارنا على الصين يحصل بالطبيعة وحده . مش كدا الشرط . الشرط الاول هو ان حلولنا بجزيرة كوريا يستمر ما حلوا الانكليز بوادى النيل . ويصير استرداد جزيرة كوريا الى اهلها يوم ما ترى الانكليز اجلوا عن مصر وارتدت لاهلها — فشرق الفلاح وقال للمستربول — خلى بالك من دى — شرط عادل ونصيف ماكانشى على بالك ده . تعمل ايه ؟ مش سهل الضحك على دقن اليابانى . مايروح المكار الا مكار ونص

المولد النبوي

وردت الينا هذه الرسالة الجليلة من صديقنا محمد افندى عبد الفتاح مدرس اللغة العربية بباريس فراينا ان ندرجها بحروفها للابهاج المسرات العامة لجميع المسلمين الصادقين وهى

قامت الادلة وثبتت على وجوب اخوة من صفت نيته واخلصت سريرته وصدقت محبته ونهض بهذه الملة من اعتصم بعروة دين صحيح تمسك بمنهاج شريعته ونسج سلوكه على منوال مواعظه وقدره حق قدره وانتظمت امة الاجابة فى عقد هذا الدر النظيم وتحلته وحصنته بتمام الكمالات وتحفظت على اقامة شعائره فيما اختص بشانه من مناقب الاوقات وقضى ما فى عالم الغيب من بديع الصدق لابراز ما تحلى به المصريون من رفيع التحف ان نفرا منهم اتوا باريس لقضا زمن الفسحة بها حيث هل هلال المولد النبوى المعتاد فمدوا اليه ساعد الجد وتلقوه بصدر رحب وود والذى تولى نظمه منهم مصطفى افندى كامل دعى الى احيا تلك الليلة من كان من اخوانه بباريس فلبوا دعوته بالاجلال والتعظيم وجلا النقاب عن هذه المناقب الشهية بالتسليم والتكريم وطفقوا سعيا الى الصراط المستقيم يمتطون جياد الهمم ويستبقون فى مضمار الحكم بعزم قوي وجاش سوى وصاح خطيبهم حى على الصلاح فلاح على اديانهم شهود الفلاح وابتدروا ينثرون نثر المقالات الحكمية منذ ما الليل عسعس حتى كاد الصبح ان يتنفس وابرز كل ما كنه من زهر البراعة وما ابتكره من لدائذ البلاغة . ثم ختمت هذه الليلة بقراءة القران العظيم وكنت ممن حضرهم وشكر وافر مساعيهم وانشدت فى ذلك هذه الابيات

Le Japonais : Eh bien ! Sais-tu, ô John Bull, quelle sera la première condition de paix que dictera à Pékin le Mikado ?

Le Fellah : D'enlever à l'Angleterre toutes ses possessions en Extrême-Orient.

Le Japonais : Cela sera la conséquence de nos victoires sur la Chine. Notre première condition de paix sera, que nous occuperons la Corée aussi longtemps que l'Angleterre occupera la Vallée du Nil. Nous rendrons la Corée aux Coréens lorsque Albion rendra la terre des Pharaons aux Egyptiens.

Le Fellah (*riant aux éclats*) : Attrape ça, ô John Bull. Tu ne t'attendais pas à cette juste et équitable condition. Sors de l'Egypte et le Japon évacuera la Corée. On ne joue pas si facilement de tours au héros de l'Extrême-Orient. A malin, malin et demi. ABOU NADDARA.

L'HIRONDELLE DE FRANCE

Ces vers ont été inspirés au Cheikh Abou Naddara par l'élégante revue littéraire, artistique et mondaine de Mme B. Lacombe, l'*Hirondelle de France*, qui se publie à Paris, 10, rue Richelieu.

Charmante hirondelle de France,
Dont la chanson dans mon exil,
Ouvre mon cœur à l'espérance
De revoir les bords de mon Nil.

Puisque tu te mets en voyage,
Pour le beau pays oriental,
Salue en ton touchant langage
Mon bien-aimé pays natal.

Si tu passes par ma patrie,
L'Egypte, objet de mon amour ;
Dis à mes frères que je prie
Pour leur salut la nuit, le jour.

Dis-leur, gracieuse hirondelle.
Que mon cœur soupir après eux,
Dis que mon âme les appelle
Et partout les cherchent mes yeux.

وليلة حوت السماحة باسرها
فانعشت ارواحنا بسرورها
ومولد المختار عليه ثناؤها
وقضى لها بالحسن عن اترابها
من اهل مصر من جلوا اسمارها
بباريس اذ ما اتقنوا لرسومها
اما ترى الاسلام مظهر نورها
لاسيما فى مصرنا فجمالها
مصر علا فوق الشواهق قدرها
بسطت اكف الرفق نحو مذمرها
وقد استمد البدر من مشكاتها
والروض نشره من عبير زهيرها
فحبها اذ ما تجر من حبيرها
وناد لى اذ ما شملت بنادها
واقرن بعزم خلة من اهلها
تجد المعالى غرة بجبينها
واغرس جميل السعى تجنى طابه
واكمل مقاصد ما تحب شؤونها
فحدائق الاذهان دوما مربع
وقطوفها منصودة بثمارها
وحسبك الاطلال فخرا فارعها
رعاية المشتاق رغم رسومها
واهلها لم يعطوا الا كاملا
وابو النصير ما خلا بليكها

الاحوال الحاضرة

مخاطبة الجاسراء والجى نظارة فى ٢٠ ربيع الثانى سنة ١٣١٢

(البوسراء) اسعد الله صباحك يا شيخنا (البونظارة) اهلا وسهلا بالطف شبان عصرنا. تفضل. (البوسراء) انا جيت اودعك واقول لك خليتك بعافية (البونظارة) الله يعافيك يا ابنى. بقى انت مسافر اليوم. ربنا يتمك السلامة. يا بختك رايح تعود الى الاوطان. وتشوف الاقارب والخلان. وتشاهد عباس ابو الشجعان. وتنظر خاش الانكليشمان. ينجينا من مخاليبه الرحمن. ويرجع وادى النيل كما كان. فى عهد محمد على جنتمكان. بقى يا ابنى بلغ سلامى للاخوان. وقل لهم انى يا مدعهم فى كل مكان. وباقول انهم جدعان. من قريب يشوفوا الانكليز كالجديان. ويطردوهم من الوديان. ويصبح المصرى مشترق فرحان. ويرقص الغلام رقص الغزلان. لما يرى المستربول فى بنطلونه عريان. خارج من قطرنا هربان. (البوسراء) ما اظرف قوافيك يا استاذ: مالك الا رضا خاطرك. اسلم لك على جميع الاخوان من كبيرهم لصغيرهم واقول لهم انك مشتاق لهم وبتدعى لهم ولسلطانهم ولخديويهم. بالعز والهناء (البونظاره) ومتنساش من لطفك تقول لهم ان من كان منهم له مقالة وطنية او قصيدة بهية او اخبار مهمة يحضنى بها وانا ادرجها فى جرنالى ويستفاد القارى من كلامها اللى زى الشهد (البوسراء) على عينى وراسى اقول لهم. ودول احب ما عليهم يكاتبوك لانهم يعرفوك امين وكاتم سر. طيب واخبارنا ايه اليوم. ده انا شايف الناس هنا بباريس قاعدين وماهم لاهيين الا فى مطالعة الجرانيل (البونظاره) نعم. لان مرض قيصر الروس شاغل افكارهم وافكار كل اهل السياسة فى اوروبا. (البوسراء) شئ غريب. (البونظاره) وتراهم اتحذوا للامر ده اهمية اكثر من الحرب المنتشبة بين الصين واليابان (البوسراء) وليه ده؟ اذا سمح الله ومات القيصر يولوا ابنه محله. (البونظاره) اعلم ان ميزانية السياسة الاوروبية فى الحال الحاضرة اصبحت متوقفة على حيوته او وفاته (البوسراء) وسبب ده ايه ؟ (البونظاره) السبب هو ان علاقاته الحبية مع فرنسا اشد ما هى مع المانيا والناس خايفين ان الكرزوفتش ولى عهده يميل لالمانيا اكثر ما يميل لفرنسا (البوسراء) وده صحيح؟ (البونظاره) لا. ولى عهد الروس ولو انه رايح يتزوج باميرة المانيا حفيدة ملكة الانكليز ما يحبش الالمان ولا شك انه لا يغير شئ من سياسة والده (البوسراء) طيب واحنا يا اولاد مصر فايدتنا ايه من محبة قيصر الروس فى فرنسا وعدمها. (البونظاره) الامر ده مهم قوى بالنسبة لنا لان فرنسا حبيبة دولتنا العلية فاتحادها مع الموسكوف يكبر نفوذها وسطوتها ويخلى انكلترا تحسب لها حساب لان انكلترا تخاف كثير من الموسكوف خصوصا الايام دى اللى شايفهم على باب الهند. (البوسراء) اه يا ليت القيصر يقول للانكليز اخرجوا من وادى النيل والا اطردكم من الهند. (البونظاره) الامر ده يمكن حصوله اذا طاب القيصر من مرضه. (البوسراء) دول بيقولوا انه فى خطر عظيم (البونظاره) ونصارى ويهود صلوا له اليومين دول فى كنايسهم وطلبوا من ربنا يشفيه

Dix-Huitième Année
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 11. — 5 Novembre 1894

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 20 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

NOS LETTRES DE TURQUIE ET D'EGYPTE

Les nombreuses lettres qui nous sont parvenues de Constantinople, du Caire et d'Alexandrie, ne peuvent être reproduites dans notre cadre restreint; nous devons donc nous borner à mentionner les parties les plus importantes de ces correspondances.

L'escadre russe à Constantinople. — Celui, dont ta Muse égyptienne, il y a un an, chanta les louanges en français et en russe, l'Amiral Avellan, doit être satisfait de sa visite dans notre capitale. Il a été gracieusement reçu par S. M. I. le Sultan qui daigna lui conférer le Grand Cordon de Son Ordre Impérial de Medjidieh. La population aussi a fait à Son Excellence et à ses officiers un chaleureux accueil. Quant au dîner que Sa Majesté a bien voulu offrir en son honneur à Yildiz, il a été imposant; S. A. le Grand Vizir, LL. EE. les ministres de la guerre, de la marine et des affaires étrangères et l'ambassadeur de Russie y assistaient. De plus, Sa Majesté a daigné lui faire remettre, avant son départ de Constantinople, un porte-cigarettes orné de brillants d'une valeur considérable qui sera pour l'amiral un précieux souvenir du court séjour qu'il a fait dans la capitale de l'Auguste Calife de l'Islam. Son Excellence a fait parvenir au palais impérial une dépêche où elle renouvelle l'expression de sa reconnaissance pour le bienveillant accueil dont il a été l'objet de la part de notre bien aimé Souverain. Mouckber.

L'instruction dans l'empire ottoman. — Veut-on avoir une idée de son développement? Eh bien! qu'on sache que depuis l'avènement au trône du Grand Abd-ul-Hamid en 1876 jusqu'à ce jour, grâce à notre Souverain sage et éclairé, vingt-cinq mille nouvelles écoles ont été ouvertes qui contiennent aujourd'hui un million deux cent cinquante mille élèves. Moubachir.

S. E. Zia Pacha. — Notre nouvel ambassadeur à Paris, S. E. Zia Pacha, dont vous nous avez parlé si élogieusement dans votre journal, est arrivé de Vienne et a eu l'insigne honneur de présenter à S. M. I. le Sultan ses hommages de remerciements pour sa nomination et l'assurance de son très fidèle dévouement à son Auguste Souverain. Son Excellence, ayant trouvé grâce aux yeux de Sa Majesté Impériale, fut décoré de la plaque en brillants de l'Osmanieh. Samy.

Turquie et Italie. — Voici des nouvelles dont vous allez être enchanté, Vénérable Cheikh, vous qui aimez tant ce beau pays d'Italie. S. M. I. le Sultan a fait un accueil des plus gracieux au nouvel ambassadeur de S. M. le roi Humbert, M. le commandeur Catalani. Notre bien aimé Souverain a bien voulu offrir à Son Excellence un dîner à Yildiz, lui conférer le grand cordon d'Osmanieh et à sa noble et charmante épouse le grand cordon de Chefakat. Puisse l'entente cordiale qui règne entre notre Empire ottoman et les grandes puissances exister toujours! Salem.

Son Excellence M. Cogordan, est le nouveau ministre plénipotentiaire de France en Egypte, dont je vous ai parlé dans ma dernière lettre. Il a eu au Caire un accueil aussi chaleureux et aussi enthousiaste que celui qu'il a eu à Alexandrie. Les colonies françaises d'Egypte sont enchantées de leur nouveau ministre; elles trouvent en lui les nobles et brillantes qualités que M. le marquis de Reverseaux leur avait dit qu'il possédait; elles peuvent donc avoir toute confiance dans sa sollicitude pour leurs intérêts. Salem.

Ali Pacha Chérif. — Plus les Sauterelles *Rouges* s'efforcent à ronger la solide réputation de Son Excellence, plus elles lui attirent l'estime et la sympathie universelles. L'ancien président du Conseil législatif est plus populaire que jamais, et le dernier numéro de votre journal qui proclamait son innocence et la culpabilité de ses adversaires a eu un succès sans précédent. Je ne vous flatte pas, Cheikh, en vous disant que l'*Abou Naddara* est porté en triomphe par tous les vrais patriotes égyptiens. El Ouatani.



يا الكار اتو كار وفي A MALIN, MALIN ET DEMI يابوهذا السر في مسالة

Le Fellah (*au Japonais*) : Que la paix soit avec toi, ô héros de l'Extrême-Orient.

Le Japonais : La paix? Grand merci. Mais je n'en veux pas à présent.

John Bull (*au Japonais*) : Et moi qui venais te la proposer! Je perds donc mon temps, et le temps britannique est précieux.

Le Japonais (*riant*) : Ah oui! *Time is money*. Je connais bien ton intéressant et intéressé dicton.

Le Fellah (*à John Bull*) : Mais tu n'es pas en guerre avec mon ami le héros de l'Extrême Orient pour lui proposer la paix.

John Bull : Mais je viens la lui proposer au nom des Grandes Puissances.

Le Japonais : Quel farceur! Tu nous la fais à l'oseille, comme disent nos frères les Français. Nous prends-tu pour des imbéciles? Ne sais-tu pas que notre glorieux Mikado est très bien renseigné? Sa Majesté Impériale et Ses éminents Ministres savent tout ce qui se passe en Europe. Ton lord Roseberry a la guigne depuis quelque temps; rien ne lui réussit; Sa Seigneurie vient d'essuyer un de ces échecs diplomatiques qui ternissent la gloire d'un homme d'Etat. Il n'a pas de chance, ton premier ministre, ô John Bull. Il a fait des ouvertures aux Grandes Puissances européennes pour arriver à une intervention commune auprès de nous; mais ainsi que le dit le *Daily News*, organe du Foreign Office, le résultat de ces démarches diplomatiques *ne s'est pas encore entièrement manifesté*.

Le Fellah (*malicieusement*) : Cet aveu de l'échec diplomatique de l'Angleterre est précieux à noter.

John Bull (*à part*) : Goddem! Ce sont nos concurrents, les Français, qui ont civilisé ce peuple jaune; ils lui ont tout appris; rien ne lui est inconnu, et ce sont eux qui l'informent de tout ce qui se passe chez nous. Ils se repentiront un jour.

Le Fellah (*à John Bull*) : Que dis-tu en toi-même? Tu dois maudire le Japonais, dont tu n'as pu te venger lorsque, au commencement de la guerre, il fit sauter en l'air par ses torpilles un de tes navires chargé de soldats chinois. Tu n'as pas même murmuré contre le Japonais qui te donnait un soufflet si retentissant; mais tu as baisé la main dont tu l'as attrapé.

John Bull (*au Fellah*) : Tu me paieras tout cela; non pas ici, mais là-bas, chez toi, sur les bords du Nil.

Le Fellah (*à John Bull*) : Je ne te crains plus, moi. Pour chaque boxe que tu voudras me donner, tu recevras un coup de pied qui te lancera cent mètres en avant. Mais parlons de la guerre sino-japonaise. Faut-il être bête comme ses pieds pour venir demander à un vainqueur de renoncer à l'accomplissement de son but et accepter une paix infantine? Va, John Bull! Je te croyais plus malin.

Le Japonais (*à John Bull*) : Le Fellah a raison. Notre armée et notre flotte sont victorieuses; ne le vois-tu pas? Regarde! nos valeureux soldats marchent triomphalement sur Pékin. Là, dans la capitale du Céleste-Empire, S. M. I. le Mikado daignera entendre les propositions des Grandes Puissances amies.

Le Fellah (*à John Bull*) : Entends-tu? Les Grandes Puissances amies comme la France et la Russie; tandis que ton Angleterre n'est pas une Puissance amie; elle est l'ennemie de l'humanité tout entière. N'est-ce pas elle qui, par ses intrigues, fit naître cette guerre qui couvre de lauriers les Japonais et abat l'orgueil des Chinois? La Grande-Bretagne ne croyait jamais qu'une nation de quatre cent millions puisse être vaincue par une qui compte à peine sept millions d'âmes. Le nombre ne fait pas la force; mais c'est la sagesse et la justice qui la font. L'Angleterre espérait que du Japon, conquis par la Chine, elle aurait un petit morceau. Désillusion complète! C'est elle, la perfide Albion, qui excite les peuples les uns contre les autres pour tomber ensuite sur le vaincu et enlever au vainqueur la plus belle partie de son butin; c'est elle qui perd cette fois. Oui, l'issue de cette guerre lui sera fatale; car elle y perdra de son influence, non pas seulement en Chine, mais dans les Indes et en Afrique aussi. Louange à Allah! L'astre britannique ne brille plus; il s'éteint et bientôt Albion pleurera sur les ruines de son empire colonial.

John Bull : Albion ne pleurera pas sur les ruines de son grand empire colonial; elle exultera en le voyant prospère et florissant. Les destinées de tous les peuples de la terre sont et seront toujours entre les mains de la Grande-Bretagne.

Le Japonais : Et les destinées de la Grande-Bretagne sont et seront toujours entre les mains du Japon, et vous le verrez bientôt.

Le Fellah (*au Japonais*) : John Bull n'est pas si intelligent que tu le crois; il ne comprend pas à demi-mot; il faut lui dire les choses clairement.

Le Gérant : C. LEFEBVRE

السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج . سانو ابو نظارة
بباريس نمرة ٣ رجوفروماري

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية



Tirage justifié 15000 exemp

باريس عدد ١٢ في ٥ دسمبر سنة ١٨٩٤

اللورد رُزبري ونوبار باشا

قال ابو نظاره — سلامي على ابناء الشرق اجمعين . موسوية وعيسوية ومؤمنين . احفظهم لي يا رب العالمين . ونجيهم لي من مناشير الجراد الاحمر اللعين :: هذا وبعد اهداء التحية والسلام . ابتدي في الكلام . واقول لكم يا سادة يا كرام . شرفوا بانظاركم رسوماتي العظام تشوفوا الرسمين العال . اللي زينت بها الجرنال . الاول نساء والثاني رجال . فيهم ابناء حرام ولولاد حلال :: اما موضوع الرسمين فهو معلوم . عندكم يا اهل السياسة والعلوم . موضوع رسم النساء خطاب رُزبري المشوم . وموضوع رسم الرجال هو الفلاح المظلوم :: فلا شك كبار وصغار . اطلعتم على خطاب رُزبري الغدار . كله مدح وتمليق في الدول الكبار . فرنسا وروسيا اللي يعرفوه مكار :: والرسم الثاني موضوعه المستشار . اللي حطه لنا في الداخلية نوبار . صاحبنا الباشا الاختيار . قرة عين الجماعة رئيس مجلس النظار :: آه يا اخواني ما امر كاسي . يا كبدي عليكي يا مصر يا ما بتقاسي . افديك يا امي بروحي وراسي . واخلصك من ظلم الانكليز اهلي وناسي . ما تيأسوش من رحمة المولى يا خلان . هو يحرس لكم خليفته السلطان . ويحمي لكم عباس ابو الشجعان . ويعينهم على طرد الجراد الاحمر من الاوطان :: فدلوقتي اسمعوا لي يا سادة . ابلغكم الحديث اللي جرى بين الاشخاص كما هي العادة . وكلام انكلترا للثلاث هوانم صاحبات السيادة . وما قاله داعيكم للفلاح والمستر بول ونوبار صاحب السعادة . رأينا وانبسطنا من الرسومات . يقينا عال بقى هات لنا من تحايفك هات . يا ابو سيد الصبيان وست البنات . انا خليك بعيد عن القوافي والمربعات :: وكان يا استاذ دعك من الالفاظ النحوية . وكلمنا بلغتنا الاعتيادية . لانها مضحكة وزهية . وتحبها جميع الامم العربية . كلهم يفهموها ويلتذوا من اصطلاحاتها البهية :: رأيتم يا اخواني زين . اجريه على الرأس والعين . بلساننا الدارج افسر لكم الرسمين . اسعدكم المولى في الدارين ::

يرى حضرة القاري في رسم النساء انكلترا وهي العجوز الشمطاء قابلة على فرنسا وروسيا بالاحضان قائلة لها — ما احلاكم ولطافكم يا بناتي خلوني احضنكم وابوسكم — فتعرضت مصر الغلبانة وقالت لفرنسا وروسيا — ابعدوا يا اخواتي عن الكركوبة دي لانها اذا حضنتكم تعضكم واذا باستكم تسمكم دي لبوة وحية يا دهوتي منها ومن شرها — عندها قالت فرنسا لانكلترا — من اين جالك الحنية دي علينا وانتي تكرهينا طول عمرك ؟ — وقالت لها روسيا — بقى يا انكلترا صحيحاً عزاز عندك ؟ من امته دخلت في قلبك محبتنا ؟ — قالت لها انكلترا — من قديم الزمان وابني الجليل اللورد رُزبري صدر اعظم بنتي الملكة فكتوريا يحبك ويحب فرنسا رفيقتك محبة صادقة . لا شك انتم اطلعتم على الخطاب اللي القاه الاسبوع الماضي في مأدبة سياسية انعقدت في عاصمتي . ده جنابه ثنى عليكم ومدحكم وطلعكم لسابع سماء — فقالت لها مصر — اخواتي فرنسا وروسيا تعجبوا غاية العجب من الخطاب ده لانهم ما هماش معتادين على سماع ثناهم ومدحهم من فم وزير او سياسي انكليزي — قالت فرنسا — خصوصا انا اللي ما يمر اسبوع الا واسمع فيه ذمي وسبي ولعني في دار ندوتك يا انكلترا لورد رُزبري ذاته اللي قال لي كلمتين لطف امبارح سمعني وسخ اوداني قبلها بجمعتين وهانني واحتقرني وعاب فيّ — قالت انكلترا — محتمل ان ابني رُزبري بدل وعدل افكاره في جمعتين — قالت لها مصر — آه يا مكارة يا سحارة يا غدارة عوضما تقولي انه بدل وعدل افكاره في جمعتين قولي انما مدح وشكر فرنسا وروسيا في خطابه الاخير رُزبري ما اظهرش حقيقة افكاره بل انه ملق اخواتي دول ووراها لغايات خفية خبيثة — قالت فرنسا — تبقي يا انكلترا ان مداهنة وزيرك رُزبري ما تنطلاش علينا . احنا نعرف شغل ارباب وزارتك البريطانية وما سياستهم من الخداع — قالت روسيا — وعلى شان كدا لا نعتقد ولا نثق بالمحبة والمودة اللي مراده يظهرها لنا رُزبري او غيره من رجال حكومتك — قالت انكلترا — يا ما انتم غلطانين في صداقة ابني الجليل رُزبري . ده يبغض الكذب والنفاق وما يحب الا الحق فاذا تيقنوا يا بناتي انه يحبكم ويحب اولادكم ومنى عينه الى التحالف واتحد معكم وعندها نصبح احنا الثلاثة ملكات البر والبحر ونتسلط على الدنيا كلها . ورئيس بنتي فكتوريا انتم ما لكم محب اعظم من لورد رُزبري — قالت فرنسا — ان كان الامر هكذا ومحبته صافية وان غاية مراده انه يدخل في اتحادنا يثبت لنا صداقته ويفي بما وعدنا به هو وسلفاه مرارا فعندها نصدق كلامه ونثق به ونحترمه — قالت روسيا — ما تتحرقش روحك يا انكلترا وتدعي المشوهية وتعملي نفسك كانك ما انتيش فاهمة كلام اختي فرنسا . ده معناه ان البرهان اللي نطلبه

من وزيري زُربري لتحقيق صداقة عندنا هو انه يجري ماتعهد بفعله
وهو الانجلاء عن ارض حبيبتنا مصر اللى صار للاولادك فيها اثنا ترسنة
وهم ينهبوا محصولها ويسلبوا جميع ايراداتها — قالت فرنسا — اسمعي ساكرك
من وادي النيل تصبحي لعز اخواتنا — قالت مصر لفرنسا وروسيا — والنبي حلاوة
كلامكم الحلو في العجوز الشمطا دي . دي تفضل قما دهاقنا بلادي ظلماً وعدواناً
على محبتكم فيها وتحالفكم معها — قالت فرنسا — لوكان لحيطان دار ندوتك فم
لكانوا قالوا ليك ان اعظم وزرائك غلادستون وسالسبوري وزُربري حلفوا
بانهم وقسموا ابرايس ملكتهم الجليلة ان اولما يشوفوا سلطة الخديوي تبت
وصبح القطر في هدو وراحة حالاً يامروا رجالهم وجنودهم بالخروج . فاليوم
الله الحمد صبح البر في طمان وامان والخديوي عباس محبوب عند الاهالي —
فقاطعتها انكلترا في الكلام وقالت لها — عباس باشا ماهوش محبوب —
فقالت لها روسيا — آه ياقاوحة ياخاينة يا ختارة يا غدّارة . انتي
تعرفي احسن منا ان من محمد علي لليوم عمرها مصر مارأت خديوي افطن وارج
واشجع من عباس باشا وشعبه مبسوط من حزمه وثباته وزراه دائماً داعي
له بطول العمر والعز والهنا — قالت فرنسا — والا ماكانشي مولاه السلطان
عبد الحميد المعظم يحبه ويكرمه ويحترمه . ماتخافيش يامصر . ماقدامك
الا الفرج طالما جلالة سلطانك شاملك بانظاره واحنا الاثنين حاصل
بيننا وبينه الوداد والاتفاق التام . الانكليز يوم خروجهم قريب — ثم التفتت
لانكلترا وقالت لها — عفاريتك الحرامية ماطلعوش من وادي النيل بالمعروف
يطلعوا بالملوف وترجع مصر لاولادها وتشم نفسها وترد وتسمن وتنتصر
على اعاديها — قالت مصر — ربنا يقبل دعاكم يا خواتي ويخزي العجوزة
الكركوبة دي اللي مصت دمها ودم كل امم الشرق وينجي العباد من خبثها —
(قولوا يا قرائي امين) هذا ماكان من امر المخاطبة اللي حصلت بين
فرنسا وروسيا ومصر وانكلترا اللي خرجت مكسوفة منحوسة منموسة
بوزها شبرين وشرار النار طالع من عينيها ومنقارها منفوخ من الغيظ . اما
الحديث اللي جري بين نوبار وابو نظاره داعيكم والفلاح والمستربول اهو
حرفياً يا اخواتي بلا زيادة ولا نقصان احكيه لكم مثلما سمعته
قال الفلاح لنوبار باشا — المرش الرمان الحلو اللى اعطيته لك بشرط انك
ماتدخل تاني مستشار انكليزي في ديوان الداخلية يهين مديرينا ويعمل
فينا ماعمل فرعون في بني اسرائيل . المرش بقي الرمان اللى اكلته حرام في حرام
— فزعق المستربول وقال لعمنا نوبار — المرش يا لورد نوبار البراندي والكنياك
الحماسية لك الايام دي لما اعطيتني كلمة شرف انكليزية بانك تعرض
لرفت ابن بلدي سطل باشا مفتش عموم البوليس — فخلصت نوبار من ايديهما
وقلت لهما — الهيصه دي ليه ياعباد الله ؟ روقوا وخلوا سعادة الباشا
يتكلم — فقال نوبار متشكراً افضالك — اولاً الجماعه دول قدموا
لي هداياتهم بلا شرط ولا مرط مع كل ذلك وحياتك يابو نظاره
اني عملت كل جهدي اني ارضي الفريقين لان سيدي اللورد كرومر وصاحبه

FRANCIS MAGNARD

C'est avec une réelle et sincère émotion que nous rendons aujourd'hui un suprême hommage au publiciste distingué, à l'homme loyal et bienveillant dont la mort imprévue et prématurée, a si douloureusement impressionné tous ceux qui avaient l'honneur de le connaître.

Nous avons une dette de reconnaissance toute personnelle envers M. Francis Magnard, dont l'accueil toujours cordial nous facilitait l'accès de la feuille si imposante dont il était le digne rédacteur en chef.

Sous sa direction, en effet, les colonnes du *Figaro* furent toujours hospitalières au proscrit égyptien, et ses articles patriotiques comme les échos relatant les faits importants de la vie politique d'Abou Naddara y furent toujours généreusement et gracieusement publiés.

Notre cadre restreint ne nous permet pas, à notre grand regret, de rendre la justice due au talent de celui dont les «plaquettes» quotidiennes étaient appréciées aussi bien en Orient qu'en Occident. Nous prions Dieu clément et miséricordieux de vouloir bien répandre sur tous les siens, ses ineffables consolations; et que le Maître de l'Univers accorde à son âme le repos et la paix éternelle. ABOU NADDARA.

On lit dans le *Moniteur de la Jeunesse*, organe officiel illustré de l'Association nationale de Topographie, du 15 novembre 1894, ce qui suit :

« Le conseil vient de nommer membre d'honneur étranger, M. le Cheikh J. Sanua Abou-Naddara bien connu de nos amis de Paris, de Saint-Denis et de Saint-Ouen par la verve spirituelle qu'il montre dans ses conférences si éloquentes et si poétiques qu'il a la bonté de nous faire depuis plus de cinq années. »

Nous prions notre excellent ami et confrère M. Eug. F. Doublemart, secrétaire général de cette respectable Association française, de présenter nos sincères remerciements à M. le général Mac Adaras, son président et à tous ses collègues, pour l'honneur qu'il font à notre cher directeur Abou-Naddara par cette flatteuse nomination. LA RÉDACTION.

على صاحبه المستر غورست وقال لي اخلق له وظيفه فقلت له سمعا
وطاعة ودخلته مستشار في ديوان الداخلية — فقلت لعمنا نوبار —
أف . اما ده خازوق يطلع للجمجمه لانك يا باشا جعلت ادارة داخلية القطر
المصري في يد الانكليز ونزعت من يد الحكومة الخديوية الحبيبة نفوذ
وسطوة اللى كانت باقية لها من جور الزمان . انما لاشك ان جنابك
ما ساعدتش اللورد كرومر في الامر ده والا تكون قبلت اليوم مارفضته
من مدة ست سنين — فتنهد الفلاح وقال — قبل ياشيخ واللى كان كان
ودخل الانكليزي الغادر في نظارة الداخلية . آه . والنبي الحق عليك يا
بونظاره كونك مدحته لنا وشكرت لنا فيه . ده احنا كنا رايحين ننسى
البلاوي والدواهي اللى قاسيناها من تحت راسه فانه هو اللى كان سلط
علينا كليفورد ومكريث الملاعين اللى عذبونا وافقرونا — فقال نوبار —
انما المستر غورست المستشار الجديد ده مابيدوش لا حل ولا ربط — فقال
له الفلاح — الكلام ده ايه ؟ شويه كان تقول لنا يلعب والحال انه ديب
جعان دخلته لنا في زريبتنا بكره يفرتك لنا اللي داس غنم اللي فاضله لنا
من دار الدنيا — قال نوبار — وحياة ابني بغوص اللى ماعندي غيره انك
غلطان يا فلاح ومفتوش في لان دخول المستر غورست في الداخلية
ده شئ يسر ويفرح كل وطني لانه خلصنا من شبكة المستر سطل مفتش
عموم البوليس وامكننا رفته وهو الامر ده اللي طلع الدم في راس المستربول —
فقلت للباشا — بقى سعادتك حبيت ترضي الفلاح برفت سطل من
البوليس واردت تبسط المستربول بتوظيف غورست في الداخلية ومافلحتش
لان لا ده ولا ده تشكر من فعلك — قال المستربول — كوديم يا بلاد
الفول كل الانكليز زعلانين على اللورد نوبار — قال الفلاح — مايحقش لهمش
يزعلوا لان نوبار حبيبهم ويجري اوامرهم وجعل جميع دواوينا ودوايرنا غنيمة
لهم وصبحنا جميعاً خدام رجليهم . حسبي الله ونعم الوكيل — فجرح الفلاح قلبي
بكلامه ورثيت لسوء احواله وقلت له — الصبر جميل يا اخ . ياما ام قبلنا
شافت الذل نراها اليوم سعيدة متهنية فالعاقبة عندنا يا فلاح .

الفونس
الثالث عشر ملك اصبانيا
هذه صورة ملك اصبانيا الحالى
الذى لم يبلغ من العمر سوى ثمان
سنوات ونصفا وقد كنا تحفنا
قرائنا الكرام وزينا جريدتنا هذه
برسمه اللطيف منذ خمسة اعوام
وكان ذلك عند عودتنا من
رحلتنا الى بلاده العامرة الذى
تفرجنا على اعظم مدنها وحظينا
بالامتثال بين يدي والدته المحترمة
الملكة مارى كريستين وتشرفنا
بالحديث مع جلالتها وشاهدنا
ولدها العزيز وباركناه وطلبنا له
طول العمر والعز والهنا فقبل المولى
جل شانه دعانا وشفاه من امراض
خطره وها هو اليوم حائز
على اكمل الصحة والعافية



باذل غاية الاجتهاد فى التعليم وبه
تعالى يتقدم وينجح ويسر والدته
ووزراه وامته بفطاحته ورزانته
وحبه للوطن وعدله وانصافه
للرعية . وان يكون لا زال صغيرًا
الا انه يحاكى الهلال نموًا وضياءً
وما يلبث قليلًا الا وينمو فيكون
بدرًا كاملًا تستنير به مملكة اصبانيا
وتدخل فى دور جديد . قيل لنا انه
يبدى الآن حكم سليمانية مع انه
فى سن الصبوة وانه محبوب جدًا
من شعبه المحب ومن رجال
دولته الفخام ومن امه فائقة
الحسن والكمال ومن كل من عرفه
ونظره فهذا ما يسرنا ويبهجنا
فنختم قولنا بالدعاء لجلالته
وللملكة والدته بالسعد والاقبال
ولمملكته بالنصر والثروة والاجلال

S. M. ALPHONSE XIII, ROI D'ESPAGNE

Les fidèles lecteurs de notre journal patriotique, de notre revue littéraire et de nos correspondances aux feuilles d'Orient, connaissent bien l'Espagne, sa vertueuse Reine Régente, son jeune Souverain et leur dévoué premie Ministre ; nous leur en avons souvent parlé depuis notre voyage dans la Péninsule Ibérique et dans l'Afrique du Nord. Ils ont eu la satisfaction de trouver déjà ici et dans l'*Attawadod* les portraits de Leurs Majestés et de S. E. M. Sagasta ; ils nous sauront gré sans doute de leur montrer de nouveau les traits gracieux d'Alphonse XIII. Sa Majesté a aujourd'hui huit ans, mais son intelligence est bien supérieure à son âge.

Le souvenir de l'accueil bienveillant que S. M. la Reine Régente et ses vaillants ministres nous ont fait en 1889 à Madrid ne s'effacera jamais de notre mémoire et la sympathie qu'ils nous ont inspiré pour l'Espagne demeurera toujours dans notre cœur. Nous suivons avec un vif intérêt toutes les questions qui concernent le progrès et la prospérité de cette loyale nation, amie de la France ; c'est pour cela que nous publions les passages les plus importants d'une fort intéressante lettre quo notre excellent ami et confrère M. Eug. Chesnel nous a écrite au cours d'un voyage d'études qu'il a fait récemment en Espagne, au Portugal et à Tanger.

Abou Naddara.

Mon Cher Abou Naddara.

« Je ne veux pas quitter cette aimable terre d'Espagne sans vous donner des nouvelles de ce beau pays dont vous m'avez tant de fois parlé avec enthousiasme. Je ne vous décrirai pas les merveilleux monuments que les Arabes et les Maures ont laissés ici comme les souvenirs d'une des plus brillantes époques artistiques, scientifiques et littéraires qu'ait enregistrées l'histoire ; je ne vous parlerai pas non plus des autres merveilles, purement espagnoles celles-là, qui s'appellent les cathédrales de Burgos, Pampelune, Tolède, Séville, Malaga; tout cela a été décrit mieux que je ne saurais le faire.

« Mais ce qui échappe davantage à l'attention des touristes, c'est l'effort persévérant que fait l'Espagne pour mieux se tenir au courant des progrès modernes, développer l'instruction des masses et améliorer les conditions économiques de l'agriculture et de l'industrie nationales. Cet effort est surtout sensible dans le nord de la Péninsule, mieux préparé d'ailleurs pour cette évolution. Dans l'Aragon, la Catalogne, l'agriculture est admirable et les usines nombreuses qui s'élèvent autour des principales villes attestent la préoccupation croissante de mettre en valeur les richesses du sol.

« Mais en dehors de ces productions industrielles, que de ressources naturelles dans ce pays! les campagnes de Malaga, de Valence, de Barcelone ne sont-elles pas de véritables Edens? En ce moment, on emballe par milliers les oranges qui vont faire la joie des jeunes Parisiennes. Autour de Malaga, les raisins sèchent et brunissent au soleil. En dégustant ici ces vins dorés et savoureux, nous tâchons d'oublier les conceptions mesquines et néfastes de M. Méline qui leur ont fermé les portes de France ; les Pyrénées ne sont pourtant pas les murailles de la Chine! Espérons que tous les mandarins protectionnistes ne tarderont pas à s'ouvrir le ventre... je serais curieux pour ma part de voir ce qu'ils ont là-dedans?

« On parle beaucoup ici d'un *modus vivendi* avec la France; ce serait évidemment une solution, ou plutôt un commencement de solution, qui confirmerait encore les relations cordiales déjà existantes entre la France et l'Espagne, mais que diront de ce *modus vivendi* les thuriféraires de M. Méline qui n'ont jamais fait cette réflexion fort simple que, lorsqu'une porte est fermée, elle empêche de sortir aussi bien que d'entrer!

« J'ai eu la chance de rencontrer à Sébastien S. M. la Reine Régente et le jeune Roi; tous deux paraissaient en excellente santé et la foule, accourue sur leur passage, les saluait d'acclamations enthousiastes. Dans toutes les librairies, on voit la photographie du jeune roi, casque sur la tête et monté sur un grand cheval bai brun..... »

E. Chesnel.

Nous réservons pour notre revue *Attawadod* la partie de la lettre où notre ami E. Chesnel nous parle de Tanger, et de la communauté d'intérêts et de vues entre la France et l'Espagne sur la question marocaine

---

Paris, le 26 novembre 1894.

Vénérable Cheikh Abou Naddara,

Je viens d'éprouver une surprise qui pourrait me faire douter de bien des «*vérités*» plus ou moins historiques! Figurez-vous qu'hier ayant été faire une visite à mon ami Alfred Lemaitre, votre élève en langue arabe, je l'ai surpris en train de corriger la copie d'un ouvrage qui étonnera le public sérieux, le public pour lequel il existe dans la Presse autre chose que des débats au jour le jour, des nouvelles diverses et des romans feuilletons.

Voici ce que c'est en peu de mots. Mon ami, l'année dernière, a obtenu la faveur, si rarement accordée, d'avoir accès dans les archives du ministère de la Marine. Son désir était alors de se renseigner très exactement au sujet de la bataille de Navarin, à laquelle il voulait consacrer une douzaine de pages, destinées «à remettre au point» un évènement qui selon lui avait été présenté jusqu'aujourd'hui sous un jour absolument faux! Empoigné par son sujet (vous excuserez mon mauvais français, n'est-ce pas) M. Lemaitre se mit à étudier, non-seulement les rapports et les notes ministérielles ayant trait à Navarin, mais encore tous ceux qui détaillaient la guerre de l'Indépendance grecque (1821-1828). Son travail est presque terminé, mais je ne puis vous en envoyer même un résumé succinct, car il paraîtra bientôt dans une de nos meilleures revues, avant d'être édité en volume par une grande maison dont il m'est également défendu de dire le nom!

Quoiqu'il en soit, j'ose prédire à cette œuvre un réel succès auprès de tous ceux qui pensent sans parti pris.

Georges C...

Dix-Huitième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 12. — 5 Décembre 1894

ABONNEMENTS
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, 26 novembre.

C'est avec grand plaisir que nous avons lu ici les nobles et émotionnantes paroles qui ont été échangées entre le Président de la République française et S. E. Zia-Pacha, le nouvel ambassadeur de S. M. I. le Sultan, à Paris. Nous avons été très particulièrement heureux d'apprendre que le représentant du Sultan avait déclaré «que S. M. I. n'a rien de plus à cœur que de resserrer encore davantage les liens d'amitié traditionnelle qui existent entre les deux pays.»

S. E. le Président de la République a tenu, dans sa réponse, à reproduire cette phrase afin de bien prouver la parfaite communauté de sentiments qui animent les deux nations. Il était d'ailleurs impossible de mieux exprimer en peu de mots l'idée qui nous est chère, à tous, et que vous avez toujours défendue dans votre vaillant journal: l'entente franco-turque ayant pour base et pour but l'intégrité complète de l'Empire ottoman.

Tout du reste a été parfait dans cette entrevue; avec cette exquise courtoisie et cette délicatesse de sentiment qui font de S. E. Zia-Pacha un de nos diplomates les plus distingués, le nouvel ambassadeur a exprimé les sentiments de Sa Majesté Impériale envers la France, *que les Turcs apprennent dès leur jeunesse à connaître et à admirer*. Pour quiconque a visité et étudié Constantinople, il est impossible de ne pas avouer que le fait est exact; dès leur enfance, les jeunes Ottomans sont habitués à aimer la France, à cultiver sa langue, à admirer ses écrivains et ses artistes.

Le Président de la République, dans sa réponse, a montré une fois de plus ces qualités d'esprit et de cœur qui l'ont désigné aux suffrages des mandataires de la nation, pour occuper la plus haute et la plus difficile magistrature du pays. Il a exprimé d'une manière fort heureuse ses souhaits pour la prospérité personnelle de S. M. I. le Sultan et pour celle de son Empire.

Par l'éclat tout particulier qui a entouré cette entrevue, par le retentissement des paroles prononcées, cette cérémonie sort nettement de la banalité conventionnelle des présentations de ce genre.

Nous nous félicitons d'avoir à Paris un représentant aussi distingué que S. E. Zia-Pacha, et nous formons des vœux pour que M. Casimir-Périer fasse longtemps profiter la France de son énergie, de sa loyauté et de son patriotique dévouement.

Moukhber.

Une décision impériale vient d'autoriser Hassib-Bey, deuxième secrétaire de l'ambassade ottomane à Paris, à permuter avec Rasmi-Bey, secrétaire à l'ambassade de Vienne.

Rasmi-Bey, qui vient ainsi à Paris, est un jeune diplomate de grand avenir; très lettré, il parle couramment, outre sa langue maternelle, le français, l'allemand et l'anglais.

A. N.

LE DISCOURS DE M. HANOTAUX

Dans le discours de M. Hanotaux une phrase nous est particulièrement allée au cœur: c'est celle où il a demandé à la Chambre de ne pas recommencer pour Madagascar l'affaire de l'Egypte.

Cette réflexion prouve que si M. Hanotaux avait été, à cette époque, ministre des affaires étrangères, cette triste mésaventure ne se serait pas réalisée. Nous remercions Son Excellence d'avoir rappelé aux membres du Parlement, nos frères malheureux. Espérons que M. Hanotaux aura un jour l'occasion de réparer les fautes commises en 1882 par ses prédécesseurs!

Abou Naddara.





ILLUSION DÉTRUITE

Angleterre: Dans mes bras, chères France et Russie!

Egypte (*à France et Russie*): Jamais, car son étreinte étouffe et son baiser empoisonne.

France: D'où te vient, ô Angleterre, cette soudaine tendresse?

Russie (*ironiquement*): Nous te sommes donc devenus sympathiques.

Angleterre: Oh yès! et à mon illustre fils Roseberry aussi. Vous avez sans doute lu son discours au banquet de Guildhall dans lequel Sa Seigneurie chanta vos louanges.

Egypte: Ce discours a grandement étonné mes amies, car elles ne sont pas habituées à s'entendre louer par un homme d'Etat anglais.

France: Surtout moi, ô Angleterre, que tes ministres attaquent si souvent. Lord Roseberry lui-même m'a dit des choses peu agréables dans certain discours prononcé quinze jours avant celui de Quildhall.

Angleterre: En quinze jours ses idées se sont modifiées.

Egypte: Avoue plutôt, ô vieille sorcière, que ton renard de Roseberry n'a pas dit ce qu'il pensait dans son discours de Quildhall où il a flatté mes amies France et Russie.

France: Nous connaissons à fond la diplomatie britannique...

Russie: Pour croire aux déclarations d'amitié de ton premier ministre.

Angleterre: Les sympathies de Lord Roseberry pour vous sont sincères. Il voudrait même me faire rentrer dans votre alliance. Unies nous donnerions les terres et les mers et les destinées du monde entier seraient dans nos mains. Lord Roseberry vous aime.

France: Si Sa Seigneurie veut que nous croyons à ses déclarations d'amitié qu'Elle les accompagne de l'acte de réparation que nous attendons depuis longtemps.

Russie: Mon amie veut parler de l'évacuation de la Vallée du Nil. Fais sortir tes enfants d'Egypte et nous serons bonnes camarades.

Egypte: Elle préfère l'injuste et illégale occupation de mon pays à votre amitié.

France: Voyons, ô Angleterre: les ministres ne se sont-ils pas engagés solennellement de quitter la patrie de notre amie dès que l'autorité du Khédive serait rétablie?

Angleterre: Oh yes! Mais le Khédive a encore besoin de notre protection; il n'est pas aimé de ses sujets.

Russie: Que le monde a raison de t'appeler la perfide Albion! Tu sais mieux que nous qu'Abbas est adoré par son peuple.

France: Aidé par son Souverain et appuyé par nous, le Khédive chassera tes diables rouges et cette maigre Egypte dont ils ont sucé le sang, engraissera et se réjouira en voyant ses enfants libres et prospères.

ANGLAIS OU ÉGYPTIEN?

Le Fellah: Crache, ô Nubar, les cent belles grenades dont je t'ai fait cadeau pour ne pas nous nommer un conseiller anglais à l'intérieur.

John Bull: Rends, ô Pacha, les dix bouteilles de Brandy que je t'ai données pour ne pas faire perdre à mon compatriote Settle sa place d'inspecteur général de la police.

Abou Naddara (*les éloignant de Nubar*): Voyons! du calme. Laissez parler Son Excellence.

Nubar Pacha: D'abord, ces cadeaux m'ont été faits sans conditions, néanmoins j'ai tâché de contenter l'un et l'autre: Lord Cromer m'a dit qu'il fallait créer une place pour son ami Mister Gorst, et il m'indiqua le ministère...

Abou Naddara: De l'intérieur pour mettre sous la domination des Anglais l'administration intérieure du pays et enlever ainsi au gouvernement khédivial ce qui lui reste d'autorité. Mais tu ne t'es pas prêté à cette dissolvante combinaison. Tu n'as pas accepté aujourd'hui ce que tu as repoussé il y a six ans.

Le Fellah: Il a accepté hélas! Ah! que tu as eu tort, ô Abou Naddara, de nous chanter ses louanges le jour de son retour au pouvoir. Nous t'avons écouté et étions sur le point d'oublier tout le mal que ses amis Clifford Loyd et Colin Monkrief nous ont fait sous sa présidence il y a dix ans.

Nubar Pacha: Mais Gorst n'est que Conseiller au Ministère de l'intérieur; il n'a aucune attribution du pouvoir exécutif, ni de communication qu'avec moi.

Le Fellah: Mais toi et lui, vous allez livrer nos champs fertiles aux Sauterelles Rouges qui les ravageront sans pitié.

Abou Naddara: Comment veux-tu que le Fellah soit content de toi lorsque tu mets un loup dans sa bergerie.

Nubar Pacha: Mais la nomination de ce loup comme conseiller à l'intérieur, a entraîné la suppression du poste d'inspecteur général anglais de la police. C'est cette suppression qui met en fureur John Bull.

Abou Naddara: Je te comprends, Pacha. Tu croyais contenter John Bull par la nomination du conseiller Gorst, et le Fellah par la suppression du poste d'inspecteur général anglais de la police, et tu t'apperçois maintenant que tu les as mécontentés tous deux.

John Bull: Les Anglais sont tous furieux contre toi, Lord Nubar.

Le Fellah: Ce sont les Egyptiens qui devraient l'être, car ils voient que bientôt, grâce à l'amour de Nubar pour les Anglais, tous nos ministères tomberont dans les mains de nos envahisseurs.

Abou Naddara: Ne désespérons pas, Dieu nous sauvera.

Sa prédiction se réalisa à la lettre! Pure coïncidence, dira-t-on; sans doute, mais en Egypte, on n'oubliera jamais cette parole prophétique.

Tels sont les titres du cheikh Abou Naddara à la célébrité qu'il a déjà acquise. Ce qui le rendit universellement connu, c'est son voyage à Constantinople, où il fut l'hôte personnel de S. M. le Sultan, qui le combla de bienveillance et lui fit même l'insigne honneur de le charger d'aller porter ses salutations au Président Carnot, de glorieuse mémoire, ce que le cheikh fit à son retour à Paris.

Nous donnons son portrait en costume national, qu'il ne revêt que dans les cérémonies, les réceptions officielles et lorsqu'il fait ses conférences. Le Grand Cordon, les plaques de Grand Officier, les croix de Commandeur et d'Officier qui couvrent sa poitrine lui ont été conférés en récompense de son infatigable zèle pour le bien de l'humanité.

Nous croyons être agréable à nos lecteurs en terminant cette notice par un des nombreux toasts que le cheikh Abou Naddara adresse à la France; on y voit son affection pour nous et pour notre pays; le voici :

Egale affection j'éprouve
Pour vous et pour les fils du Nil.
Français, auprès de vous je trouve
Moins amer le pain de l'exil.

Dans Paris, la ville éternelle,
Depuis seize ans, j'ai le bonheur
De serrer la main fraternelle
D'hommes d'esprit, de gens d'honneur.

Du chaud pays des Pyramides
Les affreux tyrans m'ont chassé;
J'avais dit leurs desseins perfides,
Leur orgueil en fut offensé.

Dans votre pays de lumière.
J'ai trouvé l'hospitalité
Large, libre, franche et prospère,
France! je bois à ta santé.

René Vinet.

L'HIRONDELLE DE FRANCE
Revue littéraire, artistique et mondaine
ADMINISTRATION ET RÉDACTION : 10, Rue Richelieu, PARIS

ABONNEMENTS :

Paris, Départements, Colonies		*Union postale*	
Un an	35 fr.	Un an	40 fr.
Six mois	20 »	Six mois	25 »

Paris. — Imp. brev. Clamaron-Graff, 57 rue de Vaugirard

Son opposition cependant n'est pas systématique, comme on pourrait le croire; car s'il fut impitoyable pour Ismaïl et pour son fils Tewfik, il soutient le patriotisme du jeune khédive Abbas et ne lui ménage pas l'appui de sa plume autorisée.

Si nous avons indiqué brièvement sa carrière de journaliste, nous insisterons davantage sur le côté le plus curieux de cet homme aux multiples talents, nous voulons parler de l'auteur dramatique. Créateur du théâtre arabe qui n'existait absolument pas avant lui, il improvisa au Caire une scène, forma une troupe indigène et en l'espace de deux années, composa, fit répéter et jouer trente-deux pièces différentes et de tous les genres depuis la farce en un acte, jusqu'à la tragedie en cinq actes, ce qui lui valut le surnom de « Molière égyptien. »

Nous espérons que le public français sera bientôt à même de l'apprécier, car nous savons que le Cheikh occupe ses rares moments de loisirs à un grand drame oriental, qu'il écrit en français et qu'il destine à une de nos premières scènes.

Il nous reste maintenant à présenter à ceux de nos lecteurs qui n'ont pas eu l'occasion de l'entendre, Abou Naddara, conférencier.

Orateur, il l'est dans toute la force du terme, car il improvise avec la même facilité en vers et en prose, aussi a-t-il fait des conférences sur maints points du monde et partout avec un égal succès; ses sujets favoris sont les mœurs et la littérature orientales et la question égyptienne.

Il s'est fait entendre dans les principales villes de l'Europe et de l'Afrique et a toujours eu pour but de dissiper les préjugés qui séparent les chrétiens et les mulsulmans, en démontrant combien sont nombreux les points de contact entre l'Evangile et le Coran. Aussi est-il l'unique conférencier auquel feu Dom Pedro d'Alcantara, l'empereur du Brésil fit l'honneur de présider deux fois les conférences, la première fois à Lisbonne en 1889, la seconde à Paris en 1890.

Nombre d'autres personnages éminents présidèrent ses conférences. Nous citerons notamment, MM. Jules Simon, Duruy, Daubrée, le général Riu, etc., etc.

Cet auteur dramatique, ce causeur spirituel, ce poète gracieux, est avant tout et par dessus tout un patriote sincère, d'une sûreté de jugement et d'une clairvoyance dont nous citerons un exemple saisissant : Le jour où, proscrit pour avoir trop bien prévu les malheurs qui devaient désoler sa patrie, il quittait l'Égypte la mort dans l'âme, Abou Naddara, s'adressant aux nombreux amis qui lui faisaient escorte, dit : « De même que je prends aujourd'hui le chemin de l'exil, de même, dans un an, le prendra le khédive Ismaïl, qui m'éloigne de vous pour avoir prôné la liberté de mon pays. »



Photographie Pirou. Photogravure Yves.

Le Cheikh J. Sanua Abou Naddara.

Supplément à L'HIRONDELLE DE FRANCE

DU MOIS DE JANVIER 1895



LE CHEIKH ABOU NADDARA

Si quelqu'un mérite la renommée dont il jouit, c'est certes notre confrère égyptien Abou Naddara. En quelques lignes nous allons le démontrer à nos lecteurs.

Polyglotte unique dans son genre, osons-nous dire, car il est le seul qui ait accompli ce tour de force d'écrire une ode en *six* langues, traduite ensuite par lui *entièrement* en vers français. Cette ode présentée au Président Carnot à l'inauguration de l'Exposition universelle de 1889, lui valut cet éloge prononcé par le regretté Président : « La France doit être fière ; grâce à vous, Cheikh, elle est la première nation qu'onchante en six langues différentes. »

Parler de sa valeur comme publiciste est presque superflu ; nous nous bornons à rappeler qu'il est sur la brèche depuis 1858, publiant dans les journaux d'Orient et d'Occident des articles en arabe, en italien, en anglais et en français. En 1876, il fit paraître son *Bavard Égyptien* feuille humoristique en huit langues, puis peu après l'*Abou Naddara*, journal satirique dont la verve indiscrète le fit exiler en 1878, mais qu'il continue à publier à Paris, ce qui taquine fort les Anglais dont il dénonce les abus dans sa terre natale (1).

(1) Nous reproduisons ci-dessus l'en-tête de ce journal.

18me ANNÉE. SÉRIE 1894

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA

A nos Chers Lecteurs et Amis,

Comme les précédentes années, nous sommes heureux de présenter à nos lecteurs la collection du journal d'*Abou Naddara* pour l'année 1894. En parcourant ces feuilles, on verra qu'Abou Naddara et ses collaborateurs n'ont pas perdu leur temps pendant ces douze mois. Nous avons donné un certain nombre de numéros rehaussés en couleur qui ont été fort appréciés; citons notamment les numéros publiés à l'occasion des anniversaires de la naissance et l'avènement au trône de Sa Majesté le Sultan Abd-ul-Hamid. En raison de ses illustrations artistiques, le journal d'"*Abou Naddara* n'est pas de ceux que l'on jette après l'avoir lu; nos lecteurs aiment à conserver nos exemplaires, qui constituent, chaque année, un élégant Album humoristique. Un calcul facile à établir, nous montre que, de cette manière, dans la seule année 1894, environ 250,000 exemplaires de l'*Abou Naddara* sont restés entre les mains de nos fidèles abonnés.

C'est un succès dont nous sommes fiers, nous en avons encore un autre à signaler: c'est que, tandis que tous les autres journaux circulent et se vendent librement en Egypte, le nôtre est *le seul* qui soit l'objet des rigueurs et des antipathies de la police des protecteurs britanniques dans la vallée du Nil. Cette préférence négative réjouit notre patriotisme et montre que les Anglais savent qu'ils ne peuvent ni acheter ni réduire Abou Naddara; sujet fidèle et respectueux de Sa Majesté le Sultan, serviteur dévoué de Son Altesse le Khédive, défenseur passionné de l'Egypte, Abou Naddara n'a ni préventions injustes ni haine systématique contre les Anglais, mais il ne cessera pas de les tourmenter tant que ceux-ci n'auront pas réalisé la promesse tant de fois faite, d'évacuer la terre où reposent les os de nos aïeux.

Notre souhait le plus ardent est que, en 1895, cet acte de justice et de loyauté devienne une réalité; nous remercions nos abonnés et lecteurs de la constante sympathie qu'ils nous ont toujours témoignée et qui nous soutiendra jusqu'au bout de notre mission patriotique.

Que Dieu protège la France et la Turquie!

HADY-EL-H'SCEN.

N.B. Le Numero commence par la droite du volume

PRÉPATIFS DE DÉPART.

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie. — PARIS.

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جيمس سانوا البونظارة
بباريس ٦ رو جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويًا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسًا
بطوابع البوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

L'ŒUVRE D'ABOU NADDARA EN 1895

Si nos lecteurs examinent la série de nos numéros en 1895, ils verront que Abou Naddara n'a rien perdu de son ardeur ni de son activité. Il ne faut pas oublier que, outre ce journal, il publie une autre revue, *l'Attawadod*, dont nous venons d'envoyer, à nos lecteurs et abonnés, la collection annuelle brochée. Sa muse égyptienne a été plus inspirée que jamais ; elle a chanté la Turquie et la France avec enthousiasme lors des heureux anniversaires de la Naissance et de l'Avènement de S. M. I. le Sultan et à la Fête nationale du 14 Juillet. Les numéros qui, contiennent ces poésies ont été tirés à 20 mille exemplaires et distribués dans tous les pays.

Le cheikh a continué ses conférences et il a parlé non seulement en français et en arabe, mais aussi en anglais. Nos lecteurs trouveront, dans le n° 8 de la présente série, deux articles de nos aimables confrères MM. Castera, du *Courrier de France* et Manin, de la *Nouvelle Revue Moderne*, résumant la campagne conférencière de notre directeur en 1895.

Le dernier numéro de la série contient une véritable rareté littéraire. Abou Naddara, encouragé par le succès de son Ode en six langues au Président Carnot, de glorieuse mémoire, a écrit une pièce, prose et vers, en six langues.

La *Nouvelle Revue moderne* a reproduit ce curieux travail, et beaucoup de journaux l'ont reproduit d'une manière élogieuse : « Abou Naddara, disent quelques envieux, a écrit cette saynète pour se faire de la réclame en faveur de ses leçons de langues et de ses traductions. » Oui, c'est la vérité : le Cheikh ne s'en cache pas, et il est fier de gagner sa vie comme professeur et traducteur.

HADJY-EL-H'SCEN.

N.-B. — Les numeros commencent par la droite du volume. LA RÉDACTION.

تآليف عام ١٨٩٥ من جريدة الجنظاش
مخالبة الجخيل والجنظاش

«البوخيل» ماهذا الكتاب. يا اعز الاصحاب؟ «البونظاش» بلاهذا بلاماذا يا بوخليل. كلمني ياخ بعربية وادى النيل. بلسان مصرنا لسان الطرب اللذيذ عند جميع امم العرب. «البوخيل» طيب ياسى الشيخ سمعا وطاعة. دعنا من النحو وخلّينا ندردش بلسان الدلاعة والخلاعة. بقى الكتاب ده ايه اللي في ايدك الكريمة. ياهل ترى من تآليفك العظيمة؟ «البونظاش» بلا تنطيط بلا تلقيق يا خليلي. ده مجموع السنة ده من جرانيلي «البوخليل» ماشاالله ده كراس معتبر يا صاح. فرّجني وحياتك على رسومات الملاح. بقى دول يا استاذ زملاك ومكاتبيك. ربنا يطرح لنا البركه فيهم وفيك. دول اجناس اجناس يا سيد الناس. مسلمين ونصارى ويهود. وعرب وافرنج واتراك وهنود. دول اغلبهم يكتبوا في التودد جريدتك الغراء. الى بتحظ وتنبسط بها القراء. وصلني ياسى الشيخ مجموعها الجميل»

«البونظاش» ياهل ترى عجبك مجموع التودد يابو خليل؟ «البوخيل» هو في الدنيا يوجد احد ما يلتذ من كلامك الى يفرح محبيك ويغيظ اخصامك. جريدة التودد نستفاد منها فنون وعلوم. وجريدة النظارة بتسلينا على الاكدار

والهموم. بقى الدرس ده فيه تعداد العام. طيب والرسم المزوق ده معناه ايه يا ابن الكرام؟ مانيش شايف له بلساننا تعبير. يمكن لكونه ظاهر وغني عن التفسير. لاشك بان الجماعة اللي فوق دول اخواننا الفرنساويه. اللي حفظهم دول يحبونا كرامة لدولتنا العلية. والظاهر انهم بينهوا اولاد مصر على خروج الانكليز من وطننا العزيز. واللي على بعد دول مراكب حربية. راحين يسافروا غيرها ويتركوا ديارنا المصرية «البونظارة» آديك يا بوخليل فهمت العبارة. الله يكفيه الاشارة «البوخيل» اما الانكليز ما اراهمش مستعدين. اهم قاعدين في ديارنا ومتسلطين. وبخلونا نزعق ليل نهار ونقول يا دول اوروبا عينونا ننقذ بربنا من مخاليب المتربول. بقى يابو نظارة بلا سفر بلا مفر. ده المصري من ظلم الانكليزي لا يياس اذا كفر. «البونظارة» لا تياس من رحمة المولى يابوخليل. هو سبحانه وتعالى ينجينا من يد الظالمين. وفي عهد خليفته المعظم وخديوينا الجليل. تعود مصر للمصريين

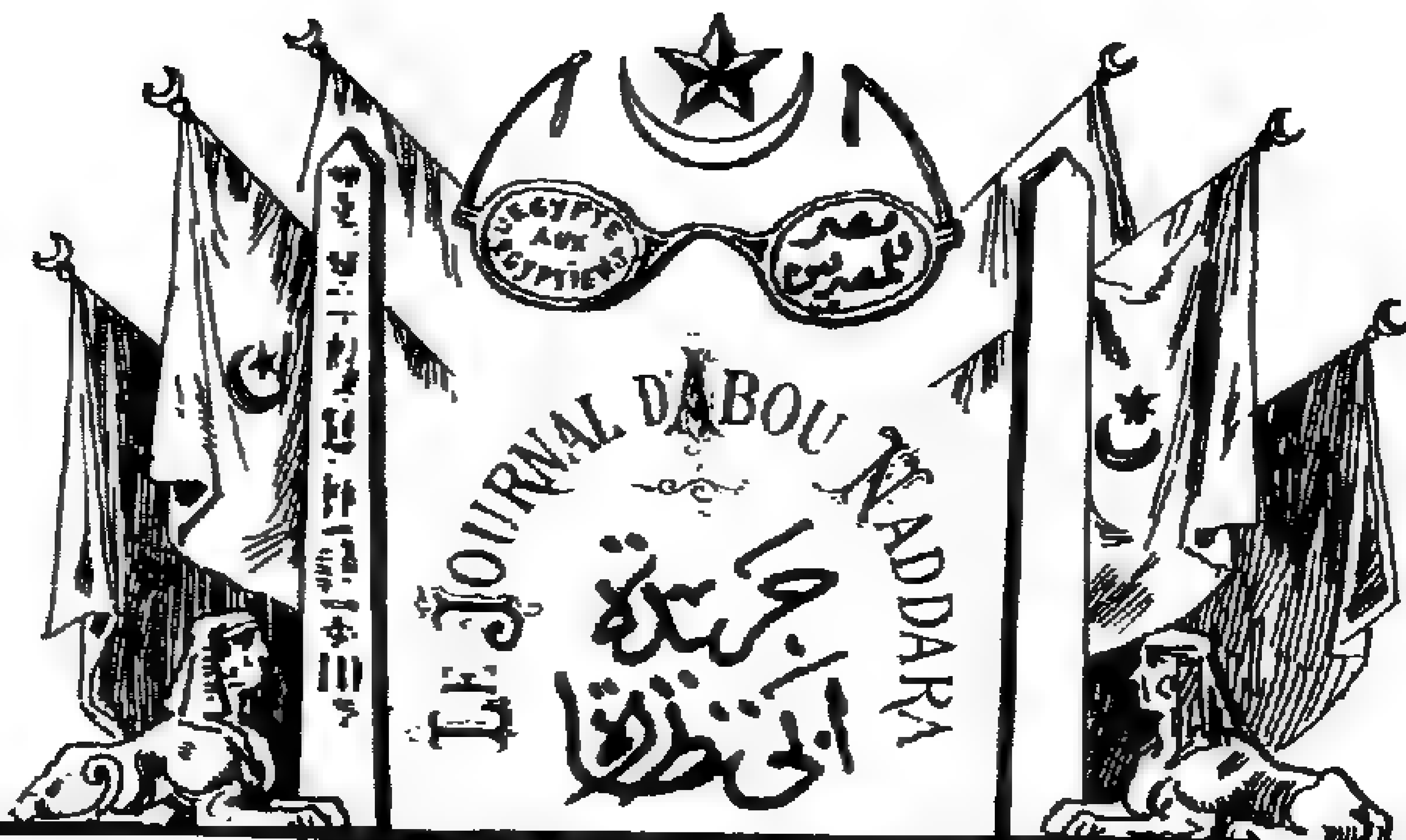


الشيخ ابو نظارة وزملاه ومكاتبيه في الخارج.

ABOU NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جيمس سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ١ باريس في ٥ فبراير سنة ١٨٩٥

رجع البقرة للفلاح

رأينا جرايد الانكليز من كم يوم . في بحر التملق والمداهنة نازلة عوم . وصحفها مليانة مقالات رنانة . كلها تثني على فرنسا وحكومتها . وتمدح وتشكر في نصحها وصداقتها واستقامتها . وتقول بالفاظ لبيبة . ان فرنسا مالها احسن من انكلترا حبيبة . وان اذا صار بين الدولتين تحالف واتحاد . يصبح بيدهم نصيب وقسمة العباد . وكلام فارغ من النوع ده كتير . ضحك جرايد فرنسا من كبير لصغير . وداعيكم ابو نظارة اللي في الموضوع ده خطاب عال . ادوى واصدى في اعظم جرنال . وقال لجميع محكمهم السياسية . ان كان كلامك جد يا امة انكليزية . والود اللي بتشهريه لنا صادق وسليم . انجلي من مصر اللي عملتي فيها اهوال جسيم . لان من يوم دخول عساكرك في وادي النيل . انفجرت الدواهي على الاهالي وصبح المصري ذليل . فخرسوا الانكليز لما سمعوا الكلام العالي . وانا زغرطت فرحاً وقلت باذنه تعالى في جرنالي . اعمل على الموضوع ده رسم ظريف . يسلي المصري على همومه بنظره اللطيف . خصوصاً ان العدد ده اللي رايح اهلهل فيه المسترپول . يصل بالسلامة الى اسلامبول . يوم مولد مولانا امير المؤمنين . اللي ما هيه راحة وثروة المصريين . فعلى شان كدا عملت رسم ثاني كبير وزوقته باجمل الالوان . ونشدت فيه ابياتي الفرنساوية في مدح الخليفة الاعظم على الشان . وهنيت حضرته الشامخة السلطانية . بالنيابة عن امتي المصرية . ربنا يحرس لنا سلطاننا الحميد . ويجعل ملكه مبارك سعيد . وينصره على الاعادي . ويعينه على خلاص ونجاة بلادي :.

اما انا فرايح كالعادة اعزم خلاني . يوم المولد السلطاني . وبعد تناول الطعام . والدعا لجلالته بالعز والدوام . ارسل تلغراف تهنيه . يقدمه حسين بك باش كاتب افندينا الى الاعتاب الشاهانية :. وكان زينت العدد ده برسم جناب رئيس الجمهورية الجديد . اللي اسمه فليكس لفظة لاتينيه معناها سعيد . ان اراد المولى في الاسبوع الآتي . اروح اهنيه اقدم له احتراماتي . وادعي له بالعز والهنا والسعادة . وده كله بالنيابة عن ابناء الشرق يا سادة . وبعدها ازور الموسيو ديبوي رئيس مجلس النظار الجديد . صديقي من زمان رجل في العلوم والفنون فريد .

هذا ما لان يرجع مرجوعنا يا قاري يا سيد الملاح . الى موضوعنا الاول وهو بقرة الفلاح . والبقرة هي مصرنا الحزينة . اللي بعدما كانت جميلة وسمينة . صبحها المسترپول . ذليلة وجسمها منحول . فتراها يا حضرة القاري في الرسم المذكور . قابض عليها الانكليزي الحرامي بالظلم مشهور . ورسمنا حول الاثنين . الفرنساوي الحر والفلاح ابو كلام زين . واللي جرى بين التلاتة من الكلام . اسمعوه من ابي نظارة يا كرام :.

قال المسترپول للفرنساوي — بون جور يا اعز احبابي انت وحشتني قوي يا قرة عيني . ايش حالك . بخير ان شا الله . يا نهار مبارك . ورئيس ملكنا الجليلة الي فرحان بمشاهدتك لانها كنت مشتاق لك قوي . فلما سمع الفلاح الكلام ده قال سراً للفرنساوي — ما تصدقش القول ده . ده زور في زور . ولابد ان كلامه ده المزوق تحته غش . يعني احترس من الدجال ده — فجاوبه الفرنساوي وقال له — ما تخافش علي انا عاجنه وخابزه وكلامه وتدهليزه ما يطليش علي انا قده وقدود . فشر . عمره ما يمكنه يلعب علي — ثم يلتفت للمسترپول ويقول له — متشكر يا مسترپول من لطفك ومحبتك وانا اخر غاية مرادي ان يكون الوداد بيننا دايم . انما قل لي يا بلبل البقرة المسكينة دي اللي ماسكها من خناقها دي بقرتك ؟ — فنط الفلاح وقال له — لا لا يا موسيو . البقرة دي بقرتي من قديم الزمان ما املكش غيرها من دار الدنيا وانا وعيالي عايشين من خيرها . لكن الانكليزي ده الغاير العميان بعدما اخذ غيطي وخرب دياري . اهو خطفها مني اليوم البقرة دي اللي حيلتي — فزعل المسترپول على الفلاح وقال له — آه يا غشاش . يا خباص . يا مزور . عمرك ما تقدر تغش الفرنساوي العاقل لانه يعرف ان حلولي في مصر جلب الخير لاهاليها اولاد بلد وفلاحين — قال الفلاح — ما افوهك يا غاير . دخولك في وطننا اللي نجسته برجليك كان خير على اولاد جنسك اللي بينهبوها ويسلبوا اموالنا على كيفهم واللي يتجاسر ويقول لهم ده ما هوش مال ابوكم يرجعوا طارقينه بالكوس على راسه . آه منكم ومن جوركم . انتم صبحتونا فقرا ويتمتونا ما ورانا وما قدامنا بالعوايد والفرد اللي حطيتوها على كتافنا — قال المسترپول — احنا يا انكليز فتحنا ابواب وادي النيل للتجارة والخير — قال الفلاح للفرنساوي — انا في عرضك تنول

امحى في اسواقنا المشهورين زي الغورية والحمزاوي وخان الخليل والموسكي والازبكية واسأل يا اخي تجارنا المصريين كبار وصغار وقل لهم كيف الاحوال يقولوا لك زي الزفت والقطران من يوم ماجونا الحمر احنا بنش الدبان ويادوب اللي بنبيعه بناكل به واذا دام الحال على كده نقفل دكاكينا وندور نشحت . نعم فيه تجار يكسب وتصبح اغنى من قارون وهم تجار الانكليز اللي بيتحصلوا على كل نزارات ومقاولات الحكومة ويحيدوا باشاواتنا وبكاواتنا واعياننا يشتروا بضايعهم واللي يرموهم في داهية بدعاوي زور فكذا الملابة يلتزموا يشتروا منهم اللي بريال بجنيه انكليزي اه يا غرناوي لو قلت لك كل اللي بنقاسيه كنت اخليك تعيط زي العيال . دي عيشتنا اليوم كرب واحنا يا فلاحين بنلتزم نرهن اطياننا وناخذ فلوس بالفوايظ الباهظة لدفع مطالب الانكليز اللي صبحوا اشكال والوان — فتأسف الغرناوي وتحسر وقال للمستربول — انت سامع كلام الفلاح والا عامل نفسك المرشي ؟ ده المسكين ما بتشكاش من شويه . ده الكافر اللي قلبه حجر اذا شاف الفلاح لازمنك انه يرثى لحالته السيئة لان ربنا بلاه بكم يا جراد يا دود يا عقارب يا ثعالب يا دياب — قال له الفلاح — بوسة من فمك على الكلام الزين ده . ربنا يخليك وينصرك على دا الضبع — فقال الغرناوي للمستربول — بقتش تقول يا عم ان حلولك في مصر خير لاهاليها ؟ اه يا فشار — قال له المستربول — بقى ما تريدشي اني اكون حبيبك — قال له الغرناوي — انا لا اكرهك ولا اغير منك ولا احب ما علي انا نكون اصحاب انا عارف ما تصدق اني اتفق معك على فعل الشر ولكنت لك محظم خلق الله . لا . لا . انا عرضت عليك امرين هما لنا وهو انا نفض مسألة مصر يعني انك تتركها لاهاليها وبعدها نتفق لما الاثنين ونصلح احوالنا في الشرق الاقصى اللي النار دايرة فيه . فهمت يا ابو البلابل ؟ بقى رجع للفلاح الغلبان ده بقرته وانا اصالحك مع اخواني الموسكوف وتحدوا في انفصال مسألة الصين والجابون . واصحى تظن انك تراضيني بشي على اطالة قعادك في وادي النيل . لا . لا . ان اردت انا نصبح اصحاب ملاح جيب البقرة للفلاح

الكاذب كافر

سُئِلَ النبي (صلى الله عليه وسلم) هل يَقتلُ المؤمن ؟ قال : اذا قُدِّرَ عليه قَتَلَ . ثم سُئِلَ ثانيةً : هل يسرقُ المؤمن ؟ قال : اذا قُدِّرَ عليه سَرَقَ . ثم سُئِلَ ثالثةً : هل يكذب المؤمن ؟ قال : كلاَّ . اذا كذب المؤمن كَفَرَ . بناءً على ذلك يا من تشرف بالاسلام . او اهتدى من رب الانام . سواءٌ كنتَ من اهل الوبر . ام من سكان المدر . اليك اسوق هذا الكلام من جدٍّ دون هَزَل . والمحضك النصح بلا عوضٍ ولا بَدَل . فمِلْ سمعك يا ايها البطل لتجنى من تحذيري جنى النحل للعسل . فخذ غير مأمور عليك . ما القيه اليك

احذر من امةٍ قد طال ما افترت الناسَ على وجه البسيطة من بدسائسها المستورة برداء المكر والخديعة . تَوَقَّ من امةٍ ساقها الاغترار الى الادعاءِ بنفسها انها من المصلحين الاحرار . وليست في الحقيقة الا مجموع اقوام اشرار . قد خلعوا العذار . ومزقوا حجاب الحياء والعار . فتجنب اقواماً يتفاخرون على غيرهم . بدعوى حضارة جنسهم . وما تكون جنسهم الرجس . الا من لحمان الخنزير الدنس . وشرب شراب الشعير . قوت البهائم والحمير . فاي فخر في جنس قوم حقير . مدار معاشه على البطاطة المدسوسة بشحم الخنزير . ولا ريب في انك تدري ايها القارئ اللبيب . من عنيت بهذا الجنس الغريب . لعمر الله هو ذلك الجنس الذي خدع ملوك الهند وامرآءها . ونقض عهوده مع نوابها وزعمآئها . والقى الفتن بين هنودها واسلامها . حتى تمكن بالخديعة من الاستيلاء على رقاب اقوامها . هو ذلك الجنس المكار . الذي تذلل اذلال الحمار . وتحمل عار الزنار . حتى تمكن بالخديعة من الاستيلاء على زنجبار . هو ذلك الجنس الكذاب القذر . الذي لما طمع في التطرق الى بيت الله الحرام . والاستيلاء على الكعبة ركن الاسلام . شرفها الله الى يوم القيام . احتال على الحلول بمصر . وزرع بزر الفساد في القطر . وقامت تناضل دولته ذات الدهآء والمكر . تذيع باخبار كاذبة بين الملل . حتى هيجت نفوس الدول . على الحزب الوطني وزعمآئه . وعلى من استنصر لروسآئه . وما قر لذلك الجنس الكذاب قرار . حتى تربع في الديار . واعتصم عن الخروج منها بمواعيد عرقوب . قبح الله ذلك الكذوب . هو ذلك الجنس الغدار . الذي ادعى للدولة العلية بالانتصار . ووعدها بالمحافظة على ممالكها من التجزي والانقسام . حتى اختلس منها جزيرة قبرص بخفاءٍ وكتمان . هو ذلك الجنس المشؤم . الذي لما طمع في توسيع نطاق املاكه الى ناحية وان واضرم حرب الارمن والاكراد . واوقد نار الفتنة في تلك البلاد . وقامت تناضل دولته الكذابون . يشيعون مذابح وهمية في بلدة ساسون . حتى يتمكن من الاحتلال في ذلك القطر الجليل . كاحتلاله بوادي النيل . هو ذلك الجنس الهذار الكذاب . الذي لما طمع في الاستيلاء على الحجاز وما يليها من بلاد الاعراب . اوقد نار الفتنة في ارجاء اليمن . وارسل الى العصاة باسلحة ومؤن . هو ذلك الجنس الذي ما زال يطمع في الاستيلاء على مكة المكرمة . والمدينة المنورة . صانهما المولى مع ما يليهما من الاراضي المطهرة . حتى يستبد بالمسلمين . ويجعل مليكته العجوز الشمطاء في منزلة اميرة المؤمنين . وخليفة رب العالمين . فاستفيقوا من غفلتكم ايها المسلمون . سوآءٌ كنتم في الهند ام في الصين واليابون . وقاوموا مقاصد المنافقين . واصفعوا وجوه الخائنين بنعال المؤمنين . ولا تقربوا من هذا الجنس الرجس . لئلا ينتقض وضوكم كلمس الخنزير النجس . ولا تحنوا الى الجنس الناكر للجميل . والكافر بنعمة الصديق والخليل

اذا انت اكرمتَ الكريم ملكته وان انت اكرمتَ اللئيمَ تمردا .

بقلم العالم الاديب اللوذعي اللبيب الحاج وجدي افندي النجيب دام بقاه

باذنه تعالى ندرج في عددنا الاولى الثلاث مقالات التي تفضل علينا بها مكاتبنا الكرام بمصر القاهرة وبالاسكندرية وبالزقازيق ونزينها برسومات بديعة ..

A S. M. I. LE SULTAN GHAZI ABD-UL-HAMID KHAN II

A L'OCCASION DE L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE

11 FÉVRIER 1895



HOMMAGE

Au pied du trône, je dépose,
Avec mes souhaits les meilleurs,
Ce modeste bouquet de fleurs
Où brillent le jasmin, la rose.

Daignez agréer, Majesté,
Ce très respectueux hommage
Qu'en ce jour je présente en gage
De sincère fidélité.

C'est un choix des chants de ma lyre
Aux fêtes de mon Souverain!
Dans ce recueil, chaque quatrain
Du grand Abd-ul-Hamid s'inspire.

L'Auguste Calife verra,
Dans ces odes patriotiques,
L'amour des peuples nilotiques
Et du Cheikh Abou Naddara.

SOUHAIT

Au Calife souverain,
Que l'Egypte aime et vénère,
Souhaitons, par ce quatrain,
Règne heureux, long et prospère.

PRIÈRE

Exauce, ô Dieu, le vœu sincère
Que fait le bon peuple Ottoman,
Au glorieux anniversaire
De la naissance du Sultan.

A l'auguste Khalife accorde,
Longs jours pleins de félicité!
Donne à ses sujets la concorde,
Le bonheur, la prospérité!

TOAST AUX FRANÇAIS

présents au Banquet Egyptien

Dans ce beau jour, votre présence
Verse un baume sur mon exil;
Mon cœur revient à l'espérance
De voir bientôt les bords du Nil.

L'Egypte espère que l'entente
Parfaite des Turcs et des Francs,
La sauvera de la méchante
Main de ses infâmes tyrans.

L'accord franco-turc est sincère;
Le Français aime l'Ottoman;
Il fête chaque anniversaire
De notre glorieux Sultan.

L'Avènement et la Naissance
De notre Auguste Souverain,
Sont tous deux célébrés en France
Avec amour, avec entrain.

Ici nos fêtes ottomanes,
Et nos banquets égyptiens,
Ne sont pas des fêtes profanes,
Ne sont pas des banquets païens.

Le Parisien les honore,
Et la Parisienne aussi,
Et de leur voix douce et sonore,
Ils chantent avec nous ceci :

C'est sur l'air de *la Marseillaise*,
Le grand hymne national
De la République française,
Qu'ils chantent l'hymne oriental.

Salut! salut! ô Magnanime
Abd-ul-Hamid Ghazi Sultan!
Salut! salut! Khaliph sublime
De l'Univers mahométan! *(bis)*

Qu'Allah que tu nous représentes,
O Commandeur des valeureux,
T'accorde de longs jours heureux
Et des victoires éclatantes!

Vive Sa Majesté
Le Juste et Bon Sultan!
Pour la prospérité
Du grand peuple Ottoman.

TOAST

au Banquet Ottoman, en 1891

J'ai laissé ma Muse au Bosphore,
Pour glorifier le Sultan,
Tout à la tâche, dès l'aurore,
Pour que son peuple soit plus grand.

C'est pourquoi son bon peuple l'aime
Et souhaite qu'il soit heureux;
Le Calife est la vertu même,
Bon, juste, affable et généreux.

J'eus l'insigne honneur et la joie,
Auprès de lui, d'avoir accès.
A la France amie, il envoie
Son salut, ses vœux de succès.

De ce Souverain magnanime,
La Muse d'Abou Naddara,
Et de son amour qui l'anime,
Tout à l'heure vous parlera.

Car à ma Muse, une dépêche,
J'envoyai mercredi matin;
Lui disant : « Si rien ne t'empêche,
Prends, pour Paris, le premier train. »

Elle a déjà quitté la rive
Du Bosphore, depuis cinq jours;
Je l'entends venir, elle arrive
Pour nous chanter ses chers amours.

Ses amours sont Turquie et France
Et la vallée, aussi, du Nil.
Quand elle en parle, ma souffrance,
Est moins grande dans mon exil.

La voilà fière et triomphante!
Elle a fait trembler les tyrans.
Muse, accorde ta lyre et chante
L'amitié des Turcs et des Francs.

— Le Monde connaît, ô poète,
L'amour et l'admiration,
Qu'ont tous les peuples du Prophète,
Pour la France et sa nation.

Tu l'entendis de l'éloquente
Bouche du grand Roi de l'Islam,
Lorsqu'il t'a dit : « Bon Cheikh, présente
A monsieur Carnot, mon salam.

Et dis-lui que j'aime la France,
Ses commerçants, ses travailleurs,
Ses gens de lettres, de science,
Ses soldats, marins, ingénieurs. »

N'est-ce pas, Cheikh, de ce message,
Le Président fut enchanté?
— Oui, Muse, l'aimable langage
D'Abd-ul-Hamid l'a très flatté.

Et, maintenant, un beau toast porte
Aux deux gouvernements chéris :
République et Sublime-Porte!
A Constantinople! à Paris!

A la France, nous allons boire,
A l'Egypte et Turquie encor,
Au succès, triomphe et victoire
De leur entente et leur accord!

TOAST

au Banquet Egyptien du 31 août 1893

Pourquoi, mon âme, es-tu contente?
Pourquoi, mon cœur, es-tu joyeux?
C'est la fête réjouissante
D'Abd-ul-Hamid, le Glorieux

Le dix-huitième anniversaire
De son heureux avènement
Au trône illustre de son père,
Sur le vaste Empire Ottoman.

Sous son règne, des pas rapides
Fait la civilisation,
Et, partout, que d'œuvres splendides,
Pour le bien de la nation.

Grâce à lui, la richesse augmente;
L'enseignement est général.
Puisse bientôt sa main puissante
Délivrer notre sol natal.

L'Egyptien aime et vénère
Le digne fils d'Abd-ul-Medjid.
Que son règne soit long, prospère!
Vive le grand Abd-ul-Hamid!

TOAST

au Banquet Ottoman, le 31 août 1894

Chère Muse d'Egypte, chante
Cette nation bienfaisante.
Quel est le peuple qui toujours,
Des malheureux, vole au secours,
Pour en soulager la souffrance?
C'est le bon peuple de France.
Ame noble, cœur généreux,
Il veut voir tout le monde heureux.
Inondations, incendies,
Catastrophes ou maladies,
Affligent une nation?
Sa charitable mission,
Le Français exerce, et console
Tous ceux que le fléau désole;
Incomparable est sa bonté,
C'est le roi de la charité.
Lorsque le tremblement de terre
Atterra l'Ottoman, son frère,
Le peuple Français accourut,
Le releva, le secourut,
Alors, plein de reconnaissance,
Le Turc cria : « Vive la France! »

AU KHÉDIVE

Veux-tu du peuple être l'ami,
L'ami qui soulage et console?
Chasse son cruel ennemi
Qui, depuis dix ans, le désole.
Courage, Abbas! Marche en avant
Aux cris de : « Vive le Sultan! »

L'Egypte attend sa délivrance
De ta bravoure et ta valeur.
Mets en Allah ta confiance;
Sois juste, et tu seras vainqueur.
Tu verras loin de notre terre
Les sauterelles d'Angleterre.

Les enfants du Nil, ce jour-là,
Pousseront ce cri d'allégresse :
« Vive Abbas, le béni d'Allah,
Qui nous sauva de la détresse
Et nous rendit la liberté,
Le bonheur, la prospérité. »

AUX ÉGYPTIENS

Mes frères, ayez confiance
En Dieu, votre unique Sauveur.
Il aidera le Commandeur
Des Croyants à la délivrance
D'Egypte, et l'Anglais sortira,
Croyez-en Abou Naddara.

A MES FRÈRES D'ORIENT

Quand j'ai vu l'auguste Empereur
Des Ottomans, que Dieu bénisse!
Et de son trône de justice,
Quand j'ai contemplé la splendeur,

Je m'écriai, le cœur en fête,
Et l'âme heureuse : Machallah! (1)
Notre Caliphe, le voilà!
Binyachah (2), l'Elu du Prophète!

Son doux visage, ses beaux yeux,
Où brillent l'amour, la clémence,
Et la sagesse et l'éloquence
De ses accents délicieux

L'ont rendu si cher à mon âme,
Qu'il en devint l'unique amour;
Pour lui, je prie et nuit et jour,
Et son nom partout je proclame.

ABOU NADDARA.

(1) Exclamation d'admiration.

(2) Vive!

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 1. — 5 Février 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25 f. »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

M. Félix FAURE, Président de la République Française



Au nom de ses frères d'Orient, Abou Naddara vient saluer le nouveau Président de la République française, M. Félix Faure. Nous n'avons pas à commenter ici les événements qui ont amené cette élection; notre qualité d'hôte de la France ne nous permet pas de nous immiscer dans les questions de politique intérieure; mais nous tenons toujours à nous associer à tous les événements heureux qui viennent réjouir ce beau et aimable pays; c'est à ce titre que nous nous joignons aux hommages unanimes qui ont accueilli l'élévation de M. Félix Faure au premier poste de l'Etat.

Négociant-armateur au Havre, le nouveau Président appartient à la Chambre comme député républicain depuis 1881. Il a été successivement sous-secrétaire d'Etat sous les ministères Gambetta, en 1881; Jules Ferry, en 1883; Brisson, en 1885 et Tirard, en 1887. Enfin on sait qu'il était Ministre de la Marine dans le cabinet Dupuy.

M. Félix Faure connaît parfaitement l'Angleterre et il parle la langue anglaise; c'est dire qu'il est au courant des importantes questions à débattre entre les deux nations et dont la plus grave est certainement l'évacuation de l'Egypte.

Il s'est fait remarquer au Parlement par la clarté de sa parole, la droiture de son caractère, la fermeté de son libéralisme. L'opinion publique a salué son arrivée au pouvoir en disant qu'il serait un second Carnot. Comme lui, en effet, il porte un prénom de bon augure pour le peuple français: *Sadi*, en persan et *Félix*, en latin, signifient: heureux.

Le nouveau Président verra donc la France aussi heureuse qu'elle l'était sous le bon Carnot et, comme ce dernier, il assistera au triomphe de l'Exposition de 1900, qui rappellera les merveilles de 1889.

S. Ex. M. Félix Faure sera aussi populaire que Sadi Carnot: comme lui, il est honnête, humain et charitable, et les milliers de pauvres, sur lesquels il a répandu la rosée de ses bienfaits le jour de son élection, ont prié Dieu pour son bonheur; et Dieu exauce toujours les vœux des humbles.

Nous avons eu l'honneur et le bonheur de voir le nouveau Président au Ministère des Colonies et nous avons gardé un souvenir profond de son affabilité et de sa courtoisie. Faure est un mot arabe qui signifie *empressement*; il sera donc empressé pour faire le bien et rendre les peuples de la France et des Colonies aussi libres que la pensée et aussi heureux que les anges du ciel.

Nous avons donc la certitude de trouver auprès de lui l'accueil facile et bienveillant que nous rencontrions toujours chez Sadi Carnot lorsque nous allions lui exprimer les souhaits et les vœux de nos compatriotes d'Orient.

M. Carnot avait encore un autre titre à notre vénération: Sa Majesté Impériale le Sultan lorsqu'il nous fit l'insigne honneur de nous recevoir en audience particulière, avait bien voulu nous exprimer toute la sympathie et l'estime que Lui inspiraient le caractère et les vertus du Président de la République Française et nous charger de lui porter les salutations Impériales.

Nous avons la certitude que M. Félix Faure tiendra à honneur d'entretenir ces précieuses relations et de conserver cette entente franco-turque si profitable pour les deux pays.

Nous espérons bientôt avoir l'insigne honneur d'aller présenter au nouveau Président nos hommages, au nom de nos frères d'Egypte et lui répéter que les opprimés de la vallée du Nil continuent à espérer en l'appui de la France.

Abou Naddara.

RENDEZ LA VACHE AU FELLAH



John Bull : Je suis enchanté de te rencontrer, mon cher Français, et te secouer vigoureusement la main.

Le Fellah (*au Français*) : Défie-toi; il te cache quelque noir dessein.

Le Français : Je connais depuis longtemps la valeur de ces protestations affectueuses. Et, d'ailleurs, qu'est-ce que je vois? A qui appartient cette vache qu'il tient?

Le Fellah : C'est ma vache, celle qui me donnait les moyens de faire vivre ma pauvre famille. Après m'avoir tout pris, mon argent, mon champ, ma maison, John Bull s'est emparé de ma vache, ma dernière ressource!

John Bull : Tu te trompes, brave Fellah, et tu essaies de tromper le Français, mon excellent ami. Chacun sait combien mon séjour en Egypte a été utile et avantageux au peuple.

Le Fellah : C'est toi qui te le dis; mais nous savons aussi à quoi nous en tenir.

John Bull : J'ai rendu la prospérité au pays...

Le Fellah : Si bien que le commerce qui était florissant avant ton arrivée, n'a fait que décliner.

John Bull : J'ai enrichi la population.

Le Fellah : C'est-à-dire que tu as enrichi les trafiquants anglais ou leurs amis, qui obtiennent, à des conditions abusives, les fournitures de l'armée et des administrations.

John Bull : J'ai amélioré le sort des Fellahs.

Le Fellah : Parlons-en! Nous ne pouvons plus, avec le produit de nos récoltes, faire face aux exigences du fisc, et il nous faut, pour payer les impôts, hypothéquer nos biens, qui deviennent la proie des usuriers.

Le Français : Tu entends, John Bull, ce que dit ce pauvre villageois. Auras-tu encore l'audace de prétendre que l'occupation anglaise est l'âge d'or pour le Fellah?

John Bull : Alors, tu refuses mon amitié, à cause de ce sale Fellah?

Le Français : Je n'ai contre toi ni haine systématique ni jalousie, mais je ne serai jamais ton ami tant que tu voudras m'associer à des œuvres iniques ou mensongères. Je t'ai proposé la « trêve d'Egypte », afin que nous puissions nous occuper ensemble de nos intérêts en Extrême-Orient, où tout est en feu. Rends à ce pauvre Fellah sa vache, et je ne demanderai pas mieux que de faciliter une entente entre toi et mes frères de Russie, pour une action commune dans les mers de Chine; tant que tu n'auras pas fait cette restitution, aucune compensation, aucun avantage, si énorme qu'il soit, ne pourra me faire rien changer à mon programme. Rends la vache, ou renonce à m'avoir jamais pour ami.

Le Gérant :

Paris-Imp. LEFEBVRE, Pass. du Caire, 87-89.

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابونظارة
بباريس نمرة ٦ رو جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٧ باريس فى ١٠ مارس سنة ١٨٩٥

ملاعيب المحركين

انفقست ملاعيبكم يا انكليز . المبنية على طمعكم فى وطننا العزيز . لكن البر ما هوش سايب لكم يا غايرين . دى مصر فيها قدكم وقدود يا مجرمين . دى انشهرت اليوم مسألتنا المصرية . فى جميع البلاد الافرنجية . ثمن شهر زمن نرى اخبار وادى النيل . مكتوبة بالخط الثلث فى راس اعظم الجرانيل . ورجال السياسة فى كل الاقطار . بالقلم واللسان بتثنى على ابناء مصر الشطار . وبتمدح عزم ونشاط الخديوى عباس . اللى اصبح اليوم قرة عين جميع الناس . حقا تستاهل حبنا فيك يا عزيز . يا مبشر الوطن يا غايظ الانكليز . لا شك ان جدك المرحوم اسمعيل . قبلما تشاهد دعى لك بالعز والعمر الطويل . وطلب من ربه ينصرك على الاعادى . ويجعل على يدك خلاص الوادى . المولى سبحانه وتعالى يقبل دعا الجد . ويبارك الحفيد ويسنه على كسر انف الضد . ونرى عن قريب اللورد كرمر والجنرالين موكز وكشنار يربطوا بعساكرهم قدامنا كالحمير ويخلوا لنا الديار . حقا يا اخوانى يوم خروج الجراد الاحمر من وادينا يبقى يوم سعيد . يفرح فيه عزيزنا عباس ومولانا عبد الحميد . وداعيكم ابو نظارة ينتظر يومها يا خلان . ويركب طيارته ويروح دغرى على الاوطان . لانى ما احبش يا اولادى اموت فى الغربة . ولو انهم وعدونى هنا ان يبنوا على تربتى قبة . يا ربى ارحم المصريين . وعينهم على طرد الغايرين . من ساعة ما دخلوا بلادنا الانكليز اللى افجع من الدياب . ما شافت مصرنا يوم راحة آه يا كبدى ليل نهار عذاب . دول المجرمين صار لهم خمسة الاف يوم فى وادى النيل غزوا البر وبقى ابن الوطن ذليل . وده كله ما هوش مخلص المتربول النمرود . ده مراده يتسلطن على مصر كما تسلطن على بلاد الهنود . فشر . ده مصر اولادها فحول . ما يخافوش من المتربول . اهو اللورد كرمر حبيب الشيطان اللى فات يخوف خديوينا الجليل . طلع بيبوص اوداته مرخية وبوزه طويل . وكل جرانيل الشرق والغرب . نزلوا على الانكليز وشبعوهم ضرب . لعلمهم انهم هم المحركين . ومرادهم هيجان المصريين . علشان ما يقولوا للدول اذا تركنا الديار المصرية . يقوموا الاهالى وتحصل ثورة بلدية . ورعاياكم يبقوا فى خطر جسيم . بقى اقامة عساكرنا الانكليزية فى مصر صواب عظيم . فانا على الموضوع ده يا سادة . عملت لكم رسم عال كالعادة . وصورت لكم فيه يا اخوانى . اصحابنا الفرنساوى والموسكوفى والتركى والالمانى . ومعنا المتربول الدجال . واولاد مصرنا رجال . ومن حديثهم تفهموا الصورة . وتقولوا يا رب ما تحرمش من رؤية مصر شيخنا ابو نظارة . ربنا يقبل دعاكم يا اولادى . ويوريني يوم خروج الانكليز واراكم حرين فى بلادى . فى الوقت اسمعوا يا سادة يا كرام . اللى حصل بين اشخاص الرسم من الكلام :.

قال العثمانى . يا ما فرحت لما شفت ان جرائد اوروبا السياسية ذمت جرانيل الانكليز اللى رفعوا عن اوجههم برقع الحياء وقالوا فى خديوى مصر كلام بارد ما يماشى فى حق امير زى عباس باشا . ما اقبحهم وما ارزلهم اديب سيس . دول ناس ما يختشوش — قال الموسكوفى — جرنالنا «نوفوستى» المشهور كتب فى الموضوع ده مقالة رنانة وبعدما فكر الانكليز تعهداتهم بالابتعاد عن مصر قال لهم بالكبير ان اذا ما وفوش وعدهم بالمعروف دول اوروبا يلزموهم بالوفاء بالمتلوف — قال الفرنساوى للموسكوفى — وجرنالكم «النوفوطان» فهم الانكليز بصنعة لطافة ان استيلاءهم على مصر امر مستحيل ما تسمح لهم شى به الدول الافرنجية — قال العثمانى — ومن حيث ان الجرانيل فى بلاد الموسكوف قبل نشرها وطبعها تطلع عليها الحكومة فكلامها ده كلام عالى والحكومة الانكليزية تعرف اهميته لانه صادر من الوزارة الموسكوفية فالاصوب انها تستعد للخروج من مصر بالتى احسن — قال الالمانى — مش بس جرانيل الموسكوف والفرنسيس اللى بتقول الكلام ده جرايدنا احنا يا الالمان بالمثل بتكتب مقالات سياسية عظام فى الموضوع ده لما بتقراها الحكومة الانكليزية بترتعش . جرنالنا الكبير «غازيت دفوس» اللى بينطبع فى كرسى بلادنا برلين ختم جملة مهولة بالكلمتين دول اللى اقوى من الرصاص وقال . يا انكليز افتحوا عينكم تماما شر وما تعملوا الناش قيامات فارغة فى مصر . ده مش وقت الدسايس وفتح المسألة المصرية اللى لما تفتحها الدول ما تنهيها الا لصلاح الوطنيين — قال العثمانى — اما ده كلام عقل ويظهر منه ان المسألة المصرية حان وقت حلها وان كان الانكليز اصحاب فطنة يلموا عزالهم ويسافروا من وادى النيل قبلما نقول لهم سكتر هايده برا . يا خرسيس — قال الموسكوفى — ده مين ده اللى جاى يجرى علينا . ده المتربول . يا حفيظ ده الدم طالع من عينيه — قال الفرنساوى — ده غضب زور . لا شك ان تحت زعرنته دى مكر وخبث . ده بده يلعب علينا ملعوب من ملاعيبه — فضحك العثمانى وقال — ماشا الله . ده الفرنساوى راسى على امور جاره وجه الانكليز

« Le cheikh nous a parlé de l'amitié séculaire de la France et de la Turquie, qui date depuis Louis XIV, et de l'accord franco-turc qui fait de la France et de la Turquie deux nations sœurs; il nous a démontré le développement de l'instruction dans l'empire Ottoman, les efforts du Sultan actuel pour la civilisation de ses sujets, et les sympathies personnelles de ce souverain pour la France et son gouvernement.

« En parlant de notre ministère actuel, il a dit que si M. Hanotaux avait été au pouvoir en 1882, les Anglais ne seraient pas aujourd'hui en Egypte; mais, « c'était écrit ».

« La diversion fait le charme, nous dit l'orateur, en souriant. Je vais donc clore ma causerie par l'explication de mes six aquarelles qui eurent l'honneur d'être admirées au Palais de l'Industrie, à l'Exposition de l'art musulman, en 1893, par le président Carnot, de glorieuse mémoire, et par M. Poincarré, alors ministre de l'Instruction publique.

« En nous parlant de « la France en Orient », il nous assure que notre commerce et notre industrie sont très appréciés dans les « pays de la chaleur ».

« Le cheikh a terminé par une ode charmante, qui a provoqué les applaudissements de tout l'auditoire.

« Puis M. Henry Bossut a remercié le conférencier, qui s'est retiré très satisfait de l'accueil qui lui a été fait. »

Maintenant voici le compte-rendu que le *journal de Roubaix* a fait de la conférence du Cheikh, à Tourcoing :

« Il y avait salle comble à la Société de Géographie, dimanche après-midi, pour la conférence du cheikh Abou Naddara.

« Nous n'avons pas besoin de présenter à nos lecteurs notre sympathique confrère égyptien, et nous avons longuement analysé, dans notre précédent numéro, l'intéressante causerie qu'il a faite samedi soir à Roubaix. Le cheikh Abou Naddara n'a pas mis moins d'humour ou moins de saveur orientale dans sa conférence à Tourcoing.

« Après un « salut parfumé d'affection sincère et de souhaits de prospérité et de bonheur, souhaits qui seront exaucés par le Très-Haut, devant qui Français et Orientaux sont égaux », il a successivement transporté son auditoire en Espagne, au Portugal, au Maroc, en Algérie, en Tunisie et en Egypte, entremêlant sa relation d'anecdotes piquantes et de spirituelles saillies.

« La question égyptienne en elle-même, c'est-à-dire la domination anglaise dans la vallée du Nil, il l'a traitée avec beaucoup de réserve, s'attachant plutôt à dépeindre, en s'aidant des aquarelles exibées à Roubaix, les mœurs et coutumes de ses compatriotes.

« Le conférencier, tout en faisant ressortir la sympathie qu'on éprouve en Orient pour ce qui est français, a attiré l'attention sur la place à y prendre pour notre commerce.

« Il a terminé par une ode à la France qui a été chaleureusement applaudie.

« En résumé, cette causerie, qui tranchait un peu sur les conférences ordinaires de la Société de Géographie, ne manquait pas de charmes et a été fort goutée ».

Au nom de notre Directeur et Rédacteur en chef, le Cheikh Abou Naddara, nous remercions MM. Bossut et Masurel de l'accueil si cordial qu'ils ont bien voulu lui faire dans leurs villes et des dîners somptueux qu'ils lui ont offert, l'un au château de Barbieux et l'autre dans son bel hôtel de Tourcoing, MM. Delessert et Petit Leduc, organisateurs de ces fêtes qui ont été pour lui deux véritables frères, et enfin ses auditeurs de Roubaix et de Tourcoing qui ont eu tant d'indulgence pour lui.

LA RÉDACTION.

JOHN NINET

Nos lecteurs connaissaient et appréciaient cet ardent ami de l'Egypte et des égyptiens qui vient de nous être enlevé brusquement, alors que sa vaillance indomptable à défendre notre cause et son labeur incessant, nous faisaient oublier que les années passaient, hélas! pour lui comme pour tous. Il est mort comme il avait toujours vécu, toujours sur la brèche pour défendre les opprimés. Il avait passé plus d'un demi-siècle dans la Vallée du Nil, il avait connu notre chère Egypte heureuse et prospère, sous le grand Mehemet-Ali et sous son fils Saïd-Pacha. La culture de coton dans notre fertile contrée lui doit de très grandes améliorations. Il avait été l'ami le plus fidèle et le conseiller le plus éclairé des chefs du Parti National Egyptien pendant la guerre pour notre indépendance. « Si on m'avait écouté, me dit-il un jour à Genève, l'Egypte ne gémirait pas aujourd'hui sous le joug britannique ». Il est mort, hélas ! sans avoir vu notre pays délivré! Nos lecteurs se souviennent de sa mâle figure, car nous avions publié son portrait il y a quelques années, sa prose et ses vers ont souvent eu place dans nos colonnes. C'est un cœur chaleureux qui a cessé de battre et une belle âme retournée au séjour des bienheureux, qu'elle y soit en paix! A. N.

LES ÉGYPTIENS, PAR KASSEM AMIN

Il y a deux ans environ, parut un volume, demeuré justement obscur du reste, mais qui n'en excita pas moins une vive indignation chez les admirateurs de la vallée nilotique, amis de ses habitants, si laborieux, si patients, si souvent méconnus!

Trompés par un titre bien mal justifié « *L'Egypte et les Egyptiens* », ces enthousiastes de l'Orient parcourent avec étonnement l'abord, puis avec colère, trois cents pages d'invectives contre la religion musulmane, contre les mœurs et les usages des « grossiers sectateurs du prophète », bref, contre tout ce qui se dit et se fait depuis des siècles d'Alexandrie à Korosko ou Wadi-Halfa.

Cette élucubration furibonde était signée « duc d'Harcourt! »... On crut d'abord que l'auteur avait eu gravement à se plaindre des Egyptiens; que, par exemple, il avait été molesté par des fonctionnaires, volé par les fellahs, insulté chaque jour dans les rues du Caire! Eh bien non! M. le duc d'Harcourt ne peut articuler le moindre grief personnel contre ceux qu'il attaque; âgé, infirme, il est venu passer deux hivers au pays des Pharaons, et là, tranquillement, à tête reposée, sans presque sortir de chez lui (nous tenons ce détail d'un de nos amis qui fut plusieurs mois son voisin), il a élaboré ces interminables chapitres où le parti pris de dénigrement est si évident que seule notre politesse habituelle nous empêche de l'appeler mauvaise foi.

Une œuvre pareille, en tous cas, mérite d'être vertement blâmée; c'est ce que pense comme nous, un voyageur français, M. Alfred Lemaître, dont nous avons eu maintes fois l'occasion d'entretenir nos lecteurs.

Connaissant à fond le sujet que M. le duc d'Harcourt avait eu la prétention de traiter, il consacra un article très sévère aux élucubrations du noble écrivain. Cet article, paru dans *le Voltaire*, n'est probablement pas tombé sous les yeux de M. Kassem Amin, conseiller à la cour d'appel du Caire, auteur d'un livre remarquable « *Les Egyptiens* », réponse à M. le duc d'Harcourt, dans lequel se retrouvent, détaillés avec une verve étonnante, les démentis formels, mais un peu brefs que M. Lemaître avait apposés à la longue diatribe dont nous parlons.

Et l'on éprouve un vrai plaisir à lire ces pages nerveusement écrites qui remettent si bien à sa place un prétentieux ignorant auquel son infatuation permet de juger toute une race pour avoir regardé par la fenêtre, quelques âniers et quelques porteurs d'eau ; qui condamne sans appel une religion, dont la doctrine lui est aussi inconnue qu'à un Hottentot, les œuvres de Spinoza.

C'est pied à pied d'ailleurs que M. Kassem Amin combat le duc d'Harcourt. Tout ce que celui-ci affirme est examiné, discuté, et toujours avec la plus extrême courtoisie.

La valeur militaire du fellah, les femmes, l'esclavage, le divorce, la morale, la religion, sont autant de chapitres écrasants pour la pénible production qu'ils font rentrer sous terre, et il y a dans cette réfutation une telle clarté, les arguments s'y suivent avec tant de logique que le lecteur est amené à conclure de lui-même en faveur de l'éloquent patriote égyptien!...

M. Kassem Amin, bravo..... MAHMOUD.

ما تطلبش عليه - قال الرملي - حاذروا من الانكليزي لانه امكر من الثعلب ـــ فدید المتربول وقال - كودم . المصريين المتعصبين دول قايمين علينا . فين عساكرنا الابطال اللي جايبين لنا من الرابية اركان ملكنا . تعالوا يا سود اشنقوا البربر دول اللي تجاسروا ورفعوا ايديهم على اسيادهم الانكليز - فالتفت الموسكوفي نحو اخوانه وقال لهم سراً - لا شك ان الانكليز دبروا لهم ملعوب خبيث لما شافوا مصممين على طلب اخذهم من مصر - قال الفرنساوي للمتربول - هدي روحك وقل لنا سبب زعلك . فين اللي عاصيين عليكم؟ - قال له المتربول - انت اعمى ما انتش شايفهم قدامك؟ دول مصريين بيتطاولوا على عساكرنا - فقال له الايطالي - انت بتحلم . لا شك ان الخزا اللي عرقت به مخك طلع الدم في راسك وبيوريك ضرب وقتل زي ما اثرت لك قزازة عازوزه تطيّر لك السكرة وعندها ترى ان عساكرك هم المحركين وهم اللي بيتعدوا على المصريين - قال الفرنساوي - ياما بيقاسوا الوطنيين من ظلمكم يا انكليز - فقال له المتربول - دول هم اللي عاملين عيشتنا زي الزفت والقطران - قال له العثمانلي - طيب وقاعد ليه في بلادهم؟ لم عزالك وسافر - فقال الجميع للمتربول - ارحل من مصر ومصروف سفرك علينا - فزعق المتربول وقال - عمري ما اترك مصر الا اقعد فيها واعاقب الكلاب دول اللي بيمدوا يدهم على ابطالنا - فقال له العثمانلي - دول ابطالكم اللي بيضربوا الاهالي - قال الفرنساوي - وقصدهم يتلفوهم ويبيدوهم - قال الموسكوفي - الا ما الحكومة الانكليزية تجد لها حجة جديدة تطول بها مدة اقامتها في مصر - قال الايطالي - انا اللي شايفه هو ان عسكري انكليزي قتل مصري بدون ذنب - قال العثمانلي - بكره المحكمة الانكليزية تعفي عليه مثل ما عفت امبارح على الضابط الانكليزي اللي قتل مصري مسكين . الحاصل ان قتل المسلم حلال عندهم وتهديد المسلم عليهم حرام . يقطعوها اله - قال الفرنساوي للمتربول - انصحك نصيحة اخ بانك ما بقيتش تستعمل الوسايل الخبيثة في اقناع دول اوروبا بان وجود عساكرك في مصر ضروري لراحة الاهالي . ما حدش منهم يصدقك لان مكرك وحيلك معلومة عند الجميع وغير ذلك تحريكك في الاهالي مخطر ويمكن ينتج منه قيامة لان لما يقطعوا المصريين املهم في الخلاص من مظالمكم يقوموا عليكم وما يخلوا فيكم لا كبير ولا صغير . بقى بطلوا لا تحكوا الاهالي وخلوهم صابرين على همهم - قال الموسكوفي والايطالي للمتربول - فضك من السبك والمكر ولا تشوف حالك - وقال له الفرنساوي - اعلم انا الثلاثة اصحاب العثمانلي ولا نسمح لك باخذ مصر منه وهي جزء من ممالكه المحروسة . بقى اسمع شورتنا وخليك امير وابعدك عن الخبث . فلا يفوتك شي من ملاعيب المحركين

Le Russe (*à ses amis, à part*) : Les Anglais préparent un nouveau coup en Egypte.

Le Français : (*à John Bull*) : Du calme, mon gros Bulbull, et dis-nous la cause de ta colère. Où sont les rebelles dont tu parles ?

John Bull : Goddem ! Etes-vous donc aveugle ? Ne voyez-vous pas là-bas, les égyptiens qui insultent nos braves soldats ?

L'Allemand : Tu rêves plaies et bosses, mon pauvre John Bull ; c'est ton délicieux whisky qui met en révolution ton faible cerveau et te fait voir tout rouge : vas boire une bouteille de soda-water et les insulteurs t'apparaitront, ce qu'ils sont en réalité, de pauvres diables que vos soldats maltraitent jour et nuit.

Le Français : Malheureux fils du Nil ! ils me font vraiment de la peine.

John Bull : C'est nous qui devrions vous faire de la peine ; car ce peuple sauvage nous rend la vie insupportable.

L'Ottoman : Et qui vous oblige de rester ici ? Partez. On ne vous demande que cela. N'est-ce pas, mes amis ?

Tous : Oui, oui. Evacuez l'Egypte et nous vous payerons les frais de voyage.

John Bull : Goddem ! Non, non. Je ne quitterai jamais l'Egypte ; j'y resterai et je punirai ces fanatiques qui ne respectent pas nos guerriers.

L'Ottoman : Pardon ; ce ne sont pas les Egyptiens qui insultent.

Le Français : Ce sont tes soldats ivres qui bousculent et assomment de coups les paisibles citoyens.

Le Russe : Ils le font exprès pour exciter le peuple à la révolte et avoir ainsi un nouveau prétexte pour prolonger l'occupation de l'Egypte.

L'Allemand (*à John Bull*) : Nous voyons clair, nous. C'est un de vos soldats qui vient de tuer un indigène qui ne lui a rien fait.

L'Ottoman : Demain le tribunal anglais acquittera l'assassin ainsi qu'il l'a fait hier. Il est permis aux anglais de tuer des musulmans, mais, gare ! si le musulman assommé ose lever la main sur un anglais ; on la lui coupe.

Le Français (*à John Bull*) : Je te conseille en bon voisin de ne plus employer de ces moyens-ci pour faire croire à l'Europe que ta présence est nécessaire en Egypte. Nous ne te croyons plus. Et puis, sache, mon vieux, que quelque affaiblie qu'elle soit sous la botte anglaise, quelque accoutumée qu'elle soit devenue à l'esclavage, la population égyptienne n'est pas incapable de toute émotion et peut se relever.

Le Russe : Ne fais donc pas le malin. Tu sais que je ne plaisante pas.

L'Allemand : Moi non plus.

Le Français : Nous sommes tous trois les amis sincères de l'Ottoman à qui l'Egypte appartient. Nous ne consentirons jamais à voir la vallée du Nil devenir une province britannique. Renonce donc, o John Bull, à tes trucs provocateurs.

LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

Il ne nous est pas possible de reproduire les discours prononcés par notre Directeur dans les deux mois qui viennent de s'écouler ; nous nous bornerons à dire dans quelles réunions il a pris la parole :

1° A la distribution des récompenses aux élèves du cours de Mlle Béchet, dans la salle de l'Institut Rudy. Cette cérémonie était présidée par M. Eugène Manuel de l'Académie Française. Le cheikh a saisi cette occasion de dire aux jeunes filles que leurs contemporaines de Turquie suivent leur exemple, grâce à la sollicitude de S. M. I. le Sultan pour les progrès constants de l'instruction dans son empire.

2° A la salle des fêtes de la Mairie du IXe Arrondissement, sous la présidence du général Mac-Adaras : Causerie sur les mœurs orientales, leurs mérites et sur la sympathie des orientaux pour les français.

3° Au banquet de l'Alliance française, présidé par M. Léon Say, ancien ministre : Allocution sur la littérature française, son adoption en Orient et sa traduction en turc et en arabe, terminée par ce sonnet :

Salut, Française Alliance,
Digne d'admiration !
Tu dissipes l'ignorance
Et répands l'instruction.

Tu rends le nom de la France
Cher à toute nation ;
Tu grandis son influence
Et fais rager Albion.

Au Levant, un bien immense
Fait ton association ;
Car ta langue et ta science

Font la force et l'union.
Que le ciel te récompense
Par sa bénédiction !

4° Au Banquet de la Société Africaine, sous la présidence de M. G. Lesueur, sénateur. Discours sur : Les Anglais et les Français en Afrique, comparaison entre les procédés de civilisation et de colonisation.

Il a terminé son speech par cet impromptu en vers, dédié à son honorable ami, M. Lesueur :

Que ma poésie est touchante !
Qu'il est tendre et doux mon discours,
Lorsque votre France je chante !
Je veux donc la chanter toujours.

Je l'aime de toute mon âme
Autant que mon pays natal.
Je veux que le monde l'acclame,
Surtout le monde oriental.

La France est la puissance unique
Qui travaille à notre progrès :
Les peuples d'Asie et d'Afrique,
De ses efforts lui savent gré.

Son amitié vraiment sincère
Pour la Turquie et son Sultan,
Fait que son peuple est le grand frère
Du bon peuple mahométan.

Que Dieu protège votre France !
C'est le vœu d'Abou Naddara,
Qui l'aime d'un amour immense
Et tant qu'il vit, la bénira.

Ces vers, par un toast, je vais clore,
Au nom de mes orientaux.
Vivent la France, Félix Faure,
Ribot, Chautemps et Hanotaux.

5° Banquet de la Presse Républicaine périodique. Président, M. Massonneau. Discours sur : La situation actuelle de l'Egypte, espoir de prochaine délivrance, etc., etc.

6 Au déjeuner égyptien, dont l'Agence Havas, l'Agence Nationale et les journaux de Paris et des départements, ont rendu compte d'une manière si gracieuse et si aimable, le Cheikh a fait l'éloge de Sa Majesté Impériale le Sultan, et adressa une ardente prière au Maître de l'Univers pour qu'il accorde à son digne Représentant sur la terre une longue vie pour le bonheur et la prospérité des peuples ottomans, que l'Auguste Calife de l'Islam aime sans distinction de race ni de culte. Les convives, Egyptiens et Syriens, tous Ottomans de cœur, n'étaient pas nombreux, mais leurs cris d'allégresse et de Vive le Sultan, le Président de la République, le Khédive et Zia Pacha, ont eu certainement leur écho au palais de Yildiz, de l'Elysée, d'Abdin et de l'Ambassade Impériale de Turquie à Paris. Le déjeuner a été très gai, et nos convives ont fait honneur aux pilaf, cabab et baklava que les restaurants du no 10 et 11 de la rue Cadet nous ont servis.

7° A la Fête Ottomane organisée par notre excellent confrère, M. Nicolaïdes, directeur des journaux *l'Orient* et *la Turquie*, dont nous avons rendu compte dans le dernier numéro de notre Revue arabe illustrée, *L'Attawadod*. Abou Naddara a rappelé les bienfaits de l'accord Franco-Turc, dont doit résulter, tôt ou tard, la délivrance de l'Egypte, et, ici, il a fait une gracieuse allusion à M. Hannotaux, l'énergique et intelligent ministre des Affaires Etrangères, puis, au nom de ses compatriotes, il a remercié son ami, l'honorable député M. François Deloncle, de sa vaillante plaidoirie en faveur de la Vallée du Nil opprimée. Il a ensuite exprimé sa reconnaissance pour tous ceux qui ont acclamé chaleureusement Sa Majesté Impériale le Sultan, le grand ami du progrès, et, après avoir parlé très favorablement de son digne représentant en France, S. Exc. Zia Pacha, le Cheikh a invité l'assistance à boire à la santé du sympathique Ambassadeur de Turquie à Paris. Le succès de ce discours fut si grand, qu'Abou Naddara a été invité à passer dans la seconde salle du banquet, qui, comme la première, contenait trois cents couverts, pour porter un toast aux ravissantes dames qui faisaient le charme et la joie de la fête et qui n'ont pas ménagé leurs applaudissements au poète égyptien.

8° Au dîner des Africains, organisé par la Société Africaine de France, le Cheikh a complimenté le général Martinie, qui présidait ces agapes fraternelles, de son éloquent discours et dit que les généraux français sont aussi éminents orateurs que guerriers valeureux. Il a parlé très élogieusement des intrépides explorateurs, qui étaient dignement représentés par le commandant Mizon, et, selon son habitude, il a terminé son speech par un toast en vers, dont voici le quatrain :

Salut ! fils de la République !
Salut ! Président Lessueur !

Vous assurez à notre Afrique
L'indépendance et le bonheur.

LES CONFÉRENCES D'ABOU NADDARA

Ainsi qu'on vient de le voir, notre Directeur ne s'amuse pas à Paris, comme le disent ses détracteurs sur les rives du Bosphore et sur les bords du Nil. Il a prononcé un discours par semaine dans des réunions et des banquets politiques en faveur de ses trois chères patries — l'Egypte, la Turquie, la France — qu'il aime sincèrement et fait des vœux pour leur bonheur et leur prospérité. Et au lieu de se reposer sur ses lauriers, il a vaillamment commencé ce mois-ci en faisant deux conférences dans le Nord, à Roubaix et à Tourcoing. *L'Agence Nationale* en résume comme suit le compte-rendu dans un de ses télégrammes autorisés que toute la presse française, toujours bienveillante envers le Cheikh, a développé et publié.

Le Cheikh Abou Naddara a fait, le 2 Mars, à Roubaix et le 3, à Tourcoing, devant un nombreux auditoire, deux grandes conférences sur la question égyptienne, l'accord Franco-Turc et le Commerce et l'Industrie de la France en Orient. Le conférencier a été vivement applaudi, et ses sentiments francophiles lui ont valu de sincères félicitations.

L'Agence Nationale, 3 Mars, 6 h. soir.

Le *Gallignani Messenger*, le plus grand journal anglo-américain sur le continent, a fait un bel article sur ces deux conférences ; nous lui sommes très obligés.

Quel dommage que l'abondance des matières ne nous permet pas de reproduire ici *in extenso* les compte-rendus longs et détaillés que fait de ces deux conférences notre excellent confrère, M. Petit Leduc (Grand Duc comme amabilité et bienveillance), dans son *Journal* de Roubaix. Nous allons lui emprunter des extraits :

Après avoir dit que l'amphithéâtre de l'Ecole Nationale des Arts industriels de Roubaix était garni de mille auditeurs et résumé les paroles éloquentes par lesquelles l'honorable président Bossut présenta l'orateur à l'assemblée, imposante et choisie, notre confrère fait le portrait du Cheikh et cite les passages les plus importants de sa conférence et ses points principaux.

Donnons donc la parole à notre sympathique confrère de Roubaix :

« Le cheikh a ensuite présenté, dans son langage fleuri et imagé, le salut fraternel de ses compatriotes, salut parfumé d'amitié sincère pour les Français, et de dévouement pour la France, qui est, *addawla-al-habiba* (la puissance amie), ainsi que les Orientaux l'appellent.

« Il a démontré la raison pour laquelle nous autres Français, sommes plus aimés en Orient que nos voisins. C'est que la France, dit l'orateur, par ses explorateurs, ses ingénieurs, ses professeurs, ses commerçants, ses industriels — et même par ses simples ouvriers — a toujours travaillé pour le relèvement de l'Egypte, et non pour l'asservir.

« Ici, le conférencier, faisant appel à ses auditrices pour l'inspirer, a exprimé, en vers français, l'amour fraternel que les descendants des héros de 89 inspirent aux Orientaux. Il a changé ensuite de ton, et, parlant familièrement, il a chanté en *vers et contre tous*, l'éloge de la femme française, ce qui lui a valu un tonnerre d'applaudissements.

« Quant à la question égyptienne, ayant appris nos relations commerciales avec nos voisins d'Outre-Manche, il a mis une sourdine à son ressentiment pour les « sauterelles rouges » qui ravagent les champs fertiles de sa Vallée, et nous a dit que la nation anglaise et le gouvernement britannique, « ça fait deux » ! Il a beaucoup d'amis à Londres, pour lesquels il n'est pas *à bout* de sympathies, et qui, tous, lui donnent raison de réclamer l'évacuation des troupes anglaises de son pays, où elles sont allées soi-disant pour rétablir l'ordre, qui est aujourd'hui plus parfait que jamais.

Ici, le conférencier nous fait l'historique de la convoitise anglaise de l'Egypte, depuis le commencement de ce siècle, en nous démontrant la différence des agissements de la France et de l'Angleterre : l'une voulant l'Egypte aux Egyptiens, et l'autre l'Egypte aux Anglais.

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 2. — 10 MARS 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

En mettant sous presse nous recevons de Constantinople la nouvelle de la mort de S. A. Ismail Pacha, hôte de notre Auguste Souverain et grand-père de notre Khédive Abbas. Nous n'avons jamais eu à nous louer du défunt Vice-Roi, mais devant son cercueil nous imposons silence à nos ressentiments et prions le Très-Haut d'accorder le repos à son âme.

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

Constantinople, 24 février.

Après avoir essayé de donner le change à l'opinion publique, en publiant de faux récits sur les troubles arméniens, les journaux anglais continuent aujourd'hui leur tactique en falsifiant d'avance les décisions de la commission d'enquête.

Cette manœuvre, d'une perfidie toute britannique, ne trompe plus personne et les gouvernements européens ont vu clair dans ce jeu assez peu honnête.

L'Angleterre, en cherchant à créer des incidents dans la Turquie Asiatique, a pour but de détourner l'attention générale de ce qui se passe en Egypte, et pourtant ce qui se passe en Égypte mérite bien un peu notre attention. Les menaces adressées au Khédive, les impertinences prodiguées aux patriotes égyptiens, les insinuations sournoises contre la Turquie et contre la France, tout cela ne révèle-t-il pas un désir secret de l'Angleterre de jouer l'épilogue de la comédie commencée en 1882 ?

La question arménienne est donc le paravent derrière lequel on veut dissimuler la question égyptienne et la ferveur émancipatrice qui rayonne de Londres sur l'Asie Ottomane, a pour contre-partie une véhémente intention d'asservissement qui a pour objectif la vallée du Nil.

Les gouvernements européens ne paraissent pas disposés à entrer dans la voie où l'excellente Albion voudrait les entraîner. Toute cette émotion atrocitanée ne leur dit rien qui vaille et ils craignent fort que ce grand déballage de philanthropie ne soit au fond que de la contrefaçon britannique pour l'exportation.

La Russie qui, elle aussi, a des sujets arméniens et possède même le patriarcat général, a très froidement accueilli les appels faits à sa sensibilité pour des infortunes imaginaires. L'Angleterre s'est donc trouvée isolée, et si nous disons l'Angleterre, nous voulons parler surtout du groupe chauvin et remuant qui a eu la joie d'enrôler dans ses rangs, M. Gladstone, l'ennemi irréconciliable de la Turquie, l'impresario traditionnel de toutes les tournées atrocitaires. Nous avons beaucoup de respect pour le grand âge et les mérites du great old man; mais nous n'oublions pas quelle a été sa conduite envers l'Egypte et il y a des choses que n'excusent ni la vieillesse ni le talent.

On a donc exhumé le prestige de M. Gladstone pour lancer à l'abri de son nom, l'idée de reconstituer un royaume d'Arménie. Il faudrait d'abord remarquer que la Turquie ne détient qu'une partie de cet ancien territoire; le reste appartient à la Perse et à la Russie : Croit-on que ces deux nations se prêteraient facilement à une conception de ce genre ?

En second lieu, quelle serait la situation du nouvel Empire ? Il n'y a pas en Turquie plus de 800,000 Arméniens, dont le quart habite Constantinople. Si nous examinons les statistiques publiées par M. V. Cuinet, secrétaire de la Dette publique Ottomane, nous verrons que les villages de Betlis, de Van, de Trébizonde, d'Erzeroum, d'Angora et de Tivar contiennent *trois millions* de Musulmans contre *un demi million* d'Arméniens, divisés en grégoriens, en catholiques et en protestants, et c'est avec de pareils éléments qu'on parle sérieusement de constituer un Royaume arménien !

D'ailleurs, si on consulte l'histoire, on voit que les Arméniens vivent depuis six siècles sous la protection du gouvernement turc, et qu'ils n'ont jamais songé à se plaindre tant que les excitations étrangères ne sont pas venues jeter, dans ce pays tranquille, des germes d'agitation factice. Loin que leur situation ait empiré, elle s'est plutôt améliorée, car il est facile de prouver par des faits que jamais les chrétiens, et surtout les Arméniens, n'ont été aussi favorablement traités que sous le règne du Sultan actuel. C'est par centaines qu'on pourrait citer tous les actes de générosité, de bienfaisance que le souverain a prodigués à la nation arménienne.

Le simple bon sens suffit d'ailleurs à démontrer que le gouvernement turc n'a pu ordonner les atrocités que la presse anglaise lui reproche; n'a-t-il pas, au contraire, tout intérêt à conserver la tranquillité et le calme dans ces régions et à ne pas provoquer les réclamations des puissances ?

De même, on ne saurait incriminer ni l'armée ni la nation turque. Le soldat ottoman est connu par sa bravoure, son esprit de discipline, son humanité; quand au paysan turc, tous les auteurs sont unanimes à vanter sa probité, sa douceur et sa charité.

Rien n'était donc moins vraisemblable que le récit des massacres imaginés de toute pièce dans l'arrière-boutique des officines révolutionnaires anglo-américaines de Londres. Les journaux anglais qui ont les premiers lancé ces nouvelles, ne veulent pas en avoir le démenti : c'est leur affaire; mais ce n'est pas la nôtre.

SALLBO.



TRUCS PROVOCATEURS

(La scène se passe au Caire)

L'Ottoman : Je suis heureux de voir que la campagne d'indignes violences que mènent les feuilles anglaises contre le Khédive et les Egyptiens a été jugée avec une égale sévérité par la presse de toute l'Europe.

Le Russe : Dans un article récent, à propos des complications qui viennent d'éclater au Caire, notre journal *Novosti*, après avoir rappelé au gouvernement anglais que la diplomatie européenne a enregistré sa promesse d'évacuer l'Egypte dès que l'ordre y sera rétabli, conclut que cet engagement demeure toujours en vigueur et que les puissances sont autorisées à en exiger, « même par la force », l'exécution.

Le Français (*au Russe*) : Votre *Nouveau Temps*, qui est un journal accrédité, s'exprime de façon peu différente et insiste, lui aussi, sur la nécessité de conjurer l'accaparement définitif de l'Egypte, que parait méditer actuellement l'Angleterre.

L'Ottoman (*au Russe*) : Si l'on veut bien réfléchir qu'il ne s'imprime rien dans vos journaux qui n'ait reçu préalablement le visa de l'autorité supérieure, et que notamment les organes dont vous et mon ami le Français relevez les appréciations, ont surtout, pour ce qui touche à la politique étrangère, un véritable caractère officieux, on comprendra, sans doute, à Londres, toute la portée de ces énergiques mises en demeure.

L'Allemand : Si l'Angleterre veut avoir des amis en Europe, il faut que d'abord elle tienne les engagements qu'elle a pris; il faut qu'elle évacue la vallée du Nil. Et ce n'est pas la presse russe seulement et la presse française qui le lui disent : les avertissements lui viennent de partout. Notre berlinoise *Gazette de Voss* le lui faisait clairement entendre il y a quelques jours. « L'Angleterre prend mal son temps pour réveiller la question d'Egypte. Le jour où les puissances s'en mêleront, ce n'est peut être pas à son profit qu'elle sera réglée ».

L'Ottoman : Voilà de sages paroles. Si le cabinet de Londres a la moindre prudence, il enrayera, car il devient de plus en plus évident qu'aux yeux de toute l'Europe, la question d'Egypte est mûre.

Le Russe : Tiens, que vois-je ? C'est John Bull qui se précipite vers nous. Quelle fureur sur son visage !

Le Français : Fureur feinte sans doute pour nous tromper encore.

L'Ottoman : Le Français connait bien son voisin.

L'Allemand : Méfions-nous de l'Anglais ; c'est un rusé renard.

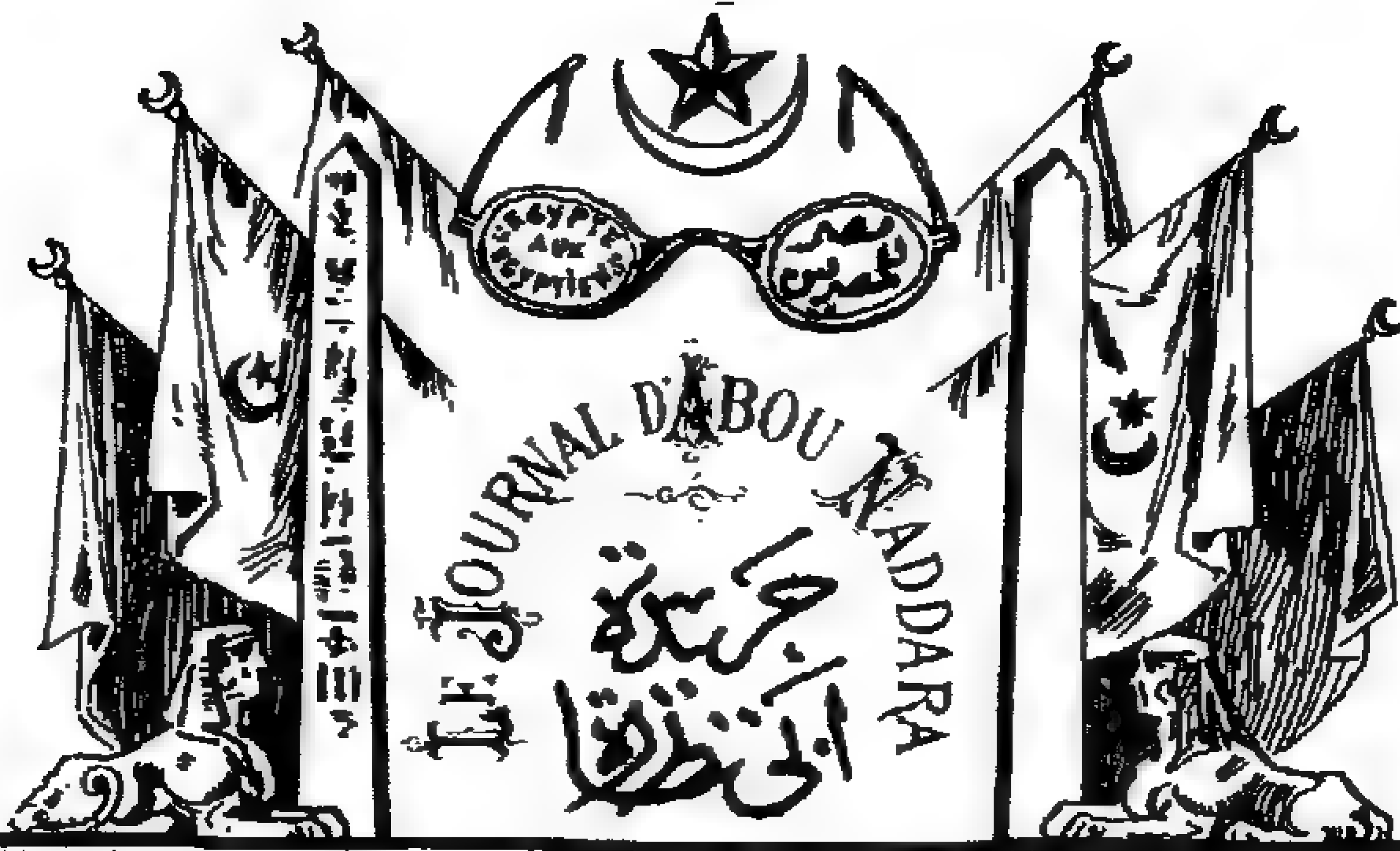
John Bull : Goddem ! Goddem ! Ces fanatiques égyptiens se révoltent contre nous. Où sont les valeureux soldats de la Grande-Bretagne qui doivent nous arriver des quatre coins de notre vaste empire ? Qu'ils arrivent vite pour prendre ces barbares qui osent lever la main sur les nobles fils de l'Angleterre.

Le Gérant :

NOTRE PROCHAIN NUMÉRO AURA TROIS PAGES D'ARABE

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره
بباريس ٦ زنقة جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً ١٠ فرنك
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffrey-Marie, PARIS

عدد ٥ بباريس في ٥ ابريل سنة ١٨٩٥

الفرج قريب

جا' اسبوع عندي - صاحبي فلان افندي - جدع مصري لطيف - موأدب متمدن ظريف - عالم شاعر ماله مثيل - كلامه حلو زي العسل - وبعد التحية والسلام والدعا' بالعز والدوام - والبوليتيكا بتاعتنا الشرقية - التي تلذ المسامع بالفاظها البهية - جرى هكذا الحديث بيننا يا قاري يا عزيز - وموضوع المخاطبة معلوم وهو مصر والانكليز - على رأي المثل حلام القطط كله فيران - كذا حديثنا كله مبني على الانكليشمان - لان اللعين - غايظ المصريين - كيف لا وظلمه كماله بيزيد - وجعلوا الملاك والاهالي عبيد - اني كلما يخطر ببالي جور الحرفي وطننا الغالي - ودواهي الحرة التي بتقاسيها ناسي - بيطلع الدم في راسي وعندها اذا وجدت قدامي الملاعين - اقرقشهم واكلهم نيّين - اما العين بصيرة - واليد قصيرة - ارجع واقول الحق بيد ابنا' وادي النيل - المقاليع والصيجيل - والقيامات نتايجها ردية - وحصولها منا' عين الحكومة الانكليزية وانتم يا اولاد الامارة - حدقين وتفهموا بالاشارة - بقى دعنا من الكلام ده يا حضرة القاري - لانه يغمّي ويشوش افكاري - واسمع ما جرى من الحديث يا جندي - بيني وبين فلان افندي - الذي شرفني بزيارته -

قال - وحياتي عندك يا استاذ ترسيني على حالة وطننا العزيز الذي صار لي غايب عنه سنتين انما القصد انك تختصر لي العبارة بلهجتنا المصرية التي مشتاق اسمعها من يوم ما فارقت الاخوان - بقى هات لنا من حكايتك هات ولذ مسامعنا بكلامك المركب المفيد بالوضع - قلت - ما يغلاش اخاف عليك لاني اراك لليوم حافظ الاجرومية - انما دعنا من الاخر وخلينا ندق على الجد - اعلم بان من اليوم الاسود الذي نزلوا فيه الانكليز كالجرادي والبغربة بوادينا لليوم كلما يقولوا لهم دول اوروبا انجلوا عن وادي النيل يطلعوا لهم بحجة زور لاطالة اقامتهم في مصر والدول كانت يا اخي تصدقهم - مثلاً من سنة ١٨٨٢ لسنة ١٨٩٢ مسيحية كانوا يتحجوا بالدراويش ويقولوا انهم موعدين ومتهددين على مصر وان اذا خرجوا منها جنود الملكة فيكطوريه حالاً هم يدخلوها ويخربوا البلاد وينهبوا العباد وما اشبه - كلام فارغ من العينة دي كثير - فكانت الدول تعتقد بقولهم - اما اليوم لما رات الحكومة البريطانية ان ملاعيبها انفقست وان ما بقاش احد يصدق كذبها واباطيلها وحججها الزور اخترعت لها السنة دي عضة يعني حجة باطلة جديدة دي هي ظهور التعصب الديني بمصر ومن خبثها وجدت لها طريقة تجعل بها الدول تظن ان التعصب الديني التي بتدعي بظهوره صحيح - قال - عملت ايه ؟ - قلت - عملت مجلس خصوصي لمحاكمة وقصاص الوطنيين الذي يتجاسروا ويرفعوا يدهم الشريفة على عسكري انكليزي نجس وجبرت خديوينا العزيز ان يصدق على قرار هذا المجلس المنعقد لظالم وقتل ادريا - انما الله الحمد المطلوب ده ما نجحش وجميع الناس العقلاء ضحكت على الانكليز وقالوا كيف نصدق بان اهل مصر متعصبين ونراهم ساكتين على بلوتهم وصابرين على عذاب جرائم الحل التي بيقاسوه من شر الانكليز ومتسلّمين الى حكم الله - لا . لا . الانكليز هم الظالمين وما مظلوم الا المصريين - فلما انفضح الامر ده للورد كرنب - قال - اللورد كرنب ده مين ؟ - قلت - هو اللورد كرومر وكيل الملكة بمصر - بقى لما راى بسلامته ان الامور دي التي احتج بها ما نتجش منها التاثير المطلوب ابتدع له حركة جديدة - قال - ده اما لك فاق شيخة في الملاعيب - قلت - نعم - انما ربنا يكشف ستره ويخزيه - قال - طيب - وعمل ايه سي كرنب - قلت - دجل ما يري نفسه ويثبت حقه في اطالة اقامة جيش الحلول الانكليزي بوادي النيل قال لاحد من زملاتنا الجرنالجية (التي درج كلامه حرفياً في صحيفته) بان اذا خرجوا اليوم الانكليز من مصر تقوم القيامة وتخرب مصالح الحكومة ودوايرها وادارتها وهكذا تضيع اموال البد والاوراق المصرية يعني البونات يصبحوا بدون قيمة - وما خلصه حتى يحكي الكلام الفارغ ده كله ويسكت - يا اخي - لا - ده زاد الطين بلة وقال كان ما معناه - وهو ان المصريين جهلا' ما يعرفوش حتى الثلاثة كم - قال - ما اقوحه - اعوذ بالله - قلت - وانهم لشدة غشيمتهم وعدم عقلهم ما يمكنهمش يديروا اشغالهم ويدبروها بنفسهم وانهم كالقصّر يجب لهم وصي ووكيل وان ما في العالم وصي صاحب ذمة ووكيل صادق لصالح المصريين غير الانكليز فلذلك حبتهم في ابنا' وادي النيل ما يسمحوش تترك مصر - قال - ويا هل ترى الدول الافرنجية لما تسمع الكلام ده تقول ايه ؟ - قلت - تيقن بان الدول متحالفة للانكليز على كما يسموا زنته جميع شعوب الارض - من صبر نال ومن لج مانال - قال - بقى لنا صابرين تلاتاشر سنة ولما نقول ربنا كريم فرجه قريب - ماشفنا لا فرج ولا مرج - ويا ريت الحال الشنيع الذي مصر فيه يخف - لا يا ابو نظارة - ده بيزيد - حسبي الله ونعم الوكيل في من كان سبب دخول الانكليز في وادينا - قلت - ما تضيعش املك في خلاص الوطن من مخاليب الانكليز لان ايام اقامتهم معدودة - قال - ما تعرفشي ايام

يا شيخ قلي اعوام . الطاهر ان لا احنا ولا اولادنا ولا اولاد اولادنا يشوفوا اليوم السعيد اللي بدنا نراه ولو نموت بعده بدقيقة — قلت — ما تكفرشي يا ابني وما تقطعشي رجاك . وحياتك ان الانكليز اذا ما خرجوش بالتي احسن يخرجوا جبرا» انت بس اطلب من الله ان الاتفاق والمودة الحاصلة بين دولتنا العلية وبين فرنسا وروسيا تستمر وهم يلزموا الجراد الاحمر بالانجلا — قال — ان شا الله — قلت — واللي بيزيد املي هو اللي ظهر لي اليومين دول من غضب نواب الامة الانكليزية وامراها على فرنسا وروسيا — قال — بالله عليك تفسر لي كلامك — قلت — رايت في الجرائد الانكليزية بان جلسة دار الندوة بلندن في ١٨ مارس الماضي المناظرة ما كانت ابدا بخصوص تقوية الدنانما يعني الاساطيل البريطانية وحصلت منازعات ومجادلات ومشاجرات كبيرة بين نواب الامة — قال — والقصد ايه يا سي الشيخ بتقوية اساطيلهم وزيادة عدد مراكبهم ؟ — قلت — مقاومة فرنسا وروسيا وظهر هذا من خطباهم حيث قالوا بان اتحاد الدولتين خطر جسيم للدولة البريطانية — قال — شي غريب . والحال من البعض اشر سنة الخوف ده كان بعيد عن مخ الانكليز وعمره ما كان يخطر لهم ببال واللي كان يقول لهم في وقتها رايح يصير بينكم وبين فرنسا حرب او بينكم وبين فرنسا بالاتحاد مع روسيا حرب لهزوا اكتافهم وقالوا ادي اضغاث احلام — قلت — ده صحيح لان في وقتها كانت العلايق الودية بين فرنسا وانكلترا في غاية من الحسن وفرنسا كان احب ما عليها تكون جارة انكلترا الوفية انما من ايامها لليوم حدثت اشيا فرقت بين الدولتين وهي حلول الانكليز بمصر وقصادهم فيها رغما عن العدل والانصاف — قال — نعم . الانكليز ما عاملوش فرنسا معاملة الاصدقا لانهم غاروا علينا بحجة انهم يهدوا الامور ويصلحوا احوال القطر ووعدوا بالجلا عند تمام هذا المشروع وظهر جليا اليوم بانهم هم اللي نطحوا ورقوا وعملوا مذبحة اسكندرية وانهم بدون حق حرقوا البلد وانهم بدسايسهم الفظيعة (اللي تشمئز من ذكرها اصحاب الذمة والقلب السليم) دخلوا مصر وما زالوا فيها ظلما وعدوانا — قلت — انما تيقن يا عزيزي بان فرنسا عمرها ما تسمح للانكليز بالاستيلا على بلادنا وعلى شان كدا تراهم مهتمين في امر تقوية اساطيلهم حتى ان اذا حدثت الحرب بينهم وبين فرنسا بخصوص المسألة المصرية يمكنهم يقاوموها وينتصروا عليها بمراكبهم الحربية . اما يا ابني النصر ما هوش بكثرة العسكر والمراكب . لا . النصر هو بيد الله وربنا سبحانه وتعالى ما ينصر الظالم على البرى . بقى ابشر بالفلاح يا سيد الملاح وتيقن يا حبيب بان الفرج قريب

انتصار ابي نظارة

هذا وبعدما ارتحنا حبتين وشربنا لنا فنجال قهوة يمنية من البن العال اللي جانا هدية من صاحب المملكة الزنجبارية الجليل شرعنا ثانيا في الحديث هكذا قال الافندي الزاير — طيب ورسوماتك حبنسهم ايه النوبة دي يا حضرة الاستاذ ؟ — قلت — هاهم يا افندي رسم سياسي ورسم مضحك ولوان موضوعه حقيقي انما تفسيره واضح — قال — وريني اولا الرسم المضحكة لان مرادي اضحك حبتين وانسى هموم الدنيا اللي حلول الانكليز في بلادنا ركبتها على قلبي . بقى اشرح صدري برؤية الرسم اللي ما هوش سياسي — قلت — سمعا وطاعة . انما خليني اولا احكي لك النادرة اللي الهمتني بوضع الرسم ده — قال — تفضل — قلت — اصحابنا الانكليز ما بيصورنيش بالعين ومرادهم ان اولاد بلادي يحتقروني فاشتروا حصان دون وسموه ابو نظاره ونزلوه في ميدان السبق موكدين انه لا يسبق ولا يجي حصان بل انه يصل للحدود آخر الخيل وهكذا يضحكوا له ويقولوا ابو نظارة خسر والبيون (وهو اسم الحصان العال الانكليزي) انتصر عليه ويكون ذلك فال نحس على المصريين — قال — ما امكرهم . طيب وجرى ايه ؟ — قلت — فصل رلي عجيب . حصان الطاحون اللي سموه على اسمي بقصد انهم يحرقوني ويصيحوا ويقولوا ابو نظارة انكسر ربنا نصره وسبق الحصان الانكليزي الشهير اللي اسمه البيون يعني انكلترا وكدا الالوف اللي كانوا حاضرين السبق صاحوا وقالوا اليعيش ابو نظارة فانغاظ المستربول وجماعته خصوصا انهم خسروا مبالغ جسيمة في المبارة دي لانهم دفعوا رهانين رهان ان حصانهم ينتصر ورهان ان حصاني ينكسر فخسروا الرهانين وطلعوا من باب الجمال يتفصوا على رأي بلدنا — قال — الكلام ده صحيح ولا من تفانين الاستاذ — قلت — والله بالله تالله ان الكلام ده صحيح وحصل . خذ اقرا جرائد مصر واقرا جرائد باريس اقراهم وانظر ان كنت باكذب عليك — فاطلع على الصحف المصرية والافرنجية وقال — انما نادرة غريبة . صدقت يا سي الشيخ في قولك ان فصل رلي عجيب وانتصار ابي نظارة ده فال جميل وبشرة عظيمة . ما قدامنا الا الخير . بقى الرسم ده هو موضوع النادرة — قلت — نعم يا افندي . الحصان اللي سموه ابو نظارة وهو المنصور عليه سايس مصري والحصان المسمى بالبيون وهو المكسور راكبه سايس انكليزي — قال — ياما يفرحوا بالرسم ده اولاد مصر ولا شك انهم بانتظاره لعلمهم بان حادثة زي دي تفرحك ولازم تعمل عليها رسم تغيظ به جماعة الكودم . طيب . فرجني بقى على الرسم السياسي وفسره لي كما يجب — قلت — حاضر يا جندي . ها هو :

الوزير الرباعي

هذا . ولما نظر صاحبي رسم الوزير الرباعي انخض وتف في جيبه وقال لي — يا باي . وده . مين ده الاختيار ابو اربع روس ؟ — قلت — ده رئيس الوزارة الرسمية — قال — ونعم به . يعني راس واحدة ما كانتشي تكفيه ؟ — قلت — لا . لان كل راس من الاربعة لها صفة — قال — راس مكر وراس دهاة وراس خداع وراس حيل — قلت — لا يا افندي . روس نوبار باشا مليانة علوم سياسية ومدنية وشوية مكر وشيطنة على البيعة — قال — طيب ودول من دول اللي بيكلمهم كل واحد براس ؟ — قلت — دول الفلاح والمستربول — قال — ياما في نفسي اسمع كلامهم — قلت — بس كدا ؟ . خليني اكبس اودانك وانت تسمع كلام نوبار والمستربول والفلاح والجرنال الجبية

اللي بيخاطبوه بالتليفونات — قال — اذى اوراقى اصحى تلمسهم — فسحرت اذنيه وسمع مثل المخاطبة الاتية شرحها ... — قال — نوبار للفلاح — صباحك يا ابنى وصباح اخوانك المظلومين مول لحد عندى فحزن قلبى وسالت دموعى كسيل الوادى وقسمت براس ابنى بوغوص باشا بانى بعون الله اخلص مصر من مخاليب الانكليز واكسر الناب اللى وضعوه على قفا اولادها. تيقن يا فلاح بانى احب وادى النيل قدك وزيادة — فقال له الفلاح — وريتنا محبتك فينا يا غاير بانشا المحكمة الخصوصية اللي رايحة تتهم الابريا وتامر عليهم بالقتل بحجة انهم رفعوا يدهم على اسيادك الحمر اللي نازلين فينا ضرب ليل نهار. توب يا اختيار لان بينك وبين القبر شبرين. بحق النبي ربك يوم قبل موتك والا الاهالى توصلك باللعن الى مطرح ما انت رايح تبتش وترقد فيه — فلما خرج الفلاح قال نوبار فى سره — عتاب الفلاح فى محله وانا يقينا خسيس وقليل الاصل وكان واجب على اسعى فى نجاة مصر الخديوي كله منها واولادها هم اللي ربونى وعلونى وحطونى فى الدرجة دى العظيمة فهم اوليا نعمتى والا كنت فضلت طول حياتى نوبار افندى لا هناك ولا هنا. اما اذا دافعت عن حقوق المصريين الانكليز يشتلبونى والمنصب عزيز ومصالحى الشخصية توجبنى تضحية وادى النيل واهله —— ثم غمض عيون راسه تمام ودار راسه نحو المستربول وقال له — العز العز لملكتنا فيكطورية الجليلة. يا ما افرح لما اراك بخير وعافية. الظاهر ان هوا مصر اجا عليك. اولاد مصر ملاح. والعيشة بينهم هنية. دول عبيدك واللي ما يطيعشى رح طارقه بالكف والبوس لما انا حى مصر نعتبرها بلاد انكليز — فقال له المستربول — وهو كذلك — قال نوبار — تعال الليلة عندى على ما قسم. احضر لك قزازة شيري وقزازة شمبانية من العال. نشرب فى محبة سيدنا اللورد كرومير — فخرج من عنده المستربول حامد شاكر — عندها دقت اجراس التليفون ورنت فدار نوبار الى التليفونين راسيه عن يمين وشمال وقال — الو — الو — نعم. هوا انا نوبار باشا. نهاركم سعيد يا جرنالجية. تكلموا اما كل واحد بدوره مش كلكم على نفس واحد — فقال صاحب المؤيد — اخبرك بالنيابة عن قرائي المصريين على الاحتقار اللى حصل لسعادتك من جميع العالم لما بلغهم انك قلت لاحد زملانا بان صلاح مصر وخيرها متعلق بوجود الانكليز فيها — قال نوبار — احتقار المصريين واحترامهم عندى على حد سوى. اللى قلته اعيده واكرره وهوان مصر من غير الانكليز ما تسواش بصلة — قال له ابو الهول — اعلم يا سعادة الوزير بان مش بس انا الا جميع جرائد مصر الحرة سخطت على جرانيل الانكليز اللى وزاهم اللورد كرومر على مصر وعلى واليها المحبوب. ما يصحش لجرائد بتقولوا عليها معتبرة انها تحكى كلام بارد فى امير جليل زى افندينا عباس وفى رعاياه المخلصين — قال صاحب الاهرام — احنا ما احناش عجم ولا مغفلين. الانكليز كانوا ناويين على نية ردية يعملوا فيها كالسادة خديوينا الاعظم وابنا الوطن اما ربنا كشف سترهم وخيب سعيهم — قال مدير جريدة المنفيس — اقراء يا سعادة الباشا مقالتي المعنونة (النتايج) وترى ان حرب الحجاج والمظالم التى ارتكبتها اقوال الجرائد الانكليزية عموماً والتيمس خصوصاً الماكرة ولى نعمتنا الخديو الاعظم عوضا تضر جنابه حببت الدنيا فيه وميلت اليه قلوب جميع ملوك الارض. ومن نتايج تلك الحرب الشديدة ان الدول الاوروبية عرفت ما تتخذه الدولة الانكليزية ضد بلادنا من العسف والخسف. اما انت يا دولتلو نوبار فتداب دائماً فى التقرب من الانكليز وتصمير خدودك لهم محافظة على مركزك السامى ورواتبك الباهظة فانت تجتهد فى تمضيد مشروعاتهم وتمهد لهم طرق القبض على ازمة الاحكام بحجة الاصلاح — قال مدير جرنال لكورييه دوفرانس من باريس — اصحابك الانكليز ما تبقت لهم الا وسيلة واحدة لاطالة اقامتهم الى الابد الآبدين فى مصر وهى انهم يقيموا لهم قيامة من تحت رجلين الفلاح ويحدثوا بجنبيها تهم الحرا مذبحة شنيعة مثل اللى استعملوها فى سنة ١٨٨٢ ودخلوا وادى النيل بحجتها بعدما حرقوا ثغر الاسكندرية بكللهم الجهنمية. اما المطلوب ده ما ينفعش اليوم لان ابنا مصر حنكتهم التجارب وصحوا اكثر من اخوانك لورد كرومير وشركاه. وتراهم فى غاية من الهدو وسائر الانكليز المدارة ما بقتشى تنطلى عليهم — فعندها اخذت من يد مدير الكورييه دوفرانس آلة التليفون وزعقت — يا نوبار باشا. يا اللورد نوبار — فجاوبنى وقال — من انت؟ — قلت — انا ابو نظارة صاحبك القديم. سمعت كلما جرى من الحديث بين سعادتك وبين حضرة اخوانى اصحاب الجرائد المصرية الوطنية الغرا ورأيت ان عتابهم فى محله فاتو عليك يا صديقى بانك تستعفى من المنصب ده اللى ما بينوبك منه الا العار ووجع الدماغ — فقالت اهالى مصر — ما قولك يا سى نوبار فى دالثورة الحال؟ — قال نوبار — غوروا. انا اقعد صدركم الاعظم وارقا عيشكم — قالوا الجرنالجية — بلا مرزطة فارغة ..... تستعفى .....

LES ANGLAIS EN EGYPTE

Jeudi soir, M. Henri Pensa a brillamment développé, devant une assistance choisie, le sujet suivant : Comment les Anglais entendent civiliser l'Egypte.

Il a donné les détails les plus précis sur l'organisation installée par eux, insistant particulièrement sur les deux points suivants : l'institution de la cour martiale et le refus de développer l'instruction parmi les Egyptiens; ailleurs, faisant vivement ressortir les contradictions cyniques des occupant dans les décisions prises; enfin montrant les dangers de l'occupation anglaise, tant au point de vue international qu'au point de vue de la civilisation elle-même.

Ce court compte-rendu ne peut donner qu'une idée bien faible de cette conférence remarquable.

L'orateur a donné des détails techniques très précis et généralement ignorés. Il serait cependant indispensable que le public se familiarisât davantage avec cette question si délicate et si grave de l'occupation anglaise, afin que l'opinion pût gagner plus de maturité et de force, donnant ainsi un appui indispensable au gouvernement français quand l'heure du règlement décisif de la question sera venue. Et cette heure ne saurait tarder.

Il est à souhaiter que la Société africaine donne prochainement au public colonial français le complément de cette étude.

Après une série de fort belles projections à la lumière électrique, le cheikh Abou Naddara a dit quelques mots heureux de remerciements au conférencier et à la France. « L'occupation française du commencement du siècle, a-t-il dit, était condamnable au point de vue national égyptien. Mais cette occupation a été le réveil de l'Egypte à la civilisation et au sentiment de sa dignité : et la reconnaissance de l'Egypte est indestructible — il n'en sera pas de même, à aucun point de vue de l'occupation anglaise : elle est l'oppression et elle serait la barbarie. »

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 3. — 5 Avril 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

De vos regards intelligents, éclairez, chers compatriotes, l'illustration que je vous présente aujourd'hui, et examinez-la attentivement.

Vous connaissez bien cet homme d'Etat dont les quatre têtes renferment tant de savoir, tant de ruse et tant de finesse.

Ce grand quadruplomate est le fameux Nubar qui, depuis huit lustres, joue un rôle si prépondérant dans la politique égyptienne.

Quel dommage qu'il employa souvent son savoir, sa ruse et sa finesse à notre détriment et au profit de nos ennemis!

Que Dieu lui pardonne le mal qu'il nous fit.

Pourtant, quel charmeur!

Que de fois ai-je dirigé mes pas vers son palais, la rage dans le cœur et les malédictions sur les lèvres, et j'en suis sorti l'âme exultant de joie et la bouche pleine d'actions de grâce!

Par sa parole affectueuse, il me calmait, et par son fin raisonnement, il me persuadait que j'avais tort de douter de son dévouement à la sainte cause de notre patrie.

Telle est la puissance de son langage plein de séduction et de charme.

Son dernier avènement à la présidence du conseil fut salué avec joie par les enfants de la vallée du Nil, qui prêtèrent foi à sa déclaration d'amour pour l'Egypte.

Tout est possible, m'étais-je dit alors. Nubar, cause de l'occupation de notre pays par les sauterelles rouges, sera, peut-être, la cause de leur évacuation.

Hélas! nous nous étions tous trompés, et je constate avec douleur que non seulement mes compatriotes, mais aussi les Européens résidant en Egypte, font des vœux au ciel pour la chute du cabinet Nubar.

Qu'a-t-il donc fait pour perdre l'estime passagère et encourir l'aversion générale?

Vous allez l'apprendre en assistant à ses entretiens.

Il tourne sa tête n° 1 vers le malheureux fellah et lui dit d'une voix pleine d'amour paternel:

« Le cri de détresse de l'Egypte opprimée arriva jusqu'à moi et me fit verser des torrents de larmes. J'ai juré par la tête adorée de mon fils Boghas d'arracher la terre des Pharaons des griffes de ses envahisseurs, et je remplirai ma promesse, avec l'aide du Très-Haut. Aie donc patience, ô brave fellah, et sois sûr que j'aime autant que toi ce pays béni par Allah. »

Le fellah, qui n'est pas bête, lui répond ceci:

« Tu nous montres ton amour pour notre pays, dont tes coffres renferment les trésors, par le tribunal inique que tu viens d'instituer pour accuser de crimes fictifs les indigènes et les faire fusiller par tes Anglais. Prends garde, ô vieillard! tu t'es cassé hier la jambe, c'était un avertissement céleste. Tu es donc à deux doigts de la mort. Ne te fais pas accompagner au tombeau par les malédictions des Egyptiens que tu as vendus à tes maîtres britanniques. »

Et le fellah jeta un regard de mépris sur Nubar et partit.

LE GRAND QUADRUPLOMATE



بيان هذا الرسم في مقالة الوزير الرباعي

« Le fellah n'a pas tort, dit notre quadruplomate. Je suis un..... Oui, je suis ingrat envers les enfants de l'Egypte, auxquels je dois ma fortune et ma grandeur. Ce furent leurs vice-rois Saïd, Ismaïl et Tewfik qui, de simple mortel, m'ont élevé au grade de Vizir de leur florissant Etat. Mon devoir serait donc de briser le joug britannique qui pèse sur les épaules meurtries de ce bon peuple égyptien. Mais je perdrais mon portefeuille auquel je tiens tant. C'est si beau d'être premier ministre! »

Et Nubar soupira profondément et, tournant sa tête n° 2 vers John Bull, ainsi lui parla et lui dit:

« *God save the Queen* ». Le climat d'Egypte vous convient merveilleusement. Vous avez une mine superbe. Les enfants du Nil sont bons; on vit en paix avec eux, si on sait les prendre. Et puis, par les Goddems et les boxes, vous leur faites faire tout ce que vous voulez, surtout maintenant que nous avons institué un tribunal spécial où les indigènes, qui osent lever la main sur un sujet de Sa Gracieuse Majesté la Reine, sont condamnés à mort. Vous pouvez considérer ce pays possession britannique, et cela grâce à votre fidèle ami Nubar. Je vous attends ce soir à dîner; venez-y; j'ai du Cherry exquis et de délicieux Champagne. Nous boirons à lord Cromer. Vous partez? que Dieu vous accompagne. Au revoir. »

Et le fils d'Albion prit congé de Son Excellence en disant: « Tant que lord Nyoubar est au pouvoir, John Bull vivra heureux dans ce pays d'or et dira Goddem à tous ceux qui lui disent: Va-t-en. »

Alors on entendit les téléphones tinter furieusement.

« Me voici, me voici, cria Nubar en tournant ses têtes nos 3 et 4 vers les instruments et dit: Alo! alo! oui, c'est moi-même. Je vous écoute; mais ne parlez pas tous à la fois. »

El Monayed. — Mes sincères condoléances, Pacha, et celles des patriotes égyptiens dont je suis l'organe.

Nubar. — A propos de quoi?

El Monayed. — A propos du triste effet des paroles dites par Votre Excellence à un reporter anglais sur les bienfaits de l'occupation britannique. Ce langage vous a attiré le mépris universel.

Nubar. — Je m'en moque, et je persiste à déclarer que, hors de l'Angleterre, il n'y a pas de salut pour l'Egypte.

Abou-l-Hôl. — Non seulement moi, mais tous mes confrères égyptiens indépendants qualifient sévèrement la campagne de mensonges et de provocations que mènent les journaux anglais à l'instigation de lord Cromer, votre auguste Maître.

El Ahram. — Oui, nous savions tous que les Anglais méditaient un mauvais coup contre notre bienaimé Khédive et ses fidèles sujets; mais le coup a raté.

Le Memphis — Lisez donc mon article intitulé: « Les résultats » et vous verrez que la campagne bruyante et plus qu'inique que le *Times* et consorts ont menée contre le Khédive, au lieu de lui nuire, lui a attiré la sympathie de toute l'Europe. Quant à vous, Pacha, vous sacrifiez les droits des Egyptiens à vos intérêts personnels. C'est vous qui, d'accord avec lord Cromer, avez placé tous nos ministères et toutes nos administrations dans les mains de nos envahisseurs. Que de bassesses ne faites-vous pas pour vous conserver les bonnes grâces des Anglais et pour garder, jusqu'à la mort, votre précieux portefeuille!

Le Courrier de France. — Il ne reste plus à vos amis les Anglais qu'une ressource, celle des conquérants et des despotes aux abois: créer l'agitation dans les esprits, organiser l'émeute et la faire suivre d'une répression sanglante. Ils en ont, du reste, usé en juin 1882. Sans les massacres d'Alexandrie, qui servirent de préface au bombardement de cette ville et de prétexte au débarquement des jaquettes rouges, les Anglais n'auraient jamais pu, sans éveiller les méfiances et les protestations de l'Europe, s'installer dans la vallée du Nil. Mais l'Egypte est si tranquille maintenant que les intrigues les plus subtiles ne pourront jamais y créer une agitation.

Abou Naddara. — Ecoutez, cher Nubar, le conseil d'un ancien ami. Donnez de suite votre démission et retirez-vous des affaires qui ne vous attirent que des imprécations.

Tous les Egyptiens. — Qu'en dites-vous, Excellence?

Nubar. — Je dis zut. J'y suis, j'y reste.

Abou Naddara

ALBION ROULÉ PAR ABOU-NADDARA

Nous empruntons aux échos de notre grand confrère français, *le Voltaire*, le curieux fait suivant qu'il a reçu de son correspondant d'Egypte. Inutile de dire que la presse parisienne et départementale, toujours aimable envers nous, l'a reproduit dans ses feuilles accréditées. Tous nos sincères remerciements.

Cette nouvelle, qui paraît invraisemblable, est pourtant authentique, car nous la trouvons dans les comptes-rendus que nos journaux indigènes et européens ont fait des dernières courses égyptiennes. Nous la croyons donc digne de l'illustration qu'encadrent ces notes.

Voici l'écho du *Voltaire* du 17 mars:

« Abou Naddara vient de gagner
« une course de haies!...

« Il ne s'agit pas de notre confrère
« égyptien, mais d'un cheval auquel
« les Anglais avaient malicieuse-
« ment donné ce nom dans l'espoir
« que cet *outsider* serait honteuse-
« ment battu.

« Eh bien, Abou Naddara a roulé
« Albion, il est arrivé bon premier,
« rapportant 25 fois sa mise.

« La veille, il avait été mis en
« loterie au prix de 13 francs! Ce
« n'est pas cher pour un cheval qui
« devait décrocher, vingt-quatre
« heures plus tard, un prix de
« 5,000 francs ».



بيانه هذا الرسم في مقالة انتصار ابي نظارة

Cette nouvelle aussitôt connue, a valu à Abou Naddara de nouvelles preuves de sympathie de la part de ses nombreux amis, qui, tous, en le félicitant, veulent voir dans ce menu fait le présage d'un triomphe prochain.

Hadjy El H'scin.

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج . سانو ابو نظارة
بباريس ٦ روجوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوستة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٤ باريس فى ١٠ ماى سنة ١٨٩٥

ظلم الانكليز وخداعهم وفسقهم

زارنى نضارته الجميلة . صاحبنا الافندى ابو طويلة . (وقال وهو داخل) ياشيخنا دستور . بونجور يا استاذنا بون جور . (فقلت له) بلا بون جور بلا مون جور يا جندى . ربّ النبى عرلى يا حضرة الافندى . قل لى نهارك سعيد فهو السلام . اللى الشرع سنه يا ابن الكرام . (قال) وهو كذلك يا بو نظارة يا غالى . يا اللى مدحك صبح راس مالى . (قلت) فضّك من التمليق يا كبارى ومن المواربه . ولذ ما نجى باخبارك المصرية . (قال) اولاً شرّف عيونى بنظر رسم جرنالك الشريف . وفسّرلى معناه بكلامك اللطيف . وانا بعدها يا صاح . اتحفك باخبارى الملاح . (قلت) العدد ده فيه ثلاث رسومات يا عزيز . حقا ليشبوا ويلبوا لما يشوفوهم اسيادنا الانكليز (قال) آديهم على قرعتهم يا سى الشيخ دول مجرمين . ياما بيظلموا المصريين . دول طلعوا اخيرا فى القاهرة اعلانات لا يتصوّرها انسان . بيقولوا فيها يا ما قدم ان المصرى ملزوم بمساعدة العسكرى الاحمر السكران . معناه ان ازا وجد المصرى عسكرى انكليزى سكران طينة ملقّح فى الطريق . يرفعه من الارض وينفضه ويمسحه ويعامله معاملة الصديق . ويوصّله لحد بيته فان هذا واجب على المصرى الغلبان . ان يعمله حبا وكرامة لسيده الانكليزى الخرمان . انما الادهى والاغرب انهم كاتبين فى الاعلام ذاته . ان ازا حط المصرى يده على الانكليزى يفقد حياته . معناه يجرجروه قدام المحكمة الجديدة العسكرية . وهناك يضربوه كم بندقية . (قلت له) والله يا افندى انك ابن حلال . لان الامر ده موضوع اول رسم فى الجرنال (قال) ماشاالله بقى امال افكارى من افكارك . واخبارى من اخبارك . فاذا اطلعنى على الرسم المذكور . تجعل خاطرى مجبور . (قلت) تراه فى الصفحة الرابعة من الجرنال . امام عيونك الحلوه يا افندى مرسوم على الشمال . (قال) ده رسم واضح ما يحتاجشى لتفسير . يفهموه اولاد العرب من كبير لصغير . اهو الفلاح مد يده لاعانة العسكرى السكران . واللى وراه ده هو البوليسمان . رايح ياخده اولاً على القرقول ومن هناك على محكمة المستربول . يحكموا بالقتل على الغلبان . لكونه وضع يده على الانكليشمان . (قال) لا حول ولا قوة الا بالله العلى العظيم . يا ربى نجّينا من مخاليب الانكليزى اللئيم . لانه فاق فرعون وقراقوش فى الظلم والعدوان . كل يوم يبدع حجة فارغة ينفى بها الاهالى ويملك البلدان . طيب . والرسم اللى جنب اللى فسرته لى ده ايه معناه كان . ؟ (قلت) موضوعه حرب الصين واليابان . (قال) بلغنى انهم بطّلوا المعارك واصطلحوا الشهر اللى فات . والصين المغلوب قبل من اليابان جميع الشروطات . وامبراطور اليابان رايح يزور امبراطور الصين . ويعمل معه اتفاق متين . (قلت) ماشاالله حقا يا افندى تصلح وزير خارجية . لانك راسى على الامور السياسية (قال) انا فى عرضك ما تتريقشى يا قرة العين . وفسّرلى الرسم ده بكلمتين . (قلت) امرك يا سيد الجدعان . اعلم ان قبلما انكسر الصين وانتصر اليابان . كانوا الانكليز فاكرين ان النصرة ما تكون الا للصين . لانهم فى العدد اكثر من اليابان بملايين عديدة . ولهم فى البرّ والبحر قوة شديدة . فكان فى وقتها الانكليشمان ، حبيب الصينى وعدو اليابان . انما لما راى ان الصينى انكسر . واليابانى انتصر . ترك الصينى المكسور . وراح يخادع اليابانى المنصور . فاتخذت انا الامر ده موضوعا لرسمى التانى . وصوّرت المستربول عامل ظهره للصينى وداير وجهه لليابانى . لان الانكليز ادى عادتهم . دايما يتحدوا مع الرابح والرابح ادى سياستهم . اما جرايد اوروبا اجمعين . سخطت على دا المجرمين . وسمعتهم كلام زى الرصاص المحمّص . اما المستربول يهز اكتافه ويتمصّص . ولا يبالى من دا الكلام . لان الانكليز دول ناس لئام . (قال) طيب . الرسم ده فهمناه . والرسم الثالث ايش معناه ؟ . (قلت) لاشك بان نادرة المستر اوسكار ويلد الانكليزى بلغتك بتمامها يا عزيزى . (قال) اوسكار ويلد ده مين كان ؟ . سمعنى نادرته يا بو الشجعان . (قلت) على الراس يا جندى والعين . بس اسمح لى بالى اختصرها لك بكلمتين . (قال) المقصود انى اسمع الحكاية . من الابتداء الى النهاية . (قلت) اوسكار ويلد المذكور . بين علماء الانكليز وشعرائهم مشهور . ياما الّف قصص رنانة غرامية . وروايات نثرا وشعرا ادبية . تشخّصوها بلندرة فى اعظم التياترات . وكان يدخل له منها الوف من الجنيهات . (قال) يبقى ده امال رجل مبسوط وغنى . (قلت) كان يا حبيبى انما اليوم صبح ذليل لكونه دنى . (قال) كيف دنى وهو عالم وشاعر ؟ (قلت) لكونه فاسق وزانى وعاهر . وماهوش كيا فى المناسيد يحب النسوان .

لا . الخنزير النجس ده ماكان يجرى الّدّ ورا الصبيان . (قال) اعوذ بالله ومَن كان يظن ان الانكليز المتشلبنين فيهم دالمار؟ . (قلت) اسأل بنى شداد من عساكرهم فى مصر وعمايلهم الوسخة ليل نهار . اما يرجع مرجوعنا لندرة اوسكاروبلد ده عشق وحاز شبان الكليز كتير . ومن جملتهم واد لطرب ابن واحد لورد كبير. كان يسافر معه من هنا لهنا . ويقضى معه ايام سعيدة وليالى هنا . انما ربنا كشف ستره كونه حط فى باله ان يقيم دعوى على معشوقه ابن اللورد فظهرت حقيقة احواله . وجابوه فى محكمة لندرة الشهيرة . واحضروا هناك معاشيقه الجدعان وكانت هتيكة عظيمة وجرسة كبيرة . وصدر الحكم عليه بالسجن جملة سنوات . مُش فقط هو الّدّ وكذلك الوليدات . فرسمته هنا امام السجن وهو يقول للبوليس ان . من حيث اننا جميعاً مذنبين احبسنا فى سجن واحد اتسلّى مع الجدعان . وخذمنى ياحضرة البوليس شرب الدخان . فاجى البوليس لكونه هو السجان . (قال) الله يجزيك يابونظارة ياما انت شيطان . اما رسوماتك اليوم عال . رايحين يخلوا الناس يتخاطفوا الجرنال . وحياتك تصدقنى كم تبدل من الجرانيل بتاع كل عدد الى وادى النيل ؟ (قلت) بارسل خمسة الاف نسخة للبايعين . واذا مجروهم الحر اطبع وارسل خمسة الاف اخرين (قال) انا كنت فاكران النظارة . ولوانها ربة الشجاعة والجسارة . قل عدد قرائها اليوم . لان نرى جرايد مصر الوطنية نازلة فى بحر الشهامة عوم . (قلت) صحيح ان المؤيد والمنفيس وابوالهول والفلاح . وباقى اقرانهم الملاح . بيقاوموا الحر الغاشين مقاومة الابطال . وانا اول من يشهد للجرايد دى بان محرريها رجال . اما نظارتى مرغوبة فى الديار الشرقية . على شان خاطر لسانها الدارج ورسوماتها الهزلية . ولذا من كان يستغناها ويتحصل عليها ويقراها ؟ (قال) ياما انت متواضع ومحتشم وظريف . ماحدش يشبع من كلامك اللطيف . طيب . وعندك ايه من الاخبار العال تزين بها صحف الجرنال ؟ . (قلت) وردت لى رسالة من الزقازيق . يتنصب لاسيادنا الانكليز خوازيق . (قال) سمعنى كلامها الرئيق . (قلت) على الراس والعين .:.

مقالة

من العجيب المشاهد حصوله فى القطر المصرى هو ان اشخاص الحكام يعملوا على مايوجب الاهالى الى الاستغاثة برجال الانكليز فيقوموا الاخرين برفع الظلم واجابة المظلوم فيلتمسوا الثناء عليهم كأن الاشخاص من الحكام قد تعهدوا للانكليز بحث الاهالى على الاكثار من الرضى عن الانكليز وهذه غريبة مشاهدة وزرية باطنية لم يفطن لها مع انها بعد مرور الزمن توجب مزايا للانكليز كشهادات بالاصلاح ولا يخفى الفضل الكثير الحاصل من هذا القبيل الذى يوجب الاطالة واخص ما فيه مادة المحاماه فى القطر المصرى وما حصل فيها من التضييق على من هذه مهنتهم من قديم بما وجب عليهم الاستغاثة لوكيل دولة بريطانيا فتوسط لدى الخديوى فى تحوير لايحتهم المضره بالحقوق وكان من رياض باشا وزويه ان جعلوا التحوير عديم المزية اضر من الاول بكثير حتى صار الحيف عظيم على المصريين وجعل التوكيل مقبول وهمياً بحيث يكون الوكيل العالم مضطر لتمييز محامى جاهل يترافع عنه وهو قادر على المرافعة الصحيحة والموكل واثق به كثيراً اسا خط على المحامى الجاهل وعلى من اختاره ومنع الوكيل من المرافعة بعد قبول التوكيل ضرب من الخلط خصوصاً وقد قرروا بعدم قبول احد فى المحاماه الا اذا كان متخرج من الحقوق فى حين ان القطر المصرى فيه نيف وعشرة الاف شخص بين عالم وافنديه مرفوت وغيره ضايع اكتسبوا كل ثقة الاهالى بهم وفيهم الاهلية التامة ولكن الحكومة ضيقت عليهم فاستغاثوا فكادوا ينجوا اشدّدت الضيق عليهم وهم الحالان يفكروا فيما يفعلوا فاذا كانت الاشخاص من الحكام يعملوا للمصلحة العامة ويسهلوا الطرق المعاش لهم اولى من هذا الذى هو فى الحقيقة ضرب من الخيانة لما حصل ذلك الذى يُعد كدسيسه تطابق المثل الساير « دود المش منه فيه » ومن تكن هذه حالة حكامهم فى بلادهم اوحالتهم فى معيشتهم قل فعلى مصر السلام زجوا نشر هذه المقالة فى جريدتكم لعل يظهر من بين العالم من يظهر هذه الحريبه فيريح الالوف من العنا ويحفظهم من الخسران

بقلم الشيخ الفاضل ا . ع . ن .

فلما اطلع صاحبى على هذه الرسالة الجليلة قال . ماشاالله دى مقاله عال . فقلت له اقرا دى كان . تقول لمنشيها صحيت يا فصيح اللسان

مصر

ماحيلة مظلوم اذا رمته الايام هدفاً بين ايدى الظالمين واوقعته الليالى فريسة غدر لمخالب الدهر الخؤون بل كيف التخلص من عبودية لا يرضاها لنفسه اذا كل من عدم الحيلة ويئس من وجود الوسائط والكرة عليه حقوق تخوله ان يهب من رقاده ويستفيق من غفلته وينتبه لنفسه وينهض للمطالبة بتلك الحقوق وجاء فى الامثال « صاحب الحق سلطان »

فان كان ذلك كذلك فاين حقوقك يا مصر واين نهضتك واين حميتك التى عرفت بها من قديم الزمان بل اين رجالك الذين شادوا وبنوا وتسلطوا وحكموا واين علماؤك الذين الفوا وعلموا واين ساسة رجالك المحنكين وشجاعة قوادك المجربين الذين آلوا على انفسهم ان يبذلوا دماهم فى سبيل حبك ويضحوا اموالهم لحمايتك من كل ظالم غاشم . فما بالهم يضنون عليك ولا يردون الاعداء عنك وما الذى حل بهم حتى غفلوا عن الواجبات التى تناديهم وتذكرهم بما يطلب لهم من ردع الظالمين ورد كيدهم فى نحرهم فقد طفح كاس الصبر وقاربت الشمس المغيب واشبعنا الكثير من الوعود الكاذبة والمواعيد التى لا نهاية لها الا يوم الوعيد وزهقت ارواحنا فصرنا نود الموت ونبتغى المنية ولا نحمل بايدى انفسنا فقد حان الوقت لوفاء تلك الوعود وحان الزمان الذى فيه يرد المفقود وترجع البلاد لاهلها ولكن اين ذلك اليوم الذى اصبح بعيداً عنا بعد الثريا عن الثرى ولم تظهروه الى عالم الوجود ونظن انه لا يظهر ولن يظهر حتى الدكة والحساب

فيا رجال مصر العزيزة ينادونكم بصوت جهور قائلين حتى م يا قوم تسود

Nous regrettons vivement que le cadre restreint de notre journal ne nous permette pas de publier ici les beaux discours de M. François Deloncle et de ses honorables invités.

CONFÉRENCE DU COLONEL CHAILLÉ-LONG-BEY, A POITIERS

Le célèbre colonel Chaillé-Long-Bey vient de donner, à Poitiers, une intéressante conférence, sous le patronage de cette œuvre si recommandable, si patriotique, qui s'appelle l'*Alliance Française*.

Bien que citoyen Américain, le colonel Chaillé est Français de cœur et d'origine; il descend d'une famille du Poitou qui émigra à la suite de la révocation de l'Edit de Nantes, d'abord en Angleterre, puis en Amérique; son bisaïeul commanda, comme colonel, à côté de Washington, un régiment d'infanterie et fut le compagnon d'armes de Lafayette et de Rochambeau.

Chaillé-Long a fait la Guerre de Sécession en qualité de capitaine, et, après la paix, il entra au service de l'Egypte, en 1869. Nommé colonel et chef d'état-major de Gordon Pacha, il fit toute la campagne du Soudan et fut même envoyé avec une mission dans l'Ouganda. C'est alors qu'il découvrit le lac Ibrahim que les Anglais ont ensuite débaptisé, par jalousie. Du reste, ses sympathies pour la France ne pouvaient que le rendre suspect au Foreign Office et il fut rappelé du Soudan pas Ismaïl Pacha, sur les instances du gouvernement anglais. Donnant sa démission de colonel, Chaillé-Long-Bey repartit pour l'Amérique, où il acheva ses études de droit, et conquit le grade de docteur. Il revint alors s'inscrire comme avocat au barreau d'Alexandrie, et, à l'époque du bombardement, il se distingua par sa générosité, sa bravoure et son dévouement.

La ville était en flammes et la flotte anglaise assistait impassible à une ruine qu'elle avait provoquée, lorsque Chaillé-Long, à la tête d'un détachement qu'il avait obtenu du commandant des frégates américaines, fit reculer les pillards, arrêter les incendies, préserva un grand nombre d'immeubles et recueillit la plupart des résidents français. Les Etats-Unis voulaient récompenser M. Chaillé Long en le nommant consul général; Nubar Pacha, toujours à plat ventre devant l'Angleterre, envoya une note au Ministère des Affaires étrangères de Washington en disant que « *les sympathies françaises de Chaillé-Long étaient trop connues pour que sa nomination fût agréable au gouvernement égyptien.* » C'est alors que Chaillé-Long fut nommé consul général en Corée.

Le colonel a écrit un livre sur l'*Afrique centrale*, un volume sur les événements d'Alexandrie, et un autre sur l'*Egypte et ses Provinces perdues*.

Ce sont ses souvenirs, tant au Soudan que dans l'Ouganda et dans le Bas-Nil, que le conférencier a racontés au public poitevin, heureux de retrouver dans ce grand citoyen américain une âme et une parole aussi noblement françaises.

LE DINER AFRICAIN

Nos lecteurs connaissent ce dîner mensuel organisé par la Société Africaine de France; nous leur en avons donné des comptes rendus, le Cheikh étant un des fidèles de ces réunions, qui lui sont une occasion de démontrer les sympathies des Orientaux pour les Français.

Le nombre des convives augmente de mois en mois, les dames surtout se montrent empressées à ces rendez-vous de la science et de l'art.

Le Cheikh, empêché d'assister au dîner du 25 avril, s'est fait excuser par cette lettre rimée qui, grâce à son aimable destinataire, fut lue au dessert et chaleureusement applaudie :

Salut! président Lessueur!
Homme loyal et sympathique,
Qui travaillez pour le bonheur
Des colons et peuples d'Afrique.

Je ne puis, ce soir, assister
A vos agapes fraternelles,
Où ma Muse aime tant chanter
La France et ses filles si belles.

Je me sens, depuis quelques jours,
Le cœur gros, les yeux pleins de larmes;
Triste serait donc mon discours
Et mes vers dépourvus de charmes.

Mon cœur ne peut être exultant,
Ni calme et sereine mon âme,
Lorsque mes frères souffrent tant
Des Anglais, sous le joug infâme.

Louange à Dieu! cher sénateur!
Mon espérance n'est pas morte.
D'Egypte, le Rouge exploiteur,
Sera bientôt mis à la porte.

Mon cœur me dit qu'il est bien près,
Le beau jour de la délivrance;
La question fait des progrès,
Grâce à la Turquie, à la France.

Leur entente nous sauvera
Des mains d'Albion la Perfide.
Quel beau rêve! Abou Naddara
Pourrait revoir sa Pyramide

En attendant, de votre Cheikh,
Recevez en vers, pas en prose,
Le fraternel salamalec
Parfumé de jasmin, de rose.

Abou Naddara

P. S.

Dites à la Société
Qu'au prochain dîner, je veux boire,
Non seulement à sa santé,
Mais à l'éclatante victoire

Qu'auront remportée vos guerriers,
Conduits par le vaillant Duchêne,
Que Mars couronne de lauriers,
Dans la superbe île africaine.

Comme Dodds, vainqueur reviendra,
Duchêne, à sa terre natale;
C'est le vœu d'Abou Naddara
Et de sa Muse orientale.

UN GRAND DEUIL ORIENTAL

Nos confrères Français et Arabes ont annoncé la mort prématurée de S. E. Joseph Effendy Montran, que tout Paris a connu, et ils ont rappelé son amour pour la Turquie et pour la France. Dans leurs nécrologies, ils ont parlé des nombreuses et hautes distinctions honorifiques qui lui ont été conférées en récompense de ses grands services par la Turquie, la France et d'autres Etats.

Ces regrets unanimes, auxquels nous unissons les nôtres, doivent être une douce consolation pour sa famille désolée.

Que Dieu accueille l'âme du cher défunt dans le séjour des Elus et répande sur ses parents éplorés le trésor de ses consolations divines.

على حال ونصبحون بحال الايوجد من نهاية لمطامعكم الاتحسبون عاقبة للبغي وصلت الى ما طالما تمنيتم الوصول اليه من وضع داخلية البلاد وادارة بوليسها بحوزتكم وتحت سلطتكم الاستبدادية فناشدكم الله ان تمتنعوا عن هذه المداخلات التي ستكون لكم نقطة سوداء في تاريخ الدهور فردوا الحقوق لاهله ان كنتم تدعون الامانة ولا تضيع امانة عند امين ويا حسن يوم تتركون البلاد وشأنها تتمتع بعدالة اميرها المحبوب وترفل بظل دولته وتتيه عجبا بايامه السعيدة فيمطر عليها من كرمه ويحييها بجلمه المشهور وعباس مشهود له بطول الباع وحسن الادارة واصابة الراي وتدبير الامور بالحكمة ولا ينكر هذا الا كل من ضل عن سبل الحق وتاه في قفار الجهل "لسنا احرارا" اذا ان ناديكم قد ازف الوقت لوفاء الوعود اتركوا بلادنا ولترافقكم السلامة الى حيث تذهبون فاحتلالكم حل علينا ويلا وورث لنا وبالا فخذوا احتلكم ودعوا لنا بلاد اجدادنا وارث ابائنا ولا فاننا لا نعدم من واسطة نسترجع بها حقوقنا المهضومة وشرفنا المهان لا يسلم الشرف الرفيع من الاذى حتى يراق على جوانبه الدم

مصري غيور — كوك امريكا

فلما قرأت المقالة العظيمة لصاحبي الزاير . اخذها وباسها وسخط على الانكليزي الغاير . وطلب مني باقي الاخبار المصرية . فلخصتها له هكذا بدون تسجيع للاحتفالات الاعتيادية .. وقلت له . لا شك انك علمت بسفر الموسيو فرنسواه دلونكل الى مصر وهو كاتب نحرير وخطيب شهير من اعظم نواب الامة الفرنساوية فزيارته مصر مش للنزهة بل للفحص في مظالم الانكليز وفي اعمالهم الذميمة في بلادنا . انا اعرف جنابه حق المعرفة واعهد بانه اصدق محبي وادي النيل في اوروبا ورأيناه دائما يدافع عن حقوقنا في مجلس النواب وفي المحافل والجرايد السياسية . فلما وصل مصر بالسلامة ابناء الوطن الكرام ومديري الجرايد الاهلية الفخام استقبلوه اعظم استقبال واخبروه بحقيقة الاحوال الحاصل جاوبوه على كل السوالات التي سألها منهم حتى انه لما عاد لباريس اخبر اكبر الصحف بجور الانكليز في مصر ومعاملتهم الوحشية . ورأيت في جريدة المنفيس بقلم صاحبها الفاضل محمد افندي مسعود وصف المأدبة التي عقدها الموسيو دلونكل ودعى اليها ارباب الجرايد الوطنية المصرية والخطبة الشاهقة التي القاها بعد تناول الطعام ومدح سعيهم فيها . يا خسارة مايكنيش درجها هنا لضيق المجال . وبعده قام الفاضل صاحب جريدة المؤيد الغراء والقى خطبة بليغة كلامها زي الالماس وقام للخطابة حضرات الافاضل خليل افندي المطران وميخائيل افندي عبد السيد والموسيو اريستيد جاقيو وولدي العزيز مصطفى افندي كامل الذي الموسيو دلونكل يحبه ويحترمه للغاية وثنوا عليه وعلى فرنسا . فختم الموسيو دلونكل مأدبته بالدعا لمصر بالسعادة والشكر للمدعوين لاجابتهم دعوته وقد انصرفوا حضراتهم بعد ذلك لاهجين بالثنا على مكارم اخلاقه . كتر الله محبي مصر

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 4. — 7 Mai 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 28f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

JUSTICE



— Vous m'obligez à lui porter secours et vous m'arrêtez parce que je le touche !....

DIPLOMATIE



— Fils du Ciel ! recommande toi à ton père ; John Bull est toujours avec le plus fort....

PUDEUR



Oscar Wilde. — Puisque nous sommes tous coupables, laissez entrer ces aimables jeunes gens dans ma cellule.

بيان هذه الرسومات في مقالة ظلم الانكليز وخداعهم وفسقهم

NOUVELLES DE TURQUIE

Constantinople, 1er mai 1895.

Vénérable Cheikh,

Je viens de recevoir et de lire d'un bout à l'autre votre intéressante revue *Attawadod*, et je suis heureux de vous dire que cette publication est très répandue et très appréciée ici et cela à cause de la façon délicate et indirecte par laquelle elle répond à nos adversaires et fait connaître tout ce que notre Auguste Souverain fait pour le bonheur et la prospérité de ses États.

Mais j'en veux à cette Revue, car j'y trouve la majeure partie des nouvelles que j'allais vous donner ici. Louange à Allah, il m'en reste quelques-unes qui vont vous faire plaisir; les voici :

A l'occasion des fêtes de Pâques, S. M. I. le Sultan a gracié tous les chrétiens retenus en prison pour simples délits. Que dites-vous, Cheikh, de cette magnanimité? Je suis sûr que cet acte sera hautement apprécié en France, car il montre que l'Auguste Calife est aussi clément envers les chrétiens qu'envers les musulmans, et que ses sujets, sans distinction de race ni de culte, sont tous égaux devant son trône de justice.

Maintenant, voici une nouvelle qui va vous enchanter, puisqu'elle concerne deux personnages dont vous nous parlez toujours très élogieusement, LL. EE. Emin Bey et Tahsin Bey. Eh bien! Sa Majesté a daigné récompenser leur fidélité et leur dévouement en leur conférant le Grand Cordon d'Osmanieh. Ils méritaient bien cette haute distinction honorifique.

Votre honorable ami, S. E. M. Cambon, le digne ambassadeur de la Puissance amie, est parfaitement guéri ; autrement, sa respectable belle-mère et son cher fils, M. Henry Cambon, ne seraient pas partis pour Paris, où ils doivent être arrivés déjà sains et saufs.

Les familles victimes de l'incendie de Kom Capau ont reçu chacune, par ordre de S. M. I. le Sultan, dix livres (230 francs). Qu'Allah nous conserve notre clément, magnanime et charitable Souverain!

Deux cents pèlerins de Sibérie, du Caucase et de Boukhara sont arrivés ici, il y a quelques jours, et ont assisté au Selimlik pour voir leur Auguste Calife et le saluer à son passage du palais de Yildiz à la mosquée Hancidieh. Sa Majesté Impériale a daigné leur faire souhaiter la bienvenue par S. E. Hassan Pacha, gouverneur de Bechiktach, et a fait don, à 80 besogneux d'entre eux, du billet d'aller et retour à la Mecque, en donnant l'ordre que les deux cents pèlerins soient embarqués sur un bon bateau, et qu'ils soient l'objet de tous les soins et les égards possibles et imaginables.

Vous avez sans doute appris la mort de notre excellent ami, Essad Pacha, l'ancien ambassadeur impérial Ottoman en France. Que Dieu répande le trésor de ses consolations sur sa famille et accueille son âme noble et pure dans notre paradis sublime.

Je ne puis terminer ma lettre sans vous prier d'assurer nos amis les Français que le discours de S. E. M. Hanotaux, leur éminent ministre, en réponse aux paroles impolitiques et insensées de sir Grey, a eu un immense retentissement ici, où il a été lu avec enthousiasme. Que le Tout-Puissant bénisse l'entente cordiale qui règne entre nos deux pays.

Moukhber.

M. LE GÉNÉRAL DODDS

Nos lecteurs et nos amis se souviennent certainement que pendant la guerre du Dahomey, le cheikh Abou Naddara, dans une conférence faite devant 3,000 auditeurs, avait chanté les louanges de l'armée française et de son chef valeureux et intrépide, le général Dodds. Le Cheikh avait même ce jour là prédit la défaite du roi Behanzin et de ses troupes, et la victoire finale de Dodds, le héros d'Abomey.

Ce n'est que tout dernièrement que le général en eut connaissance, lorsqu'Abou Naddara lui fit l'hommage des collections de ses journaux; il vint donc remercier notre directeur chez lui, et lorsque le Cheikh lui exprimait sa reconnaissance pour le grand honneur qu'il lui faisait, le général lui dit :

« Vous êtes le grand ami de la France, que vous célébrez toujours dans vos discours et dans vos écrits, vous avez donc droit à l'amitié et à l'estime de tous les Français dignes de ce nom. »

NOUVELLES D'ÉGYPTE

Le Caire, 26 avril 1895.

Vénérable Cheikh,

Nous avons constaté que tout le bien que tu nous dis depuis six ans de M. François Deloncle, n'est pas exagéré. Nous avons eu le bonheur de le voir et de lui parler, et nous sommes heureux de t'assurer qu'il nous a conquis par sa grâce, par sa douceur, et surtout par l'intérêt qu'il porte à notre malheureuse patrie. Tu as eu, donc, raison de nous dire, en nous annonçant son arrivée dans notre capitale, que nous allions recevoir la visite d'un grand ami de l'Egypte, d'un vaillant défenseur de notre sainte cause. L'honorable député des Basses-Alpes est tel que tu nous l'as décrit. Nous lui avons fait un accueil des plus chaleureux, pour lui montrer combien nous étions sensibles à sa gracieuse visite dans notre pays et reconnaissants pour la vive sympathie que nous lui inspirions, car nous savons qu'il va parler de notre triste situation à la Chambre, dont il est un des plus éloquents orateurs. Si tu le vois, ô vénérable Cheikh, tu pourras lui dire que les patriotes égyptiens gardent, de son court séjour parmi eux, un souvenir qui ne s'effacera jamais. Sa présence dans la Vallée du Nil a fortifié notre amour pour la France et pour ses enfants. Nous aimons cet homme noble et loyal, car il ne s'est occupé ici que de nous, sans se donner le moindre plaisir, la plus petite distraction; il a étudié sur place la question égyptienne, et il pourra en parler savamment au Parlement français et éclairer ses honorables collègues sur nos malheurs.

Il a été si aimable, qu'il n'a pas voulu quitter le Caire sans offrir un banquet somptueux à ses confrères de la presse indépendante et le discours qu'il a prononcé à la fin du repas, est un chef-d'œuvre d'éloquence; tu le liras en arabe et en français dans nos journaux locaux que tu reçois.

M. François Deloncle a ouvert nos cœurs à l'espoir d'une prochaine délivrance. Ah! s'il réussissait à déloger les Sauterelles rouges qui ravagent nos champs fertiles, nous lui élèverions une grande statue et nous inscririons son nom en lettres d'or aux annales de l'Egypte.

Ton disciple, M.-el-R....y.

Le Gérant :

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ ش جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA-ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٥ باريس في ١٠ جون سنة ١٨٩٥

المراكب المتربولية في المياه الاسكندرانية

محاطبة بعربيتنا المصرية . بين الحذق ومجدع في حديقة الازبكية

قال مجدع — تفضل قهوة يا حذق : ياما اوحشتنا ياأخ . زمان زمان ماشفناكشي ياعم . انت كنت فين الايام دي؟ لوشك غطسان في بحر اللذات — قال الحذق — بلا لذات بلا مذات . اللذات هربت لما شافت صورة المتربول الكئيبة . اليوم الاكدار والهموم ركبتنا ولهولحت رجليها واللورد كرنب ورفقاه ساقونا قدامهم كالغنم وبيكسوا من صوفنا وبياكلوا من لحمنا وبيشربوا من دمنا — قال مجدع — وماحدش بيقول لهم بتعملوا كدا ليه ؟— قال الحذق — الشهادة لله بطلنا عباس ربنا يحفظه لنا بيقاومهم مقاومة الجدعان انما الكثرة تغلب الشجاعة . اما في عرضك قل لي يقدر يعمل ايه لوحده ضد القوم الكبير الاحمر ده . وغير ذلك يا مجدع مولانا السلطان المعظم كلما يقول لاولاد الهرمة دول اطلعوا من بلادي بدسايسهم الشيطانية يتسببوا له في مشاكل مهولة يلهوه بها لكن اهو كلما بيفتحوا له باب من اعمالهم السيئة المولى بعينه لكونه خليفته وحالاً امير المؤمنين بيقفله في وجههم الفظيع زي قيامة الارمن اللي هم بدعوها وعبارة جدة الناتجة منها . اما اليوم الاحوال تغيرت يا مجدع والدواهي الحمراء رايحة تطبل على دماغهم عن قريب وبيلتزموا يتركوا لنا مصرنا اللي خربوها الله يخفيهم وحمدوا على تلمها — قال مجدع — فرحتني يا اخ بكلامك اللطيف وبشرتني بالخير . ان شا الله يا حذق ان شا الله يخلص الوطن من مناشير الجراد الاحمر وترجع مصر للمصريين كما كانت . طيب . واللي يخليك تتشم في انجلاء الانكليز عن وادي النيل ايه ياأخ — قال الحذق — ربنا يقوي كان وكان التحالف الثلاثي الجديد المركب من دول فرنسا وروسيا والمانيا اللي تداخلوا في امر معاهدة صلح الصين واليابان وصلحوها على كيفهم وغاظوا الانكليز وخلوا المتربول يزعق من قرونه ماصدغاته — قال مجدع — جزاهم الله كل خير . طيب . وايش دخل التحالف الثلاثي الجديد ده في مالتنا المصرية ؟ — قال الحذق — نهي التحالف الثلاثي ده من رأي مولانا السلطان المعظم فيما يخص وادي النيل وقالوا للحكومة البريطانية وقت المكر والخداع فات ومات وجاء وقت الجد . ستمري على ساعد المحاجة وتولي للورد كرنب واعوانه وللجنرالين كتشنار وعوكر وعساكرهم يلموا عزالهم ويخرجوا من مصر والا نلتزم احنا الثلاثة نشمر على ساعد الهمة ونطردكم من كبيركم لصغيركم من اراضي مصر المقدسة المتعلقة بالممالك العثمانية المحروسة — قال مجدع — حقاً اذا حصل الامر ده يا حذق وشفنا الانكليز خرجوا من وادينا . حقاً الاهالي تغني وتنطز والنساء ترقص وتزغرط وحالاً ندق تلغراف للشيخ نقول له اركب طيارتك اياها وتعال يا بو نظارة . والنبي فكرتني . ياهل ترى . ورد لك شي جرناله الجديد ياسيد الحذاقة ؟ — قال الحذق — جاني النهار ده . اهو ياعم . انظر الرسم العجيب اللي فيه — فنظر مجدع رسم هذا العدد وقال — ماشاالله . اما تصوير غريب . وحياتي عندك يا حذق تفسره لي بكلامك الواضح وفهمني معناه طيب علشان ما اشترى لي نسخة من الجرنال وافسر الرسم للاخوان على كل حال بتتسلى به عن همومنا ونصبر على الغلب لما ربنا يفرجها ويفرحنا في خروج الملاعين من وطننا العزيز — قال الحذق — لاشك انه بلغك يا مجدع بان جملة مراكب انكليزية حربية جات اليومين دول اسكندرية — قال مجدع — تخوفنا وتقول لنا اذا تحركتوا ورفعتوا ايدكم على عسكري او متوظف من رعية ملكتنا الجليلة نطبق اسكندرية بكللنا الجهنمية مثل ما طبقناها وحرقناها وخربناها من تلتاشر سنة — قال الحذق — ده انت يا مجدع صبحت رجل سياسي مبهم ما بقيتشي اخاف عليك . انما يرجع مرجوعنا لزيارة المراكب المتربولية لمياه الاسكندرية . لاشك انهم حضروا لتخويفنا وغشهم ان تحدث خناقة او مشاجرة بين نوتيهم وبيننا وكدا تبقى لهم حجة لزيادة عساكرهم في ديارنا وغير ذلك عكسهم يقولوا لدول اوروبا شوفوا تعصب اولاد

مصر وما اشبه وكدا يطولوا مدة حلولهم فى بلادنا اما احنا ما احناش مجانين ادحنا صابرين عليهم وساكتين على ظلمهم وجورهم انت ما قريتش المكتوب العال اللى كتبه لشيخنا ابو نظارة الموسيو فرنسواه دلونكل احد عظما نواب الامة الفرنساوية اللى زار مصرنا اخيراً ؟ — قال مجدع — الموسيو دلونكل شفته هنا وبلغنى ان جريدة المنفيس الغرا ترجمت الجواب ده ونشرته لكن ما اطلعتش عليه . ان امكنك تقراه لى حقا تجعلنى ممنونا ياصاح وبعدها تفسرلى الرسم — قال الحذق — على العين والراس ياسيد الناس ادى جرنال المنفيس . اسمع لما اقرالك الجواب بحروفه . عنوانه من مجلس نواب الامة الفرنساوية وتاريخه فى ١٨ مايو سنة ١٨٩٠ . وهذا نصه

ايها الشيخ العزيز

انى اشكركم على تهنئتكم واخبركم بانى حضرت من مصر ولدى من التأثيرات ما جاء مصداقاً لما تعلمونه من احوال شبان مصر من حيث ركونهم الى السكينة والهدو وحبهم الشديد لوطنهم وابتعادهم عن التعصب الدينى الذى يتهمهم به خصماؤهم واعداؤهم ويسرنى انى وجدتهم على خلاف هذه التهمة ومتمسكين بعروة الرمز الذى استنبطته لهم « لا تهور ولا اتكال » فلنثبت على هذه السياسة ولا ندع للدسائس مسلكاً تعرضه الينا فلقد ازف الوقت الذى تكافئ فيه حكمتنا وتدبيرنا بتخليص مصر من ربقة الاحتلال وارجوكم يا حضرة الشيخ قبول صادق احساسات صديقكم

فرنسواه دلونكل

قال مجدع — اماجواب مكن وكلام عال وشرف عظيم لنا يابابا الوطن ولاستاذنا ابو نظارة اللى الراجل الشهير ده كتب له المكتوب الحلو ده . بقى امال شيخنا معتبر عندهم — قال الحذق — معلوم وبيقابلهم من كبير لصغير رؤسا ووزرا واعيان وليظهر من الجواب اللى سمعته لك انه بيمدح لهم فى شبان مصر وبيقول لهم انا ما احناش زيما بيقولوا علينا الانكليز ناس جهلا ومتعصبين وبربر . لا . الشيخ بيرهن لهم فى مقالاته اللى بيكتبها فى جرانيله وجرانيلهم ان اولاد مصر صحوا اليوم فى التقدم والتمدن زى اعظم امة افرنجية وكذلك فى الخطب اللى بيلقيها بباريس وباكبر مدن فرنسا وفى العواصم الاوروبية بيثنى على دين الاسلام وبيظهر حسن شريعته وعوايده وعلومه وفنونه وبيحبب الشعوب الغربية فى ابناء الشرق بدون تمييز ملة ولا دين — قال مجدع — فضل الشيخ لا ينكر فهو اول من نادى بالحرية فى مصر . طيب ياعم . بقى فسرلى رسم الجرنال واقول لك . مرسي »

قال الحذق — ادى تفسير الرسم ياعم . المراكب دى اللى شايفها دى مراكب حربية بريطانية — قال مجدع — يعنى وماتنزلشى ليه صاعقة من السما تحرقهم مرة واحدة . حقا كانت تبقى فرجة عال . المراكب انكليزية — قال الحذق — ما تخافشى ياوليد . وحياتك يجى يوم ربنا يخلص تارنا منهم — قال مجدع — يوم الحساب بتاع الآخرة . ده بعيد قوى . احنا مرادنا نرى لنا يوم فيهم ويكون قريب . الجمعة دى مثلا — ما نخصصه للشهر الجاى . اقول لك نقبل حكم ربنا فيهم ولو كان السنة الجايه . انما اكثر من سنة حقا ما يمكناش نصبر على المشقات الجهنمية دى كلها اللى بنقاسيها من يوم ما دخلوا بلادنا اولاد الكوديم وبلاد الغول . طيب بقى دول مراكبهم . قال يعنى جايين يجاملونا ويسدوا علينا الله يقطعهم ياريت ما رسيوا على برنا لان دول بعيد عنك قدمهم زى الزفت والقطران . دول زى الغراب والبوم المحل اللى يحلوا فيه ما يجى له الا الخراب والدمار . ياحفيظ . طيب . كمل لى بالله عليك تفسير الرسم — قال الحذق — بقى من حيث ان جرانيل لندرة طبلت وزمرت وقالت ان اولاد اسكندرية لما دخلوا ثغرهم مراكب الانكليز طلعوا واستقبلوها بفرح وسرور واخذوا بحارة الانكليز بالاحضان وهللوا وصاحوا بصوت عالى وقالوا لتعيش الملكة فيكتوريا والعز العز لمملكة بريطانية العظمى ولاساطيلها . ابو نظارة اراد يكذبهم فعمل الرسم ده فى جرناله وهو حقيقة الامر كما اخبروه رؤسا حزبنا الوطنى وقالوا له ان معاونين اللورد كرومر تسوقوا كم ولد جعيدى اغلبهم من اولاد المنشيه واولاد الحصان وطلعوهم وقالوا لهم اجروا يا جدعان على شاطى البحر وصيحوا وهللوا وما اشبه . اما الاهالى اللى اكره ما عليهم روية المراكب الحربية الانكليزية اللى تمكرهم كلب البحر صمور الله يلعنه مطرح ما ينبش ورقد ارادوا يصيحوا ويقولوا العز العز لمولانا الكبير الجليل ولابنه عباس فخر وادى النيل فقاموا جماعة البوليس وسدوا افمامهم وعاملوهم معاملة العبيد وهانوهم انما لكون روساهم وصوهم السكينة والهدو فامتثلوا للمقدر — قال مجدع — فهمت الرسم يا حدق ؟ . اهو المستر بول فى يده كيس كبير مليان من فلوس مصر وبيقول للمكاريت احضنوا من المال وهللوا لحريتنا ودولتنا الجليلة والبوليس الاحمر بيسد حنك الفلاح اللى مراده يدعى بالعز والنصر لخليفتنا المعظم ولخديوينا المحبوب — قال الحذق — الفرج قريب يا مجدع . بكره تسمع اخبار تسرك . اهو سى مصطفى كامل المحاسن والاوصاف راح باريس وده جدع شارب لبن امه . ابو نظارة يبشرنا فى عدده القابل بما فعله ابنه مصطفى اللى اكرموه واحترموه الوزراء والاعيان وارباب الجرائد الشهيرة

Puisque nous citons la *Revue de l'Est*, disons que son intelligent directeur, M. Victor de Champvans, aime sincèrement la Turquie, et il le prouva en accordant une douzaine de pages à l'article de Mme L. d'Ariel, si élogieux pour S. M. I. le Sultan, qui veut que la femme ottomane soit aussi instruite que ses sœurs d'Europe.

S. M. I. le Sultan a daigné conférer l'ordre du Chefakat à Mme Chesnel; la charmante et sympathique épouse de notre cher ami et excellent confrère M. Eug. Chesnel, dont l'amour et le dévouement pour la Turquie sont hautement appréciés par notre Auguste Souverain.

Toutes nos sincères félicitations à la nouvelle dignitaire du Chefakat.

A. N.

CONFERENCE EN ANGLAIS

A L'INSTITUT RUDY

Les journaux anglais et américains de Paris et un grand nombre de nos feuilles locales, après avoir gracieusement annoncé la conférence anglaise de notre directeur, en ont fait des comptes-rendus aimables et bienveillants que nous aurions voulu reproduire ici, si le cadre restreint de notre journal nous le permettait. Nous remercions sincèrement nos excellents confrères et nous allons leur emprunter de courts extraits pour résumer cette conférence :

« Le cheikh Abou Naddara est épatant. Il ne fait pas seulement des discours et des conférences en arabe, en français et en italien, il en fait en anglais aussi, dans la langue des Sauterelles Rouges qui infestent son pays. (*C'est un de nos spirituels confrères parisiens qui dit ceci.*) »

Ainsi que nous l'avions annoncé, dit *le Voltaire*, notre confrère égyptien a fait hier une conférence en anglais à l'Institut Rudy, sous la présidence de M. Mackay, l'éminent publiciste et charmant poète américain bien connu qui a présenté le conférencier à l'auditoire par un discours éloquent où il fit l'éloge du Cheikh et de l'Egypte.

La fille du cheikh, dit l'*American Register*, Louli Hanoum, agée de huit ans, a ouvert la conférence par la marche Impériale Hamidieh qu'elle a bien exécutée sur le piano.

Le sujet de la conférence, disent *le Paris*, *la Cocarde*, *le National*, etc., a été la littérature et les mœurs des arabes et les progrès rapides de la civilisation dans les pays musulmans.

Le conférencier, dit *le Public*, a démontré que le Coran et ses docteurs ne sont pas, comme on le dit, les adversaires de l'instruction, mais qu'ils sont ses grands amis, et la preuve en est que S. M. I. le Sultan, qui est le Calife de l'Islam, augmente tous les jours le nombre des écoles dans ses Etats.

Tous nos chers confrères français et étrangers sont unanimes à dire que le conférencier a été chaleureusement applaudi et félicité par son auditoire cosmopolite.

Mlle Christiana Voghan a chanté d'une façon ravissante la Marseillaise égyptienne, poésie d'Armand Silvestre, musique de Richard Maquet. La gracieuse chanteuse a été très applaudie.

Le Cheikh, dit *le Voltaire*, n'a pas oublié sa patrie d'adoption, la France, dans sa conférence en anglais, car il l'a saluée et a fait des vœux pour son bonheur et sa prospérité.

LA FRANCE ET L'ANGLETERRE EN TURQUIE

Sous ce titre, la *Nouvelle Revue* a publié dans son numéro du 15 mai un article fort remarquable sur l'action diplomatique que les deux grandes puissances occidentales ont exercé en Turquie depuis 1850 jusqu'à nos jours. Voici un très sommaire aperçu de cette intéressante étude.

Par une série de faits et de considérations, l'auteur de l'article prouve avec la dernière évidence trois choses : 1° Que l'Angleterre a, de tout temps, visé à créer une Arménie protestante et qu'elle a réussi. 2° Qu'elle s'est servie dans ces temps en y faisant naître, par ses consuls et les missionnaires protestants, un soulèvement suivi de conflits sanglants pour créer une question politique grave afin d'opérer une diversion de nature à donner le change à l'opinion européenne. Elle n'a d'autre but si ce n'est que de prolonger indéfiniment sa domination en Egypte. 3° Que la France n'a aucun intérêt à aider l'Angleterre à désagréger la Turquie pour créer une *déshérence* et rendre aussi légitime sa main mise sur l'Egypte.

Par de tels écrits la *Nouvelle Revue* rend vraiment des services signalés à la France et à la Turquie.

A. N.

NOS AMIS LES TURCS

Mon cher Abou Naddara,

Je n'ai pas voulu quitter Constantinople sans vous envoyer quelques mots au sujet de l'accueil charmant que j'y ai trouvé. C'est la seconde fois, vous le savez, que je visite la capitale du monde musulman. Mais il y a huit ans, voyageur novice, imbu de préjugés de toutes sortes et me trouvant ici en contact avec des étrangers quelconques, avec ces singuliers touristes qui voient un pays au travers d'un guide Joanne ou Bœdeker, vous comprenez bien qu'à part les perspectives du Bosphore, il ne m'était resté dans l'esprit qu'un souvenir assez confus des mille choses à côté desquelles je n'avais fait que passer.

A propos des touristes dont je viens de vous parler, il faut absolument que je vous donne la mesure du niveau intellectuel de certains d'entre-eux; ce sera fait en peu de lignes et je n'aurai besoin de me livrer ensuite à aucun commentaire!

A la table de l'hôtel X... mangeait en face de nous un jeune couple dont le nom et la nationalité importent peu. Ces conjoints de la veille entreprenaient la corvée qu'on appelle un voyage de noce, ils étaient venus à Constantinople, principalement disaient-ils, pour voir le pont célèbre qui relie Stamboul à Galata. Que pensaient-ils trouver sur ce pont? je n'en sais rien et ne veux pas me creuser la tête pour le deviner; je préfère ranger la chose parmi les problèmes insolubles.

Toujours est-il qu'un soir, à l'heure du dîner, ils s'adressèrent pleins de fureur au garçon qui les servait en criant : « Mais qu'est-ce qu'il y a donc de particulier sur votre sale pont? nous y sommes restés toute l'après-midi et nous n'y avons vu que des Turcs...»

Eh bien moi aussi je n'ai vu que des Turcs à Constantinople cette année (j'en excepte deux personnalités aimables qui sauront que je parle d'elles en lisant ces lignes) et ces Turcs, comme je vous l'ai dit au début de ma lettre, ont été si gracieux avec moi qu'il m'a fallu de très sérieuses raisons pour ne pas prolonger, de plusieurs semaines notre séjour auprès de ce fameux pont.

Vous connaissez Osman Ghazi pacha, je n'ai donc pas à vous dire sa simplicité et l'exquise courtoisie avec laquelle il reçoit ses visiteurs. On entre dans son bureau avec un grand battement de cœur en songeant qu'on va se trouver face à face avec le héros de Plewna.

En le voyant si calme, si affable, on éprouve une sensation bien difficile à définir. C'est une détente pour ainsi dire, ou plutôt la brusque transformation d'une angoisse vague en une liberté d'esprit qui permet de reprendre en quelques secondes la complète possession de soi-même, et de répondre facilement aux questions bienveillantes qui vous sont adressées. Vous me comprenez, n'est-ce pas?

Je tiens aussi à vous parler du colonel Sadik bey, aide de camp de Sa Majesté; homme du monde accompli et vrai savant. Il a mené à bonne fin, en Afrique, une mission qui exige autant de tact que de courage et de cette mission il parle avec moins de vanité que certains « globe trotters » d'un voyage fait en Italie ou en Espagne, avec l'aide des agences Cook.

Enfin ce serait de ma part faire acte d'ingratitude que de ne pas remercier ces hommes éminents : Hadji Aali bey, Munir, Nouri et Saadi bey, auxquels leurs importantes fonctions, je ne puis vraiment leur faire un plus bel éloge, n'ont pas fait oublier que l'aménité était une vertu, au même titre que la patience. . . . .

ALFRED LEMAITRE.

LA FRANCE ET L'ÉGYPTE

Voici le résumé des articles sympathiques que nos aimables confrères parisiens ont consacré à notre excellent ami et cher compatriote M. Mustafa-Kamel, dont nous parlerons dans notre prochain numéro.

M. Moustafa-Kamel, publiciste égyptien, a été reçu hier matin par M. Pierre, secrétaire de la Chambre des députés, et lui a remis un tableau représentant le *Peuple égyptien demandant secours à la France, libératrice des nations*. En même temps, M. Moustafa-Kamel a adressé à M. Brisson une lettre qui se termine par ce cri : Vive la France, libératrice des nations!

Le tableau porte en légende : *Appel au secours du peuple égyptien à la France, libératrice des nations*, et représente un groupe composé de toutes les classes sociales d'Egypte et leur délégué Moustafa-Kamel, plusieurs figures allégoriques : la *France*, l'*Egypte enchaînée*, la *Force brutale*, les *Puissances sauvées par la France*, le *Vieux Nil*.

Dans un cartouche est inscrit, en arabe et en français, le texte suivant :

« O France! toi qui as éloigné les malheurs de tant de peuples dont les cœurs se remplissent de joie au souvenir de tes bienfaits, soutiens l'Egypte, l'Egypte en danger, et sauve la liberté du Nil!

« O France! répands par le monde la vérité afin qu'arrive au bonheur un peuple qui t'aime! »

DISCOURS ET CAUSERIE D'ABOU NADDARA

AU CERCLE DE LA CRITIQUE PARLÉE

Le Cercle de la Critique parlée, présidé par le célèbre écrivain français, M. Jules Lemaitre, a célébré, hier soir, le XIIme anniversaire de la *Revue de l'Est*, par un somptueux banquet, auquel assistaient des hommes éminents et de spirituelles et ravissantes dames. Notre confrère, Abou-Naddara, était au nombre des invités. Après avoir parlé de la fraternité franco-orientale, le Cheikh a porté, à la santé des dames, un toast plein d'amour et de flammes qui lui a valu un chaste baiser.

(*Revue de l'Est*)

A LA SOCIÉTÉ DE PARIS-PROVINCE

L'académie littéraire et artistique de Paris-Province, fondée par Mme Elisa Block, statuaire, a donné hier sa 4me fête annuelle présidée par M. de Hérédia, ancien ministre. Mille personnes se pressaient dans la grande salle des Agriculteurs de France pour assister à la distribution des récompenses et au magnifique concert.

Le cheikh Abou Naddara, dans sa causerie sur la littérature, le commerce et l'industrie de la France en Orient, a parlé des sympathies du Sultan et de ses sujets pour la France et des écoles ottomanes dont l'enseignement est calqué sur celui de nos collèges et de nos lycées. Notre confrère a été applaudi et acclamé comme le grand ami de la France. (*Le Rapide*).

AU DINER DES AFRICAINS

Le cheikh Abou Naddara remercie chaleureusement la Société Africaine de tout ce qu'elle tente en faveur de l'Egypte; la France n'a jamais cherché que le bonheur du peuple égyptien, tandis que l'Angleterre veut l'asservir et le ruiner.

Puis, dans une heureuse inspiration, le Cheikh improvise les vers suivants, qu'il a dédiés à son ami Paul-Émile, directeur de la Société.

Muse, offre un bouquet de tes vers
A ce beau sexe qui les aime
Comme nous aimons les prés verts
Et la nature qui les sème.

Bravo! de ton premier quatrain,
Muse, très riches sont les rimes;
Mais tu seras dans le pétrin,
S'il faut que richement tu rimes.

Courage, Muse d'Orient,
Prends ta lyre et chante la France
Dont l'avenir est souriant,
Dont radieuse est l'espérance!

Mon âme et mon cœur t'aiment tant,
O France, ô terre poétique;
Abou Naddara vit content
Chez ton peuple si sympathique.

De ton pays, je suis épris,
Où les grandeurs sont réunies;
J'aime et j'adore ton Paris,
Le rendez-vous des vrais génies.

C'est le Dîner des Africains,
Réunion des patriotes,
Qui m'inspire ces chics quatrains
En l'honneur de ses nobles hôtes.

Mais, pour que mon toast soit chicard,
Il faut vous joindre à moi pour boire
Aux héros de Madagascar
Qui couvrent leurs drapeaux de gloire!

(*Bulletin quotidien de la Bourse de Commerce*).

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 5. — 10 Juin 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

En mettant sous presse, le télégraphe nous apprend que S. M. I. le Sultan vient de nommer S. Alt. Saïd Pacha, Grand Vizir et S. Exc. Tourkhan Pacha, Ministre des Affaires Etrangères. (Au prochain numéro les détails).

NOUVELLES DE TURQUIE

Constantinople, 30 mai

Le joli mois de mai, si agréable en tous pays, est particulièrement à Constantinople la fête du printemps et de la jeunesse « gioventu primavera della vita ! »

En effet, chaque jour, les élèves d'une des écoles de la capitale, conduits par leurs professeurs, se rendent à Kiaheat Hanè (Eaux douces), où ils sont les hôtes du Sultan, dont on connaît l'inépuisable sollicitude pour la jeunesse. C'est ainsi que nous avons vu successivement défiler l'Ecole militaire de Pancaldi, l'Ecole maritime de Horlki, le lycée de Galata Serai, l'Ecole de médecine, l'Ecole St-Joseph, le collège St-Benoît, etc. Tantôt ces jeunes gens se rendent en caïqs aux Eaux Douces ; tantôt ils sont conduits en voitures, et c'est véritablement charmant de voir toutes ces figures épanouies, joyeuses, où on lit le plaisir et la fierté de devoir cette journée de fête au magnanime Souverain qui, au milieu de ses innombrables occupations, trouve moyen de penser à tous les détails de cette organisation supportée entièrement par la cassette Impériale.

Les jeunes gens sont escortés par une excellente musique militaire, qui ne cesse de se faire entendre pendant toute la fête. Sur les vertes pelouses de Kiaheat Hanè, sont dressées de longues tables, étincelantes de linge blanc, de cristaux et de bouquets de fleurs. Une immense cuisine, en plein vent, est établie sous les arbres ; c'est là qu'on prépare les plats nationaux et, notamment, ces excellents entremets sucrés dont les Turcs ont la spécialité. Un arc-de-triomphe dominant les tables est orné du chiffre impérial et des drapeaux ottomans.

Avant et après le repas, des jeux sont organisés sous la direction des professeurs ; c'est merveille de voir avec quel ensemble s'exécutent certains exercices de gymnastique.

Au coucher du soleil, après cette délicieuse fête champêtre, les élèves sont reconduits musique en tête à leur Ecole, et on devine avec quel enthousiasme, quels transports de joie et de reconnaissance ils font retentir avant de se séparer, l'acclamation : « *Padichahim tchog y-acha.* »

Nous avons dit que S. M. le Sultan a une prédilection particulière pour les enfants : en voici encore un exemple. On se rappelle que, au dernier Ramazan, un enfant d'une école des Pères de l'Immaculée Conception, avait été renversé par le cheval d'un officier, et avait eu la jambe cassée. Très touché de cet accident, Sa Majesté a ordonné que l'enfant fût soigné à l'hôpital de Gemneck Sangou. Complètement guéri, le jeune Xidis s'est rendu au Palais où il a été comblé de libéralités par le Souverain. Il a été attaché à la Maison impériale, avec le grade de *tchaouch* et les appointements de 320 piastres par mois. Le Sultan prend à sa charge tous les frais d'éducation du jeune homme. Le père est entré dans les cuisines impériales.

Chaque vendredi, le jeune Xidis, en grande tenue, assiste au Sélamlik ; il va ensuite rendre visite au Souverain, qui tient à s'assurer par ses propres yeux de l'état de sa santé. A la première de ces réceptions, Sa Majesté a fait cadeau de 1000 piastres au petit garçon qui a répondu en criant : « Vive mille fois le Sultan ! »

Inutile de dire que cet enfant est devenu le favori de tout le personnel du Palais. On s'empresse autour de lui, on le choie, on l'embrasse. J'ai eu l'occasion de me rencontrer avec le supérieur de l'Ecole, le P. Mérole, et il m'a raconté en détail toutes les marques de sollicitude qui ont été prodiguées à son jeune pensionnaire, et qui ont fait pour celui-ci d'un accident regrettable, un événement des plus heureux pour son avenir.

N'est-ce pas le plus beau privilège des Souverains, de pouvoir transformer à leur gré la destinée de ceux qui ont souffert et leur plus grande gloire n'est-elle pas la reconnaissance publique qui s'attache à leurs bienfaits ?

Hadji El H'scen.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Chambre des Députés

Paris, le 18 mai 1895.

Mon cher Cheikh,

Je vous remercie de vos aimables compliments.

Je rapporte d'Egypte, les impressions que vous n'avez cessé vous-même d'annoncer sur l'état d'esprit de la jeunesse égyptienne ; un calme parfait, un profond patriotisme, pas le moindre fanatisme, bien au contraire, un très vif sentiment de tolérance religieuse ; et, enfin, la devise que j'ai eu l'honneur de formuler « ni provocation, ni résignation » a été adoptée unanimement par ces braves patriotes.

Continuant cette bonne politique, ne nous laissons surprendre par aucune manœuvre, l'heure est plus proche qu'on ne le croit où notre sagesse sera récompensée par la libération de l'Egypte.

Veuillez croire, mon cher Cheikh, à mes sentiments bien dévoués.

François Deloncle.

Cette lettre qui fait honneur aux patriotes égyptiens et au cheikh Abou Naddara, auquel elle est adressée, a paru dans le grand journal indépendant égyptien " *Le Memphis* ", magnifiquement traduite en Arabe. Inutile de dire que cette lettre bienveillante a eu un immense succès. Les vrais Egyptiens ont beaucoup d'amour, d'estime et d'admiration pour l'honorable député des Basses-Alpes. Ils l'ont vu, entendu et maintenant ils lisent ses remarquables articles par lesquels il plaide vaillamment la sainte cause de l'Egypte.

La Rédaction.



بيان هذا الرسم بقالة المراكب المنزولة فى المياه الاسكندرية

L'ESCADRE BRITANNIQUE A ALEXANDRIE

Que viennent faire dans notre port ces gros et nombreux vaisseaux de guerre de nos tyrans ?

Croient-ils nous réjouir par l'affreux spectacle de leur parade devant notre ville qu'ils ont bombardée il y a treize ans ?

Détournez vos regards, ô fils de l'Egypte, et ne profanez pas vos yeux par la vue de ces monstres marins, qui vous rappellent l'infernal amiral Seymour, de maudite mémoire.

Laissons crier les gamins que John Bull paie grassement !

Leurs vivats font rire ceux qui connaissent les vrais égyptiens, dont l'attitude est morne et dédaigneuse devant cette comique représentation navale.

En vain, les policemen de lord Cromer maltraitent les patriotes nilotiques et ferment leurs bouches.

Les cris de Vive le Sultan ! Vive le Khédive et Vive l'Egypte ! qui partant du fond du cœur du peuple, couvriront les cris achetés de Vive la Reine Victoria ! Vive l'Angleterre.

Décrivez, ô feuilles anglaises, décrivez en couleur de rose la visite de la flotte de sa Gracieuse Majesté, à Alexandrie.

Dites que l'accueil fut des plus enthousiaste et que les hourrahs de la population, en extase devant vos navires, ont été intenses et ininterrompus.

Personne ne vous croira, car le monde sait que vous êtes habitués, ô feuilles britanniques, à présenter sous un faux jour les événements qui se passent dans la vallée du Nil que vous évacuerez bientôt.

Ta perfidie, ô Albion, fait pâlir ton étoile et vaciller ton trône. Amende-toi tant qu'il est temps, en quittant les contrées que tu as envahies, ruinées et désolées, et Dieu te pardonnera tes méfaits et protégera ta Grande-Bretagne.

Abou Naddara.

LA FEMME ORIENTALE

Une femme de lettres distinguée, Mme L. d'Ariel, rédactrice à plusieurs revues parisiennes, est venue interviewer notre directeur au sujet de la Femme égyptienne. Après avoir donné les informations désirées par cet intelligent écrivain. Abou Naddara l'a vivement engagée à consulter un affable savant, doublé d'un fin lettré, Sawas Pacha, ancien ministre des affaires étrangères de Turquie. Ce dernier, avec son habituelle courtoisie, a fort bien accueilli cette aimable Française qui, d'après les notes obtenues et ses recherches personnelles, a fait un remarquable article, récemment publié par l'intéressante *Revue de l'Est*. Elle a surtout relaté le progrès intellectuel et moral de la Musulmane, dû à la protection que que S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid accorde aux Ecoles, et à l'impulsion qu'il donne à l'enseignement.

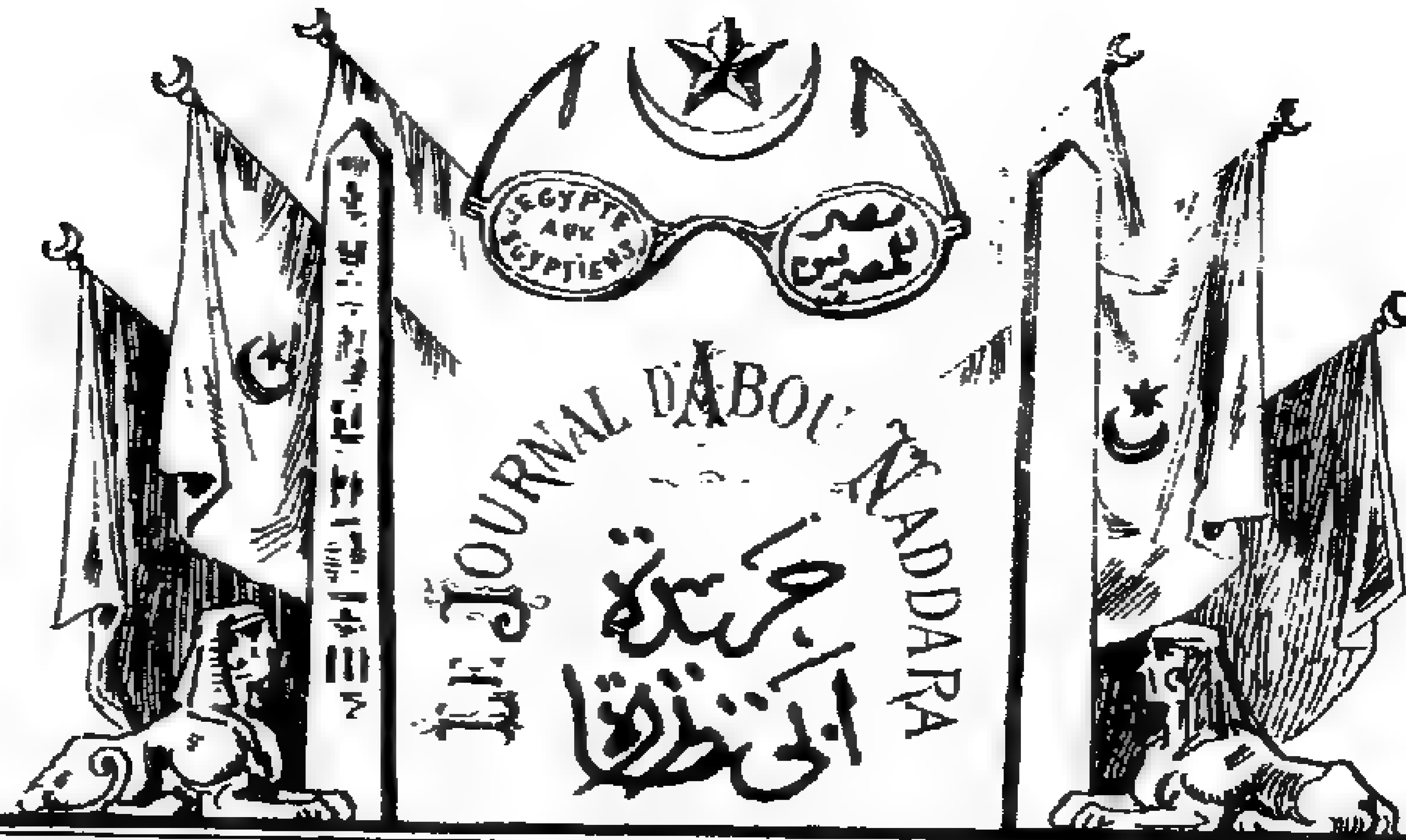
Toutes nos félicitations à l'auteur.

Le Gérant : G. Lefebvre

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٦ باريس فى ١٥ لوليو سنة ١٨٩٥

الوزارة الانكليزية الجديدة

ياما نصحت اللورد رزبرى يا سادة ياكرام . رجل ظالم خبيث طماع ما يسمعش الكلام . ونصائح داعيكم ابى نظارة . فى النمرود اللى زى ده خسارة . اهو لله الحمد تركوه اقرانه . تدعور ضحكت عليه اخوانه . فالتزم يقدم استعفاه للملكة فقبلت ورفصته . وودعت حبيبها المالى سالسبورى ووزرته . اللورد سالسبورى تعرفوه يامصريين كان سابقاً رئيس الوزارة من حزب المحافظين . ياما وعد بسحب الجراد الاحمر من ديارنا المصرية . كلام فارغ ومواعيد وعهود انكليزية . اما اليوم الاحوال تغيرت . والحكومة البريطانية اذلت بعدما تكبرت . وصبح نفوذها معكوس وسعيها منحوس . والسبب يكون تحالف الفرنسيس والروس . فخطر وقتها امر عجيب بالى اجريته ورسمت موضوعه هنا فى جرنالى . شرفوه بانظاركم يا اخوانى يا لطاف . ده رسم سياسى بديع الاوصاف . وما حواه من التصاوير تفهموه بدون تفسير . لكونى اخبرتكم فى عددى الاخير يا حصل فى قنال كيل الخطير . وهو ان الامبراطور الالمانى غليوم عين لحفلات افتتاح ذلك القنال يوم . دعى فيه جميع دول اوروبا فارسلوا مراكبهم الفاخرة . الى تلك الحفلات الزاهرة . اما مدرعات فرنسا وروسيا . فدخلت معاً لتظهر اتحاد الدولتين وتحالفها للدول الافرنجية . خصوصاً لاسيادنا الانكليز . اللى مرادهما اجلاهم عن وطننا العزيز . اما امبراطور الالمان الهمام . اكرم قواد مراكب الفرنسيس والروس غاية الاكرام . وده برهان على ان الدولة الالمانية متفقة معهما فى المسألة المصرية . فلا حاجة باخلان . لوصف غيظ الانكليشمان . ده لسا سخن الكف اللى اكله من الثلاثة دول المذكورة . فى معاهدة اليابان والصين المشهورة . ولسا قدامه اكل اقلام وكفوف . ومن الهوان والاحتقار يا ما عينه رايحة تشوف . كل اتٍ قريب يا اولادى . والجراد الاحمر ينكرش من بلادي . انا رجع مرجوعنا لموضوع رسمى الكبير . اللى صورت فيه المراكب واللورد سالسبورى والعبد الفقير

المركبين دول من اساطيل دولتى فرنسا وروسية الفخام . والمركب ده الالمانية قابلة عليها للترحيب بها بكل فرح واحترام . واللى فى السحاب ده خادم الحرية ابو نظارة . واللورد سالسبورى رئيس الوزارة . ومن ملخص حديثنا يا ابناء الامارة . يتضح لكم حقيقة البارة . اما الحديث اللى جرى بينى وبين اللورد سالسبورى الخنس . فهو مذكور هنا بالحرف الواحد بالفرنسيس . حتى ان تطلع عليه وتنقله الجرائد الافرنجية . لما فيه من العواطف والاحساسات المصرية . اللى يحصل من معرفتها لرجال السياسة تأثير . ويقفوا على حبنا فى خليفتنا المعظم وفى عباسنا الامير اما هنا بالعربى فاذكر لكم خواص الكلام . وذلك يا سادتى حضرة المقام

هزيت اللورد وصحيته من نومه وقلت له . قم يا اللى نايم وكومك يشخر . هو انت فى البرلمان البريطانى حلاب الشخير؟ — فقال — ياباى . يا اللى تباليلى ده انا معلق بالريح . — فقلت له — ما تخافش ده انا ساندك بكوعى . — قال — حلمت ان وزارتى سقطت وصحيت راكب السحاب — قلت — دى حالة الدنيا يا لورد اليوم راكب بكرة مركوب — قال — طيب . وحضرتك مين ؟ — قلت — مصرى حر — فقال فى نفسه — مصرى الويل لى — وقال لى — نعم يا سيدي . وكيف سحبتنى من فرشتى وطرتنى على الشام ده ؟ — قلت — ده سر الله بسعد اوقات الدرويش اللى علمه لى وياما اورانى امور سحرية باخدم بها اوطانى — قال — بلا ضحك على الدقون — قلت — كف تلويمك بقى وانزل على الجد وهى مسألتنا المصرية — قال — مصر مالها؟ دى فى نعيم من يوم ما حلينا فيها — قلت — بلا لجة . الكلام ده ما ينطليش على ابى نظارة — فارتعش وقال — هو انت ابو نظارة — وتف فى عبه وقال فى نفسه — ارنب — ثم التفت وقال لى — بقى هو انت ابو نظارة الجرنالجى المعفرت اللى نازل فينا طحن عوضما يسمع شورتنا ويجى عندنا ياكل عال ويشرب عال . ويصبح صاحب مال . انت اهبل يا ابو نظارة وتموت على الحصيرة — قلت — انا افضل العيش الاسود بالامانة على العيش الابيض بالخيانة — قال — طيب . ولما فين هنا ؟ — قلت — فوق قنال كيل اللى فتحه غليوم امبراطور المانيه ليتصل به بحر البلطيك ببحر الشمال — قال — انت بتدك تقابلنى مع غلادستون المخرف ؟ لا لا . انا ما احبش اقابله — قلت — يا شيخ لا . انا ما ليش لحد هنا على شان كده انا جبتك هنا ترى بعينك ان تحالف فرنسا وروسيا امر حقيقى

شن كلام هلس وان جميع الدول شهدت واعترفت به . بقى باعم زمن المشر الانكليزي والنفحة البريطانية فات وعات لان اليوم كما لا يخفى جنابك صبح نصيب الامم وقسمتهم بيد الدولتين دول . فهمت يالورد ؟ وغير ذلك اخبرك بان فرنسا وروسية من اعز احباب الدولة العلية ويحترموا امير المؤمنين للغاية ومستعدين لاعانة جلالته ضدكم يا حمر لكونكم بدسايكم اللعينة بتعصوا اهالى مقدونيا وسوريا وبلاد العرب على مولاهم الجليل السامى فى تقدمهم ونجاحهم وانتم يا انكليز لمقاصدكم الخبيثة بدكم تحدثوا حرب مدنية فى ممالكنا المحروسة انما عمركم ما تنجحوا وتشوفوا اليوم ده بعينكم يا ملاعين بل تنطردوا من مصر زى الكلاب لان لا فرنسا ولا روسية ولا المانية يسمحوا الدولة من الدول بان تضع يدها على شبر من اراضى آل عثمان المقدسة . افتح يالورد عينك عالآخر وانتبه لحالك لان سقوط وزارة رزبرى وحزب الاحرار ما سببه الا خباثتهم نحو الترك . بقى اقبل نصيحتى يا حمران وكن عادل ومنصف فى معاملاتك مع الباب العالى وإلا وزارتك ما قدامها غير الاضمحلال والتقهقر لان جميع الدول تعبت وزهقت من نمردتكم وسلبكم ونهبكم فى اموال خلق الله — قال — ما تشبهنيش يالورد رزبرى . دى افعاله كلها ذميمة اما انا رجل صاحب شرف — فقلت فى نفسى — والا ايه — ثم رديت عليه وقلت له — ان كنت صحيح رجل صاحب شرف اخلى لنا البر يا سعادة الوزير — قال — انا وعدت مرارا بالانخلاء عن وادى النيل انما لسوء الحظ وزارتى سقطت ليلة اليوم اللى كنت رايح امرفيه بسحب عساكرنا من وطنك يا شيخ — قلت — انا احب ما علىّ اصدق كلامك واملى بان ظروف الاحوال تلزمك بوفا وعدك وخروجك من بلادنا لان اقامة عساكرك فيها حرام . اما تعلم يالورد بان جميع الدول اتضح لها جليا دسايسك فى بلاد الارمن ؟ انتم يا انكليز ساعتكم تقيموا قيامة هناك بخداعكم وقولكم للارمن الابريا ان مرادكم صلاحهم وما اشبه والحال قصدكم الوحيد ما هو الا التداخل فى امور تلك الاقطار وتوظيف اولادكم فى ادارتهم ومصالحهم بمرتبات جسيمة . ما اخبثكم . انما سوء افعالكم مع مولانا السلطان المعظم وشروركم وخبثكم وفجوركم صيرتكم مكروهين عند جميع الامم . ما تعرفشى يالورد بان فى بلاد الهند نحو مائة مليون من المؤمنين اللى بيحبوا ويحترموا ويوقروا السلطان عبد الحميد خان ويعترفوا بانه خليفة الرحمن فلما يشوفوكم بتدسوا دسايسكم الجهنمية ضد ممالكه المحروسة وسلطنته المقدسة اهم صبحوا اكبر اعداكم خصوصا لما اخبرتهم فى مكاتيبى لامراهم بان جميع ما كتب وينشر ذما فى الدولة العلية يطبع ويرسل لبلاد المسلمين من عاصمتكم النبية . شفنا الفرق بينكم وبين فرنسا . انتم ترموا حجارة فى جامع المسلمين بليفربول وهم رايحين يبنوا جامع بباريس . بقى كيف ما يكرهوكمشى ويحبوهم ؟ — قال — الكلام ده كله اعرفه . اما انا فاخلى لك مصر لما ارى سلطة الخديوي مقررة فيها — قلت — هى مصر عمرها شافت خديوى اعظم واعقل من عباس ؟ عيب عليك يالورد تقول ان سلطته ما هيش مقررة — قال — ياخسارة انه فرنساوى — قلت — عباس باشا ما هو لا فرنساوى ولا انكليزي ولا موسكوفى ده امير مصرى حر الهه رب العالمين وسلطانه امير المؤمنين — قال — راسى دامت وانا معلق فى الهوا . ارجوك يا ابو نظارة ترجمتى لندرة تدخل فى امر الانجلا — قلت — انت قصدك تمشينى اعرفك يالورد وعابك وخابرك بقى اذا ما وفيتش عهودك ومواعيدك من هنا لغاية السنة الجاية الويل لك ومن استعد عليك ابليس يخطك قرد براس كلب ساعة ما تكون صاعد على منبر البرلمان الانكليزي لتقول كذبة من كذبك وتزويره من تزويرك

Les nombreux amis de S. Exc. Saleh Munir Bey, secrétaire général aux Affaires étrangères, apprendront avec plaisir que S. M. I. le Sultan vient de lui donner une nouvelle preuve de Sa haute bienveillance en nommant son fils Mahmoud Djemil Bey, sergent de la maison militaire de S. A. I. le prince Abd-ul-Kader Effendi.

Nous adressons au père et au fils nos félicitations les plus sincères.

A. N.

شرف باريس . الفاضل النجيب . الانيس الجليس . العالم الاديب . سى على بوشوشه الجليل . صاحب الحاضرة الغراء . المشهور فى بلاد العرب ووادى النيل كما هو فى تونس الخضراء . فحصل له هنا غاية الاكرام . وشاهدنا رويته البهية وفرحوا به جرنالجية باريس العظام . وودعنا وسافر الى الاستانة العلية . ربنا يتمه السلامة

Nos excellents confrères parisiens, MM. Fernand Xau, Léon Bloch, Gallo, Vigoureux et Albin, viennent d'être l'objet de hautes distinctions honorifiques ottomanes. Tous nos compliments aux nouveaux dignitaires de l'ordre impérial de Medjidieh.

A. N.

LE FEU CHEZ LE CHEIKH ABOU NADDARA



On lit dans *le Temps* du 13 juin :

« A la suite de l'explosion d'un fourneau à essence, un commencement d'incendie s'est déclaré hier soir chez le cheikh Abou Naddara, au Perreux. A la vue des flammes qui sortaient par la fenêtre de la cuisine, l'ex-commandant Thomas, vice-président des Sauveteurs de la Marne, n'hésita pas, malgré ses soixante-seize ans, à pénétrer dans la maison. Il en retira d'abord le petit Abd-ul-Hamid, fils du cheikh Abou Naddara, puis la bonne, dont les cheveux s'étaient enflammés. Enfin, il s'enferma dans la cuisine, où tout brûlait déjà, et, au bout de quelque temps, réussit à se rendre maître du feu. Il en est sorti à moitié asphyxié. »

Le récit de cet accident a paru dans tous les journaux de Paris et des Départements. Sous les formes les plus variées, tous nos confrères et amis nous ont donné à cette occasion les plus grandes marques de sympathie et nous les en remercions bien sincèrement.

Dans l'impossibilité de reproduire tous les articles publiés à ce sujet, nous donnons la conclusion de celui du *Courrier de l'Aisne*, dont la forme originale a inspiré à notre excellent ami Pepin le dessin ci-dessus.

« Le Cheikh est une figure parisienne.

« C'est un Egyptien, banni d'Egypte par l'influence anglaise, qui est venu se réfugier à Paris. Abou Naddara, qui est myope comme une taupe, est une sorte de Rochefort du Nil. Il publie ici, en arabe, une espèce de *Lanterne*, — *la Lanterne* d'avant la guerre, — où les Anglais sont violemment malmenés. Cette publication est envoyée au Caire en contrebande. On se la passe de main en main. On la lit dans le pays des Pharaons, comme nous lisions autrefois *la Lanterne*, *la Cloche* et *le Diable à Quatre*. On a pour Abou Naddara un véritable culte, et, à Paris, on le traite en ami.

« Ce pauvre Abou Naddara, qui écrit le français à merveille, a perdu, dans l'incendie d'hier, un peu de sa perruque. La bonne a eu aussi les cheveux grillés. Mais tout cela repousse et dans quelques jours il n'y paraîtra plus.

« Pourquoi diable, aussi, notre ami le Cheikh s'est-il avisé d'employer un fourneau à essence? C'est un appareil d'invention anglaise, et il a toutes espèces de raison pour se méfier de ce qui est anglais! »

HOMMAGE DU CHEIKH ABOU NADDARA A LA FRANCE



Le Cheikh célébrant, avec ses amis, la Fête du 14 Juillet et portant des toasts chaleureux à la France et à son Illustre Chef d'État, à la Turquie et à son Auguste Souverain, à l'Egypte et à son Khédive bien aimé.

Le Cheikh dédie aux Français, dont il est l'hôte reconnaissant, ce petit choix des nombreuses pièces de vers, que son affection paternelle pour eux et son amour filial pour leur noble et généreuse patrie lui ont inspirés.

Au premier de mes déjeuners annuels du 14 Juillet :

France! vive ta République!
C'est le cri de l'Egyptien
A qui ton peuple est sympathique,
Sympathique autant que le sien.

Allah, bénis ce jour de fête
Qui brisa le joug des tyrans;
Tout peuple qui lève la tête
Lui doit ses jours indépendants!

Vis prospère, ô France chérie!
Heureux ton peuple sous ta loi!
Quand pourrai-je voir ma patrie,
L'Égypte, aussi libre que toi!

Au dîner que j'ai offert à mes compatriotes en l'honneur de l'alliance Franco-Russe :

Frères, il faut aimer la France
Et l'acclamer avec ardeur,
C'est le pays par excellence,
Où règnent la vertu, l'honneur.

C'est la terre où la Providence
Favorise l'agriculteur
Et donne au peuple l'abondance,
La prospérité, le bonheur.

Je l'aime, et de reconnaissance,
C'est pour ses fils que bat mon cœur
Attendri par leur bienveillance,

Souhaitons qu'à leur bras vainqueur
Le Nil devra sa délivrance
Des mains du Rouge envahisseur.

Ode en six langues que j'ai présentée au président Carnot, de glorieuse mémoire, à l'inauguration de l'Exposition Universelle de 1889 :

(Français, Italien)

Abou Naddara t'aime, ô France!
Suol natio di generosi,
De la vigne, de l'abondance
Di poeti, d'amorosi.

(Allemand, Anglais)

Heil dir! Heil dir! Vaterland
Of true heroes who still live
Ganz bereit Schwert in der Hand
For thy freedom life to give.

(Hébreu, Arabe)

יהוה יברך
ישלם פעלך

حرسك المعظم
الرحمن الرحيم

(Version française de cette Ode)

Abou Naddara t'aime, ô France,
Pays des hommes généreux,
De la vigne, de l'abondance,
Des poètes, des amoureux.

Salut et gloire à toi, patrie!
De vrais héros vivant encor,
Qui, pour ta liberté chérie,
L'épée en main, bravent la mort.

Que Dieu d'heureux succès couronne
Ta splendide Exposition!
Qu'à cette grande œuvre Allah donne
Sa sainte bénédiction.

*Au banquet de l'*Alliance Française, *présidé par M. Léon Say :*

Égale affection j'éprouve
Pour vous et pour les fils du Nil,
Français, auprès de vous je trouve
Moins amer le pain de l'exil.

Dans Paris, la ville éternelle,
Depuis treize ans, j'ai le bonheur
De serrer la main fraternelle,
D'hommes d'esprit, de gens de cœur.

Du chaud pays des Pyramides,
Les affreux tyrans m'ont chassé;
J'avais dit leurs desseins perfides,
Leur orgueil en fut offensé.

Dans votre pays de lumière,
J'ai trouvé l'hospitalité,
Large, libre, franche et prospère.
France! je bois à ta santé.

*Au dîner de l'*Alliance Latine, *présidé par M. Frédéric Passy, sénateur :*

Nous vous aimons, ô fils de France,
Champions de la liberté;
Vous nous inspirez confiance
Par votre antique loyauté.

Si le Français nous traite en frères,
L'Anglais brutal nous traite en chiens:
L'un nous rend heureux et prospères.
L'autre, hélas! nous vole nos biens.

L'Anglais pille nos champs fertiles,
De nos labeurs, il prend le fruit,
Le Français enrichit nos villes,
Nous civilise et nous instruit,

Voici pourquoi l'Orient chante
La France et ses braves enfants
Et blâme Albion, la méchante,
Et ses fils, nos cruels tyrans.

Mais le jour de la délivrance
S'approche, il s'avance à grands pas.
Chez nous, ils ne resteront pas.
Qui les chassera? C'est la France!

C'est donc à la France chérie,
A son sage gouvernement,
Que nous devrons, assurément,
Le salut de notre patrie.

Aussi, je bois à la santé
De sa nation héroïque,
Et souhaite à sa République,
Eternelle prospérité.

Au banquet de la Société Africaine de France, *présidé par l'amiral Vallon, député du Sénégal :*

Muse, quitte ton cher vallon,
Ton Nil doré, ta Pyramide,
Pour plaire à l'amiral Vallon,
Viens à ce banquet qu'il préside.

L'amiral aime tes doux vers,
Et le beau sexe aussi les aime
Comme nous aimons les prés verts
Et la nature qui les sème.

Muse, on applaudit ton quatrain
A cause de ses riches rimes,
Mais tu seras dans le pétrin,
S'il faut que richement tu rimes.

Courage, ô Muse d'Orient,
Prends ta lyre et chante la France,
Dont l'avenir est souriant,
Dont radieuse est l'esperance.

Mon âme et mon cœur t'aiment tant,
O France! ô terre poétique!
Chez toi l'étranger vit content,
Ton peuple est si sympathique!

De ton pays, je suis épris,
Où les grandeurs sont réunies.
J'aime et j'adore ton Paris,
Le rendez-vous des grands génies.

Un seul Paris a l'Univers,
Comme le ciel n'a qu'une lune;
Les Proscrits des tyrans pervers
Y trouvent asile et fortune.

A Paris, le pain de l'exil
Est bien moins dur qu'où l'Angleterre
Transporte les enfants du Nil,
Dont elle craint le cimeterre.

J'entends d'ici les cris affreux
Qu'arrache Albion, la perfide,
D'Egypte, aux proscrits malheureux.
De sang, l'Angleterre est avide.

Par Allah! laisse de côté,
Muse, ce sujet qui m'enrage,
Et bois à la Société
Africaine, digne d'hommage!

A son Président, l'amiral,
Le grand ami de notre Afrique
Le député du Sénégal,
A qui l'Egypte est sympathique!

A ces dames, dont les beaux yeux
M'ont inspiré de l'éloquence!
A ces orateurs! à ces messieurs!
A la République! à la France!

Au Banquet des Sauveteurs de la Marne :

Au nom des fils des Pyramides,
Je vous salue, ô valeureux
Fils de France, toujours avides
D'exploits hardis et dangereux.

De la Marne, les eaux rapides
Savent combien vous êtes preux.
Que de gens, dans ces flots perfides,
Sans vous, auraient un sort affreux.

Hommes courageux et solides!
Ames nobles! cœurs généreux!
D'être à vos agapes splendides,

Je suis honoré, fier, heureux.
Hourrah! Sauveteurs intrépides
De Nogent, de Brie, du Perreux!

J'ai terminé par ces vers, ma conférence à Roubaix, sur le Commerce et l'Industrie de la France en Orient :

J'espère que ma causerie
Vous a montré qu'il est brillant
L'avenir de votre patrie,
Sous le soleil de l'Orient.

Oui, grand est ton destin, ô France,
Dans les pays de la chaleur!
En vain contre ton influence
L'Anglais conspire avec fureur!

Français, l'Oriental vous aime
Et toujours il vous aimera;
Car vous êtes la bonté même,
Croyez-en Abou Naddara.

En Turquie, en Égypte, en Perse,
En Arabie, en Hindoustan,
Grand progrès fait votre commerce,
Malgré l'Anglais et l'Allemand.

Votre industrie est sympathique;
Ses produits sont si gracieux,
Qu'en Asie, ainsi qu'en Afrique,
Ils attirent tous les beaux yeux.

Ne craignez pas la concurrence
Des adversaires, chers amis.
Marchez! Allah donne à la France
Victoire sur ses ennemis!

Après avoir rendu compte de mon voyage dans la Péninsule Hibérique et dans l'Afrique du Nord, j'ai terminé par ces vers, ma conférence à Tourcoing :

Me voici de retour en France,
Mon beau pays d'adoption.
Dont, en voyage, j'eus la chance
De célébrer la nation.

Au Portugal, comme en Espagne;
Partout dans l'Afrique du Nord,
Tant en ville qu'à la campagne
Cria le peuple et crie encor :

« Vive la France, la patrie
D'hommes de génie et de cœur!
Dieu, donne à sa terre chérie
La prospérité, le bonheur! »

14 Juillet 1895.

ABOU NADDARA.

6, Rue Geoffroy-Marie, Paris.

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 6. — 15 JUILLET 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

بيان هذا الرسم في مقالة الوزارة الانكليزية الجديدة



Voir page 2 notre illustration et nos poésies en l'honneur du 14 Juillet.

LES FÊTES DE KIEL ET DE HAMBOURG

Abou Naddara (*secouant lord Salisbury endormi*). — Réveille-toi, bruyant ronfleur ; en vérité, tu dors d'un sommeil aussi profond que si tu étais à la Chambre des lords, écoutant quelque soporifique improvisation de S. H. le duc d'Argyll — (*lord Salisbury s'éveille et se frotte les yeux*). Tu es stupéfait de te trouver dans les nuages, à sept cents mètres au-dessus du niveau du Parlement ?

Lord Salisbury. — Où suis-je donc ? Je rêvais que je tombais du ministère, et voilà que je me trouve très haut dans les airs !...

Abou Naddara. — Tu sais, telle est la vie parlementaire, tel croit dégringoler, qui monte au contraire ; tel autre se croit sûr de monter, qui est tout prêt de sa chute.

Lord Salisbury. — Qui êtes-vous donc, vous dont les lunettes d'or brillent aux rayons du soleil ?

Abou Naddara. — Je suis un Egyptien pur sang.

Lord Salisbury. — Comment avez-vous fait pour m'enlever dans les airs sans ballons ?

Abou Naddara. — C'est un secret que je tiens d'un vénérable derwiche, qui m'a appris encore bien d'autres moyens d'enlever les anglais sans parachute.

Lord Salisbury. — Vous avez l'air bien sarcastique.

Abou Naddara. — Assez de plaisanterie et parlons sérieusement : l'Egypte avant tout.

Lord Salisbury. — L'Egypte ? mais elle est au comble du bonheur depuis que nous nous y sommes installés.

Abou Naddara. — Voilà des sornettes bonnes à conter à vos électeurs, mais qui ne peuvent tromper Abou Naddara.

Lord Salisbury.—By Jingo ! c'est vous qui êtes Abou Nadarra, ce journaliste endiablé ! cet homme stupide qui ne veut pas nous écouter et qui préfère le pain noir de l'exil, au pain blanc de nos excellentes boulangeries anglaises. Vous mourrez sur la paille, c'est moi qui vous le dis.

Abou Naddara. — Ceci me regarde, mylord.

Lord Salisbury. — Mais où sommes-nous ici ?

Abou Naddara. — Examine bien, voici près de nous Heligoland, que l'Angleterre a cédé à ses bons amis d'Allemagne ; voici sous nos pieds le canal de Kiel qui va de la mer du Nord à la Baltique.

Lord Salisbury. — Quoi ? vous voulez me mettre face à face avec le vieux spectre de Gladstone, retombé en enfance et soignant sa turcopholie chronique ! Je ne veux pas voir cet incurable.

Abou Naddara. — Vous vous trompez, milord. Je vous conduis ici pour vous faire constater que l'alliance franco-russe existe et s'affirme publiquement devant les nations réunies. Vous qui succédez à Rosebery, vous devez compter avec cette alliance et comprendre que l'ère des fanfaronades anglaises est passé. L'alliance franco-russe soutient la Turquie, elle appuie les légitimes réclamations du Sultan, contre vos intrigues en Anatolie, en Syrie, en Arabie, en Macédonie, où vous cherchez à provoquer la guerre civile et à créer une effervescence favorable à vos desseins perfides ; elle soutient ses protestations contre votre présence en Egypte et a pris pour devise : « L'intégralité de l'Empire Ottoman ». Faites-y bien attention, mylord, ce sont les iniquités du cabinet Rosebery contre la Turquie qui ont causé la chute des libéraux anglais. Si votre politique n'est pas plus honnête et équitable, vous tomberez aussi à votre tour, car l'opinion publique en Europe est lasse de vos agissement contre le Gouvernement turc.

Lord Salisbury. — Je sais que lord Rosebery a mal agi, je l'ai bien des fois déploré et on verra que je suis autrement gentlemen que lui.

Abou Naddara. — Alors vous vous engagez à quitter l'Egypte sans plus tarder ?

Lord Salisbury — J'ai promis plusieurs fois de quitter la vallée du Nil et j'allais tenir ma promesse, lorsque je suis tombé du pouvoir.

Abou Naddara. — Je voudrais vous croire sincère ; mais peut-être les évènements vous forceront-ils à cet acte de loyauté. Ne croyez-vous pas que vos intrigues en Arménie sont percées à jour ? que tout le monde en Europe sait comment vous avez tâché d'entraîner ces pauvres gens dans une rébellion funeste, de même que vous les trompez aujourd'hui par d'absurdes projets de réformes dont le seul résultat serait de créer en Turquie d'Asie tout un régiment de fonctionnaires coûteux et tracassiers ?

Vos agissements contre le Sultan vous ont aliéné à jamais les sympathies de tous les Musulmans, qui détestent vos représentants civils et militaires, ainsi que vos missionnaires. Oubliez-vous que dans votre colonie des Indes vivent 80 millions de Musulmans qui reconnaissent pour chef religieux le Khalife de Constantinople ? Ces fidèles croyants savent que c'est de Londres que partent les écrits injurieux contre le Khalifat, qui essaient de pénétrer clandestinement en Arabie et en Syrie. Au contraire, la France est pour eux la nation amie, *addawla al Habiba*, celle qui va élever, en plein Paris, une mosquée pour les Musulmans, alors que, à Liverpool, les Anglais maltraitent les Mahométans et jettent des pierres dans leur temple.

Lord Salisbury : Je sais tout cela et je suis décidé à évacuer l'Egypte... dès que l'autorité du Khédive sera bien consolidée.

Abou Naddara : Voilà où je vous attendais ! Toujours les mêmes escobarderies ! Personne n'ignore cependant que l'autorité du Khédive est parfaitement consolidée, et que jamais aucun Khédive n'a été plus aimé ni plus respecté.

Lord Salisbury : Il subit trop l'influence française.

Abou Naddara : Abbas Pacha n'est ni Français, ni Anglais, ni Russe, c'est un prince égyptien, patriote, qui ne reconnaît d'autre souverain que S. M. I. le Sultan.

Lord Salisbury : J'éprouve quelques vertiges en restant si longtemps dans les airs ; je voudrais bien redescendre un peu à Londres pour m'occuper de cette évacuation...

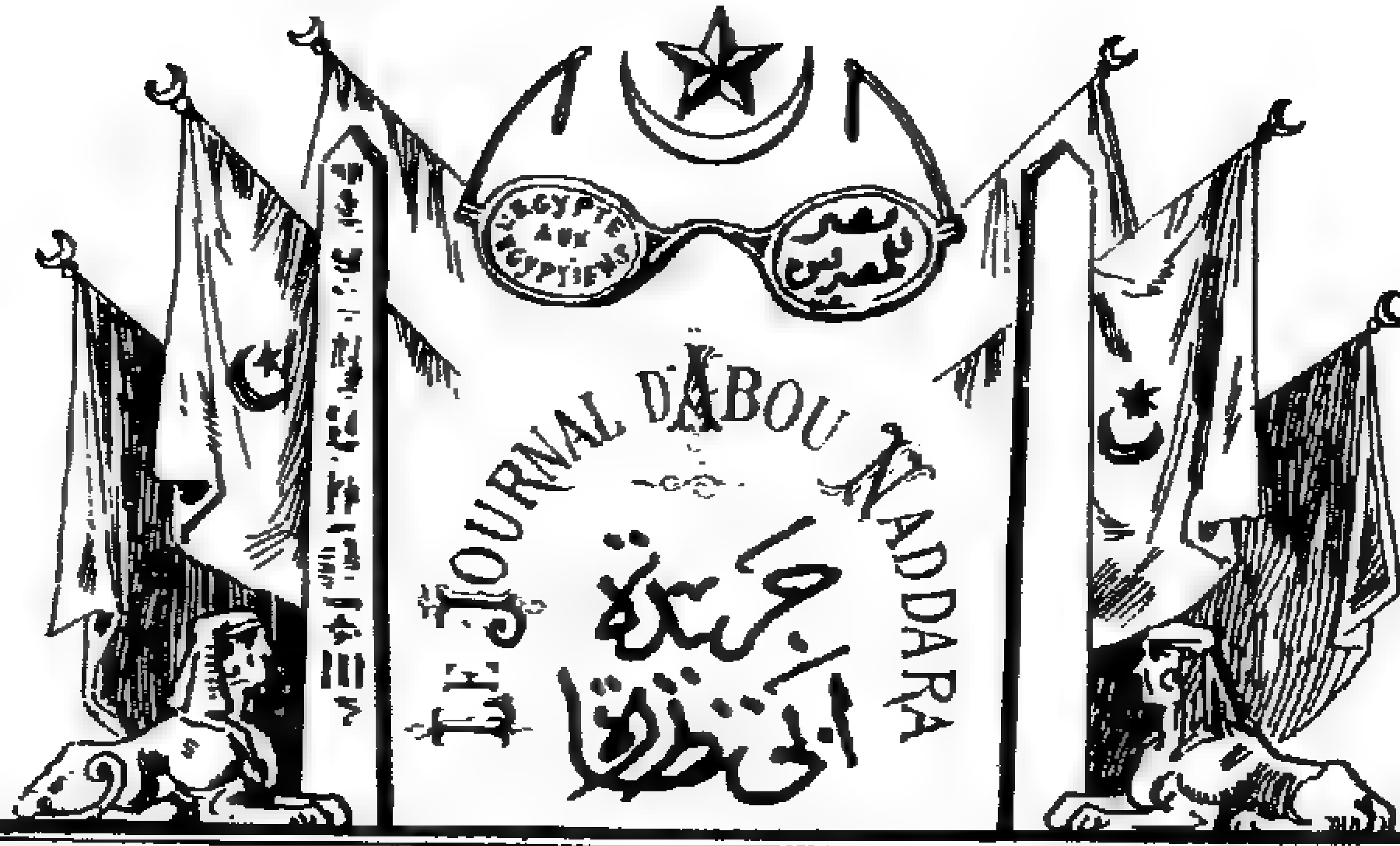
Abou Naddara : Tu veux me tromper, je le sais ; mais, gare à toi, si d'ici à la fin de l'année, par amour ou par force, tu n'as pas retiré tes troupes de la Vallée du Nil, tu éprouveras l'effet de ma puissance magique. Je te changerai en cynocéphale au moment où tu débiteras quelques mensonges devant le Parlement anglais.

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ رو جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU-NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٧ باريس فى ٢٥ اوت سنة ١٨٨٥

اخبار خير

باذنه تعالى يجرى هذا الحديث اللطيف . عند ورود جرنالى ده لوادى النيل . بين ابن البلد الظريف . وبين الفلاح النبيل :. (الفلاح) اسعد الله صباحك يا جندي . ده انا يوم ماشوفك يبقى عيد عندي . زمان ياسيدي زمان ما تحكتش اخوك الفلاح بحوادثك المسرة وباخبارك الملاح . وحياة من حكم علينا بجور الانكليز اولاد الحرام . بقى لى سنتين وزيادة ماشاهدتكشى يا ابن الكرام . انت متنه علينا كدا ليه ياسى على . بكرة ياعم الجراد الاحمر عنا ينجلى . ونغنى ونطبل ونزمر . وناكل المحشى والبخنى والمحمر . اما المستربول اللئيم . ماقدامه بعيد عنك الا الجحيم . آه ياما فى نفسى ادخل جهنم ولو ساعة . اتفرج فيها واشوف بعينى عذاب الجماعة . مش بس قلبى وتشويط اسيادنا الانكليز . بدى كان ارى تلهيب من يحبهم ويكره وطننا العزيز (ابن البلد) اما فى السنتين اللى غبتهم عنى تمدنت صحيح . وبقيت يا فلاح ابن بلد فصيح . كلامك لذيذ وافكارك عظام . ياما ينبسطوا اذا سمعوك اسيادنا الفخام . بمنه تعالى اخلى عيالى باشا يقدمك لافندينا . ده الله يحفظه يفرح لتمدن الفلاح فى وادينا . الحق ما يكرش العصر السياسى . عصر التمدن صبح فيه الفلاح سياسى . (الفلاح) انت فكرتنى لما ذكرت لى اسم جنابه العالى . ياهل ترى حكاية سفره مكتوبة فى جرنالى . ؟ (ابن البلد) هو انت الاخر بقى لك جرنال ؟ ماشاالله يارجل ديم علينا دالحال . واحمينا خديوينا العالى . الساعى فى تنوير اذهان الاهالى . (الفلاح) هو جرنالى ما بيجى لكشى دالايام ؟ بالله عليك تورية لى يابطل يا همام . (ابن البلد) بدك تشوف المؤيد والمنفيس . الاول جرنال فاخر والثانى جرنال نفيس . والا تحب اقرا لك البوالهول سيد الشجعان . اللى من صوته بيرتعش الانكليشان . او مرادك تطلع على جريدة المقياس . اللى كلامها زى الالماس . ؟ (الفلاح) ونعم ياسيدى دى كلها جرائد وطنية . اراها تدافع بالباع والذراع عن ديارنا المصرية . الهى جى الله ينصرها على الاعادى . اللى نورتنى ومدنت اولادى . دى مصرنا اليوم صبحت فيها جرائد كثير . حتى فى بلاد الافرنج ما الهاشى نظير . والفضل ده كله لخديوينا البطل عباس . والا ماكنا نرى لا مؤيد ولا منفيس ولا ابو الهول ولا المقياس . ولا غيرهم من الجرائد العظيمة اللى من غير مؤاخذة بتبول . ليل نهار على راس المستربول . وبمقالاتها الرنانة بتدافع عن حقوق الوطنيين . بدون تمييز ملة ودين . اما جرنالى انا ياصاح . وهو جرنال الفلاح . هو ابو نظارة اللى الوطن منه محروم اهو هو اللى بيسلينا ويصبرنا على الهموم . ياما انبسط من كلامه الحلو اللى بالقافية . ربنا يعطيه الخير والعافية . ياما صور حلوين تشرح صدر المصريين . بقى ما عندكشى عدده الجديد ؟ فرجه لى وخلينى منه استفيد . (ابن البلد) اهو وفيه مقالة كبيرة فرنساوية . على سفر عباسنا وما حصل له من الاكرام فى الاستانة العلية . والمادب اللى انعقدت له فى سراية يلدز . وقدرايه صبح عند مولاه محبوب وعزيز . وهناه الشيخ على وسام خاندان آل عثمان . اللى انعم عليه به جلالة السلطان . (الفلاح) ماشاالله ربنا يديمه فى ظل المتبوع الاعظم امير المؤمنين . وخليفة رب العالمين . طيب وبطهرك ايه من المقالة المذكوره . يا هل ترى زيارة خديوينا العزيز لمولانا الجليل مشكورة ؟ (ابن البلد) ابو نظارة بيقول ان الاكرام اللى حصل لافندينا فى استنبول . ينبينا ان حان وقت خروج المستربول . وان مولانا امير المؤمنين . ما هوش تارك مسألة خلاص مصر من يد المجرمين . (الفلاح) طيب وعامل لنا ايه من رسوماته البهية (ابن البلد) صورة كبيرة مزوقة بالوان زهية . كرامة لعيد الجلوس الشاهانى المأنوس . خذ تفرج ياعم وانجلى . (الفلاح) ربنا يحفظك ياسى على . (ينظر الى رسم الصفحة الثالثة من هذا العدد ويقول) يا حلاوة . الله الله على دالصورة . ده تحت آلة قانون وعود وناى وطنبورة . وانظر ازاى الناس فى فرح وسرور . والزينة العال والرايات والزهور . ده كله حصل امبارح فى اعظم بلاد وادى النيل . كرامة لمولانا السلطان الجليل . (ابن البلد) مولانا الخليفة المحفوظ بالقدرة الربانية . المحفوف بالعناية الصمدانية . حامى حومة الدين . ورافع لواء العدل واليقين (الفلاح) انصره على الانكليز يارب العالمين . (ابن البلد) وما بدكشى تشوف ياسيد الملاح . رسم صاحبك المستربول

وللتماح؟ . ده رسم عجيب من ابدع الرسومات السياسية . وموضوعه انجلاء الانكليز عن ديارنا المصرية . (الفلاح ينظر الى رسم الصفحة الرابعة ويضحك ويقول) دول مين الثلاثة دول اللى قابضين على المستربول عدو المصريين . لابد انهم ثلاثة من صيعة . زفت وقطران وميعة . (ابن البلد) الله يجزى شيطانك يافلاح ياما انت خلبوص . حقا لوكنت معهم المستربول كان ياكل بسبوس . (الفلاح) بسبوس ؟ وانت باين عليك شفوق . اوه من يحكمنى على المستربول كنت اركبه خازوق . الحاصل الثلاثة دول مين؟ لاشك من حبايب المصريين . (ابن البلد) نعم دول اصحابنا الفرنساوى والروسى والالمانى . اعداء الانكليزى واصدقاء العثمانى . والثلاثة دول اللى ماسكين التماح . دول الهندى والايرلاندى وجنابك يافلاح (الفلاح) اما صورتى بعينها الله يسعدا وقاتك يابونظارة يا ابن فن يابوحجارة . طيب . وايه الحديث اللى بينهم جارى . لابد ان الشيخ يسمعه ويبلغه هنا للقارى . (ابن البلد) نعم اديني رايح اقولهالك بس ياخسارة . ماهوش مشجع زى كلام ابو نظارة (الفلاح) هات من تحايفك يا عزيز . وانعل لى حاشى الانكليز (ابن البلد يقرا الجملة الاتية لاخيه الفلاح)

المستربول والتماح المهول

قبض الفرنساوى والروسى والالمانى على المستربول وقالوا له - يكفى بقى تكتى ضحك على الدقون . هو احنا اولاد صغار قدامك يا ابو البلابل . بقى لك ١٧ سنة وانت ترضنا من يوم ليوم انت ووزراك حرتن ومحافظين وكلانسالكم ونقول لكم رايحين تخلوا مصر امته وتتركوها لاهاليها مانسمع منكم الا مواعيد فارغة . بقى اليوم ترانا عازمين على قطع النزاع وفصل المشاكل . شف تماح بحر النيل وفمه المفتوح . اهو اذا ماخرجتش بالمعروف نحطك تحت اسنانه . حقا يجيب ضررك . يا دوب لقمة واحدة . يبلعك تروح غرا سمك (فرفق المستربول من قرونه وقال لهم) احلوا انا فى عرضكم لانى احب ما على اخرج من مصر اللى صبحت عيشتى فيها نكد . انما مايمكنيش اتركها وحيب لليوم فى قيام وقعود وهرج ومرج . تيقنوا ان اذا سحبت عساكرى منها يخربوها الثوروية والفوضوية (قال له الفرنساوى) بلا كلام فارغ هو احنا هبل تدجل علينا ؟ (قال له الروسى) ماتزعلناش بكلامك الهلس والا اهى انياب التماح النيلى فى انتظار مضغ لحمك وتفريش عظامك - انى بقى . - فقال لهولاء الثلاثة الفلاح والايرلاندى والهندى - بالله عليكم ياسادة ياكرام تتمموا الفرصة المطية دي وترحونا من المستربول . اصحوا تصدقوا ان الانكليزى الغاير ده يخرج بالتى احسن من المحل اللى دخل فيه بمكره وخداعه . دستوه فى فم التماح ده واحبسوه فى بطنه مايخرجشى منها الا زى ما انتم فاهمين - قال المستربول - سيبونى انتم مالكمشى حكم على . انا رعاية ملكة الانكليز سلطانة البر والبحر الويل لكم اذا جعلتونى فريسة الوحش البحرى ده . هى الدنيا سايبه لكم ؟ انا ابن بريطانية العظمى . رجل حر مانيش عبدكم . هى بلادى مافيهاشى شرايع - فقال له الايرلاندى - بلا شرايع بلا مرايع . شرايعكم يا انكليز مابتستعملوها الا لظلم اهل ايرلاندى المساكين وتشغيلهم بالسخرة واكل لحمهم وشرب دمهم . اما ربنا يخلص تارنا منكم عن قريب - قال له الهندى - شرايعكم يامستربول بتنفعكم فى سلب اموال امرائنا وفى موتنا بالجوع ويا ليتكم تخلونا نادى واجباتنا الدينية . - قال له الفلاح - ما يحق لكشى يابول تفتخر بشرايع بلادك . لوكانت شرايع عدل وانصاف ماكانتشى تسمح لكم تفوروا على بلاد الناس . دى كانت تلزمكم تعتبروا حقوق سلطة امير المومنين على مصر وتمنعكم عن دس الدسائس فى الممالك العثمانية اللى فى اسيا - عندها صاحوا جميعًا وقالوا للمستربول - استعد على الدخول فى بطن التماح ده الجبار - فقال لهم - امهلوا على لحظة . احنا عندنا اليوم وزير جديد اللورد سالسبورى رجل عاقل ومتنور . ده ماهوش زى غلادستون العجوز اللى كلما كان يلفظ اسم تركيا كان يصيبه فالج . اصبروا على اللورد سالسبوره وجبتين وتشوفوا شغل الرجال اصحابه الذمة - قال له الجميع - الظاهر ان بدك تضحك علينا كان مرة . ماعلينا . شف حينا ماكبره . احنا رايحين نصبر عليك لاخر السنة الجارية . يعنى خمسة شهور . حقا اذا ماخرجتش من مصر يومها الويل لك ولعساكرك الحمر ماتخلى فيهم لا كبير ولا صغير

Vive la France !!!

Paris, le 26 juillet 1895.

Mon cher Abou Naddara,

Je me considérerais comme ingrat si je quittais cette capitale souveraine du monde civilisé, sans exprimer ma reconnaissance à nos confrères parisiens pour leur excellent accueil et pour la gracieuseté avec laquelle ils m'ont souhaité la bienvenue dans leurs journaux.

Je vous prie d'être l'interprète de mes sentiments de vive reconnaissance et de leur affirmer que je garderai de leur amabilité et de leur courtoisie un souvenir ineffaçable. Je dirai, avec fierté à mes compatriotes et j'écrirai dans le récit de mon voyage que les Français de France sont nos meilleurs amis et que leur sympathie pour les musulmans va s'affirmer plus hautement encore par l'édification d'une mosquée dans leur capitale.

Les hommes politiques que j'ai eu l'honneur de voir à Paris m'ont touché le cœur par les nobles sentiments qu'ils m'ont exprimés pour l'Islam, son auguste Khalife et nos princes bien-aimés.

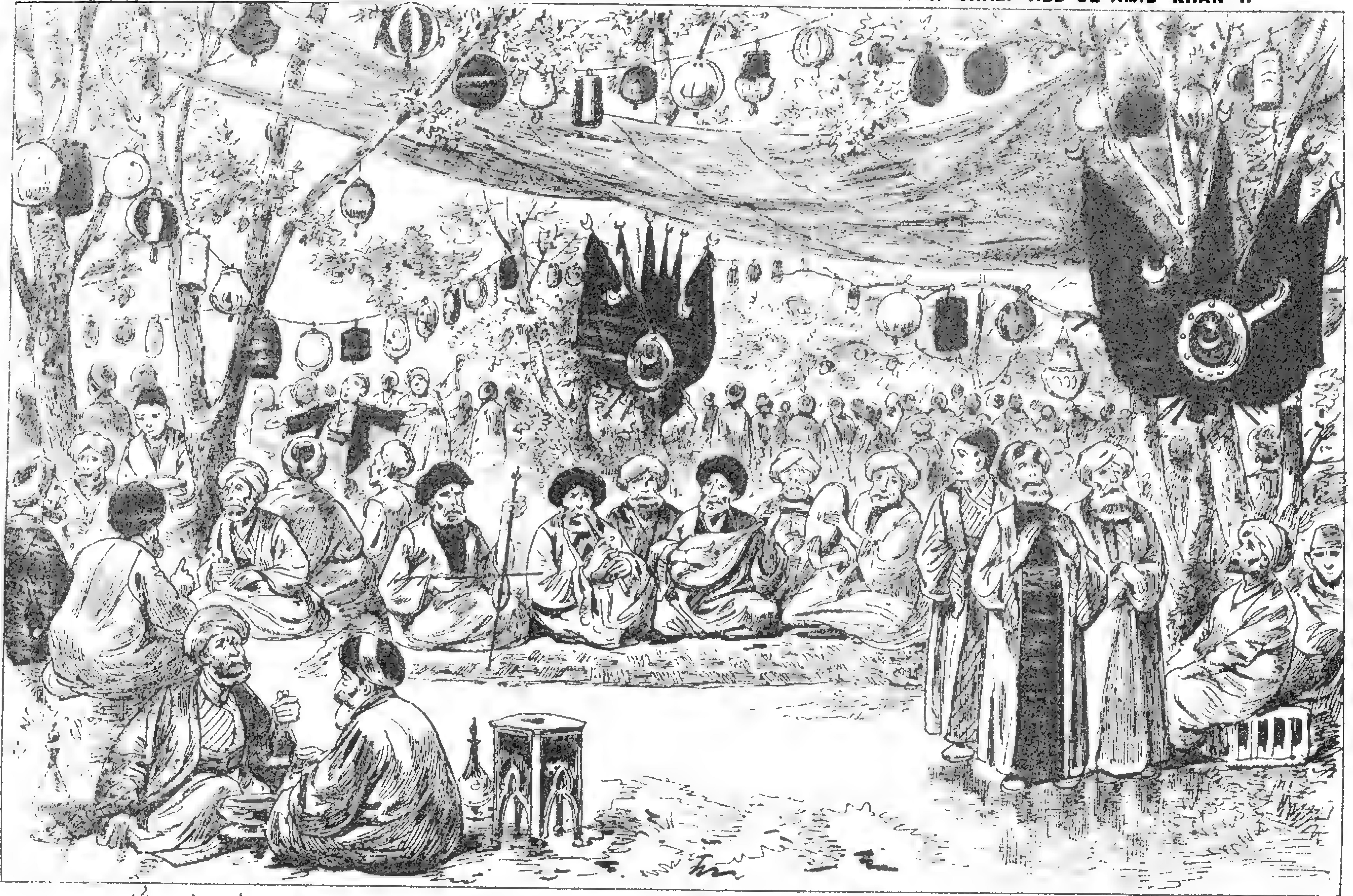
Vous avez donc grandement raison, mon cher cheikh, de vous appliquer à faire connaître la France en Orient, car cette glorieuse et généreuse nation est la promotrice du progrès et de la civilisation des Orientaux.

Puisse cette puissance amie et ses enfants valeureux jouir de tout le bien et de toute la prospérité que mes compatriotes et moi lui souhaitons!

Recevez, cher ami, mes cordiales salutations.

ALI BOUCHOUCHA.
Rédacteur en chef du journal *El Hadirah*.

L'ANNIVERSAIRE DU GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRONE DE S. M. I: LE SULTAN GHAZI ABD-UL-AMID KHAN II



LES EGYPTIENS CÉLÉBRANT LA FÊTE DE LEUR AUGUSTE SOUVERAIN

عيد الجلوس الهمايوني المأنوس بمصر

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 7. — 25 Août 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

VOYAGE DE S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLE

Le voyage de S. A. le Khédive à Constantinople est un fait dont personne ne saurait contester l'importance, étant données surtout les marques répétées de bienveillance et d'affection que S. M. I. le Sultan s'est plu à conférer à Abbas Pacha.

Le Souverain avait envoyé aux Dardanelles son aide de camp, le général Wehbi Pacha, pour saluer le Khédive et lui souhaiter la bienvenue; le général Mazhar Pacha, commandant le détroit est aussi monté à bord.

Aussitôt arrivée S. A. Abbas Pacha est allée au Palais saluer son Souverain qui lui a exprimé, dans les termes les plus flatteurs, sa sollicitude et son estime particulières. Un lunch a été ensuite servi dans le parc Impérial; ont eu l'honneur d'y assister quelques personnes faisant partie de la suite de Son Altesse et quelques fonctionnaires égyptiens.

A l'issue du banquet qui a été donné au Palais, S. M. I. le Sultan a remis à S.A. Abbas Pacha les insignes de l'ordre *Khanédani-al-Osman* (ordre de la Maison Impériale Ottomane); cette décoration, d'un rang tout-à-fait exceptionnel, n'a encore été conférée jusqu'ici qu'à l'Empereur d'Allemagne et à quelques princes de la Famille Impériale Ottomane.

Voici en quels termes le Khédive a notifié cette faveur à Fakhry Pacha :

« Nous prions le Très-Haut de conserver les précieux jours de la toute-puissante autorité de S. M. I. le Sultan et d'entourer continuellement son Auguste Personne de bonheur et de prospérité.

Dans sa haute bienveillance, dont dépendent notre succès et notre prospérité, Sa Majesté a daigné nous conférer, à la suite du banquet impérial auquel nous avons été convié au palais de Yildiz, le grand cordon de l'ordre *Khanédani-al-Osman*.

Cette nouvelle marque de haute distinction de la part de Sa Majesté, que nous nous plaisons à vous annoncer, nous fait éprouver pour elle les plus vifs sentiments de reconnaissance et de gratitude; nous devons, nous, vous et tous les Egyptiens fidèles à Sa Majesté, en être fiers et glorieux.

Nous prions le Tout-Puissant de nous guider toujours dans la voie qui nous conservera la bienveillance et la satisfaction de Sa Majesté le Kalife. »

Abbas Hilmi.

Le Conseil législatif égyptien a chargé son Président, et les étudiants d'El Azhar ont chargé le grand Cheik Ul Islam de faire parvenir à S. A. le Khédive leurs félicitations patriotiques et à S. M. le Sultan leurs remerciements d'avoir décerné au Vice-Roi d'Egypte une décoration qui est réservée aux Souverains. Les Ministres et les plus hauts fonctionnaires ont également envoyé des télégrammes dans le même sens.

S. A. la Khédivat a été décorée de la 1re Classe du Chefakat et plusieurs dames de sa suite ont reçu aussi des marques de distinction.

S. M. le Sultan a envoyé la Musique Impériale jouer sous les fenêtres du Khédive et ne laisse passer aucune occasion d'attester publiquement ses Augustes sympathies pour son distingué visiteur.

Moukhber.

ABOU NADDARA INTERVIEWÉ PAR « LA PATRIE »

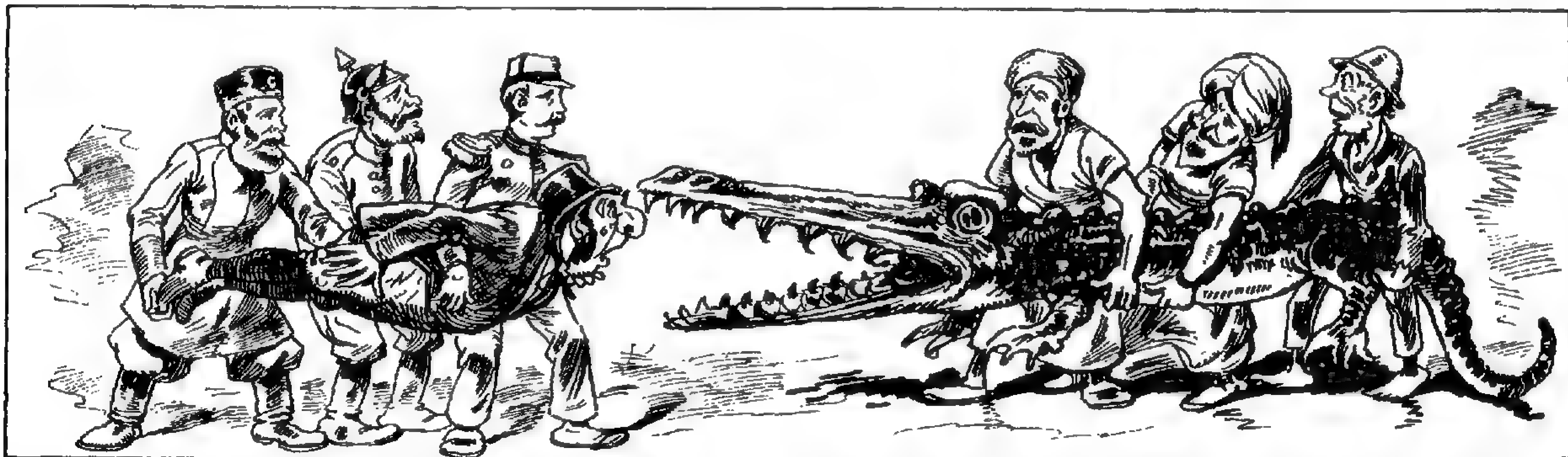
On a beaucoup parlé ces derniers temps d'un traité Anglo-Italien et à ce propos *La Patrie* avait annoncé la formation d'une contre-alliance Russo-Turque.

Un des rédacteurs de *La Patrie* est venu nous interviewer à ce sujet : nous lui avons répondu que, n'étant pas un personnage officiel, nous ne pouvions rien savoir au sujet de la combinaison diplomatique dont il nous parlait, mais comme journaliste oriental et comme patriote égyptien, nous applaudissions à tout ce qui pourrait rapprocher plus étroitement la Turquie, la France et la Russie. C'est en effet de cette entente que nous autres, Egyptiens, nous espérons notre indépendance; il y a déjà longtemps que mes compatriotes tournent leurs regards vers la France et la Russie, parce qu'ils savent que ces deux puissances sont en état de faire échec à la voracité anglaise. Aussi, voyons-nous avec joie s'affirmer les relations d'amitié qui existent entre le Sultan et le Gouvernement français et que M. Hanotaux maintient avec tant d'habileté et d'énergie.

En toute occasion, les Français se sont montrés les amis sincères et fidèles de notre Khédive Abbas Pacha et de son Auguste Souverain, le Sultan Abd-Ul-Amid.

En résumé, si cette entente n'existe pas encore, nous faisons des vœux pour qu'elle se réalise le plus tôt possible.

A. N.



JOHN BULL ET LE CROCODILE

Le Français, le Russe et l'Allemand : John Bull, en voilà assez. Depuis treize ans que tu te moques de nous et que tes ministres, libéraux et conservateurs, promettent à tout propos d'évacuer l'Egypte, sans jamais tenir leurs engagements. Il faut en finir, ou nous te donnons en pâture au crocodile égyptien, qui ne fera de toi qu'une bouchée.

John Bull : Mais laissez-moi donc, mes amis, encore un peu de patience, l'ordre n'est pas encore rétabli dans la Vallée du Nil et mes soldats ne peuvent quitter ce pauvre pays qui deviendrait aussitôt la proie des révolutionnaires, des anarchistes.

Le Français : Assez de ces rengaines, John Bull, nous les connaissons.

Le Russe : Décide toi à partir ou gare au crocodile.

Le Fellah, l'Indien, l'Irlandais : Nous vous en supplions, bons et généreux amis, ne manquez pas une si bonne occasion de nous débarrasser à jamais de John Bull. Vous savez qu'il ne sort jamais des endroits où on a eu la sottise de le laisser entrer; enfermez-le donc dans le gueule de ce brave crocodile égyptien, et qu'il y reste.

John Bull : Laissez-moi! Je suis sujet Anglais; un citoyen britannique n'est pas une pâture à donner à un caïman. Je suis protégé par les lois de mon pays.

L'Irlandais : Parlons-en; à quoi te servent-elles? à opprimer et à pressurer les malheureux Irlandais, que ton crocodile de Balfour a presque dévorés.

L'Indien : A exploiter les pauvres Hindous, à les laisser mourir de famine et à les empêcher de pratiquer leur culte.

Le Fellah : Toi, qui parles si audacieusement des lois, pourquoi ne respectes tu pas les droits de souveraineté de S. M. le Sultan sur la Vallée du Nil et essaies-tu aussi d'établir perfidement ton protectorat en Turquie d'Asie?

Tous : Allons, John Bull, au crocodile!

John Bull : Un moment encore; nous avons maintenant un nouveau ministre, lord Salisbury, un ministre sage et éclairé. Tout différent du vieux Gladstone, qui ne pouvait prononcer le mot de « Turquie » sans tomber en épilepsie. Laissez faire le nouveau cabinet et vous verrez!

Tous : Tu te moques, sans doute, encore de nous; mais nous voulons bien te donner jusqu'à la fin de 1895. Si à cette date, tu n'as pas tenu ta promesse, gare à toi et à tes soldats écarlates!

Le Français : En voulez-vous des z'homards?

Tous (*en chœur*) : Ah! les sales bêtes!!!

FÊTE ARTISTIQUE DE BIENFAISANCE A VAUCRESSON (S.-&-O.)

Le Dimanche 4 août, une charmante fête a eu lieu dans la jolie commune de Vaucresson, au bénéfice de la Caisse de Secours des Sapeurs pompiers.

Un des notables habitants, M. Tessier, avait gracieusement mis sa pittoresque villa, la *Petite Chartreuse*, à la disposition de M. Pierron, président de la Société et Mme Bloch avait organisé la partie lyrique et dramatique avec son habileté habituelle.

Très grand succès pour MM. Devriès et Riva, de l'Opéra; M. Davrigny et Mlle Kr und, de l'Odéon; Mlle de Kerven, de l'Ambigu; Mlle Wasilieff, des Bouffes; M. Mathias, l'habile violon des Concerts Colonne et un chanteur national russe ont été très applaudis. Mlle Scrivaneck, avec une de ses charmantes élèves, Mlle Lelières, a joué une saynette ravissante, tandis que l'irrésistible Moy faisait rire le public jusqu'au larmes.

Le général Martinie a esquissé en quelques paroles patriotiques l'histoire de la *Marseillaise* et Abou Naddara a retrouvé son succès accoutumé en parlant de l'Orient, de sa culture intellectuelle, de ses écoles, de ses établissements de bienfaisance qui sont la création du Sultan actuel Abd-ul-Hamid.

En résumé, fête très réussie qui a donné des résultats fructueux et laissé un charmant souvenir dans toute la région.

Snehlec-Bey

Voir à la deuxième page notre dessin colorié en l'honneur de la fête de S. M. I. le Sultan Ghazi Abd-ul-Amid Khan II

Le Gérant : G. Lefebvre

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٨ باريس فى ٢٥ سبتمبر سنة ١٨٩٥

خيبة المستربول

صار للقلم بيدي ياكرام. ساعة ونصف تمام. وهو تنطط بين صوابعي ويقول هات من تحفك هات. وسلى قرّاءنا بما عندك من لطيف العبارات. فطقطقت على راسى وقلت لخ والفريحة. عندكشى يا اخواتى حاجة مليحة. انشرح بها صدر الاخوان. واغيظ بها الانكليشمان. ؟ مثلاً مقالة تحفة ورسم عال. ازين بها الجرنال. فقالت القريحة على العين والراس. يا حبيب مولانا السلطان والخديوى عباس. مالك الّا رضا خاطرك يا ابو نظارة مجلية. يا اصدق خدام الوطن والانسانية. فلما سمعت منهم دالكلام. زال عنى الهم يا سادة ياكرام. ونزلت بقلمى اهول. على قفا المستربول. وعملت لكم عليه وعلى امه رسمين طرب. ان شا الله يعجبوا الافرنج والعرب. تراها فى الصفحة الرابعة من هذا العدد يا حضرة القارى. ومن حديث الاشخاص ترى على حقيقة اخبارى. بقى سلك اوداني الحلوة يا صاح. واصغى لاقوالي يا سيد الملاح

انكلترا المكاره صار لها ثلاثين يوم. نازلة فى بحر التمليق والمداهنة عوم. ونراها بتهز قاووق لفرنسا وتمسح جوخ لروسية. على شان ما يحبوها ويكرهوا الدولة العثمانية. اما دهاها ومكرها ماينطلوش على الدولتين. من يجهل خباثة انكلترا ولو كلامها زين ؟ اهو ده موضوع الرسم اللى على الشمال. اللى صورته فى رابع صفحة من الجرنال. فاذا شرفه القارى النجيب بنظرة مليحة. يرى انكلترا العجوز الشمطاء بين فرنسا الجليلة وروسية الفخيمة. ويرى جنبهم المستربول الرذيل. الانكليزي الخزان عدو وادى النيل. اما الرسم اللى على اليمين. معناه واضح خصوصاً عند المصريين. لكونهم يعرفوا حق المعرفة الجنرال فلسلى الشهير. اللى انتصر فى الجنيهات فى تل الكبير. وانكسر بعدها فى السودان. وهرب هو وعساكره زى الجديان. فما رات انكلترا بان المداهنة والتمليق. لم ينتج منها بينها وبين الدولتين توفيق. عملت الجنرال فلسلى المذكور قايد جيوشها البريطانية. حتى تستعمله بعبع تخوف به فرنسا وروسية. اما الفرنساوى والروسى جدعان. ماتأثرش فيهم جعجعة المستربول الخزان. والملاح قرة عين داعيكم ابو نظارة. خاطب الفرنساوى والروسى بغاية الجسارة. وفهمهم بكلام حلو حماسى. بان الجنرال فلسلى رجل هلاس. بحى فى الرسم التالى رسمت لكم يا اخوانى. اصحابنا الفرنساوى والروسى والملاح الفصيح والمستربول والجنرال فلسلى الخيال اللو سيفه مليح. وعلى سيفه منقوش باحرف ذهبية. جنيهات انكليزية. يعنى ما تحصل على النصر. الّا بالجنيهات فى الهند ومصر

دلوقتى يا مجدع يا حدق يا بو العينين. اسمعوا ما جرى من الحديث بين اشخاص الرسمين

الرسم الاول. ترقصة وتشخلعت وتبسمة انكلترا الكركوبه وقالت لفرنسا وروسية. — يا اعز اخواتى ويا اصدق حبايبي — فقالت روسية لفرنسا بصوت خفى — اوعى يغرك كلامها الحلو وضحكتها الصفراءُ. دى لما تفتح ضبها وتورى اسنانها الطوال ماهوش بقصد الضحك الّا بقصد العض والافتراس لانها يا حفيظ غولة. — قالت لها انكلترا انا عزمتكم تشرفونى فى شرب الشاي للتكلم بخصوص التركى الغبى — قالت لها فرنسا — احنا نعرف كراهتك فى التركى. جرايدك صار لهم سنين عديدة وهم يطعنوا فى التركى والحال التركى رجل طيب ومن اعز اصحابى ولا اسمح ان .... فقاطعتها انكلترا فى الحديث وقالت لها — انا اكره التركى ؟ لا يا اختى. انتى غلطانة انا احب التركى واعبده — قالت لها الروسية — تحبى التركى كما يحب النمر الازرق الغزالة — قالت انكلترا — التركى ماله حبيب اصدق منى فى الدنيا والّا وزيرى سالسبورى ماكان يقول بان دولتنا تحترم حقوق آل عثمان ولا تسمح باخذ قطعة من ممالكه المحروسة — قالت لها فرنسا — ياهل ترى هو ده سبب حلولك بمصر وعدم انجلائك عنها رغماً عن مواعيدك المقدسة ؟ — قالت لها الروسية — ولا شك ان على شان كدا اخذتِ جزيرة قبرص اللى

اللى سكانها اليوم بيقولوا اين ايام اسيادنا الترك السعيدة — قالت فرنسا لانكلترا — وعلى شان كدا بترسلى اسلحة لجدة واليمن وبتبذلى جهدك فى تعصية القبايل — قالت روسيه — وبتراضى الارمن وبتعطيهم فلوس واسلحة لاجل ما يعصوا على الدولة وانتى تتداخلى فى المسأله وتصيرلك يد ورجل وتفوز ما امكنك — وفى البلقان انتى يا انكلترا اللى بدسايسك بتقوى المعتدين على الاسلام يقتلوهم ويغزوا على الاراضى العثمانية — قالت انكلترا — دى كلها تهمات باطله — قالت لها فرنسا — ما افجرك . يكفينا نقرا جرائيلك ونسمع خطب امرائك ووزرائك ونتردد على محافلك السياسية وهناك نعلم الانسان حقيقة غاياتك السيئة — قالت انكلترا — صحيح . جرائيلى قاسيين عليكم انما ده ابنى المستربول اللى بيكتبهم لانه لما يشرب ويسكر ما يعرفش بيكتب ايه — قالت لها فرنسا — امنعيه عن الشرب والسكر — قالت لها روسية — ما تخليهشى يكتب كلام رزل فى الجرائل — فغضب المستربول وقال — كوديم . يا بلاد الغول . هو انا ولد صغير ؟ انا اكتب على كيفى واطعن فى التركى لان الامر ده يعجبنى ولسكى قراي — قالت فرنسا — ما اعبلهم — قال المستربول — وغير ذلك امى دى اللى بتبرى نفسها هى اللى بتقول لى اضرب التركى يا ابنى ما ترحمه ابدا» لان مرادى احتل بلاد الاناضول شما حليت بمصر — فصاحت فرنسا وروسيا وقالت — نطق الحق وظهر اليقين بقى انتى يا انكلترا عينك فى الاناضول انما حرام ما تشوفى اليوم ده ولا تضحى رجالك البحتة على تلك البلاد

الرسم التالى — قال المستربول للفرنساوى والروسى — بلغنى انه روسيا جيوشكم الفخام الجنرال سوسياه والجنرال دراغوميروف كانهم اخين بينا لطروا المناورات العسكرية بفرنسا فارجوكم تعرفوا قايد عساكرنا الجرارة الجنرال وولسلى يروح ويتحاوى معهم . انتم تعرفوا الجنرال وولسلى بطل التل الكبير غازى وادى النيل — قال له الفرنساوى والروسى — احنا اليوم صبحنا عائلة واحدة ما نحبش غريب يدخل بيننا — فقال لهما المستربول — بقى ما تعرفوش جنرالى الاعظم ؟ الويل لكم . ده وولسلى ضرغام يفترسكم اذا تجاسرتم وطلبتوا انجلاء عساكرنا عن القطر المصرى — فضحك الفلاح وقال — الجنرال وولسلى ماهوش ضرغام ده جدى وماكسبه وخمه تل الكبير الا بسيفه الذهب المكتوب عليه الجنيهات الانكليزية انا فى عرضك يا مستربول تعور انت وجنرالك اللى ما يساوى بصلة — قال الروسى — هو احنا غشم يا حضرة الفلاح ؟ احنا خابرين المستربول وعاجنينه ونعرف شهامة وبراعة عسكر الانكليز قرابة وخيالة — قال الفرنساوى — الانكليز امرهم معلوم ما يتحاربوش بالرصاص . لا . دول يتحاربوا بالذهب — قال الفلاح — بقى ما تسمعوش فشر المستربول لان لو كان الجنرال وولسلى زيما بيقول عليه جنرال صحيح وجهادى صاحب عزم وشجاعة ما كانوش الاسود السود قهروه هو وجنوده وطردوه من بلادهم بعد ما خلوه هو وضباطه الكبار يبقوا تراب ارضهم القاهرة تحت سن رماح السيد محمد احمد المرحوم والسيد عبد الله التعايشى وخلفاهم وعثمان دقنة البطل الهمام . دول الحمر اكلوا من السود ضرب لما ماتوا ومن وقتها حرموا يقاوموا السودانيين . صدق من قال «اللى قرصته الحية من الحبل يخاف» دول انذال وحياتكم واذا شافوا سودانى من بعيد يهربوا ويقولوا يا رجليا يا ملاح — قال الفرنساوى — كن فى امان واطمان يا فلاح مصر يا نجيب . ما حدش فينا يحسب للمستربول حساب ولا بيفكر فى جعجعته . خليه ينبح زى الكلب . اما من خصوص تناه علينا ومدحه فينا نعرف انه زور فى زور — قال لهم المستربول — طيب . بكره تشوفوا شغل الرجال . اهم عساكرنا سافروا امبارح لجهة وادى حلفه . عن قريب تسمعوا اخبار انتصارهم على السودانية واستيلاءهم على الاراضى اللى تركناها لما انكسروا جنرالاتنا الفخام غوردون وهيكس ووولسلى وباكر واخوانهم عن قريب تشوفوا بيرقنا الشريف البريطانى يرفرف على بربر ودنقله وخرطوم واحنا يا انكليز نتوطن فى بحر الغزال لان مرادنا نجعل بحر النيل بحرا انكليزيا من راسه لفمه . فهمتوا يا اخوانى ؟ — قال الفرنساوى — انا فاهم كلامك طيب . وفى الواقع بلغنى بان اللورد كرومر وكيل الملكه بمصر مختلف لنا وينظم لنا فى حدوث امرا خطرشى ببال والقصد به اطالة اقامة عساكر الانكليز بالديار المصرية — قال الروسى — بقى آمال على شان كدا تراك يا مستربول تتدهلز علينا وتدخل فى عيوننا حتى نكون احبابك ونساعدك فى الاعمال الذميمة اللى بتحضرها لغدر المصريين وفصل واديهم من الممالك المحروسة العثمانية — قال الفرنساوى للمستربول — ووقاحتك سمحت لك تكذب وتقول انما جميع الدم بالشام حاصل اتفاق تام بين انكلترا وفرنسا وروسية . آه يا خناش يا كبارى — قال له الروسى — احنا قدك وقدود ونعرف نظهر دسايسك فى الشرق ونخيب املك — قال الفرنساوى — ونستفتح بطلب انجلائك عن مصر وسحب عساكرك منها — ففرح الفلاح وقال — ما اشطركم وما ابرعكم . انا كنت موكد ان حرفنا والروسيه ما تتحد مع عدوينا الغادرين . الموالز لاتحاد الروس والفرنسيس احبا الترك

الاداره ظفرنا بجرائد بصير الشرق والمقياس والانصاف الثالثة بمصر فابصرنا فيها دررا منظومة يحق ان تزين بها جيد الزمان فنطلب لها النجاح

vénère, à S. A. le Khédive, qu'il aime, et au Président de la République qu'il admire fort.

Ici, il parle de l'affection de l'Auguste Caliphe pour les Français, dont Sa Majesté connaît les vives sympathies pour les Musulmans, et changeant de ton, il fait l'éloge des charmantes dames présentes à la fête, ce qui lui attire leurs suffrages et leurs applaudissements, et remercie très gracieusement M. Nicolaïdès de l'honneur qu'il lui fait en lui permettant de porter un toast au beau sexe qui, dit-il, lui inspire ces vers :

Muse, accorde ta lyre égyptienne, et chante
De Nicolaïdès l'épouse ravissante,
Qui, par ses beaux yeux noirs au regard souriant
Fait admirer ici la beauté d'Orient.
Jamais le Chefakat, Impérial insigne,
Ne se verra briller sur poitrine plus digne.
Mesdames et Messieurs, buvons à sa santé.
Aux Nicolaïdès! A leur prospérité!

(Applaudissements.)

Ce n'est pas seulement à Paris, mais dans bien des villes de France que des Français et des Ottomans réunis ont célébré la fête de S. M. I. le Sultan.

A Marseille, ce sont nos amis MM. Alexandre Blancard, conseil du Consulat général de Turquie, commandeur de l'Osmanié, et Ali Nihad Bey, chancelier du même Consulat, qui ont été les initiateurs de cette fête.

LE PIERRE L'ERMITE NILOTIQUE

Sous ce titre le « Courrier de France » *a publié le très aimable et bienveillant article qui suit que plusieurs confrères de Paris et* « L'Echo de Port-Saïd » *ont bien voulu reproduire dans leurs journaux accrédités. Tous nos sincères remerciements.*

Notre confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, le proscrit de la vallée du Nil, est devenu le conférencier à la mode. Il ne se passe pas une semaine sans que la presse enregistre une de ses conférences ou de ses causeries. Dans les banquets politiques ou littéraires, le discours, le speech et le toast d'Abou Naddara, parsemé de vers patriotiques se fait toujours entendre. Et sa parole imagée célébrant l'accord franco-turc et plaidant vaillamment la cause de l'Egypte dont il est proscrit, touche tous les cœurs et le fait applaudir vigoureusement.

Nous l'avons connu dès son arrivée à Paris, en 1878, en pleine Exposition, et nous sommes heureux de dire que les prédictions que nous lui avons faites se sont réalisées.

En effet, son journal, supprimé par les intrigues britanniques dont il combattait l'influence, est aujourd'hui plus florissant que jamais; il entre, non pas par centaines, mais par milliers en Egypte, à la barbe de John Bull qui le persécute. Ses conférences qui se faisaient tous les six mois sont devenues mensuelles, puis bi-mensuelles et maintenant hebdomadaires. Le 4 août à Vaucresson et le 11 août au Perreux. A Vaucresson, devant 400 auditeurs, Abou Naddara a parlé de l'Orient, de sa littérature, de ses mœurs et de son amour pour le commerce et l'industrie françaises, et au Perreux, à la distribution des prix des écoles de cette belle commune, invité par le maire, le Cheikh a parlé des écoles impériales ottomanes, qu'il a visitées par ordre du Sultan en 1891, et a salué les étudiants français au nom de leurs camarades de Constantinople et du Caire. En avril dernier, à Roubaix et à Tourcoing, devant plus de mille personnes, Abou Naddara vêtu de son costume oriental, la poitrine littéralement couverte de décorations, a raconté les malheurs de son pays et comment les Anglais l'exploitent, le ruinent et le désolent. Et le mois dernier, il a eu le courage de parler contre la perfide Albion, en anglais, devant un auditoire Anglo-Américain qui l'a applaudi. Car Abou Naddara, quoique adversaire du gouvernement britannique qui opprime son pays injustement, est l'ami de la nation anglaise, qui n'est pas responsable des iniquités de ceux qui dirigent ses affaires.

Mais ce n'est pas en France seulement que le proscrit du Nil plaide la sainte cause de sa patrie; il a fait des conférences en Espagne, en Portugal, dans tout le Nord de l'Afrique, en Suisse, en Belgique, en Hollande, etc., etc. C'est le seul conférencier depuis que le monde est monde, qui fait des discours en six langues. Quant aux personnages qui ont présidé ses conférences, citons au premier rang : Dom Pedro d'Alcantara qui a présidé ses conférences à Lisbonne en 1889 et à Paris en 1890. A Alger, M. Tirman, alors gouverneur d'Algérie. A Constantine, M. le préfet, et à Tunis, la Résidence et la famille Beylicale ont assisté à sa conférence qui a eu 3,000 auditeurs; à Paris, MM. Jules Simon, Daubrée, Duruy, le général Riu et beaucoup de sénateurs, de députés et de maires ont présidé ses conférences.

Il a les sympathies de tous les Français. En France, on aime les vrais patriotes, comme l'est Abou Naddara, qui nous attire par ses écrits et ses discours la sympathie de ses frères d'Orient; car, outre son journal écrit en arabe et en français, Abou Naddara publie, depuis quatre ans, une " Revue illustrée " très répandue en Afrique et en Asie, où il célèbre et glorifie la France pour " payer ", ainsi qu'il le dit, sa dette de reconnaissance envers notre pays.

Noël Castera.

Rien ne pouvait nous être plus agréable que le jugement porté sur notre cher Directeur et sur son œuvre par le *Courrier de France* qui s'est acquis des titres impérissables à la reconnaissance de notre patrie.

Le Directeur de ce grand journal, M. Noël Castera, dont la modestie égale le talent, défend depuis quinze ans, dans la Vallée du Nil, les intérêts français qui sont intimement liés à ceux de l'Egypte.

En 1881, même en 1880, il avait deviné les visées ambitieuses de l'Angleterre sur notre pays, aussi, avec quelle énergie il soutint pendant le soulèvement d'Arabi Pacha la politique du baron de Ring qui s'efforçait de contrecarrer les intrigues de sir Edward Malet. Cet éminent diplomate, dont le *Courrier de France* avait su apprécier la perspicacité et le patriotisme fut rappelé, et les Anglais, qui eurent dès lors le champ libre, purent préparer à leur aise le plan d'invasion qu'ils devaient mettre à exécution l'année suivante. Malgré tout, notre excellent confrère M. Castera ne perd pas courage et comme nous, il espère à la délivrance prochaine de l'Egypte. Disons en terminant que la presse militante indigène s'inspire journellement des articles du *Courrier de France.*

La Rédaction.

BATTUS PAR LEURS ARMES

Toujours à l'affût de moyens nouveaux pour combattre les oppresseurs de son pays, notre excellent confrère le Cheikh Abou Naddara a eu l'idée de se servir des procédés qu'emploient les missionnaires anglais pour combattre toutes les religions et proclamer que *hors du Temple protestant il n'y a pas de salut!* — prêcher en plein air et distribuer les imprimés. — Emportant une cargaison de ses journaux, revues et brochures où sont dénoncés les méfaits de la perfide Albion en Egypte, il prit ces jours derniers la route de la Normandie, et dans les hôtels, dans les restaurants et sur les plages, il a parlé distribuant en même temps ses feuilles patriotiques.

Il serait trop long de raconter tous les incidents de cette originale croisade; nous n'en citerons qu'un seul.

C'était un dimanche, le Cheikh passait devant un temple protestant. Sur le portail en grosses lettres : « Church of England ». Pendant que l'organiste s'évertuait dans le temple désert à appeler les fidèles, ceux-ci dans la rue, devant la porte même de l'église, écoutaient Abou Naddara, et recevant de ses mains des feuilles vengeresses, apprenaient dans quel but Albion lance ses légions de missionnaires en Afrique et en Asie: irriter les populations en méprisant leurs croyances, s'attirer leurs insultes et fournir ainsi un bon prétexte au gouvernement britannique pour envahir les contrées d'Orient.

Ce jour-là personne n'assista au service divin anglais.

Joseph Manin.

Notre éminent confrère, M. J. Manin, l'auteur du gracieux article qu'on vient de lire, est le directeur de *la Nouvelle Revue Moderne* que nos lecteurs connaissent bien. M. J. Manin, écrivain charmant et poète exquis, est un grand ami de l'Islam, dont il admire l'Auguste Calife, S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid dont il vient de chanter les louanges dans son bel article sur la fête ottomane du 31 août.

Nous remercions notre honoré confrère du bien qu'il dit de notre directeur et du gracieux accueil qu'il a fait dans son avant-dernier numéro aux pièces de vers d'Abou Naddara à l'occasion de l'anniversaire Impérial.

La Réd.

DISTRIBUTION DES PRIX DES ÉLÈVES DES ÉCOLES DU PERREUX

Le journal *la Voix des Communes*, dans l'intéressant compte-rendu de cette fête scolaire, cite les principaux passages de l'allocution de notre Directeur, et, après en avoir reproduit les principaux passages, dit : « On sent dans ses superbes paroles, si bien imagées, toute l'affection que le cheikh Abou Naddara porte à sa patrie d'adoption. Et la France doit être fière d'une option de la valeur de celle du Cheikh, comme le Perreux peut l'être de le compter au nombre de ses habitants.

« Il a fait ensuite l'éloge des bienfaits que procure l'instruction. Il engage les Français d'être plus polyglotes, et il éprouve une vive satisfaction à faire remarquer le développement que prend la langue française en Orient, en citant toutes les contrées où elle est enseignée et appréciée : en Turquie, en Egypte, en Syrie, en Perse, etc.

« C'est par les plus chaleureux applaudissements que cette belle improvisation fut acclamée »

Nos sincères remerciements à l'aimable rédacteur de *la Voix des Communes.*

SAID ET LEILA

Sous ce titre, nous avons lu avec le plus vif intérêt dans le « *Stamboul littéraire* » du 31 août — journal aussi apprécié que bien accrédité — un récit charmant, écrit avec la plume si sympathique de Mme d'Ariel, qui s'est acquis un nom à Paris par ses « *nouvelles* » et ses chroniques dans des revues

Rappelons que Mme d'Ariel nous avait interviewé, ainsi que Sawas-Pacha, à propos de l' « *Etude sur la Femme Orientale* », que plusieurs journaux ont reproduite. Le succès qu'a eu ce travail a engagé cet écrivain à étudier les choses de l'Orient en général, de la Turquie en particulier. Le premier fruit de ses intelligentes recherches sera d'entraîner des imitateurs.

Voici le sujet habilement développé de cette « Nouvelle » : « Un des « gentils étudiants ottomans à Paris, choyé comme ses collègues dans « les grands salons parisiens, s'amourache d'une jeune fille de famille « qui s'éprend de lui. Mais la vie de la femme musulmane — qu'igno- « rante, elle croit séquestrée — ne sourit pas à cette dernière, habituée « aux réceptions mondaines. Rupture; double désespoir, retour de Saïd « à Constantinople. » (Ici, l'auteur met en lumière tout le bien que fait S. M. I. le Sultan en envoyant des jeunes gens dans la capitale française de préférence à tout autre pays, dans le but si louable de propager l'instruction dans ses Etats.) « Chevaleresque, Saïd fait croire qu'il « épouse une Orientale, et tombe malade. Désolée, Leïla veut se faire « religieuse. Mais son père la conduit à Constantinople. Là, elle apprend « la généreuse feinte de Saïd, et constate que les Musulmanes, loin « d'être prisonnières, sortent et sont très heureuses aux harems. « Emouvante conclusion. »

Nous avons cru comprendre la pensée de l'auteur qui fait dire à son héroïne, dans un bel élan de passion, lorsque son père lui rappelle ses idées de couvent : « Ah! voile pour voile, mieux vaut encore le « Yachmak et son amour! »

Compliments à Mme d'Ariel pour l'écrit, l'intention et le but.

Nous nous faisons un vrai plaisir de recommander l'Hôtel d'Angleterre, à Trouville, à nos chers compatriotes qui fréquentent cette belle plage. Le propriétaire de cet hôtel fait tout pour contenter ses voyageurs : Belles chambres, bonne table et prix modérés.

Dix-Neuvième Année
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 8. 25 Septembre 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »





LE DESSOUS DES CARTES

Albion, *s'adressant gracieusement à la France et à la Russie:* Mes excellentes amies, mes chères sœurs.

La Russie, *bas à la France* : Défions-nous! lorsque Albion montre ses longues dents pour faire risette, c'est qu'elle a envie de dévorer quelqu'un.

Albion, *continuant :* Je vous ai invité à mon *five o clock tea* afin de nous occuper ensemble de cet abominable Turc...

La France : Nous connaissons ta haine contre le Turc; voilà déjà de longues années que tes journaux ne cessent de déblatérer contre ce digne homme; mais le Turc est mon ami et je ne permettrai pas...

Albion : Moi, haïr le Turc! quelle erreur est la tienne! Mais, au contraire, j'adore le Turc!...

La Russie : Comme le léopard adore la gazelle...

Albion : Salisbury l'a encore dit dernièrement; il n'y a personne au monde qui, plus que moi, soit plus respectueuse des droits de la Turquie et tienne à maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman.

La France, *ironiquement :* C'est pour cela que tu t'es implantée en Egypte, d'où tu refuses de sortir, malgré tes promesses solennelles.

La Russie : C'est pour cela aussi que tu as accaparé l'île de Chypre qui regrette tellement aujourd'hui ses anciens maîtres, les Turcs.

La France : C'est pour cela que tu envoies des armes à Djeddah et que tu cherches à soulever les Assyrs et les tribus du Yémen.

La Russie : C'est aussi pour cela que tu as excité les Arméniens à la révolte, que tes émissaires leur ont apporté de l'argent, des armes, et, par de fausses promesses, les ont excités à se soulever afin de préparer ton intervention.

La France : Et en Bulgarie? N'est-ce pas toi encore qui encourages les Macédoniens à massacrer les Musulmans, et à envahir les territoires ottomans?

Albion : Mes chères amies, ma surprise est extrême! Qui a pu vous débiter de pareilles calomnies sur mon compte?

La France : Mais il suffit de lire tes journaux, d'écouter tes orateurs et de fréquenter les meetings pour savoir où tu veux en venir.

Albion : Je sais bien que mes journaux se montrent parfois un peu violents, mais ce n'est pas moi qui écris toutes ces choses, c'est John Bull, et vous savez que quand John Bull a trop bu, il ne sait plus ce qu'il écrit.....

La France : Empêche-le de boire.

La Russie : Empêche-le d'écrire.

John Bull : Goddam! Qu'est-ce que toutes ces manières-là! Moi, j'entends cogner à mon aise sur le Turc; d'abord ça me distrait, et puis ça amuse mes lecteurs.

La France : Ils ne sont pas difficiles!

John Bull : Et puis la mère Albion, qui fait tant la mijorée, est la première à me dire tout bas : « Tape fort, tape plus fort!!! Je veux m'installer en Anatolie, comme je l'ai fait en Egypte. »

La France et la Russie : Ah! ah! voilà le grand mot lâché! Mais Albion compte sans nous, qui ne laisserons jamais cette spoliation s'accomplir.

LES FANFARONNADES DE JOHN BULL

John Bull; *au Français et au Russe :* Mes chers amis, pendant que le généralissime Saussier fraternise avec le général Dragomirow, permettez-moi de vous demander aussi une invitation pour mon grand généralissime, lord Wolesley, héros de Tel-el-Kébir, conquérant de la vallée du Nil.

Le Français et le Russe : Nous sommes bien ainsi, en famille... et nous n'avons besoin de personne!

John Bull, *furieux :* By Jingo! vous refusez la société de mon grand général. Eh bien! vous verrez un peu s'il saura vous mettre à la raison lorsque vous m'étourdirez encore les oreilles avec la question d'Égypte

Le Fellah : Oh! le drôle de général! Vous savez qu'il a gagné la bataille de Tel-el-Kébir au moyen de la devise qui est gravée sur son épée : *Livres Sterlings*.

Le Russe : Nous connaissons les exploits de la « cavalerie de Saint-Georges. »

Le Français : Les Anglais préfèrent se battre avec de l'or qu'avec du plomb.

Le Fellah : N'écoutez pas les fanfaronades de John Bull. Si Wolesley était un aussi habile stratégiste, il ne se serait pas fait battre par les Soudanais, qui l'ont chassé de leur territoire après lui avoir enlevé les neuf dixièmes de son armée. Que de généraux, d'officiers et de soldats britanniques ont mordu la poussière sous la lance des Mahdistes, et jamais, depuis lors, les Anglais n'ont osé pénétrer dans le Haut-Nil.

Le Français : Rassure-toi, brave Fellah! les bravades de John Bull ne nous effraient pas, de même que nous ne nous laissons pas émouvoir par des louanges artificieuses.

John Bull : Eh bien! vous verrez! Mes braves troupes sont parties pour Wady-Halfa; elles battront les Soudanais et reprendront le territoire abandonné par suite des défaites de Gordon, Hicks, Baker et autres, bientôt le drapeau britannique flottera sur Berber, Dongola et Khartoum, bientôt nous serons installés dans le Bahr-el-Gazal, car le Nil doit être anglais depuis sa source jusqu'à son embouchure.

Le Français : Je sais ce que tu veux dire; j'ai appris, en effet, que lord Cromer prépare une surprise, un coup d'éclat afin de fortifier l'occupation britannique.

Le Russe : C'est pour cela que tu as l'air, en ce moment, de chercher notre amitié et que tu veux nous associer malgré nous à ses desseins criminels à l'égard de l'Empire Ottoman.

Le Français : Tu as eu l'audace de dire publiquement qu'il y avait une entente parfaite entre l'Angleterre, la France et la Russie. Tu te trompes, mon bonhomme, ou plutôt tu cherches à tromper les autres.

Le Russe : Nous saurons réprimer tes intrigues en Orient.

Le Français : Et pour commencer, nous allons te mettre en demeure d'évacuer l'Egypte.

Le Fellah *enthousiasmé :* Bravo! bravo! je savais bien que la France et la Russie ne pouvaient pas être les alliées de nos effrontés envahisseurs! Vive l'entente Franco-Russe, amie de la Turquie.

Abou Naddara.

FRANCE, TURQUIE ET ÉGYPTE

Nous empruntons au journal « La Turquie » *les principaux passages suivants du discours que le Cheikh a fait au banquet de la fête Ottomane organisée par notre cher confrère M. Nicolaïdès à l'occasion de l'anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan.*

« Mes chers compatriotes,

« En disant compatriotes, je ne m'adresse pas seulement aux fils de mon pays ici présents, mais à vous tous, mesdames et messieurs; car si l'Egypte est ma patrie de naissance et la Turquie ma patrie d'affection, la France, dont je suis l'hôte reconnaissant, est ma patrie d'inspiration. Oui, c'est elle qui m'inspire les nobles sentiments et les idées généreuses qui me font trouver grâce aux yeux des grands de la terre et m'attire les sympathies de ses enfants magnanimes et valeureux. J'ai donc raison de vous appeler mes chers compatriotes. En effet, la France, la Turquie et l'Egypte sont unies par des liens fraternels si forts que la main la plus puissante du monde ne pourrait les briser. Que Dieu bénisse donc l'accord Franco-Turc, sur lequel nous fondons notre espoir de voir la vallée du Nil délivrée du joug britannique ».

Ici l'orateur démontre l'importance incontestable du voyage de S. A. le Khédive à Constantinople, et parle avec joie des marques répétées de bienveillance et d'affection que S. M. I. le Sultan s'est plu à conférer à Abbas Pacha.

« Quant à la reconnaissance de notre bien-aimé Khédive, dit Abou Naddara, Son Altesse l'exprime dans son télégramme à Fakhri Pacha en disant : « Nous prions le Très-Haut de conserver les jours précieux de la toute puissante autorité de S. M. I. le Sultan et d'entourer continuellement Son Auguste personne de bonheur et de prospérité. » Ces vœux ardents sont certainement exaucés par le Seigneur, car ils partent d'un cœur sincère et dévoué ».

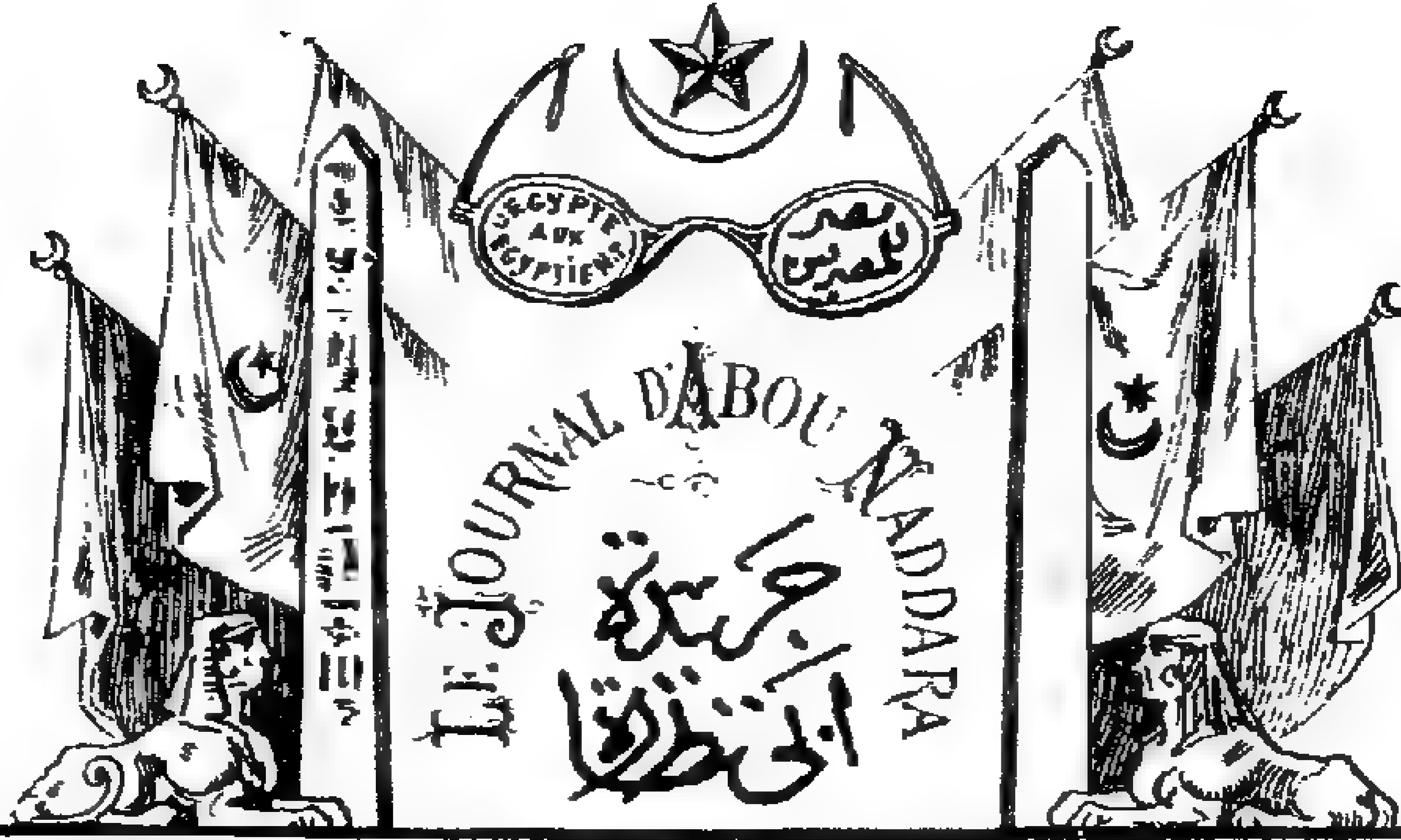
Abou Naddara remercie ensuite les éminents orateurs qui l'ont précédé et qui ont porté des toasts si chaleureux à S. M. I. le Sultan, qu'il

Le Gérant : G. Lefebvre

Paris. Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٩ باريس فى ٢٢ اكتوبر سنة ١٨٩٥

غيظ الانكليزي الباخ وفرح صديقنا الفلاح

لاشك بان حضرة القارئ سيد الملاح . يعرف من هو الانكليزي الباخ . اللي يراه فى الشرق والغرب . نازل فى من لاله محاحى ضرب . هذا شغل ذلك الغدار . وهو صاحى طول النهار . اما بالليل يراه الانسان . فى القهاوي طينة سكران . وفى نصف الليل ملقى مسطول فى السكك والشوارع هذا هو المستربول . عبارة عن قوم الانكليز اللئام . اللي السلب والنهب ماهوش عندهم حرام . دول المجرمين . مفتكرين ومتأكدين . بان ربنا خلقنا لهم عبيد . وجعل المستربول علينا سيد . نزرع ونقلع ونحصد الغيطان . ونقدم خيراتنا للانكليشمان . اهو صار له فى بلادنا سنين عديدة . مارأينا فيها يوم راحة ولا ساعة سعيدة . والحال بيدعى انه حل بوادى النيل . ليشرح صدر الاهالى بفعله الجميل . وفيه ناس هبل صدقت كلامه الزور . وطبلت وزمرت لما دخل مصر وفرشت له الطريق بالزهور . اما العبد الفقير خادم الحرية . صار لى اربعين سنة اقول . يا ناس المستربول . عينه فى ديارنا المصرية . وفى الواقع من مائة سنة وزيادة . والانكليز عازمين يا سادة . على وضع يدهم الغبية . على ديارنا النيلية والمرحوم والدى محسوب محمد على الكبير . قال لى بان ذات يوم ذلك الامير . قال بحضوره لاحد النظار . الحذر كل الحذر من الانكليز الغدار . غاية قصده لاستيلاء على الاراضى النيلية . لحفظ ممالكه الهندية . هذا كلام محمد على جنتمكان . ورأينا ان ابنه ابراهيم البطل الهمام ابو الشجعان . ضرب الانكليز فى وطننا العزيز . وطردهم زي الكلاب من وادى النيل . آه فين عيونك يا توفيق ؛ اما ابن ابن ابنك العالى . عباس الجليل خديوينا الحالى . نراه مثل جده سياسى عظيم . وفى الجسارة والعزم والشجاعة مثلك يا ابراهيم . ومحبوب عند جميع رعاياه مسلمين ونصارى ويهود . ربنا يحميه من عين الحسود . ولا يحرمه من رضا مولانا السلطان . ونرى فى عهده انجلاء الحمر عن الاوطان ∴ اما يرجع موضوعنا المستربول وصفاته . وما يفعله من القبايح والفواحش طول حياته . لكن نرى ان الامر ده شرحه يطول . لان لا يوجد فى الدنيا اللعين من المستربول . ده فاق قراقوش فى الظلم والجور والعدوان . عينه زايغة فى مال كل انسان . وفى الكباير والحيل ماله نظير . انا سمعت من فم ملك هنود شهير . وهو سلطان لاهور رأيته بباريس . رجل عالم حكيم لطيف يحب الفرنسيس . الله يرحمه مات فى الغربة بعيد عن الاوطان . واخر كلمة لفظها كانت لعنة الله على الانكليشمان . قال لى بان الانكليز امتثلوا بين يديه . بصفة عبيد باسوا رجليه . واظهروا له محبتهم . ووفاهم وصداقتهم . وقدموا له هدايا نفيسة ثمينة . وفى مولده عقدوا مادبة وعملوا زينة . وهكذا دخلوا فى عينيه وصار احدهم مستشاره . واحدهم كاتب يده والآخر قايد دياره . وفى ظرف سنتين صار الحل والربط بيدهم وصبح الهندى الشريف عبدهم . ولما توطنوا وصارت الوظايف العالية فى حوزتهم . تركوا التذلل والتواضع واظهروا وقاحتهم . ونفوا ملك لاهور ولا رثوا لحاله . وسلبوا نعمته ونهبوا امواله . والزموه يتنصر ويتأهل بامرأة انكليزية . واولاده اليوم ضباطان انكليز فى الجهادية . آه لما كان يحكى لى قصته المحزنة . كان يبكى ويسخط على الحمر اولاد الزنا . اذن الانكليز يا اخوانى وخلهم . ولا شك بانكم بتطلعوا على وصفهم . فى جرايدكم الوطنية . اللي حاقونى بالجسارة والحمية . ده انا كلما اقرأ كلام الشيخ على يوسف اللى زى الدر . واقوال ولى الدين يكن الجدع الحر . وجمل رفيقى النجيب محمد مسعود . ومقالات الاهرام والانصاف وبصير الشرق المحمود . اهلل وافرح واقول . الويل لك يا مستربول . طالما اولادى دول نازلين بجرايدهم على راسك . ما قدامك الا العذاب انت وناسك . وانا اذا مت اليوم اموت متهنى يا حضرة القارئ لعلمى بان كتابنا الفخام باقلامهم على قفاه يخلصوا آثار مصر وثاري : ده انا خرجت عن موضوع مقالتى دى ياكرام . والى موضوع آخر جرنى الكلام . فامحوا لى اخبركم بسبب فرح الفلاح وغيظ مستربول الباخ ∴ لما رأت الحكومة الانكليزية بان دولة فرنسا ودولة روسية . صممت رأيها وطلبت من الانكليز انجلاء عساكرهم عن وطننا العزيز . دست دسائسها اللعينة الغبية . بين الارمن والدولة العلية . وبواسطة قسسها

خيس البروطستان . هيجت الارمن على آل عثمان . ومن لندن
ارسلت لهم اسلحة ومهمات . وجيبت نفسها فيهم بيذر الجنيهات .
فقاموا فى الاناضول على المؤمنين . وانقتل وانجرح كثير من الارمن
والمسلمين . وسال يا حسرتاه دم البرى . وفى وقتها المستربول جرى
وقال لجرانيله الرسمية . انتخوا فى ابواقكم ضد الدولة العثمانية
واخبروا سكان الارض رعايا وملوك . ما فعل من الفظايع الاتراك
الشنيعة بالمسيحى المملوك . ويا ليت شعرى اكتفى بذلك المستربول . لا
لا . ده قيم الارمن فى استنبول . وحرضهم على جماعة البوليس .
وكان يومها يوم نحس . فلما شاع هذا الخبر ولف ورن . افتكر
الانكليزي وظن . ان دول اوروبا تساعد المستربول . على الدخول فى
اناضول . اما الافرنج كبار وصغار . ما انطليش عليهم كيد الانكليزي
المكار . وقالوا له فى جرايدهم الرسمية . تيقننا بان الحادثات
المكدرة سببها دسايسك الغبية . وقصدك تلهينا عن مسالة مصر .
وهى من اهم مسائل هذا العصر . هذا اول سبب فرح الفلاح . وغيظ
الانكليزي النباح . والسبب الثانى . يا اعز اخوانى . خيبة مساعى مستر
بول المكار . ودسايسه النجسة فى جزيرة مداغسكار . لان ما احد
حرض ملكة مداغسكار وشجعها على الدولة الفرنساوية . الا وكلا
وقناصل وجواسيس الحكومة الانكليزية . وكان املهم التعيس .
انتصار مداغسكار على الفرنسيس . اما جيش فرنسا الجرار . الموصوف
بالهمة والانتظام والاقتدار . كسر عسكر الملكة وهم الهوفاس . فتمنا عن
قريب الانكليز يسرهم بطلنا عباس . ثم ودخل الجنرال دوشان .
قائد الفرنسيس هو وما معه من الفرسان . عاصمة مداغسكار وهى
مدينة تانانا ريف . وغرس على سطح سراية الملكة بيرق فرنسا اللطيف .
البيرق المثلث الالوان . الموقر فى كل مكان . فانغاظ المستربول من
انتصار خلاننا . وفرح الفلاح لان الفرنسيس احبابنا . فاخذت
نصرتهم موضوعاً لرسمى كالعادة . وهذا تفسيره يا سادة . فاذا
تفضلتم وشرفتوه بانظاركم الزكية . تفهموا معانيه الظاهرة والخفية .
اما الرسم فهو فى رابع صفحة من هذا الجرنال . ان شاالله يعجبنا ورجال
دى سراية ملكة مداغسكار المذكورة . وده عسكرى فرنساوى
بيغرس على سطحها رايته المشهورة . وده صديقنا الفلاح . بيهنى
حبيبه الفرنساوى على ما رزقه ربه من النصر والفلاح . ودى عساكر
فرنسا النجيبة . داخلة مكللة بالنصر عاصمة مداغسكار العظيمة .
وده اللى معلق بالهوا . ده المستربول اللى قلبه من الحسد والغيظ
انقلى وانشوى . اما الحديث اللى جرى بين الفلاح والانكليزي
والفرنساوى . اسمعوه يا سادتى من داعيكم الراوى
سلم الفلاح على الفرنساوى وحياه وقال له — الحمد لله تم نصرك

وعظم قدرك . تستاهل يا عم تستاهل الخير كله لانك حبيب الاسلام .
وتكره اعدائنا اللئام . دى جميع اهل مصر . دعت لك بالنصر . اهو
ربنا سبحانه وتعالى قبل دعانا . وكسر الهوفاس اللى قيموهم عليكم
الانكليز اعدانا . وكذا خاب امل المستربول عدو الانسانية . وانجبر
خاطر العساكر الفرنساوية . انتم يا فرنساوية عندنا بمنزلة اخوان . لاننا
نعرف حبكم فى مولانا السلطان . ونعهد بان غاية مناكم يا محبين .
ان مصر تكون كما كانت للمصريين . فعلى شان ده ترانى جيت
اهنيك بالنيابة عن اخوانى . واقاربى وحبايبى وخلانى .
قال له الفرنساوى — مرسى مرسى مون شير فلاح . متشكر
ومبسوط من تهنئتك يا سيد الملاح . احنا نعرف احساسات اولاد
مصر الودية . نحو امتنا الفرنساوية . والشيخ ابو نظارة بلغ تهنئتك
يا ابن الكرام . لجناب رئيس الجمهورية المعظم ووزراه الفخام —
قال الفلاح — ابو نظارة يحبكم قد ما يحبنا . ودايماً بيطلبلكم الخير
من ربنا . اما فرحه بنصرتكم فرح عظيم لانه انبا بها يوم سفر
عساكركم لمداغسكار — قال الفرنساوى — نعم حضرت خطبته فى
جمعية فرنسا الافريقية وكتبت عندى ما قاله لنا من الاشعار —
قال الفلاح — ابو نظارة لاهو نبى ولا هو ولى . انما له ساعات
نظارته فيها تنجلى . ويرى الحادثة قبلما تحدث ويخبرها قراء جريدته
الغرا . اما نصرتكم وكسرة الهوفاس . كلنا كنا منتظرينها لعلمنا مالكم
من الشجاعة والجسارة والحماس — قال الفرنساوى — ما الطفك
وما اظرفك يا حضرة الفلاح . بكره يخرج الانكليزي من بلادك
وتتهنى وترتاح . — قال الفلاح — ان شاالله يا اخى ان شاالله
يخلو لنا البر . ونفرح ونتبسط ونسر . حقا يومها يا حبذى .
اذبح الخروف اللى عندى . واعزمك انت واخوانك تاكلوه معنا
فى الدار . ونحمد ربنا على نصرتكم فى مداغسكار — قال الفرنساوى
— تره بيين تره بيين . يا فلاح يا نور العين . — قال الفلاح —
ارفع عينك وانظر المستربول معلق فى الهوا شى عجيب . ده الغضب
مبرقع وجهه الكئيب — قال المستربول فى نفسه — كوديم يا بلاد الغول
نجمك رايحة تسقط يا مستربول . ها هى دسايسنا ما نجحتشى فى
مداغسكار . وارى جيش فرنسا عدوتى داخل تانانا ريف مكلل بالانتصار
انظروا يا اخوانى العسكرى الفرنساوى وجسارته . وحلاوته وقوته
ومهارته . اهو تشعلق على سطح سراية الملكة كانه بهلوان . وغرس
بيرق فرنسا مثلث الالوان . اه لو كان معى طبنجة او بندقية . لكنت
قوصته وحرقت بيرق الجمهورية . كودم فى كل الجهات اللى اروحها ارى
فيها . بوارق فرنسا اللى مرادى اخفيها . اه اه اه . ليه يا ربى
عملت الفرنساوية ابطال وفحول ؟ يا اهل ترى على شان ما يقتلوا

Dix-Neuvième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie. PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 9. 22 Octobre 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



ENTRÉE TRIOMPHALE DES FRANÇAIS A TANANARIVE

JOHN BULL RAGE ET LE FELLAH EXULTE

Le Fellah (*serrant la main du Français*) : Louange à Dieu! Il exauce les vœux ardents que les fidèles croyants firent pour le triomphe de l'armée française à Madagascar, et il accorda aux défenseurs de la Puissance-Amie la victoire sur les Hovas que la perfide Albion arma contre eux. Je viens donc, cher frère Français, te présenter les félicitations des Musulmans du monde entier. La France n'est-elle pas la nation sœur de la Turquie et l'amie dévouée de notre Auguste Calife? Sois sûr, ô bien-aimé Français, que tous les Ottomans prennent part à ta joie.

Le Français : Merci, mon brave Fellah, digne fils de la vallée du Nil, que nous voudrions voir heureuse et prospère. Le vénérable Cheikh Abou Naddara, qui te représente si dignement chez nous, a félicité en ton nom le très honorable et très honoré Président de la République et ses éminents ministres.

Le Fellah : Notre vénéré Cheikh est d'autant plus heureux du succès de tes valeureux guerriers à Madagascar, que le jour du départ du général Duchesne, il l'avait prédit dans son discours à la Société Africaine de France.

Le Français : J'y étais, et j'ai même sténographié les vers par lesquels il terminait son allocution, les voici :

Salut, intrépides guerriers,
Du vaillant général Duchesne!
Mais vous prépare des lauriers
Dans la superbe île Africaine.

Comme Dodds, vainqueur reviendra
Duchesne à sa terre natale.
C'est le vœu d'Abou Naddara
Et de sa Muse orientale.

Le Fellah : Le Cheikh est l'hôte le plus reconnaissant de ton pays.

Le Français : Nous le savons, et c'est pour cela que nous l'aimons beaucoup.

Le Fellah : Tourne tes yeux vers le Nord et regarde John Bull, notre ennemi commun; il crève de rage à la vue du Drapeau glorieux de la France flottant sur le palais de la Reine de Madagascar.

Le Français : L'envie ronge son cœur. Allons à sa rencontre. (*Ils s'avancent vers lui.*)

John Bull : Qu'est-ce que je vois là-haut? Encore ce diable de drapeau tricolore! Je le trouverai donc partout sur ma route, au Siam, dans la vallée du Haut-Nil, sur les bords du Niger. Goddem, je sens la colère qui me rougit le nez...

Le Français : Eh! l'ami, qu'est-ce que tu ronchonnes là-bas?

John Bull (*à part*) : Faisons contre mauvaise fortune bonne figure. (*Haut*) Moi, ronchonner, cher ami! pas le moins du monde. Je suis heureux, au contraire, très heureux de voir tes succès et d'applaudir tes valeureux soldats.

Le Français : Je voudrais te croire; mais ta face déconfite n'est pas d'accord avec tes bonnes paroles et je vois sortir de ta poche un numéro du *Times* où tu as trahi ta mauvaise humeur...

John Bull : Peux-tu croire pareilles choses, cher ami, mon vieux camarade; allons donc boire ensemble une pinte de stout à tes succès...

Le Français : Je n'aime pas tes drogues alcooliques, et, d'ailleurs, je ne trinquerai avec toi qu'à deux conditions.

John Bull : Lesquelles?

Le Français : D'abord, tu évacueras l'Égypte.

John Bull : Impossible pour le moment; je prépare une grande expédition pour reconquérir la vallée du Haut-Nil et le centre de l'Afrique.

Le Français : Là encore, tu me rencontreras pour t'empêcher d'aller trop loin.

John Bull : Mais je serai ravi de te rencontrer, mon cher frère... Et la seconde condition?

Le Français : C'est que tu cesses, en Turquie, tes intrigues funestes qui ont allumé des troubles en Anatolie et à Constantinople.

John Bull : Moi, peux-tu croire!

Le Français : Comment se fait-il alors que les rebelles arboraient le drapeau britannique et portaient des revolvers anglais? Comment se fait-il aussi que le siège du comité révolutionnaire arménien est à Londres et que tes journaux et tes hommes politiques ne cessent d'insulter le Gouvernement Ottoman et d'exhorter les populations à la révolte?

John Bull : Qui a pu te conter de pareilles choses? Mais la Turquie n'a pas de défenseur plus zélé que moi...

Le Français : Je connais cette phrase... mais je sais de même ce qui s'est passé à Stamboul ces derniers jours.

Le Fellah (*ironiquement*) : Moi aussi, et cela m'a rappelé tout à fait l'histoire des massacres d'Alexandrie. Veille bien, bon Français! aie l'œil ouvert sur la flotte britannique qui rôde du côté de Lemnos.

Le Français : Sois tranquille, cher Fellah; je veille de ce côté, et mon ami le Russe veille de l'autre côté. John Bull fera bien d'être sage!

Abou Naddara.

INTRIGUES ANGLAISES

Les tristes événements qui viennent de se passer à Constantinople et à Trébizonde prouvent combien nous avons eu toujours raison d'engager les Arméniens à se délier de John Bull et de ses promesses; nous leur avons dit que les Anglais, en affectant une philanthropie hors de propos, se souciaient fort peu, au fond, des intérêts de leurs clients et poursuivaient en réalité un but parfaitement égoïste; ils veulent trouver les prétextes pour intervenir dans les affaires de l'Empire Ottoman, amoindrir l'autorité du Sultan et implanter leur influence en Anatolie, le plus près possible de la frontière russe.

C'est pour cela que certains illustres personnages politiques d'Angleterre, tels que M. Gladstone, le duc de Westminster et autres, ont patronné le Comité anglo-arménien et le Comité anarchiste *Hintchak*, qui a déjà organisé, on le sait, les troubles de Mersifan, Mouch, Cesari, Yuzgat et Talori, dans le Sassoun. C'est pour cela que les journaux britanniques ne cessent d'exciter les paisibles Arméniens à la révolte contre leur légitime souverain et protecteur S. M. I. le Sultan.

Pourtant, si nous jettons un coup-d'œil sur Constantinople, nous voyons que beaucoup d'Arméniens distingués occupent les plus hautes fonctions de l'Empire; ce sont les Arméniens qui tiennent entre leurs mains la finance, le commerce et l'industrie.

Pourtant, les Musulmans traitent les Arméniens comme des frères et ne demandent qu'à vivre avec eux en parfaite intelligence.

C'est à des Arméniens que S. M. le Sultan a remis le Ministère de la Liste Civile, poste de confiance entre tous.

Fort heureusement, le calme est revenu et l'excitation produite par les intrigues anglaises s'est dissipée. Espérons que les Arméniens, instruits par cette triste expérience, se délieront à l'avenir des suggestions de la perfide Albion, qui ont été signalées et blamées par toute la presse française : *le Matin*, *les Débats*, *le Figaro*, *la Paix*, *le Temps*, *le Journal*, *le Voltaire*, *le National*, *la Liberté*, *l'Estafette*, *le Siècle*, *le Soir*, *la Patrie*, *le Courrier de France*, *le Courrier du Soir*, *etc.*, *etc.*

Si les Arméniens ont encore quelques doutes sur les véritables intentions de l'Angleterre, qu'ils relisent l'histoire de l'occupation de l'Egypte, c'est un exemple à méditer.

Hadji-el-Hascen.

LA RÉBELLION ARMÉNIENNE

SON ORIGINE, SON BUT

Par le vicomte des Coursons, Paris, Librairie du Service central de la Presse

Les affaires Arméniennes sont à l'ordre du jour et on lira avec grand intérêt une curieuse brochure que vient de publier M. le vicomte des Coursons sur les troubles qui ont agité l'Anatolie depuis cinq ans, et

Le Gérant : G. Lefebvre

Paris. Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89

السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ رو جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ١٠ باريس فى ٢ دسمبر سنة ١٨٩٥

ما بعد الضيق الا الفرج

وان كانت ظروف الاحوال تقضى بنجاح الانكليز فى خبثها وتلاعبها بالدول لكن ما فى الغيب اعجب . نعم فى مبادى السنة الجارية كانت الاحوال سارية على منوال سهل العبارة رائق المنظر ملآن بالآمال الدالة على جلاء الامة الحمراء من البقعة الطاهرة وادى النيل . لكن نرى الآن الامور انبهمت والاحوال تغيبت وجهلت عواقبها انما كما قيل بين الليل والنهار تسوى عجائب وحيثما اننا انطبعنا على ذكر الشى على حقيقته فنذكر ما هو متراآى لنا ونصب عيننا اليوم . وغدا يعلم غيبه باريه . وآسفاه ان نرى هذه الامة الانكليزية استقلت بالدهاء والتلاعب بعظماء الدول واذا شرعت فى خبثها وحيلها توهم انها محبة الانسانية وقصدها الهدو والراحة للنوع البشرى «كما فعلت بمصر» فسلكت مع الارمن طريق الخداع وارتهم الهدى من الضلال وجعلت لهم قلباً من حديد حتى حرضتهم على الدولة التى تظللوا بردها وعوا بعيشها هم واجدادهم وانالتهم منها ما يحتاجون اليه من ادوات العصيان من اسلحة وذخيرة ونقود الى غير ذلك وقصدها الوحيد من هذا الهاء الدول عنها عن مطالبتهم لها بالجلو من مصرنا وقد صار من الارمن مع الدولة العلية ما صار مما هو معلوم من الاضطرابات والهيجان وسفك الدماء وربحت الانكليز فى حيلها لانه كان غرضها ما جرى ابتداع مسألة جديدة شرقية تلهى الدول عنها وقد كان واضحت المسألة المصرية فى حيز النسيان وان كانت من اهم الامور . انما لا يأس من فضل المولى لاننا منذ حلول الانكليز بوادينا الى الآن كم جرت تقلبات ولكن حوادث ومضى وكل شى يهون ونطلب منه تعالى اصلاح الامور وازالة الهموم والاكدار عن مولانا الخليفة ودولته لانه متى راق الجو السياسى العثمانى تولدت الآمال وتوجهت الانظار السلطانية نحونا هنالك يجرى ما يسر النفوس ويزيل العبوس . هذا وقد رسمنا التصورات العادية التى تكونها هى الحوادث الشهرية المهمة ومبينة للآراء وافكار العالم السياسى وغير آسر الارواح وتشرح القلوب وتقر العيون وقد جعلنا ها ثلاثة يعلمون من تصفحهم ومطالعتهم . استعفاء نوبار باشا وتشكيل الوزارة الجديدة المصرية وتزوير المسترپول التلغرافات الارمنية . فالرسم الاول سميناه الفرنية والخيال والمتكلم اختيار تلوكركوبلوخراتلو غبار «نوبار باشا» وفلاح مصر وهكذا جرت بينهم المحادثة

قال غبار — الى ما تنظر يا فلاح يا بارع ؟ — قال الفلاح — با نظرك يا بو العجايز . كيفك يا خال . قالوا انك استعفيت . يا ترى جد والا مصيبة انعدت ؟ — قال غبار — نعم استعفيت . لا يخفاك صحتى وطول تعبى وشيخوختى . — قال الفلاح — قل دول للواحد جاهلك . انا عاجنك وخابزك . ما تقول ليش يا عم لا صحه ولا شيخوخية . اذا كنت عارف ان طمعك يبلغ امالك من حاله ما كنتش فرطت فى منصبك رئيس مجلس نظارنا بدمر رخصة . ما هيش كدا العوله . انت فاكر بترقش فى عظمة تانية . لكن يا خسارة ما فيهاش لحم ما ينوبك منها الا تكسير الاسنان — قال غبار — ما معنى حديثك ده ؟ — قال الفلاح — شف ابنى على المحفوظ بيتعلم فى المدرسة الفرنساوية اياها . عارفها ؟ اللى مراد الانكليز يقفلوها لاجل ما يجوا نبعث اولادنا لمدارسهم . فاعطاه معلمه ذاك النهار كتاب فيه امثال تويته . فاكر منهم مثل البابن انه صدق على سماتك . كلب زى اللى قدامنا كان معدى يوم على قنطرة وفى فمه قطعة لحم فنظر فى البحر فابصر خيالها اكبر فاداه طمعه انه يرميها ليأخذ الاخرة فضيع فريسته وخيالها . فجنابك كذلك تركت وزارتك لان طمعك زخرف لك ان قيامة اولاد جنسك الارمن اللى الانكليز محصوهم رايحين ينتصروا ويجعلوك سلطان عليهم — قال غبار — ما هذا الكلام الفارغ ؟ — قال الفلاح — وعينيك كلام جد . هو الطمع ده اللى خلاك تبيع مصر للحمر على شان يجعلوا لك بلاد الارمنية مستقلة وتسلطنوك عليها . لكن يا خسارة فاتتك الواحدة . كنت عاوز تبلغ غرض بالانكليز فهم هم اللى بلغوا غرضهم بك . عملت ايه ؟ صرفت فلوس وكنت سبب فى هلاك ارواح واشوفك اليوم صبحت تضرب كف على كف وخفيت النور والطحين وبعد ما كانوا اولاد جنسك معززين وفى عين القبول

BABEL HOTEL

Saynette en six langues, prose et vers

par le Cheikh J. Sanua ABOU NADDARA

PERSONNAGES :
Bchara, Johnson, Kaufmann, Omar, Rosalie, Béatrice, Mercédès.

SALLE DE LECTURE DE BABEL HOTEL

Scène Première. — Bchara *seul*

Bchara. :

Charles-Quint, le roi polyglote,
Disait que chaque langue vaut
Un homme. Eh bien! sous ma calotte,
Pour mieux dire, dans mon cerveau,
J'en ai six; je vaux donc six hommes.
Voilà, messieurs, comment nous sommes,
Nous, d'Orient, les braves fils,
A Stamboul, Caire, Alger, Tunis.

Il est vrai que c'est notre seul talent de baragouiner en plusieurs langues, et que nous ne sommes pas aussi capables pour beaucoup d'autres choses. Mais quel parti n'en savons-nous pas tirer! Ainsi, moi, qui vous parle, moi, débarqué à Paris, pauvre comme Job, me voici, grâce à mes six langues, à la tête d'un bel établissement, Babel Hotel! Bien trouvée, mon enseigne. (*Riant*) Car c'est la vraie Babel, et moi seul suis capable de faire comprendre entre eux mes clients. J'ai tout justement à l'heure qu'il est l'occasion d'utiliser, dans les circonstances les plus délicates, mon savoir polyglote. Trois de mes pensionnaires sont épris, pour le bon motif, chacun d'une voyageuse. Ces trois mariages seraient tout près de se réaliser si les intéressés se comprenaient: Mais, ils n'ont que moi, les messieurs, pour peindre leur flamme, et les jeunes filles, pour y répondre avec candeur. Heureusement Bchara n'est pas souvent embarrassé; je saurai si bien arranger les choses, que les hyménées auront lieu, mais pas trop tôt, car, je ne suis pas presés de voir chaque couple s'envoler et quitter mon hôtel.

Scène II. — Bchara et Johnson.

Bchara. — Voici l'amoureux britannique. O Cheikh Byron! ô Cheikh Spear! inspirez-moi. (*A Johnson*) Toujours matinal, monsieur!

Johnson. — Early to bed and early to rise make a man healthy, wealthy and wise.

Bchara. — Se coucher et se lever de bonne heure rendent l'homme sain, riche et sage. Ce dicton anglais est très juste Mais quoique vous ne rentrez pas tard, je suis sûr que vous ne dormez pas beaucoup.

Johnson. — Oh! yes. Isleep very little

Bchara. — Because you are in love.

Johnson. — Do speak to me in French, if you please.

Bchara. — Pardon; j'oubliais que, comme la plupart de mes clients, d'ailleurs, vous êtes fort aise que je vous comprenne dans votre langue, mais que vous désirez que je vous réponde en français. Je vous disais donc que c'est l'amour qui vous brouille avec le sommeil. Ce sont les beaux yeux de la ravissante Italienne qui vous ont enflammé.

Johnson :

That Italian turtle dove
Has inflamed me with love.
My heart beats, my soul sighs
For her pretty, charming eyes.
Could she English understand,
I would ask at once her hand.

Bchara. — Ah! cette tourterelle italienne vous a enflammé d'amour. Votre cœur bat, votre âme soupire pour ses jolis yeux. Vous êtes poète, monsieur Johnson. Tous mes compliments. Et vous dites que si elle comprenait l'anglais, vous demanderiez sa main. Eh bien, je vous dirai tout à l'heure le moyen.

Johnson. — Thank you. I'll be back presently. (*Il sort*).

Bchara. — Vous me retrouverez ici à votre retour.

Scène III. — Bchara et Rosalie.

Rosalie. — Bonjour, Sidi Bchara, et Sidi ...., votre compatriote, le beau fils du désert, où est-il?

Bchara. — Il doit être dans sa chambre, pensant à vous et priant Dieu d'attendrir votre cœur.

Rosalie. — Il m'aime donc bien?

Bchara :

Sidi vous aime à la folie!
Votre époux, il veut devenir.
Mademoiselle Rosalie,
Par Allah, veuillez consentir.

Rosalie :

Ses grands yeux noirs, son fier visage,
Dans mon cœur trouveraient accès;
Mais si risible est son langage,
Trois quarts arabe, un quart français!

Ensemble)

Bchara :

Sidi vous aime à la folie! etc.

Rosalie :

Ses grands yeux noirs, son fier visage, etc.

Bchara. — Voyons, entre nous, mademoiselle s'il parlait convenablement votre langue, je crois qu'il vous plairait?

Rosalie. — Mais il ne la parle pas.

Bchara. — Avec vos beaux yeux et mon savoir faire, il la parlera, et.....

Rosalie. — Chut. Voici monsieur Kaufmann. A tout à l'heure. (*Elle sort.*)

Scène IV. — Bchara et Kaufmann.

Bchara. — Bonjour, monsieur Kaufmann.

Kaufmann. — Guten Morgen.

Bchara. — Et la santé?

Kaufmann. — Ich befinde mich viel besser Heite. Ich danke,

Bchara. — Ah! vous allez mieux. Ça me fait grand plaisir.

Kaufmann. — Wo ist dann das schönes spanisches Mädchen? Ist sie schon auss gegangen?

Bchara. — Non, monsieur; M[lle] Mercédès n'est pas encore sortie. Mais, voyons, essayez de parler français.

Kaufmann. — Ich verstehe alles wass Sie mir sagen; aber Ich kan nicht Französisch sprechen.

Bchara. — Je sais que vous comprenez tout ce que je vous dis, et que vous ne pouvez pas vous exprimer en français. Eh bien, c'est pour cela que je vous conseille de l'apprendre.

Kaufmann. — Es ist doch nicht Französisch das Ich lernen will, sondern Spanisch.

Bchara. — Ce n'est pas le français que vous voulez apprendre, mais l'espagnol; c'est pour faire votre cour à la belle Mercédès qui ne parle pas allemand.

Kaufmann. — Sie ist wirklich reizend, Ich mächte sie geren heiraten.

Bchara. — Elle sait que vous l'aimez et que vous l'épouseriez volontiers. Je le lui ai dit.

Kaufmann. — Sie sind ein Muster von einem wirth.

Bchara. — Je sais bien que je suis un hôtelier modèle.

Kaufmann. — Ich habe ein"gang zu machen. In einige minute komme Ich zurick (*Il sort*).

Scène V. — Bchara et Béatrice

Bchara (*à part*). — Voilà la belle italienne. O langue mélodieuse de Dante, viens à mon secours!

Béatrice. — 'E partito il signor Inglese?

Bchara — Mister Johnson n'est pas parti (*à part*). Disons-lui dans sa belle langue poétique qu'il l'aime autant que les anges aiment le Seigneur, que son cœur bat pour elle d'un amour saint et pur et qu'elle le rendrait le plus heureux des mortels si elle l'épousait. Faisons donc des vers.

(*A Beatrice*). — Mister Johnson t'ama quanto
Aman gli angeli il signore.
D'un amore puro e santo
Per te palpita il suo core.
Signorina Beatrice;
Se lo sposi ei fia felice.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano;
S'io capissi un pó l'inglese;
Gli daria mio cor, mia mano,
Ché sua fiamma m'è palese;
Ma un amore silenzioso.
Saria stupido e nijoso.

ENSEMBLE

Bchara. — Mister Johnson t'ama tanto, etc.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano, etc

Bchara. Vous avez raison. Vous, ne connaissant pas l'anglais, et lui, n'ayant aucune idée de l'italien, le mariage est impossible. Mais nous vaincrons cet obstacle.

Béatrice. — Bravo, signor Bchara!

Bchara. — Nous en causerons plus tard, car j'entends quelqu'un venir.

Béatrice — L'e Doña Mercedès, la bella spagnola. Me ne vado (*elle sort*).

Scène VI. Bchara et Mercédès

Bchara (*feignant de ne pas apercevoir Mercédès*). — O siñoritas de España! (*il chante*) :

Vous avez les yeux noirs des Maures,
Vivants, étincelants d'amour.
Vos visages sont des aurores
Dignes de briller à la cour
D'un sultan, ou d'un schah de Perse.
Quant à votre regard si doux,
Gare! comme une flèche il perce
Le cœur qui soupire pour vous.

Mercédès. — Mui bien! Mui bien! Es V un lindo poeta. Pues he intendido el elojio que acaba V de mis compatriotas. Le doi las gracias in su nombre por la admiracion que V profesa por ellas.

Bchara. — Et qui n'admire pas la grâce et la beauté des adorables filles de l'Espagne? Mais je ne savais pas que vous étiez aussi forte en français. Pourtant je vous prie de me parler en espagnol, dans cette langue des dieux qui me charme et me séduit.

Mercédès. — Es V mui galante.

Bchara. — Ah! si j'étais riche et beau, je déposerai à vos pieds mon cœur; mais le destin ne l'a pas voulu, et puis vous aimez herr Kaufmann.

Mercédès. — Confieso que me gusta in estremo. Como V, es poeta. Lo veo a menudo por la tarde en el jardin de la fonda contemplando las estrellas y recitando versos que no intiendo sino : « Ich liebe dich schönes Spanisches Mädchen. »

Bchara. — Ce qui signifie : « Je t'aime, ô belle espagnole! » Ah! Kaufman dit cela en contemplant les étoiles. Il doit être le petit-fils de Goethe ou de Schiller. J'envie cet Allemand, car il a trouvé grâce à vos yeux (*soupirant*). Ah! l'heureux mortel!

Mercédès. — Lo ha visto V esta mañana?

Bchara. — Il sort d'ici à l'instant.

Mercédès. — Que lastima que no hable mi lengua.

Bchara. — Oui; c'est dommage qu'il ne parle pas votre langue. Vous non plus ne parlez pas la sienne; mais, laissez-moi faire. Comme tous les Arabes, je suis magicien. Chut! voici du monde.

Mercédès. — Voy a dar una vuelta en el jardin y volvere (*elle sort*).

Scène VII. Bchara, Johnson et Béatrice

Bchara. — Soyez les bienvenus. Mes six langues sont à votre disposition.

Béatrice. — Siete molto gentile.

Johnson. — You are very kind.

ENSEMBLE

Bchara. — Il l'adore; elle l'aime bien;
Mais impossible de s'entendre.
Il ne parle pas l'italien;
L'anglais, elle ne peut comprendre.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano;
S'io capissi un pó l'inglese;
Gli darei mio cor, mia mano;
Ché sua fiamma m'è palese.

Johnson. — Could she English understand,
I would ask at once her hand,
Or could I Italian speak,
She would give me hand and cheek.

Bchara. — Tranquillisez-vous, mes bons amis, j'ai le moyen de tout arranger. Patience!

Scène VIII. Kaufmann, Mercédès et les précédents.

Bchara (*à Kaufmann et Mercédès*). — Vous vous servez du langage des yeux. C'est doux, mais cela ne suffit pas. Asseyez-vous près de M. Johnson et M[lle] Béatrice et amusez-vous comme eux à regarder les dessins spirituels du journal d'Abou-Naddara, et les belles gravures de sa revue, en attendant que je serve d'interprète à l'Algérien et à M[lle] Rosalie. Puis, je remplirai ma promesse (*ils s'asseyent*).

Scène IX. Omar, Rosalie et les précédents.

Omar. — Koul leha en França mahbouba end ou lad el Arab, ala hada echi ana ne hebbeha bezzâf a la khatir hi bint França.

Bchara (*à Rosalie*). — Le Caïd dit que la France est aimée par les Arabes, et comme vous êtes fille de France, il vous aime beaucoup.

Rosalie (*à Omar*). — Merci, Sidi. Mais je voudrais que vous me disiez cela dans ma langue.

Omar (*à Rosalie*). — Vous faire ha ha ha! Si moi barlement français.

Rosalie (*à part à Bchara*). — Se moque-t-il par hasard de notre parlement?

Bchara (*à part à Rosalie*). — Mais, non. Il dit que vous ririez s'il parlait français.

Rosalie (*à Omar*). — Moi pas ha ha ha! si vous barlement français (*à part*). Voilà que je parle charabia, moi aussi, Bchara a raison. Il faut que nous connaissions tous deux bien une langue à fond pour éviter les malentendus.

Omar. — Ah! erhami ya Rouzâli,
Yalli hobbek talaf hâli,
Goud li bel ouasl ya gazâli
Ya badr el hosn ouel camâli.

Rosalie (*à Bchara*). — La traduction.

Tous (*se levant*). — Oui. La traduction.

Bchara. — C'est joli en arabe, mais traduit, ça perd son chic.

Rosalie. — N'importe. Dites-nous ce que c'est.

Bchara. — Le Caïd a dit ceci dans notre langue poétique : « Aie pitié de moi, ô Rosalie! O toi dont l'amour me fait souffrir. Sois aimable envers moi, ô ma gazelle. De la beauté et de la grâce tu es la pleine lune.

Rosalie. — Très bien! Très bien! (*A part*) Moi, la lune! (*Elle rit.*)

Johnson. — Very good.

Béatrice. — Benissimo.

Kaufmann. — Sehr gut.

Mercédès. — Mui bien.

Omar (*gracieusement à Rosalie*). — Tous poètes, nous, el zanfants des Omars.

Bchara (*souriant à Rosalie*). — En voulez-vous?

Rosalie. — Les z'homards? (*riant*) Ah! les sales bêtes!

Omar (*furieux*). — Moi, sale bête? El Caïd des Omar sale bête? Ouen sif bouya?

Rosalie (*exaspérée*).— Je ne savais pas qu'il était le Caïd des z'homards (*elle se tord de rire*) Mais que cherche-t-il?

Bchara. — Le sabre de son père.

Omar (*bondissant de rage*). — El sabre de mon bère, el general des Omars.

Rosalie (*tombant en syncope*). — Le sabre de mon père! Je meurs.

Omar (*courant à son secours*). — Oh! Bar el grand Dieu, bar tous el brophètes de lui; bas mourir, mon Rosalie. Non, non. Bas mourir; vivre, toi, loumi"re de mes œils. Toi vivre bour el jouissement d'Omar, Caïd des Omars.

Rosalie (*revenant à elle et murmurant*) Des z'homards! Ah! Ah! les sales bê.....

Bchara (*lui fermant la bouche*). — Assez comme ça.

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N°10. 2 DÉCEMBRE 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

L'ANGLAIS TRIOMPHE, HÉLAS !

Nous recevons d'un ancien diplomate français, qui a conservé pour l'Egypte les plus vives sympathies, la lettre suivante, que nous tenons à reproduire textuellement, malgré la tristesse qu'elle nous cause :

. . . .

« L'année 1895 se termine d'une manière lamentable, et il serait puéril de vouloir dissimuler l'échec qui vient de frapper la politique franco-russe. D'ailleurs, méconnaître cette situation serait peut-être la rendre irréparable, tandis qu'en montrant sincèrement la vérité, on permettra à notre diplomatie d'atténuer les conséquences des fautes commises.

« Il y a quelques mois encore, tout l'espoir de la libération de l'Egypte reposait sur l'entente de la France, de la Russie et de la Turquie. Chaque fois que le Sultan faisait un effort pour revendiquer l'intégrité de l'Empire Ottoman, il était appuyé à Paris et à Saint-Pétersbourg.

« C'est à briser ou du moins à paralyser cette entente que s'est appliquée, avec une rare habileté et une audace inouie, la diplomatie anglaise.

« En organisant contre le Gouvernement Turc une campagne furibonde de fausses nouvelles et d'attaques dissolvantes, en favorisant sur tous les points de l'Empire Ottoman, les troubles et les rebellions, en exaltant les agitateurs arméniens, crétois, macédoniens ou druses par des espérances chimériques, l'Angleterre a provoqué en Turquie les luttes, les violences, les excès réciproques qui devaient servir ses desseins. Aujourd'hui même le *Daily Chronicle* ne dit-il pas effrontément que, si le Sultan n'accède pas aux volontés britanniques, les Anglais laisseront passer les armes et les munitions destinées aux insurgés du Yémen?

« Pour rétablir l'ordre et le calme en Turquie, il eut suffit à la France et à la Russie de soutenir fermement l'autorité du Sultan et de s'opposer avec résolution à toute manœuvre anglaise de nature à encourager les rebelles et à fomenter des séditions nouvelles. C'est ce qui n'a pas été fait.

« Fort habilement, l'Angleterre a su attirer, d'abord, dans une enquête collective, puis dans des démonstrations diplomatiques la France et la Russie, les deux seules amies sincères de la Turquie. Aujourd'hui, voilà la Turquie isolée, voilà l'Europe déconcertée et inquiète du lendemain que semblent lui présager les paroles menaçantes de lord Salisbury.

« On conçoit que devant cette brutale pression, le Sultan ne puisse plus songer à revendiquer ses droits en Egypte. Ne voit-il pas la France, la principale intéressée à la matière, se mettre à la remorque de la politique anglaise en Orient? Serait-il en effet possible aujourd'hui que notre Ministre des Affaires Etrangères puisse élever la voix en faveur de l'Egypte? Que deviendrait « *l'entente commune?* »

« Pour longtemps, donc, la Grande-Bretagne est bien tranquille en Egypte. La Turquie ne peut pas protester, la France ne le veut pas et la Russie a autre chose à faire.

« C'est Londres qui donne aujourd'hui le mot d'ordre au concert européen dans la question d'Orient, et lorsque lord Salisbury menace le Sultan, pas une voix ne s'élève pour lui dire : « En voilà assez! » Ce n'est pas ce rôle effacé et humiliant que nous avions rêvé pour l'Alliance Franco-Russe.

« Reconnaissons donc que nous avons perdu la première manche en Orient, et tâchons de prendre notre revanche, il n'en est que temps! »

UN ANCIEN DIPLOMATE.







LA PROIE ET L'OMBRE

Nubar Pacha : Qu'est-ce que tu regardes-là, brave Fellah?

Le Fellah : Ah! c'est toi, noble octogénaire. Il paraît que tu donnesta démission.

Nubar Pacha : Oui, la fatigue; ma santé, mon âge.

Le Fellah : Conte cela à d'autres; si ton ambition y trouvait son intérêt, tu serais resté ministre jusqu'à ton dernier soupir. Mais, voilà, tu as autre chose en tête,

Nubar Pacha : Moi! quoi donc?

Le Fellah : Ecoute; mon fils Ali, qu'Allah conserve, apprend le français dans cette école que les Anglais veulent fermer afin de nous forcer à envoyer nos enfants à l'Ecole Anglaise. Son professeur lui avait donné l'autre jour un joli petit livre où se trouvait une charmante fable intitulée : « *Le Chien qui lâche la Proie pour l'Ombre.* » Eh bien! tu fais comme le chien, tu lâches ton portefeuille parce que tu cours après la chimérique couronne de la fabuleuse vice-royauté d'Arménie.

Nubar Pacha : Ne crois donc pas cela!

Le Fellah : Comment! Mais cette vice-royauté, c'était le rêve de toute ta vie, celui que tu as déjà tenté de réaliser au Congrès de Berlin. Tout le monde sait que c'est toi qui a livré l'Egypte aux Anglais, parce que tu comptais sur leur appui pour créer le royaume d'Arménie et te placer sur le trône. Mais tu te trompes, Nubar, tu crois te servir des Anglais, et ce sont eux qui se servent de toi. Ils t'amusent avec le scintillement de cette couronne en carton; mais jamais tu ne l'obtiendras, cette couronne. En attendant, ils excitent tes coréligionnaires à se révolter contre notre bien-aimé Sultan, qui a toujours comblé les Arméniens de ses bienfaits. Que le sang innocent de tes frères et des miens retombe sur ta tête.

LE NOUVEAU CABINET ÉGYPTIEN

Mustapha Fehmi Pacha (*à lord Cromer*) : J'ai l'honneur de présenter à Votre Seigneurie, mon collègue, Abani Pacha, ministre de la guerre.

Lord Cromer : J'espère qu'il partage vos sentiments et qu'il est digne de la confiance dont Sa Gracieuse Majesté la Reine vient de l'honorer en lui conférant cette haute situation.

Abani Pacha : Je ne comprends pas les paroles de Votre Seigneurie. Je suis le ministre de S. A. le Khédive, dont j'étais déjà le grand-maître des cérémonies; si il m'a choisi, c'est qu'il connait mon amour pour mon pays et mon dévouement à sa personne. Je serai digne de la confiance que m'a témoigné Son Altesse.

Lord Cromer (*à part*) : Goddem! quel patriote enragé! Quelle différence entre lui et cet excellent Mustapha Fahmi, président du conseil, qui ne néglige aucune occasion de vous témoigner son zèle et sa déférence. (*A Abani Pacha*) J'admire votre patriotisme; c'est très bien d'aimer son pays. Moi aussi, je veux que « l'Egypte soit aux Egyptiens ».

Mustapha Fahmi Pacha : C'est pour conserver l'Egypte aux Egyptiens que la généreuse Angleterre nous protège contre les convoitises des grandes puissances.

Abani Pacha (*fièrement*) : Nous n'avons pas besoin d'autres protecteurs que Notre Auguste Souverain le Sultan et son représentant, notre Khédive. Que le ciel nous délivre de toute protection étrangère.

Mustapha Fahmi Pacha (*à lord Cromer*) : Le Pacha est encore jeune et aconservé ses illusions; l'expérience lui viendra avec l'âge.

Lord Cromer (*à Abani Pacha*) : Suivez les conseils de votre digne président et vous serez l'objet de la sollicitude du gouvernement de la Reine Victoria (*à part*), ou sinon.....

LE ZÉRO DES ZÉROS

Le Télégraphiste (*déchiffrant une dépêche*) : « On nous télégraphie de Diarbékir, que dans « les derniers troubles ont succombé 50 Arméniens..... »

John Bull : 50!... ce n'est pas assez; mettez 500.....

Le Télégraphiste (*continuant*) : « 500 Arméniens..... »

John Bull : Tout décidé, mettez 5,000, un zéro de plus ou de moins, cela n'a pas d'importance.

Le Télégraphiste : « 5,000 Arméniens et « 80 Musulmans... »

John Bull : 80 Musulmans, dites-vous? Mettez 8. — C'est cela, 5,000 Arméniens et 8 Musulmans. — L'Europe est tellement habituée maintenant à ce que nous publions de fausses dépêches, qu'elle ne nous croirait pas si nous disions la vérité. Qu'est-ce que cela?

Le Télégraphiste : C'est une dépêche de Djeddad annonçant que 45 Bédouins se sont insurgés.

John Bull : Bien, très bien; ajoutez trois zéros; cela fait 45,000 Bédouins.

Le Télégraphiste (*continuant*) : ... armés de « fusils Martini... » (*S'interrompant*) Vous ne craignez pas que cela paraisse un peu invraisemblable : 45,000 fusils Martini, en Arabie?

John Bull : Bast! nous en avons conté bien d'autres. Depuis un mois, j'ai massacré plus de 60,000 Arméniens. Qu'est-ce que cela me coûte? Quelques zéros à ajouter.

Le Télégraphiste : Quand il s'agit des Arméniens?

John Bull : Et à retrancher, lorsqu'il est question des Musulmans. Cela fait compensation. Et puis, qui viendra me démentir? Il n'y a que moi pour renseigner l'Europe.

N.-B. Voir à la deuxième page Babel Hotel, saynète en six langues d'Abou Naddara, compréhensible par toute personne sachant le français

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude-Vellefaux, 5 et 7

19^me ANNÉE. SÉRIE 1895

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA



A nos Chers Lecteurs et Amis,

Dans quelques jours, notre journal entrera dans sa Vingtième Année ! Que Dieu, qui protégea jusqu'ici notre Directeur Abou Naddara contre les embûches des méchants, continue à le favoriser. Que la vaillante feuille, dont nous présentons aujourd'hui la collection annuelle, pénètre toujours dans la vallée du Nil malgré les persécutions plus acharnées que jamais de ses rouges ennemis !

Les Nos 1, 6, 7, 9 et 10 ont eu cinq éditions chacun : car la police britannique de l'Egypte saisissait ces numéros et nous retournait les couvertures vides avec ces mots : « interdit en Egypte ». Ce sont surtout les numéros où nous célébrions notre Auguste Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid, qui ont eu le privilège d'exciter la fureur des oppresseurs britanniques. Bien plus, ceux-ci nous ont fait savoir qu'ils tolèreraient plus facilement la vente de l'*Abou Naddara*, si notre journal cessait de parler du Sultan aux Egyptiens. Naturellement, nous n'avions tenu aucun compte de ces observations, et les cinq éditions de chacun de ces numéros ont été la proie des Anglais. Fort heureusement, les sixièmes éditions sont parvenues à leurs destinataires, et beaucoup des autres tirages ont circulé parmi nos persécuteurs. Toutefois, ces rigueurs ont plus d'une fois retardé l'apparition du numéro suivant. Cela n'empêche pas que, en Egypte, on nous demande près de deux mille couvertures comme celle-ci pour les collectionneurs des numéros de 1895.

Ces séries brochées vont de nouveau se répandre dans toute la vallée du Nil, et elles égaieront les réunions et les entretiens de nos compatriotes : car l'Egyptien éprouve un plaisir immense en voyant John Bull si comiquement représenté et en lisant les vérités amères qu'Abou Naddara ne cesse de prodiguer aux envahisseurs de sa Patrie. Il est vrai que cette année se termine assez tristement pour les espérances des Egyptiens ; mais nous avons vu pire que cela. Dieu Tout-Puissant dissipera ces nuages sombres ! Déjà l'Anglais, qui croyait mettre la main sur l'Empire Ottoman, est obligé d'en rabattre. Les grandes puissances se sont réunies pour lui déclarer qu'elles ne permettraient pas qu'on porte atteinte à l'intégrité de la Turquie et aux décrets légitimes de S. M. I. le Sultan. Espérons donc et ayons confiance dans l'esprit juste et éclairé de notre Auguste Souverain.

Hadjy-El-H'sseïn.

N.-B. — La suite de cet avant-propos se trouve sur la page arabe de cette couverture sous le titre de « L'œuvre d'Abou Naddara en 1895. »

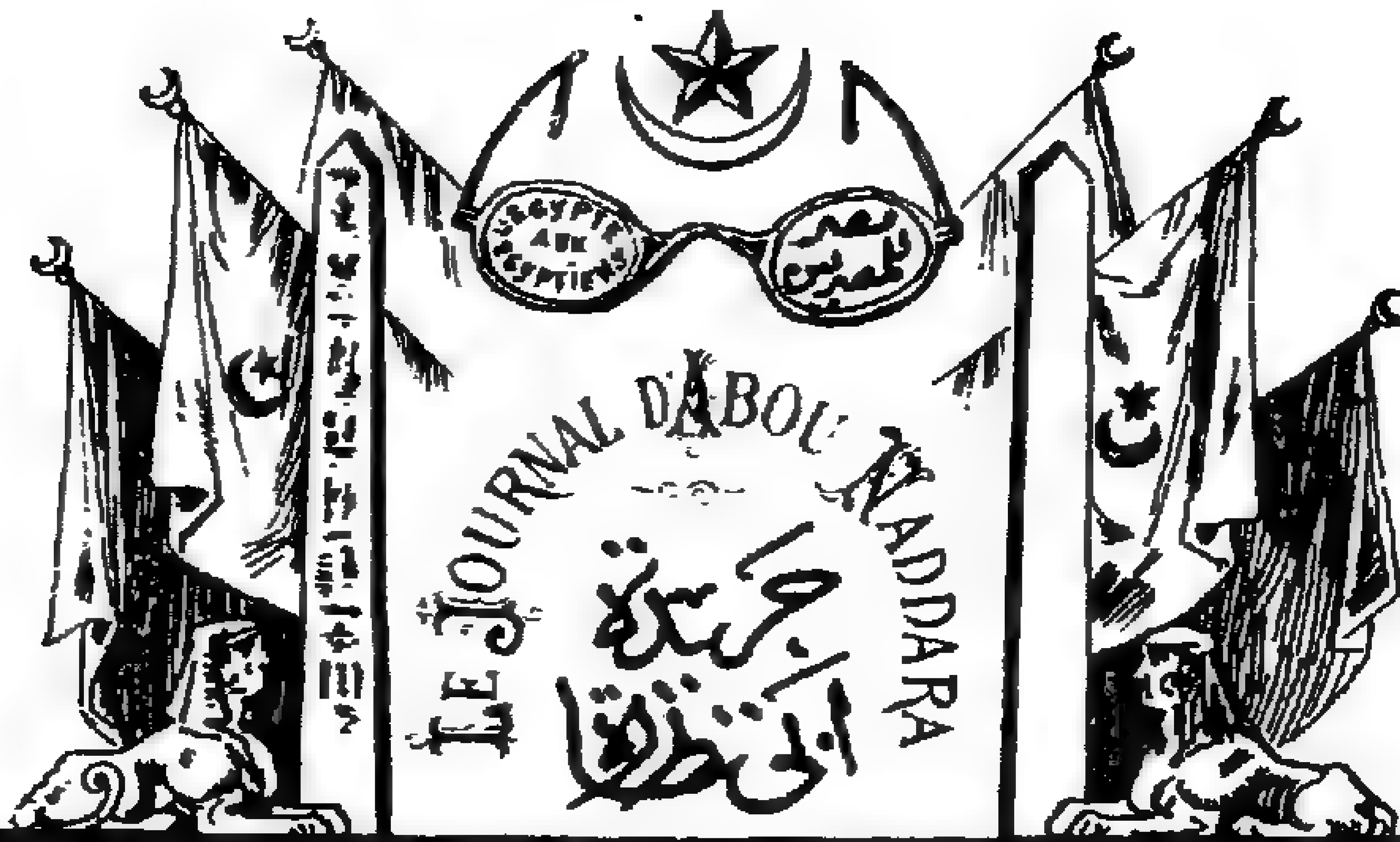


PRÉPARATIFS DE DÉPART.

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie. — PARIS.

قيمة الاشتراك سنويا ١٥ فرنك
ومع العلاوات والكتب ٢٦ فرنك
النقود ترسل الى المدير نفسه
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابو نظارة
بباريس ٦ درب جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 f. »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

مجموع اعداد جريدتنا لعام ١٨٩٦

بسم الله الرحمن الرحيم

صار لنا عشرين سنة تمام. ونحن نقاتل الظلام. وندافع عن حقوق الاوطان. بالقلم واللسان. يا ما قلنا لاسماعيل. ما تمشي وحمل دين على وادي النيل. فتداخلت الانكليز. في امور وطننا العزيز. حتى نالت المراد. وتولت على البلاد. اما المرحوم اسماعيل ليس فقط ما قبلش النصيحه. الا ونفانا من ديارنا المليحة. الله يسامحه ويسكنه جنة النعيم. كرامة لحفيده عباسنا الفخيم. اما نحن فلم نزل في الغربة بارزين. جل همنا في المدافعة عن المصريين. كما يري القاري في هذا المجموع. الي يدخل مصر ولو ممنوع. ويخبر القاري حتى يفرح. ان جرنالنا هذا السيف الانكليز يقدح. من اعداده اللى صدرت في هذا العام خمسين. الفاسخة دخلت بلادنا رغماً عن انف اللئام. ولله الحمد اليوم جميع الوطنيين. بينادوا مثلنا مصر للمصريين. ولهم جرانيل. بتحامي عن وادي النيل. ويكتبوا ويخطبوا الخطب البنانة الجبارة. مثل والدهم ابو نظارة. ده شي يفرحنا لاننا صبحنا اختيارية. فاذا توفينا هم يستمروا في الدفاع عن الوطن والحرية. ربنا يحفظ لمصر صحف المؤيد والعدل والاهرام والقاهرة. وابو الهول والبرق وباقي الجرائد الحرة الباهرة. ونرى مصرهم مثلما قلبنا يريد. وادينا الغالي خالص من الجراد الاحمر العنيد. طالما على راسنا جلالة السلطان الحميد. وهو خديوينا الجليل. لا نيأس من انجلا المستر بول عن وادي النيل. الصبر جميل يا ما رأينا يا اخواني امم عظيمة مضت سنين تحت نار العبودية. نصرها ربنا ومتعها بالعز والرفاهية. «ولا نيأس من روح الله انه لا ييأس من روح الله الا القوم الكافرون». «بقى يا ابن مصر افتح للرجا وازل قلبك المحزون. واعلم ان ما قدامنا الا الفرج صدقونا يا سادة. فكل عام وانتم بخير وسعادة. وباذن الله في العام القابل يا خلان. ازوق رسوماتي بابهج الالوان. باحمر واخضر وازرق واصفر. ونغيظ الانكليزي عدونا الاكبر. اذا عشنا اذكرونا بالخير يا مصريين. واذا متنا اطلبوا لنا الرحمة من رب العالمين

البونظارة

RÉSUMÉ DES MATIÈRES

Dans notre premier numéro, nous avons salué la venue à Paris de S. E. Munir Bey, notre bien-aimé et éminent ambassadeur qui jouit de toute la confiance de S. M. I. le Sultan et possède l'estime et les sympathies du gouvernement français.

Le numéro suivant a été consacré au glorieux anniversaire de la naissance du Calife de l'Islam, S. M. I. le Sultan Ghazi Abdul Hamid Khan II. Au milieu des chagrins et des amertumes qui l'assiègent, le magnanime Sultan a la consolation de pouvoir toujours compter sur la fidélité et le dévouement de toutes les personnes qui ont eu le bonheur de l'approcher et d'apprécier la bonté de son regard, le charme de sa parole et la sagesse de ses conseils.

Conférences d'Abou Naddara à Epernay, à la mairie du IVe arrondissement, à l'institut Rudy, au banquet municipal du Perreux, au banquet de la Société africaine de France, à la séance littéraire de Mme Lydie Paschkoff, etc.

Le Cheik a consacré une longue étude à la fondation de l'Union française à Constantinople la superbe création de M. le commt Berger.

Discours d'Abou Naddara au banquet du syndicat de la Presse périodique et dans plusieurs soirées artistiques, littéraires et mondaines. Articles de la *Presse*, de l'*Echo de Port Saïd*, du *Courrier de France*, du *Petit Remois* sur Abou Nadarra et sur ses publications.

Panégyrique du regretté Shah de Perse, S. M. Nasser ed Din et éloge de son illustre successeur S. M. Mozaffer ed Din.

Conférence à l'Académie littéraire et artistique Paris, province, à la Société académique musicale de France, au déjeûner des Africains.

La fête du 14 juillet : hommage à la France.

Interview de S. E. Munir Bey sur la question Macédonienne.

Notre numéro du 25 août et celui de septembre ont été consacré à l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan et aux fêtes qui ont eu lieu à Paris en cette occasion. Discours et toasts d'Abou Naddara en l'honneur de Sa Majesté.

Conférences au Perreux et à Monthléry.

La numéro du 26 octobre renfermait le salut poétique d'Abou Naddara aux souverains Russes qui venaient visiter la France et que Paris acclamait avec tant d'enthousiasme.

Conférences au Trocadéro, au Perreux, à l'Alcazar d'hiver et au Palais de la Sorbonne.

Eloge de M. Hanotaux qui lutte si vaillamment pour l'intégrité de l'Empire ottoman et l'indépendance de l'Égypte.

Telle a été la tâche d'Abou Naddara en 1896; puisse l'année 1897 voir le couronnement de tous ses vœux et l'affranchissement de sa patrie!



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جمس سانوا ابو نظارة
بباريس ٦ زقاق جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10. »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie. PARIS

عدد ١ فى ٢٠ رجب الاصم سنة ١٣١٤

فليكس فور

كل كوكب قد اختص بمولد سعيد يعم سعده على من كان له او انضم اليه او كان مروساً له وذلك كما جرت الحسبان من قديم الزمان وكل شي له دلائل واشارات يعرف بها لا يمكن نكرانه ونرى ان فرنسا الان قد اخذت فى التقدم زيادة منذما صار على دست جمهوريتها وقائد لزمام امورها جناب الموسيو فليكس فور المعظم ولعمري ان الاحوال قد ارتنا ان التقدم والنجاح حاف بكل دولة جارية على منوال مستقيم ولم تتعرض لسوء الى الدولة العثمانية الجليلة وبرهاننا ان فرنسا لحبها فى المسلمين واهل الشرق فامورها مقرونة بالفلاح وانظروا الى الانكليز وغيرهم من الدول الافرنجية الذين راموا السوء لدولتنا العلية فمنهم من سلط عليه من يريد ينزع من يده بعض ممالكه العزيزة ومنهم من بلى بالنكبات التى يوشك ان لا ينجو منها وهذه كلها عواقب الظلم والبغي اما فرنسا فكما ترونها جارية فى ميدان السرور والنصر وقد شاهدنا ذلك عياناً بسراية الاوبره ليلة الجمعة ٧ رجب فى التشريفات التى اعقبت المادبة الفاخرة التى عقدها حضرة رئيس الجمهورية المعظم لروسا الجهادية البحرية حضرها مائة نسمة وخص بالتشريفات حينئذ سفراء الدول ووزراء فرنسا وامراؤها لا غير ودعواتها اليها كان امراً استثنائياً فيا لها من ليلة ابتهجت العيون من وقدتها وتشنفت الاذان وطربت من سماع الحان مسيقاتها الغريبة . اما المنظر لمن حضر من رجال ونسا وعليهم ملبوس السرور وحلل الافتخار كاد يأخذ بالبصر حسنه وجماله واحوالهم التى كانوا عليها هنالك من البشاشة والانشراح والافراح ترينا انه لم يكن لديهم ادنى هموم او اشتغال غير مسر وما كان يسمع من افواههم سوى الثنا على رئيس جمهوريتهم المحبوب الذى لم يزل فى مساعيه لهم فى السعادة مجتهداً . وقد المحتنى الحالة التى وجدته فيها تلك الليلة من عزومتى واكرامى لديهم وظرف هذا الرئيس ان لا اكتفى باول التى من ذلك وان اتطلب الاعتزام الخصوصى حتى اشتفى بمحادثته كما تشرفت بالحضور بمجلس من سلف من روسا الجمهورية طيبين الذكر وقد كان وحظيت بالتشرف الخصوصى بسراية الاليزه العامرة وقدمني الى جناب الرئيس فليكس فور المعظم حضرة الجنرال تزياه باش التشريفجية ولما صرت فى حوزته انعم على بالاكرام واللطف والظرف واجلسنى وحيانى وحادثنى بغاية الانسانية والمهرجب سروره على مساعيّ واجتهادى فى وضع المودة والالفة بين الفرنسيس وابناء الشرق فاجبته بان هذا من بعض ما وجب عليّ نحو فرنسا نظراً لحبها فى دولتنا العلية . وسمعت منه انه اكثر السياحة فى بلاد العرب والترك والفرس وانطرب من حسن اخلاقهم وعوائدهم وفضائلهم فمال قلبه اليهم . فهنالك دعيت لجنابه بالعز والبقاء ولبلاده بالهدو والراحة ثم انفض المجلس وانصرفت حامداً شاكراً له على حسن لقاه وجميل انسانيته

السفير العثمانى الجديد

شرف باريس دولتلو صالح منيرك يوم الخميس المبارك صباحاً فخرجت للقاه جميع العثمانيين ترك وعرب ممن قطن بهذه العاصمة ويقدم هولاء ارباب السفارة حضرة مالك افندى والبكاوات جمال وتوفيق ومحيى الدين ومصطفى افندى وعند نزوله من عربة الوابور اهدى جنابه ولدنا عبد الحميد ولولى قاهرة صحبتين ورد وهناه بالسلامة فقبل منهما ازهارها بالشكر . ثم حيّ كل حاضر على حدته فانسرت الناس من حسن بشاشته ولطيف انسانيته وظريف لقاه . ثم ركب العربة مصحوبا بارباب السفارة والسلامة تحفه وفى عصرية ذلك النهار توجه على جري العادة لزيارة ناظر الخارجية وفى اليوم الثانى رد له ناظر الخارجية زيارته وحياه احسن تحية وهناه على السلامة الطف تهنية

وفى عصرية يوم الثلاثا ١٢ رجب توجه الموسيو مولار مندوب نظارة الخارجية الى السفارة العثمانية لاخذ دولتلو السفير وحاشيته الى سراية الاليزه وقد تضمنت هذه الركبة ثلاث عربات من رسميات رئاسة الجمهورية مردوفة بارطة من خيالة الدرج . ركب فى الاولى سعادة السفير وبصحبته الموسيو مولار وفى الثانية حضرة مالك افندى مشير السفارة وجمال بك وفيبيه بك الباش كاتب والبارون بوجرز من ارباب نظارة الخارجية الفرنساوية وفى الثالثة الجنرال توفيق باشا ومحيى الدين بك

ولما أشرفت الركبة الحسراية الاليزه دقوا لها الموسيقة التى اعدوها لهذا الامير وحاشيته وهى مركبة من اورطة قرابة يقدمها اميرالاي وعلى راسها بيرقا وصدحت بالسلام العثمانى المطرب عند عبور دولة السفير رحبة السراية وحصل له الاكرام والتشريف الزائد عند ترجله من العربة وصار مصحوبا بارباب الدولة الى ان وصل الى قاعة الاستقبال هنالك تلقاه جناب رئيس الجمهورية المعظم وحوله الموسيو برتولو ناظر الخارجية والجنرال تورنيا ه وعظماء معيته . ولما استقر بهم المجلس ناول دولتلو منير بك اوراق مأموريته الى جناب رئيس الجمهورية وقال له « ايها الرئيس الجليل اتشرف بتقديم اوراق ماموريتى التى تعطف بمكارمه سيدي ومولاى السلطان المعظم ومن علىّ بتقليدي اياها وجعلنى سفيراً خارق عن العادة لدى الحكومة الجمهورية الفخيمة »

وحين تاميني هذه المأمورية المهمة سيدي المعظم امرني ببذل الهمة والجهد فى حفظ العلاقات الودية التى مضت على تمكينها قرون فى الصفا والمحبة بين الدولتين . واني اني ارى من فضائل جنابكم وهمة الحكومة الجمهورية المساعدة والمعاونة على تنجيز هذا القصد الحميد فاجابه حضرة رئيس الجمهورية وقال له « يسرني تناول دلائل مامورية سعادتك من طرف الجلالة السلطانية الشاهانية بتوظيفك سفيراً خارق للعاده ولك الرخصة التامة وان المامورية التى ائتمنتك عليها الحضرة الشاهانية السلطانية لتثبيت العلاقات الودية بيننا وتوسيع دائرة الالفة ونطاق المحبة قد وقعت عندنا موقع الجمال والاستحسان فلذلك من الوجوب معاونتك على بلوغ مآربك » ولما اخذ الكلام حده على هذا الموضوع انتقلوا الى الحديث المباح الذى لم يكن فيه سوى الفلاح والصلاح وانصرف جناب السفير ومعيته

وحيثما اننا بصدد هذا الحديث فلا بأس من ان نذكر شيأ من موصوفات جناب السفير الموحى اليه فنقول ان هذا الشهم الهمام يبلغ من السن نحو الاربعين وهو معتدل القامة بوجه اصبح ولحية دائرة سوداء لطيف المنظر حسن الاخلاق وله دراية باللغات الاجنبية خلاف لغته التركية المشهور باتقانها . والده دولتلو محمود جلال الدين باشا ناظرا لاشغال بالاستانة . ومبدأ وظائفه بالحكومة كاتب عموم نظارة الزراعة والتجارة ثم ترقى الى وظيفة كاتب عموم نظارة الخارجية ولمولانا السلطان المعظم ثقة تامة فيه لما علمه واختبره به من الامانة والصداقة والدليل على استقامته ومحبة الدول الاوروبية فيه حتى انه حائز اغلبيا نيشينهم ماعدا ماهو متحلى به من الدولة العلية من اسناها واعلاها فنرجو له النجاح فيما اراده من الاصلاح ∴

اصفرلون نجمك يا مستربول

عاد من زيارة القدس الشريف . جناب الفاضل زكى افندى . الكاتب البارع الشاعر اللطيف . ويوم وصوله بالسلامة جاء عندى . فحصل لي بلقاه سرور عظيم . وفرحت بمشاهدة طلعته البهية . وطلبت له من الرب الكريم . النجاح والفلاح والعيشة الهنية — وبعدا وفى التحية واركى السلام تحدثنا هكذا يا سادة يا كرام . بلساننا الاصطلاحى . تارة بلدى وتارة " فلاحى

قال — عندى لك بشارة . يا شيخ ابو نظارة — قلت — ربنا يا مون شير . يبشرك بالخير — قال — جريدتك السياسية . ونشرتك الادبية . زادت شهرتهم فى هذه الايام . فى القدس وبر الشام . وصار لهم اهمية واعتبار . عند الاهالى كبار وصغار وترى الناس مجتمعة على قراة تودد ك الظريف ونظارتك الغراء . — قلت — والحال يا خليلى . لاخاك فى جرانيلي . وهى اصغر الجرائد العربية . انما مشمولة بالعناية الالهية — قال — ربنا يطرح البركه فيها . ومن عين الحسود يحميها . طيب وعندك ايه اليوم من الاخبار ؟ الانكليز احتاطت بهم الاكدار . وقائم عليهم الامريكانى . ويلعنهم صاحبنا الطليانى . حقا الامر ده اعمل لنا عليه رسم عال . وزين لنا به الجرنال . — قلت — الفكرة دى بذاتها خطرت ببالى . ورسمت الصورة وكتبت المقالة تراها فى جرنالى — قال — وحياة اولادك اطلعنى على الصورة قبل وضعها . وعلى المقالة قبل طبعها — قلت — يا اخى سمعا وطاعة . ده رسم المستربول وحوله الجماعة . وده ابليس ملك الجان . واللى متحاوطين المستربول دول الامريكانى . والطليان . ووراهم الفلاح والهندى . والاسماء مكتوبة على الصورة يا جندى — قال — ماشاالله اما الرسم ده فى غاية الاتقان . سمعنى بقى الحديث اللى جرى بين الجماعة والشيطان — قلت — انتبه لى يا سى زكى ودر لى بالك — قال — احكى يا استاذ فالى صاغ لاقوالك — عندها شربنا فنجال قهوة تركية . وقصيت عليه العبارة بلغتنا المصرية ∴

— قال ابليس — السلام على الهندى اللى صبح ارفع من البوص من موته من الجوع وعلى الفلاح اللى رايح يكفر من ظلم الانكليز وعلى الطليانى اللى المستربول غشه وتسبب فى كسرته وانقهره واركى تحياتى اهديها لك يا امريكانى يا بطل اللى خليت الانكليزي يحط ذيله بين وراكه ويطاطى راسه ويقول لك سيد يا مولاى سيد — فتف الفلاح فى عبه وقال — ده مين ده اللى سامعين صوته يا اخوانى وماحناش شايفين له وجه ولا صورة . يا حفيظ . اعوذ بالله من الشيطان الرجيم . — قال ابليس —

aux dépens de ce beau pays et te tailler un grand royaume dans notre Nouveau Monde. Sache, mon renard, que l'Amérique est aux Américains.

John Bull : Mais les Américains sont fils des Anglais.

L'Américain : *Nonsense my dear.* Les émigrés du Vieux Monde qui peuplent notre continent sont devenus Américains et ils ne permettront à aucune puissance de s'immiscer dans leurs affaires, surtout l'Angleterre. Nous voulons éloigner de nous Albion et ses fils gourmands et insatiables. Cesse donc tes intrigues infâmes et tes noires machinations chez nous, autrement notre armée d'intrépides guerriers et valeureux marins ne feront de toi et des tiens qu'une bouchée.

L'Indien (*à l'Américain*) : Pendant que tu y es, fais-le donc dévorer par tes gaillards.

Le Fellah (*à l'Italien*) : Et toi aussi, pendant que tu y es, étrangle-le et que ça finisse.

Iblis : Vous n'aurez pas besoin, messieurs, d'étrangler ou d'écarteler John Bull. Il n'est brave que devant les faibles; mais devant les forts, il se met à genoux; il adhèrera donc à tous vos désirs. Quant à vous, fils d'Egypte et des Indes, vous serez débarrassés bientôt de lui. Oui, car son astre pâlit.

A. N.

ذكرت اسمي يا فلاح . نعم انا الشيطان وبسحري مخفي عن اعينكم مثلما انا خافيكم عن اعين المتربول — قال الفلاح — ياما انت حذق وشيطان يا ابليس فلا بد ان عدم شوق المتربول فينا ده له سبب وتحته ملعوبه — قال ابليس — نعم . علشان ما افرحكم في المتربول واوريكم دموعه نازله من عينيه كالطوفان من شدة غيظه وتحكم ندبه على المصائب اللي احاطت به من كل جهة لانه متكر انه قاعد هنا وحده وماحدش شايفه ولو علم انكم حاضرين كان يكظم غيظه ويظهر نفسه مسرور ومشروح الصدر — قال الهندي — ما في الدنيا اكبر منك شيطان يا ابليس — قال الطلياني — براوو عليك يا سنيور ديا ولو — قال ابليس — بقى دلوقت هس . اسكتوا يا جماعة خلونا نشفي غليلنا في المتربول ونحظى بروية بكاه ونسمع مراثيه — قال الامريكاني — ولكن يا متر ابليس لما يخلص من صياحه ونوحه تفتح لنا عيونه وتسلك لنا اودانه حتى يرانا ويسمع كلامنا المر — قال ابليس — بارول دونور . مالكم الا رضا فاطركم عندها سالت دموعه كسيل الوادي وصاح وقال — يا رجلي شف كيف انا يهجوا غلبان (يبكي) آه . القلب بتاع انا وارم بالدمعات . الجسم بتاع انا ساقط وخليتوا انا هنا يبكيتو على راسك انا — قال ابليس — تستاهل يا عم . ده فعلك السيئ اللي خلاك مبغوض عند كل الناس . طماع عاوز تبلع الدنيا بجلتها — فانتفض المتربول وتخلخلت ركبه وقال — كودم . مين يكلم ؟ انا مش يشوف هو . بس يسمع صوت . بتاع مين صوت ؟ — قال ابليس — ده حس ذمتك الواسعة خد بالك من توبيخها المحكم — قال المتربول — اخرس حس بتاع ذمة — قال ابليس — مايسكتش . عاوز يفزز حراماتك ويفكرك بجناياتك . ماكفاكشي نزلت على مصر واخذت قبرص وكان تروح تمصي الارض على مواديهم اللي عايشين سعدا في ظله . جالك ايه ؟ بسببك انفت ارواح . وفاكر انه ربنا يفوت لك ده كله ؟ لك يوم ماكلش منه خلاص — فتعفرت المتربول وقال له — انت مين ؟ . وري انا وش بتاع انت يخبط هو بالبكس بتاع انا — قال ابليس — شيل وجهك لفوق تشوفني على راسك — فاندهش المتربول لما راه وقال له — ان كان انت مش ابليس لازم انت يكون ابن عم بتاع هو — قال ابليس — انا ملك العفاريت وعن قريب نعمل لحمك كباب وتنهشك نهش الثعلب الفراخ — فقالوا — عفارم عليك يا ابليس . اقفشه من زمارة حلقه وخليه يستوفي اليم العذاب — فازداد الغضب بالمتربول وقال — مين يكلم ومش يوري وش هو — قال له ابليس — اصبر انا اوريهم لك . اهم شوفهم بعينك . ده الفلاح وده الهندي اللي ظلمتهم ظلم الارخاص . عرفنا سياستك تتك وراالامة من دول لما تخليها على البلاط على شان ما تحتاج لك وتحكم فيها

— قال الفلاح — دا ابليس عاجبك وخابرك — قال الهندي — ويعرف سياستك يا متربول — قال لها المتربول — انا يعملوا انتو بسوطه — قال له الامريكاني — يا اخي غور . انت لعين خاشهم — قال الطلياني — وخاش كل من سمع شوراتك المنحوسة . ماحدش غيرك خلانا نحاربه الحبش ولما انهزمنا وطلبنا منك مرور عساكرنا من زيلع حتى نتصرف في هذاك الملك منليك ونخلص ثار ابطالنا ماجيتش والحال بتدعي انك حليفنا . خلوني اخنقه وارتاح من ظلمه العباد — قال له الفلاح — وتبا شطارتك — قال الامريكاني — ماتتعبش خاطرك يا طلياني . انا اخرج عينه . بقى يا متربول انت ذاكر انا نسكت لك وتخليك تسلب اراضي من امريكا . لا . لا . فشرت . جيوشنا واساطيلنا يطردوك من جزيرة الترينيداد ومن فنزويلا — قال الهندي للامريكاني — اضربه ضربة قوية طلع فيها روحه من صدره — قال الفلاح للطلياني — اخنقه يا عم بدي لك بالنصر — قال ابليس — ماتنجسوش ايديكم الطاهرة بوضعها عليه . ده يجري اوامركم حالا . وانت يا فلاح ويا هندي عن قريب تشوفوه يخلي لكم البلاد — قال المتربول — كودم يا بلاد الفول مش يخرج ابدا — قال له ابليس — تخرج لان اصفرلون بختك يا متربول

مصطفى افندي كامل

نبهنا لعددنا القابل ذكر الخطب السبعة التي القيناها في الشهر الماضي بالمحافل السياسية ونشرتها الجرائد المحلية والاجنبية ونذكر هنا ما صدر من الخطبه الفائقه الرنانة التي القاها صديقنا مصطفى افندي كامل في جمعية الجغرافية بباريس بشان الدفاع عن مصر واهلها وحقوقها فصار لها طنطنة في الجرائد المعتبرة فسررنا لذلك وبادرنا باشهارها حتى يطلع على الكتاب المنشورة به جميع قرادنا ويعرفوا ما لهذا الخطيب الفصيح من البلاغة وحب الوطن ونساله تعالى ان يكثر من امثاله ويمن علينا جميعا بروية وادينا حرا " سعيدا "

AVIS IMPORTANT

Le cheikh Abou Naddara reçoit ses confrères de la presse française et étrangère, ainsi que les personnes qui désirent lui demander des leçons, des traductions ou des rédactions en français, anglais, italien et arabe, tous les lundis, mercredis et vendredis de une à deux heures, et de six à sept heures du soir, dans son domicile de la rue Geoffroy-Marie, nº 6.

Par sa nouvelle méthode, fruit de trente-cinq ans de profession, le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

VINGTIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 1. 5 JANVIER 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 20f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

Résumé sommaire des Articles arabes du présent numéro, dont le cadre restreint de notre journal ne permet pas d'en donner la traduction française.

A L'ÉLYSÉE

Compte-rendu du somptueux dîner de cent couverts offert par Son Excellence le Président de la République aux officiers généraux qui ont pris part au classement de la guerre et de la marine; la réception diplomatique qui l'a suivi, à laquelle nous avons eu la faveur exceptionnelle d'assister. — Les hommages respectueux que nous avons présentés à S. Exc. le Président et à Mme Félix Faure, et les paroles aimables et bienveillantes qu'ont bien voulu nous adresser les ministres et les ambassadeurs que nous avons eu l'honneur de rencontrer à cette belle soirée présidentielle, digne, par sa splendeur et sa magnificence, des Mille et une Nuits. — Récit de l'insigne honneur que nous eûmes, le 31 décembre, d'être reçu en audience par l'Illustre Chef d'Etat de la puissance amie, la France. — L'accueil gracieux que le très aimable Président a daigné nous faire. — La joie que nous avons éprouvée de voir combien les peuples d'Orient en général et les Musulmans en particulier, dont Son Excellence a visité les pays, lui étaient sympathiques. — La popularité du Président, qui travaille avec ardeur pour le bonheur et la prospérité de la France, et l'estime et l'admiration dont sont l'objet Mme et Mlle Félix Faure, qui s'occupent assidûment de bonnes œuvres. — Nos vœux pour cette terre hospitalière dont nous sommes l'hôte reconnaissant et pour son gouvernement sage et éclairé, ami de la Sublime-Porte.

SON EXCELLENCE MUNIR BEY

Dans l'article arabe que nous consacrons ici au sympathique nouvel ambassadeur impérial ottoman en France, nous faisons son intéressante biographie et nous parlons de sa brillante carrière diplomatique et de la haute sollicitude dont il est l'objet de la part de S. M. I. le Sultan, notre Auguste Maître. Nous racontons son arrivée à Paris et l'accueil cordial que tous les Ottomans résidant ici ont fait à Son Excellence. Nous décrirons la réception solennelle qui lui a été faite au Palais de l'Elysée, et les paroles pleines de cordialité échangées entre Son Excellence et le Très Honorable et Très Honoré Président de la République. Nous avons terminé notre article en priant Dieu, clément et miséricordieux, de bénir l'accord Franco-Turc, et d'accorder à la France et à l'Empire Ottoman la paix et la félicité que notre cœur leur souhaite sincèrement. ABOU NADDARA.

N. B. — L'abondance des matières, nous oblige à remettre au prochain numéro, le compte-rendu des sept conférences, causeries et discours que fit le Cheikh Abou Naddara, le mois dernier, à Paris, et celui du déjeuner modeste par lequel nous et nos collaborateurs avons souhaité la bienvenue à la vingtième année de notre journal et à la cinquième année de notre Revue. *La Rédaction.*



TON ASTRE PALIT, O JOHN BULL

Iblis : Salut Indien résigné, malheureux Fellah, américain intrépide, trop confiant Italien ! Celui dont vous entendez la voix sans en voir l'aspect, c'est Iblis. C'est moi Satan, roi des Démons de l'Enfer qui me cache à vos yeux comme je vous cache à ceux de John Bull.

Tous : Et pourquoi nous rendez-vous invisibles à ce fils d'Albion ?

Iblis : Afin que vous le voyiez pleurer de rage et l'entendiez gémir sur son triste sort; car devant vous il mettrait un frein à ses larmes et à ses lamentations pour ne pas vous réjouir par ses malheurs. Il se croit donc seul grâce à mon infernale magie. Silence donc.

Tous : Mais lorsqu'il aura terminé ses jérémiades, vous ouvrirez ses yeux et déboucherez ses oreilles afin qu'il nous voie et nous entende.

Iblis : Je vous le promets.

John Bull : Oh Lord ! Vouala moua toute seul ! Pas personne zici. (*Il pleure*). Oh yes ! Le cœur de moua être trop grosse et toute plein de larmoyage. Le grand chance de John Bull parti pour la autre monde et laissé moua malheuros sour le terre celoui-ci.

Iblis : C'est bien fait, mon gaillard, et si tu es devenu aujourd'hui antipathique à tous les humains, tu le mérites bien. C'est ton châtiment. Tu veux envahir toute la terre et en posséder les inépuisables richesses.

John Bull (*effrayé*). Goddem ! Qui parler à moua ? Moua pas vouar persone. Moua entends oune voix. De qui le voix celui-ci ?

Iblis : C'est la voix de ta conscience. Écoute ses justes reproches.

John Bull (*furieux*): Taise-toua, conscience de moua.

Iblis : Non, elle ne se taira pas; elle doit réveiller tes remords par ses cris. Non content de t'être installé en Egypte contre le droit des gens, de t'être emparé de Chypre en dépit des protestations de ses habitants, tu as soulevé des provinces contre leur souverain pour y entrer en pacificateur et n'en sortir jamais. Que le sang innocent des musulmans et des chrétiens que tu as fait verser en Turquie et en Arménie retombe sur ta tête. Mais l'heure de la vengeance sonne. Ne l'entends-tu pas ?

John Bull (*bondissant de rage comme une bête féroce*) : Qui toua qui parlez de vengeance à moua ? Montre ton figure et moua casse elle avec mon boxe formidable.

Iblis : Je te rends la vue. Lève tes yeux et regardes-moi.

John Bull (*épouvanté*) : Dear me ! Si toua pas le diable; toua doit être le cousin de lui.

Iblis : Je suis le monarque de tous les diables qui te saisiront bientôt et te mangeront rôti à la broche.

Tous : Bravo, Iblis ! Tu parles aujourd'hui comme un ange. Saisis-le et venge-nous en lui faisant subir toutes les tortures de ton royaume de feu et de flammes.

John Bull (*hors de lui*) : Qui dire les paroles celui-ci ? Je veule casser le tête d'eux, le poitrine d'eux et le jambe d'eux.

Iblis : Je les rends visibles. Regarde-les ; ils sont autour de toi. Voici le Fellah et l'Indien tes principales victimes, que tu exploites ignominieusement et fais mourir de faim. C'est ta politique de réduire à la misère les peuples dont tu envahis les pays pour en devenir le maître.

Le Fellah : Iblis connaît bien tes méfaits ô John Bull.

L'Indien : Et il te punira pour tout le mal que tu ne cesse de nous faire et pour la ruine et la désolation dont tu sèmes nos contrées.

John Bull : Moua fait le bonhore de la Egypte et de les Indes.

L'Américain : Taisez-vous, imposteur. Vous faites le malheur de ces contrées.

L'Italien : Et de tous ceux qui écoutent ses mauvais conseils. Car c'est lui, oui, c'est vous, John Bull, homme inique et pervers, qui nous avez lancés dans cette guerre néfaste de l'Abyssinie, où nous n'avions que faire, et cela pour nous amener à combattre les Derviches, tes ennemis redoutables, qui ont vaincu tes généraux et exterminé tes armées, et maintenant que nous vous demandons de permettre à nos troupes de passer par Zeila pour nous venger du roi Ménélik, qui ne nous a vaincus que par le nombre de ses soldats, vous nous refusez le passage par cette ville que vous avez extorquée à l'Egypte.

Le Fellah (*à l'Italien*) : Avais-je raison de te dire, lorsque je te voyais séduit par les fausses promesses de John Bull : « Méfie-toi des Anglais. » Tu n'as pas écouté mes conseils. Tu as eu tort, car tu vois que les enfants du Nil aiment les Italiens, et le malheur qui vient de les frapper en Abyssinie nous afflige énormément.

L'Italien : Merci, Fellah. Je connais tes sentiments pour nous, qui vivons depuis bientôt un siècle en bonne harmonie chez toi, dans cette belle Egypte que John Bull opprime et détruit. Mais puisqu'il est là, cet ennemi de l'humanité. *voglio strangolarlo*. Oui, je veux l'étrangler.

Le Fellah : Bravo, l'Italien ! Arrache-lui les yeux.

L'Américain : Ne vous dérangez pas, monsieur l'Italien; laissez-moi faire. J'ai un long compte à régler avec lui. C'est moi qui débarrasserai le monde de cet égoïste, de ce barbare, de cet homme sans foi. (*Il secoue fort John Bull.*) Tu as affaire à moi, et je suis plus malin que toi. Tu voulais agir au Brésil comme en Egypte et tu espérais occuper éternellement l'île de la Trinidad; mais tu l'évacueras, mon vieux, et vite; autrement nos amis les Brésiliens, qui ne plaisantent pas, t'en chasseront, car cette île leur appartient. Et tu abandonneras le Canada aussi, dont les habitants n'ont guère de sympathie pour toi. Mais la question qui nous occupe aujourd'hui, c'est le Vénezuela, où tu voudrais t'arrondir

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude Vellefaux, 5 et 7.

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج . سانو ابو نظاره
باريس ٦ رو جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٥ باريس في ١٩ شعبان المعظم سنة ١٣١٥

المولد الحميدي السعيد

لله الحمد من ابتدا شهر شعبان . ليومنا هذا وداعيكم ابو نظارة فرحان . فان جاء خاطرك بالسوال عن السبب يا حضرة القاري - اقول لك سبب فرحي تعمله اذا صغيت لاخباري . اولاً عيد جلوس خديوينا العزيز . وثانياً كسر انف اعداءنا الانكليز . وانهزام عساكرهم في بلاد الترانسوال . وظهورهم امام العالم جبان وانذال . وغيظهم من ذم امبراطور الالمان . فيهم وفي سياستهم وفي حبهم في الجور والعدوان . وثالثاً انتصار دولتنا العلية . وانتها المسألة الارمنية . وذلك من يوم مارفعوا الانكليز منها يدهم اللعينة - فعاد الهدو والراحة والطمان الى تلك الولايات الحزينة . ولمست ولمست اهاليها الانكليشمان . اللي بدسايسه عصاهم على سلطانهم وتخلى عنهم لما اقبلت عليهم الغربان . ورابعاً انسريت لما رايت تلغرافين من القاهرة ملاح . يظهر منهم ماالحق اهل مصر من الافراح . لما بلغهم من جرائد الروس والالمان . بان فرنسا بالاتحاد مع دولتنا ودول اخرى ساعية في خلاص الاوطان . يعني راحيين يجبروا المستربول الرذل . يلم عزاله ويخرج من وادي النيل . وتعود مصر لنا ويعود لها العز والسعادة . هذه هي اسباب فرحي وسروري يا سادة . وزيدوا على ده كله يا اخواني . ان اليوم عيد المولد السلطاني . فعملت لكم عليه رسم ماله نظير . واضح ما يلزمه الى تفسير . اسلام الدنيا كلها بيدعوا لخليفتهم المعظم يا كرام . بالعز والنصر والدوام . كذا جميع العثمانيين . بدون تمييز جنس وملة ودين . اما المستربول الانكليزي ابن الحرام متغاظ و غضبان . من فرح الناس في مولد السلطان . يتضح لكم الامر يا خلاني . من الحديث اللي جرى بينه وبين الفرنساوي والروسي والالماني .

قال المستربول وهو متحير في فكره - كود دم يا بلادي اقول ايه الزياط والصياح والضجة دي تشوشني وتكدرني وتزعجني خصوصاً النهار ده اللي انا فيه حزين ومنكسر الخاطر . كيف لا وكل مساعي بلادي منحوسة . ياما تغيظني اصوات السرور ده - عندها يسمع صياح المؤمنين وهم يدعون بالعز والنصر لخليفتهم المعظم ولسلطانهم الافخم الغازي عبد الحميد خان من هو للعين قرة وللقلب بهجة ومسرة دامت طلعته السنية في افق السعادة مستقرة .

— حينئذ طلع الدم في راس المستربول وقال — بيطلبوا له من العز والنصر المجانين دول ? وراس ملكتنا الجليلة مانيش مصدق اودانى . ده حلم والا علم ? — قال المسلمون — العز العز لسلطاننا اللي نجى ممالكه المحروسة العثمانية من اخطار الانكليز المهولة وانتصر على دسايسهم الخبيثة — فلما سمع الاقوال دي المستربول ورم منخاره من الغضب والغيظ والحنق ودبدب وانثال وانحط وقال — دول بيهللوا لخليفتهم وسلطانهم وانا سامعهم بيقولوا پادشاه چوق يشاه زيما نقول احنا لتعيش ملكتنا فيكتوريا .

اما انا ما اسمع لاحد من المسلمين يهلل السلطان امامي — قال المصريون — العز العز لسلطاننا الجليل . اللي ينصره على اعادينا ونرى في عهده اجلاء الانكليز عن وطننا . مولد سلطاننا الحميد على ابنا مصر يوم سعيد . ده عيد يعد من اعظم الاعياد . لشرح الصدر وينعش الروح ويسر الفواد . افرحوا يا مصريين . بمولد امير المؤمنين . ايد الله شوكته . وصان مملكته . وحفظ رجاله العظام . ووزراءه الفخام . هيا بنا للمساجد الشريفة . للدعا بطول العمر لمولانا الخليفة — فصاح المستربول وقال — اخرسوا يا اولاد مصر والا وحياة اللورد كرومر اسحقكم واهريكم واطحنكم واهلككم مثلما فعلت في آل عثمان — فضحك الفرنساوي وقال للمستربول — ياما انت فشار ياما انت خرَّاط . ما تستحيش تقول انك سحقت وهريت المملكة العثمانية والحال ان لله الحمد نرى السلطان عبد الحميد على تخت اجداده المرحومين وكما ترى يا ابو البلادل جميع رعاياه مسلمين ونصارى ويهود بيعيدوا ويجلوا ويقدسوا مولده السعيد حتى الارمن اللي عصيتهم على جلالته تراهم يطلبوا له العز والبقا — قال الموسكوفي للمستربول — وغير ذلك اعلم يا انكليزي يا خاين بانا لا نسمح لك ولا لحكومتك بقول كلمة واحدة ضد الدولة العلية ولا لفظ شيء يمس بشرف السلطان اللي احترامه ووقاره عندنا زايد . بقى ابعد بدك النجة عن

مالكه المقدسة والّا الويل لك وانت تعرف انا نحب الجد
وتكره الهزار — قال الالمانى للمتربول — اقبل نصيحتي يا ابن العم
وسكّت جرائيلك السفهاء الوقاح اللي بمقالاتهم الجهنمية
بيهيجوا الامم الشرقية ومرادهم احداث حروبات مدنية تنتج منها
قيامات اوروباوية تلسهيا بها وتعمل شغلك في الاقطار
الافريقية — قال المتربول للالمانى — اخ . اه . يا ويلتي .
وانت يا ابني تتركني وتتخلّى عني ؟ — قال الموسكوفي للمتربول —
نعم . اعلم يا خرّان انا احنا الثلاثة عينا عليك ومراقبين افعالك
فاذا تجاسرت ولمست قسم من الممالك العثمانية نقول لك الكلمة
اللي تخاف منها وهي ،، ارفع يدك والّا نقطعها » — قال الفرنساوي
للمتربول — يعني اذا استمريت في دس دسايسك
في بلاد الترك نقوم عليك احنا الثلاثة ونمحي اسمك من الدنيا
— قال الالمانى للمتربول — فضلك بقى من المكر والخداع وحالا
بدون امهال امر الجماعة اللي ارسلتهم لبلاد الاناضول يقوّموا
اهاليها ويعصوهم على ولي نعمتهم يخرجوا من تلك البلاد والّا
تكون انت المسئول بكلما يحصل للاهالى من الاضرار وللاوروبا
من الاخطار — قال الموسكوفي للمتربول — وقل لقسسك
البروتستان اللي في الممالك العثمانية يكفوا عن خطاياهم
الاثيمة لانهم عوضا يعلموا الاطفال الكتب المقدسة وخوف الله
بيملوا اذانهم بمواعظ تجعلهم يكرهوا اخوانهم من باقي الاديان
وتحببهم في الهيجان والعصيان وقل لقسسك ايضا ان
يبطلوا خطبهم في الكنايس خطبهم اللي بيهيجوا بها افكار
الارمن ويتسببوا في خراب البلاد وهلاك العباد . فهمت
يا متربول ؟ — قال الفرنساوي — وما بقيتش ترسل لبلاد اليمن
اسلحة ومهمات كعادتك — قال المتربول — بلا كلام فارغ .
هو انا مجنون والّا خبيث لعمل عمايل زي دي ؟ — قال له الالمانى —
حيلك في الانسانية معلوم عند الجميع . اه يا منافق . احنا يا
ابن العم راسيين على خبائثك . دول اعوانك اللي بيقيموا
بالنيابة عنك القيامات ويبرطوا بامرك النقود والاسلحة والمهمات
لكل جهة يكون مرادك ترمي فيها الفتن فاذا نجح ملعوبك
تقول انا اللي عملت كذا وكذا واذا خاب املك وربنا كشف
سترك واظهر دهاك تقول ده ما هوش انا اللي عملت الامر ده
— قال الموسكوفي — كلام الالمانى في محله فانك عملت هكذا
يا متربول في الاناضول — قال الفرنساوي وفي المقدونية كذلك
— قال الالمانى — وحبيت تعمل كذا في بلاد الترنسوال . اما
هناك يا ابن العم ضربوك وطلعوك من باب الجمال تتقمص —
قال المتربول — يعني انتم الثلاثة ضدي ؟ وماذا السبب ؟

قال له الموسكوفي — تستاهل وهذا ابتداء القصاص والعقاب .
ويا ما تذوق من العذاب — قال له الفرنساوي — اهو ربنا سبحانه
وتعالى انعم على آل عثمان بالنصر والظفر وعليك بالانهزام والكسر
. اسمع تهليل العالم وانظر بعينك فرحهم بعيد مليكهم المحبوب —
قال جميع الناس — المزامز لخليفتنا المعظم ولسلطاننا العزيز .
اللهم انصره على اعدائنا الانكليز — فلما سمع المتربول هذا الدعاء
الصادر من صميم الفؤاد زعق وقال — اموت ولا اسمع الاقوال دي
— ثم سد اذنيه وبرطع — فقال حينئذ الفرنساوي والموسكوفي
والالمانى — روحة بلا رجعة يا متربول —

BABEL-HOTEL

Tout ce qui sert à faire resplendir au loin le prestige de la France tout ce qui contribue à assurer sa suprématie intellectuelle est de nature à intéresser l'âme du patriote et l'esprit du penseur. Aussi, ne pouvons-nous cacher notre plus sincère émotion lorsqu'il nous est donné de pouvoir lire des choses de la nature de celles de la saynète en six langues, de notre remarquable confrère, le cheikh Abou-Naddara. *Babel-Hôtel* est, en son genre, un chef-d'œuvre de linguistique élevé par cet illustre Egyptien à la langue de notre pays.

Et d'abord, pourrait-on dire, qu'est le cheikh Abou-Naddara ? Abou-Naddara est une de ces figures parisiennes les plus vivement sympathiques, les plus sympathiquement accueillies du public lettré qui forme l'élite de la Capitale. Savant autant qu'il peut-être donné à un être humain de savoir emmagasiner dans son cerveau les diverses connaissances de l'esprit, poète à ses heures, polyglotte comme l'était le défunt cardinal Mezzofanti, ancien professeur aux écoles du gouvernement égyptien, il a compté parmi ses élèves des pachas et des princes qui lui doivent aujourd'hui le plus clair de leur acquit intellectuel. Abou-Naddara a traduit, entre autres choses, quelques odes de nos classiques en arabe ; il a plusieurs ouvrages en vers et trois comédies en langue italienne ; les revues de Londres ont publié fréquemment des contes et des nouvelles politiques du cheikh qui ne cesse de combattre l'ingérance britannique dans la politique khédiviale : aussi Dieu sait — pardon Allah sait combien les fils d'Albion sont peu tendres pour le vaillant écrivain. En langue française Abou-Naddara produit journellement des proses et des poésies dans les principaux organes littéraires, sans parler de ce qu'il insère périodiquement dans l'*Attawadod* et dans le *Journal d'Abou-Naddara* qui lui appartiennent à titre exclusif.

Si nous ajoutons qu'en 1889, lors de l'inauguration de l'Exposition Universelle, ce fut lui qui présenta à M. Carnot l'*Ode à la France* en six langues, dont il fut alors question dans toute la presse, et qu'il s'attira de notre Président de la République ce compliment au-dessus de tout éloge : La France doit être fière, grâce à vous cheikh, elle est la première nation qu'on chante en six langues différentes ! » nous en aurons dit assez.

En somme l'auteur de *Babel-Hôtel* est un de ces esprits supérieurs comme il nous est rarement donné d'en rencontrer, sachant manier utilement et agréablement les nombreuses langues dont il connaît les secrets, les tons, les dialectes et les nuances. Et c'est en français qu'il nous donne aujourd'hui une saynète dans la composition de laquelle entrent cinq autres langues !

Notre excellent confrère égyptien Abou-Naddara n'est pas seulement un linguiste achevé, un littérateur remarquable, un savant parfait, mais qu'il est surtout un esprit politique généreux prouvant à sa manière la reconnaissance qu'il porte à notre France aimée dont il a su, depuis son exil, apprécier le noble caractère, l'immense générosité. A ces différents titres, il mérite la considération et l'estime de tous.

Peut-être dira-t-on qu'en composant une œuvre en six langues, le cheikh a voulu faire valoir son talent de polyglotte et se tailler une de ces réclames productives comme peu d'entre nous pourraient le faire. On n'ignore pas, en effet, chez nous, qu'Abou-Naddara est traducteur interprète, professeur de langues vivantes, etc., etc. Je n'ai pas, pour mon compte, à apprécier le mobile qui l'a fait agir. Et, du reste, à cet égard là, il est bien libre d'utiliser à son profit les dons que la nature envers lui prodigue lui a octroyés. Le chimiste tire un gain de ses expériences, le journaliste de ses journaux, le politicien de ses combinaisons, le charbonnier du charbon qu'il débite, et ainsi de suite. Il est même à souhaiter pour Abou-Naddara que sa saynète lui rapporte beaucoup plus de leçons et de traductions, que jamais, et nul n'a le droit de trouver la chose mauvaise. Pour nous, il n'en restera pas moins acquis que *Babel-Hotel* est une œuvre unique en son genre, où la science, la poésie, la littérature, le patriotisme se confondent dans une linguistique admirable. C'est pourquoi nous souhaitons que le plus grand succès accueille cette œuvre, car elle y a droit, et tous les esprits sincères partageront mon avis.

J. MANIN,

Directeur de la *Nouvelle Revue Moderne*.

L'Allemand. Et ce que tu viens d'essayer au Transvaal...
John Bull : Tous trois contre moi ! Qu'est-ce que cela veut dire?
Le Russe : C'est le châtiment qui commence pour toi.
Le Français : Et le triomphe de ceux contre qui tu t'es acharné :
Cris répétés : Vive le Sultan!
John Bull : Je n'en puis pas entendre davantage. *(Il se sauve en se bouchant les oreilles).*

ALEXANDRE DUMAS FILS & ABOU NADDARA

On lit dans *Le Voltaire* du 2 décembre 1895 :

Le cheikh Abou Naddara, si sympathique à tous à cause de son amour sincère et désintéressé pour la France, possède un grand nombre d'autographes précieux. Il nous a communiqué aujourd'hui une lettre d'Alexandre Dumas fils, très curieuse, la seule, peut-être, que l'illustre romancier ait écrite d'un style oriental. La voici :

« Les Salles-Neuves, par Montcresson (Loiret).

« Très aimable Cheikh,

« Le soleil qui luit en ce moment sur nous deux nous voit encore à une grande distance l'un de l'autre, distance si insignifiante pour ses rayons qui font soixante-dix mille lieues par seconde, mais grande pour nos faibles pieds humains, même aidés des chemins de fer plus rapides encore que la gazelle. Dès qu'Allah me permettra de retourner dans la grande ville, j'en aviserai l'aimable Cheikh et j'aurai le plaisir de le recevoir pour m'entretenir avec lui des oiseaux, des roses, des femmes et des riantes choses de l'esprit. Jusque-là, je mets ma main dans la sienne avec la sincérité de ceux qui croient encore à l'amitié,

« A. Dumas fils ».

Cette lettre qui démontre l'affection et l'estime qu'avait le feu grand romancier français pour le Cheikh, a été reproduite dans tous les journaux locaux et étrangers ; elle a été même traduite en plusieurs langues.

La Rédaction.

CONFÉRENCES, CAUSERIES ET DISCOURS D'ABOU NADDARA

Remercions d'abord nos aimables confrères français et étrangers qui depuis de longues années plaident vaillamment la sainte cause de l'Egypte et par les bienveillants compte-rendus qu'il font des conférences des causeries et des discours de notre directeur, l'encouragent à persister dans son œuvre patriotique et à défendre, par la plume et par la parole, les droits sacrés de son pays. Nous exprimons donc les sentiments de notre sincère reconnaissance à tous nos confrères en général. Le cadre restreint de ce journal ne nous permet pas de nommer tous nos journaux amis, nous en mentionnerons quelques-uns de Paris, de Constantinople et d'Egypte : « *Le Temps, le Figaro, les Débats, le Voltaire, le Journal, le Petit Journal, l'Eclair, le Jour, la Revue Diplomatique, la Cocarde, la Patrie, la Presse, la Poste, la Nation, le National, le Courrier de France, le Rapide, le Public, l'Estafette, la Liberté, le Paris, le Libéral, le Constitutionnel, le Signal, le Radical, la France, la Libre Parole, le Gaulois, le Petit Moniteur Universel, la Paix, le Paysan Français, le New-York Herald, le Petit Caporal, le Gil-Blas, l'Epoque, l'Echo de Port-Saïd, le Stamboul, le Moniteur Oriental, l'Orient, etc. etc.* » D'ailleurs nous leur empruntons des notes sur les six fois que le Cheikh a pris la parole depuis le 1er au 20 décembre dernier dans des banquets et des réunions que l'abondance des matières nous avait empêchés de publier dans notre dernier numéro.

Le *National* en reproduisant la lettre de Dumas fils au Cheikh dit ceci de deux de ces discours :

« Puisque nous parlons d'Abou Naddara, disons que hier soir, au banquet de la musique municipale du Perreux, et cet après-midi à la distribution des récompenses des sauveteurs-ambulanciers, devant un auditoire imposant, ses deux discours en faveur de la France et de la Turquie ont eu beaucoup de succès. »

On lit dans l'*Eclair* du 18 décembre 1895 :

« La distribution solennelle des récompenses de l'Association nationale de Topographie a eu lieu hier à la Mairie du IVe Arrondissement. M. Charles Soller, l'explorateur bien connu, présidait. Le Président de la République était représenté par le capitaine de la Motte, attaché à sa maison militaire, et M. le Ministre de l'Instruction publique par M. Paul Vivien, attaché à son cabinet.

M. Bonnaire, délégué général de l'Oise, a fait, sur les origines du peuple français, une conférence très instructive et fort applaudie, et le cheikh Abou Naddara a prononcé un intéressant discours sur la Turquie et l'Egypte. Parlant de la question d'Orient, le Cheikh a démontré que le Sultan, en adhérant aux désirs des puissances, a prouvé au monde entier, qu'il est le grand et sincère ami de la paix. « C'est aux puissances, s'écrie Abou Naddara, d'aider notre Auguste Souverain à délivrer l'Egypte du joug britannique qui l'écrase ».

On lit dans la *Patrie* du 19 décembre 1895 :

« A la distribution des prix des élèves de Mlle Bechet, à l'Institut Rudy, qui a eu lieu hier soir, sous la présidence de M. Doumic, de la *Revue des Deux-Mondes*, le cheikh Abou-Naddara a parlé de l'instruction féminine en Turquie et a salué les jeunes filles de France au nom de leurs sœurs ottomanes. »

A la belle et intéressante conférence que Mme Lydie Paschkoff a faite sur les femmes d'Occident, Abou-Naddara a fait une causerie sur les femmes d'Orient, sur leur instruction, vertus et qualités supérieures. La célèbre conférencière et le Cheikh ont été chaleureusement applaudis et nos confrères en général et la *Libre Parole* en particulier, les ont vivement complimentés dans leurs compte-rendus.

Notre cher ami et excellent confrère M. Moreau de Saineville en faisant dans sa *Corresrondance Parisienne* le compte-rendu du beau banquet de la Société africaine de France, dit ceci à propos du discours du Cheikh et publie son toast en vers qu'on lira plus loin :

« Enfin le cheikh Abou-Naddara, dans une de ses improvisations imagées et brillantes dont il a le secret a terminé la série des speechs. Il a parlé de l'accord parfait qui règne entre la France, la Russie et la Turquie, dont résultera la délivrance de l'Egypte. »

Et maintenant voici les vers dont le Cheikh a émaillé ses discours :

Au banquet de la Musique municipale du Perreux :

Autant que ma ville du Caire,
Je t'aime, ô mon coquet Perreux, (1)
Et ta poétique rivière
M'inspire des chants amoureux.

O Marne, dans tes flots limpides,
Je me plonge avec volupté,
Et, quoique loin des pyramides,
Je goûte la félicité.

Assis sur ta rive fleurie,
J'oublie, ô Marne, mon exil;
Je crois être dans ma patrie,
Au bord chéri de mon beau Nil.

La saison qu'au Perreux je passe,
Rajeunit mon âme et mon cœur;
C'est pour cela que je prends place
A ce banquet, avec bonheur.

Je revois ces femmes charmantes,
Anges du paradis français,
Dont les figures ravissantes!
De ces fêtes font le succès.

Oui, mesdames, votre présence
Nous charme et réjouit nos yeux;
Nous admirons votre élégance
Et votre esprit si gracieux.

Messieurs, mon éloge est sincère,
Oui, ces dames m'ont enchanté,
C'est pourquoi je lève mon verre,
En leur honneur, à leur santé!

On oublie auprès de la femme
Les ennuis, les soucis du jour;
N'est-elle pas la paix de l'âme?
Du cœur, n'est-elle pas l'amour?

(1) C'est au Perreux, sur les bords de la Marne, qu'Abou Naddara passe l'été avec sa famille.

A la distribution des prix des élèves du cours de Mlle Bechet, à l'Institut Rudy.

Vous méritez, mesdemoiselles,
Un meilleur poète que moi;
Vous êtes si bonnes, si belles!
Qu'Hugo, des poètes le roi,
S'il n'était pas parmi les anges,
Chanterait ici vos louanges.

Il célébrerait vos talents,
Vos qualités, votre sagesse,
Votre amour pour vos chers parents
Et pour votre digne maîtresse;
Il dirait que le cours Bechet
Vaut au moins 20 francs le cachet (*rires*).

Car dans ce cours on peut apprendre :
Les lettres, la science et l'art,
Vous venez de nous faire entendre
L'histoire de Madagascar,
De sa Reine, de ses ministres,
Et leurs mœurs lugubres, sinistres.

De ce cours, on sort professeur;
Je voulais dire : institutrice,
Et c'est grâce au zèle, à l'ardeur
De l'éminente Directrice,
Qui mérite nos compliments
Et nos vifs applaudissements.

Au banquet de la Société africaine de France :

Remplissez jusqu'en haut vos verres
De vin français, de vrai nectar,
Pour porter un toast à vos frères
Qui montrent à Madagascar

Que la France possède encore
Des soldats forts et vigoureux;
Et que son drapeau tricolore
A des défenseurs valeureux.

Quitte le Nil. Muse chérie,
Viens ici boire à la santé
Des champions de la patrie,
Des héros de la liberté,

Et de leur général Duchesne
Qui, par ses éclatants succès,
Fit fuir les soldats de la Reine
Devant les bons guerriers français.

Muse, invite tes fils à boire
A la France amie, à sa gloire!

Nos lecteurs se rappellent sans doute du commandant Thomas, le brave octogénaire qui s'est rendu, tout seul, maître du feu qui avait éclaté chez Abou Naddara à la campagne, il y a sept mois. Eh bien, ce sauvetage lui a porté bonheur; Son Excel. le Président de la République l'a nommé la veille du jour de l'an, chevalier de la Légion d'Honneur. A l'occasion de cette nomination, les Sauveteurs de la Marne ont offert au commandant Thomas, leur Vice-Président un splendide banquet que l'honorable député Baulard a bien voulu présider. La gaieté qui a régné pendant le repas est indescriptible. Les nombreux convives étaient joyeux de voir le nouveau légionnaire, le robuste brave, le vieillard intrépide, heureux et content. MM. Baulard, Jonet et autres ont fait son éloge en buvant à sa santé. Abou Naddara que le commandant Thomas a voulu avoir tout près de lui, a fait un discours sur la bravoure du peuple français et sur la valeur et le patriotisme de ses soldats et ses marins, et a terminé son speech par un toast en vers en l'honneur de son ami Thomas; en voici les deux derniers quatrains :

Le Commandant Thomas mérite
Sa croix de la Legion d'Honneur;
Voici pourquoi je vous invite
A boire à sa haute valeur.

Crions en buvant notre verre
A celui que Faure nomma,
Pour sa bravoure, légionnaire :
Vive le Chevalier Thomas!

ABOU NADDARA A ÉPERNAY

On lit dans le *Voltaire* du 21 janvier 1896 :

« Abou-Naddara, l'infatigable Pierre l'Ermite égyptien, a fait, hier soir à la Société des conférences d'Epernay, une causerie politique et littéraire qui a duré deux heures. Plus de cinq cents personnes se pressaient afin d'entendre cet orateur ami de la France parler de notre influence en Orient, de l'espoir que les Egyptiens ont en nous pour la délivrance de leur pays. Inutile de dire que cette conférence a été chaleureusement applaudie. »

L'*Agence Havas* dans ses précieuses dépêches en mentionnant cette conférence, dit que le Cheikh a parlé aussi de l'accord Franco-Turc, sur lequel les Egyptiens fondent l'espoir d'une proche délivrance de leur patrie.

Quant à notre compte-rendu et ceux de nos confrères champenois, ils paraîtront dans le prochain numéro de notre Revue *Attawadod*, illustrés d'un magnifique dessin que notre ami Pepin, le fameux dessinateur du *Grelot*, nous a promis, représentant la salle des Conférences d'Epernay.

VINGTIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 2. 1 FÉVRIER 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, 28 janvier 1896.

Depuis que les Anglais sont absorbés par leurs différends avec les Etats-Unis et avec le Transwaal, ils ont fait trêve à leurs intrigues en Turquie; aussi voit-on l'agitation arménienne se calmer comme par enchantement. De toutes parts, les notables Arméniens envoient à Sa Majesté des adresses de fidélité et de gratitude, en protestant avec énergie contre les actes coupables de leurs correligionnaires qui se sont laissé égarer par les émissaires du Comité anglo-arménien de Londres; ces pétitions se multiplient avec une éloquente spontanéité, et chaque jour il en arrive de nouvelles à la Sublime-Porte.

Un autre fait contribue aussi à apaiser les esprits, la flotte anglaise quitte Salonique pour se rendre, dit-on, à Malte; ainsi disparaît le dernier espoir des séditieux qui essayaient d'entretenir l'effervescence en se basant sur la présence des vaisseaux britanniques. Ce départ exerce notamment la plus salutaire influence sur la question macédonienne et déjà on voit que les Comités bulgares déclarent qu'il n'y a pas lieu de continuer la lutte, mais qu'il est préférable de recourir à des voies pacifiques.

A mesure que l'influence néfaste de l'Angleterre s'éloigne, on voit s'affermir ici le prestige de la Russie. Il n'est pas malaisé de voir que S. M. I. le Sultan révèle son désir bien caractérisé de se rapprocher plus étroitement des gouvernements de Saint-Pétersbourg et de Paris, et la nomination de Munir Bey comme ambassadeur est considérée ici comme une avance de l'Empereur des Ottomans à l'adresse de la France. On n'ignore pas, en effet, les profondes sympathies que S. E. Munir Bey a su se concilier dans notre monde politique, et on connaît ses relations d'amitié avec M. de Montebello et M. Cambon. En envoyant à Paris le jeune et brillant diplomate, S. M. I. le Sultan a donc semblé dire qu'il entendait être représenté par la personne qu'il jugeait devoir être la plus agréable à la France, et la mieux qualifiée pour cimenter l'entente entre les deux gouvernements. Telle est, d'ailleurs, la signification des discours qui ont été échangés entre le Président de la République Française et le représentant du Sultan, le jour de la présentation des lettres de créance; on a beaucoup remarqué les termes particulièrement aimables que M. Félix Faure a employés en parlant au nouvel ambassadeur. Il y a là autre chose que les banalités d'usage.

HADJI EL H'SCÈN.



Les Musulmans du monde entier et les Ottomans de toutes les races célébrant l'heureux anniversaire de la naissance du Calife de l'Islam S. M. I. le Sultan Ghazi Abd-ul-Hamid Khan II.

المولد الحميدي السعيد — بيان هذا الرسم في مقالة

RAGE DE JOHN BULL

John Bull (*étonné*) : Qu'est-ce que tout ce tapage! Pourquoi ces acclamations et ces cris d'allégresse, alors que j'ai si peu de motifs d'être gai?

Cris au loin : Vive le Khalife! Vive notre glorieux souverain et bienfaiteur!

John Bull : Que disent-ils? Je n'ose en croire mes oreilles.

Les mêmes : Vive le Sultan Ghazi Abd-ul-Hamid, qui a su déjouer les intrigues de l'Angleterre!

John Bull : C'est vraiment trop fort!

Les mêmes : Vive le Padischah qui a sauvé une fois de plus l'Empire ottoman et qui, au milieu de périls menaçants, a su maintenir haut et ferme l'étendard du Croissant!

John Bull (*furieux*) : C'est pourtant vrai! Mais je ne peux pas souffrir qu'on crie ces choses-là devant moi. J'enrage...

Les Egyptiens : Vive notre magnanime souverain, celui dont nous attendons notre délivrance...

John Bull (*exaspéré*) : Taisez-vous, ou je vous écrase tous, comme j'ai déjà anéanti l'Empire ottoman.

Le Français (*à John Bull*) : Toujours vantard et blagueur. Tu as si peu anéanti l'Empire ottoman que le Sultan est toujours sur le trône de ses ancêtres, acclamé par tous ses sujets sans distinction de races ni de croyances, même par ceux qui ont un instant écouté tes perfides conseils.

Le Russe : Et d'abord, John Bull, cesse tes rodomontades; tu sais que nous ne te permettrons pas de toucher à l'Empire ottoman et que nous maintiendrons envers et contre tous le grand Sultan dont nous nous honorons d'être les amis.

L'Allemand : Crois-moi, John Bull, tâche d'imposer silence à tes journaux insolents qui cherchent à semer en Orient la discorde et la guerre civile, au risque d'embraser l'Europe toute entière.

John Bull à l'Allemand : Comment, toi aussi, mon fils, tu m'abandonnes!

Le Russe : Oui, John Bull, nous avons tous trois l'œil sur toi et si tu touches à la Turquie, nous te crierons ensemble le mot que tu sais : *Hands off!*

Le Français : Ce qui veut dire : A bas les pattes!

L'Allemand : Rappelles vite les émissaires que tu as envoyés en Anatolie pour soulever les populations, au risque de les exposer à de légitimes répressions.

Le Russe : Modère le zèle de tes missionnaires qui, sous prétexte de prêcher la Bible, enseignent aux enfants des idées insurrectionnelles.

Le Français : Arrête les convois d'armes et de munitions que tu expédies secrètement au Yémen.

John Bull : Moi, peut-on dire? Je n'y suis pour rien...

L'Allemand : Nous savons ton jeu; tu fais toujours agir tes affidés et toi tu te tiens à l'écart, afin de pouvoir dire que tu ignores ce qui se passe.

Le Russe : C'est ce que tu as fait en Anatolie.

Le Français : Et en Macédoine...

Le Gerant : G. LEFEBVRE

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude-Vellefaux, 5 et 7.

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ ربع جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٣ باريس فى ٥ مارس سنة ١٨٩٦

زيارة المستربول وسانالي جهنم

ان كان بدك يا قاري ترسى على حقيقة الاحوال . عليك بمطالعة الجرنال . ترى فيه الامور السياسية . موضحة بطريقة فكاهية . بقى انظر يا افندم الى رسوماتنا العجيبة . واصغى الى المخاطبة الغريبة . اللي جرت بين نواب دول فرنسا والمانيا وروسية . والمستربول وسانالى والصيارف الاوفخ اصحاب البونات المصرية . تتسلى وينشرح صدرك يا صاح . وتقول لابن البلد والفلاح . مادام الفرنسيس والروس والالمان . متحدين مع مولانا السلطان . فى المسألة المصرية . عن قريب تخرج من وادينا العساكر الانكليزية . بقى يرجع موضوعنا يا سادتى للرسم . اللي فيه المدافع والخصم . الثلاثة دول اللي تحت باطهم محافظ دول صيارف المان وروس وفرنسيس . والثلاثة الاخرين نواب دولهم والجميع بيهللوا ابليس ابليس ملك الجان فحل الفحول . اللي حامل على جهنم سانالى والمستربول . اما موضوع الرسم ومخاطبة اشخاصه يا سادة . الهمتنى بها الاخبار المهمة الجارية كالعادة . اهمها مكتوب المستر سانالى السولح الشرير . المدروج فى جرنال الفيغارو الخطير . اللي برهن فيه ببراهين كذابة . ان اذا خرجت الانكليز من وادينا تصبح مصر خرابة . بقى اسمعوا يا اخوانى ما جرى من الكلام . بين المدافعين والاخصام . تتضح لكم خباثة بول وسانالى اللئام . ومحبتنا عند دول اوروبا الفخام .

قال المستربول لسانالى — يا عزيزى خلصنى من الثلاثة الاشرار دول اللي بدهم يطردونى من بلادى المصرية اللي ملكتها بباطيلي وبجيوشى وصبحت اليوم اعظم قسم من مستعمراتي البريطانية . حقا يا مستر سانالي اذا امكنك تخليني افضل فى مصر ملكتنا الجليلة تنعم عليك بافخر النياشين . بقى ورينى شطارتك يا عم وانذار للثلاثة المجرمين دول وارعبهم بقوة لسانك . فقال له سانالى — هدى روعك يا ابو البلابل . مالك الا رضا خاطرك يا اخ . تقعد فى مصر طول عمرك . الثلاثة اللي قايمين عليك اعرفهم حق المعرفة . دول نواب فرنسا وروسيا والمانيا . انا كنت منتظر هجومهم عليك ولذلك دعيت صيارفهم يساعدوني على مقاومتهم ويقنعوهم ان قعادك فى مصر لصالحهم — فانسر المستربول وقال له — ربنا يخليك لى . حقا فى اوروبا وامريكا مالك نظير لا فى الفصاحة ولا فى السياسة — فضحك سانالى وقال له — ما امكرك يا مستر بول . لكن ما علينا . بقى اذا انتصرنا عليهم نسكر انا واياك سكرة انكليزية — قال له المستربول — عندى قزازة براندى تبلغ من العمر ١٠٧ سنين من وراثة المرحوم جدى اعطيهالك هدية اذا كسبت الدعوة . فهمت ؟ — قال الفرنساوى — يا مستربول متى رايح تفرغ من الكلام والتوشويش مع الموسيو ده اللي حاطط راسك فى راسه ؟ — قال الروسى للمستربول — ان كان دمك من فضة دمنا من ذهب — قال الالمانى — يا جملص يا بول اذا ما جيتش عزالك وتركت مصر اخرجك منها برفصة فى المكنية المطرطرة . فهمت ؟ — فقال لهم المستربول — ده المحامى بتاعى وهو اللورد سانالى منكم له تفتصلوا — فضحك الفرنساوى وقال — ومن ده اللي عمل الموسيو سانالى لورد — فقال له الروسى — لا شك ان المستربول هو اللي اعطاه الرتبة دى . لا ترفش — قال الالمانى لسانالى — بقى انت محامى الخباص ده ؟ — فقال له سانالى — انا بس الابوكاتو بتاعه لان المستربول ما هوش محتاج لمحامى ومدافع . ده رجل قادر وعظيم واشور عليكم ما تتحاكوش فيه — قال المستربول — حقا اذا حكيتولى الع زى الكبريته واحرقكم فهمتوا ؟ — قال له الفرنساوى — بلاش شر يا جميدي انت ما تحرق الا الضعيف اللي ما يقدرش عليك اما احنا نخرج عينك . بقى اخرس وسد منقارك — قال الروسى لسانالى — يا هل ترى يا حضرة الابوكاتى الحق معنا وعلينا نطلب من حكومة المملكة فيكطورية وفاء مواعيد وزراها ؟ — قال الالمانى — وزراها غرانفيل وغلادستون وروزبرى وسالسبرى وزيط ومعيط ونطاط الحيط وغيرهم من رؤساء نظار الوزارة الانكليزية اللي

كلهم وعدوا بالانجلاء عن مصر — قال الفرنساوى — جاوبنا يا لورد ستانلي — قال ستانلي للفرنساوى — على عيني وراسي يا نائب الامة العزيزة المحبوبة عندى — فضحك الروسي وقال لستانلي — هو انت اللي تحب فرنسا ؟ اه يا دجال يا مقاوح . هو احنا نسينا ايام مصائبها لما كنت تفرح فى انهزامها وتسمعها كلام يحرق قلبها ؟ استحي وما تقولشي انها عزيزة ومحبوبة عندك لتفضح عليك — قال الفرنساوى للروسي — انا نسيت اللى مضى — قال له الروسي — انت مشهور بالعفو وكرامة الاخلاق يا صديقي — فانجل ستانلي وقال ولسانه يرتعش — انما ... انا ... كا... كان مرادي ان ... — قال المتربول — جناب اللورد ستانلي مراده .... قال ستانلي — مرادي اعرض على مسامعكم العلية الاسباب التى تلزم الانكليز بالمكوث فى مصر — فقال له الالماني — ما تموجش . امشي دغرى وقل انكم تعهدتم بالانجلاء عن مصر انما لما عجبكم الحال ووجدتم صالحكم الاستيلاء عليها ما تحبوش تتركوها — قال ستانلي — نعم ما نحبش نخرج من مصر وبدنا نقعد فيها وذلك للدفاع عن حقوقنا وحقوق رعايا دولكم — فقال له الفرنساوى — بالله عليك ما تكلمش فى دفاع الانكليز عن حقوق رعايانا القاطنين بمصر . دول بيظلموهم مثلما بيظلموا ابناء مصر . اقراء جرائد مصر الوطنية وترى ان الانكليز باذلين غاية جهدهم فى محو ذكرنا بمصر — قال الروسي — ده صحيح وفى الاخبار الاخيرة الواردة لي من مصر عرفوني بان الانكليز بدهم يبطلوا ادارة اشغال مدينة القاهرة لانها مركبة من فرنساويين ووطنيين — قال الالماني — ومنذ التلغراف اللى ارسله ملكنا غليوم الثاني لرئيس جمهورية الترانسوال اللي هناه به على كسر عساكر الانكليز اللى ارادوا يغزوا على بلاده من تاريخ التلغراف ده لليوم ورعايا المانيا بيظلموهم الانكليز فى مصر ويتلفوا اشغالهم ويبوظوا متجرهم — فقال الروسي لستانلي — بقى امال ما هي الحقوق اللى بتحاموا عليها فى مصر يا انكليز؟ — قال ستانلي — نحن بندافع عن حقوق صيارف بلادكم ورعاياكم اللى بيدهم بونات مصرية وبيستفيدوا من مدخولها وفائظها — قال الصيارف الفرنسيس والروس والالمان — الحق ما ينكر من يوم ما دخلوا الانكليز لليوم الصكوك المصرية عليت وحطت اسعار صكوك اوروبا انما نحن ما نكسبش فيها ولا بارة لان بطل فيها الطلوع والنزول وما صار لها ذكرى فى البورصة — قال الرنتياد وهم اصحاب البونات المصرية — قبل حلول الانكليز بمصر كان ايرادنا من اوراق مصر ما يوفى عن تسعة فى المائة والان يا دوب بيدخل لنا منها اربعة فى المائة — فقال المتربول — انما اذا خرجت انا من مصر الصكوك المصرية تنزل اسعارها وتصبح لا قيمة لها — قال ستانلي — هذا هو الامر الذى كان مرادي افصحه لكم يا سادتي — قال الالماني — ده كلام جرائد لندرة اللى بيكرروه لنا كل يوم — قال ستانلي — والحق بيدهم — قال الروسي — بعض الصيارف صدقوا الاقوال دى — قال الفرنساوى — نفرض ان يوم انجلاء الانكليز عن مصر تنزل اسعار الصكوك المصرية انما اصحاب العقل والصيارف اللى حنكتهم التجارب حالا يشتروا اوراق مصر بالاسعار الواطية لعلمهم بان الاسعار دى ترتفع رويضاً رويضاً وتحصل اسعار عزها ما شافتها — قال الصيارف — عافية عليك يا فرنساوى — قال الفرنساوى — يا هل ترى مصر تحت سلطنة امير المؤمنين وحماية الدول الكبار ولجنة الدين ما يصير لهاش اعتبار عند الصيارف ومن بيدهم صكوكها اكثر من كونها تحت سلطة الانكليز اللى بيسلبوا مواردها وبينهبوا ايراداتها وبيغتنوا من اراضيها واملاكها ؟ — فانتاك واغتاظ المتربول وقال — لا . لا . اذا خرجنا من مصر اوراق ماليتها ما يقوموش بساوو ابصلة — قال الصيارف — انت غلطان يا متربول والحق بيد الفرنساوي اعظم خبير بالادارات المالية فى الدنيا كلها — قال اصحاب الصكوك المصرية — اخرجوا من مصر يا انكليز . حالاً سريعا " لاننا نشهد بان ابناء مصر يتقنوا امور ماليتهم احسن منكم اللى بتكبشوا باللوم منها وتحشوا جيوبكم من جنيهاتها المصرية — قال الصيارف — اطلعوا من مصر يا انكليز يا زخم يا حداية يا خطافين — فقال الفرنساوى والروسي والالماني للمتربول وستانلي — ده الراى الاوروباوي العام اللي بيذم افعالكم فى مصر وبيطردكم من ديارها اللي بتجنوا اثمارها وبتبلعوها بلع يسلم على زلط — ما اوحشكم يا انكليز وما اقبحكم — قال ستانلي — من صبر نال . نخرج من مصر بعد اربع سنين يعنى فى سنة ١٩٠٠ مسيحية — قال المتربول — وحياة شرفي نسحب عساكرنا من وادي النيل فى سنة ١٩٠٠ — قال الجميع — ما حدش منا يصدقك . اخرج من مصر يا متربول بالمعروف والا تخرج بالملطوف . ادى ابليس باشة العفاريت اهلاً وسهلاً — قال ابليس — انا جيت اخلصكم من شبكة المجرمين دول — فقال الجميع — براوو عليك خذهم على جهنم دغرى — قال ابليس — وهو كذلك اوريهم جودة النار اللى حضرتها لهم وبعدها اطلعهم تاني على وجه الارض . انما اذا ما تركوش مصر من هنا لآخر العام ارجعهم جهنم يذوقون فيها عذاباً اليما ولا يخرجون منها قط . واخذ بول وستانلي وطار بهما فى الجو . فقال الجميع ابليس وقالوا المتربول وستانلي — روحة بلا رجعة

Stanley : Nous défendons les intérêts de vos banquiers et de vos rentiers, détenteurs de fonds égyptiens.

Les Banquiers : Nous ne pouvons pas nier que depuis que les Anglais sont en Egypte, les fonds publics de ce pays valent autant que nos rentes ; mais nous n'y gagnons rien, car la spéculation a presque cessé sur cette valeur.

Les Rentiers : Avant l'occupation britannique, la Dette Egyptienne nous donnait 30 francs sur 350 c'est-à-dire 9 o/o par an, tandis qu'aujourd'hui elle ne nous donne que 20 fr. par an sur 525, pas même le 4 o/o.

John Bull : Mais si je quitte l'Egypte, la Dette unifiée et toutes les autres valeurs nilotiques ne vaudront plus un penny.

Stanley : Voilà ce que je voulais vous prouver.

L'Allemand : Nous connaissons vos arguments ; vos journaux de Londres nous répètent souvent que les valeurs égyptiennes éprouveraient une dépréciation sensible si les troupes anglaises étaient rappelées.

Stanley : Certainement.

Le Russe : Cette prophétie a été prise au sérieux par un certain nombre de porteurs.

Le Français : Aussi, il est possible, même probable qu'immédiatement après l'évacuation, ces derniers jetteraient leurs titres sur le marché. Mais cette défaillance serait de courte durée. Les capitalistes, qui raisonnent et savent calculer, achèteraient les valeurs ainsi offertes et les cours atteindraient un niveau qui n'aurait pas encore été vu.

Les Banquiers : Bravo ! bravo !

Le Français : Est-ce que l'Egypte sous la souveraineté du Sultan et la protection des grandes puissances, n'offrirait pas, avec le maintien de la commission de la Dette publique, plus de garanties à ses créanciers que si elle restait sous la domination des anglais qui la pressurent ?

John Bull : Goddem ! Non, non.

Les Banquiers : Le Français a raison. D'ailleurs, il est le plus habile financier du monde.

Les Rentiers : Sortez donc d'Egypte MM. les anglais. Et plus vite que ça. Les Egyptiens sauront gérer leurs finances mieux que vous qui les épuisez par les trouées que vous y faites jour et nuit.

Les Banquiers : Allez vous-en, Vautours!

Le Français, le Russe et l'Allemand : C'est l'opinion publique européenne qui vous condamne et qui vous chasse de cette belle terre des Pharaons que vous exploitez honteusement depuis treize ans.

Stanley : Nous l'évacuerons en 1900.

John Bull : Oh yes ! Parole d'honneur.

Tous : Nous n'y croyons plus. Sortez d'Egypte. Sortez. Allez-vous en. Voici Satan, qu'il soit le bienvenu !

Satan : Je vais vous débarrasser, Messieurs, de ces deux ennemis de l'humanité.

Tous : Merci, Satan. Merci.

Satan : Je veux leur montrer le châtiment qui les attend dans mon royaume ; puis je les ramènerai sur terre. Mais si d'ici à la fin de l'année s'ils ne quittent pas l'Egypte, je les reconduirai dans l'enfer pour y expier leurs noirs méfaits (*il les emporte*).

Tous (*à John Bull et Stanley*) : Bon voyage. Amusez-vous bien !

L'UNION FRANÇAISE A CONSTANTINOPLE

Nous avons eu hier dimanche une fête qui marquera dans les annales de Constantinople, où l'on aime tant la France et les Français : il s'agissait d'inaugurer la *Maison de France*, c'est-à-dire l'élégant édifice destiné aux réunions de la colonie française.

Construit dans le style de la Renaissance, ce charmant petit palais fait grand honneur à son architecte, M. Valauri, l'habile constructeur du bâtiment de la Banque Impériale Ottomane : il contient une salle à manger, une bibliothèque, une salle d'armes, une salle de billard, une salle de réunions pour les sociétés de bienfaisance et une superbe galerie des fêtes de 27 mètres de long.

Ce somptueux édifice est dû à l'initiative du commandant Berger, qui a tant de droits à la reconnaissance et à la vénération de la colonie française ; c'est lui qui, outre ses dons personnels, a su provoquer des souscriptions importantes de manière à faire face aux dépenses, qui ont dépassé 350,000 francs. Parmi les plus généreux donateurs, citons S. E. Michel Pacha, MM. Elie Léon, de Rothschild, Mme Furtado Heine, etc. N'oublions pas M. P. Cambon, l'éminent et sympathique ambassadeur de France, qui a soutenu avec tant de vaillance la courageuse initiative du commandant Berger. Voilà deux noms, Cambon et Berger, que la colonie française devrait inscrire en lettres d'or sur la façade du nouvel édifice !

La fête d'inauguration a été superbe : après l'exécution de la *Marseillaise* et de l'hymne *Hamidieh*, le commandant Berger a pris la parole et a prononcé une vibrante allocution dont nous détachons le passage suivant :

« Parmi les Français que les circonstances de leur vie ont conduits à l'étranger, ne sommes-nous pas les plus favorisés? Ici la France est aimée et respectée de tous ; les enfants y apprennent sa langue dès le berceau avec la langue maternelle ; des lambeaux de sa gloire y sont accrochés à mille coins de terre ; c'est l'alliée civilisatrice ; chaque coup qui bat dans son cerveau puissant a son écho en Orient. Et cependant, malgré la cordiale et généreuse hospitalité que nous y recevons et quelque charme que nous offre ce beau pays, ceux qui y sont nés nous accorderont bien que les liens de l'amitié, si doux soient-ils, ne peuvent primer ceux du sang. Ils s'étonneraient au contraire, que notre âme ne fût pas toujours pleine de cette France à laquelle nous tenons par nos fibres les plus intimes et que nous devons aimer doublement. »

Le Secrétaire de l'Union, M. E. Giraud, a lu un intéressant rapport.

Puis M. Cambon a prononcé une admirable improvisation dans laquelle nous relevons cette belle définition de la *Patrie* :

« On a souvent essayé de définir la Patrie, d'expliquer l'idée de Patrie, et je ne sache pas qu'on y soit parvenu, parce qu'on ne peut pas définir un sentiment ; l'idée de patrie ne s'explique pas plus que la foi. On a dit que c'était l'attachement au sol natal ; il y a cependant ici beaucoup de Français, et de bons Français, qui ne sont pas nés sur notre sol ; il y en a d'autres qui l'ont quitté et que leur destinée en tiendra éloignés toujours. Non, il existe entre tous les enfants d'un même pays, entre tous les rejetons d'une même race un lien mystérieux qui les rapproche quelles que soient leurs origines, leurs conditions, leurs façons de penser ou de sentir et qui semble se resserrer à mesure qu'on s'éloigne de la mère Patrie. C'est une force morale indéfinissable qui s'impose à tous, qui nous crée les obligations mutuelles les plus catégoriques, qui nous rend responsables les uns devant les autres, et qui fait de chacun de nous, pour les frères du même sang, un témoin et un juge. Nous avons ainsi une conscience nationale qui nous soutient, nous dirige et nous impose le respect de nous-mêmes ; c'est la source des plus généreuses pensées et des plus nobles dévouements et l'on peut mesurer la vigueur morale d'un homme à sa conception de la Patrie. »

Le soir, il y a eu un concert fort brillant suivi d'un bal qui a duré jusqu'à l'aurore et cette belle fête laissera dans tous les cœurs une impression que nous ne pouvons mieux traduire qu'en nous associant aux dernières paroles du commandant Berger :

« Nous sommes des hôtes reconnaissants, je l'ai dit ; c'est pourquoi, si le nom de la France est venu sur mes lèvres dès que je les ai ouvertes, je ne veux pas les clore sans vous prier, Messieurs, d'adresser nos hommages à S. M. I. le Sultan, en qui tant de hautes vertus seraient à louer. Il nous permettra de nous souvenir, surtout aujourd'hui, de son affection pour notre pays et de le remercier d'avoir fait graver sur la Médaille qu'il lui a plu de nous décerner, première distinction reçue par notre Société, les mots qui nous serviront de devise : *Patriotisme-Secours à ses semblables!* »

Ces paroles ont été saluées par des cris répétés de : « Vive la France ! Vive le Sultan ! »

17 Février 1896. *Un Français lecteur* d'Abou Naddara.

LE BAPTÊME DU PRINCE BORIS

Un évènement important vient de se passer en Bulgarie. Le prince Ferdinand a fait baptiser dans la religion orthodoxe grecque son fils et héritier présomptif, le prince Boris.

Le Czar avait accepté d'être le parrain et s'était fait représenter par le général Coutousow. S. M. I. le Sultan avait envoyé une délégation spéciale présidée par S. E. Carathéodori Effendi.

Au dîner de gala donné le 14 février au palais princier, assistaient : l'exarque de Bulgarie, les métropolitains bulgares, les délégués ottomans et russes, les consuls généraux de France, de Serbie, de Grèce et les hauts fonctionnaires civils et militaires.

S. A. le prince porta un toast à l'Auguste Souverain S. M. I. le Sultan dont il releva la bonté et la sollicitude. S. E. Carathéodori Effendi répondit en portant la santé du prince et en le remerciant pour la réception chaleureuse dont la délégation ottomane a été l'objet. Ensuite, le prince a porté un toast pour l'auguste parrain de son fils bien aimé, S. M. l'Empereur de Russie, uni désormais, dit-il, par des liens de parenté. Le général Coutousow porta la santé du prince Boris.

Le prince Ferdinand, qui a été reconnu par toutes les puissances, sauf l'Angleterre, va venir à Constantinople recevoir l'investiture de son Suzerain, S. M. I. le Sultan.

AU CHEIKH ABOU NADDARA

Au sujet de sa conférence faite à Epernay le 18 Janvier 1896.

Au pays du Champagne,
Tout patriote est bien venu ;
Vite, le cœur se gagne,
S'il met éloquemment à nu
Les tant saignantes plaies
Du corps pantelant de l'exil.
Ces heures rappelées
De l'indépendance en péril,
Heures dont on frissonne,
Nous les connumes, nous Français
Et comprenons qu'on tonne
Contre les appétits anglais.

Elle est par trop profonde
Leur bouche où les plus gros morceaux
Filent à la seconde,
Où tout passe, la chair, les os.
Mais Dieu détient le terme,
Prophétise Abou Naddara
D'une voix chaude et ferme,
Où leur cynisme tombera.
Cette heure vient, qui le niera?

Armand Bourgeois.

M. Armand Bourgeois, l'éminent écrivain et l'excellent orateur champenois, a été auprès du Cheikh l'aimable intermédiaire de la Société des Conférences d'Epernay.

Nous saisissons cette occasion de remercier au nom de notre directeur, MM. Georges et Marcel Gallice, président et secrétaire général de cette Société, ainsi que les membres du comité des conférences pour la médaille commémorative qu'ils lui ont offerte. La Rédaction.

TOAST D'ABOU NADDARA

Au banquet de la Fête Ottomane

Je ne me sens jamais perplexe
En levant mon verre au beau sexe.
Ses doux accents, ses jolis yeux
M'inspirent des toasts gracieux.
Nicolaïdes, mon confrère,
Sera donc content, je l'espère,
Du toast qu'il m'a dit de porter
Aux dames. Veuillez l'écouter.
Très court ; il n'a que quatre rimes
Dignes de ces dames sublimes
De ces Anges dont la douceur
Fait ici-bas notre bonheur
Et d'amour et de joie immense
Remplit toute notre existence.
D'ailleurs, nous savons bien qu'Allah
Créa la femme pour cela.
Qu'elle vive donc ! car c'est elle
Qui rend cette fête si belle,
La fête de notre Sultan
Et Calife Abd-ul-Hamid Khan,
L'admirateur, l'ami sincère
De votre France hospitalière
Et des Français que l'Orient
Appelle : « le peuple vaillant.
Peuple généreux, magnanime
Que l'amour du prochain anime,
Et qui veut voir l'humanité
Vivre en paix et prospérité.
Mais revenons à vous, mesdames.
Désir des cœurs, soupir des âmes.
Vous dont le regard enchanteur
M'inspire une céleste ardeur
Et me rend orateur, poète,
Pour charmer la brillante fête
De notre Auguste Padischah (1)
A qui nous disons « Binyachah ! » (2)
Que Dieu vous conserve, ô mes filles,
A vos honorables familles
Et que nous ayons le plaisir
De vous voir encore venir
Avec vos époux et vos frères
Aux deux annuels anniversaires
De mon bien aimé Souverain.
Maintenant, voici le quatrain,
Tout plein d'amour, tout plein de joie
Que ma Muse d'Egypte envoie :
« Vive le beau sexe français,
Dont l'esprit, l'entrain, l'élégance,
Des fêtes, font le vrai succès.
Vivent la Turquie et la France ! »

(1) Empereur.
(2) Longue vie.

Vingtième Année

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

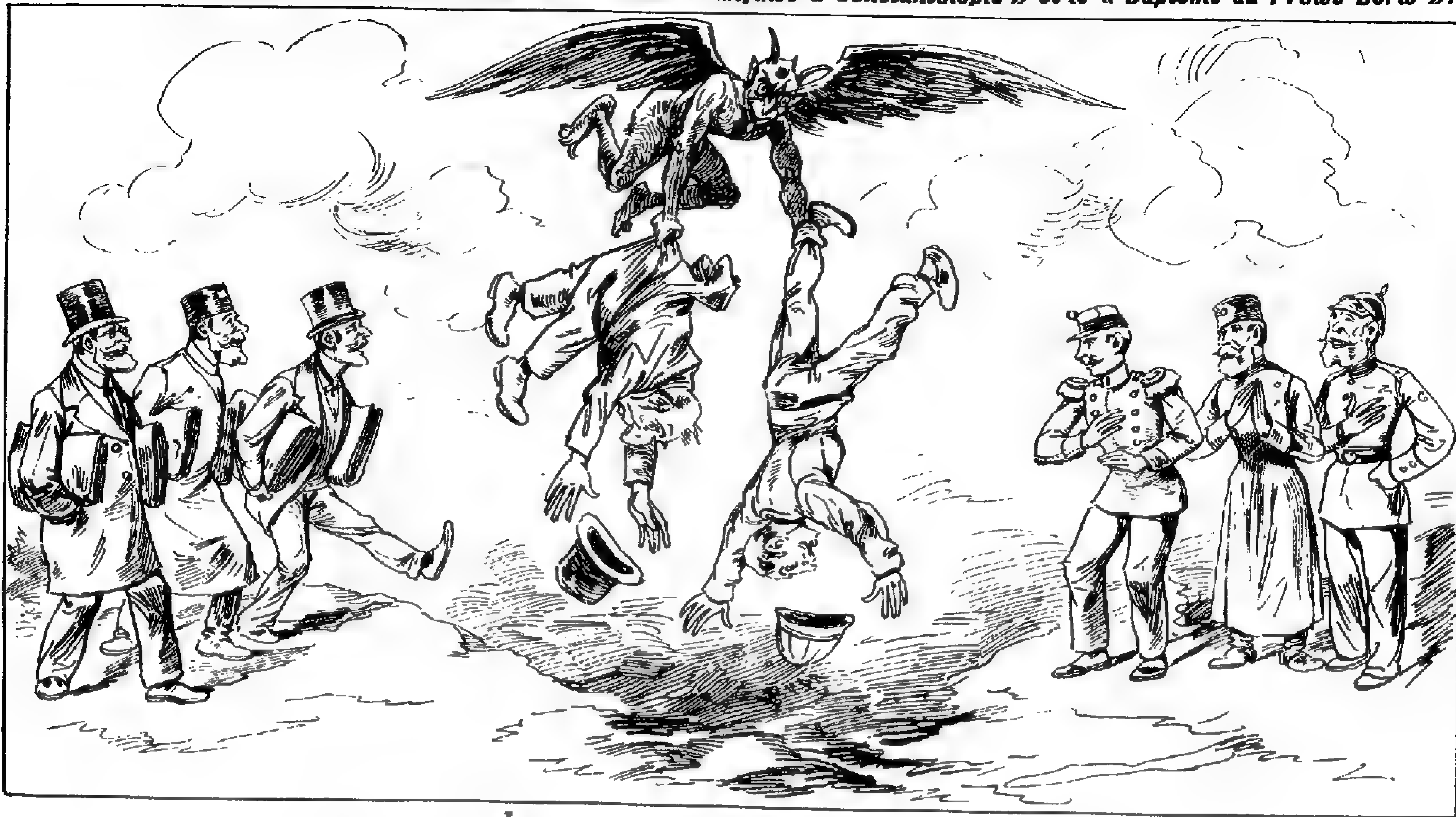
Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 3. 5 Mars 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

Lire à la 2me page nos intéressants articles : « L'Union Française à Constantinople » et le « Baptême du Prince Boris ».



بيان هذا الرسم في مقالة زيارة الستمبول وستلقاجيهم

BON VOYAGE, AMUSEZ-VOUS BIEN !

John Bull (*suppliant*) : My dear Stanley, save me for God's sake ! Oh yes ! sauve-moi pour l'amour de Dieu ! Ces trois brigands veulent me mettre à la porte de mon pays d'Egypte, de cette contrée que j'ai conquise loyalement par ma formidable flotte et mon armée invincible. Ah ! si tu réussis à me faire rester dans cette vallée du Nil qui est la plus belle et la plus riche province de notre empire britannique, Sa Gracieuse Majesté, ma Reine Victoria fera pleuvoir sur toi tous les titres de sa noblesse et toutes les distinctions honorifiques de sa Maison Impériale et Royale. Tu es si éloquent, mon brave Stanley que je suis sûr qu'un tout petit speach de toi les fera trembler.

Stanley : Sois tranquille et laisse-moi faire. Tu resteras en Egypte tant que tu voudras. Je connais ces trois messieurs ; ils sont les représentants de la France, de la Russie et de l'Allemagne. Je m'attendais à leur attaque, et pour les vaincre, je convoque ici leurs nationaux, les banquiers et rentiers qui ont tous des gros paquets de fonds égyptiens dans leurs portefeuilles.

John Bull : By Jingo tu es un diplomate comme il n'y en a pas deux dans toute l'Europe et peut-être même en Amérique.

Stanley : Oh! le vieux roublard ! si nous gagnons la partie, nous boirons un coup.

John Bull : Je te ferai cadeau de la dernière bouteille de cherry-brandy qui me reste de l'héritage de mon grand père 1789.

Stanley : C'est une date mémorable!

Le Français: Voyons, John Bull, as-tu fini ton tête à tête avec ce monsieur ?

Le Russe : Si ton temps est d'argent, le nôtre est d'or.

L'allemand : Olà ! mon gros ; si tu ne te te dépêche pas d'évacuer l'Egypte, je t'en ferai sortir à coup de pied..... tu me comprend, n'est-ce pas ?

John Bull : Voilà mon défenseur. C'est lord Stanley.

Le Français (*riant*) : Qui l'a bombardé Lord ?

Le Russe : John Bull sans doute.

L'allemand (*à Stanley*) : Vous êtes donc le défenseur de ce coquin.

Stanley : Je suis simplement son avocat. Il n'a pas besoin de défenseur. John Bull est tout puissant, et je vous conseille de ne pas vous y frotter.

John Bull (*fièrement*) : Oh, yes ! Nous sommes très puissant, ne me frottez pas, autrement je m'allume et je vous brûle comme mes aïeux ont brûlé la fameuse Jeanne d'Arc.

Le Français : Je vous conseille de vous en vanter.

Stanley (*à part à John Bull*): Ne parlez pas de çà. C'est honteux.

Le Russe (*à Stanley*) : Eh bien, M. l'avocat : avons-nous raison d'exiger du gouvernement de la Reine l'accomplissement des promesses solennelles de ses ministres ?

L'Allemand : Granville, Gladstone, Roseberry, Salisbury et bien d'autres ministres anglais, n'ont-ils pas donné leur parole d'honneur d'évacuer l'Egypte ?

Le Français (*à Stanley*) : Veuillez nous répondre.

Stanley : Volontiers, ô digne représentant de cette nation que j'aime tant et qui m'est si chère.

Le Russe : Vous aimez la France, vous ? Assez de blagues comme ça. Vos paroles débordantes de tendresse provoquent la méfiance des Français. Il fût un temps — encore très peu éloigné de nous — où vous manifestiez pour la France des sentiments qui n'étaient pas précisément ceux d'une bienveillance excessive.

Le Français : J'ai oublié tout cela.

Le Russe (*au Français*) : Tu es trop bon.

Stanley (*balbutiant*) : Mais... je voudrais...

John Bull : Oh ! yes. Lord Stanley voudrait...

Stanley : Expliquer les raisons qui engagent l'Angleterre à rester en Egypte.

L'Allemand : Il serait plus digne, plus décent de nous dire franchement ceci : « Nous avons fait la promesse de rappeler nos troupes, mais il ne nous convient pas de la tenir. »

Stanley : Eh bien, oui. Nous ne pouvons pas quitter l'Egypte, où nous défendons, non seulement nos intérêts, mais ceux de vos nationaux aussi.

John Bull : All right ! all right !

Le Français : Vous défendez d'une drôle de façon les intérêts de mes nationaux en Egypte. Les Anglais, dit le correspondant d'un de nos grands journaux (1), nous ont annihilé partout. Ils ont employé toute leur ruse et leur influence ; ils ont profité de toutes les circonstances pour nous réduire au rôle le moins important, partout où nous pouvions encore exercer un peu de pouvoir. Ils poursuivent avec acharnement la défaite de tout Français capitaliste de rendre quelques service tant a l'Egypte qu'à l'Europe, et cette situation se fait d'autant plus sentir maintenant que des bruits inquiétants, pour eux se font entendre autour de la question égyptienne.

Le Russe : C'est exact, tant il est vrai que je viens d'apprendre de bonne source que dans ce moment les anglais cherchent à démolir la direction des services de la ville du Caire, parce que cette direction se compose exclusivement de français et d'indigènes ; il n'y a pas d'Anglais.

L'Allemand : Et depuis la dépêche de mon Kaiser au président de la République du Transvaal, les Anglais oppriment nos Allemands en Egypte autant que les pauvres fellahs sans défense.

Le Russe (*à Stanley*) : Quels sont donc les intérêts européens que les Anglais défendent en Egypte ?

(1) *Le Courrier de France.*

Le Gérant : G. Lefebvre

Paris. Imp. Larousse, rue Claude-Vellefaux, 5 1 7.

قيمة الاشتراك سنويا ١٠ فرنك
ومع العلاوات والكتب ٢٦ فرنك
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6 Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

عدد ٤ باريس في ٨ ابرل سنة ١٨٩٦

لا تيقظ الاسد النائم

صارلي ياسادة ياكرام . عشرين سنة تمام . وانا اصرف الايام والليالي . واقدح الفكرة في كتابة جرنالي . وفي يدي يجري القلم . في مدح من عدل وذم من ظلم . وفي ساعة زمن اكتب مقالة طويلة . الطعن بها الجور واثني بها على كل فضيلة . واليوم ترالي يا حضرة القارى محتار . وعقلي غرقان في بحر الافكار . والمكاتيب الواردة لي من وادى النيل . من احوالي الحدق ومجدع والي خليل . لما امعنت فيها النظر يا خلان . طلعت في راسي الجنان . لاني ارى ان مالة وطننا دخلت في دور جديد . والناس في قيام وقعود وهرج ومرج شديد . وصاحبنا الانكليشمان . مجبور الخاطر فرحان . وسايق قدامه عساكرنا المصرية . لمحاربة اخوانهم السودانية . وطارف الصرف من خزنتنا اللي مفاتيحها بيد الانكليز . تحرقت على مصايب وطني العزيز . وقلت ارحم يا ربي على اولادك المصريين . يكفيهم اللي قاسوه في كل دالسنين . اهو بقى لهم اربعتاشر سنة ما شافوا فيها يوم هنا طيب وكيف الانكليز يشهروا الحرب على السودان . من غير ما يستاذنوا مولانا السلطان . ياهل ترى ديارنا المصرية . ماهيش قسم من الممالك العثمانية ؟ لا شك . واذا ما كنا ترى بطلنا عباس يروح كل عام استنبول . لزيارة امير المؤمنين رغما عن انف المستربول . اما كلام جرانيل لندرة ده كله زور . عمري ما اصدق ان سمو خديوينا من الحرب دا مسرور . لان جنابه سيد العارفين . ويعرف ان محاربة السودانيين . نتيجتها مشومة على وادينا . ومضيدة لاعادينا . لانهم اذا انتصروا على السيد عبد الله التعايشي ودقمة عثمان . يسلطنوا هم ذاتهم على السودان . واذا انغلبوا من اول مرة يتخذوا كسرتهم حجة جديدة . لاطالة اقامتهم في ديارنا السعيدة . ديارنا سعيدة ؟ لا . لا . ديارنا حزينة من يوم ما دخلوها . فنوا رجالها وافقروها . بقى اذا انغلبوا كلما تقول لهم وعدتم بالانجلاء اخرجوا امال من ديارنا . يقولوا لنا نخرج لما ناخذ ثارنا . من السودانيين اللي ضربونا . وهتكونا امام الامم وجرسونا . فعلى الحالتين الظفر والكسر مفيد للانكليز ومضر للغاية لوطننا العزيز . وغير ذلك بحجة الحرب نراهم ارسلوا لمصر من مالطه والهند جنود . يتوطنوا في وادينا ويمصوا دمنا كالدود . والله شي غريب امور ما كان يتصورها انسان . ما لنا الا الامتثال للمقدر يا خلان ∴ هذا ولما وردت لباريس دالاخبار اللي زي الطين . اتوني ارباب الجرائد من افرنج وشرقيين وسالوني سوالات ناكر فكير . فجاوبتهم بغاية الصدق والاخلاص وصفا الضمير . وقلت لهم ان افندينا . محبوب ومحترم في وادينا . وان لا يخطر ببال انسان . ان ابنا مصر مبسوطين من حرب السودان . الحاصل شرحت لهم افكاري . وبلغتهم جميع اخباري . فدرجوها في جرائدهم الغراء . وذموا الانكليز وعساكرهم الحمراء . والسيد عبد الله كوليم شيخ مسلمي ليفربول . كتب في جريدته «الهلال» مقالة رنانة ضد المستربول . ما يكنش لضيق المحال . اترجمها في هذا الجرنال . بقى رايح الخصها بكلمتين . واتحف بها الخليل والحبيبين . قال الشيخ عبد الله كوليم المسلم الانكليزي في خطابه . لجميع اخوانه واصحابه . بان الحرب اللي اشهرتها الحكومة البريطانية على السودان . دي ظلم وعدوان . لانها راحة تلزم مومنين يقتلوا مومنين . لان العساكر المصرية والدراويش كلهم مسلمين . فلذلك بيسخط على الانكليز اللئام . ويقول للاسلام . ما تعطوش لقمة عيش ولا شربة ما للعساكر الحمر . اللي رايحين يسلحوا جنود مصر لمقاتلة اخوانهم السمر وكل من يساعد الانكليز في هذا الامر النجس . يذم في حياته وبعد موته في جهنم يتحبس . الحاصل خطاب الشيخ عبد الله كوليم فيه كلام زي الرصاص . ياما رايح يغتاظ منه المستربول الخباص . فيجب على ابنا وطني العزيز . ان يشكروا فضل السيد عبد الله كوليم شيخ اسلام الانكليز . لان حبه وحب ابناء جنسه في دين الاسلام . جعله يذم حكومته على حرب السودان ياكرام . هذا وانا الآخر القيت في دالجمعتين . في محافل سياسية خطبتين . يجد القاري في القسم الفرنساوى

من هذا العدد بعض ما قلته فى تلك المحافل . ويرى انى مدافع على الاوطان ومانيش عنها غافل . انا خلونا من ده كله يا سادة . وتيقنوا ان ما بعد الضيق والكرب الا الفرج والسعادة . واسألوني عن رسم العدد ده لانه هال . اهو نصب اعينكم فى رابع صفحه من الجرنال . اما رسم فينو واسع كبير . تفهموا معناه بدون تفسير . الاسد ده اللي على التل ده السوداني . واللي بيشد فى ذيله ده المستر بول يا اخواني . ووراه اصحابه الالمانى والطليانى والنمساوي والقبور دي مدفونين فيها عساكر الانكليز اللى هلكوهم السودانيين . فى سنة الف وثمانماية واربعة وثمانين . وامامه احبابنا العثمانى والروسى والفرنساوي . اما ما جرى من الكلام . بين المحبين والاخصام . اسمعوا خواصه وملخص العبارة . من اخيكم الجى نظارة

قال المستربول — يا اهل اللعب واللهو والصيد يا نواب المانيا ونمسا وايطاليا وفرنسا وروسيه وآل عثمان يا كرام انا دعيتكم هنا اليوم لاجلما افرجكم على ملاعيبي الغريبة اللى ما تطلعشى من يد غيري يا رايح اوريكم كيف رايح اصطاد السبع ده الاسود اللى ترتعش منه الابطال . ده اسد كاسر اذا دخل فى الف عسكرى يفرتكهم وما يخلي فيهم لا كبير ولا صغير . ده هو الاسد السودانى المشهور بالقوة والفراسة — قال له الفرنساوي — انا اعرف الاسد السودانى حق المعرفة . ده يوميه يفطر على مية انكليزي — قال الروسى — وانا الاخر اعرفه . ده اخو الاسد الحبشي اللى اكل عساكر ايطاليا المساكين اللى ارسلهم له الوزير كريسبي الطماع — قال المستربول — نعم ده هو بذاته ولذلك انا مرادى اموته وافنى كل اولاده لانى اراه عازم على الهجوم على مصر ويتعدى الحدود وانتم تعرفوا يا سادتي ان الانكليز حراس مصر . يا حفيظ . انظروا يا اخوانى الى هذا الحيوان المهول . دي عينيه بيطلع منها شرار نيران جهنم — قال التحالف الثلاثى اعنى الالمانى والنمساوي والايطاليانى للمستر بول — الحق معك . وجود الاسد ده بالقرب من مصر خطر قوي واذا هلكته تفعل خير . اقتل الوحش ده ونحن نساعدك ولا نتركك ونعطيك كلما يلزمك من بارود ورصاص واسلحة — قال الفرنساوي — اما الاسد ده باين لى انه هادي — قال المستربول — بلا هادى بلا مادى . انظر الى عيونه الدموية — قال العثمانى — عيونه مقفولة ومغلوقة . ده مسكين نايم — قال الروسى — ولكون عيونه مغلوقة وهو نايم المستربول الغدار بده يهاجم عليه — فقال له المستربول — كيف تتجاسر وتقول ان الاسد الضرغام ده نايم . ما نتاش شايفه يحرك رجليه وذيله ؟ قال الروسى — لانك بتحركه وتهيجه وتحرضه على القيام . احنا عميان ؟ ما احناش شايفينك بتشد فى ذيله ؟ — قال الفرنساوي — انت بتستغفلنا يا مستربول ؟ ده احنا نعرف كبايرك ومكرك ودهاك وملاعيبك دى ما تنطلاش علينا يا خمران . انت مرادك تضحي الاسد السودانى على شان ما تدخل اولاد مصر تجي وتحاربه وانت تجد لك حجة جديدة لعدم انجلاك عن وادى النيل — قال العثمانى للمستربول — لا تيقظ الاسد النايم والا يقوم ويهجم عليك ويفترسك . انت نسيت اللى عمله الاسد ده فى جنرالاتك غردون وهكس واخوانهم والالوفات اللى ناهم من عساكر الانكليز . انظر الى قبورهم هاهم امامك . بقى اسمع شورتى وارجع عن الاسد ده . والا الويل لك

حياة طيبة او موتة شريفة

هذا عنوان رسالة غراء وفريدة عذراء بقلم الكاتب البارع السيد . . . . حيدر كنا اطلعنا عليها فى جريدة الانصاف المصرية المشهورة بحب الوطن والانسانية فاقتطفنا من اقوالها الفريدة وافكارها الحميدة الجملة الآتية ∴

كفاكم نوم يا قوم . وانجدوا مصركم . فهى مأواكم وانقذوها من وطاة الدخيل . يا ابناء النيل . وخففوا الامها بالذب عن الحوزة . وحققوا امالها بالذود عن الحوزة . فاليوم عصيب . والخطب قريب ∴

امن المروءة تسمعوها تنادى اولادى . اولادى اغيثوني فانى مغلولة مغلولة الايادى . وليس لى سواكم لحل قيادى وردع الاعادى . وانتم لا تجيبوا نداءها كمن تخاطب ذى صمم . او من الانصاف ان تقابلوا النعم بالنقم . والاحسان بالكفران . اوليست هى التى ربتكم واباكم من قبل بعيشها الرغيد وماءها الزلال وظلها الظليل . (بخ . بخ) قوموا يا رجال . لقد طال المطال . وتداركوا الاختلال الناشئ من الاحتلال . بطلب الاستقلال وتحقيق الامال . فلم يبق فى النفوس منزع . ولا فى النفس مطمع . والفرصة قد حانت . والساعة قد دانت . فاثبتوا ان فى السويداء رجالاً . . . .

يا ايها القوم هبوا من مضاجعكم واستيقظوا من سبات فيه اهوال
ماذا دهاكم فالهاكم واشغلكم عن حب اوطانكم والويل يهال
اين الرجال الاولى خرت لصولتهم اسد الشرى وغدت للغوث تحتال
اين الذين دهاة الارض تحذرهم من بلس اقلامهم او وقع ما قالوا
اهل ترى قد ناؤا عنا باجمعهم وسودعونا بايدى من هموا ذالوا
ام قد بقى بعضهم لكن غرائزهم الدهر حورها والوقت والمال
هذي المصائب قد حلت بساحتنا يا قوم فاستيقظوا والناس قد ذالوا
والدين مستصرخ منكم بكم فدعوا هذه الصفات فقد ساءت بنا الحال

« Vous me demandez le but de cette campagne. Le voici. Je tâcherai de vous l'exposer en peu de mots. La triple entente franco-russo-turque ayant remis sur le tapis la question de l'évacuation de l'Egypte, l'Angleterre a compris qu'elle allait être invitée à rappeler ses troupes de la vallée du Nil qu'elle compte occuper indéfiniment. Pour se soustraire à l'obligation qu'elle avait contractée de ce chef, elle eut recours à son stratagème habituel, l'exhibition du spectre du Mahdisme. Cette manœuvre n'émeut pas les trois grandes puissances amies, mais le reste de l'Europe s'y laissera prendre »

« Grâce à leurs livres sterling, les Anglais savent tout ce qui se passe au Soudan. Ils n'ignorent pas qu'Essaged Abdallah-el-Ataïchi, le Mahdi actuel, a perdu beaucoup de son prestige et de son autorité à cause des divisions qui existent parmi les Derviches et des rivalités de ceux qui les commandent. Ils espèrent donc gagner la partie et conquérir le Soudan sans coup férir. Mais ils se trompent, car leur marche sur Khartoum ramènera l'union parmi les Derviches et groupera autour d'Abdallah-el-Ataïchi et Osman Digma des armées nombreuses. Et dire que lord Salisbury, qu'on dit fin diplomate et homme d'Etat intelligent, n'a pas prévu ce cas! Le voilà lancé dans cette aventure périlleuse uniquement pour faire plaisir à lord Cromer et aux fonctionnaires britanniques auxquels notre budget égyptien assure des appointements fabuleux? »

« Lord Cromer dit aujourd'hui que l'Egypte est menacée d'une invasion mahdiste, et dans son rapport annuel sur la situation du pays, il disait que la tranquillité était parfaite dans toute la vallée du Nil.

« Quand a-t-il dit vrai et quand a-t-il menti?

« Pour moi, le péril que le gouvernement britannique invoque est purement imaginaire. Mon malheureux pays ne retirera, hélas! aucun avantage de cette expédition, qui va lui imposer de lourds sacrifices en hommes et en argent. L'Angleterre, seule, en bénéficiera, quelque soit la tournure que prendront les évènements, en ce sens qu'elle lui permettra de prolonger son occupation de l'Egypte. N'est-ce pas le but unique qu'elle poursuit ».

« La France et la Russie, qui proclament l'intégrité de l'empire Ottoman, permettront-elles à l'Angleterre de s'emparer impunément de l'Egypte?

« Non, non, non. Si je le voyais, si je l'entendais, je démentirais mes yeux et mes oreilles ».

LA RÉSISTANCE DU SOUDAN

Tel est le sujet auquel notre excellent confrère, M. Thomas Grimm, l'intelligent rédacteur du *Petit Journal*, a consacré l'article de fond de cette feuille si répandue, après avoir interviewé le cheikh Abou Naddara.

Nos lecteurs connaissent le *Petit Journal*, le seul au monde qui tire à plus d'un million d'exemplaires par jour, nous n'avons donc pas besoin de leur dire que la campagne qu'il mène en faveur de la Turquie et de l'Egypte nous inspire une profonde reconnaissance.

Le Figaro, *le Matin* et d'autres journaux de Paris et des départements ont reproduit les principaux passages de cet important article, et nous sommes heureux de la sympathie témoignée à notre malheureux pays.

La Rédaction.

L'EXPÉDITION SUR DONGOLA ET LA QUESTION DES CRÉDITS

Nous empruntons à *la Presse*, grand journal parisien, le compte-rendu ci-dessous de l'interview qu'un de ses rédacteurs a eu, le 28 mars, avec notre directeur :

La Presse dit :

Le cheikh Abou Naddara, un des anciens chefs du Parti National égyptien, nous a résumé ainsi son opinion :

— En ce qui concerne l'incident de la commission de la Dette, je crois que, en vertu même du décret du 12 juillet 1888, la commission pouvait prélever 500,000 livres, étant donné que cette somme constitue l'excédent du fonds de réserve exigé et devant se monter toujours à 2 millions de livres.

Mais la France et la Russie ont eu raison de protester. On sait bien quand on commence à prendre de l'argent, on ne sait pas où l'on s'arrête.

Les Egyptiens ne sont pas contents de cette expédition pour trois raisons :

1° Parce que l'Angleterre n'a pas consulté le Sultan, que les Egyptiens considèrent comme leur souverain national;

2° Parce que les Egyptiens ne font pas volontiers la guerre aux Soudanais, qui sont Musulmans, comme eux;

3° Parce que les Soudanais ne demandent qu'à vivre en paix et en bons termes avec les Egyptiens.

Il ne faut pas croire que l'Angleterre fasse la guerre pour tendre la main aux Italiens. Les Anglais ont tout simplement profité de ce que le mahdi actuel a un prestige très ébranlé et que des rivalités divisent les Derviches, pour doubler ou tripler leur armée d'occupation là-bas.

Quant à la France, ajoute le cheikh Abou Naddara, les lettres que je reçois aujourd'hui me disent qu'elle est plus sympathique que jamais, par suite de ses efforts pour délivrer l'Egypte. Les complications actuelles me navrent, et, sans vouloir en rien m'immiscer dans les affaires intérieures de la France, je déplore le départ de M. Hanotaux, dont la chute a été un grand malheur pour l'Egypte.

Espérons que nos affaires d'Egypte prendront une meilleure tournure sous M. Bourgeois, comme Ministre des Affaires Etrangères. C'est un homme d'Etat intelligent et énergique. A. N.

Notre excellent ami, M. Muhieddin Bey, l'intelligent et sympathique troisième secrétaire de l'ambassade Impériale Ottomane à Paris, vient d'être promu à la fonction de deuxième secrétaire. Nous en sommes très heureux et le félicitons sincèrement.

Voici les deux toasts en vers par lesquels le cheikh Abou Naddara a terminé deux de ses discours du mois dernier :

Au Banquet de la Presse périodique

Veuillez agréer, chers confrères,
Pour votre accueil si cordial,
Mes remerciements sincères
Et mon salut oriental.
Salut plein d'amitié, d'estime
Qu'en vers ma Muse vous exprime.

Votre France, je l'aime bien,
Car elle est la Puissance unique
Qui voudrait voir l'Egyptien
Briser l'affreux joug britannique.
Je l'aime, car elle aime tant
Abd-ul-Hamid, notre Sultan.

Je le vois à ses grandes fêtes
De naissance et d'avènement,
Où ses orateurs, ses poètes,
Dans leurs discours, leurs toasts, leur chant,
Célèbrent ses justes louanges
Et le comparent aux archanges.

Pour l'Oriental, les Français
Sont des amis sincères
Pour leur triomphe, leur succès,
Il adresse à Dieu des prières.
Soyez sûrs que nos vœux ardents
Sont pour la France et ses enfants.

Au Banquet Africain

Muse, depuis six ans tu chantes
Et réjouis par tes refrains
Les dames belles et charmantes
Des brillants banquets africains.

Tu leur dis dans ton doux langage
Et dans tes vers toujours coquets,
Que c'est leur rayonnant visage
Qui fait resplendir ces banquets.

Et si ces dames sont absentes
Nous ne les oublions jamais
Dans nos chansons caressantes
Et dans nos joyeux toasts rimés.

Oui, car le beau sexe m'inspire
Patriotisme, humanité;
En lui, son créateur j'admire,
Muse, buvons à sa santé!

DANS LE MONDE

Très brillantes et très réussies les soirées artistiques et littéraires de Mmes Makenzi, Léo de Broc, Olga de Nevosky, Céline Blum, Elisa Bloch et Boscher auxquelles le cheikh Abou Naddara a eu le plaisir d'assister, d'applaudir ces charmantes dames et les poètes et les artistes qui ont pris part à ces belles réunions de l'intelligence et de l'esprit, et de leur parler de la littérature arabe et de l'instruction et l'éducation de la femme orientale moderne, qui marche hardiment dans la voie de la civilisation.

Voici une des pièces de vers par lesquelles le Cheikh a terminé un de ses speaches; la place dont nous disposons ici ne nous permet pas de publier toutes les autres :

Je fais des vers pour tout le monde,
Depuis l'âge de quatorze ans,
J'ai chanté la brune et la blonde,
Châtelaine ou fille des champs.

Par ma ballade et ma romance,
Autrefois, je touchais les cœurs
Des belles d'Egypte et de France
Et, d'amour, cueillais quelques fleurs.

Je louais les femmes modèles
Et les comparais aux Houris.
« Aimez-les! elles sont si belles! »
Je disais à leurs bons maris.

Car, pour moi, la femme est un ange,
Doux, gracieux, gentil et bon;
Et c'est l'homme, hélas! qui le change,
Par son inconstance, en démon.

Aux yeux de tous, je trouvais grâce
Par m s chansonnettes d'amour,
Et j'avais une bonne place
Aux grands salons, même à la cour.

Adieu, d'amour, chanson suave!
Adieu, doux rythme oriental!
Désormais, mon sujet est grave :
Le salut de mon sol natal.

Aujourd'hui, je chante la guerre,
En criant du fond de l'exil :
« Chassez la perfide Anglétere,
« Qui profane les bords du Nil.

« L'Egypte, sous son joug infâme,
« Pleure et gémit depuis longtemps ».
Veuillez me pardonner, madame,
Ma fureur contre nos tyrans.

Sois calme; ô Muse, c'est la fête
De celle dont les arts sont fiers.
Je suis son dévoué poète,
Offrons-lui notre hommage en vers.

Muse, accorde ta lyre et chante
La maîtresse de la maison,
Spirituelle, aimable et charmante;
De l'aimer nous avons raison.

Par ses talents, par son mérite,
Par ses vertus, par sa bonté,
Notre chere hôtesse mérite
Nos souhaits de félicité.

ABOU NADDARA

Tel est le titre de l'article élogieux que notre honorable confrère, M. G. Colomb, a consacré à notre directeur dans son journal accrédité l'*Echo de Port-Saïd*, le seul organe français de l'Isthme de Suez. Nous reproduisons ici ces lignes bienveillantes et parfumées d'amitié sincère en remerciant cordialement M. G. Colomb, qui défend vaillamment la sainte cause de l'Egypte et popularise sa patrie, la France, sur les bords du Nil. Il dit dans son numéro du 14 mars :

« Le cheikh J. Sanua "Abou Naddara", le patriote et publiciste égyptien, résidant à Paris, où il fait paraître depuis dix-neuf ans déjà son fameux *Journal d'Abou Naddara*, illustré, satirique et politique, vient de nous envoyer, réunies en une élégante brochure, les livraisons de l'année 1895. En parcourant cette série, on constate qu'Abou Naddara n'a rien perdu de son ardeur ni de son activité. Outre ce journal, il publie encore une autre feuille, l'*Attawadod*.

« Polyglotte et publiciste de valeur, Abou Naddara est sur la brèche depuis 1858, écrivant pour les journaux d'Orient et d'Occident des articles en arabe, en italien, en anglais et en français.

« Conférencier et orateur dans toute la force du terme, il improvise avec la même facilité en vers et en prose.

« Auteur dramatique, causeur spirituel, poète gracieux, il est par dessus tout un patriote sincère, d'une sûreté de jugement et d'une clairvoyance dont nous citerons un exemple : Le jour où proscrit pour avoir trop bien prévu les malheurs qui devaient désoler sa patrie, il quittait l'Egypte la mort dans l'âme, Abou Naddara, s'adressant aux nombreux amis qui lui faisaient escorte, dit : « De même que je prends aujourd'hui le chemin de l'exil, de même, dans un an, le prendra le Khédive Ismaïl, qui m'éloigne de vous pour avoir prôné la liberté de mon pays. »

« Sa prédiction se réalisa à la lettre! Pure coïncidence, dira-t-on; sans doute, mais en Egypte on n'oubliera jamais cette parole prophétique ».

Nous engageons nos frères orientaux, résidant à Paris, de visiter les ateliers de notre ami et habile photographe, M. Boscher, 12, rue Miromesnil, au rez-de-chaussée, ils y verront des chefs-d'œuvre.

VINGTIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 4. 6 AVRIL 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LA TURQUIE ET L'ANGLETERRE

Constantinople, le 29 mars.

Personne ne doute plus aujourd'hui que la rébellion arménienne n'ait été provoquée et soutenue par l'Angleterre afin de faire pièce à l'entente franco-russo-turque et d'empêcher toute réclamation tendant à l'évacuation de la vallée du Nil. En effet, tant que les troubles ont eu lieu en Turquie d'Asie, l'Angleterre a si bien su étourdir les chancelleries européennes avec des doléances arméniennes que nul ne songeait plus à l'Egypte.

Mais toute chose à une fin ; les Arméniens n'ont pas tardé à s'apercevoir qu'ils n'étaient que les instruments des intrigues britanniques et d'ailleurs Albion elle-même a fort délibérément jeté par dessus bord ses clients, du jour où elle a vu que cet épisode avait assez duré et que l'Europe était lasse de toutes ces histoires macabres.

Ce jour là, il a bien fallu trouver autre chose : Quoi ? C'était difficile. Les Crétois ne semblaient pas disposés à tenter une nouvelle insurrection. Les Macédoniens se voyaient paralysés par le rétablissement des bons rapports entre la Russie et la Bulgarie.

C'est alors que, avec beaucoup de décision et d'habileté le *Foreing Office* a recommencé le vieux jeu du péril soudanais. Saisissant avec beaucoup d'à-propos l'occasion des échecs italiens en Ethiophie, l'Angleterre a jugé le moment opportun pour tenter une diversion dans le haut Nil. A ce jeu elle trouvait deux avantages ; d'abord de cimenter son union avec sa nouvelle amie l'Italie et de s'assurer ainsi le concours de l'Allemagne qui avait paru assez peu sympathique ces derniers temps ; en second lieu, de mettre le groupe franco-russe dans l'impossibilité d'insister à nouveau sur la question de l'évacuation.

Cette manœuvre a été fort bien comprise à Constantinople où l'on est renseigné à merveille sur tous les faits et gestes de la politique anglaise. Je ne puis vous dire ce qui sortira de cette tactique ; tout ce que je sais, c'est qu'elle ne contribue pas à nous faire aimer l'Angleterre ; il est vrai que celle-ci ne tient guère à être aimée pour elle-même. Mais un jour viendra où elle devra expier toutes les rancunes qu'elle accumule autour d'elle.

HADJI-EL-H'SCÈN.

يادي هذا الزرف مقالة لاتيقظ الاسد النايم



NE RÉVEILLEZ PAS LE LION QUI DORT

John Bull : Nobles sportmen de l'Allemagne, de l'Autriche, de l'Italie, de la France, de la Russie et de la Turquie. je vous ai conviés à assister à mes exploits cynégétiques. Je vais chasser le lion..... comme J. Gérard et Tartarin de Tarascon. Voyez ce féroce animal, c'est le lion du Soudan, à la crinière noire ; c'est un animal d'une voracité sans pareille...

Le Français : Il mange deux cents Anglais à son déjeuner.

Le Russe : Le lion Soudanais n'est-il pas le frère au lion Abyssin qui vient de dévorer tant de pauvres Italiens, victimes de l'ambition de Crispi ?

John Bull : Certainement, et c'est pour cela que moi, John Bull, pareil à l'hercule Lybren, je vais exterminer ce monstre avant qu'il n'envahisse l'Egypte dont l'Angleterre est la fidèle gardienne. Regarde ce terrible fauve, est-il assez effrayant ?

La triple Alliance : Oui, oui, c'est un grand danger pour l'Egypte, et tu as raison, John Bull, de vouloir l'exterminer. Va, ne crains rien, nous ne te refuserons ni les cartouches ni les munitions pour ton entreprise.

Le Français : Mais ce lion me paraît parfaitement tranquille.

John Bull : Regarde donc ses yeux sanguinaires.

L'Ottoman : Mais il les tient fermés, ses yeux ; il dort.

Le Russe : Et c'est pour cela que John Bull veut tomber sur lui.

John Buil : Tu oses dire qu'il dort ; vois donc comment il remue les pattes et la queue !

Le Russe : Parce que tu le taquines, pour l'éveiller.

Le Français : Oui, tu l'agaces hypocritement afin d'avoir un prétexte pour faire une campagne ici et prolonger ton séjour en Egypte.

L'Ottoman : Ne réveille pas le lion qui dort ! Il te terrassera d'un coup de ses ongles irrésistibles. Rappelle-toi Gordon, Hicks. — Rappelle-toi l'état-major de Bakes et de Wolseley ! Rappelle-toi 1883 et 1884 !

LA GUERRE ANGLO-SOUDANAISE

Voici les principaux passages des deux discours qu'a fait, à ce sujet, le cheikh Abou Naddara aux banquets de la Société Africaine de France et du Syndicat de la Presse périodique :

« Ne prêtez aucune foi, messieurs, aux journaux de Londres, qui prétendent que notre bien-aimé Khédive est enchanté de l'expédition dans le Soudan. La pensée de Son Altesse est impénétrable, mais je suis sûr que l'assertion du *Times* et consorts manque d'exactitude. Comment voulez-vous qu'un prince intelligent et patriote comme Abbas Pacha voie d'un œil serein son pays engagé dans une pareille aventure ? Il se souvient bien des catastrophes auxquelles aboutit la campagne que les Anglais ont entreprise, en 1884, contre les Soudanais, et il aurait raison de craindre que celle-ci ne soit pas plus heureuse que la précédente.

« Mais, me direz-vous, si les Anglais réussissent à prendre Khartoum, ce serait un bonheur pour l'Egypte, qui remettrait ainsi la main sur le Soudan qui lui appartenait avant l'invasion britannique. A cela, je répondrai ceci : Le résultat d'une telle conquête serait mauvais pour le Khédive et pour sa patrie. Pourquoi ? Parce que l'Angleterre seule en recueillerait tous les bénéfices, car ce serait l'affermissement de sa domination sur l'Egypte ».

. . . .

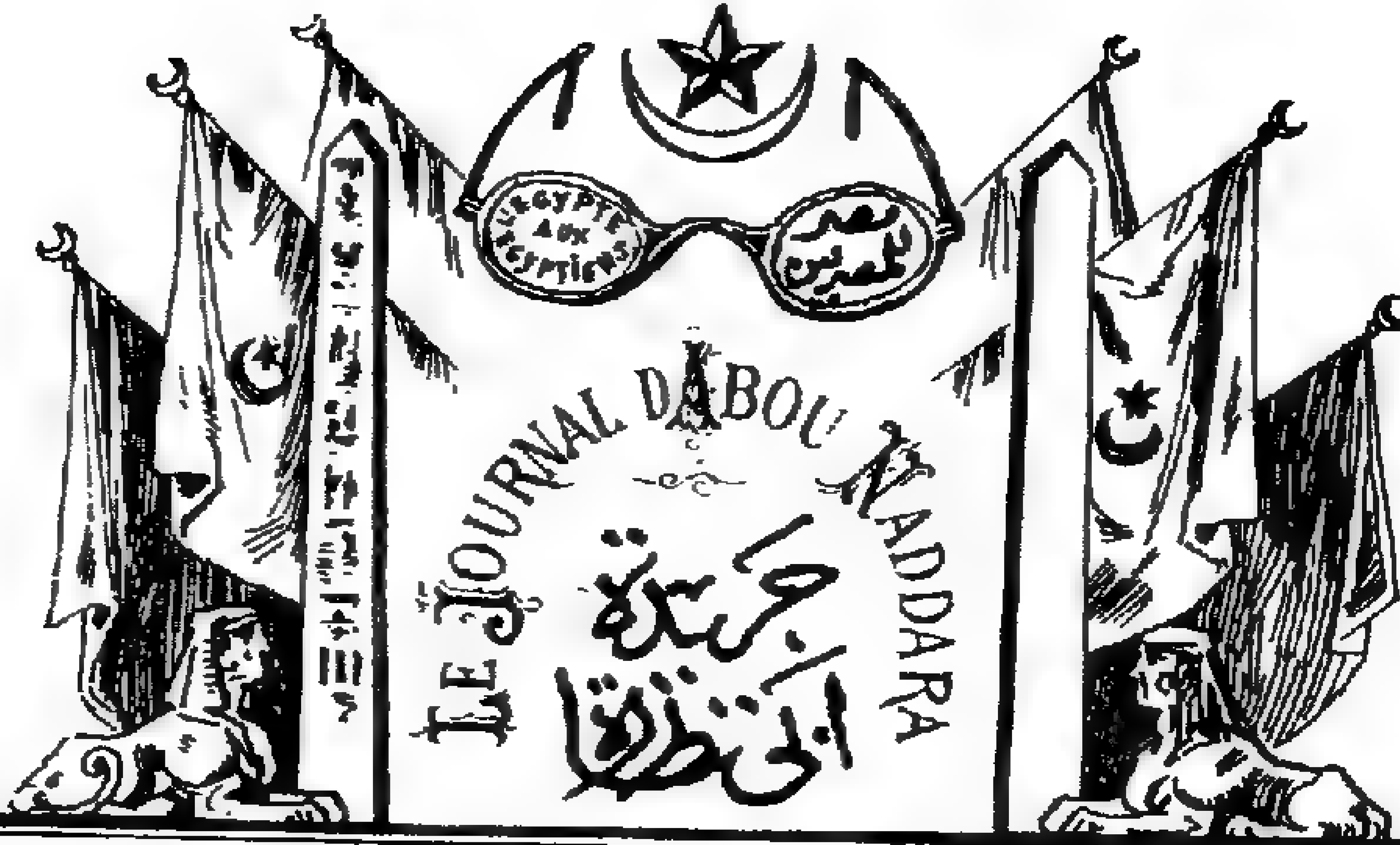
« Mes confrères français et étrangers, qui me font l'honneur de m'interviewer sur la question égyptienne, sont témoins que depuis longtemps je leur annonce le projet anglais d'une expédition dans le Soudan. La presse britannique s'est toujours évertuée à démentir tout ce que je disais ; mais, aujourd'hui, elle encourage cette expédition et chante les victoires qu'elle va remporter.

Paris. Imp. Lefebvre, rue Claude-Vellefaux, 5 et 7 — *Le Gérant :* G. Lefebvre

T. S. V. P.

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ رو جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٥ باريس فى ٢٨ ذى القعدة سنة ١٣١٤

انه على كل شئ قدير

لمّا عاينت عزائم الانكليز على استئناف الحرب تجاه الامة السودانية وكانهم قد نسوا ما حلّ بهم آنفاً من الخذلان والخبال ورايتهم قد سطوا على كنز ماليتنا المصرية قصداً بصرفها فيما ابتدعوه لصلاح غاياتهم الفاسدة دبت فيّ النخوة العربية وقلت يا للعرب يا للجدود اصحاب السيف الممدود وصرت فى حالة لا اطيقها مما عاينته من ملاعبة الفسق واردت ان اعرف اوروبا خطاً ولفظاً ما هى الاراء العامة فى الاراضى النيلية المحفوفة بالحكومة العباسية فيما يتعلق بهذه الحرب التى لا اصل لها ومبناها على البغى والظلم والعدوان فان الطرفين من المصريين والسودان لا يلائمها وما منافهما الّا الهدو والمحبة التى كان الانكليز سبباً فى اخمادهما وقد صار فتشت جميع ما كتبت الاقيه من هذا الموضوع مما علمته من خبث الانكليز ومساعيهم فى صرف الاموال بلا طائل لمصر واهلها وان اجتهادهم نحو السودان ماهو الّا قصداً بضمها الى اماكنهم ان تيسرت لهم حينئذ لم تلبث ارباب الجرائد ان طرفت بالجي وملئت صحفها باملئتهم عليه . هذا وفى الجمعة الماضية اتانى جواب ذو موقع بليغ من السودان عن طريق جبوتى واخر عن يد احد الاخوان فاسلمته الى جرنال الفيغارو الخطير فما كان منه الّا ان طرز صحيفته به نقلته عنه عامة جرائد اوروبا خصوصاً جرائد لندرة الرسمية . هذا الجواب مسطر بحروفه بالجزء الفرنساوى من هذا العدد وملخصه ان السودانية اليوم قد اجتمع لديهم ما يربو عن مائة الف مقاتل من خيالة وقرابة وطبجية خلاف المتطوعين كاملين العدد والزرد والمؤنة الى غير ذلك بمعنى انهم لم ينقصهم شئ فضلاً عما اعتنوا فى اتخاذه من المعامل الفائقة لاصطناع البارود والكبسول والخرطوش والغاية انهم فى استعداد تام لاصطدام العدو ولم يكن عندهم ما يشغلهم او يكدرهم فى ملاقاة الراجعين على بلادهم الّا علمهم بان فيهم مصريين ويعز عليهم سفك دماء اخوانهم المسلمين لكن الضرورة لها احكام . وانا لم اخش الّا من استمالة الانكليز بعض دنيّ روساء قبائل العربان بالاموال كما غووهم بوقعة التل الكبير التى لم تنل الانكليز الغلبة فيه الّا بالدينار لا بالبتار ثم ندمت العرب على ما جنوه من فانى الجنيهات لكن يا خسارة كان الامر نفذ وفات . واذا لا سمح البارى وجرت هذه المقادير وصارت الغلبة للانكليز على السودان فما يكون سبباً الّا هولاء العربان الخوان وقد راينا منهم اكم قبيلة باعوا دينهم بدنياهم وانضموا الى العدو والّا فلو انفردت السودان بالانكليز لساقوهم سوق الجديان كما فعلوا باخوانهم فيما اشرنا من الزمان . هذا ولتسلية القراء سافسر رسوماتى الاربعة باللسان الدارج فاقول بان موضوع الرسم الاول وداع الجنرال كتشنر قبل سفره للسودان . فبعدما شربه وانبسط قال للورد كرومر خاطرك — فقال له كرومر — ترجع منصور وتجيب لنا المهدى وعثمان دقنه فى حديد . حقاً كانت الملكة تجعلك انت مهدى وانا خديوى . يا حظ . كاس كمان وقم بنا على صندوق الدين ناخذ جنيهاته لمصاريف الحرب — قال كتشنر — الفرنساوى والروسى ما يخلونيش — قال كرومر — ما لكش فيهم — ثم شطبوا على المشروب وتوجهوا الى صندوق الدين كما يراهم القارى فى الرسم الثانى وهناك قال كرومر — اكبش يا جنرال واحشى جيوبك واذا المليونين ونصف جنيه دول ما كفوكشى مفتاح مالية مصر عندى خذ منها كما لزمك . وادى النيل وكنوزه ملكنا — فلما سلبوا جنيهات الصندوق كلها توجهوا الى سراية كرومر للعشا كما ترى فى الرسم الثالث فملوا كروشهم بافخر الطعام وعمروا مخهم بالذّ المدام ومن شدة سكرهم تصور لهم ان الكلب الاسود والقط الابيض اللي قدامهم هم امير سودانى وباشا مصرى بيطلبوا منهم العفو والامان . ما اغفلهم . دعنا منهم يا قارى وانظر الى الرسم الرابع وهو حلم كرومر على الاهرام . راى هزيمة الانكليز وطردهم من وادى النيل والاسد الاسود ورا كتشنر رايح يمزقه ويمحا منه . فالخير . ربنا يجعل الحلم ده علم انه على كل شئ قدير ::

نقلاً عن جريدة الحاضرة التونسية الغراء بتاريخ ١٩ شوال ١٣١٩

الشيخ ابو نظارة

من الادباء الجديرين بالذكر والثناء الموسومين بالغيرة الوطنية والولاء - المشهود لهم بالبراعة بين الملا - زميلنا الشيخ ابو نظارة - الذي ظهرت في الذب عن بيضة الديار المصرية آثاره - فهو الاديب الذي امتاز بمعرفة اللغات العديدة والاغراض الادبية والنكات الحماسية - وبرع في قدح زناد الفكر وابراز منظوم الدر - واستجلاء عرائس البدر من مصون الخدر - فوشح الصحافة بتلك القلائد - وطرز التصانيف المرصعة بتلك الخرائد - وله من ذلك قصيدة لم يسبق لها مثال ولم ينسج فيها على ذلك المنوال - منتظمة عقودها الجمان - ودررها الحسان - في ست لغات ترجمها ناظم عقدها وناسج بردها الى اللغة الفرنساوية - مع مراعاة الاوزان الشعرية - اشعاراً بما لها من الشأن والاهمية وذلك قدمت اجلالا لفخامة المسيو كارنو رئيس الجمهورية - بمناسبة افتتاح معرض عام ١٨٨٩ في العاصمة الباريزية - فاستوجب بها جميل الثناء من هذا الرئيس جميل الذكر - حيث قال له ان فرنسا ينبغي ان ترمقكم بعين الفخر - وبهنئك يا حضرة الشيخ كانت اول امة - نشرت مدائحها بلغات جمة - اما ماله من الباع في ميدان الصحافة والتحرير - فقد برهن عليه بوقوفه في هذا الموقف الخطير - حيث كان من سنة ١٨٥٨ ملازم التحرير ناشرا المقالات الرنانة في الصحف الاخبارية بالاقطار الشرقية والغربية - بكل من اللغات العربية والايطاليانية والانكليزية والفرنساوية وفي سنة ١٨٧٦ صدر صحيفة فكاهية هزلية سماها الترتارة المصرية في لغات ثمانية ثم جادت قريحته للدرارة بصحيفته الموسومة بابي نظارة وهي جريدة هجوية امتازت بشدة التقريع واللهجة الحماسية - اوجبت ابعاده سنة ١٨٧٨ عن الديار المصرية - ولكنه استمر على ابرازها في العاصمة الباريزية - مكدرت لها خواطر الانكليز - حيث اماط الحجاب عما يجرونه من الفظائع والمظالم في وطنه العزيز - ولم يكن هجوه انقباضا فانه وان كان يشدد النكير على اسماعيل باشا وابنه المرحوم توفيق فلم يال جهداً لتأييد سلطة سمو الجناب العباسي ويرشده لاقوم طريق - ويرشح محجة حب الوطن بالتحقيق - وله في جانب الاداب فضل مشهود - واثر محمود بما صدر منه من الروايات الشخصية باللغة العربية في عالم الوجود - وهو امر لم يسبقه اليه احد بالقاهرة - حيث نجحت مساعيه في الحماسيات والغراميات بهذه المدينة الزاهرة - فكانت الكيان تذكره تترى - وكني عنه بموليار المصري - وهو الان منكب على ترصيع رواية غرامية - يعدها للمراسح الباريزية باللغة الفرنساوية - في تشخص الاوضاع والطباع الشرقية امابراعته في منبر الخطابة - فقد بلغ فيها درجة الاصابة - وظهرت مزاياه فيها نظما ونثرا - احرز فيها في كثير من عواصم المعمورة ذكرى وفخرا - امتطى فيها صهوة الاطناب وعرف فيها بما فيه الاقطار الشرقية - من كريم الاخلاق والاداب التي هي بكل اهتمام حرية - وخاض فيها بحر المسالة المصرية - والمى فيها من صنوف الافادة بما يسحر الالباب - والتزم في خطابته العمومية بمدن اوروبا والقارة الافريقية - تبديد غيوم الاوهام الباطنة الحائلة دون تقارب الاسلام وعالم النصرانية مستدلا على ذلك بالشواهد الانجيلية والآيات القرآنية - واشعارا بما له من الفضل الجزيل . شرفه بزيارته باشبونه سنة ١٨٨٩ وباريس سنة ١٨٩٠ دون بدرو امبراطور البرزيل - وحضر مجالس خطابته كثير من الاعيان والعلماء المحرزين على المقام الجليل . وله فكر ثاقب ورأى صائب لخترق طباق النوائب - فلقد قال يوم خروجه من مصر - لاحبائه وخلانه وكانوا يأسفون على ما لحقه من الضر - كما سلكت الان طريق الابعاد والغربة يسلكه اسماعيل باشا بعد سنة وتلحقه الكربة - لانه ابعدني عن هذه الديار - لوقوفي بالذب عن الحرية في مصاف الاحرار فصادف قوله الصواب - وحفظ له حق الصدق بالقطر المصري لدى اولي الالباب - وتوجه لزيارة الاستانة العلية - فاقام في مضيفة الحضرة السلطانية - وبلغ سلامها لفخامة رئيس الجمهورية - ولا زال الى الان ضيفا مكرما واديبا مناضلا عن بيضة الامة المصرية - بعاصمة باريز منبع العدل والحرية - ولذلك عددنا ما ماثره لانها بكل تاثر حرية وفي شهر شعبان خطب خطبة بمدينة ايرنه حضرها كثير من العلماء والاعيان لابحث بذكرها جرائد فرنسا لما كان لها من الافادة والشأن ولا غرو فالشيخ ابو نظارة من الذين احرزوا قصبة السبق في هذا الميدان

تشكرات ابي نظارة

كتر خيرك ومرسى وغراسيا وتنكيو سار يا سي علي باشا طراشطار على دالمقالة البهية - اللي تحفتني بها في الحاضرة التونسية ما انا بالغت في الثناء يا ابن الكرام . لاني ما استاهل كله من كل دالكلام ده انت مش انا البارع النبيه . والعالم الفقيه . لانك لم تترك فرصة تعود منافعها على الاسلام وخليفتهم الا بادرت في نشرها . ده انت اللي لك في ميادين البلاغة اسم . وفي معالم البراعة رسم . اشتهرت بعذوبية الالفاظ . والتصرف في الكلام ببديع المجاز . ذكرت اسمك وانت اغنى من ان تحتاج الى ذكر ولكن تصدق بذلك الشكر على ما اوليتني من جمائلك هاديتني على لسان حاضرتك بمقال احلى من الشهد، واروح من القرب بعد البعد . واجمل من الجمال . حيث لم يسبق له مثال انما صدق من قال كل اناء ينضح بما فيه

DESSIN 4. — LES SOUHAITS DU FELLAH

Lord Cromer (*du haut des Pyramides*) : Goddem! Les quarante siècles qui du haut de ces pyramides, il y a cent ans ont contemplé l'armée glorieuse de la France, contemplent aujourd'hui la défaite de l'armée britannique. Quelle honte! Goddem! Quelle honte! Voici Kitchener et ses troupes en déroute, poursuivis par les Derviches. C'est l'évacuation forcée. Adieu, vallée du Nil, où nous vivions si royalement! Adieu richesse! Mais cela doit être un rêve.

Abou Naddara : Hélas, oui. C'est un rêve; mais Dieu, qui défend le faible contre le fort, le réalisera, et la lettre que j'ai communiquée au *Figaro*, et que les principaux journaux d'Angleterre, d'Allemagne et d'Italie lui ont empruntée, nous fait espérer que le rêve de lord Cromer se réalisera. Cette lettre la voici :

On lit dans *le Figaro* du 20 avril :

LETTRE D'UN DERVICHE

On écrit du Soudan, par Djibouti (Obock), en date du 17 ramazan 1313 (2 mars 1896), au cheikh Abou Naddara, une longue lettre qu'il nous a traduite et dont nous extrayons les passages suivants dans leur style oriental :

Sache et informe les fils de la puissance amie, la France, que nous sommes plus forts et plus unis qu'on ne le croit. Dis-leur que les lions noirs du désert sont aussi nombreux que les grains du sable de leur désert.

Les Derviches, les défenseurs intrépides de la foi et de la patrie, ont plus de cent mille guerriers. Oui, nous avons trente mille fantassins marchant plus rapidement que la gazelle et le dromadaire; dix mille cavaliers, toujours prompts à renverser le cheval de leur adversaire, et plus de soixante mille combattants portant lances et cimeterres. Quant au nombre des volontaires que l'approche des « sauterelles rouges » fera surgir, il sera immense. Sois sûr, ô vénérable Cheikh, que les Soudanais iront au-devant de l'ennemi avec la même joie que les âmes des martyrs volent vers le paradis où les attendent les célestes houris.

Nous ne demandons pas la guerre, mais nous ne la repoussons pas. Puisse-t-elle être fatale à ceux qui nous la déclarent et briser leur joug inique sous lequel, depuis quatorze ans, sont courbés nos frères d'Egypte.

Les épées, les fusils et les canons ne nous manquent pas, et la poudre, les capsules et les cartouches sont l'œuvre de nos mains; nos fabriques peuvent rivaliser avec celles des infidèles.

Nous les attendons donc courageusement. Allah n'accorde la victoire qu'à ceux qui se battent pour une juste et sainte cause.

Les états-majors d'Essayed Ahmed Ataïchi et d'Osman Digma sont composés d'Egyptiens; nous avons aussi quelques officiers frangis (européens). Que le Tout-Puissant fortifie nos bras, afin que nous prouvions aux Anglais que la pointe acérée de notre lance est toujours meurtrière. D'ailleurs, la prouesse et la valeur des fils du Soudan leur sont connues.

Insensés! Ils ont cru armer contre nous le cheikh El Senoussi, de Tripoli, pour nous attaquer du côté de Darfour. Ce saint homme et ses vaillants adeptes ne lèveront jamais la main sur nous; ils nous serviront plutôt de bouclier. Ce qui opprime notre cœur et afflige notre âme, ô Abou Naddara, c'est de voir nos frères d'Egypte poussés par les Anglais à une guerre fratricide. Que Dieu nous pardonne le sang musulman innocent que la fatalité nous oblige à verser! Quant aux Abyssins, dont on nous croit menacés, rassure-toi, cheikh, ils nous aideraient, si nous le voulions, plutôt que de nous combattre.

L'écrivain Ahmed Halfaoui donne d'autres renseignements que notre confrère Abou Naddara nous prie de ne pas publier, car ils seraient nuisibles aux Soudanais.

G. DAVENAY.

S. M. I. MOZAFFER-ED-DIN SCHAH

Il n'est pas mort le souverain qui laisse un successeur digne de lui, a dit notre poète arabe, et Mozaffer-ed-Din, qui fera triompher la Foi, est digne de Nasser-ed-Din, qui la défendait valeureusement (1).

Oui, Nasser-ed-Din Schah n'est pas mort, il vit en son fils Mozaffer-ed-Din, que Dieu bénisse et protège, et dans les cœurs des monarques, des chefs d'Etat, des nations civilisées et des populations persannes qui l'aimaient, le vénéraient et l'admiraient.

Nasser-ed-Din Schah est aujourd'hui au paradis, au séjour des élus, priant le Maître de l'Univers pour la grandeur et la gloire de la Perse et pour le bonheur des millions de fidèles sujets de son fils bien-aimé.

Les hautes vertus et les qualités supérieures du nouvel Empereur persan seront appréciées par sa vaillante et chevaleresque nation, qui aura pour Sa Majesté le même amour et le même dévouement que, pendant un demi-siècle, elle a eu pour son père, de glorieuse mémoire.

Dans notre prochain numéro, nous publierons le portrait et la biographie de Mozaffer-ed-Din Schah.

Nous reproduisons du *Courrier de France* du 16 avril, le gracieux article qui suit, en remerciant son aimable directeur, M. L. Castera, qui l'a écrit :

LE PIERRE L'ERMITE NILOTIQUE

L'expédition sur Dongola met hors de lui notre brave confrère Abou Naddara. Son journal, sa revue, les correspondances qu'il adresse aux feuilles d'Orient sont fulgurants d'anathèmes contre les oppresseurs de sa patrie. Aux reporters français et étrangers qui l'interviewent, il raconte les émotions et les perplexités que soulève dans son cœur la guerre fratricide fomentée par les Anglais entre les Egyptiens et les Soudanais, frères dans l'Islam, et animés les uns et les autres de l'ardent désir de maintenir leurs relations amicales.

Mais les articles dans les journaux et les interviews ne suffisent pas à ce lutteur qu'enflamme l'amour de son pays. Ses conférences et ses discours deviennent de plus en plus fréquents.

Samedi soir, au banquet de cent couverts de la Société des I, et dimanche dans l'après-midi, à la distribution des récompenses de de l'association patriotique des Enfants de Paris, devant une assistance nombreuse, Abou Naddara a provoqué un long frémissement parmi ses auditeurs par le récit des calamités qui se sont abattues sur l'Egypte à la suite de l'occupation britannique.

« Si la France et la Russie, a dit Abou Naddara, n'aident pas la Turquie à arrêter la marche des Anglais sur le Soudan et à les obliger à évacuer la vallée du Nil, on verra les Derviches et les Abyssins se coaliser et balayer devant eux les jaquettes rouges et occuper tous les pays du khédiviat. Que l'Europe tente ensuite de les déloger! Ses efforts seront vains! »

Nous nous associons aux applaudissements qui ont accueilli ses paroles brûlantes, et nous lui souhaitons les mêmes succès à Laigle et à Rennes, où il a été invité à faire des conférences sur l'Egypte et sur le rôle de la France en Orient.

L. CASTERA.

C'est à M. le commandant Ferrand, président des Enfants de Paris, et à M. Albert Rousseau, secrétaire général de la Société des I, que nous devons l'honneur d'avoir assisté à leurs fêtes et banquets, et le bonheur d'avoir fait connaître, par nos discours, le despotisme britannique dans la vallée du Nil et les sympathies des Egyptiens pour la France. Nous sommes très reconnaisant à ces deux chers amis et les remercions chaleureusement.

A. N.

Son Exc. le général Porfirio Diaz. — Cet illustre Président des Etats-Unis mexicains vient de prononcer un remarquable discours à l'ouverture des Chambres, où il a émis l'opinion de son gouvernement sur la doctrine Monroë. Grâce à notre excellent ami M. Garcia Torres, nous avons lu cet admirable discours où le Président de la République mexicaine se montre sincère patriote, orateur éloquent et éminent chef d'Etat. Tous nos hommages à Son Exc. le général Porfirio Diaz.

Vive la jeunesse d'Egypte. — C'est le cri d'enthousiasme que nous avons poussé en apprenant le succès des conférences patriotiques qu'a faites notre cher ami et excellent confrère M. Mustapha Kamel, à Alexandrie, devant un auditoire nombreux et choisi.

Nous admirons ce jeune tribun nilotique, non-seulement pour ses talents d'écrivain distingué et d'éloquent orateur, mais pour son courage, car il faut en avoir pour braver la colère des Anglais, aujourd'hui tout puissants en Egypte, en leur disant publiquement : « Votre occupation injuste ruine et désole la vallée du Nil! »

Bravo! Mustapha Kamel! Puissent tous nos savants compatriotes suivre ton exemple en défendant vaillamment la sainte cause de l'Egypte opprimée!

La femme arabe. — Est une intéressante étude due à la plume d'or de notre jeune ami M. Mohammed-bel-Khodja, membre de l'Institut de Carthage et neveu du vénérable Cheikh-el-Islam. L'auteur démontre que l'instruction de la femme est toujours conseillée par le prophète d'Allah, afin que l'épouse soit l'intelligente compagne de son mari et la mère éducatrice de ses enfants. M^me^ d'Ariel, la vaillante publiciste française, avait donc raison de dire, dans sa remarquable étude sur la femme orientale, que S. M. I. le Sultan était le digne représentant du prophète Mahomet, car il remplissait tous ses préceptes en répandant les bienfaits de l'instruction sur ses fidèles croyants, sans distinction de sexe. En effet, la femme ottomane est aujourd'hui éclairée et instruite. Nos sincères félicitations à M. Mohamed-bel-Khodja. Puissent tous les jeunes Africains suivre son exemple, en encourageant les écoles de filles dans l'Islam!

La Société pour la propagation des langues étrangères en France. — Est digne de nos éloges et de la reconnaissance des Orientaux, dont elle popularise les langues et les littératures dans ce beau pays dont les enfants sont les vaillants apôtres de la civilisation. C'est dans ses salles que nous avons entendu et applaudi l'intéressante conférence de notre ami Haïm Nahoum Effendi, sur l'importance de la langue arabe, au point de vue commercial. Le conférencier et son président, M. Hartwig Derenbourg, que nos lecteurs connaissent bien, ont eu, tous les deux, un succès immense, l'un pour sa conférence arabe, et l'autre pour sa spirituelle allocution française. Leurs nombreux auditeurs ont témoigné leur satisfaction en les acclamant. Disons que Haïm Nahoum Effendi est un jeune savant ottoman, qui fait honneur à l'Ecole Impériale de Mulkick, où il fit son instruction. Au cours de sa conférence, l'Effendi a parlé très élogieusement de son souverain bien-aimé, S. M. I. le Sultan, l'ami du progrès et de la civilisation.

Récompense méritée. — Nos lecteurs connaissent bien notre vénéré maître, M. Aimé Vingtrinier, l'éminent écrivain, le poète exquis dont les œuvres remarquables font honneur à la littérature française, nous leur avons parlé si souvent de cet infatigable publiciste, sur la brèche depuis bientôt treize lustres. Ils apprendront donc avec un vrai plaisir que notre Khédive bien-aimé, ayant lu et apprécié son *Histoire de Soliman Pacha*, où l'Egypte et ses enfants valeureux sont célébrés et glorifiés, a daigné lui conférer la distinction honorifique de l'Ordre impérial de Medjidieh.

Toutes nos cordiales félicitations.

Paris-Province. — La distribution annuelle des récompenses de cette Société artistique et littéraire aura lieu le 17 mai, salle des Agriculteurs de France, 8, rue d'Athènes. Nous invitons nos lecteurs et amis à assister à cette fête toujours attrayante, grâce à l'habileté de l'aimable présidente, M^me^ Elisa Bloch, statuaire. Notre directeur y fera une causerie orientale.

Photographie Sartony, 16, rue Duphot. — A notre demande, l'aimable directeur de cet important établissement a bien voulu s'engager vis-à-vis de nos lecteurs à donner, comme prime, un superbe portrait du cheikh Abou Naddara, à tous ceux qui iront se faire photographier chez lui.

(1) Mozaffer-ed-Din et Nasser-ed-Din, vocables arabes, signifiant : Triomphateur et défenseur de la Foi.

VINGTIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 5. 10 MAI 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an.. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

S. A. R. LE PRINCE DE BULGARIE

S. A. R. le prince Ferdinand de Bulgarie a trouvé en France un accueil vraiment chaleureux, et nous croyons que son séjour à Paris lui laissera dans son esprit d'ineffaçables souvenirs. Hôte du gouvernement français, le prince a été reçu avec les plus grands honneurs, et le public lui a fait de véritables ovations.

Avec une loyauté et une netteté remarquables, S. A. R. n'a négligé aucune occasion d'affirmer les droits de S. M. I. le Sultan, d'attester sa déférence et sa gratitude pour l'Auguste Chef de l'Empire Ottoman et de témoigner sa cordiale estime au brillant et dévoué représentant du Sultan, à Paris, Son Exc. Munir Bey.

On peut dire que, à cette occasion, l'ambassade de Turquie a tenu à suivre les traditions de la splendide hospitalité qui avait entouré le prince Ferdinand à Constantinople. La presse parisienne a été unanime à célébrer les fêtes somptueuses qui ont été données rue de Presbourg et à interprêter l'empressement avec lequel les représentants de tous les gouvernements étrangers se sont groupés autour de l'ambassadeur du Sultan pour saluer Son Altesse Royale.

Nous avons été aussi heureux de savoir que Son Exc. M. le Président de la République a porté un toast solennel à S. M. I. le Sultan; de même, le lendemain, à l'ambassade de Turquie, S. A. R. le prince de Bulgarie levait son verre en l'honneur « de son illustre Suzerain, S. M. I. le Ghazi, Sultan Abd-ul-Hamid Khan, en ajoutant : « *Padichohimiz tchoq yacha!* »

A son arrivée, le prince a été reçu officiellement par Son Exc. Munir Bey et le personnel de l'ambassade; le même cérémonial a été observé au départ. Ajoutons que Son Altesse Royale a reçu le Grand Cordon de la Légion d'Honneur, et a remis à Son Exc. M. Félix Faure le Grand Cordon de Saint Alexandre.

Avant son départ, Son Altesse Royale a envoyé par son premier aide-de-camp le Grand Cordon de Saint Alexandre à Son Exc Munir Bey et la Plaque de Grand Officier du Mérite civil à Missak Effendi, conseiller d'ambassade. Le même jour, son chef de cabinet apportait à l'ambassade la Croix de Commandeur pour Naby Bey, premier secrétaire, pour Vehli Chenesi Bey, consul général, et la Croix d'Officier pour Mahieddin Bey, deuxième secrétaire; Chesnel Effendi, secrétaire particulier, et le docteur Kemhadjian, médecin de l'ambassade. Par une délicate attention, le prince a conféré la Médaille militaire à Djemil Bey, fils de l'ambassadeur, maréchal des logis dans la cavalerie de la garde impériale.

Nous espérons publier dans le prochain numéro de notre Revue le portrait de S. A. R. le prince Ferdinand, avec une étude biographique, ainsi qu'une notice sur les principaux personnages de sa suite : Son Exc. le président du conseil, Stoïlof; Son Exc. M. Petroff, ministre de la guerre; M. le colonel Stoïlof, aide-de-camp général; M. Martin Fürst, chef du cabinet; M. Dombrovistck, etc., etc.

M. HANOTAUX

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Dans notre numéro du 5 avril, et aux reporters des journaux de Paris qui nous ont interviewé sur les affaires de l'Egypte, nous exprimions notre regret de voir M. Hanotaux quitter le Ministère des Affaires étrangères où il avait rendu de si grands services à la France, nous prédisions que son éloignement serait de courte durée. Nous avons été bon prophète, et nous sommes heureux aujourd'hui de saluer le retour de M. Hanotaux au quai d'Orsay.

Notre joie est partagée par nos confrères Egyptiens et les journaux du Caire, sauf, bien entendu, ceux qui sont à la solde de l'Angleterre, célèbrent avec joie la rentrée de M. Hanotaux. Ils comptent sur son habileté, son énergie et sa clairvoyance pour dénouer la trame des intrigues britanniques dans la Haute-Egypte.

Hôte reconnaissant de la France, nous nous sommes toujours abstenus de nous immiscer dans la politique intérieure du pays; mais nous prenons un vif intérêt à la marche de sa politique étrangère, surtout quand il est question de l'Empire Ottoman; aussi avons nous été pénétré d'admiration en voyant avec quelle perspicacité M. Hanotaux a sû, l'an dernier, mettre le gouvernement français en garde contre les incitations perfides des comités anglo-arméniens. Grâce à lui, l'Angleterre, qui avait médité le démembrement de la Turquie, s'est trouvée isolée en Europe et a dû renoncer à ses projets perfides. Depuis lors, elle a cherché une revanche en tentant l'expédition de Dongola. M. Hanotaux arrive à temps pour faire échouer cette nouvelle manœuvre et maintenir la paix générale, basée sur l'intégrité de l'Empire Ottoman et les droits imprescriptibles de S. M. I. le Sultan.

SON EXC. MUNIR BEY

A l'issue du banquet donné au Ministère des Affaires étrangères en l'honneur de S. A. R. le prince de Bulgarie, M. Bourgeois a remis à S. Exc. Munir Bey, ambassadeur de Turquie, les insignes d'Officier de l'Instruction publique.



LA GUERRE ANGLO-SOUDANAISE

DESSIN 1. — AVANT LE DÉPART

Lord Cromer : Encore un verre de ce champagne délicieux.

Le général Kitchener (*trinquant*): God save the Queen!

Lord Cromer : A vos éclatantes victoires sur ces sauvages endiablés! (*Ils boivent*) Tâchez de ne pas vous faire battre par cet horrible faux Mahdi, et par ce fou d'Osman Digma.

Le général Kitchener : Votre Seigneurie les verra, plus tôt qu'Elle ne le pense, prosternés à ses pieds, comme des humbles esclaves.

Lord Cromer : Ce jour-là, général, Sa Gracieuse Majesté vous nommera le Mahdi du Soudan.

Le général Kitchener : Et Votre Seigneurie, Khédive d'Egypte.

Lord Cromer : Encore un verre de champagne.

Au succès de notre campagne.

Le général Kitchener : *All right!* milord. Vous êtes poète? Mes compliments.

Lord Cromer : Combien d'argent vous faut-il pour les premiers frais de cette guerre? Auriez-vous assez des cinq cent mille livres égyptiennes dont nous disposons à la Caisse de la Dette publique?

Le général Kitchener : Mais les commissaires russes et français ne permettent pas qu'on touche à cette somme.

Lord Cromer : Ne vous souciez pas d'eux. Vidons cette seconde bouteille, et suivez-moi. (*Ils boivent et sortent.*)

DESSIN 2. — A LA CAISSE DE LA DETTE

Lord Cromer (*ouvrant le coffre-fort*) : Général, prenez tout ce qu'il vous faut, et si l'argent qui se trouve ici ne vous suffit pas, j'ai la clef du trésor égyptien. Goddem! ne sommes-nous pas les maîtres de ce pays?

Le général Kitchener : *All right!* milord. (*Il remplit ses poches de guinées égyptiennes et sort en criant*): Vive la Grande-Bretagne! Vive le Khédive Cromer!

Lord Cromer (*le suivant, en criant*) : Vive le Mahdi Kitchener!

DESSIN 3. — LES RÊVES ANGLAIS

Lord Cromer : Vous n'êtes pas une bonne fourchette, Kitchener.

Le général Kitchener : Oh, yes! Mais je suis un très bon verre, mylord. Je n'en peux plus. Mes yeux se ferment.

Lord Cromer : Vous ne trouverez pas d'aussi bon vin au Soudan. (*Bâillant*) Oh, lord! Ma tête tourne. Tout danse autour de moi. Le chat, le chien.....

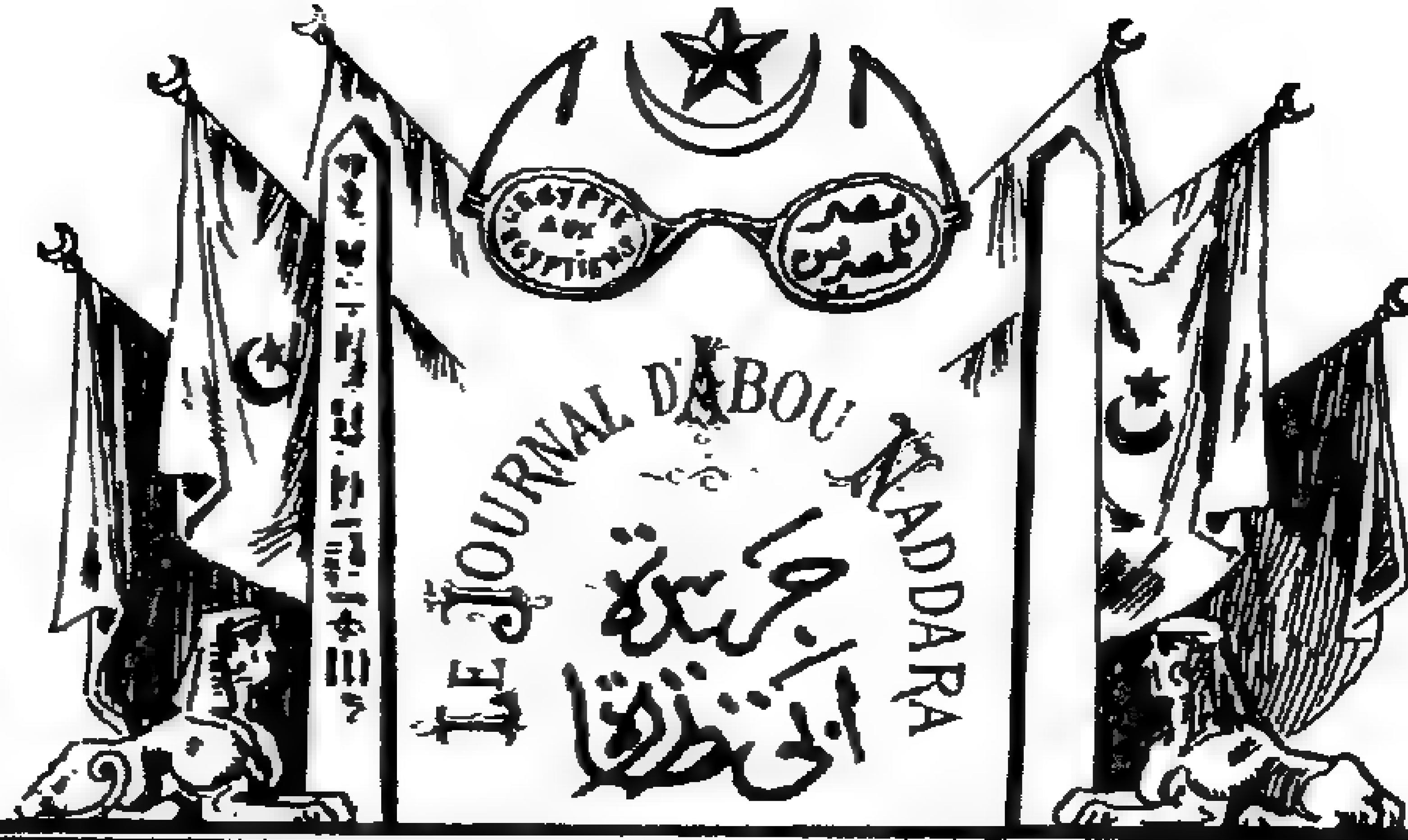
Le général Kitchener (*ivre, regardant le chien qui dévore un beefsteak à ses pieds*) : Oh! général Soudanais! Vous voici à mes pieds, aux pieds du Mahdi Kitchener. Vous avez cru que..... que vous me..... me tueriez comme le général Hicks, le gé...né...né...ral Gor...don et les... autres. Goddem! Non. C'est moi, moi... le... vainqueur et vous le vain...cu...cu. Kitchener, Mahdi. *All right!* (*Il dort.*)

Lord Cromer (*ivre, regardant son chat Angora à ses pieds*) : Oh! pauvre gentleman de l'Egypte...ypte! Vous venez baise.....baiser les pieds de votre Khédi...di...dive Cro...mer. Vous voulez que je... je vous par... pardonne. Ah! vous n'ai...mez...mez plus... plus... le Franchman, vous aim. . aimez l'An... l'Anglais. *All right!* Criez a... avec moi... moi (*fermant les yeux et s'endormant*). Vi... Vive l'Ang... Ang... (*Il dort.*)

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude-Vellefaux, 5 et 7 *Le Gérant :* G. LEFEBVRE

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج . سانو ابو نظاره
باريس ٦ رو جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٦ باريس في ١٠ محرم الحرام سنة ١٣١٤

ماضي ومستقبل الحرب في بلاد السود والسمر

اعوذ بالله العلي العظيم . من الشيطان الانكليزي الرجيم . لان جهنم كلها ما فيها شيطان . اخبث والعن من الانكليشمان خصوصاً المستربول النمرود . ظالم ابناء مصر والهنود . ياهل ترى ليه يا ربي يا عادل يا حليم . سلطت على عبيدك الانكليزي اللئيم ؟ يمكنشي لمعاقبة الظالمين . من يهود ونصارى ومسلمين . فان كان الامر هكذا يا مولاي فحصل القصاص . وصحوا عبيدك يستحقوا الخلاص . من مخاليب الانكليزي الجبار . اللي بيعذب فيهم ليل نهار . ده يوم حلوله بوادينا كان يوم اغبر . سنة حريق وسنة غريق وسنة هوا اصفر . فهو المستربول الجالب لنا كل دا المصايب الشديدة . وراه بيخترع مصيبة جديدة . لما يقول له مولانا الخليفة . لم عزالك واترك مصرنا الشريفة . وفعل كذلك في هذا العام . لما قالوا له اخواننا الفرنسيس والروس الكرام . الحق بيد حبيبنا السلطان . انجلي من مصر فاخترع حرب السودان ولما انفقس ملعوب الجنكي . فتح ابواب مصر للوباء الهندي . وقال للدول الافرنجية . ما اترك الديار النيلية . الا لما ارجع السودان للخديوي عباس وازيح الهوا الاصفر عن جميع الناس . والحال ان الانكليز اتخذوا الوبا آلة بيدهم لغيظ الاهالي وقيامهم ضدهم حتى يحصل من ذلك ثورة وهيجان . تنجح بها الانكليشمان . ويقول بما يلهمه به المكر والخبث من الفصاحة . ما اخرج من مصر الا لما يعود اليها الامن والهدو والراحة . انما المكر والخبث اخرتهم ردية . صحوا الانكليزي مكروه عند الامم الشرقية والغربية حتى ان الانكليز اصحاب العقول . لان الانكليز مش كلهم مثل المستربول . خبثاء وغدارين . لا . دول فيهم ناس طيبين . كلونت ولابوشير وشارلس دلك وغيرهم كثير . بيدافعوا عن السوداني البطل والمصري الجليل . ويقولوا لحكومتهم سحبي عساكرك من وادي النيل . بقى الفرج قريب يا سادة . ربنا يفرج عنا الغم وينعم علينا بالنصر والسعادة . هذا ومن حيث الى ارى الانكليز شارعين . في محاربة جديدة على السودانيين . اردت اذكرهم بما حصل لهم منذ اثنى عشر عام . من الكسر والتقهقر والانهزام . وانتصار الاسود السود عليهم . اللي داسوا جنرالاتهم تحت رجليهم . فرسمت في عددي هذا تسع رسومات . صورت فيهم اشهر الوقعات . وقلت ان اذا حصل المرة دي للانكليز الانتصار . فلا يكون ذلك بقوة السيف لا الا بقوة الدينار . وقد علمنا ان بعض قبايل من العربان . باعوا انفسهم بالجنيهات للانكليشمان . مثلما حصل في وقعة تل الكبير . اللي ما انتصر الانكليزي فيها الا بالدنانير . فيجي مرجوعنا لرسوماتي . هذا تفسيرهم يا اسيادي ويا سيداتي ∴

رسم نمرة ١ وهو الاول على الشمال في الصفحة الرابعة من هذا العدد يرى فيه السيد احمد محمد مهدي السودان المرحوم راكباً على جواد ويخطب لقومه ليشجعهم على الجهاد ولقاء عدوهم الانكليز .

رسم نمرة ٢ وهي وقعة عبيد التي انكسر فيها الجنرال هكس الانكليزي ولم يفر من جيشه صريخ ابن يومين

رسم نمرة ٣ ضابطان الانكليز اسرا المهدي وهم يرقصون امامه ليصفح عنهم ولا ينزل بهم الردى

رسم نمرة ٤ هذا هو الجنرال غردون الذي ذهب الى السودان ليأخذ بثار الجنرال هكس وظن انه يبرطل امراء الجيش السوداني بالجنيهات فلم ينجح وهلك في الخرطوم

رسم نمرة ٥ قد انزل عثمان دقنة البطل بالانكليز الوبال وكل جنرال اتى دمره حتى اتى الجنرال غراهام فخاب امله ورجع مكسوراً فجعل لمن يأتيه براس عثمان دقنة الف جنيه فلما بلغ ذلك عثمان سار اليه حتى بقي قريباً منه وقال له قد جئتك بنفسي خذ راسي فلما رآه غراهام تخلخلت ركباه وطلب النجاة

رسم نمرة ٦ ذهب الجنرال ولسلي الى السودان ليأخذ بثار

اقرانه قوّاد الجيوش الانكليزية وينقذ الجنرال غردون من
مخالب الاسود السود بالرشوة والبرطيل كما فعل بالتل الكبير
فقام البو سلطان باشا من قبره وصاح عليه قائلاً ارجع
يا ولسلي ولا تنقتل كما قتل صاحبك بالمال الذي كنت
ارسلته ليرشى عربان عرابي فاخذوا منه المال وقتلوه

رسم نمره ٧ ذهاب انكلترا العجوزة الى حرب السودان
بعد ما قتلوا ثلاثين الفاً من قومها وهي تحمل شوكاً وهي
مكني عن الوقعات التي اصابتها في الاواخر والدول الافرنجية
تضحك عليها وتقول لها اما كفاك ما اصابك من الشوك
الذي تحمليه حتى تعودي الى السودان ثلاثين اخر؟

رسم نمره ٨ انكلترا وبيدها صحنين واحد معروفة والاخر
كرنب محشي فتقدم الاول لوزير ايطاليا والثاني لوزير المانيا
ووزراها راكعون امامهما وتطلب منهما انقاذ الانكليزي
من مخاليب السودانيين

رسم نمره ٩ انهزام الانكليز براً وبحراً وتكبدهم خسائر
الاموال البليغة وقتل الوف من ضباط عساكرهم وجملة
من الجنرالات وهروبهم من اراضي السودان . هذا ما
كان من الحرب الاولي او اهنه مثلها بعون المولي والان
لتسلية الاخوان ندرج هنا حمل زجل ورد لنا من مصر
من شاب لطيف اسعد الله اوقاته . قال :

يا حضرة الشيخ الفاضل　　يا حلو في فن التحرير
والله ما مثلك زاجل　　كامل مودب من صغير

•

وانت كلامك في النكته　　ازهي من الشاش المرمر
واحسن وابيض م البفته　　خلي لي بالك م الاحمر

•

كانت بلادنا في عهدك　　الخير مليها ومنعمه
منين تشوف واحد مثلك　　اصغي لقولي وافهمه

•

كانت ليالي وكانت ايام　　راحت وولت يا خسارة
يا رب باري الانام　　يرجع لنا بالنظارة

•

يا اللي علينا اليوم فضلك　　اسمع بقا واحنا تالي
ملتشان نشاهد خطرك　　في عهد عباس التالي

•

خديوي مصر ملك امير　　محبوب ويتمنى مثلك
نزعه تركي شانه خطير　　احضرنا اري وقتك

Sans murmurer, je me résigne
Aux durs décrets de mon destin ;
Mais cette fois-ci, je m'indigne,
Car je perds un charmant festin.

La tasse de thé-en-musique
A laquelle vous m'invitez
Doit être vraiment poétique,
Brillant de toutes les beautes.

Mais quoiqu'absent, mon âme assiste
Au grand Thé de samedi soir,
Cela rendra mon cœur moins triste,
Car sa sœur, l'âme, va vous voir.

Belle sera votre soirée
Dont le dur destin me proscrit;
Car elle doit être éclairée
Par votre grâce et votre esprit.

L'âme, je l'envie; elle admire
De votre fête la splendeur;
Mais, moi, je vois trembler ma lyre;
Je sens ma verve sans ardeur.

Ranime-toi, Muse, et souhaite
A madame Lloyd, à son Thé,
Une réussite complète,
De l'entrain et de la gaîté.

Avec ces vers, offre à ses hôtes
Le salut d'Abou Naddara
Au prochain Thé, par ses chics notes
Le Cheikh du Nil les charmera.

احسن رجالنا مزوره　　في دي الجرائد آه يا خساره
دارت علينا ميت دوره　　خلت عقولنا محتاره

•

يا اللي كلامك لما شاهد　　امتى اشوفك على سهوه
تعالى يوم وارجع عاود　　لاجل نعملك قهوه

•

واقول لاخواني قوموا　　الشيخ اهو جانا برده
هيصوا بقا يا الله عوموا　　والله ما واحد بعده

•

وكم اقول واحشى الجرنال　　كاني بتفرج في الغريبه
من ذا اللي يسمع او له بال　　من دي الهموم اللي جاريه

•

وشوف بقا عود في فرحه　　او عد واحد من ميه
يقولوا عليه داملوش لزمه　　وكل دي والله خيبه

•

دول الاعادي نسيونا　　للجهل في الحالة الحاضره
اما الحبايب تركونا　　لما راوا راحت السكره

•

امتى يجيني دا الجرنال　　الحلو بالرايا اياها
اشكي واقول له شوف الحال　　والله ما لها الا هو

•

بالله اتحفنا بنصحك　　ديما تملي في الجرنال
كي يتجلى دوما لطفك　　وربنا يصلح الاحوال

•

واحفظ ودا اوجه ترميه　　وهات عليه نكته عطار
لاجل ما اعمل لك مرشيه　　واشكر جميلك في الاقطار

واختم جوابي وانا يايس　　ابدك والدي ابو نظاره
نظر صغر لما هايس　　وغيره تزيد كله افكار

britannique ne les corromps pas. Les cinquante mille guinées que Gordon offre aux alliés d'Essayed Ahmed Mohammed ne les tentent pas. Ceci eût lieu en mars 1884.

Continuons l'histoire de cette guerre si fatale à la Grande-Bretagne. Le Mahdi, après avoir mis le siège sur Karthoum, où le général Gordon se trouvait, envoya Osman Digma, son invincible premier lieutenant, contre le général Graham, qu'il battit et fit fuir. Il le poursuit (n° 5) en lui criant : « Ohé! Graham, ne cours pas si vite; je t'apporte ma tête. Où sont les mille guinées de prime? » Mais Graham se sauva sur le vaisseau de guerre de l'amiral Huvet, en lui disant : « Ce sera pour une autre fois; aujourd'hui, je n'ai pas de monnaie sur moi. » Ceci arriva en avril 1884.

En septembre 1884, l'Angleterre envoya le général Wolesley au Soudan pour sauver Gordon qui, comme vous le voyez (n° 6), est en cage. Wolesley espérait réussir par les guinées, comme à Tel-el-Kebir. Mais voici Sultan Pacha, qui lui acheta alors les alliés d'Arabi, qui se lève de sa tombe et lui dit : « Retourne vite chez toi, autrement toi et ton porte-monnaie, vous subirez le sort de Palmer. Regarde son cadavre! »

En voyant la perfide Albion partir de nouveau en guerre (n° 7), les puissances européennes s'esclaffent de rire, en s'écriant : « En voilà une vieille qui aime les épines! Celles d'Egypte ne lui suffisent pas, elle est allée chercher celles du Soudan. »

En effet, elle y a trouvé des épines qui ont déchiré ses armées, et nous voyons ses ministres à genoux, suppliant (n° 8) le grand chancelier allemand et le premier ministre d'Italie, en avril 1885, pour qu'ils sauvent des griffes des mahdistes les braves guerriers de Sa Gracieuse Majesté Victoria, leur offrant un plat de choucroute et un de macaroni préparés de sa main. Mais ni Bismarck ni Mancini n'allèrent au secours des troupes anglaises, dont vous voyez ici (n° 9) la débandade générale. Les soldats britanniques se sauvent du Soudan: les uns battant en retraite par la vallée du Nil, les autres se rembarquant à Souakim talonnés de près par les lions noirs qui les poussent l'épée dans les mollets.

Ainsi finit la première guerre anglo-soudanaise. Puisse la seconde subir le même sort! *Amen!*

Une lettre, que j'ai communiquée au *Figaro*, et auquel les journaux anglais, italiens et allemands l'ont empruntée, nous fait espérer que les Derviches seront les vainqueurs.

Pourtant, l'or britannique opère de tels miracles que mon cœur tremble à l'idée de voir le Soudan, comme l'Egypte, occupé par les Anglais.

ABOU NADDARA.

JULES SIMON

« Par Dieu, ô mes frères d'Occident, ne profanez pas, quoiqu'involontairement, la chère mémoire de mon maître vénéré! Ne dites pas : « Jules Simon est mort! »

« Mort! non, ô mes amis; le vaillant apôtre de l'humanité, le défenseur intrépide des déshérités de ce monde n'est pas mort. Son corps, béni par le ciel, gît dans la tombe auprès de ses pères; mais lui, lui, le penseur profond, l'éloquent orateur, l'éminent philosophe, lui, vit et vivra toujours dans le cœur des hommes intelligents et des rois éclairés. »

Tel est le commencement de l'élégie touchante et émue qu'Abou Naddara a adressée à la famille de Jules Simon et dont notre aimable confrère, *le Figaro*, a publié les principaux passages. Cette élégie se terminait ainsi :

« La France a perdu un génie supérieur, la science, un valeureux champion, et le monde un astre éclatant qui ne connaît plus de lever. »

Nos lecteurs et nos amis savent que ce grand philosophe du siècle a toujours eu beaucoup de bonté pour le Cheikh, dont il présida, en décembre 1892, une conférence sur la littérature arabe. L'immortel Jules Simon s'entretenait quelquefois avec Abou Naddara des savants et des poètes de l'Islam, lisait avec intérêt sa prose et ses vers français et lui donnait de sages conseils, qui lui ont beaucoup profité. De là, l'amour, l'estime et la vénération d'Abou Naddara pour Jules Simon, dont l'âme pure est aujourd'hui au céleste séjour des élus, priant le Seigneur pour la gloire et la grandeur de la France, et pour la prospérité de ses enfants magnanimes et généreux.

LA FEMME ORIENTALE

On lit dans le *Voltaire* du 19 mai 1896 :

Hier avait lieu la cinquième fête annuelle de l'Académie littéraire et artistique de Paris-Province, fondée par M[me] Elisa Bloch, statuaire. M. de Hérédia, ancien ministre, présidait, assisté par le général Martinie. Plusieurs discours ont été prononcés. Un intéressant concert a suivi. Abou Naddara, l'infatigable orateur égyptien, a fait une charmante causerie sur la femme orientale. Il a parlé du développement de l'instruction féminine dans l'empire ottoman et du désir du Sultan de voir les écoles de filles prospérer comme en France. Notre confrère a eu beaucoup de succès.

LA FEMME FRANÇAISE

Qui ne connaît pas M[me] Philippe Gallois, l'éminente compositeur de musique, la pianiste distinguée, qui a fondé la Société académique Musicale de France, et la préside avec une intelligence remarquable.

Eh bien, c'est à la fête qu'elle a donnée dans sa magnifique villa, au Parc Saint-Maur, dimanche dernier, à l'occasion de la distribution des médailles du concours de sa *Revue lyrique*, que le Cheikh Abou Naddara, devant de nombreuses dames charmantes et de ravissantes demoiselles, a fait l'éloge mérité de la femme française :

« Elle n'est pas, dit l'orateur, telle que ses envieux et ses jaloux la décrivent, fade, vaniteuse et coquette. Non; elle est intelligente, gracieuse et spirituelle. Les sciences, les lettres et les beaux-arts n'ont pas d'amis plus sincères, ni d'apôtres plus vaillants que la femme française. »

Les bravos n'ont pas manqué à Abou Naddara.

LE CHEIKH ABOU-NADDARA

On lit dans le *Petit Rennois*, le bienveillant article suivant :

C'est une bien curieuse, intéressante et sympathique figure que celle de cet homme dont le *Petit Journal* vient de faire connaître au public l'opinion sur les affaires du Soudan. Et nul n'était mieux situé que le cheikh pour parler de ces choses avec compétence.

La première fois qu'il me fut donné de voir Abou-Naddara, le hasard d'un dîner littéraire me plaça tout près de lui. Après le dîner, entre la musique et la littérature, je me mêlai volontiers aux amis qui l'entouraient. Il me semblait que l'homme valait la peine d'être étudié. J'essaierai donc d'en faire aujourd'hui le portrait physique et moral aussi brièvement que possible.

Abou Naddara me paraît être dans la cinquantaine. C'est un homme de taille au-dessus de la moyenne, d'apparence robuste, comme son visage, qui a le charme des bronzes clairs. Les traits accusés, mais non épais, indiquant une grande bonté, qui paraît naïve au premier instant seulement, unie à une intelligence des plus rares.

Le cheikh revêt habituellement la longue tunique noire égyptienne, assez pareille aux redingotes des clergymen anglais ; sur la tête, le fez national. Dans les grandes circonstances, par politesse plutôt, Abou-Naddara porte quelques décorations.

Dès que vous l'entendez parler, cet homme vous gagne.

On sait que le cheikh a été professeur à l'Ecole polytechnique du Caire. Ajoutez qu'il parle, je crois, toutes les langues de l'Europe. Dans un groupe où je me trouvais, on parla anglais et allemand ; Abou-Naddara s'exprima aisément dans ces deux langues. Quelques instants plus tard, une dame — la femme d'un de nos plus renommés barytons de l'Opéra — chantait en italien : le cheikh fit ses compliments en italien. Quant au français, inutile de dire, puisque le cheikh vit à Paris, d'où il envoie son journal aux Egyptiens, que c'est la langue chère à ce distingué polyglotte.

Il ne se donne guère de fêtes intellectuelles ou de dîners intelligents, que le cheikh Abou-Naddara ne soit au nombre des invités.

Il est toujours parmi les plus galants; jamais on ne le verra en retard à porter un toast aux dames. Cet Egyptien est toujours bon premier quand il s'agit de courtoisie. Et ce n'est pas une de ses moindres qualités parmi nous.

Mais prenez garde! il ne faudrait pas voir en lui un de ces insignifiants personnages XVIII[me] siècle dont tout le génie se concentrait en la préciosité d'un original et exquis savoir-vivre. Les questions littéraires courantes, les grands problèmes des hautes mathématiques, les études sociales et politiques les plus ardues, les travaux militaires les plus récents, Abou Naddara connaît tout, s'intéresse à tout.

Notez que le cheikh met au service de sa curiosité intellectuelle, une finesse italienne mêlée à de la patience germanique et à de la vaillance française. En trois mots : un grand esprit.

Dans ces conditions, nous pouvons croire Abou Naddara; et, lorsqu'il nous représente les madhistes comme gens de valeur et de sincérité, soyons sûrs que c'est vrai. Et puisque ces gens montrent, au fond, la loyauté de Ménélick, souhaitons, pour le bien de l'Egypte, qu'ils puissent donner aux Anglais une belle râclée!

En tout cas, n'oublions pas que le cheikh les a dit honnêtes. On connaît trop les Anglais pour hésiter entre leur parole et celle d'Abou Naddara.

Et profitons aussi de l'occasion pour saluer ce beau patriote qui, chassé de la terre natale, traqué par les Anglais, s'est souvenu des bienfaits de la France, lui a demandé l'hospitalité de Paris pour écrire et agir de toutes façons en faveur des siens, pour l'inéluctable justice, pour l'éternel droit des peuples, pour le premier bien des nations comme des hommes : la liberté.

LÉON BERTHAUT.

Louange à Dieu qui ouvre le cœur généreux des magnanimes Français à l'amour des Orientaux en général et de notre directeur en paticulier. M. Léon Berthaut, l'éminent écrivain, le savant distingué, n'a vu qu'une seule fois le Cheikh et, de suite, il l'honora de son amitié. Une correspondance affectueuse s'est établie entre les deux publicistes, et il est déjà convenu, grâce à l'initiative et aux efforts du bienveillant Berthaut, qu'Abou Naddara, si Allah le permet, donnera, l'automne prochain, une grande conférence politique et littéraire à Rennes. Le Cheikh attend cè jour avec impatience pour revoir son vénéré maître, M. Léon Berthaut, et lui exprimer de vive voix ses sentiments de profonde gratitude.

La Rédaction.

Abou Naddara vient de l'échapper belle, dit un de nos spirituels confrères parisiens; une fièvre infernale, que les Anglais lui souhaitaient sans doute, allait priver la terre des Pharaons de son vaillant défenseur. Mais la destinée avait décrété autrement, et l'ange Gabriel, le vrai, lui apporta d'en haut la guérison. En attendant, il n'a pu assister à aucune des soirées charmantes auxquelles il était invité; mais sa Muse le représentait partout. Oui, le brave Cheikh, de son lit de souffrance, s'excusait en vers, et ses poésies fiévreuses étaient lues à ces soirées; en voici un échantillon que nous donnons ici pour adhérer au désir exprimé par plusieurs dames. Il est adressé à M[me] Lloyd :

Tomber malade au mois des roses
Quand la vie est joie et bonheur,
Vous rend l'âme et le cœur moroses
Et plus sensible la douleur.

Tandis que le monde s'amuse
A courir les prés et les champs
Précédé d'une belle Muse
Qui enflamme par ses doux chants.

Se voir malade, ô chère Dame,
C'est un scandale sans pareil;
C'est pourquoi s'insurge mon âme
Contre la lune et le soleil.

Depuis dix jours, je suis la proie,
Ah! d'une fièvre de cheval,
Contre laquelle en vain j'emploie
Mon grand remède oriental.

VINGTIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 6. 22 JUIN 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

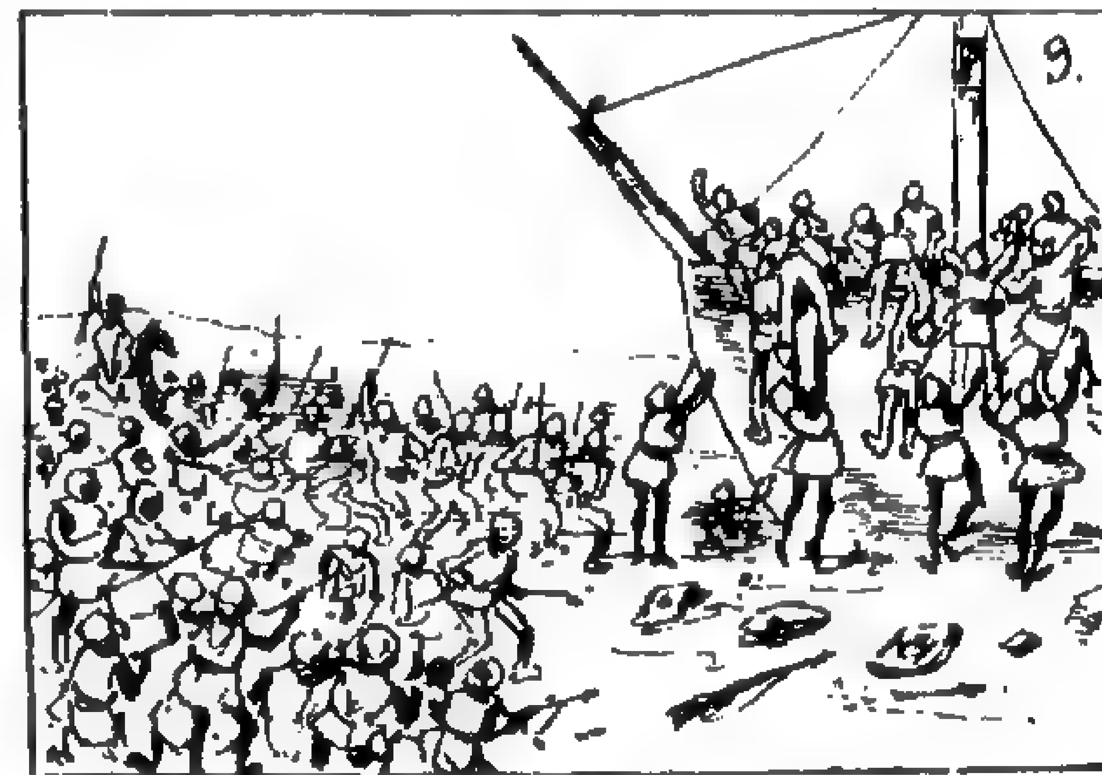
بيان هذه الرسومات في مقالة [illegible] السودان









LES DÉFAITES DES ARMÉES BRITANIQUES AU SOUDAN EN 1883 ET 1884

Il est intéressant en ce moment où une nouvelle campagne Anglo-Soudanaise commence de jeter un coup d'œil rétrospectif sur la première guerre qui a coûté à la Grande Bretagne vingt mille combattants et trente millions de livres sterling, et de rappeler les éclatantes victoires des Derviches et les défaites inouïes des envahisseurs.

Les Anglais peuvent avoir leur revanche cette fois-ci. C'est peu probable; mais s'ils sortent victorieux de cette seconde entreprise, ils devront leur succès, non pas à leur valeur, mais à l'or britannique qui remporta jadis la victoire ignoble de Tel-el-Kebir.

Nous allons donc raconter brièvement l'histoire de la première guerre, ainsi que nous l'avons fait alors dans la presse française et étrangère, et reproduire les principaux dessins parus à cette époque-là dans ce journal.

Depuis sa réunion à l'Egypte par le Grand Mahemet Ali, le Soudan vivait en paix et ses riches produits faisaient prospérer le commerce de l'Orient et de l'Occident.

La Vallée du Nil était heureuse alors et s'avançait hardiment dans la voie de la civilisation européenne.

Dieu répandait à pleines mains ses bénédictions sur l'Egypte et le Soudan.

Mais l'Angleterre, qui depuis le commencement de ce siècle préparait l'invasion de notre patrie, parvint par ses intrigues et son or corrupteur à arrêter les peuples nilotiques dans leurs progrès et à semer parmi eux la haine et la discorde.

Le serpent anglais qui avait nom Gordon, dont les lions noirs du désert écrasèrent la tête immonde, séduisit le feu khédive Ismaîl par les trésors qu'il lui promettait et se fit nommer par lui gouverneur du Soudan.

Ce tigre sanguinaire, ce loup affamé, ce rusé renard exaspéra les Soudanais par ses impôts, ses exactions et les crimes de toutes sortes qu'il commit.

Il tomba avec Ismaîl, retourna à Londres et fut récompensé par le gouvernement de la reine des services qu'il avait rendus à sa patrie en soulevant adroitement le Soudan contre l'Egypte.

En effet les Soudanais se révoltaient contre les Egyptiens qui les gouvernaient au nom de S. M. I. le Sultan et de S. A. le Khédive, et le feu Ahmed Mahammed, se disant Mahdi, leur avait déjà, avant l'invasion anglaise, déclaré la guerre et se ralliait les principales tribus du Soudan.

Pourtant la paix était sur le point d'être conclue et l'ordre allait se rétablir. Mais l'Angleterre, déjà installée en Egypte, fit tout avorter pour ses fins égoïstes. Dieu l'a punie en la faisant vaincre par des sauvages à demi-nus.

Mon dessin n° 1 représente Ahmed Mohammed haranguant ses guerriers avant de livrer bataille aux Anglais qui espéraient conquérir le Soudan pour leur compte.

Grâce à mes anciens élèves dont quelques uns se trouvaient autour de lui, j'ai reçu la copie de sa première proclamation que tous les journaux du monde m'ont empruntée.

En voici deux traits :

« Dieu a promis à Son Envoyé Mohammed de conserver sa sainte loi et sa religion divine par des hommes que les délices de la terre n'empêchent pas de se battre pour sa foi et qui dépenseront leurs biens et sacrifieront leur vie pour la défense de l'Islamisme afin de se présenter devant Dieu teints de leur sang versé pour sa sainte cause. »

Essayed Ahmed Mohammed terminait ainsi sa proclamation :

« Levez haut vos têtes; lancez-vous comme la foudre sur les envahisseurs de votre patrie. Dieu vous fera vainqueurs. Les martyrs auront un paradis aussi vaste que les cieux et la terre. »

On peut aisément s'imaginer l'effet d'une telle harangue sur les fidèles croyants.

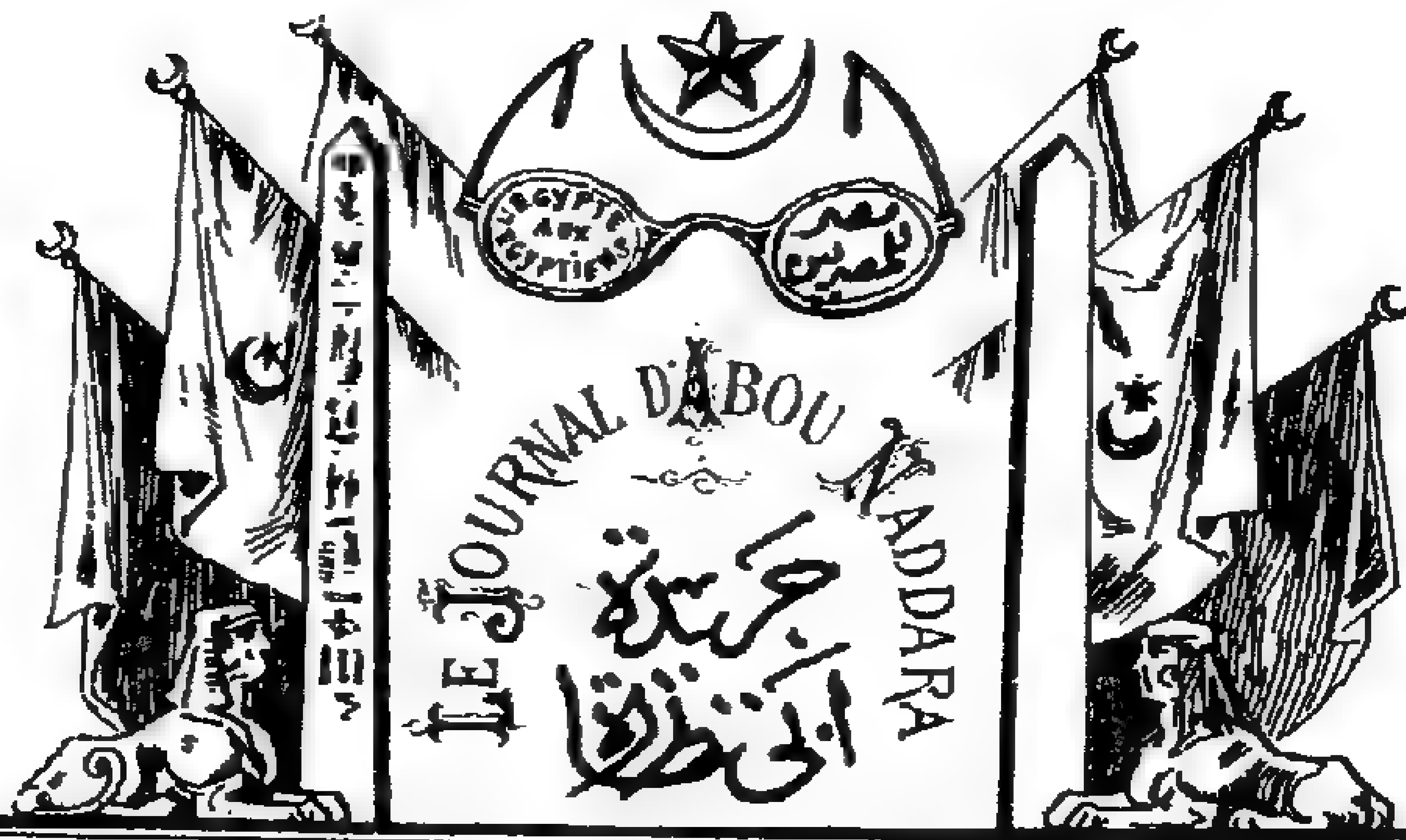
Voici (n° 2) le tableau de la sanglante bataille d'Obeid dans laquelle le général anglais Hicks, ses officiers et tous ses soldats furent cernés, pris ou massacrés par les Soudanais. Informé de ce désastre par quelques officiers d'Arabie réfugiés dans l'Etat-Major soudanais, je publiais ce dessin et la nouvelle de la défaite de l'armée anglaise; tandis que les journaux de Londres s'obstinaient pendant quinze jours à trompetter la victoire de leur valeureux général Hicks et l'extermination des Derviches.

J'ai fait cette gravure (n° 3) pour plaire aux Derviches qui, en dépit de la persécution anglaise, reçoivent mon journal et le lisent. Ce sont les prisonniers anglais qui dansent devant les chefs Soudanais pour les amuser.

Voici le fameux Gordon (n° 4) qui revient au Soudan en qualité de gouverneur général. Il vient venger Hicks et ses dix mille fils d'Albion. Il croit avoir la même chance à Khartoum, que son ami le général Wolesley, à Tel-el-Kébir. Pour son malheur, les Emirs des tribus arabes du Soudan ne sont pas les chefs Bédouins de l'Egypte; l'or

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جيمس سانوا ابونظاره
بباريس ٦ درب جوفروا مارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple. 1 an. 10. »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاحق والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie. PARIS

عدد ٧ باريس في ١٥ صفر الخير سنة ١٣١٤

اللعب بالنار مهول . يحرقك يامستربول

من جملة الزوار . اللى شرفونى فى الدار . جاء اول البارح عندى . صديقي فريد افندى . شاب مصرى لطيف . ابن فن كلامه ظريف . فجبنا من قريب ومن بعيد . وما خلينا موضوع مهم ومفيد . الا وتكلمنا عنه بالتطويل . فجات سيرة الجرانيل . اولاً الجرانيل الافرنجية . واهميتها فى المسائل السياسية . وبعدها تحدثنا على جرانيل مصر . فقال لى صديقي فريد العصر ياهل ترى بتطلع عليها يا استاذ وبتقراها . فقلت له . نعم . ما اجملها وما احلاها . التذ جداً من المؤيد والاهرام والعدل والقاهرة . والمنير وابو الهول وباقى جرائدنا الزاهرة . آه كان بدّي انها تترجم بالانكليزي ويقراها اللورد كرزن والجنرال كتشنار . واخوانهم رؤساء المحاكم والمجالس ووكلاء النظار . حقاً كان يطلع الدم فى راسهم . ويزعقوا هما وناسهم . ويقولوا زى البوم المستربول . كوديم يا بلاد الغول . لان اليوم الجرانيل الوطنية بتكتب مقالات عال فى الحرية . وبتدافع بالباع والذراع عن الاوطان . وبتلعن حاش الانكليشمان . فقال لى . والله دى فكرة عال . عا ارجع مصر بالسلامة اتشرح بال انكليزى على الشمال وعرلجى على اليمين . واوضح فيه ظلم الحر فى المصريين . يعنى رايحين يعملوا لى ايه يابونظاره يشنقونى على باب الحاره . موتة شريفة ولا دالعيشة الردية . يابخت من يموت شهيد الحرية . فقلت له . ما يتجروش يمسوك ياسيد الجدعان . لان المطابع حرة عند الانكليشمان . وهذا هو الشي الوحيد . اللى اكتسبناه منهم ياسى فريد . لان لا فى عهد المرحوم توفيق وابوه اسماعيل . كانت المطابع حرة فى وادى النيل . اهو انا مثلاً لما تكلمت فى جرنالى بحرية حبوا يقتلونى . ولما ما طلع شي من يدهم قفلوا جرنالى ونفونى . اما اليوم الجرانيل نازلة طاق طيق . على روس الظالمين وبتجرّلهم فى خوازيق . ولا اللورد كرزن ولا اعوانه اللئام . بيقولوا لهم بتعملوا ايه يا اصحاب الاقلام . واخواننا بيبعوا جرانيلهم بالالوفات . ويقروها فى الدواوين والسرايات . وبتنبسط منهم الاهالى . لكونهم بيطعنوا فى الانكليز ويشكروا فى عباسهم الغالى . قال . دول يا استاذ فاقوك فى ضرب الانكليز . وتبعوا قدوتك فى المدافعة عن الوطن العزيز . انما التحريج ما هو حاصل الا على جرنالك . لان الانكليز تخاف من اقوالك وتعرف ان رسوماتك لها تاثير . على كل ابناء مصر من كبير لصغير . فقلت . لو كان دخول جريدتى مصر مباح . ما كانشى يعتنيها لا ابن البلد ولا الفلاح . كل شى محرّم محبوب . وكل امر ممنوع مرغوب . قال . ماشا الله كلامك حكم ومواعظ يا بولوكى وعبد الحميد . فقلت له . بلاش حوج ياسى فريد . دعنا من دا كله وقل لى ما هى اخبارك فقال لى . اخبارى سمعتها من باقى زوارك . قلت . نعم انا بدّي اسمع من فمك الحلو ياعزيزى . بيعمل ايه فى مصر الانكليزى . قال . دا الانكليزى بيعمل عمايل قبيحة فى الظلم فاق قراقوش وفى الملاعيب طلع اشطر من شيحة . وقصده الوحيد بفعايله دى الذميمة . هيجان الاهالى وحدوث ثورة عظيمة . ولو يموت فيها ثلاثين او اربعين من اولاد المستربول . يتحجج بها ويقول . ما اخرج من هذه الديار . الا بعدما اقاصص وانتقم واخذ بالثار . ويقول للدول اهى قامت بمصر القيامة . فلا بد لي من تطويل الاقامة . قلت . انما ابنا مصر عاقلين بمتكلوا على رب العالمين . هو سبحانه وتعالى ينصر الدولة العلية على اعداها ويخلصنا من المخاليب الانكليزية . انا لى فى الفرج والنجاة والخلاص امل عظيم . لانى ارى كل الامم تبغض الانكليزى اللئيم . وتطلب له الدمار والانهزام والاضمحلال لانه زادها فى الطمع والبغى والضلال . قال . وحادثة

جامع الازهر دى صبحت الحمر كروهين . عند جميع المسلمين . و اصحاب الجرائد الحرة الوطنية . خلدوها بمقالات رنانة واشعار جليلة بهية . حتى ان ورد الى جريدة المنير الغراء من احد الفضلاء الازهريين . بيتين من الشعر في تاريخ الحادثة تذكاراً على مر الدهور لجميع المؤمنين . قلت . صاحب المنير بيتحفني بالجرنال . ادى البيتين انا حفظتهم لكوني وجدتهم عال العال . وهما

احكام بريطانيا ساءت ... مذ حل بنا الفزع الاكبر
وكذا الايام لقد نادت ... ارخ هجموا وضربوا الازهر

٢٤٤ ١٠١٥ ٥٥

سنة ١٣١٤

قال . طيب وما عملت لناشي ليه في جرنالك رسم على حادثة الازهر . وعلى باقي حوادث الهوا الاصفر . اللي اخترعوه الانكليز . قلت . ما جبتشى اكدر خواطر ابنا وطننا العزيز . قال . والمرة دى رايح ترسم لنا ايه يا سى الشيخ لاشك انه رايح يغيظ المستربول . قلت . نعم لانه يخص استنبول . الرسم جاهز انا قبلما اوريه لك يا سى فريد . خليني اعلمك بموضوعه لانه مفيد . قال . هات من تحايفك هات . ياما بتنبسط من كلامك المشايخ والافندية والخواجات . قلت . بقى كما لا يخفى جنابك صار للانكليز سنة عام بتهيج وتحرك امم الممالك العثمانية على الحكام . قال . رايح تتكلم على دسايس المستربول . هو اللي تسبب في عصيان وفتنة الاناضول . وهو اللي بيرسل من تحت لتحت اسلحة ومهمات . واكياس من الجنيهات . الى بلاد العرب وبر الشام ومقدونية ولجزيرة كريد . قلت . ماشا الله ده انت راسى على امور السياسة كلها يا سى فريد . قال . ودا كله لاجل ما يشغل آل عثمان . وهو بيتوطن في مصرنا ويفنينا في حرب السودان . بقى ده موضوع رسم هذا العدد . مدد يا بونظارة مدد . فرجني امال على رسمك العجيب . قلت . أهو يا لبيب يا نجيب . قال . فهمته يا استاذ ده واضح ولا يحتاج لادنى تفسير . ده رسم ماله نظير . الديار دى معناها الولايات العثمانية . الاناضول وبلاد العرب وسورية . ومقدونية وجزيرة كريت . اللي شعل نار الفتنة فيها الانكليزي العفريت . ودول الطلمبجية الترك بيطفوا النيران . وده المستربول الحران . بيمنعهم من تشغيل الطلمبات . لنجاة الديار اعني الولايات . والاتنين دول هما الموسكوفي والفرنساوى . بيوبخوا ويلوموا المستربول الغدار المكار الحاوي . قلت . يا ولدي . ياما انت فصيح وتفهم بالاشارة . قال . الفضل لك لكوني تلميذك يا بونظارة . بقى شنف مسامعي بالحديث اللي جري بينهم بلهجتنا الذ بية الفصيحة المصرية . اللي تتلذذ من الفاظها جميع الامم العربية . ودعنا من السجع وخلي الكلام سادة . يعجب القرا ويبهج السادة . قلت . على العين والراس . يا فريد افندى يا سيد الناس .

نظر المستربول النيران فانسر وقال في نفسه ـــ نجمي عالي . ما يوجد شئ على وجه الارض اهم من الانكليز في حرق الديار حتى يهربوا السكان واحنا نطفي النار ونضع يدنا على الاملاك اما الحرايق دى قصدنا بها مماكسة الدولة اللى مرادها تخرجنا من مصرها . ادحنا شعلنا العرب وبعده جبل لبنان ودلوقت مقدونية وكريت داير النار فيهم (فعند ذلك راى الطلمبجية الترك قابلين وعازمين على طفي النيران فصاح عليهم وقال) كودنيم يا بلاد الغول . ما تشغلوش طلمباتكم على الحرايق دى ـــ فقالوا له الطلمبجية ـــ بقى امال انت بدك ديارنا تحرق يا مستر ـــ قال المستربول ـــ بيوتكم دي صارت قديمة وخربانة خلوها تحرق وانا اعمل لكم بيوت جديدة انكليزية عال ـــ فرقوه الطلمبجية وقالوا له ـــ سكتر كويك اغلو . نحن نحب بلادنا وديارنا وسلطاننا . ونبذل جل همنا في المدافعة عنهم وفي مقاومة اعدائهم الذى انت اكبرهم لان هو جنابك اللى بيشعل النيران دى كلها انا ضنا شتم ـــ فتمكن المستربول وقال ـــ انا اعز واصدق احبا الدولة العلية فكيف تصدر منى امور زى دى ـــ قالوا له الطلمبجية ـــ الكلام ده ما ينطليش علينا . هو احنا هبل قدامك . ان ماكنتش حضرتك اللى بتحرق بيدك فهو انت اللى بتحرض الاهالى على الحرايق لبلوغ مقاصدك الخبيثة ـــ ففرح الموسكوفي والفرنساوي من هذا الكلام وقالوا للمستربول ـــ يا مخادع يا مكار . بقى بدك تسبك علينا وعلى الترك والحال ان جميعنا عاجنينك وخابزينك وعارفين نيتك السيئة . ودسايسك اللى زى الزفت والقطران . وحياتك ما يمكنك تغشنا لا بمقالات جرانيلك المغضوبة المجنونة ولا بخطب اعضا البرلمان بتاعك اللى كلامهم هلس في هلس ما حدش منا يحسب له حساب ولا نفكر في عقد محافلك السياسية اللى كأنها ضرطة في الهوا . الكلام ده كان زمان يا مستربول لما كنا نخشك سبع اما اليوم لما نزعنا عنك ثوب الاسد وسمعناك تنهق رسينا يا حمار على حقيقة

qu'un, aussi prospères qu'ils l'étaient avant l'invasion britannique; l'agriculture et le commerce y fleurissaient alors, et musulmans et chrétiens vivaient en paix; les liens de sincère amitié qui les unissaient se resserraient de plus en plus chaque jour.

C'est l'Anglais qui, pour régner, nous divise aujourd'hui. Le scélérat, par ses basses intrigues et noires machinations, nous arme les uns contre les autres pour nous affaiblir et nous vaincre.

Depuis longtemps leurs émissaires, Arabes, hélas! chargés d'or britannique, parcourent le Soudan et sèment, avec les livres sterling, la discorde entre les tribus et leurs chefs.

Ce qui afflige nos âmes et chagrine nos cœurs, c'est ceci : Si les Anglais sont battus, ils diront que c'est par la faute des troupes égyptiennes qui désertent à la veille du combat et vont grossir les rangs ennemis, et si nos soldats, pour sauver l'honneur de la Patrie se battent valeureusement et remportent une victoire sur les Soudanais, les Anglais se l'attribuent à eux-mêmes.

Ah! quand pourrons-nous, ô vénérable Cheikh, chasser de notre contrée ces envahisseurs iniques? Et j'oubliais de te parler du choléra politique, car l'épidémie qui, dit-on, sévit actuellement en Egypte, n'est pas le choléra qui, depuis trente ans, nous a visités trois fois et où la mortalité, au Caire, atteignait le chiffre de 2,000 décès par jour : ce n'est qu'une panique, une terreur qui saisit le peuple à la vue du char noir où les Anglais jettent, non pas les personnes vraiment atteintes de la maladie qu'ils ont surnommée choléra, mais celles qui se plaignent de mal de tête causé par la chaleur excessive, ou de mal d'estomac que l'abus des fruits fait naître. Or, la manière brutale que les policemen emploient en saisissant les malheureux citoyens et paysans et en les fourrant dans cette voiture infernale suffit pour les faire mourir de peur, et si cela ne suffit pas, le lavement anticholérique qu'on leur administre les fait expirer sur-le-champ. C'est tellement vrai que les consuls européens se sont formellement opposés à ce qu'on conduise leurs sujets aux hôpitaux publics.

Et puis, les Anglais savent que nous autres, musulmans, avons en horreur l'autopsie; ils devraient donc la faire en cachette et non pas devant les parents et amis du mort, aux yeux desquels l'autopsie est une profanation, ainsi que la mise du cadavre dans une bière doublée de zinc et clouée. Nous avons assisté, l'autre jour, à une véritable bataille entre la police et des indigènes qui conduisaient au cimetière un fidèle croyant. Le cercueil fut jeté par terre et le corps emballé comme de la marchandise dans une caisse et transporté, on ne sait où, pour être découpé comme un mouton par les mains immondes de nos envahisseurs, qui cherchent dans nos entrailles un mal qui n'existe que dans leur imagination. Ah! s'ils fouillaient dans notre cœur; ils y trouveraient la haine noire pour ceux qui nous oppriment et nous exploitent depuis quatorze ans. Ah! Cheikh! Que Dieu délivre notre pays de l'Anglais, qui est la onzième plaie de l'Egypte. Dans le royaume ténébreux de Satan, il n'existe pas un être plus malfaisant ni plus nuisible que celui qui ruine et désole les contrées fertiles de l'Orient.

SADEK.

Le déjeuner des Africains. — Grâce à l'aimable invitation de notre vénéré Maître M. H. Tarry, nous avons assisté à ces agapes fraternelles où on plaide vaillamment la cause des Africains et on travaille sérieusement à leur prospérité et à leur civilisation. Au dessert, plusieurs discours ont été prononcés par des hommes politiques et des explorateurs français. On nous a permis de parler de notre Egypte et de ses vives sympathies pour la France, amie sincère de notre Auguste Calife et des Musulmans du monde entier.

Nous remercions MM. H. Tarry, De Béagle Bourdarie et leurs honorables collègues de l'accueil gracieux et cordial qu'ils ont bien voulu nous faire et de l'intérêt qu'ils portent à nos frères africains.

LE PAYS DES PHARAONS

Nous venons de lire cet ouvrage remarquable et rendons grâce à l'auteur, M^me^ de Belloc, de la façon magistrale avec laquelle elle a dépeint notre cher pays. Tout dans ce livre a contribué à nous transporter, pendant quelques heures, sur les bords du Nil : descriptions et illustrations.

Par son style noble et élégant, la distinguée voyageuse nous fait vivre et sentir au milieu des nôtres et par les vues et les types dont son livre est parsemé, elle complète l'illusion. Egyptiens, lisez cet ouvrage, et comme nous vous serez reconnaissants à Mme de Belloc.

Distinctions honorifiques. — Nous avons appris avec un vif plaisir que nos excellents amis et chers confrères Hikmet Cherif Bey, de Tripoli (Syrie), et M. Armand Very, le publiciste parisien bien connu, viennent d'être décorés Commandeurs de l'Etoile Brillante de Zanzibar, pour des poèmes dédiés à S. H. le sultan Hamed ben Thueni.

Toutes nos sincères félicitations.

Institution Graillot. — Invité par M. Graillot à présider la distribution des prix de sa grande maison d'éducation, le Cheikh Abou Naddara, si Allah le lui permet, ira dimanche prochain à Montlhéry et parlera aux intelligents élèves de cette bonne institution de leurs collègues de Constantinople dont il a visité les écoles civiles et militaires, par ordre de S. M. I. le Sultan.

Dans notre prochain numéro, nous rendrons compte de cette distribution et parlerons de l'Institution Graillot.

Musique et Poésie. — Mme Sanua Abou Naddara nous prie de remercier en son nom nos confrères parisiens des gracieux comptes rendus qu'ils ont fait de l'audition de ses élèves de piano et des encouragements qu'ils ont bien voulu adresser aux jeunes virtuoses.

Pour adhérer au désir exprimé par la nombreuse assistance, nous publions ici l'éloge du piano que le Cheikh a fait en vers en l'honneur des élèves de sa femme.

LA RÉDACTION.

Avoir un bon piano, chez soi,
C'est le plus grand bonheur du monde;
Voici, mes chers amis, pourquoi
Le nombre des pianos abonde.

En effet, dans chaque maison,
Vous en trouvez un par étage.
Les Parisiens ont raison
De rendre au piano tant d'hommage.

Car c'est l'orchestre à bon marché;
Oui, le piano c'est l'harmonie,
Par lui, vers la gloire ont marché
Plus d'un talent, plus d'un génie.

Muse, tu devrais nous chanter
De cet instrument les louanges;
Car lui, lui seul, peut se vanter
D'être caressé par les anges.

A leur harpe, les séraphins
Renoncent et cherchent leur gloire
Dans le piano, dont leurs doigts fins,
Touchent le beau clavier d'ivoire.

Les gommeux trouvent assommant
Le piano, je les laisse braire
Pour moi, je le trouve charmant
Et son éloge je veux faire.

Sur ton clavier, j'aime, ô piano,
Entendre les œuvres des maîtres :
Rossini, Meyerbeer, Gounod,
Chopin, Schubert et leurs ancêtres.

Que de fois tu m'as consolé
Par ton doux chant dans ma tristesse!
J'allais vers toi tout désolé;
Je te quittais plein d'allégresse.

Dans le bonheur, dans le malheur,
J'éprouve un plaisir à t'entendre;
Tes notes ravissent mon cœur
Par leur son si doux et si tendre.

Homme ou femme, le professeur
De l'enchanteur piano j'envie;
Car le veinard a le bonheur
De l'entendre toute sa vie.

Les plus beaux salons de Paris,
Sont toujours ouverts à l'artiste;
Mais l'auditoire n'est épris
Que du talent de son pianiste.

Le beau sexe et le sexe fort,
Le piano devraient donc apprendre,
S'ils le négligent, ils ont tort,
Car grand service il peut leur rendre.

Riches mariages aux garçons,
Brillants partis aux jeunes filles,
Tels sont les fruits que les leçons
De piano donnent aux familles.

Étudiez donc cet instrument,
Roi des instruments de musique,
Par lui, vous aurez constamment,
Grand succès, accueil sympathique.

ABOU NADDARA.

حالك . بقى بكل الشيطنة دى وحط ذيلك بين اوراكك .
وانجر وعوضما تمنع الطلبجية الترك عن اداء واجباتهم
اعمل انت الواجب اللى عليك — فتحيّر المستربول شجرة
بريطانية تجيب النايهين وقال — اعمل الواجب اللى علىّ ؟
وماهو الواجب اللى علىّ يا اخوانى ؟ اخبرونى به وانا
حالاً اعمله وحياة دقن الملكة — فقال له الفرنساوى
والموسكوفى — الواجب اللى عليك هو وفا وعدك وما تعهدت
به امام جميع الدول . وهو انك حالاً سريعاً بدون تأخير
تلم هلالك وترحل من مصر وترجع القطرلواليه — فاحمرّ وجه
المستربول وصار (من غير مواخذة) كاست القرد وسرمه وقال
بكل غيظ — كيف يمكنى اترك مصر والحرايق دى كلها حوالها ؟
هو انا مجنون والا اكلت بعقلى حلاوة ؟ لما تنطفى النيران
الجهنمية دى كلها فى وقتها اتم عزالى واكرى لى مركب وارجع
بلادى اما طالما الحرايق دى بتلهلب انا ما اترك مصر —
فقال له الفرنساوى — بمنه تعالى وبهمة الطلبجيه الترك الحرايق
دى تنطفى انما انت شعلت نار جديدة فى السودان حتى تتحجج بها
وتطول اقامتك فى وادى النيل . هذا هو سبب الحرايق اللى
بتولعها من كل جهة — قال له الموسكوفى — وحريقة السودان
اللى شرعت فى اشعالها دى حريقة هايلة ونتيجتها مشومة
عليك وعلى دولتك — فقال له الفرنساوى — اللعب بالنار
مهول . يحرقك يا مستربول
فلما سمع فريد افندى منا حديث الجلعة السرمنه وقال —
حقاً عدد المرة دى رايحة تصيرله طنه ورنه يقراه الجميع
ويحرقوا به عين المستربول . ربنا يحفظك يا ابونظارة
ولا يحرم الوطن منك يا حى الشيخ امين

Vingtième Année
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 7. 25 Juillet 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LA FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET

Nous avons, dans nos correspondances aux journaux d'Orient, déjà donné un récit détaillé de cette fête, que les Français et les étrangers amis de la France célèbrent toujours avec enthousiasme; elle a été, cette année, des plus brillantes à Paris, et la vue des réjouissances populaires nous a fait oublier pour un jour les malheurs de notre patrie.

Nous nous sommes associés à cette fête en réunissant quelques-uns de nos compatriotes et avons porté des toasts chaleureux à la France, à son éminent chef d'Etat, et à la perpétuité de l'accord franco-turc.

Nous adressons nos sincères remerciements à notre noble ami, M. le général Tournier, secrétaire général de la Présidence, grâce à qui nous avons pu assister à la superbe revue dans des places réservées.

En voyant défiler ces magnifiques troupes, nous pensons que l'envoyé extraordinaire du Fils du Ciel a dû constater que l'armée française est *la première armée de l'univers.*

A l'occasion du 14 Juillet, la 5e édition de nos *Souhaits d'Orient* (poésies dédiées à la France), a paru et, tirée à vingt mille exemplaires, cette publication a été envoyée et distribuée en France et à l'étranger. Nous avons sous presse les *Souhaits d'Egypte*, discours et poésies en l'honneur de S. M. I. le Sultan, qui paraîtront et seront distribués en aussi grand nombre le mois prochain à l'occasion de l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan.

AFFAIRES D'ORIENT

Sous ce titre, le *Figaro* vient de publier une interview de S. E. Munir Bey, sur la question macédonienne. Cette interview a produit une grande sensation dans les cercles politiques de Paris et de l'étranger et on a beaucoup apprécié la sagesse et la perspicacité que révèlent les déclarations du jeune et brillant ambassadeur de S. M. I. le Sultan, à Paris.

Voici deux passages de cette intéressante interview :

« On aime à dessein, a dit S. E. Munir Bey, tant en Europe qu'en Orient, à embrouiller cette question macédonienne qui est très simple cependant. Et avant tout, l'agitation qu'on remarque dans cette province est factice. Elle n'est pas née dans le pays; elle vient du dehors. Les habitants sont les derniers à avoir le droit de se plaindre de l'administration turque et, en effet, ils ne s'en plaignent pas. Il n'y a qu'une certaine catégorie de gens, plus ou moins aventuriers, originaires de nos provinces européennes, lesquels prêtant l'oreille aux discours révolutionnaires des intrigants venus de l'étranger, s'enrôlent dans les rangs de ces brigands dans le but de piller, de massacrer, de troubler la tranquilité de la province. Les neuf dixièmes des habitants de la Macédoine réprouvent ces actes de brigandage; la preuve, c'est que, durant les troubles de l'année dernière, les habitants s'unissaient aux troupes turques pour donner la chasse aux brigands. »

» Quant à l'agitation actuelle, elle n'a aucune importance. Cette agitation existe plutôt en Bulgarie qu'en Macédoine. Nous avons toute confiance en la sagesse du gouvernement bulgare; son attitude en présence des meetings qui se tiennent en Bulgarie est très loyale. En dehors des sentiments de gratitude personnels du prince Ferdinand envers le Sultan, la noblesse de son caractère et sa sagesse politique, le prince est le premier à reconnaître que les intérêts de la Bulgarie lui imposent d'être toujours bien avec la cour suzeraine. M. Stoïloff, le président du Conseil, est aussi un homme prudent, modéré, pénétré des mêmes idées et des mêmes sentiments.

» Pour ce qui est particulièrement des meetings bulgares, les gens qui les organisent n'ont aucune attache avec le gouvernement. Ce sont les partisans de l'ancienne opposition et leur but est exclusivement électoral. Si ces gens arrivaient au pouvoir ils se rendraient compte de l'impossibilité de mettre à exécution ces combinaisons aventurières dont ils se font les apôtres zélés dans les meetings actuels.

» En tout cas, ces agitateurs, qui veulent troubler la tranquillité de la Macédoine, ne doivent pas perdre de vue que cette province est très bien gardée et que la force armée y est suffisante pour mettre en déroute toutes les bandes qui s'y hasarderaient. »

RESPECT AUX DROITS DE S. M. I. LE SULTAN

Sous ce titre, le journal le *Courrier de France* publie un article d'une grande impartialité en réponse aux assertions des journaux anglais imputant à la France une arrière-pensée d'annexion de l'île de Crète. Voici sa conclusion :

« S'il est une puissance à laquelle on ne saurait sans injustice reprocher des idées annexionnistes visant l'empire ottoman, c'est assurément la France. Est-ce que partout où les droits du Sultan sont menacés, la France ne se présente pas pour les défendre? Et la Russie, que pendant un demi-siècle les Anglais ont représentée comme cherchant à mettre la main sur Constantinople, ne déploie-t-elle pas la même vigilance? les deux puissances n'ont-elles pas empêché l'Angleterre, dans les affaires d'Arménie, de courir sus à la Turquie et de profiter des embarras où se trouvait le Sultan, pour ébranler son empire jusque dans ses fondements?

La devise de la France et de la Russie est : « Respect aux droits du Sultan! »



PRENDS GARDE DE T'Y BRULER LES DOIGTS, JOHN BULL; ON NE JOUE PAS AVEC LE FEU!

John Bull (*radieux*) : All right! All right! Encore une nouvelle incendie! O Lord! Quelle chance! Après la Anatolie, ce était le tour de la Arabie; pouis le Syrie, pouis ce était le Crète, sans parler de le Macédoine. Very well. Le astre de le grand Bretagne est plous resplendissant que jamais. Oh! Excellents choses ces petites incendies dans les demeurs de le Turquie, et pendant que la Europe s'occupe, moua, j'ai tout le temps pôr faire le petit affaire de moua dans le Soudan. Oh, yes! John Bull est le plous grande diplomate de la monde hentier. (*voyant les pompiers turcs qui essayent d'éteindre le feu*) : Goddem! Qu'est-ce que faites-vôs? Vôlez-vôs cesser de pomper sous le feu celui-ci?

Les pompiers turcs : Pourquoi, s'il vous plait? Votre Seigneurie aime donc à voir brûler nos maisons?

John Bull : Mais vous pas voir que les maisons de vous sont tous vermoulous et disconfortables? Oh! Laissez-les brouler. Moua, je bâtirai pôr vous des maisons plous beaux et plous fashionables.

Les pompiers turcs : Laissez-nous tranquilles, ô ennemi de l'humanité! Nous aimons notre pays et notre Souverain et nous lutterons avec énergie pour éteindre ces incendies dûs à un accident ou.... à la malveillance.

John Bull (*vexé*) : Le malvieillance? Le malvieillance de qui?

Les pompiers turcs : Tais-toi, John Bull. Tu pourrais peut-être en dire long à cet égard.

John Bull (*avec douceur*) : Moua, mes bons amis; croyez-vôs par hasar que c'est moua qui avoir alloumé toutes ces incendies? Oh! Non! Moua pas faire un infamie comme celui-ci.

Les pompiers turcs : En tous cas, tu ne peux nier que tu protèges et encourage les incendiaires; tous sont assurés de trouver chez toi aide et protection.

Le Français et le Russe : Oui, John Bull; tes intrigues ne trompent plus personne; ni les articles furibonds de tes journaux, ni les déclamations odieuses de tes orateurs parlementaires, ni tes souscriptions, ni tes meetings; nous savons ce que tout cela signifie. Au lieu d'empêcher ces braves pompiers de faire leur devoir, tu ferais bien mieux de faire le tien.

John Bull : Mon devouar! Quel est-il?

Le Français et le Russe : D'évacuer l'Egypte, ainsi que tu en as pris l'engagement solennel.

John Bull : Oh Lord! Est-ce que moua, je pouis abandonner la Egypte, alors que toutes ces incendies absorbissent la attention de moua?

Le Français : C'est pour cela que tu cherches à allumer au Soudan un incendie plus grand et plus terrible que les autres.

Le Russe : Prends garde de t'y brûler les doigts, John Bull; on ne joue pas avec le feu.

Le Français : Et tu vas sentir le roussi... Pardon, je voulais dire... la Russie.

Nous recevons cet article d'un de nos correspondants du Caire :

LES MALHEURS DE L'ÉGYPTE

Ils sont sans nombre, hélas! et leur triste récit toucherait le cœur le plus dur. D'ailleurs, depuis le jour fatal où l'Anglais mit le pied sur notre sol, les malheurs ne cessent de fondre sur nos tetes; mais ceux des deux mois derniers ont fait oublier tous les autres et la longueur du temps ne pourra pas en effacer le souvenir.

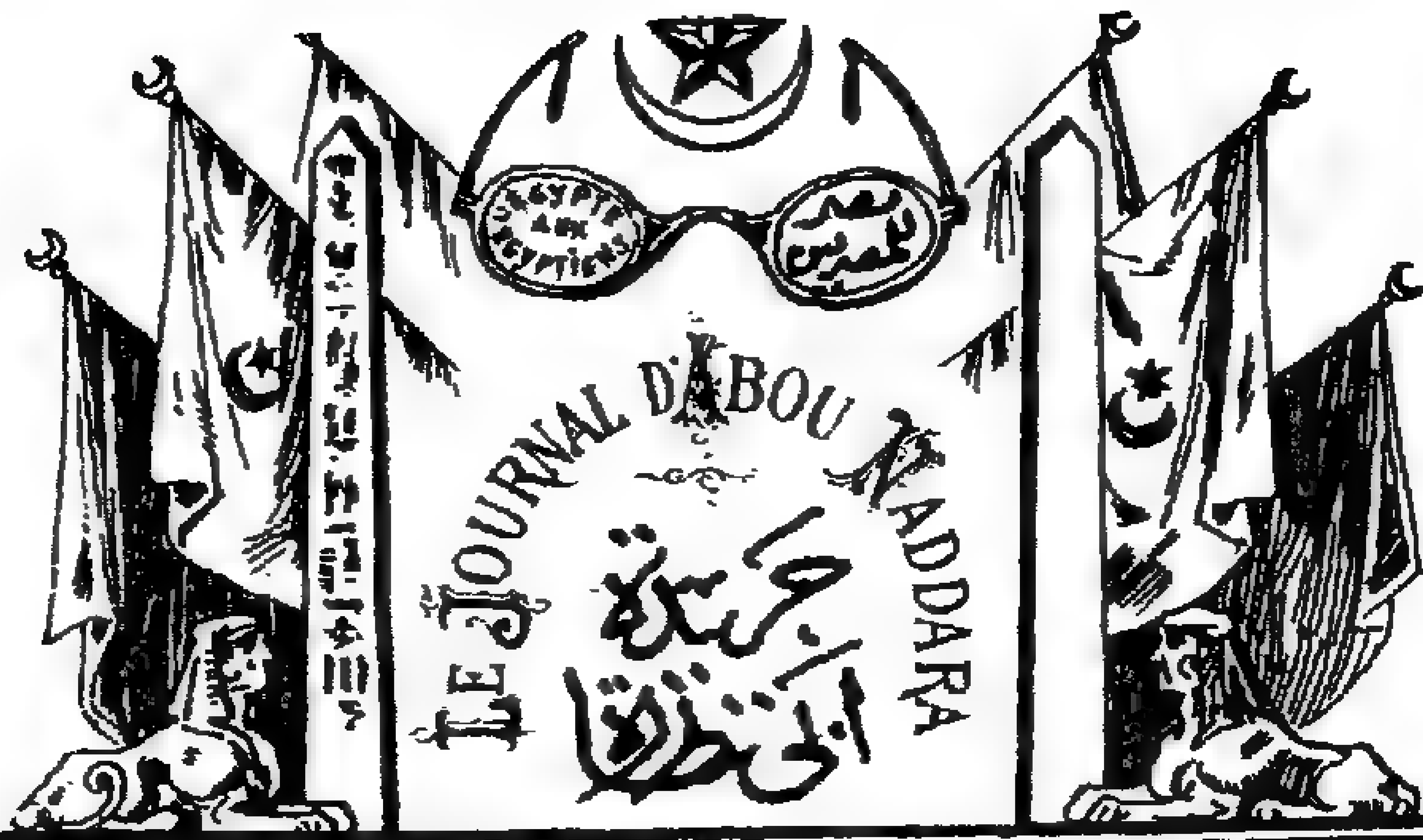
Nous avons vu nos frères conduits par Kitchner et ses officiers à la guerre fratricide du Soudan, car les Derviches sont musulmans comme nous et voudraient voir leur pays et le nôtre, qui n'en font

T. S. V. P.

Paris. Imp. Lefebvre, rue Claude Vellefaux, 5 et 7 *Le Gérant :* G. Lefebvre

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ رو جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع الملاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٨ باريس في ١٥ ربيع اول سنة ١٣١٤

ملكة الانكليز ام الوجه الرازخ
والفلاح المصري ابو الطبع الشامخ

ايها الاخوان اصغوا الى كلامي . وشوفوا ماكان في عقلي ومرامي . في هذا العدد المحروس . المكتوب كله بالمحسوس صرت بيا اوضمه فيه من الكلام اللانق تحبير . لاني ما اردتش اضع فيه كلام يكون منه الفكر متغير . لاسيما يا سادة . وتعرفوا ما يناسب للاعياد في العادة . من كلام مفرح . وحديث مشرح . وهذا هو عيد . سلطاننا عبد الحميد . عيد الجلوس . الذي دائماً فيه الفواز مانوس . قضيت يومي في فكر . وليلتي في ذكر . فيما اكتبه في هذا العدد . وارسمه في هذا الصدد . الاحوال الحاضرة باينة ما فيها انشراح . فكيف يا اخواني كان يمكني اكون جرنالي بالافراح . هذا وقد اخذني النوم وانا اورّي واجيب . ما اشعر الا وقد رايت هذا الحلم العجيب . فنقت من نومي وانا اردد هذا الكلام . وعزمت ان ابني هذا العدد على هذه الاحلام . وها هو الذي رايته رايح اقصه عليكم بالدعى والتفصيل . فاسمعوه مني تروا فيه معنى النبيل . وحيث ان امري عندكم غير خافي . وكلامي لكم ظاهر باطن صافي . فحديثي يقع لديكم حقاً بلا فرق . كما عاهدتم في صداقة ابنا الشرق

هذا الحلم ولّد لي امال في مستقبل السير . واراه بدون ريب ولا مرية للناس فال خير . وفي الحقيقة ان الشدة لها اخر . وللبحر هدو بعدما هو زاخر . مضى علينا اربعة عشر عام . ونحن في اسر واستعباد اولاد اللئام . اللذين منذ ما اكلوا الشحمة . ما بقي في قلوبهم رحمة . وادهى من ذلك . ما كفاهم تعذيبهم فينا وتضييق المسالك . جابرينا على محاربة اودادنا . ويلقون العداوة بيننا وبين اصدقائنا . لكن لهم يوم . يكون عذابهم فيه دوم . والنادرة الجديدة التي ما كان حسابها في السلة . مسألة الازهر الشريف التي زادت الطين بلة . ولا سألوا عن جلة ولا دخلة . يحسبون ان السعد تجلى لهم قايم . وان الزمان باقي في خدمتهم دايم . امر الازهر الذي دبروه واجتهدوا فيه بالمينا . تعرفوا خلاهم مكروهين عند جميع مسلمين الدنيا . لكن نرجع ونقول دي حكم يعلمها الباري . وكل ده في علم علام الغيوب جاري . وكم من دولة طرقت مصر وارتفعت . اخذت لها كم يوم وانقشعت . ودي الاخرة مثل اللي فاتوا . كان ما كان منهم راحوا وماتوا . فياليت هذه الذكرة . يحدث لها في القلوب عبرة . كانت كل الناس ترتاح . وتصير جميع الدنيا في صلاح . لكن غام عليهم الطمع . مع انهم عرفوا ان الطمع يقل ماجمع . وبكرة تشوفوا وينكشف حال الانكليز . ويصبحوا اذلاء بعدما كان قومهم عزيز .

ايه ده طلعتني سيرتهم عن الموضوع . واخذت طريق غير المشروع . بقي شوفوا احلامي . وبشري في مذهب السياسة اعلامي . بينما انا وسنان . وفي لذيذ منامي غرقان . اذ رايت فلاح . وجهه كالمصباح . اسمه سعيد . وعليه لباس العيد . وناديته يا بوسمراء . خصوصاً لما شفته لابس الصرمة الحمراء . لكن ما عرفت له حرفة ولا صياغة . لكن فرحت به لما رايته بباهجة وقيافة . ولوقتي تنبسطوا لما تشوفوا رسمه في هذا العدد . لاسيما وعليه هدوم السياقة الجدد . يدفيها الورد الزاهر يا اخوان . والثانية فيها العلم الاسلامي بالنيشان . واقف هذا الشامخ الجسور . امام فيكطورية ملكة البحور . واقف ثابت غير هايب . لا يزعزعه من الناس حاضر ولا غايب . فرحت به وقلت في نفسي من زمان ما فرحت بهذه الفرحة البلدية . يمكنها دليل على كسره انف العبودية . حقاً يا حاج البوشدوف . يا واد يا متحوف . ان فلحت وطردت الجراد الاحمر من غيطك اللي منه حياة جسمك . ما كنت الا اخصص لك من جرنالي ده عدد كامل كله يا عم باسمك ورسمك . شايف دي ملكة الانكليز ام الثمانين سنة بلا اخباك . منذ ما رأتك يا جدع وجهها تريب

وعادت لها ايام الصباء . وفي الواقع رايتها في المنام ياخال . طول وعرض جمال وعلى خدها خال . كانت جالسة على تخت مكون من الجنيهات الانكليزية . ومرتبته باوراق البنوك محشية . وهكذا لا عجب في شهر رجب . لان الانكليز مالهم قوة ولا مرهم . في الخبث والمحاربات والغش إلا بالدراهم . رايت على يمينها البرنس دوغال ابنها صاحب المقام الافخم . وعلى يسارها اللورد سالسبوري صدرها الاعظم . محسوبها من قديم الزمان ولها في تقديمه غية . حافظة عهده ولم تنساه من ايام الشبوبية . ثم بالقرب من تخت فخامتها اللورد كرنب وكل وقيم حكومتها . التي تمتبر دون الناس حماسته . وكل الاخوان في مصر لا يجهلوا خيانته . وجوار اللورد كرنب ابو منقار . صديقه الجنرال كتشنار . سردار مصر اللي ماشي اليوم نحو السودان وفاهم ان له على المصريين منة . لكن شايفه راحل خطوة لقدام وخطوتين لورا وكلما ينقل قدم تقع له سنة . فاهم انه رايح السودان يجلب الحوت . والحال يأكل هناك ضرب حتى يموت . ولما كنت افهم لسانهم ادركت كل الكلام بالحرف . الذي سمعته من البرنس وكان كالرصاص في عظم سالسبوري . وكان له صوت قوي من اجمص صوت البرايا . حتى كان له دوي وارتجت لرعده حيطان السرايا . وحكمت بالحق للبرنس حيث قال له ربتنا بسيء سياستك العرة . وفضحتنا بين الدول وكسرت شرف انكليترة . كان مالك بالدعاوي الشين . مايصحش الا تداعي القبطان البلجيكي يا غراب البين . على شان بياع الرقيق وهرّاب الاسلحة حبيبك المستر استوكس . الذي له سوابق في القيامات وضرب البرى بالكوس . ورأس نيتة عمل طبيب الحكمدار لسنته . وعلقه وريّح الناس منه . ايش نابنا من هذه الدعوى يا عطار . ما نابنا إلا دهلهك [?] وتلبيسنا العار . بحياتك اقرا جرانيل الشرق والغرب . ما تشوفهم الا نازلين فينا بالسنتهم ضرب . ولوقتي رجعت فوّتت واكلت الضربة ياعم وارتحت . شوف في الصين وفي الترانسوال . عملت اعمال الخبيث المحتال . في الاناضول وفي كريد كالعادات . عصيت الاهالي وقيمت القيامات . فخاب وانفضح ملعوبك بكل معنى . وصارت جميع الدول تسخط على الانكليز وترميهم بكل لعنة . الدنيا كلها قامت علينا بالسفه شايفك اتكمت . رد يالورد مالك اتلميت؟ ثم التفت الى الملكة وقال لها يانينة انت سامعة تخريفه . بحياتك اسمحي لي بالكمية ابطط بها مناخيره . اسمحي ايش فيه . خليني اشفي غليلي فيه

وفي اثنا الحالة انحمق وقام عليه حماسه . ورفع يده واراد يعلق بها راسه . لكن الملكة كانت اسرع من البرق . وبيدها حمت وزيرها من الطرق . وقالت له اراك لا تبدي كلام ولا تعيده . بقى ابني كلامه صحيح والحق بيده . عندها صاح الفلاح بصوت اجهر . وقال لها الحق بيد البرنس يا ام خد احمر . حقيقة" ان الحلم ياسادة مليح . سمعت فيه الفلاح كالخطيب ويتكلم انكليزي فصيح . كانه رجل من رجال السياسة صاحب ذمة . قايم مجتهد يدافع عن اوطانه بكل همة . وقال له بحياتك يالورد عمل لك ايه مولانا السلطان دون العباد . حتى تسعى لبلاده دائماً بالفساد . تشعل النار في ولاياته باسوء عبارة . ياترى ده خبث والا حبك [?] في النصارى؟ لا . لا . ده خبث منك ولذلك ربنا يجازيك بالكسر . وينعم على خليفتنا بالنصر .

وبعد ما قال لسالسبوري هذا الكلام العال . هكذا خاطب البرنس دوغال . اعلم يا عزيز . يا ولي عهد الانكليز . بان جميع المؤمنين . مثلنا يا مصريين . يعرفوا سبب بغض وكراهة هذا الوزير المكار العنيد . في مولانا وخليفتنا السلطان عبد الحميد . لكونه ربنا يحرسه ويخليه . ويطرح البركة فيه . ماهوش راضي يترك وادي النيل وامته الحبيبة . لصدرك الاعظم الموصورة كئيبة .

فأثر كلام الفلاح الجسور في اللورد سالسبوري . حتى ان مصارينه تكركبت ومن غير مواخذة في بنطلونه خرى . وانتفض وارتعش وقال بصوت خفي للفلاح . منذ حلولنا ببواديك والاهالي في عز وصفا وثروة ونجاح

فلما سمع اللورد كرنب وصديقه الجنرال كتشنار . هذا الكلام من فم الوزير المكار . قالوا نعم نعم المصريين . منا ومن حكومتنا مسرورين . وفي عهدنا صبح غني الفلاح . وابن البلد زادت معه المكاسب والارباح .

فضحك ابوشادوف وقال لهم ما اقوحكم ياغايرين . ولكم عين تقولوا انا منكم مبسوطين . وانتم بتصلحوا احوالنا . والحال انكم بتملوا احشانا وبتنهبوا اموالنا . وصحبتونا يا غايرين فقرا لا مواشي ولا اطيان . وبتقنونا بالهوا الاصفر وبحرب السودان . ده يوم دخولكم مصر يا ثعالب يا ذئاب . كان يوم اسود من ذيل الغراب . ما شفنا من ساعتها يوم سعيد . حقا يوم خروجكم من وادينا نعمله يوم عيد . وكل سنة في الميعاد . نعمل فنطزية ونزين البلاد . طيب

خلونا من الامرده يا جديان . وقولوا لي لدي سبب فتحتم الحرب على السودان ؟ ياهل ترى لاخذ ثارا للثلاثين الف عسكري . اللى قتلهم لكم السوداني الفنجري ؟ آه بالحروبات المشومة دي رايحين تفنوا ولادنا . وتشطبوا على ماليتنا وتفقروا بلادنا . ما انتوش سامعين بكا الانكليشمان . على اولاده اللي بيموتوا في السودان . ليس موته شريفه في ميدان الحرب والقتال . مثلما يموتوا الاسود والابطال . لا . لا . عساكر الجراد الاحمر . بيفطسوا من الهوا الاصفر . هذا ما نابكم يا قرود . من محاربة الاسود السود . هذا قصاصكم الدنيوي يا ظالمين . ما اعظم عقابكم يوم الدين

نزعلت جلالة الملكة نوعًا يا كرام . من مرارة هذا الكلام . والتفتت للورد كرُنب وقالت له هل تعرف هذا المصري . الذي يتكلم بهذه الجراءة في قصري ؟ فقال اللورد كرُنب اعرفه حق المعرفة يا ملكتي الفخيمة . هذا هو الفلاح اكبر اعادي امتنا العظيمة

فصاح عليه ابو شادوف وقال . كذبت يا دجال . انا لست عدو الامة الانكليزية . بل خصم الحكومة البريطانية . المتسلطة بدون حق على بلادي . وبتشحتني وبتعدم اولادي . اما الامة الانكليزية لي فيها احباب يسعوا لي في الخير . مثل شارلس ديلك وبلونت والمستر لابوشير . اللى اراهم يدافعوا عني في البرلمان . ويطلبوا من حكومتهم سحب عساكركم من مصر والسودان . بقى يا حضرة الملكة انا حبيب امتك . ولو اني عدو حكومتك

فتبسمت الملكة وقالت للفلاح . كلامك زين يا سيد الملاح . انت انستني يا جدي . لان زيارتك عزيزة عندي . واشكرك على صحبة الورد الجميلة . اللى اتيت بها لحضرتنا الجليلة . بصفة محبة وقبول فقال لها الصحبة دي ماهيش لك دي رايحة استنبول . اما والله العظيم يا ملكة الزمان . يوم انجلاء عساكرك من مصر والسودان . اعمل لك صحبة مالها مثيل . وفيها اجمل وافخر زهورات وادى النيل . اما الصحبة دي لقرة عيني وتاج راسي . خليفتي وسلطان عباسي . لان النهارده يوم عيد الجلوس . السعيد المأنوس . لان جميع الاسلام يا ملكة الانكليشمان . يحبوا ويحترموا ويوقروا مولانا السلطان . الغازي عبد الحميد خان . خليفة الله في ارضه وامير المؤمنين . حفظه وحرسه ونصره رب العالمين . فاغتاظ من هذا الكلام . الوزرا والجنرال اللئام . اما الفلاح خرج فرحان حامل الورد والراية العثمانية . متكل على ربه وقاصد الاستانة العلية . هذا ما رايته يا سادة يا كرام . ليلة امس في المنا . فالخيرة ان شا الله يا خلان . على خروج الانكليز من الاوطان

le monde croit que le peuple anglais s'ingénie à lasser par l'audace cynique de ses bravades la patience de l'Europe unie. »

Il dit, et bouillant de colère, il allait casser la tête au grand ministre d'Angleterre Mais Victoria d'un beau geste l'arrête. et sauve ainsi, de son Vizir, la tête, et dit à son favori :

« Vous êtes tout ahuri. Le Prince a donc dit la vérité? »

Et le brave Fellah cria : « Oui, Majesté. »

Que le songe est curieux et étonnant! J'entendais le Fellah parler l'Anglais, et il était même éloquent. On aurait dit un homme politique protestant d'une façon énergique.

« Reine, a-t-il dit, les méfaits de ton grand Vizir ont rendu odieux tes fidèles sujets à tous les yeux. »

Puis il dit à Salisbury, dignement :

« Mylord, répondez-moi franchement. Que vous a-t-il fait, notre bien-aimé Sultan pour que, contre lui, vous vous acharniez tant? Vous mettez le feu dans les plus belles provinces de son Empire. Est-ce votre amour pour les chrétiens qui, cela, vous inspire?. Non! Et c'est pourquoi, Croyez-moi, qu'Allah fera triompher le Grand Caliphe du Prophète, et vous n'aurez que la honte de la défaite. »

Puis, s'adressant au Prince, il dit respectueusement et d'un ton charmant :

« Comme nous, Egyptiens, les musulmans du monde entier, savent, ô noble Prince héritier, pourquoi le premier ministre de la Reine nourrit contre le Grand Abd-ul-Hamid tant de haine. C'est parce que Sa Majesté Impériale ne veut pas lui abandonner l'Egypte et sa nation loyale. »

Alors Salisbury murmura et dit cela à l'intrépide Fellah :

« Ton pays et ta nation sont heureux sous notre domination. »

Oui! dirent Cromer et Kitchner, à voix basse. »

Et le Fellah cria : « Assez d'audace. Osez-vous dire que de vous nous sommes contents, ô Sauterelles Rouges qui ravagez nos champs? Et votre expédition sur Dongola! Que dites-vous de celle-là? Est-ce pour nous conquérir le Soudan que Gordon et consorts nous ont fait perdre, en perdant vos armées et vos état-majors? Par cette guerre fraticide, vous faites le malheur de ma nation et vous vous attirez la malédiction des veuves et des orphelins anglais, dont les maris et les pères meurent par centaines de choléra et non pas par les lances et les cimetères. C'est là le châtiment du Seigneur contre l'Anglais envahisseur. »

Alors la vénérable Reine, de sa voix douce et sereine, demanda à Lord Cromer s'il connaissait cet Egyptien.

« Oui, Majesté, répondit le Lord; je le connais très bien. C'est le Fellah d'Egypte. Des Anglais, il est l'implacable ennemi. »

« Du gouvernement britannique, oui, cria le Fellah; mais de votre nation, je suis l'ami; puisque, dans son sein, j'ai plus d'un défenseur, comme Charles Dilke, Labonchère, Blunt et autres hommes politiques de grande valeur. »

Alors Sa Gracieuse Majesté dit au Fellah en souriant :

« Et vous m'offrez, en gage d'amitié, ce bouquet charmant. Mister Fellah, vous êtes très galant. »

« J'offrirai le pareil à Votre Majesté, dit le Fellah, le jour où vous rendrez à l'Egypte sa liberté, et retirerez vos troupes de notre chère Vallée et vos représentants qui l'ont ruinée et désolée. Quant au bouquet que j'ai en main, il est destiné à mon Auguste Souverain, Ghazi Abd-ul-Hamid, Caliphe et Sultan, pour l'heureux anniversaire de son glorieux avénement. Que Dieu conserve sa grandeur et sa gloire et sur ses ennemis lui donne la victoire.

Abou Naddara.

LES CAUSERIES D'ABOU NADDARA

à Montlhéry et au Perreux.

On lit dans *La Patrie* du 2 août 1896 :

La distribution des prix de l'institution Graillot, à Montlhéry, a eu lieu sous la présidence d'Abou Naddara.

Le thème choisi par notre confrère égyptien : « L'éducation en Orient et l'influence de la langue française dans les pays orientaux », lui a fourni l'occasion de saluer les élèves de l'institution au nom de leurs camarades de Constantinople et du Caire, heureux d'apprendre le français et de pouvoir apprécier nos grands auteurs.

Il les a exhortés à étudier aussi les langues étrangères et les a complimentés de leurs nombreux succès dans les examens et concours de cette année.

On lit dans le *Voltaire* du 16 août 1896 :

Dimanche a eu lieu, au Perreux, la distribution des prix de l'école communale. Mille élèves, garçons et filles, étaient réunis. M. Baulard, député de la Seine, M. Ollier, maire et M. Jaunet, président du conseil d'arrondissement ont prononcé des discours très applaudis.

Après eux, notre excellent confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara a fait une causerie, en français, en anglais et en allemand, sur l'utilité de l'étude des langues vivantes. On devine son succès.

Et la *Voix des Communes* dit ceci :

Le cheikh Abou Naddara est venu ensuite, en de sublimes expressions et dans un français le plus pur, adresser aux maîtres et aux élèves les plus chaleureuses félicitations, ajoutant qu'il était heureux de voir la commune du Perreux faire enseigner aux élèves qui le désirent, et gratuitement, deux langues étrangères : l'Allemand et l'Anglais, il s'est même complu à faire, en chacune de ces langues, des phrases qu'il a ensuite traduites en français au public qui n'avait pas été à même de comprendre; il a terminé son discours par les rimes qui suivent :

Au revoir, enfants du Perreux,
Gentils garçons, charmantes filles,
Dont le triomphe rend heureux
Les professeurs et les familles.

Etudiez, etudiez, mes chers,
Si vous désirez qu'à vos têtes
Ma muse vous fasse des vers
En couronnant de fleurs vos têtes.

Aujourd'hui vous faites honneur
Aux arts, aux lettres, aux sciences,
Et méritez, par votre ardeur,
Ces magnifiques récompenses.

Plus tard vous pourrez, mes amis,
Servir votre France chérie
Et faire fuir ses ennemis
Aux cris de Vive la Patrie!

Vingtième Année
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 8. 25 Aout 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

A S. M. I. LE SULTAN GHAZY ABD-UL-HAMID KHAN II

à l'occasion de l'Anniversaire de son glorieux Avènement au Trône (31 août 1896)

LE CHANT DU FELLAH

(*Traduit de l'arabe par l'auteur*)

Exauce! Exauce, ô Grand Allah,
Les vœux ardents que le Fellah
T'adresse en ce beau jour de fête
Pour le Successeur du Prophète.
Conserve et protège, ô Seigneur,
Abd-ul-Hamid, notre empereur!
Car l'Egypte, grande espérance,
Place en lui pour sa délivrance.
Pauvre Egypte! elle souffre tant
Par John Bull, le Rouge Satan (1)
Quatorze ans de son joug inique
Ont fait du peuple nilotique,
Jadis orgueilleux de ses Beys,
Un troupeau d'esclaves courbés.
Et l'Azhar et ce Sanctuaire,
Dont notre Egypte était si fière!
Ils l'ont profané, les païens (2)
Pleurez, pleurez, Egyptiens!
Non. Aujourd'hui, séchons nos larmes
Et faisons trève à nos alarmes,
Pour fêter de notre Sultan
Le glorieux avènement,
Allons à la Mosquée, ô frères;
Adressons à Dieu nos prières
Et demandons de sa bonté
Long règne pour Sa Majesté
Puis, à la musique, à la danse,
A la franche réjouissance
Livrons-nous tous avec entrain
En l'honneur du grand Souverain
Qui délivrera notre terre
Du joug affreux de l'Angleterre.
En attendant ce beau jour-là,
Criez tous avec le Fellah,
En turc, la langue sublime
D'Abd-ul-Hamid, le magnanime:
Padischah! Tchokyacha! (3).

(1) C'est ainsi que les Fellahs appellent les Anglais *chitan el ahmar*, en arabe.
(2) Allusion au massacre des étudiants de l'Université de l'Azhar par les Anglais.
(3) Longue vie à S. M. I. le Sultan. Abou Naddara.



LA REINE VÉNÉRABLE ET LE FELLAH INDOMPTABLE

(Fantaisie orientale en prose réunie à la manière arabe)

Et le Cheikh Abou Naddara, à son lecteur sympathique, raconte ainsi son songe pharaonique :

Le songe que j'ai fait me semble de bon augure pour notre libération future.

J'ai vu le brave Fellah devant la Reine des mers et des océans, dans une main un beau bouquet et dans l'autre le glorieux drapeau des Ottomans.

J'étais ravi de voir mon intrépide compatriote au fier visage, à l'œil noir.

Le trône et la couronne de la Sultane d'Angleterre ne lui imposaient guère.

Quant à la Reine qui Victoria s'appelle, quoique octogénaire, me paraissait fraîche et belle.

D'ailleurs on dit que, malgré son âge mûr, elle mange fort, boit ferme et dort dur.

Dans mon songe, la doyenne des monarques de la terre, dans toute sa splendeur, m'apparut, majestueuse et austère.

Elle était assise sur un trône tout en livres sterling et de banknotes couvert et sous ses pieds un splendide tapis vert.

A la droite de sa Gracieuse Majesté, devant nous, se tenait le Prince de Galles, son cher fils aîné, et, à sa gauche, lord Salisbury son premier ministre et grand favori.

Plus loin, j'ai vu lord Cromer, le haut commissaire de Sa Majesté, dont mes frères d'Egypte connaissent la perversité, et, à côté de ce rouge renard, j'ai vu Kitchner, notre Sirdar qui perd à l'heure présente plus d'une dent pendant sa marche *rallentando* sur le Soudan.

Louange à Dieu, Maître de l'Univers, qui me fit le don des langues pour comprendre les reproches amers que le Prince de Galles faisait à Lord Salisbury en Anglais, dont l'écho retentissait dans tout le Palais.

Oui, l'écho répétait dans toutes les salles les paroles violentes du Prince de Galles.

Et il avait raison de dire à ce ministre sans cœur, qui, de la Grande-Bretagne, il compromettait l'honneur par sa politique jésuite et sa diplomatie hypocrite. Ceux-ci sont, du Prince, les mots solennels, précis et textuels.

Pourquoi? criait-il, pourquoi intenter un procès contre le Belge Capitaine Lothaire? Est-ce parce qu'il a pendu Stokes, le plus grand bandit de l'Angleterre? »

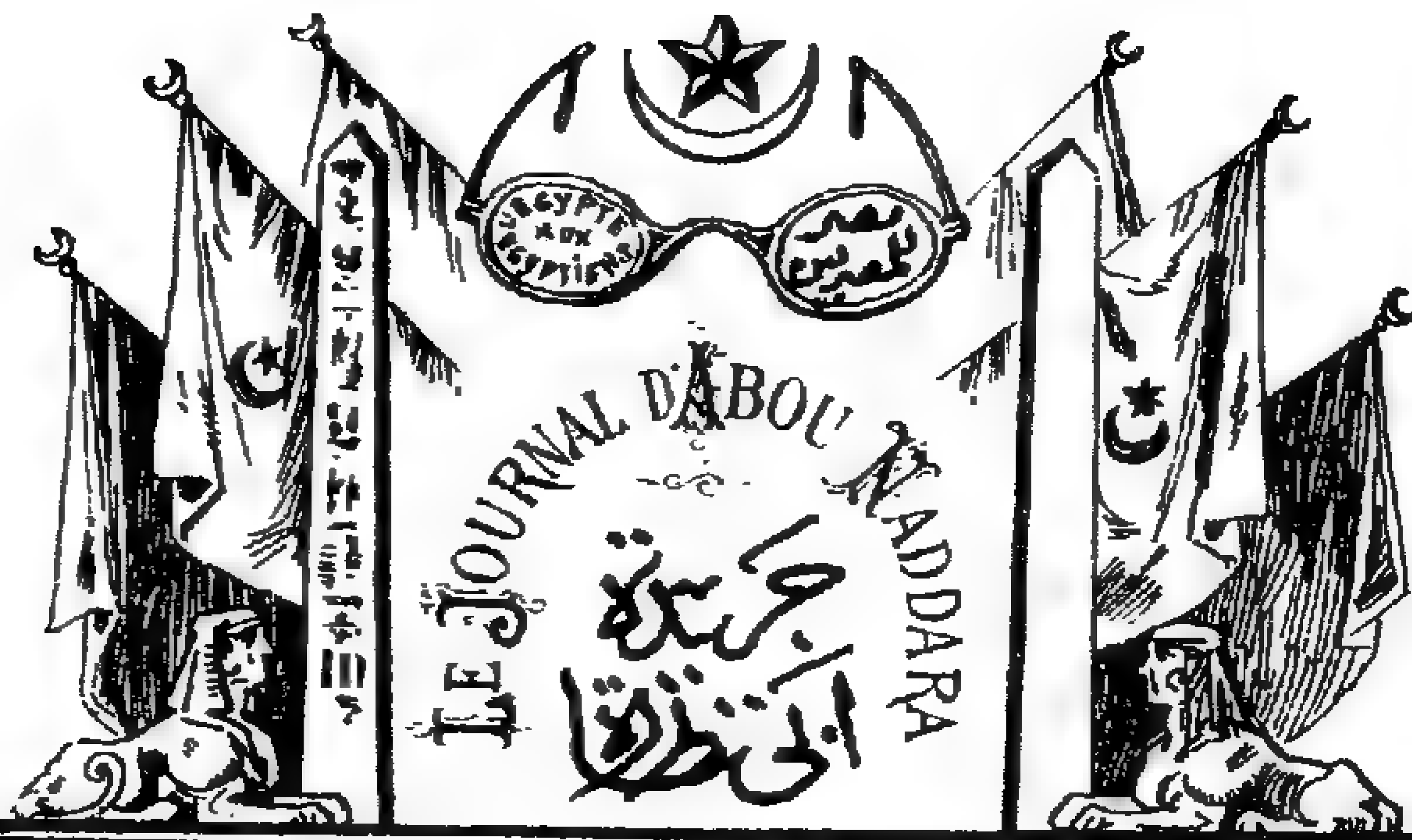
« Lisez, Milord, disait le Prince, lisez les horreurs que disent de notre gouvernement les journaux officiels d'Orient et d'Occident. D'abord en Chine, puis au Transvaal vous avez agi en homme déloyal. En Asie-Mineure et maintenant en Crète, vous soulevez contre nous, d'injures, une terrible tempête. Dans le monde entier on nous vilipende, on nous blasphème. Qu'en dites-vous, Milord? Vous devenez blême.

Puis, se tournant vers la Reine, suppliant, lui dit le Prince charmant :

« Ma mère! Permets-moi de lui applatir par une boxe le nez. Accorde cette faveur à ton cher fils aîné. Car, à cause de ce scélérat,

السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره
بباريس ٦ زنقة جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »



قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٩ باريس فى ٢١ سبتمبر سنة ١٨٩٦

لجرائدهم حرية المطابع . وعلينا الحجر على كل طابع .

حديثنا الآن فى الوطن العزيز . صاحب الشموس البهية . والاقمار الزهية . الذى ساخطه الانكليز . منذما وضعوا فى ارضه اقدامهم . ونشروا فى رحابه اعلامهم . فما بقى فيه راحة . ولا خيرات فرّاحة . لا سيما لما نزعوا اولاده من وظائفهم . وخطفوا القامهم من شفائفهم . وساروا فى ازقاته وشوارعه بالفعل الذميم . والله يا عم ابونظارة قل عليه يا رحمن يا رحيم .

لماذا يا شيخ للياس تذكر . وكم غيرنا من الامم حصل لهم مثلنا واكثر . وفقدوا من الاموال والخلان كل عزيز . ثم عادت لهم الدنيا واصبحت بالرجل فايش تكون الانكليز ؟ لا تغتر بكلام الجنس الذى فى بالك . الذى كل من اتى منه من مصر يقول لك بطل جربالك . ووفر حالك هى مصر بقى فيها رجال تميلها وتمنعها . او الانكليز يتركوا ويلها او يتجلوا عنها ؟ هذا كلام يقولونه ارباب الغايات . الذين يمشون جنازة ينطون فيها كالندابات . قصدوا بذلك قطع رجانا من الخلاص . وكلما جاءتنا البشائر قالوا لات حين مناص . هل ترى جهلوا يا ابا نظارة . ان بمصر صناديد ذات قوة وجسارة ؟

فهذا يا اخوان الحديث الذى جرى بينى ونفسى . لاني ارى غالبا وحدتي انسى . وبينما انا اسف على حال الوطن واهله . وما اصبح فيه من صعبه بعد سهله . واذا بالمناول يهدينى جرائد اجنبية وشرقية . فتأملتها فاذا هى مشحونة باخبار لها موقع واهمية . لا سيما بالذين زاروا ساتيهما الحجر كالعادة . واوقفوا جريدتيهما بعد السيادة . الوقت الابهر . والمنير الازهر . وما حكموا به على مديريهما بلا عدل ولا علم . وما الزموهما به بالجور والظلم . فرأيت ان هذه لمن اقبح القبائح وليس بعدها امان . ولقد لهجت بذكرها جميع جرائد الزمان . ولنا فى ذلك اصدق العلامات . وهو كثرة وتواتر التلغرافات . التى لم تزل تذكر تفاصيل هذه الحادثة كل يوم . وتخبر وتؤكد لنا بظلم هؤلاء القوم . وكان هذا الامر الجنرالي احمس مشروح . وللرسم ابرز موضوح . والرسم الذى صوّر لذلك . والنخبة لما هنالك . ان المستر بول . اكال الفجول . شريب البراندى ومزيز كرش الخنزير . واقف بين محررى جريدتى الوقت والمنير . قافشينه قفشة الاعمى الجبار . وهو بينهما محتار . منذ ارشيب القفشة يراها القارى . فيما حرّر من الحديث الذى كان بينهم جارى . وكذا يفقه ما كان فى الاوامر . التى اختطفوها منه الفرنساوى والروسى وهو خامر . ويعرف اسباب فرح الفلاح والعثمانلى . ومن له الحق ومن هو الجبانلى . فاسمعوا منى الكلام الحق . واصغوا الي يا قراء فانى اخبركم بالصدق . وبالصحيح ان المستر بول بيتهم عرق . وما تقولوا عليه آلا اهبلا . وكنت اظنه حذق . اما المخاطبة التى جرت بين الجماعة . اريد اضعها بلغتنا المصرية لغة اللطف والخلاعة . كي يزداد منها الدارى . وتكون مفكهة للقارى

شلفم وبلصم المستر بول وقال بالشماخة البريطانية ايّاها الى محررى جريدتى الوقت والمنير — شوفوا يا افندية الاوامر العظيمة اللي فى يدي لما تطلعوا عليها وتعلموا ما فيها قلوبكم ترقص فى صدوركم من الفرح لان بها اخبار كويسة على شانكم . تعرفوا تقروا لسان اسياد الدنيا — فضحك الفرنساوي وقال فى نفسه — يبقاش اكبر من ده رجل فشار فى العالم ؟ — وقال الروسى كذلك فى نفسه — بقى الانكليز اسياد الدنيا . اصبروا حبتين وتشوفوا ان كنتم صحيح اسياد الدنيا . وحياتكم عن قريب ما تفضل بيدكم الا جزيرتكم المحووطة اللى فيها انكلترا واسكوتسيا لان ايرلاندى اللى بتظلموا اهاليها دى تروح منكم مع كل مستعمراتكم اللى فى اسيا وافريقا — قال المستر بول الى محررى المنير والوقت

ماجاوبتونيش . بقى ما تعرفوش تقراوا لسان اسياد الدنيا
اللسان الانكليزى الفخيم ؟ — عندها قالوا له —— ما
نعرفش — اما صاحبنا الفلاح المصرى الجسور التفت
للمستربول وقال له — مايكفاش تدوشونا بلسانكم لسان
الوز من الصباح للمسا وبدكم كان احنا نتعلم قرائته . اه
يا غاير . امته ربنا يخلصنا من شبكتكم اللى زى الطين ؟
— فقال العثمانى المحترم — سكته يا اصحابى خلونا نسمع
الاوامر دى فلاشك انها مهمة — ثم التفت الى المستر
بول وقال له — يكفينا معرفة مواضع اوامرك دى اللى انت
بتفتخر بها . ياهل ترى هى بخصوص انجلاكم عن مصر ؟ —
فزغرط الفلاح زغروطة رنانة وقال — يايوم مبارك —
فزعل المستربول ودبدب برجليه الجماعى وقال — كوديم يا
بلاد الفول . مافيش انجلا . عمرنا ما نترك وادى النيل لان
مصر للانكليز . — فعندها صاح الجميع وقالوا — مامصر الا
للمصريين عرفنا مضمون الاوامر اللى فى يدك بالمعروف والا
تشوف حالك . هو احنا عبيد ابوك ؟ — فخاف المستر
بول وقال واسنانه تضرب لمرمبيطة وشفايفه تسقر —
الاوامر دى لاتخص الا اصحاب الجرائل دول الوقت والمنير وما
اقدرش اخبرهم بما فيهم امامكم — فقال له محررى الوقت والمنير
— الفلاح ده اللى شايفه ده ابن بلدنا والعثمانى صديقنا
وحامينا والفرنساوى والروسى دول يحبونا لله فلله وغاية
مناهم صالحنا . بقى تقدر تقراء اوامر ملكتك قدامهم فان
كانت مسرة يفرحوا لها وان كانت محزنة يعزونا ويسلونا
على همومنا . اخواننا دول سمعوا بانك لغيت جريدتينا
لسان حال ابناء وطننا الاحرار اللى كانوا بيدافعوا عنهم وعن
حقوقهم المقدسة فى كل سطر من اعمدتهم — فانتفض المستر
بول وسرخ من قرونه وقال — ده ماهوش سبب
تعطيل جرائلكم — فقال له محرر المنير — طيب اما سبب
لغوهم ايه ؟ — فقال المستربول — لكونكم تجاسرتم وتكلمتم
فى حق ملكتنا الجليلة — فقال له الفلاح — كتاب
جرائلنا الفخام ما قالوا فى حق ملكتكم ولا واحد من مائة
ما قالوه ويقولوه كل يوم جرائلكم فى حق سلطاننا
المعظم اللى تلتماية مليون مسلمين يحبوه ويعزوه ويوقروه
ويحترموه ويعتبروه لكونه خليفة الله فى ارضه . انت
فى غفلة يابو البلابل . ماتعرفش ان مولانا امير المؤمنين
ده سلطان المصريين ؟ — فانشال وانحط المستربول وقال
برنطرة — ما اسمعش الكلام ده — فقال له العثمانى —

طيب وليه تأمر جرائلك انهم يذكروا اسم عبد الحميد خان
المعظم بلا احترام ولا وقار وتحرج على جرائلنا ذكر عدم
انصافكم فى مصر وتعطلوهم لكونهم قالوا ان جلالة الملكة
ماتحكمش بالعدل فى مصر وانت تعرف يامستربول ان وادى
النيل هو جزء من الممالك العثمانية المحروسة — فقال له
الفرنساوى — نتكلم فى الامر ده بعدما نسمع مضمون الاوامر
اللى بيدك — فقال الروسى للمستربول — بلغنا يامستر ان
محاكمكم قضت على الاثنين جرنالجية دول بثمانية عشر شهر
سجن وخمسة وعشرين ليرة انكليزية كل واحد . فياهل
ترى موضوع الامرين دول الشفعة والا تصديق مجلس
الاستئناف على الحكم ؟ — فقال المستربول — فيهم الحاجتين
— ثم فهم انه خطأ وقال — لا . لا . ما فيهم شفعة . الحاصل
مضمون الاوامر سر من اعظم الاسرار ولا اعرفه الا محررى
الوقت والمنير — فخطف الفرنساوى والروسى الاوامر من ايدى
المستربول وقالوا — بلا سر بلا مرات الأخر . لابد انا نطلع
عليهم . لاشك ان مضمونهم غريب . — فاراد المستربول يأخذهم منهم
انما محررى الوقت والمنير اسرع من البرق كتفوه وخلوا الروسى
والفرنساوى يطلعوا على كيفهم على الاوامر فعندها قال الفرنساوى
لمحررى الوقت والمنير — اختاروا لكم امر من الامرين .
الشفعة وخمساية ليرة انكليزية كل سنة او ثمانية عشر شهر سجن
وخمسة وعشرين ليرة غرامة على كل واحد منكم . بقى اختاروا
امر من الامرين — قال الروسى لمحررى الوقت والمنير — انما
الشفعة دى لها شروط يا اخوانى ينبغى عليكم القيام بها لان
الانكليز ما يرحموا الا على من يخدمهم ويسعى فى صوالحهم
ويخضع الامر لهم — فقال الفلاح — وما هى شروطهم . بحياتك
يا روسى ياغالى تخبرنا بها — فقال الروسى — شروط الشفعة
هى ان جريدتى الوقت والمنير يمدحوا فى جميع مقالاتهم الملكة
فكطوريه الجليلة ويطنبوا غاية الاطناب فى معاملة حكومتها
الخيرية البريطانية بمصر ويقولوا بان وجود الانكليز فى
وادى النيل هو من اكبر السعادات وينبغى عليهم بذل كل الجهد
فى ابعاد الاهالى عن محبة سلطانهم وخليفتهم وان
يميلوا قلوبهم لحب بريطانية العظمى — قال الفلاح ——
ما اخبثهم وما العنهم — قال محررى المنير والوقت — نرفض
هذه الشفعة لاننا نفضل السجن والفقر على المناوة بالخيانة
— فهللهم الجميع وقال الفرنساوى والروسى — طالما الاحساسات
دى الشريفة موجودة فى ابناء مصر لا نيأس من خلاصهم ——
قال الفلاح — العز العز لمولانا السلطان — وقال العثمانى — والعز للخديوى

égyptiens et plaidaient vaillamment la sainte cause de la patrie et défendaient ses droits sacrés que vous avez violés et foulés aux pieds.

John Bull : Goddem ! Non. Nous ne les avons pas supprimés pour cela.

Le directeur d' « El Munir » : Pourquoi donc les avoir interdits ?

John Bull : Parce que vous avez insulté notre glorieuse Reine.

Le Fellah : (*à John Bull*) Nos braves journalistes n'ont pas dit de votre Reine la centième partie des infamies et des horreurs que disent les vôtres chaque jour de notre bien-aimé Sultan que trois cents millions de musulmans honorent, vénèrent et reconnaissent comme l'Auguste Représentant de Dieu sur la terre. Les Egyptiens aiment le Grand Abd-ul-Hamid, leur souverain national.

John Bull : (*furieux*) Nonsens ! C'est différent.

L'Ottoman : Pourquoi permettez-vous à vos journaux de profaner le nom glorieux de notre Padischah et interdisez-vous aux nôtres de faire de simples allusions à l'injustice de votre Reine envers l'Egypte qui fait partie de notre grand empire ?

Le Français : Nous causerons de cela après avoir appris le contenu de ces deux décrets britanniques.

Le Russe (*à John Bull*) : Nous savons que vos tribunaux ont condamné à dix-huit mois de prison et vingt-cinq livres sterling d'amende, chacun de ces publicistes distingués qui défendent leur pays contre votre injuste occupation. Est-ce donc la grâce que vous avez obtenue pour eux, ou la confirmation du jugement prononcé par la Cour d'appel ?

John Bull : Toutes deux (*s'apercevant de sa gaffe*) Goddem ! Non, pas cela. Oh yes, la confirmation du jugement. Mais je ne communiquerai cela qu'aux directeurs d'*El Wakt* et d'*El Munir*, car c'est un secret.

Le Français (*lui arrache un des feuillets*). Secret de Polichinelle.

Le Russe (*arrache l'autre feuillet*). Ce décret doit être intéressant à lire.

(*John Bull se débat entre les mains des directeurs d'***El Wakt** *et d'***El Munir** *qui le saisissent vigoureusement tandis que le Français et le Russe lisent les deux décrets à l'Ottoman et au Fellah*).

Le Français : Epatant ! Epatant ! (*aux directeurs d'***El Wakt** *et d'***El Munir**). Vous avez le choix, la grâce et cinq cents Livres Sterling de subvention par an, ou l'amende et la prison où l'on meurt.

Le Russe : Mais la grâce et la subvention exigent que vous détachiez les Egyptiens de leur amour pour le Sultan et attiriez leurs sympathies pour la reine d'Angleterre en célébrant les bienfaits de la domination britannique en Egypte.

Les directeurs d' « El Wakt » et d' « El Munir » : Nous préférons la mort et la prison à la richesse par la trahison.

Le Russe : Tant qu'il y a de pareils sentiments en Egypte...

Le Français : Il ne faut pas désespérer de sa régénération.

Le Fellah : Vive le Sultan !

L'Ottoman : Vive le Khédive ! A.N.

L'ANNIVERSAIRE DE L'AVÈNEMENT DU SULTAN ABD-UL-HAMID

Les Fêtes à Paris.

Malgré les tristes événements qui ont si profondément affligé les cœurs de tous les fidèles Ottomans, l'anniversaire de l'Avènement de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid a été célébré à Paris avec beaucoup d'effusion. En présence des attaques odieuses des journaux anglais contre notre Bien-Aimé Souverain, nous avons compris qu'il était du devoir de tous les Ottomans de se serrer plus étroitement autour du vaillant Monarque qui incarne en sa personne l'Unité khalifale et l'intégrité de l'Empire. Chacun de nous sait ce que valent les doléances hypocrites des Anglais en faveur des Arméniens : en réalité, le Gouvernement britannique s'inquiète aussi peu des Arméniens que des Irlandais, des Indiens ou des habitants de l'Ouganda ; en multipliant ses invectives et ses excitations contre l'Empereur des Ottomans, c'est la Turquie même qui est visée, et l'Angleterre (personne n'en peut douter, ni à Paris, ni à Saint-Pétersbourg, ni à Berlin, ni à Vienne) ne cherche à créer un état de choses troublé en Orient que dans le dessein d'y jouer le rôle de l'Etat providentiel et de s'y installer sous prétexte d'y maintenir l'ordre ; c'est la même manœuvre qui a si bien réussi en Egypte et à Zanzibar.

En poussant les Arméniens à des violences insensées, le Foreign-Office espère ainsi exaspérer les Musulmans et amener ceux-ci à exercer des représailles contre les Européens résidant à Constantinople, de manière à provoquer une intervention dont l'Angleterre compte bien retirer tout le profit. C'est ainsi que sont nées l'échauffourée de Koum-Kapou contre la Sublime-Porte et la déplorable invasion de la Banque Ottomane. Aveugle qui ne voit pas la logique et la moralité de ces incidents ! Il suffit de lire, depuis huit jours, les journaux anglais pour comprendre que, dans le public britannique, circule cette idée : « Enfin nous touchons à notre but ! » Et nous voyons les radicaux et les conservateurs anglais, réconciliés pour la circonstance, faire assaut de turcophobie afin d'amener le dernier assaut qui doit, à leur idée, leur livrer les clefs de l'Orient.

C'est dans ces sentiments et avec cette conviction que les Ottomans présents à Paris et les Français, amis de la Turquie, se sont réunis pour célébrer ensemble l'Avènement du Sultan Abd-ul-Hamid qui, depuis tant d'années, lutte avec une énergie indomptable contre ces intrigues britanniques.

Comme toujours, le journal d'*Abou Naddara* a voulu être le premier à donner le signal de cette solennité. Le 30 avril, un lunch oriental, servi par le restaurant turc de Mme Louna, 11, rue Cadet, nous réunissait, avec quelques Ottomans de Turquie, de Syrie et d'Egypte, chez notre directeur, le Cheikh Abou-Naddara qui, dans une allocution de circonstance, nous a parlé de la vive émotion que doit avoir éprouvée notre Auguste Souverain par les déplorables événements dont sa chère capitale fut le théâtre. — « Que le sang des innocents versé dans ces troubles, a dit le Cheikh, retombe sur la tête des ennemis de l'Empire qui les ont organisés ! »

Il a rappelé ensuite cette parole de l'Auguste Souverain, rapportée par le *New-York-Herald* : « Mes pauvres Arméniens n'auraient jamais « commis tous ces crimes, s'ils n'y avaient été poussés par de perfides « conseils ! »

Il a parlé de l'admirable sagacité de l'Auguste Caliphe pour l'arrangement définitif de la question Crétoise, et il a fait des vœux pour l'avenir de l'empire Ottoman.

Abou Naddara a dit que toute affliction doit faire trêve, puisqu'il s'agit de célébrer un des deux anniversaires de Celui que l'Egypte reconnait comme son Souverain National et que, en ce jour, nos prières au Tout-Puissant doivent être exclusivement consacrées à appeler les bénédictions de Dieu sur son représentant sur la terre « *Call-fat Allah fi ardou.* » Cette allocution a été saluée par le cri de : Vive le Sultan ! Vive l'empire Ottoman ! » Après quoi un télégramme de félicitation a été adressé à Sa Majesté Impériale ; cette dépêche, nous en avons eu l'assurance positive, a été déposée aux pieds du trône Impérial et *a été l'objet de la satisfaction de notre Auguste Souverain* qui a bien voulu nous la faire exprimer.

Le soir du 30 août, nous avons assisté au somptueux banquet de notre excellent confrère M. Nicolaïdès, directeur de l'*Orient*, qui a eu la gracieuseté de réserver au Cheikh le toast aux dames et d'en publier le texte dans son journal. Abou Naddara, après avoir chanté la beauté, la grâce et l'esprit des dames présentes, les a invitées à se joindre à lui pour porter un toast chaleureux à ce Monarque magnanime et généreux qui fait tant pour l'instruction de la femme, etc., etc. Cette improvisation a été saluée par de vives acclamations en l'honneur du Sultan. Quant au succès du banquet, nos confrères de la presse parisienne ont été unanimes à le constater. Il y avait certainement plus de 300 convives, tous unis dans une même pensée de confiance et d'admiration pour le vaillant souverain qui défend avec tant de sagesse ses droits et ceux de son Empire.

Le banquet avait pour présidente Mme Maujean, présidente de la Société de propagande l'Osmanieh, à la droite de laquelle se trouvait M. Trouillot, représentant M. Guillemet, président de cette Société et questeur de la Chambre, M. Trouillot a porté le toast à la santé de S. M. I. le Sultan. On remarquait encore à la table d'honneur, outre M. et Mme Nicolaïdès, qui ont distribué à tous les convives des broches ou des épingles représentant l'étoile ou le croissant qui figurent sur le drapeau turc, le chancelier du Consulat général de Turquie, représentant S. E. l'ambassadeur ; le contrôleur général Martini, M. Oppert, de l'Institut ; le baron Textor de Ravisi, président de la Société des Orientalistes ; M. Garcia, de la légation du Mexique, et Mme Garcia ; Mme la princesse Ratazzi: M. Clairouin, qui a porté la santé des officiers français et des officiers turcs; le cheikh Abou-Naddara et Mme Sanua; M. Abdon Boisson, Mme Mackenzie de Dietz, M. Buisson, etc.

Pendant le dîner et la soirée, l'excellente musique du 36e de ligne s'est fait entendre et applaudir.

Le lendemain, 31 août, notre cher confrère M. Mustapha Kamel a aussi réuni ses amis et fait une démonstration très sympathique au Sultan. Dans une éloquente improvisation il a célébré les justes louanges du Padischah en disant que notre chère patrie, l'Egypte, ne doit attendre son salut que de la Turquie. Inutile de dire que ces paroles ont été applaudies vigoureusement : un télégramme a été envoyé à S. M. I. le Sultan au nom des Egyptiens.

Dans l'après midi, l'ambassadeur de Turquie S. E. Munir Bey, qui a su conquérir à Paris une légitime influence et de profondes sympathies grâce à la distinction de son esprit et à l'affabilité de ses manières, recevait les membres de la colonie ottomane et les amis de la Turquie Pendant trois heures les salons de l'Ambassade n'ont pas désempli. citons parmi les personnes présentes : le baron Textor de Ravisi ; Moutran Effendi, M. Orasdi, consuls généraux de Turquie ; l'archimandrite Homsi ; M. Mustapha Kamel, M. Nicolaïdès, les élèves de l'Ecole Normale orientale d'Auteuil, M. Oppert, M. Mismer, Zoographos; LL. AA. les princes Mehmed Hilnir et Ibrahim sont également venus saluer le représentant du Sultan.

Un buffet, élégamment servi, avait été dressé dans la salle à manger de l'ambassade qui, le soir, a été brillamment illuminée avec le *Thoughua Impérail* en lettres de feu.

Le bal-concert de la Sociéts Osmanieh a été très brillant et fort réussi. Mme Nicolaïdes et Mlle Sonia Nicolaïdes, Mme Maujan et Mme d'Ariel, toutes quatre ravissantes et portant d'exquises toilettes, en faisaient les honneurs avec une grâce incomparable. Après le concert qui a duré jusqu'à minuit, a commencé le bal qui a été des plus animés : il y avait affluence de jolies danseuses et d'intrépides valseurs, notamment beaucoup d'officiers en uniforme. Un souper délicat a redoublé l'entrain des invités, et on a repris les danses jusqu'à 7 heures du matin.

On voit que l'anniversaire de S. M. I. le Sultan a été célébré aussi brillamment que les autres années et que l'amitié franco-turque n'est pas près de s'éteindre.

HADJI EL H'SCEN.

On lit dans le *Voltaire* du 15 septembre 1896 :

Hier, fête à Saint-Maur. On inaugurait le 17e poste de secours des Sauveteurs de la Marne.

Au banquet, qui comptait une centaine de couverts, donné à la villa Schaken (maison Georges), MM. Jaunet, président de l'excellente société, Piettre, conseiller général de la Seine, Gagnoux, maire de Créteil. Thomas et Abou-Naddara ont prononcé des discours patriotiques très applaudis.

Voici le toast en vers par lequel le Cheikh a terminé son discours :

Ce n'est pas la première fois,
Chers camarades, que je chante
Vos hauts et glorieux exploits
Et votre bravoure éclatante.

Dans tous vos somptueux banquets,
Je vous célèbre en vers, en prose
Et vous offre, comme bouquets,
De chics toasts parfumés de rose.

Je vous aime, ô chers Sauveteurs.
Parce que vous êtes honnêtes :
Vous méritez tous les honneurs
Et les plus beaux chants des poètes.

Vrais amis de l'humanité,
Dignes d'universel hommage;
Je bois à votre loyauté,
A votre héroïque courage !

VINGTIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 9. 21 SEPTEMBRE 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 15 »

LA VISITE DES SOUVERAINS RUSSES EN FRANCE

Un important et glorieux événement est, en ce moment, l'objet de toutes les pensées en France : S. M. l'Empereur de Russie, accompagné de S. M. l'Impératrice et de la jeune Grande-Duchesse Olga, vient faire une visite officielle au gouvernement et au peuple français.

Nous sommes trop l'ami de la France pour ne pas partager sa joie triomphante, et nous savons trop bien les sympathies loyales et effectives du Monarque Russe à l'égard de S. M. I. le Sultan pour ne pas souhaiter du fond de notre cœur la bienvenue aux Augustes Hôtes de la France.

Dans notre revue *Attawadod*, nous parlerons plus en détail de ce grand événement, qui ne peut être que favorable aux destinées de la Turquie.

ABOU NADDARA

Lire ci-contre le long compte-rendu de la fête de S. M. I. le Sultan.



بيان هذا الرسم في مقالة جرائدهم حرية المطابع وعلينا الحجر على كل طابع

LA LIBERTÉ DE LA PRESSE EST POUR LES SIENS

et non pas du tout pour les Egyptiens.

Noble lecteur d'Occident, reçois mon salut d'Orient. On m'a dit que mon premier essai de prose française rimée trouva grâce à tes yeux quoique non rythmée. J'en suis très content, et je l'emploierai dorénavant pour expliquer mes dessins patriotiques tant sérieux qu'humoristiques. Cela dit, parlons de mon sol natal, l'Egypte, soleil du monde oriental. Ma pauvre patrie, humiliée et flétrie !

Depuis l'inique invasion des sauterelles rouges d'Albion elle ne voit que des ruines et des guerres fratricides, et des veuves et des orphelins pleurant aux pieds des Pyramides. Ces guerres, ces ruines et ces larmes ne touchent pas les cœurs de nos perfides envahisseurs. Tout ce que je dis là, tout ce que j'avance est connu en Europe par chaque Puissance. Les peuples d'Occident ont pour nous un fraternel amour, mais ils ne peuvent venir à notre secours; car l'Angleterre, par ses intrigues, les divise et chaque jour leur ménage une désagréable surprise. Les soulèvements en Anatolie, en Crète, en Syrie, en Macédoine et les troubles de Stamboul tous ces malheurs sont l'œuvre infâme de John Bull Il est vrai que notre bien aimé Sultan les répare par la prouesse de ses guerriers et par sa sagesse. Mais en attendant John Bull le méchant occupe par ces guerres la Turquie, la Russie et la France et les empêche de travailler à notre délivrance. Mais Allah clément et miséricordieux brisera des Anglais le joug odieux. Ce joug devient de plus en plus lourd chaque jour, chaque heure ; il accable l'égyptien dans son champ et dans sa demeure. Mon ami lecteur le verra s'il écoute le récit d'Abou Naddara. Elle est véridique mon histoire qui couvre l'Anglais de honte et l'Egyptien de gloire. D'ailleurs cette histoire on la connaît bien ; car on s'intéresse aujourd'hui au sort du peuple égyptien. Mais les dessous des cartes, en Europe, on les ignore ; car l'Angleterre cache la vérité qui la déshonore. Ainsi de l'affaire des journaux du Caire *El Wakt* et *El Munir* Que John Bull a tué sans les munir de ses sacrements et poussa leurs directeurs de sa main immonde vers la prison d'où l'on part pour l'autre monde, les dépêches anglaises passent sous silence les vrais motifs de la suppression des journaux et de la condamnation de leurs directeurs honorables, mais je les dirai, moi, ces motifs détestables. Non : c'est mon dessin qui les exposera au lecteur qui le regardera, et s'il écoute de ses personnages la conversation éloquente, il connaîtra cette histoire intéressante. Que le lecteur me permette donc de lui expliquer ce dessin curieux et lui répéter des personnages les discours sérieux. Voici John Bull. Est-il gros et gras ! Quelles jambes, quel ventre, quels bras ! Il a des Livres Sterling plein la poche et il les montre à ceux qui sont à sa droite et à sa gauche. Ce sont les directeurs d'*El Wakt* et d'*El Munir* et le Français, le Russe, l'Ottoman et le Fellah que cet entretien fit venir. Mais comme aucun d'eux ne s'exprime en prose rimée, je la supprime.

John Bull (*montrant aux directeurs d'*El Wakt *et d'*El Munir *les feuilles qu'il tient dans ses mains*) Savez-vous lire la langue des maîtres du monde ?

Le Français : (*à part*) Espèce de fanfaron !

Le Russe : (*à part*) Les Anglais, maîtres du monde ? Ils ne seront bientôt que les Maîtres de leur île, car ils perdront même l'Irlande.

John Bull : (*pompeusement*) La langue des Maîtres du monde est la langue des Anglais qui dominent les terres et les mers. Savez-vous lire cette langue sublime ?

Les directeurs d' « El Wakt » et d' « El Munir ». Non !

Le Fellah : Nous sommes las d'entendre votre langue d'oies du matin et soir ; faut-il donc que nous apprenions à la lire ?

John Bull : (*aux directeurs d'*El Wakt *et d'*El Munir) Eh bien, je vous dirai moi ce que contiennent ces décrets de sa Gracieuse Majesté, la Reine de la Grande Bretagne, Impératrice des Indes.

L'Ottoman : Ecoutons mes amis, écoutons. (A *John Bull*) : Il nous suffira de connaître le sujet de ces décrets. S'agit-il de l'évacuation ?

John Bull : (*avec rage*) Goddem ! Non ; car l'Egypte est aux Anglais.

Tous : L'Egypte est aux égyptiens ! Mais veuillez nous communiquer ces décrets puisque vous en avez l'envie.

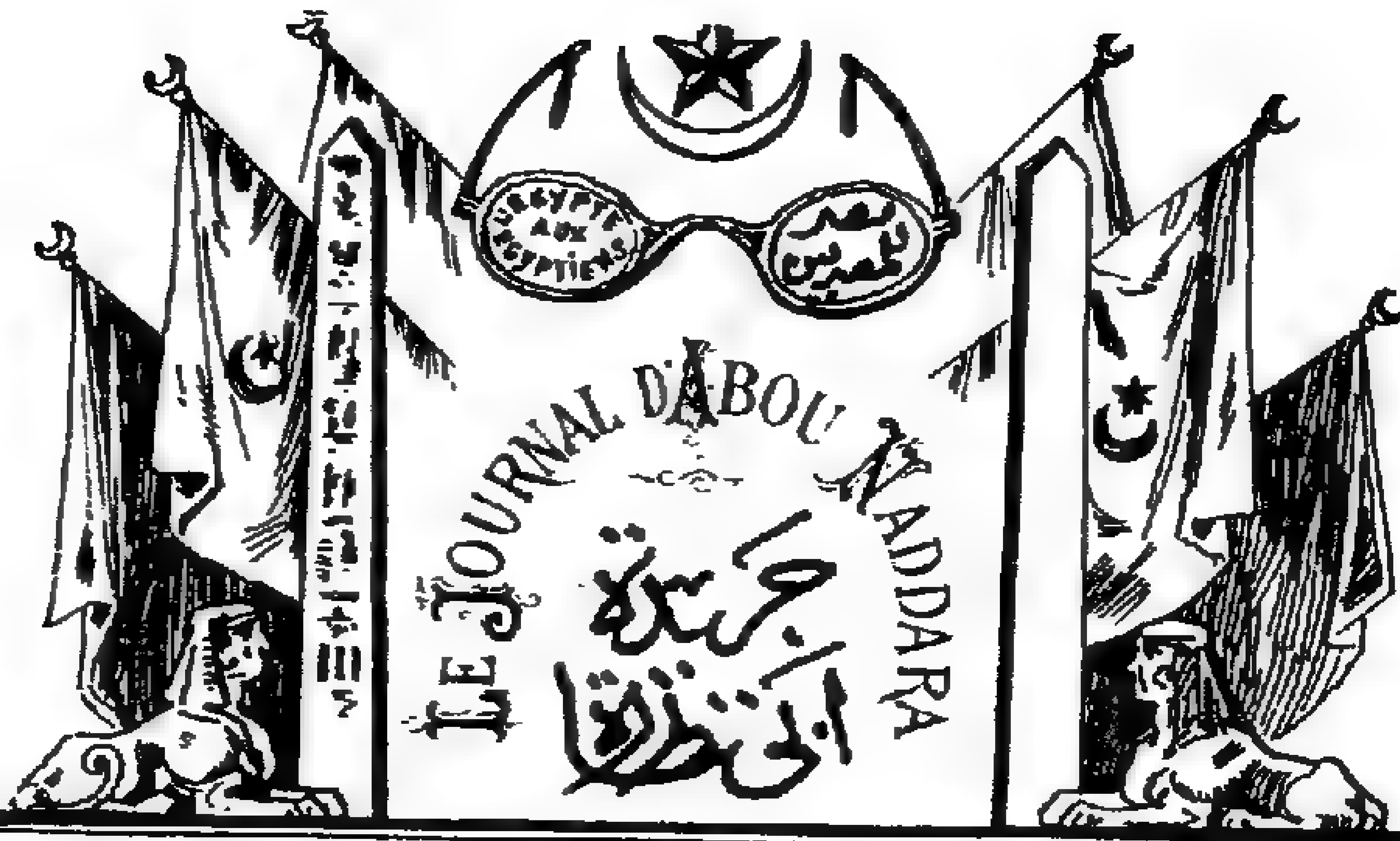
John Bull : Cela n'intéresse que les directeurs des journaux ici présents.

Le directeur d' « El Wakt » : (*à John Bull*) Ces messieurs sont nos amis ; vous pouvez tout dire devant eux. Ils savent que vous avez supprimé nos journaux parce qu'ils étaient les organes des patriotes

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude Vellefaux, 5 et 7 *Le Gérant :* G. LEFEBVRE

قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا ماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

عدد ١٠ باريس فى ١٦ جمادى الاول سنة ١٣١٤

غلادستون الخرفان

فيما نتكلم عن غلادستون . ونجيب سيرته اللى تمل القلوب نذكر جلالة نقولا الثانى وحرمه المامون . القيصرة الجميلة والقيصر المحبوب . رايتم يا اخوانى صورهم فى توددى فانظروا موكبهم فى جرنالى . زاروا فرنسا الجمعة الماضية قعدوا فيها خمسة ايام خمس ليالى . وحصل لهم استقبال فاخر فى كل مكان . ومواسم وزينات يعجز عن وصفها افصح لسان . سلتنى فرجتها يا اخوانى . ولتتنى برهة همومى واحزانى . ورؤية وصولهم الى باريس . الهمتنى رسم هذا العدد النفيس . اقدمه لك يا حضرة القاري . بلهجتنا الدارجة ولساننا ده الجارى

انا فرحت بزيارة القيصر فرح عظيم . اولاً لكونها غاظت الانكليزي اللئيم . وثانياً لانها اكدت لى تحالف فرنسا وروسيا حبايب مولانا السلطان . فقلت بمنه تعالى ينجلى الجراد الاحمر عن الاوطان . لان زاد فى بلادنا زاد . الجور والاستبداد . وعم الظلم والفساد . فحان نزع مصر من اديهم الغبية . وانقاذ اهلها من ربقة عبوديتهم البربرية . اما بعد مرجوعنا لزيارة قيصر الروس . اللى ذكرها يحيى النفوس . خصوصاً لكوننا نرى دولته الفخيمة اصدق محبة لدولتنا العظيمة . وباذلة جل همها فى كسر انفا عادينا . اعادينا الحمر الساعيين فى هلاكنا وخراب وادينا . اما الموكب اللى دخل به القيصر باريس ماله نظير . فرجنى عليه سعادة منير بك السفير . الله يحفظه تفضل علىَّ وعلى عائلتى بقاعة فاخرة فى السفارة العامرة الشاهانية . للفرجة على الموكب اللى مر امامها وكانت فرجة بهية . ورايت هناك عند حضرة السفير احبابى نقلا باشا ومصطفى افندى كامل الشهير . فقلت فى نفسى ده فال جميل . على مستقبل وادى النيل . وجود ابناء الوطن فى يوم عيد . ان شا الله يكون فال سعيد.

وغير ذلك راينا من اعظم البشاير . فى مقدم الموكب اخواننا فرسان تونس والجزاير . راكبين على خيولهم العال . صورناهم فى رسم هذا الجرنال . وثنينا عليهم فى قصيدتنا الفرنساوية التابعة . المدروجة فى الصفحة الرابعة . واليوم علمنا بان فخامة رئيس الجمهورية . قلدهم جميعاً باسنى النياشين الفرنساوية . فنهنيهم على دا الشرف العظيم . وعلى ما حصل لهم من اجل الترحيب والتكريم . ربنا يحبب جميع الامم فى الاسلام . ويزيد خليفتهم المعظم وقار واحترام . اما انا يا سادة . جاتنى اوراق العزيمة من طرف الحكومة كالعادة . فما خليت فرجة لا بالليل ولا بالنهار . الا وليمون المولى رحتها بجبتي وعمتي ونياشين الافتخار . وبالبخت يوم وصول جلالة القيصر باريس يا خلان . سيدي على بك صاحب المملكة التونسية تحفنى بنيشان . من رتبة الكوماندور العلية . حفظه المولى وجعل ايامه متجددة بالرفاهية . هذا وفى ليلة تشريفات الدائرة البلدية دعيت للقيصر بلغته الجليلة . فتبسم وسلم وجبر بخاطرى بكلمة جميلة . وعلمت ان السفير قد كان قدم لجلالته عدد توددى اللى فيه صورته وصورة القيصرة بديعة الحسن والكمال . فانبسطوا خصوصاً من المقالة اللى درجتها فى مدحهم فى الجرنال . اما انا اقول ان الشرف والاكرام . اللى يحصل لى هذا كله عايد على ابنا مصر الكرام . لانى انا ما صبح لى صيت ولا اسمى شاع فى البقاع . الا لكونى بادافع عن وطنى بالباع والذراع . اما ما حصل الى القيصر والقيصرة من الترحيب والتهليل والاعتبار . يراه القاري فى هذا العدد بالفرنساوى موصوفاً باشعار . الحاصل المواكب والمواسم دى يا اخوانى . لهتنى كم ساعة عن هموم اوطانى . اما يوم ارتحال جلالة ضيوف فرنسا ورد لى من مصر اخبار . والله تحزن قلوب الكفار . اذا سمعتوها منى يا اولادى . تسيل دموعكم كسيل الوادى . خصوصاً اخبار السودان . اللى من قوة الحر وشدة التعب يموتوا فيها الجدعان . اما الانكليز الانذال . بيخفوا عنا حقيقة الاحوال . آه من المستربول وظلمه . اما داعيتم يحبيه

الخبر من برامه . لان كلام كشكنار السردار الغدار . الغشار بالانتصار كله كذب في كذب يا مؤمنين . ماحدش بيصدقه من الاوروبيين . حرب السودان . اخترعها الانكليشمان . لاطالة اقامته في الوادي . دي حقيقة الامر يا اولادي . انما اسمحوا لي افسر لكم رسم هذا العدد . لاني سامعكم بتقولوا مدد يا بونظارة مدد . بقى ده الموكب القيصري وفي العربية . (اليني الكروسة) القيصر والقيصرة ورئيس الجمهورية . وامامهم فرسان توانسة وجزائرلية . وحولهم افخر قواد الجيوش الفرنساوية . فرايت بيمين التصوير فقط سراية اليلدز . اللي منظرها البهيج يحرق قلب الانكليز . وحارسها البطل رمى المستربول من اعلاها لكونه اراد . يدخلها ويضع بين رجالها الكرام الشقاق والفساد . وفي سفح السراية غلادستون الخرفان وبيده قدوم فاكر يخربها به ما اهبل الانكليشمان . فلم ينجح فتراه عمي ووقع في مجرامه انكلترا اللعينة . وبكل التعب ما امكنه يفتح حجر من تلك السراية الحصينة . فانكلترا العجوز الشمطاء بتبكي وتولول على غلادستون والمستربول . وانا سامعها من هنا وهي تصيح وتقول . كفوا يا عزازي دسايسكم عن الممالك العثمانية . وعن سلطانها فان جيوشه كبيرة ونفوذه قوية . واليوم دخل في تحالف الفرنسيس والروس . فتصلحت احواله رغماً عن انفنا وراح وصبح العثمانلي سعيد والانكليزي منحوس

اما داعيكم البونظارة تروني مصور في الرسم على باب النصر بافرح على الموكب القيصري وباطلب الفرج لمصر . والنهار ده جالي محرر جريدة *La Patrie* «الوطن» وهو جرنال باريسي من الكبار . وقال لي انه راى في الايجبسين غازيت نقلاً عن جريدة الاخبار . بان مديري صحف الوقت والمنير . اللي منذ مدافعتهم عن حقوق الوطن صبح اسمهم شهير . فروا من مصر وحضروا هنا عندي . فاخبرته بان صاحب الوقت وصاحب المنير محمد صفر افندي . حضروا بالسلامة للاستانة العلية . فطلبت انكلترا تسليمهم لها فما قبلت الدولة الجليلة العثمانية . ربنا ما يحرمنا من سلطاننا عبد الحميد . ويمينه على خلاص قطرنا من مخاليب المستربول العنيد . فذلك الجرنال الباريسي الشهير كتب مقالة في هذا الامر لقلها كل جرنال خطير . اما صديقنا مصطفى افندي كامل سافر في هذه الايام من باريس قاصداً زيارة المواصم الاوروبية . فعلمنا انه كان في فيينا وبرلين وهناك اجتمعت عليه الجرنالجية . وتحادثوا معه في شان المسألة المصرية . فنطلب له النجاح من رب البرية .

قد تحفنا احد اعضا جمعية الغيرة الوطنية المصرية بخطاب القاه صاحب الامضا في جلستها الاخيرة فادرجناه بحروفه لما فيه من الحماسة لمحبة الوطن

سادتي واخواني وابنا جنسي ووطني الشرقي العزيز امثل امامكم الان بهذا الموقف عالماً نفسي اني لست من رجاله ومتطفلاً عليه وراجياً منكم غض النظر عن كل هفوة وغلطة بخطابي هذا بينكم حاسباً زلاتي اصغر لكم واني لست من من هم متضلعين باللغة العربية والاعراب وما جراني لذلك سوى وحدة الحال بيننا والفتنا والمحبة الحقيقية لبعضنا بهذه الجمعية المباركة رغماً عن تفرق المذاهب الذي لا يذكره ولا يراعيه سوى كل غبي وعديم التمدن مدفوعاً لذلك من الغيرة الوطنية سائلاً من العزة الالهية نمو وازدياد جمعيتنا هذه ليقال ان الحمية العربية لم تفقد من بيننا ولم تنمحي اثارها

فاقول اني متعجب كل العجب لوجود اشخاص عديدين من ابناء جنسنا ووطننا ومنهم من هم متوظفين بحكومتنا وعايشين بظلها ومن خيرها يلطمون بالسنتهم وباقلامهم سياسة اصيلها دائسين بارجلهم حقوق الوطنية عوضاً من انهم ينشرونها لتمكين الغيرة ومحبة الوطن بعموم الشرقيين وقد عميت بصيرتهم ام اعمتهم غاياتهم فتاهوا عن الصواب لحد متناهي في التطرف وتراهم يرمون بسهامهم وباقلامهم دولة تركيا المعظمة مع انهم اولادها منتصراً كل منهم لدولة اجنبية تبعاً لغاياته الشخصية وبالاخص اغلبهم ينتصرون لدولة انكلترا وينعتوها بالعظمة والفخامة والسطوة والاقتدار والاصلاح والاستقامة محتقرين الوطنية والوطن بايمين الشيمة العربية والمروة الشرقية تائهين عن الصواب لان من ينتصرون لها حقيقة حالها المكر والخداع والاثانة ومحبة الذات والطمع الفاحش لا يعرفون ذمة. ولا يراعون ديانة ومذهبهم ودينهم لا يجوز لهم السلوك بالطرق التي سالكين فيها واستعمال المخادعة حيث انهم يقولون ما لا يفعلون ويفعلون ما لا يقولون ومنتصريهم هم على شاكلتهم غادرين اوطانهم خائنين مليكهم ويدعون انهم ينتصرون للعدل والانصاف والحق والحرية والعدالة مع ان انتصارهم مبني على الغايات ومن ينتصرون لها امة لا تحب ولا تميل لصوالح احداً من البشر سوى نفسها امة مملوءة من الكبرياء والعجرفه والطغيان امة لا تعرف اللين ولا الحنو وقلوبها مملوءة من القساوة امة تبعد عنها الرقة واللطف والتمدن والذمه والدين لانها تضحي صوالح البشر عمومه لاجل اقل صالح. زهيد تناله تسعي لنوال اقل درهم ولو تسبب على نواله ضياع الوف من القناطير

لخلادخزا لتضيف ذلك الدرهم الى خزينتها تنالمر لهضم اي معالجة ولوكلفها ذلك لدس الدسائس وهدر دما شعب الله عشماً بنوالها مع علمهم انه سبحانه وتعالى ينهى كل النهى عن السعي باضرار الناس وترى جميعهم عصبة واحدة بروح واحده متفقين بصوتٍ واحد ومتعصبين حقيقة ضد المجتمع الانساني والتعدى على املاك غيرهم والمناظرة والسعي لابتلاعه فاشدتكم الله هل نظرتم ان دولة تركيا دولتنا العلية تطمع باحد تسعى لتجرد احد بكره العالم تجتهد ان تضر عباد الله تنالمر لابتلاع شي ماليه يخصها لالعمري بل نرى بالعكس الجميع طامعين فيها مناظرين لها انكلترا تدس الدسايس لكي تبتلع اي شئ منها ان امكنها ذلك بواسطة من يخونوها ومن اعمتهم الغاية لا يذكرون لخائنين الدولة العلية اقل جنيه ولا هفوة ولاينسبوهم ابداً لجحد نعمة مليكهم ومولاهم وخاينين وطنهم وبسببهم قامت الثورات وهدرت الدما ولكن اصابهم ماجاء به المثل السائر وعلى الباغي تدور الدوائر ولا تبعة ولا خطية تحق مجازيه والاغرب من ذلك ان هولاءُ المهيجين واصحاب الدسايس لكي تظهر خيانتهم لم يستفيدوا الا من اغروهم على المفاسد واول ما خاطبوا خاطبوا دولة انكلترا لكي تنجدهم ولاجل يتموا واجباتهم لنحوها فكان الاحرى لهم اتباع شروط ديانتهم التي تقضى عليهم بتقدمة الطاعة لمالك رقابهم ومليكهم وهل من استنجدوهم ينصفوا ويكونوا لهم من المنصفين لا لعمري بل لا يعتبروهم قلبياً الا من الخاينين ومن لا ذمام لهم ولا غيرة عندهم لوطنهم ومن لا خير فيه لنفسه ولوطنه لا مقام له عند احد وهم يفتكرون ويتوهمون ان من استنجدوهم ينهضوا لمساعدتهم حباً بهم وبث السلام فليعلموا ان دولة انكلترا لا تنهض لمساعدة احد حباً بالمروة والانتصار للانسانية ولا تفتكر بل ولا تبحث سوى بابتلاع الجبال والبحار والعالم باسره وفنا عالمه وبقاها هي وحيدة في الدنيا لو امكنها ذلك فهل يصح ان من تكون هذه الطباع طباعه وهذه المبادى مباديه تنسبه للاستقامة وحب الاصلاح وهل هكذا تكون شروط الانسانية والحرية والمساواه والاخاء ام هل يجيز ذلك شرع من الشرائع ام مذهب من المذاهب ام هل تنسب هذه الصفات لمطابقة وصايا الخالق العالم بها الماضي والاتى الكبير والصغير لالعمري ولكن كل هذا سيطالبون به يوم الموقف العظيم ويعاقبون عليه يوماً لا تنفعهم لا شفاعة ولا ندامة يوماً لا يقدرون ان يموهون به ناسبين دس الدسايس وتهييج الشعب ضد مليكهم الى الاصلاح والسعي بالعمار فهل يلام ام تجوز الملامه على المليك الذي يجازي خاينيه على خيانتهم وهل احداً منا يرى خيانة من مستخدميه ام من متابيعه ويقبله عنده ولا يطرده ويعلي شان ودرجة الخادم الامين الصادق والحافظ لذمامه كما تستحقه اعمال كل منهم هذا لا شك فيه اذ ان المجازاه لا يكون الا من جنس العمل فما بال الخاينين يستنجدون الدول مع علمهم خياناتهم ووضع انفسهم آلة لاسباب الخراب حباً بالاغراض فقولوا لهولاء ان ما يلاقوه من الجزا والانتقام هو عدل وانصاف فليتقوا الله ويحسنوا سيرهم وليهتدوا الى السبل المستقيمة ويرجعوا عن الفا الشقاق لتنمو بلادهم ويزهو شرفهم ويمجد مليكهم العادل وليعلموا ان ما من اجنبي قط يميل لاحد من ابناء الشرق بل يحتقرونا كل الاحتقار وان اعتبروا احداً منا فيكون لنوال غاياتهم فلنكن يا اخوتي يداً واحده سائلين البارئ تعالى ان يعلي ويرفع شان دولتنا العلية الى اعلا الطبقات وان ينصرها على كل طامع بوجود الذات الشاهانية مبتهلين للعزة الالهية حفظه متمتعاً بالسلامه مدى الدوام لنسود برافته وحكمته رعيته وان ينصره على كل من يعاديه وعلى كل غدار خاين وان يعم جميعنا هذه لتنتشر بواسطة حبالها محبة الوطن والمحبة والالفة والغيرة الوطنية وتتجدد الشيم العربية فنكون وفينا ما هو متوجب علينا ذمة وديانة وشرعاً الواجبات نحو مليكنا وحقوق الطاعة والانصياع لذاته الشريفة لنصل الى الغاية المرغوبة بارتفاع شان العالم الشرقي الذى هو اقدم شعب فقولوا جميعكم « پاديشاه چوق يشا » وادعوا لحفظ وصيانة الحضرة الخديويه « افندمز چوق يشا » ولنبتهل الى الله تعالى في نجات قطرنا السعيد من يد الطامعين ليزهو ويزهر بوجود اسده خديوينا عباس الثاني حفظه من لا يغفل ولا ينام ونصره رب الانام . اللهم امين

حبيب الوطن

من ابي نظارة بباريس الزاهرة الى خلانه باسكندرية ومصر القاهرة السلام عليكم يا مجدع وحدق وابو خليل وابو العينين . وردلي خطابكم ومحاورتكم اللطيفة التي كلامها زين . فقراتها اولاً وثانياً وثالثاً وحصل لي منها ومن باقي المقالات سرور وانشراح وطرب . وقلت ما شا الله ما الذ لسان العرب خصوصاً لهجتنا الدارجة المصرية . ام نفس حلو والفاظ شهية . انما يا اسفاه لم يمكنى درج تحاوركم في هذا العدد يا اخوانى . لكن بمنه تعالى تصدر في العدد الثاني وتفرح بها ابنا العرب عموماً وخصوصاً ابنا مصر . وينبسط منها عباسنا فريد العصر .

VINGTIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

Nº 10. 25 OCTOBRE 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 15 »

LES SOUVERAINS RUSSES A PARIS, HOMMAGE D'ABOU NADDARA A LA FRANCE

J'ai vu le Tzar et la Tzarine,
Dont le cœur de France est épris ;
Lui si noble, elle si divine,
Arriver dans ce beau Paris.

Une entrée aussi triomphale
N'eut jamais, ni fier conquérant
Ni, dans sa grande capitale,
Le monarque le plus puissant.

Nos Caïds ouvraient le cortège
Sur leurs beaux coursiers du désert.
Et leurs burnous, blancs comme neige,
Flottaient joyeusement dans l'air.

Enthousiasme incomparable,
Allégresse sans précédent ;
Le coup d'œil est inoubliable,
Ciel bleu, soleil resplendissant.

Belles, splendides, féeriques
Les fêtes de nuit et de jour,
Acclamations frénétiques
Pleines de respect et d'amour.

De la marine et de l'armée,
Nicolas II fut enchanté,
Car dignes de leur renommée
Les a trouvées Sa Majesté.

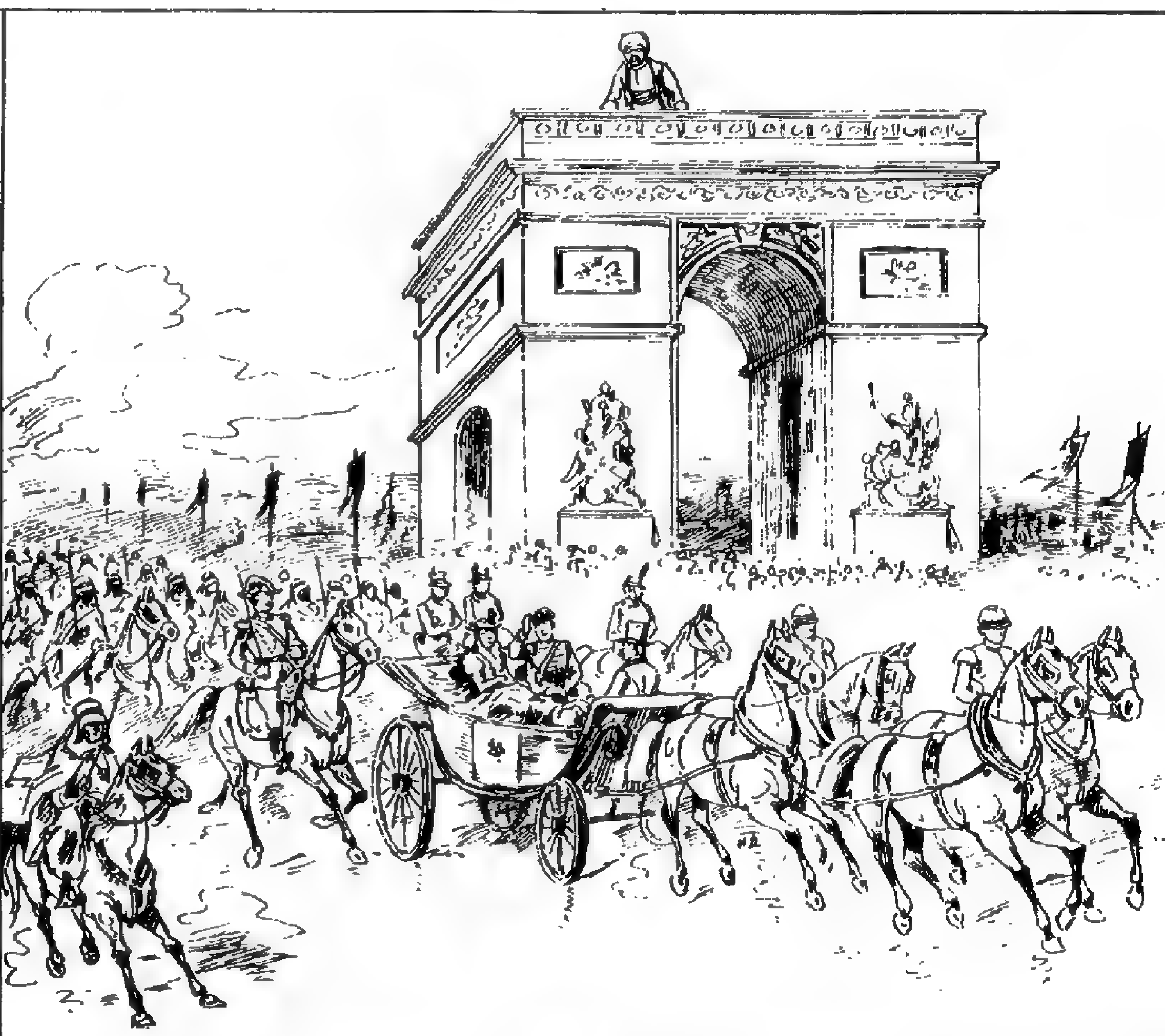
Allah exauça nos prières
Et couronna d'heureux succès
Les grandes fêtes de nos frères
Les braves et vaillants Français.

La réception est réussie,
Le programme est bien rempli ;
Entre la France et la Russie,
L'alliance est fait accompli.

Puisse son heureuse influence,
Qui de jour en jour grandira,
Contribuer à la délivrance
Du pays d'Abou Naddara.

Grâce aux invitations reçues et au coupe-file de l'aimable Préfet de Police, nous avons assisté à toutes les fêtes et salué les Souverains en russe, ce qui nous a valu un gracieux sourire et un salut bienveillant.





ابو نضاره فى حفلة غلادستون الخوان

GLADSTONE LE GRAND GAFFEUR

En voyant passer le magnifique cortège de LL. MM. l'Empereur et de l'Impératrice de Russie, en écoutant les acclamations enthousiastes de la foule, en contemplant toutes les illustrations de la France groupées autour des Augustes Visiteurs, je n'ai pu douter un instant que l'alliance franco-russe ne fût un fait accompli. En présence de cet accord manifeste, qu'importe la question de savoir s'il y a un traité écrit, rédigé, en 25 ou 250 articles? Le point principal à fixer était de montrer que les deux peuples, les deux gouvernements, les deux diplomaties ont une complète unité de vues, de sentiments et d'intérêts; cela est bien plus fort et plus durable que tous les protocoles du monde et d'ailleurs la rage des journaux anglais et de ceux de la Triplice suffit à démontrer qu'on a compris la véritable signification de ces fêtes mémorables.

En constatant ainsi l'existence indiscutable de l'alliance franco-russe, j'ai pensé aussitôt à l'heureuse influence qu'elle pourra exercer sur la solution de la question d'Egypte. La France et la Russie aideront notre magnanime Sultan à chasser de la Vallée du Nil les Sauterelles rouges qui la ruinent depuis quatorze ans; il en sera de même des questions arménienne, crétoise, macédonienne, etc.

Pendant que je me réjouissais de cette idée, j'ai entrevu le *Great Old Man* qui ne paraît pas guéri de sa turcophobie chronique et qui, malgré sa caducité, s'est livré contre la Turquie à des écarts de langage, à des intempérances de mots à peine excusables chez un jeune Anglais de White-Chapel sortant d'un bar. L'attitude de « l'ancien grand homme » a été si peu raisonnable que nous voyons ses plus fidèles lieutenants, lord Roserbery, sir W. Harcourt et M. Asquith se séparer bruyamment de lui et le laisser seul cuver son entêtement sénile.

Le gouvernement anglais, voyant que ses déclamations de commande et ses larmes de crocodile n'émouvaient plus l'Europe, a déjà modifié son langage; seul, le vieux Gladstone, armé de cette hache avec laquelle il abat des chênes, a voulu tourner sa fureur dévastatrice contre le Palais d'Yldiz; avec l'aide de son ami John Bull, il a commencé à émousser sa hache contre cet édifice colossal. Vainement, Albion lui conseillait-elle de renoncer à cette besogne ridicule, le vieux Gladstone a continué à frapper jusqu'à ce que, exténué de fatigue et voyant sa hache ébréchée, il est tombé évanoui dans les bras de la mère Albion. Celle-ci qui entend avec inquiétude les cris enthousiastes des Français acclamant S. M. le Tzar, répète au vieux Gladstone qu'il fait fausse route, que l'alliance franco-russe a changé la face de l'Europe et que désormais l'Angleterre ne pourra plus rien contre la Turquie. La Grande-Bretagne doit rappeler au plus vite les émissaires qu'elle a envoyés en Orient pour y porter l'incendie : sans quoi le gendarme franco-russe mettra la main sur ces porteurs de torches et les obligera à confesser leurs fautes.

C'est alors que l'Europe connaîtra toutes les trames de l'Angleterre, toutes ses intrigues, toutes ses ruses perfides; les violences imprudentes de M. Gladstone ne pouvant donc que mettre la Grande-Bretagne dans une fausse position et lui créer des difficultés dont elle aura grand mal à sortir ensuite.

Voilà ce qu'Abou Naddara a vu à travers ses lunettes d'or, tandis que du haut de l'Arc-de-Triomphe de l'Etoile, il regardait passer la voiture portant S. M. l'Empereur de Russie et le Président de la République Française. C'est pour cela qu'il s'est associé avec tant d'allégresse à l'enthousiasme de ses frères les Français, en se rappelant une vieille chanson gauloise :

Les Anglais n'auront pas
La tour de Saint-Nic... Nic... Nic...
La tour de Saint-Nicolas !!!

Paris. Imp. LEFEBVRE, rue Claude-Vellefaux, 5 et 7 *Le Gérant :* G. LEFEBVRE

T. S. V. P.

قيمة الاشتراك سنويا فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأسا
بطوابع بوستة او بحوالة تجارية
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابو نظاره
بباريس ٦ درب جوفروا ماري
ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

عدد ١١ و ١٢ باريس في ٢٠ جمادى الأولى سنة ١٣١٤

فشار الإنكليز وتكبرهم

لاشك ان القارئ اطلع على خطاب اللورد سالسبوري . محب الجدال وعدو البري . الوزير الانكليزي اللي مراده الوحيد . يملك الدنيا ويجعل سكانها لامته عبيد . يجي يومه يا اخواني واليوم ده قريب . نشفي غليلنا فيه بجاه الحبيب . اما خطابه سخطت عليه جرائد الشرق والغرب . لكونهم راوا منه كلام ضد السلم وموافق للحرب . وفي الواقع من جملة كلامه قال ان الحكومة البريطانية . لاتترك شبر من اراضيها الشرقية . اعني من البلاد اللي هي فيها . كقبرص ومصر وغيرها ربنا يخذيها . بقاش اعظم من كدا فشار ؟ لما سمعته حسيت العقل مني طار . وقلت في نفسي كيف دول اوروبا العظام . يسكتوا الا على دا الكلام . اما الموسيو هانوتو ناظر خارجية فرنسا كان القى خطاب . قال فيه كلام لذ به مسامع الاحباب . قال الله يحفظه بان حكومة الجمهورية الجليلة . مرادها ترى الامم الشرقية عزيزة مش ذليلة . وتسعى لها في الثروة والصلاح . فجبر بخاطرنا باقواله الملاح . وفي جملة فرنساوية ترجمتها هنا . طلبت لفرنسا النصر والعز والهناء . وقلت لمن يلوم ابناء الشرق على حبهم فيها وكراهتهم في انكلترا الغبية . اقراء ياسيدي خطاب الوزيرين وقل لي اي دولة ناصرة العدل والحرية . لاشك ولاريب بان الجواب يكون . بان الفرنساوي منصف وعاقل والانكليزي ظالم ومجنون . والموسيو هانوتو قال غير ده كلام . تنشروا منه ياسادة ياكرام .

قال بان فرنسا من قديم الزمان . حبيبة العثمان . وملخص قوله بان فرنسا لاتسمح لامة من الامم العظيمة . تمس قطعة من ممالك الدولة العلية الفخيمة . تقولوا ايه يا اولادي في دا القول ؟ ماهمشي عال العال ؟ بقى يحق لنا نحب الدولة الفرنساوية . حبيبة الشعوب الشرقية . فهم الفرنسيس اللي متفقين مع سلطاننا المعظم على خلاصنا من يد الانكليزي اخو ابليس . هذا ماكان من امر خطاب الموسيو هانوتو الشهير . وخطاب اللورد سالسبوري الشرير . الاول يحب الهدو والراحة والسعادة . والثاني يحب الحرب بين الدول لخطف بلاد ونهب عباد كالعادة . فعملت في هذا الموضوع رسم ماله نظير . لعله يعجب اهل بلادنا من كبير لصغير . صورنا فيه اخينا العثماني . واصدقانا الفرنساوي والروسي والالماني . والنمر الكاسر والثعبان الهايل والتمساح المهول . اعني المصري والسوداني والهندي عدوين المستربول . ومن الحديث اللي بينهم جاري . الحكاية تتضح للقاري . احنا رايحين نذكرها بالاختصار لان كثرة الكلام . تضايق وتزعل عوضما تسلي قراءنا الكرام . وكذا نبطل القافية لان الحديث الاعتيادي . ما هوش مسجع ياسيادي

قال العثماني — يامستربول ولو اني مالي ثقة في صداقتك واعرف ان مواعيدك كلها عرقوبية جيت اليوم افكرك واقول لك بالتي احسن كلام الامراء تمام فان كنت صاحب شرف قل لي متى ناوي على الخروج من مصرنا المحبوبة . — فضحك الفرنساوي وقال للمستربول — ياهل ترى عازم على رجوعك لوطنك العزيز في عيد الميلاد المقدس او على راس السنة — فقال له المستربول — ده مش شغلك ياموسيو انا اسافر وقت ما يجيني كيفي . فهمت ؟ — فقال له العثماني — برك برك جانم . نه بوعجمه وكبرية ياجندى ؟ اما قال بدك تنجلي عن وادي النيل يوم القيامة ؟ صدق من قال سكتناله دخل بحماره . بقى المعروف مايتنفعشى معك وما تجيش الا بالملوق — قال له المستربول — دا رحمار معروف ملوق . انا ما افهمتشي الكلام ده . انا ما اترك بر مصر الا بعدما انتصر على الدراويش وافنيهم واتسلطن على السودان — فقال له الفرنساوي — انا في عرضك ما تفتح لناش سيرة حرب السودان . هي دي حرب ؟ دي لعب صغار تضحك على الدقون . هم عساكركم من الصعيد لدنقلة قابلوا خيال يعني ظل صورة درويش . خلي الدراويش في همهم . دول غلابة مساكين . من يوم ما قطعتوا الاخذ والعطاء بينهم وبين اهل مصر افقرتوهم . هم جايين يحاربوكم وانتم مالكم سلاح

غير الديناميت الجهنمية اللى الحبة منها تقتل مائة بطل فى لحظة ؟ لا . هاهم تركوا لكم الديار والنسا والاطفال والاختيارية اللى ما امكنهمشى ياخذوهم معهم . سرداركم الجنرال بيتم موتهم وكتب بانه انتصر على الدراويش وهزمهم وقهرهم — قال العثمانلى — من بيده قلم ويكتب نفسه نحس ؟ اما السودانيين جدعان فى الحروبات الماضية كسروا جيوش عديدة انكليزية . اما دعنا من الامور دى كلها وعيّن لنا ميعاد تكم عن الاسكندرية وتسافر لان مصر صبحت حالها عدم وندم خربت ديارهم وكليت اموالهم وده حرام والله حرام . بقى دعنا من سيرة حرب السودان . دى صوره ما تنطليش على العيال — فاغتاظ المستربول وقال له — ويلك تتكلم فى سردارنا الجليل . البطل المهاب الاصيل . الصميدع اللى ماله مثيل — قال له العثمانلى — بزك بزك جانم نه بو فصاحتلو وبلاغتلو . من عمتك الكلمتين دول . خسارتهم فى خمك — فقال له المستربول — جنرال كتشنر باشا .... فقاطعه العثمانلى وقال له — لا تقول باشا . دى رتبة شاهانية ما تعطى الا للسيد الفاضل الامجد وللهمام الصادق الاوحد . بقى ما تقول كتشنر باشا قل جنرال كتشنر — قال المستربول — هو خلّص مصر من هجوم الدراويش ووضع يدهم عليها — فقال له الفرنساوى — بلا فشار يا مستربول . العثمانلى قال لك ما فعله سرداركم بالسودان . قتل نساء واطفال واختيارية — فقال له المستربول — انت مرادك تهيجنى وتغيظنى . اما انا لا انهوس ولا اغتاظ لانى ثبتت رأيى بانى لا اترك شبر من الاقطار اللى حليت بها — فقال له الروسى — حاسب يا مستربول واوزن كلامك والا يفرغ صبرنا واخيرا نزعل وتغضب بقى خلّى بالك وما تبسبسشى لانك تعلم عين اليقين ان فنجرتك دى وعيارتك الكذابة ما تهزش شعرة لا فيّ ولا فى اخى الفرنساوى — فقال الالمانلى — كن امير يا مستربول تمهدت بالانجليز فارتحل يا ابن العم — فعندها التفت العثمانلى للفرنساوى والروسى والالمانلى وقال لهم — خسارة تعبكم وكلامكم اللطيف فى قليل الحياة ده . جنابه عاجباه نفسه وشايف روحه بطل قمقام والحال مغرور المسكين وهذا سبب عدم قبوله النصيحة وغير ذلك فهو خبيث وانتم شفتم ما فعله معى من السوء والشر الله يلعنه عصّى علىّ رعاياى فى سائر الجهات بدسايسه وبجنيهاته وليس فقط فى اعظم ولاياتنا الا وتجاسر يرمى الفتن فى دار السعادة وده كله لغاياته السيئة والفاجر الماهر وضح مقاصده بخطبه على روس الشهود وقال ان مراده يشعل نيران الفتن فى الاستانة العلية حتى يجد له حجة ويدخل باساطيله فى بحر البوغاز — قال الفرنساوى — مثلما فعل فى اسكندرية — قال الروسى — ويحرق استانبول لا سمح الله مثلما حرق اسكندرية — قال العثمانلى — انما لله الحمد ما يقدروش لا يدخلوا ولا يحرقوا ولا يتداخلوا فى حكومتنا لان مولانا السلطان المعظم قاومهم وما خلاهم يتجسوا الاراضيه الطاهرة باقدامهم الردية ما كنا المحروسة مع كلما حصل لها من الاضرار من تحت راس الانكليز هاهى عوضت خسايرها وعادت كما كانت ومستقبلها يلمع كالنجوم فى السما . ربنا سبحانه وتعالى ما يترك خليفته المحبوب — فانسر الفرنساوى والروسى والالمانى من هذا الكلام وقالوا للعثمانلى — كن يا اخ فى غاية الطمان فاننا لا نتركك وطالما احنا فى قيد الحياة عمرنا ما نسمح للمستربول يجرى مقاصده الخبيثة واذا ما منعشى عنك دسايسه نحن نقيم عليه المايتين مليون مسلم اللى فى افريقا واسيا وهم يكرهوه زى العمى لكونه عدو خليفتهم الاكبر — فضحك المستربول وقال لهم — عشمكم ده عشم ابليس فى الجنة . لا اهل افريقا ولا اهل اسيا يتجاسروا يقولوا لانهم يخافوا من اساطيلي العظيمة اللى منظرها يرعش ويرعد الامم — فقال له الروسى — بلا يرعش بلا يرعد . انت بذالك قلت بان اساطيلك ما يمكنهاش تكون فى ساير الجهات وان لا مقدرة لك على البر اعنى عساكرك قليلة وضعيفة — فظهر حينئذ التمساح والثعبان والنمر وقالوا للفرنساوى والروسى والالمانى — خسارة تضيقوا زمنكم مع هذا اللئيم . خلونا نفترسه ونريح الدنيا منه — فصاح المستربول وقال — غيثونى يا اخوانى غيثونى ونجونى من مخاليب هذه الوحوش . جاى ياسمين جاى . خلصونى منهم فى عرضكم — فضحك الفرنساوى وقال — واين جبارتك وشهامتك وحماستك تراك خريان فى بنطالونك — فقال المستربول — يا اصحابى خلصونى من الموتة دى الشنيعة وانا اترك مصر فى سنة ١٨٩٧ اللى راسها بعد شهر — فقال له الروسى — اقسم براس ملكتك انك تترك وادى النيل فى سنة ١٨٩٧ — فقال المستربول — وراس الملكة اخرج السنة الجاية — فتنهد العثمانلى وقال — ما تصدقوش حلفانه ويمينه ولو انه قسم براس ملكته العزيزة . ده كذاب وغشاش غشكم اول وثانى وثالث مرة يغشكم لابد الابدين هذا ما حصل من امر محاورة اشخاص الرسم . فنقول . ربنا عن قريب يخلصنا من ناف عبورية المستربول «ابو نظارة»

CONFÉRENCES ET DISCOURS D'ABOU NADDARA

Au Trocadéro, au Perreux, à l'Alcazar d'hiver et au Palais de la Sorbonne

(du 18 Octobre au 22 Novembre 1896)

A ce sujet, notre excellent confrère, le *Courrier de France*, dit ceci, dans son journal accrédité :

« Le Cheikh poursuit avec une activité qui ne se dément pas le cours de ses conférences, toutes faites en vue d'attirer les sympathies des cœurs généreux sur sa malheureuse patrie, que ravagent, selon son expression, les « Sauterelles Rouges ».

Et il termine par ces paroles son compte rendu de la Conférence qui a rapporté six cents francs à la Caisse des Cantines scolaires du Perreux, au profit desquelles Abou Naddara l'avait faite :

« On voit que le Cheikh ne marchande pas son concours, quand il s'agit d'une œuvre patriotique ou d'une œuvre de charité à accomplir ».

D'autre part, la *Revue Diplomatique* du 8 novembre consacre à un discours et à une conférence d'Abou Naddara, ce gracieux article :

« Dans les réunions publiques, dans les fêtes de sociétés, dans les banquets politiques et littéraires, partout, partout on voit l'infatigable Abou Naddara et on l'entend plaider vaillamment la sainte cause de l'Egypte et défendre les droits sacrés de ses malheureux compatriotes, que l'occupation britannique ruine et désole. Sa prose parsemée de vers et son langage oriental imagé rendent ses discours sympathiques et lui attirent les applaudissements de ses nombreux auditeurs.

Nous l'avons entendu deux dimanches consécutifs, le 18 et le 25 octobre où il a eu un égal succès. C'est d'abord à la distribution des prix de la Société Nationale de Sauvetage, à la grande salle de conférence du Trocadéro, devant un public élégant et choisi que notre confrère Abou Naddara, après avoir chanté les louanges des Sauveteurs et de leur éminent Président, a fait un discours sur les agissements des Anglais en Afrique et en Asie, agissements qui les rendent antipathiques aux populations, et sur les relations amicales qui existent entre la France et les nations orientales. Nous avons assisté aussi à la conférence qu'il a donnée le 25 octobre au Perreux au profit des Cantines scolaires, qui a rapporté six cents francs à cette œuvre de bienfaisance. Notre confrère a parlé du brillant avenir réservé dans nos colonies au commerce, à l'industrie et à la littérature de la France. Abou Naddara a traité aussi la grande actualité, la visite du Tsar et de la Tsarine à Paris, et a célébré l'Alliance Franco-Russe qui porte déjà ses excellents résultats dans la question d'Orient. Tous nos confrères parisiens ont félicité le conférencier qui, tout en plaidant la cause de sa chère Vallée du Nil, fait profiter les sociétés de bienfaisances. On nous dit que M. Ollier, maire du Perreux, a adressé une magnifique lettre au Cheikh le remerciant de sa conférence dans sa ville. Sans doute, Abou Naddara nous donnera cette lettre dans son journal. En attendant nous l'encourageons à continuer sa mission patriotique et humanitaire. » A. M.

Nous regrettons que l'abondance des matières ne nous permette pas de publier le superbe article de la *Voix des Communes* sur la conférence du Perreux. Nous l'en remercions sincèrement.

Mais le Cheikh, étant décidément devenu l'orateur à la mode, fut invité le dimanche suivant à la fête annuelle des Ambulanciers de la Seine et de la Marne, et là aussi il prononça un discours patriotique qui, au dire de nos aimables confrères parisiens et provinciaux, a enthousiasmé ses auditeurs. Voici ce qu'en dit le *Petit Journal*, après avoir fait l'éloge bien mérité des discours de M. Dubois, président de la Société, du docteur Frébault, député de la Seine, et de M. Lionnet, : « Puis le Cheikh Abou Naddara fait de façon fort aimable et spirituelle l'éloge de la France et plus particulièrement des Françaises. »

Et la *Petite République*, après avoir analysé ce discours, dit :

« Cette allocution d'Abou Naddara a été très écoutée et très applaudie. »

Quant au discours du Cheikh à la Société du Dernier Adieu, au Palais de la Sorbonne, sur les grands hommes politiques de la France et sur le triomphe de la République, il eut un succès sans précédent. M. l'Abbé Lanusse, le Révérend Aumônier de Saint-Cyr, enthousiasmé, se leva, embrassa Abou Naddara en le félicitant pour son amour de la France.

Et maintenant voici la lettre de M. Ollier, maire du Perreux, dont parle la *Revue Diplomatique* :

« Mon cher Cheikh Abou Naddara,

« Une bonne œuvre, dit la Sagesse, porte en elle-même sa récompense; cependant je me fais un devoir et un plaisir de vous remercier chaleureusement de l'excellente idée que vous avez eue de me proposer d'organiser la conférence d'hier.

« Le succès en a été éclatant pour l'éminent conférencier que vous êtes mon cher Cheikh, et qui a su, dans le langage fleuri qui vous est propre, captiver les auditeurs en les tenant sous le charme de descriptions aussi claires qu'intéressantes.

« Oui, comme vous l'avez fort bien dit, la France est une nation qui s'intéresse aux peuples opprimés; les Français, par leur nature, par leur caractère, aiment et défendent les vaillants qui secouent le joug de l'étranger, aussi rien d'étonnant au triomphe que vous avez remporté, étant donné votre véritable éloquence et la magnanimité du principe que vous défendez.

« Personnellement, je vous en adresse toutes mes félicitations et aussi tous les meilleurs remerciements au nom du Conseil Municipal, de la Caisse des Ecoles et des enfants pauvres de la commune.

« Veuillez agréer, mon cher Cheikh, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

« *Le Maire*,

« Ch. Ollier. »

Le Cheikh ne va pas se reposer sur ses lauriers: il a une grande conférence sur la question d'Orient et trois discours à faire le 29 novembre, le 6, le 13, et 20 décembre.

Hadj El M'scen.

ماذا فعل الانكليز ؟

من نظر الى تحكك الكلاب بالاديسيهم وسمع ما كانوا يشيعونه في الايام الماضية عن عزم تداخلها في مسألة الارمن تيقن ان الله لم يعطِ الانكليز رُبع ما اعطى السودان من العقل انظروا الى قيام غلادستون الخرفان ومناداته بالعبارات التي لا توافق الا ذوقه او اذوقة المجانين الذين هم على شاكلته والى تسترها اليوم بالخزي وايابهم بالفشل بعد الذي ظهر من سكون الارمن وقتل معظمهم بسبب ثورة الانكليز الذين صاروا في الواقعة المذكورة شوماً على الاسلام والمسيحيين لان الذين قتلوا من الطائفتين بسبب دسائسهم واغرائهم . وقد يقف الانسان مبهوتاً اذا سأله سائل عن هذا السؤال وهو ماذا فعل الانكليز ؟ لانه لو اجاب بانهم قد قتلوا الارمن قال له السائل ان الذين قتلوهم هم رجال الدولة ولم يعلم ان قتلهم هو بسبب اطاعتهم للخونة الكافرين اعداء الدولة الذين قد وقفوا كالمتفرجين يروا الارمن يموتون امام خيانتهم . وهم الذين قد اثاروا الفتنة المقدونية ورجعوا بالخزي في كل حالة من احوالهم . فلعل ما راوه في هذا العام يوقفهم عند حدهم حتى يقول الملأ في كل اونة ماذا فعل الانكليز ؟

شهيد الوطن والخلافة

محمد صفر صاحب ومحرر المنير بالاستانة

وردت لنا مقالة ثانية بقلم هذا الشاب البارع لضيق المجال لم يتيسر لنا درجها في هذا العدد بحروفها بل نهدي اكم زهرة من رياضها الى قراءنا الغراء ليروا ما لزميلنا محمد افندي صفر من حب وطننا وخليفتنا المعظم

قال حفظه المولى ونصره على اعدائه . لا زالت الايام تريبنا العجائب وتقلبنا على فراش الضنى وتكوي قلوبنا بنار العذاب حتى تكاثرت علينا الهموم وشكونا الى الله تعالى من خيانتهم فاخرجونا من بلادنا من غير ذنب اقترفناه ولا امر احدثناه فلا حول ولا .... الحقير ذلك ثم قال وهو يثني على مولانا السلطان المعظم : نجل ونحترم امير المؤمنين هو رئيس الاسلام دينياً لانا نخطب باسمه على منابرنا وندعو له بعد الصلوات الخمس لان هو الذي يحمي كل ممالك ولاياته المحروسة ويذب عن مصالحها الدينية ويجب والحالة هذه ان يعد القادح في شخص الرئيس الديني من الازدراء لكل معتنق الدين الذي هو رئيسه .... ثم تكلم في احوال مصر المحزنة فيما يقاسيه اهاليها وقال . نرجو من الله تعالى ان يتيح سمو خديوينا المعظم رجالاً يعرفون الوطنية ويخدمون اميرها الحليم وسلطانها الجليل النعيم : واختم هذا بالدعاء لجلالة امير المؤمنين بالنصر والتاييد ولرجال دولته بالفلاح وليهما بقول الحق والمدافعة عن شخص جلالته المقدس . انه على كل شئ قدير . محمد صفر

VINGTIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

Nos 11 et 12. 25 Nov. 1896

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 15 »

FRANCE ET ANGLETERRE

Nous prions nos lecteurs de lire attentivement les deux passages extraits des récents discours de M. Hanotaux et de lord Salisbury.

Les paroles sages, justes et bienveillantes de l'éminent ministre de la République française, sont bien à l'image de cette nation généreuse, et les termes hautains du ministre de la Reine dépeignent le superbe égoïsme britannique.

M. Hanotaux dit, que la France, fidèle à ses traditions désire l'amélioration du sort des peuples de l'Orient, et en parlant des Etats de notre auguste Souverain, il dit que la France n'oublie pas les liens qui l'unissent depuis si longtemps à l'Empire Ottoman et les raisons qui lui font désirer le maintien de son intégrité.

Ce langage nous fait espérer que notre Egypte bien aimée sera bientôt délivrée de ses envahisseurs. Les paroles de Lord Salisbury sont l'antithèse absolu des précédentes. C'est une déclaration grave. « Nous ne voyons dans le problème actuel de l'Orient, dit Sa Seigneurie, aucune raison de modifier la politique que nous avons poursuivie jusqu'à présent, *ou d'abandonner un pouce des territoires que nous avons maintenant.* »

C'est un défi en règle que Milord jette aux grandes puissances.

Ces paroles témoignent de la résolution de l'Angleterre de violer ses engagements et de garder l'Egypte quand même.

Peut-on nous blâmer après cela de ne pas chanter les louanges du gouvernement britannique et de témoigner notre reconnaissance au gouvernement français.

ABOU NADDARA.



UN SERMENT NE COUTE GUÈRE A JOHN BULL

L'Ottoman : John Bull, quoique je ne fasse pas grand fond sur ta sincérité, je viens te rappeler que tu t'es engagé solennellement à vacuer l'Égypte : Quand te décideras-tu à déloger?

Le Français (*ironique*) : A Pâques ou à la Trinité... comme feu Malborough...

John Bull : Je vous défends de vous moquer de mon grand général!

Le Français : Ou comme Tartarin de Tarascon, qui ne partait jamais!

John Bull : D'abord je ne puis quitter l'Egypte, tant que je n'aurai pas achevé de reconquérir le Soudan.

Le Français : Mais tout le monde sait que cette guerre contre les Mahdistes n'est qu'une mauvaise plaisanterie, un prétexte hypocrite pour te maintenir en Egypte, malgré tes serments.

John Bull : Pure calomnie! notre glorieux *Sirdar* sauve la vallée du Nil d'une invasion de derviches.

Le Français : Parlons-en! ton général n'a fait que tirailler sur les innocents, sur les femmes et les enfants des derviches qui se retirent, ne voulant pas combattre la dynamite britannique.

John Bull : C'est en vain que tu essaies de m'exaspérer : notre parti est pris; nous ne céderons pas un pouce des territoires que nous occupons.

Le Russe : Prends garde, John Bull; tu abuses de notre patience; nous pourrions bien nous fâcher; tu penses que mon frère le français et moi n'avons rien à craindre de tes fanfaronades.

L'Allemand : Allons, John Bull, il faut être gentleman; tu as promis d'évacuer l'Egypte; tu dois partir.

L'Ottoman (*au Français, au Russe et à l'Allemand*) : Mes chers amis, vous perdez en vérité votre temps et votre peine à vouloir parlementer avec cet effronté, qui, se croyant sûr de l'impunité, dans son magnifique isolement, ne tient aucun compte des justes remontrances de l'Europe. Vous avez vu quelles intrigues audacieuses il a fermentées chez moi; comme il s'est attaché à soulever des rébellions en Asie Mineure, en Crète, en Syrie, en Arabie et jusqu'à Constantinople même. Son but, il l'a avoué publiquement, est de mettre la Turquie à feu et à sang, de provoquer des conflits de manière à permettre à ses flottes de jeter l'ancre dans le Bosphore...

Le Français : Comme elles ont fait à Alexandrie!

Le Russe : Comme elles ont bombardé Alexandrie!

L'Ottoman : D'installer le protectorat britannique à Constantinople...

L'Allemand : Comme il a été installé dans la Vallée du Nil!

L'Ottoman : Heureusement, notre Empire et notre bien-aimé Souverain ont résisté à ces manœuvres perfides; malgré les rebellions, malgré les attaques contre nos finances, notre gouvernement et notre religion, la Turquie est toujours debout et elle entrevoit même maintenant le terme prochain de ses épreuves.

Le Français, le Russe et l'Allemand : Sois tranquille, brave Ottoman, nous ne t'abandonnerons pas; nous veillerons sur toi et nous ne permettrons pas à John Bull de réaliser ses desseins sinistres. S'il persiste, nous soulèverons contre lui les 200 millions de Musulmans d'Asie et d'Afrique qui l'exècrent à cause de ses attaques infâmes contre leur Khalife.

John Bull : Ni les africains, ni les asiatiques n'oseront me toucher; car j'ai ma flotte, ma flotte immense et invincible.

Le Russe : Tu as reconnu toi-même que ta flotte ne pouvait aller partout et que tu étais réduit à l'impuissance sur terre.

Apparaissent le caïman, le boa et le tigre : Pourquoi perdez-vous votre temps à discuter avec ce pervers? Laissez-nous donc faire nous africains et asiatiques et nous l'aurons vite croqué.

John Bull : Aïe! aïe! qui me délivrera de ces animaux féroces?

Le Français : Il paraît que tu changes de ton.

John Bull : Venez à mon aide, chers amis! je ferai tout ce que vous voudrez; je quitterai l'Egypte en 1897.

Le Russe : Tu le jures?

John Bull : Je le jure.

L'Ottoman : Oh, un serment ne lui coûte guère : croyez-moi, chers amis, il cherche encore à vous tromper, comme il a toujours trompé tout le monde. Le plus sûr serait de laisser faire le caïman, le boa et le tigre.

A. N.

Paris. Imp. LEFEBVRE, 5 et 7, rue Claude-Vellefaux. *Le Gérant* : G. LEFEBVRE

T. S. V. P.

20^ME ANNÉE. SÉRIE 1896.

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA

A nos Chers Lecteurs et Amis

Notre journal entre dans la troisième décade de son existence. Fondé en 1877, il ne cessa, durant cinq années consécutives de prophétiser l'invasion Britanique, ce qui valut l'exil à notre directeur, le Cheikh Abou Naddara.

Depuis 1882, date fatale, le Cheikh, " Pierre l'Ermite Nilotique " comme nos confrères parisiens l'ont surnommé; ne se lasse pas de plaider ici la sainte cause de sa patrie ravagée, selon son expression, *par les sauterelles rouges*. Ainsi qu'on le verra dans les numéros que nous présentons aujourd'hui à nos lecteurs, le Cheikh est arrivé à faire *quatre fois par mois* des conférences ou des discours; c'est un labeur énorme pour un homme qui, depuis 40 années, est sur la brèche, et dont la vie a été si mouvementée. Ce qui le soutient, c'est sa foi en Dieu qui le sauva du poignard des sicaires d'Ismaïl et des revolvers anglais; sans cette foi inébranlable et sans son amour ardent pour sa patrie Abou Naddara aurait depuis longtemps succombé; il y a pourtant deux choses qui l'encouragent : d'abord il voit sa devise favorite, cause de son exil, adoptée aujourd'hui par tous ses compatriotes : "l'Egypte aux Egyptiens" sous la souveraineté de S. M. I. le Sultan et non sous celle de la Reine Victoria! En second lieu les journaux français, sans distinction d'opinion, le défendent contre les attaques des feuilles britaniques et de celles inspirées par l'or anglais.

En parcourant la présente série on verra que nous n'obéissons à aucune idée d'opinion systématique; l'énergie et la sagesse de notre vaillant Khédive Abbas Pacha, son dévouement à notre auguste Souverain S. M. I. le Sultan, sont l'objet de nos hommages et de nos éloges. Nous sommes heureux de voir la presse égyptienne — la bonne presse, celle qui a échappé à l'oppression des intrigues britaniques — dire courageusement la vérité aux envahisseurs de la vallée du Nil. Les Anglais se vengent de ces légitimes réclamations en condamnant les journalistes égyptiens à de ruineuses amendes et à un emprisonnement inique; mais ces persécutions ne peuvent fermer la bouche des journalistes patriotes; qu'ils comptent sur nous, comme nous comptons sur eux!.

Quant à notre feuille, elle est *la seule* qui jouisse des honneurs de l'interdiction en Egypte, ce qui ne l'empêche pas de passer et de circuler dans toute la vallée du Nil et au Soudan. C'est le fruit défendu! nous dira-t-on. Soit! l'essentiel c'est qu'il soit savouré là-bas; des numéros contenus dans ce volume, plus de 50.000 exemplaires ont pénétré en Egypte sous le nez de la police anglaise par des procédés qu'il est inutile de divulguer.

HADJY EL H'SCÈN.



— J'y suis, j'y reste !...



— Tu n'y resteras pas !

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie. PARIS.

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
1893-1896

DAR SADER
BEIRUT